

Joanna Ketlin Rouling



Garri Potter
va azkaban mahbusi

J AHON ADABIYOTINING JAY OHIRL ARI

Joanna Ketlin ROULING

**GARRI POTTER
unnni rui lbi**

(ruschadan *Dolimov Shokir* tarjimasi)

GARRI ПОТТЕР „„„ АЕЕНАВАН

IIIIIIIIIIY

(«Garri Potter» romanlar turkumining III qismi)



“Navro ‘z”

Toshkent- 2019

UO'K: 821.512.145

KBK: 84.10(9)

R-83

Joanna Ketlin Routing. «Garri Potter va Akzaban mahbusi» /roman/
«Garri Potter» romanlar turkumiiling **III** qismi/ «Jahon adabiyotining
javohirlari turkumi» - T.: «Navroz», 2018. -432 b,

Nashrga tayyorlovchi: **Ergashbay MATYAKUBOV.**

*Sirius Blek ismli hammaga ma 'lum jinoyatchi sehrgarlar
olamidagi mudhish qamoqxona - Azkabanda o 'n ikki yil o 'tirdi. O 'n
uch kishining qotili sifatida ayblangan ushbu mahbusni hamma Lord
Voldemortning sadoqatli xizmatkori deb biladi.*

*Azkaban qasridan sirli ravishda qocha bilgan mahbusning xatti-
harakati, qoldirgan izlariga qaraganda, Garri Pottemi ta'qib qilib,
o 'Idirishni uo 'z oldiga qo 'ygan asosiy maqsad deb biladigan ko 'rinadi.*

*Garrining hayoti qadrdon maktab dargohida, do 'stlar davrasida
bo 'lishiga qaramay, xavf ostida qolmoqda. Chunki qotilga «Xogvars»
hududiga kirish yo'lini ochib berayotgan odam borga o'xshaydi.
Azkabartning qochoq mahbusini qo 'lga olish uchun, ushbu
qamoqxonaning mudhish qo'riqchilari - dementorlar yuborilgan.
Ulardan qochib qutulishning iloji yo 'q. Bunga faqat Sirius Blek erisha
olgan, xolos.*

*Asar qahramonlari birinchi bo 'lib Azkaban mahbusining sirini
fosh etishlari, uni topishlari, begunohlarning hayotini saqlab qolishlari
kerak.*

Marhamat, aziz kitobxon, o 'qing va zavqlaning!

**Ehtirom ila, tarjimon -
podpolkovnik Dolimov Shokir Zokirovich**

ISBN: 978-9943-3819-1-9

UO'K: 821.512.145

KBK: 84.10(9)

SO'ZBOSHI

Hech kimga sir emaski, kitob mutolaasi barchaning, shu jumladan, yoshlarning qalbiga ezgulikka, yaxshilikka xizmat qilish tuyg'usini singdiradi. Shuningdek, kitob mutolaasi orqali yoshlarimizning ongi rivojlanadi, mustaqil fikrlash qobiliyatlari shakllanadi. Shuningni ham muhimki, badiiy kitoblar yoshlarimizni «XXI asming dahshatli quroli - internet axboroti xuruji»-dan himoyalash vazifasini ham to'laqonli bajaradi. Shuning uchun o 'sib kelayotgan yosh avlodni kitoblar bilah ta 'minlash har qanday davlat va jamiyatning asosiy burch va vazifasidir.

Kitoblarning davlatimizning asosiy kuchi hisoblangan yoshlar hayotida qanchalik muhim o 'rin tutganini yurtimiz prezidenti **Shavkat Mirziyoyevning** 2017-yil 13-sentyabrdagi «Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ'ib qilish bo'yicha kompleks chora-tadbirlar dasturi to'g'risida»gi qarorida ham bevosita ko 'rishimiz mumkin. Ushbu farmoyishda yurtimiz adiblarining kitoblarini chop etish bilan birga jahon adabiyoti namoyandalarining yetuk asarlarini saralash, tarjima qilish vazifalari alohida ko'rsatilgan va bunday kitoblarning qanchalik ahamiyatga ega ekanligi alohida ta 'kidlangan.

Shularga tayangan holda ingliz adibi **Joanna Ketlin Routing** tomonidan yozilgan «**Garri Potter**» romanlar turkumi rus tilidagi tarjimasi asosida (rus tiliga **Mariya Viktorovna Spivak** tarjima qilgan) podpolkovnik **Dolimov Shokir Zokirovich** tomonidan ona tilimizga tarjima qilingan. Qo'lingizdagi ushbu kitob **Garri Potter**» romanlar turkumini uchinchi, ya 'ni «**Garri Potter va Akzaban mahbusi**» deb nomlanuvchi qismidir.

Siz «**Garri Potter**» romanlar turkumi asosida chop etilayotgan kitoblarni o 'qish orqali adolatning jaholat ustidan, ezgulikning yovuzlik ustidan, haqiqatning yolg'on ustidan doimio tantana qilib kelganiga guvoh bo 'lasiz. Ushbu fikrimizning isboti sifatida asarning asosiy qahramonlari: **Albus Damblodor** va **Garri Potter** orasidagi quyidagi suhbatni keltiramiz:

Garri Potter: - Nima uchun Kvirrell menga qo'l tekkiza olmadi?

Albus Damblodor: - Onangseni himoya qilib, halok bo 'idi. Bu dunyoda Voldemort va unga o 'xshaganlar tushunib yetmaydigan shunday bir tushuncha borki, o'g'lim, u ham bo 'Isa, muhabbat.

Onangning senga bo 'Igan muhabbati va ushbu muhabbat kuchi o 'z izini qoldirishi mumkinligini u hech idrok eta olmaydi. Bu iz peshonangdagi chandiq ham emas, biror-bir ko 'zga ko 'rinadigan boshqa alomat ham emas... Onangning senga bo 'Igan muhabbati juda kuchli bo 'Igani uchun u vafotidan so 'ng ham o 'z muhabbati ila himoya qilib boradi seni. Vuju-dingga onangning muhabbati singib ketgan. Shu bois ham o 'z jon-u tanini Volde-mort bilan baham ko 'rib, yuragi nafrat, hasrat va g 'azabga to'lib-toshgan Kvirrell senga qo 'l tekkiza olmadi. Onaningfarzand-ga bo 'Igan mehr-muhabbatiga qarshi qo'l ko'tarish uning uchun, tom ma 'noda, o 'lim bilan baroibar bo 'Idi.

Demak, asar muallifi ham xuddi shunday fikrda, ya'ni bu asarda ta'riflangan voqealar (garchi ko'proq xayolot mahsuloti bo'lsa-da) tom ma'noda ezgulik vayovuzlik orasidagi ramziy kurashlardan iborat ekanligi va bu kurashlarda mehr-muhabbatning, adolatning, ezgulikning, haqiqatning doimo g'olib chiqishini tasvirlagan.

Yana shuni ham ta 'kidlab o 'tish lozimki, bu asar rus tilidan, shunchaki so 'zma-so'z tarjima qilinmadi. Balki asarni tarjima qilish va nashrga tayyorlash jarayonida imkoni boricha asarga sharqona, ya 'ni milliy mentalitetimizga xos xususiyat berishga harakat qilindi. Shuningdek, asarda uchraydigan har xil afsonaviy va tarixiy obrazlar, ilmiy va badiiy atamalar, marosim nomlari bildiruvchi so 'zlar va shu kabi izohtalab so 'z va jum-lalarga alohida iqtibos-u izohlar keltirildi (**ushbu iqtibos va izohlarning aksariyati asarning ingliz tilidagi nashrida ham va rus tilidagi tarjimasida ham yo'q**). Bu esa o 'z navbatda kitob-xonning so 'z boyligining oshishiga va dunyoqarashining o 'sishi-ga xizmat qiladi. Qolaversa, kitobxon badiiy asarni o 'qish baro-barida ona tilimizning imlo qoidalarini o 'rganishi va o 'zida ko'nikma hosil qilib borishini ko 'zda tutgan holda asarning mazkur nashri hozirgi o 'zbek adabiy tilining imlo qoidalariga moslan-gan holda berildi.

Badiiy kitoblarning mutolaasi sizlarning orangizdan ham butun dunyoga tanilgan **Joanna Ketlin Routing** kabi mashhur adib chiqishiga yordam beradi degan niyatdamiz!

Zero, yaxshi niyat—yarim davlat! -

**Nashrea taworlovchi: «GOLD STAR EDUCATION» NTM
direktori - Matyakubov E. R**



I BOB. BOYQUSH POCHTASI

Garri Potter har jihatdan g'ayrioddiy bola. Boshqa o'quvchilardan farqli o'laroq yozgi ta'tilni yoqtirmasligi uning chindan ham o'zgacha ekanidan dalolat beradi. Garri ta'til davriga berilgan uy vazifalarini vijdonan bajarishga harakat qiladi, ammo bu ish bilan u yashirinch, faqat tungi vaqtda shug'ullanishga majbur. yana ustiga u sehrgar bola.

Tun deyarli yarimladi, Garri esa karavotda, adyoli bilan boshdan oyoq yopinib, qo'lga cho'ntak fonusini ushlagan, qomini yerga berib yotibdi. Qarshisida Batilda Begshotning yostiqa suyab qo'yilgan charm muqovali «Sehrgarlik tarixi» darsligi. Bola qoshini chimirib olgan, «0'n to'rtinchi asrda qo'llanilgan jodugarlarni tiriklayin yoqish choralarining behudaligi. Muhokama» mavzusidagi inshoni nihoyasiga yetkazish uchun burgutning qulpurib o'sgan patidan tayyorlangan patqalam uchini darslik sahifasi bo'ylab yuritib, biron-bir foydali ma'lumot topishga urinmoqda.

Patqalam mazmunan to'g'ri keladigan matn ustida to'xtadi. Garri burni uchiga surilib qolgan yumaloq ko'zoynagini to'g'ri-lab olib, fonusni kitobga yaqin keltirdi-da, o'qidi:

O 'rta asrlarda ko'proq magllar¹ deb yuritilib, afsungarlikdan mutlaqo bexabar bo'lgan odamlar sehr-jodudan nihoyatda qo'rqishgan bo'lsa-da, uni tabiiy holatdan farqlab olish qobiliyatiga ega bo'lmagan. Haqiqiy sehrgar yoki afsungar qo'lga olingan kamdan kam holatlarda, jodugarni tiriklayin yoqishdek magllar tomonidan qo'Uab kelingan jazo choralari kutilgan natija bermagan. Asir olingan afsungar yoki sehrgarlar olovga tashlangach, o'sha davrlardan ma'lum bo'lib kelgan Olov taftini sovitish afsunini qo'llab, yolg'ondakam dod-voy solishgan. Aslida esa ular tanalarida qitiq sezishgan, xolos. Misol uchun, Omadli Vendelin o'zini olovda yondirishlarini shu

¹ **Magi** - sehrgarlik qobiliyatlardan mahrum bo'lgan yoki sehrgar oilada tug'ilgan inson. Magllar ham o'zlarini tomirida bir tomchi ham sehrgarlik qoni bo'lmagan odamlar deb ta'riflashgan.





qadar xush ko'rgan ekanki, mag'llar tomonidan qirq yetti marta qo'lg'a olinishiga shaxsan o'zi imkon yaratgan. Tabiiyki, u har safar boshqa odam qiyofasiga kirib borgan.

Garri patqalamni tishiga qisib olib, qo'lini siyohdon bilan pergament¹ o'ramini olish uchun yostiq ostiga uzatdi. Siyohdonning qopqog'ini ochib, patqalamni asta botirdi-da, atrofga quloq tutish uchun vaqti-vaqti bilan to'xtab borgancha, yozishga kirishdi. Agar vannaxona tomon o'tayotgan Dursllardan birortasi patqalamning g'ijirayotganini eshitib qoladigan bo'lsa, Garri zina ostidagi bufetga² yana qamalib, ta'til niho-yasiga yetguncha o'sha yerda yashaydi.

Garri yozgi ta'til davrini «Odamovilar» xiyobonidagi 4-uy sohiblari bo'lmish ayni shu Dursllar tufayli yoqtirmaydi. Vernon amaki, Petuniya xola va ulaming yakka yagona o'g'li Duddidan iborat ushbu oila Garrining qarindoshlari bo'lib, bulardan boshqa yaqinlari yo'q. Uchalasi ham magi. Sehr-joduga bo'lgan munosabati esa o'rta asrlarda yashab o'tgan mag'llarning bun-day hodisaga nisbatan namoyon etgan munosabatlaridan zarra-cha bo'lsin, farq qilmaydi. Ushbu xonadonda Garrining mar-hum sehrgar ota-onasini tilga olish man etilgan. Yetim bola imkon qadar horg'in holatda tarbiyalansa, uning tabiatidagi sehrgarlik qobiliyati barham topishiga Petuniya xola bilan Vernon amaki uzoq yillar davomida o'zlarini o'zlari qattiq ishontirib kelishgan. Afsuski, ulaming umidi puchga chiqdi. Endi jiyani «Xogvars» sehrgarlik va afsungarlik san'ati makta-bida ikki yildan buyon tahsil ko'rayotganidan biror-bir kimsa xabar topib qolishidan qo'rqishmoqda. Garrining darsliklari, sehrli tayoqchasi, qozoni, supurgisi va shu kabi boshqa o'quv jihozlarini ta'til davriga zina ostidagi bufetga qulflab qo'yish, bolaga qo'shnilar bilan har qanday shaklda muloqot qilishni qat'iyman etish - er-xotin Dursllar tomonidan ko'rilgan oldini olish choralari bo'ldi.

«Xogvars» maktabida yozgi ta'til davrida uyda bajarib

¹ **Pergament** (miloddan avvalgi II asrda xat yozish uchun xizmat qiladigan material tayyorlana boshlagan Pergam shahri nomidan olingan) - sulfat kislotasi bilan ishlov berilgan yog'oz; shaffof, yog* va suvni o'tkazmaydi.

² **Bufet** (fransuzcha: buffet - stol) - idish-tovoq, meva-cheva, ichimlik va shu kabilar saqlanadigan maxsusjavon (**shkaf**).





kelish talab etiladigap juda ko'p vazifa beriladi. Ammo darsliklari musodara etilib, qulflangan bufetda saqlanayotgani Garrini juda qiyin ahvolga solib qo'ygan. Garri yoqtirmaydigan sehrli damlamalar tayyorlash fani professori Severus Snegg tomonidan berilgan kichraytirish damlamasiga oid uy vazifasi eng murakkab topshiriqlardan biridir. Professor Snegg, o'z navbatida, Garrini qattiq jazolash uchun topiladigan har qanday vajbahonadan rosa quvonadi. Garriga o'z darsliklarini o'g'irlashdan boshqa iloj qolmadi. Ta'til boshlangan ilk kunlarda Vernon amakiga uning firmasi tomonidan taqdim etilgan mashinadan amakining o'zi, Petuniya xola va Dudli, qo'shnilardan birortasi ushbu yangilikdan bexabar qolmasligi uchun atayin baland ovozda zavqlanib, baqir-chaqir qilishayotgan paytda Garri birinchi qavatga tushib, zina ostidagi qulflab qo'yilgan bufet eshigini hech kimga sezdirmay ochdi-da, darsliklarining ko'tara olgan sonini xonasiga olib chiqdi. Endi tungi soatlarda, agar karavot choyshabini siyoh bilan bulg'ab qo'ymasa, afsungarlik sirlarini nazariy O'rganib yotganini Dursllar sezmaydi.

Hozir amaki bilan xolaning jig'iga tegmaslik Garri uchun nihoyatda muhimdir. Chunki ular shundoq ham Garridan darg'azab bo'lib yurishibdi. Sababi oddiy. Ta'til boshlangan kundan bir hafta o'tar-o'tmas, Garriga sehrgar o'rtog'i qo'ng'iroq qildi.

Garrining «Xogvars»da birga tahsil ko'radigan eng yaqin do'sti Ron Uesli sehrgar oilaga mansub bo'lib, tabiiyki, bolaligidan Garrining xayoliga ham kelmaydigan narsalardan yaxshi xabardor. Lekin u telefondan hech qachon foydalanmagan. Baxtga qarshi Ron qo'ng'iroq qilgan kuni telefon go'shagini Vernon amakining o'zi ko'tardi.

- Vernon Dursl eshitadi.

O'sha fursatda tasodifan xonada bo'lgan Garri Ronning ovozini eshitib, turgan joyida qotib qoldi.

-ALLO? ALLO? MENI ESHITYAPSIZMI? GARRI POTTERNICHAQIRIB BERING, ILTIMOS!

Ron shunday qichqirib gapirdiki, Vernon amaki turgan joyida bir sakrab tushdi. Go'shakni o'zidan yarim metr nariga olib,





unga xavotir bilan nafrat uyg'unlashib ketgan nigoh-la qaradi. j

- KIM SO'RAYAPTI? - o'kirdi u, go'shak tomon. - SIZ

] O'ZINGIZ KIM BO'LASIZ?

- RON UESLI! - kuchanib baqirdi Ron, xuddi Vernon amaki bilan futbol maydonining ikki tomonida turib gaplashayotgan kabi. - MEN GARRINING MAKTABDA BIRGA O'QIYDIGAN SINFDOSH DO'STI BO'LAMAN...

Amakining mitti ko'zi chanog'ida aylanib, Garriga qaradi. Bolaning oyog'i polga yopishib qolganday bo'ldi.

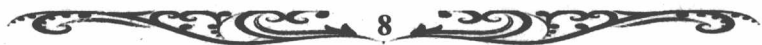
- BU YERDA HECH QANDAY GARRI POTTER YASHAMAYDI, - o'kirdi Vernon amaki go'shakka, xuddi u hozir portlab ketadiganday qarab. - QANDAY MAKTAB TO'G'RISIDA GAPIRAYOTGANINGIZNI HAM BILMAYMAN! BU YERGA QAYTA QO'NG'IROQ QELA KO'R-MANG! MENING UYIM VA OILAMGA HAM YAQIN KELISHGA JUR'AT ETMANG!

Vernon amaki telefon go'shagini xuddi zaharli o'rgimchakni uloqtirganday joyiga tashladi. Shundan so'ng 4-uyda eng mudhish to'olonlardan biri boshlandi.

- USHBU RAQAMNI ANAVI... ANAVI... O'ZINGGA O'XSHASH ODAMLARGA BERISHGA QANDAY JUR'AT ETDING! - qichqirdi Vernon amaki Garriga boshdan oyoq so'lak sachratib.

Aftidan, Ron do'sti Garrining boshini baloga giriftor qilib qo'yganini anglab yetgan ko'rinadi, qayta qo'ng'iroq qilmadi. Garrining «Xogvars»da birga o'qiydigan do'sti Germiona ham bu dunyoda borligi haqida biror-bir alomat bermadi. Ron shunday maslahat bergan bo'lsa kerak. Afsus. Axir, Germiona Garrining sinfdoshlari ichida eng aqlli qiz-ku, maktabni tilga olmay gapirish kerakligiga fahmi yetadi-ku.

Shunday qilib, uzoq besh hafita davomida Garri o'z do'stlaridan hech qanday xabar topmadi. Yozgi ta'til o'tgan safargiday chidab bo'lmas darajada zerikarli mavsumga aylandi. Faqat ozgina yaxshilik bo'ldi, xolos. Do'stlari bilan xat yozishmaslik borasida ont ichgan Garri kechalari Xedvigni qo'yib yuborishga ijozat oldi. Aslida bunday ruxsat berilishining ham o'ziga yara-





sha sababi ham bor. Qafasda hamisha qamalib o'tirishni istamagan Xedvig aynan tungi vaqtda kuchli shovqin sola boshladi. Tabiiyki, Vemon amakining asabi dosh bermay, ijozat berishga majbur bo'ldi.

Garri Omadli Vendelin haqida yozib bo'lgach, yana atrofga quloq tutdi. Uyquga ketgan xonadondagi sukunatni faqat xolavachchasi Dudlining uzoqda eshitilayotgan xurragi buzmoqda. «Tun yarmidan o'tgan bo'lsa kerak», xayoldan o'tkazdi Garri. Uning toliqqan ko'zi achishdi. Inshoni ertaga tunda tugatishga ahd qildi...

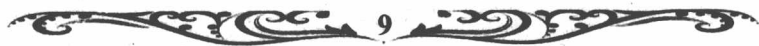
Bola qopqoqni burab siyohdonni yopdi. Karavot ostidan eskirgan yostiqlikni chiqarib, ichiga fonus, «Sehrgarlik tarixi», insho, patqalam va siyohdonni joyladi-da, o'midan turdi. Qo'lidagi narsalami polning karavot ostidagi mixlanmagan taxtasi tagiga yashirib qo'ydi. Oyoqqa turib, yaxshilab kerishib olgach, javoncha ustidagi uyg'otadigan soatning yorishib ko'rinadigan raqamlariga qaradi.

Soat bir. Ichida bir narsa lip etdi. Garri o'zi sezmagan holda hayotining o'n uch yoshli bo'sag'asini hatlab o'tganiga ropparosa bir soat bo'libdi.

Garrining g'ayrioddiy jihatlaridan yana biri - o'zining tug'ilgan kuniga ahamiyat bermasligidir. Hayoti davomida birorta bo'lsin, tabrik otkritkasini olmagan. So'nggi ikkita tug'ilgan kunini Dursllar mutlaqo pisand qilishmadi. Bu safar esga olishlariga hech qanday asosli sabab yo'q.

Bola qorong'i xona bo'ylab yurib, Xedvigning bo'sh qafasi yonidan o'tganicha, lang ochilgan deraza yoniga kelib, tokchaga suyandi. Adyol ostida terga botib uzoq o'tirishdan so'ng tunning salqin shabadasi yuziga yoqimli urildi. Xedvig surunkasiga ikki kechadan buyon ko'rinmaydi. Boyqushining uzoq vaqt uchib yurish odati borligini bilgani bois Garri xavotirlanmadi-yu, bari bir uni kutadi. Ushbu xonadonda yosh sehrgarni ko'rib junjikmaydigan yagona jonzod mana shu boyqush bo'ladi.

Garri ilgorigidek ozg'in, jussasi yoshiga nisbatan kichik bo'lsa-da, har qalay, yoz davomida bo'yi ikki dyumga o'sganday ko'rinadi. Ko'mirday qop-qora sochi ilgorigiday sarkash,





I BOB. Boyqush pochitasi



dag'al, itoatsiz bo'lgancha qolgan. Yarqirab turadigan yashil ko'ziga yumaloq ko'zoynak taqib yuradi. Peshanagajagi orasida esa yashin zigzagi shaklidagi chandig'i ko'zga tashlanadi.

Garrining chandig'i ham oddiy chandiq emas. Dursllar o'n yil davomida yolg'on gapirib, bolani aldab kelishgan. Ushbu chandiq go'yo uning ota-onasini halok qilgan avtomobil halokatidan qolgan xotira emish. Aslida unday emas. Lili va Jeyms Potter avariya da halok bo'lishmagan. Ulami so'nggi yuz yillikning eng yovuz sehgari, mudhish Lord Voldemort o'ldirgan. Garri esa qotillik sodir etilgan o'sha tunda, peshanasida chandiq hosil bo'lgancha, omon qolgan. Voldemortning ajal keltiradigan qarg'ish yashini bir yoshli chaqaloqni o'ldira olmay, Garrining peshanasidan sapchib, Yovuz Lordning o'ziga urgan. Oqibatda chalajon, majruh bo'lib qolgan Voldemortning sehri barham topib, o'zi ham u g'oyib bo'lgan...

Biroq Garri Lord Voldemort bilan «Xogvars»da yuzma-yuz keldi. Hozir u, deraza yonida turib, Yovuz Lord bilan o't-gan so'nggi uchrashuvini eslar ekan o'n uch yoshga to'lgan kunga yetgani, ya'ni omadi chopganini e'tirof etayotgan bo'lsa, ajab emas.

Garri Xedvigni ko'rish ilinjida tungi osmonni ko'zdan kechirdi. Uning boyqushi o'lja sifatida tutgan sichqonini tumshug'iga siqib olgancha, o'z sohibidan maqtov eshitish uchun uchib kelayotgan bo'lsa kerak... Xayoli qochib, nigohini bir uyning tomi ustidan boshqasiga olib o'tayotgan Garri darhol emas, bir necha soniya o'tgandan so'nggina ko'ziga nima ko'rinayotganini fahmladi.

Tilla tusli Oy oldida, har soniya o'tgan sari kattalashib ko'rinayotgan allaqanday notanish, bukri maxluq notekis harakat bajargancha, uchib kelmoqda. Qilt etmagan Garri, maxluqning pastlayotganini kuzatib, lo'kidondan qo'lini uzmay, derazani yopish-yopmaslikka ikkilanib turdi. G'alati maxluq «Odamovilar» xiyobonidagi ko'cha fonusining nuriga yetgach, nima gapligini tushunib yetgan Garri o'zini derazadan nari oldi.

Xonaga bir emas uchta boyqush uchib kirib, Garrining karavotiga tappa tushdi. Panjasiga kattagina tugun bog'lanib,



yonboshlab qolgancha, o'rtada qilt etmay yotgan, aftidan, hushini yo'qotgan yirik, kulrang boyqushni ikki chetda uchib kelgan qush ko'tarib kelibdi..

Garri hushini yo'qotgan boyqushni, Ueslilar xonadoniga mansub Errolni darhol tanidi. Garri karavot yoniga yugurib kelib, baxti qora kekxa qushning panjasiga bog'langan arqon-chani yechib, yukdan xalos etdi-da, Xedvigning qafasi yoniga olib bordi. Bechora Errol xira ko'zini ochib, minnatdor ohangda bazo'r ovoz chiqarib qo'ygancha, shosha-pisha suv yutdi.

Garri qolgan ikkita boyqushga yuzlandi. Ulardan biri o'zidan o'zi g'ururlanayotgan qorday oppoq boyqushi Xedvig. U ham tugun ko'tarib kelgan. Yukdan xalos etgan sohibini mehr-la cho'qib qo'ygan qush xonaning narigi burchagiga uchib borib, Errolning rizqiga sherik bo'ldi.

Uchinchi, malla-jigarrang boyqushni Garri tanimagan bo'lsa-da, qayerdan kelganini darhol fahmladi. Chunki qush, uchinchi tugunga ilova qilingan, «Xogvars» muhri bilan muhrlangan xat ham olib kelgan. Garri uni ham yukdan xalos etdi. Yirik o'rmon qushi patini viqor-la hurpaytirib, qanot yozgan-cha, zulmat qa'riga kirib ketdi.

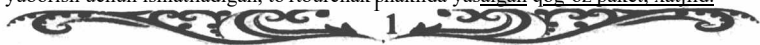
Garri karavotga o'tirib, Errol keltirgan jigarrang qog'oz xaltani yirtib ochdi. Uning ichidan tillarangli qutiga qadoqlangan sovg'a va hayotida birinchi bor olgan tabrik otkritkasini chiqardi. Konvert¹ ochar ekan, qo'li titrayotganini his etdi. Konvert ichidan ikki varaq qog'oz: xat va gazeta parchasi chiqdi.

Gazeta parchasi «Bashorat-u karomat gazetasi»dan qirqib olingani tushunarli, albatta. Negaki undagi oq-qora fotosuratda tasvirlangan odamlar harakatlanmoqda. Garri gazeta parchasini qo'liga olib, tekisladi-da, o'qishga kirishdi:

SEHRGARLIK VAZIRLIGINING XODIMI ASOSIY SOVRIN SOHIBI BO'LDI

Magllarning ro'zg'or buyumlaridan noto'g'ri foydalanish bo'limi boshlig'i Artur Uesli «Bashorat-u karomat gazetasi» tomonidan ta'sis etilgan har yilgi lotereya o'yinining Asosiy

¹ **Konvert** (fransuzcha: convert) - ichiga xat, hujjat va shu kabilami solib, biror joyga yuborish uchun ishlatiladigan, to'rtburchak shaklida yasalgan qog'oz paket; xatjild.





sovrinini qo 'Iga kiritdi.

O'z yutug 'idan mamnun bo 'Igan mister Uesli muxbirimiz savoliga: «Pulni Misrga sayohat uyushtirish, u yerdagi «Gringotts» bankida afsun ta'siriga barham beruvchi muta-xassis bo 'lib ishlayotgan to'ng'ich o'g'lim Bilim ko'rgani bo-rish uchun sarflaymiz» - deya javob berdi.

Besh nafar farzandi «Xogvars» maktabining o'quvchisi bo'lmish Ueslilar oilasi Misrda bir oy bo'lib, o'quv yili boshlanishidan oldin yurtga qaytadi.

Garri gazetadagi fotosuratni ko'rib, kulib qo'ydi. Ulkan ehrom oldida turgan to'qqiz nafar Uesli: jismonan girdig'um¹, lo'ppigina, ko'ngli ochiq missis Uesli, novcha bo'yli, sochi siyrak mister Uesli, olti nafar aka-uka va yakka yagona qizaloq Garriga g'ayrat ila qo'l siltamoqda. Fotosurat oq-qora bo'lishiga qaramay hammasi birday olovrang malla soch ekani bilinib turibdi. Qoiga o'rgatilgan Qasmoq laqabli kalamushini yelka-siga o'tqizib olgan naynov va beso'naqay Ron o'rtada turib, bir qoi bilan singlisi Jinnaning yelkasidan quchib olgan.

Garri yirik yutuqqa ehtiyoj sezgan boshqa oilani bilmaydi. Ueslilar nihoyatda xushfe'l va ayni vaqtda juda kambag'al oila.

U Ronning xatini ochdi.

Salom, Garri!

Tug'ilgan kuning bilan tabriklayman!

Qo'ng'iroq uchun uzr. IJmid qilamanki, anavi magllar oilasi seni uzoq qamab chiritmadi? Dadamdan so 'rab bildim, telefonga baqirib gapirish shart emas ekan.

Misr juda zo 'z o 'Ika ekan. Akam Bill bizni maqbaralarga olib bordi. Qadimiy Misr kohinlari qo 'llashgan afsunlarini ta-savvur ham qila olmay-san. Oyim so 'nggi turbatga Jinnani kiritishgajur'at eta olmadi. Uyerda qachonlardir o'sha turbat-ga kirib olishgan, ortiqcha kalla va shunga oxshash boshqa joylari o 'sib chiqib, mutantga² aylangan magllarning skeletlari yotibdi.

¹ Girdig'um - kalatabaqay, miqti, baqaloq (odam haqida).

² Mutant - tabiiy va sub'ektiv omillar ta'siri ostida genetik tuzilishi o'zgargan tirik organizmlar.



«Bashorat-u karomat gazetasi»ning dadam xarid qilib olgan lotereyasiga yutuq chiqqanida aqldan ozib qolishimga sal qoldi. Yetti yuz galleon-a, faraz qilyapsanmi?! Deyarli hammasi safarga sarf etildi. Shunday bo'lsa-da, menga yangi sehrli tayoqcha olib berishadi.

Garri Ronning eski sehrli tayoqchasi qanday vaziyatda singanini yaxshi eslaydi. O'shanda Ron ikkalasi «Xogvars»ga uchib borgan mashina qo'nayotib, maktab hovlisida o'sayotgan Urishqoq tolga borib urilgan edi.

Biz o'quv yili boshlanishiga bir hafta qolganda qaytib, sehrli tayoqcha va darsliklar xarid qilgani boramiz. Ehtimol, o'sha yerda uchrasharmiz? Magllar seni ko'p tahqirlashlariga y o 7 qo'y ma! Londonga kelishga urinib ko'r.

Ron.

P. S. Persi «Eng ibratli o'quvchi», deb e'tirof etilibdi. Bu haqda unga o'tgan hafta xabarnoma keldi.

Garri fotosuratga yana bir bor qaradi. «Xogvars»ning so'nggi, yettinchi sinfiga borishi kerak bo'lgan Persi o'ziga xos salobat-la turibdi. U «Eng ibratli o'quvchi» ko'krak nishonini batartib taralgan sochi ustidan kiyilgan hojido'ppiga taqib olibdi. Ko'zoynagining muguz gardishi Mismatching yorqin quyoshida yaltirab ko'rinmoqda.

Garri sovg'a qutisini ochib, shisha bizbizakka o'xshash buyum chiqardi. Ushbu sovg'aga Ronning yana bir tushuntirishi ilova qilingan.

Garri! Bu cho'ntak sneakoskopi bo'ladi. Aytishlaricha, agar yoningda inonib bo'lmaydigan kishi bo'lsa, ushbu sneakoskop yorishib, aylanishi kerak ekan. Kecha u yorishib, rosa aylangani bois akam Bill: «O'xshash narsalar ishonchsiz bo'lib, faqat siz kabi turistlar uchun mo'ljallangan lash-lushlardan biridir», degan fikr bildirdi. Ayni vaqtda, o'zi iste'mol qilayotgan sho'rva Fred va Jorj tomonidan qo'ng'izlar bilan boyitilganidan bexabar edi.

Uchrashguncha!

Ron.



Garri cho'ntak sneakoskopini¹ karavoti oldidagi javoncha ustiga qo'ydi. Sneakoskop o'tkir cho'qqisida muvozanat saqlagancha, tek qotdi. Uyg'otadigan soatning yorishadigan millari sneakoskop ichida aks etdi. Garri baxtiyor qiyofa ila sovg'ani bir pas tomosha qilib turdi-da, Xedvig olib kelgan tugunga qo'l nazatdi.

Tugun ichidan Germiona yoilagan tabrik otkritkasi, qadoqlangan sovg'a va xat chiqdi.

Qadrli do 'stim, Garri!

Ron menga xatyoy 'llab, Vernon amaking bilan telefon orqali qanday gaplashganini bayon etdi. Umid qilamanki, bunday suhbatdan so 'ng ahvoling battar yomonlashmagan.

Hozir men Fransiyadaman. Senga atalgan sovg 'ani bojxonada ochib ko 'rishsa nima bo 'lishini o 'ylab, uni qay yo 'sinda jo'natishga endigina boshim qotib turgan edi, Xedvig paydo bo 'lib qoldi! Nazarimda, u tug'ilgan kunningga haqiqiy sovg'a olishingni istagan. Senga yo'llayotgan sovg'amga boyqush pochta orqali buyurtma bergan edim. U haqda «Bashorat-u karomat gazetasi»da chop etilgan reklamada o 'qiganman (ushbu gazeta men uchun shu yerga yetkazib beriladi. Sehrgarlar olami yangiliklaridan boxabar bo 'lib borish juda zavqli). Bir hafta oldin ushbu gazeta sahifalarida chop etilgan Ronning jamiki oilasi bilan birga tushgan fotosuratini ko'rding-mi? Ishonchim komilki, hozir u ko 'pyangi bilimlarga ega bo 'Imoqda. Qaysidir ma 'noda unga havas ham qilmoqdaman. O'zing o 'ylab ko 'r, qadimiy Misr kohinlari qanday ajoyib sir-asrorlarga ega bo 'lishgan ekan.

Fransiyada ham sehrgarlikning o'ziga yarasha mahalliy tarixi bor. Men hatto, bu yerda topgan ma 'lumotlarimni qo 'shimcha axborot sifatida kiritish uchun, sehrgarlik tarixidan yozgan inshomni qaytadan yozib chiqishga majbur bo 'Idim. Umid qilamanki, professor Binnz inshomning haddan ortiq uzunligi borasida menga tanbeh bermaydi. Chunki uning uzunligi professor tayinlagan uzunlikdan ikki o 'ramga ortib ketdi.

¹ **Sneakoskop** (inglizcha: sneakoskop xavf+chiroq) - sehrgarlarning sehrli quroli. Bu qurol xavf kelishi haqida o'z egasini ogohlantirgan.

Ronning gapiga qaraganda, ta'tilning so'nggi haftasida Londonga kelar emish. Sen ham kela olasanmi? Xolang bilan amaking qo'yib yuborishadimi? Ijizat berishlariga juda, juda umid qilaman. Ruxsat berishmasa, birinchi sentabr kuni «Xogvars-Ekspress»da uchrashamiz.

Ehtirom ila,

Germiona.

P. S. Ronning yozishicha, Persi, maktabning «Eng ibratli o'quvchi»si, deb e'tirof etilibdi. Persi g'ururlanib yurganiga shubha qilmayman, lekin Ron o'z akasining bunday yutug'idan faxrlanayotganini sezmadim.

Garri kulib, xatni bir chetga qo'ydi-da, sovg'ani qo'lga oldi. Sovg'a juda og'ir. Germionaning tabiatini bilgan Garri quti ichida allaqanday murakkab afsunlar haqidagi katta kitob borligiga shubha qilmadi-yu, yanglishganini darhol tushundi. Sovg'a jildini ochib, qop-qora, juda yumshoq charmdan tayyorlangan byuvami¹ ko'rgach, qalbi quvonib ketdi. Byuvar qopqog'iga kumush harflar bilan: «*Supurgiga texnikxizmat ko'rsatish uchun mo'ljallangan asbob-uskunalar to'plami*» yozuvi bitilgan.

Byuvaming zanjir yopqichini ochib, ichiga qaragan Garri pichirlagancha beixtiyor xitob qilib yubordi:

- Voy-bo'y! Yasha, Germiona!

Byuvar ichiga «Tez uchar» fabrikasining mahsuloti bo'lmish supurgi sopiga ishlov berish uchun qo'llaniladigan hashamatli jilva kremining² kattagina bankasi, supurgining dum qismidagi govronlarini tekislash uchun mo'ljallangan yaltiroq gulqaychi, parvoz uzoq davom etadigan bo'lsa supurgi sopiga biriktirib qo'yiladigan mitti mis kompas³ hamda «*Supurgiga mustaqil ravishda texnik xizmat ko'rsatishga oid, kissada olib yuriladigan ma'lumotnoma mazmunidagi qo'llanma*» batartib terilgan.

¹ **Byuvar** - papka, portfel tori.

² **Krem** (fransuzcha) - charmdan qilingan oyoq kiyimlariga surkab, pardozlash uchun ishlatiladigan maxsus moy.

³ **Kompas** (italyancha: compasso - o'lchayman) - ufq (dunyo) tomonlarini aniqlaydigan, magnitlangan strelkasi doim shimolni ko'rsatib turadigan asbob; qiblanamo.



Ta'til davomida Garri, nafaqat do'stlari, balki sehrarlar olamida nihoyatda ommaviylashib ketgan, juda xavfli va shu bilan birga o'ta qiziqarli kvidish¹ sport o'yinini ham nihoyatda sog'ingan. U o'yin supurgilarda uchib o'ynaladi. Garri mahoratli uchuvchi bo'lib chiqib, so'nggi yuz yil ichida maktab jamoasi tarkibida o'ynashga ruxsat berilgan eng yosh uchuvchi sanaladi. Bolaning narsalari orasida qalbiga yaqin buyumlardan biri - uning «Nimbus-2000» rusumli poyga supurgisidir.

Garri charm byuvami chetga qo'yib, so'nggi jo'natmaga qo'l uzatdi. Jigarrang qog'ozga yozilgan kirdi-chiqdi «husnixat»ni darhol tanidi. Bu «Xogvars» qorovuli Xagridning dastxati. Garri qadoqning ustki qatlamini uzib, qandaydir yashil rangli terisimon buyumni ko'rdi. Ammo oxirigacha ochilmagan pochta jo'natmasi kutilmaganda qo'zg'alib, jag' shaqillagan kabi tovush chiqardi.

Garri turgan joyida tek qotdi. Xagrid atayin biron-bir xavfli narsa jo'natmasi, axir. Ammo uning odatlarini yaxshi biladigan Garri, ushbu do'stining xavfli va xavfsiz narsalarga nisbatan o'ziga xos qarashlari borligidan xabardor. Xagrid o'ta yirik o'rgimchaklar bilan do'stlashib yuradimi-yey, pabda tanishib qolgan tasodifiy ulfatlardan uch kallali it sotib oladimi-yey, bir qarasang, o'z kulbasiga ajdar tuxumini yashirincha olib kelgan bo'ladimi-yey...

Hadik olgan Garri tugunni turtib ko'rib, jag' shaqillaganini yana eshitdi. Bola karavot oldidagi javoncha ustida turgan stol usti chirog'ini qo'Miga olib mahkam ushladi-da, bosh uzra ko'tarib, har qanday fursatda zarb berishga shay boigancha, ikkinchi qoi bilan jo'natma qadog'ini ushlab tortdi.

Tugun ichidan allaqanday kitob tushdi. Garri «*Maxluqlar haqida qo'rqinchli kitob*» so'zlari zarhal harflar bilan yozib bezatilgan yashil muqovali kitobning chiroyiga baho berib ulgurmasdan, ochiladigan cheti bilan tik turib olgan kitob dengiz qisqichbaqasi singari harakatlangancha, karavot bo'ylab pirillay boshladi.

¹ **Kvidish** - supurgilarda uchib yuradigan o'n to'rt nafar sehrar o'yinchi tomonidan, oltita tik o'ratilgan halqali uzun tayoq va to'rtta uchar koptok bilan o'ynaladigan o'yin.



- Iye, iye, - asta g'udulladi Garri.

Kitob karavotdan polga tap etib sakrab, oqsab-to'qsa-gancha, xona bo'ylab yurib ketdi. Garri uning orqasidan asta pisib bordi. Kitob xonaning eng qorong'i burchagi, yozuv stoli ostiga kirib bekindi. Dursllar uyg'onib ketmasligini ichida so'-rab Xudoning zorini qilgan Garri emaklagancha, qochoq kitobga qo'l uzatdi.

- Voy qo'lim!

Kitob shartta yopilib, bolaning qo'lini tishlab oldi-da, muqovasining ikkala tomonini chaqqon harakatlantirib, yonidan chopib o'tdi. Garri emaklab kitob orqasidan quvdi va butun tanasi bilan uning ustiga tashlanib, polga bosib oldi. Pastda Vernon amakining uyqusirab vaysagani eshitildi.

Xedvig bilan Errol Garrining harakatlarini katta qiziqish bilan kuzatishdi. Kitobni kafti bilan mahkam qisib olgan bola kiyim saqlanadigan javon yashigi ichidan qayish olib, qiliqdor buyumni mahkam bogiadi. «Qo'rqinchli kitob» darg'azab tipir-chiladi-yu, qayta tishlay va tapillata olmay qoldi. Shundagina Garri uni chetga qo'yib, Xagridning otkritkasini bamaylixotir o'qishga kirishdi.

Qadrdonim Garri!

Tug'ilgan kuning bilan tabriklayman!

O 'ylaymanki, ushbu kitob tez orada boshlanadigan o 'quv yili davomida senga asqatadi. Hozircha senga boshqa hech narsa tushuntirmayman. Uchrashsak, bor gapni aytib beraman.

Magllar tinkangni haddan ortiq quritmayaptimi?

Eng yaxshi tilaklar ila,

Xagrid.

Xagridning, ushbu qopag'on kitob bo'lajak o'quv yili davomida asqatishiga doir fikri Garriga shumxabarday tuyuldi. Shunday bo'lsa-da, uning tabassumi yanada kengayib, otkritkani, Ron bilan Germionadan kelgan otkritkalar yoniga qo'ydi. Endi, «Xogvars»dan kelgan xat qoldi.

Odatdagidan qalinligiga e'tibor qilgan Garri konvertni ochib, birinchi pergament varag'ini chiqarib, o'qidi:



Hurmatli mister Potter!

O'quv yili, odatdagiday, birinchi sentabr kuni boshlanishi haqida Sizni xabardor qilmoqdamiz. «Xogvars-Ekspres» ertalabki soat o'n birda Kings-Kross vokzalining to'qqiz butun to 'rtidan uchinchi platformasidan¹ jo 'naydi.

Bundan tashqari ma'lum qilinadiki, uchinchi yil tahsil ko'radigan o'quvchilarga muayyan dam olish kunlari maktab yaqinidagi Xogsmyod qishlog'iga chiqish huquqi beriladi. Buning uchun esa o'quvchining ota-onasi yoki uni vasiylikka olgan shaxslardan biri mazkur xatga ilova etilgan ruxsatnoma-hujjatga imzo chekishi shart.

Shuningdek, yangi o'quv yilida o'zlashtiriladigan zaruriy darsliklar ro'yxati ilova qilinmoqda.

*Ehtirom ila, Professor Makgonagall,
Maktab direktorining o'rinbosari.*

Garri konvert ichidagi ruxsatnomani chiqarib, irshayishni bas qildi. Dam olish kunlari Xogsmyod qishlog'iga chiqish imkoniyatiga ega bo'lsa, zo'r bo'ladi. Xogsmyod - Garri muqaddam bormagan, faqat sehrgarlar yashaydigan qishloq. Xo'sh, qanday qilib Petuniya xola yoki Vernon amakini, ushbu hujjatga imzo chekishga ko'ndirish mumkin?

U soatga qaradi. Ikki bo'libdi.

Xogsmyodga chiqishga ruxsat olish borasida uyqudan turib o'ylab ko'rishga ahd qilgan Garri ko'rpasiga kirib, «Xogvars»ga qaytadigan kungacha qolgan sanalami o'chirib borish maqsadida tuzgan qo'lbola kalendardan yana bir kunni o'chirish uchun qoi uzatdi. Ko'zoynagini yechib, tabrik otkrit-kalarini tomosha qilgancha yotdi.

Qanday g'ayrioddiy bola bo'lmasin, hozir Garri o'zini, uning o'mida bo'lgan har qanday oddiy boladay his etmoqda. U baxtiyor. Negaki umrida ilk bor tug'ilgan kunini nishonlamoqda.

¹ Platforma (*fransuzcha*: plate-forme - tekis, yassi shakl; maydoncha) - temir yo'l stansiyalarida yo'lovchilarning poyezdga Chiqish yoki tushishi, yuk tushirish yoki ortish uchun temir yo'lga nisbatan balandroq qilib ishlangan uzun sahn, maydoncha.



II BOB. MARJA AMMANING KATTA XATOSI

Garri ertalab nonushtaga tushgan mahalda Dursllar osh-xona stolini egallab, Dudlining ta'tilga kelgani sharofatiga xarid qilingan so'nggi televizor rusummi ko'rib o'tirishgan ekan. Dudli doimo mehmonxonadagi televizordan oshxonadagi muzlatkichgacha masofa uzoqligiga arz qilib kelgan edi. Ana endi u yozning asosiy qismini oshxonada o'tkazadigan, cho'chqa ko'ziga o'xshash ko'zini ekrandan uzmaydigan, jag'i ostida hosil bo'lgan beshta bag'baqasi esa kavsh qaytarishdan tinmaydigan bo'ldi.

Garri xolavachchasi Dudli hamda uzun mo'ylovli, tanasi yirik, bo'yni deyarli ko'rinmaydigan, go'shtdor Vernon amaki-ning o'rtasigajoylashdi. Oila a'zolari Garrini tug'ilgankuni bilan tabriklash u yoqda tursin, hatto oshxonaga kirib kelganiga ham e'tibor qilmadi. Umuman aytganda, bunday odatiy holat-dan Garri xafa bo'lmay qo'ygan. U ham stoldagi buterbrodlardan¹ birini oldi-da, ekranga, qamoqxonadan qoch-gan allaqanday mahbus haqidagi reportajni yakunlayotgan suxandonga qarab o'tirdi.

- ...jamoatchilik Blekning qurollangan va nihoyatda xavfli jinoyatchi ekani haqida muqaddam ogohlantirilgan. Uni qo'lg'olish tadbiri davomida foydalanilish uchun atayin ajratilgan telefon raqamlarini ekranida ko'rib turibsiz. Mabodo siz istiqomat qilayotgan joyda Blek paydo bo'lgan alomatni sezsangiz, sutkaning har qanday vaqtida ushbu telefon raqamlarini terib, zudlik bilan xabar berishingizni so'raymiz.

- U qanchalik yomon odam ekanini bizga aytish shart emas, - to'ng'illadi gazeta ustidan qochoq mahbusning ekran-dagi fotosuratiga tanqidiy ko'z-la qarab o'tirgan Vernon amaki. - Shundoq ham ko'rinib turibdi! Uning iflosligini qarang! Sochi-chi! E, qiyofang qursin...

¹ **Buterbrod** (nemischa: Butter - yog' + Brot - non) - ustiga sariyog' surtilgan yoki pishloq, kolbasaning bir bo'lagi qo'yilgan bir bo'lak non.



Amaki ko'zining qiri bilan jiyanining boshiga jirkanib qaradi. Garrining dag'al, itoatsiz sochi hamisha Vernon amakining jahli chiqishiga sabab bo'lib kelgan. Sillasi qurigan qochoq jinoyatchining ekranda tasvirlangan yuzidagi ikki tomonga osilib tushgan chigal soch tutamlari bilan solishtiriladigan bo'lsa, Garrining sochi binoyidek ko'rinmoqda.

Televizor ekranida yana suxandon ko'rindi.

- *Qishloq xojaligi va baliq ovlash sanoati vazirligi ommaviy axborot vositalari orqali bugun o'z qarorini e'lon qildi. Ushbu hujjatga muvofiq...*

- Hoy, to'xta! - irilladi Vernon amaki, suxandonga nafratla murojaat qilib. - Anavi savdoyi qayerdan qochganini aytmading-ku! Bu qanaqa yangilik bo'ldi? Ehtimol, u shu yerda, bizning ko'chalarimizda izg'ib yurgandir!

Petuniya xola o'tirgan o'mida shartta deraza tomon o'giri-lib, diqqat bilan ko'chaga qaradi. Ot yuzli, bo'yni oddiy ayolning bo'yniga nisbatan ikki chandon uzun, jussasi cho'p-ustuxon ushbu xonimning tabiati haddan tashqari qiziquvchan bo'lib, hayotining aksariyat qismini o'z atrofidagi zerikarli, jamiyat qonunlariga amal qilib yashab keladigan qo'shnilami kuzatish, ulaming sir-asrorlaridan josususona boxabar bo'lish bilan o'tkazib kelmoqda. Qani endi, u o'sha atayin ajratilgan telefon raqamlarini birinchi bo'lib tersa-yu, o'zini nihoyatda baxtiyor his etsa.

- Bunday ablahlami ayamay dorga osish kerakligini qachon tushunib yetadi ular, a?! - akilladi Vernon amaki, o'zining yirik, ko'kimtir mushtini stolga urib.

- Juda to'g'ri, - dedi qisib olgan ko'zini qo'shnilaming xol-xol gulli devoridan haligacha uzmagan Petuniya xola.

Vernon amaki chashkasini bo'shatib, soatiga qaradi.

- Men tezroq boray, Petuniya. Majjorining poyezdi soat o'nda yetib keladi.

Shu damgacha xonasida qolgan «Supurgiga texnik xizmat ko'rsatish uchun mo'ljallangan asbob-uskunalar to'plami» haqida o'ylab o'tirgan Garri, osmondan yerga qulab tushganday



bo'ldi.

- Marja amma? Shu bugun... hozir... kelyaptimi? - so'radi

u.

Marjori Vernon amakining opasi bo'lib, Garrining qarindoshi sanalmaydi. Garrining onasi Petuniya xolaning singlisi bo'lgan. Shunday bo'lsa-da, Marja ammani «amma» deb atashga bola majbur qilingan. Majjori qishloqda, katta bog'li hovlida yashaydi. U buldog zotiga mansub it yetishtirib kun kechiradi. O'zining qimmatli itvachchalarini uzoq vaqtga yolg'iz tashlab keta olmasligi bois «Odamovilar» xiyoboniga kamdan kam keladi. Lekin Marja ammaning har bir tashrifi Garrining hayotida alohida mudhish iz qoldiradi.

Dudli besh yoshga to'lgan kuni «dengiz to'liqini» o'yini davomida jiyanidan ustun kelishni bas qilishi uchun Marja amma Garrini tayoq bilan qattiq savalab, oyog'ini ko'kartirib yuborgan. Yana bir necha yil o'tgach, Rojdestvo¹ kuni topilib kelib, Dudliga kompyuterlashtirilgan robot, Garriga esa bir quti quruq it yemi sovg'a qilgan. Garri «Xogvars»ga o'qishga kirishiga bir yil qolganda Marja amma o'zining Rvakler laqabli iti bilan ukasi Vemonning uyiga mehmonga kelgan. O'shanda Rvakleming dumini bexosdan bosib olgan Garri arang daraxtga chiqib, omon qolgan edi. Ammo Marja amma yarim tungacha daraxt tagida Garrining pastga tushishini poylab yotgan bahay-bat itini chaqirib olishdan bosh tortgan. O'sha voqeani esga olgan Dudli haligacha kulib, ichagini ushlab qoladi.

- Marjori uyimizda bir hafta turadi, - irilladi Vernon amaki.

- Modomiki, ushbu mavzu ochilgan ekan, - dedi u, semiz barmog'ini tahdidli ko'tarib, - uni olib kelgunimcha ayrim narsalami muhokama qilib olishimiz darkor.

Og'zi qulog'iga yetgan Dudli o'zining loyqa nigohini televizor ekranidan uzdi. Dadasi Garrini kamsitadigan sahna Dudli uchun eng qiziqarli tomoshalardan biri sanaladi.

- Birinchidan, - irillashini davom etdi Vernon amaki, -

¹ **Rojdestvo** (ruscha: Rojdestvo - tug'ilish) - Iso alayhissalomning tug'ilgan kuni munosabati bilan joriy etilgan bayram. 25-dekabrda (ayrim mamlakatlarda Yuliy taqvimi bo'yicha, boshqalarida Grigoriy taqvimi bo'yicha) nishonlanadi.



Maijori bilan harom tilingni tiyib gaplashasan.

- Yaxshi, - alam bilan rozi boidi Garri, - agar u ham tiyib yursa.

- Ikkinchidan, - bolaning gapini eshitmagan bo'ldi Vernon amaki, - Maijori sening bema'ni tabiatidan bexabar. Bino-barin, u shu yerda bo'lgan kunlari men hech qanday, eshityapsanmi, hech qanday ahmoqona qiliqlaringni ko'rishni istamayman. O'zingni xushxulq tutishing shart. Tushundingmi?

- Agar u ham o'zini xushxulq tutsa, - dedi Garri tishi orasidan.

- Uchinchidan esa, - g'ijinib g'uldiradi Vernon amaki, arg'uvon' yuzidagi badjahl mitti ko'zi kichik teshiklarga aylanib, - biz Maijoriga seni tuzalmas-jinoyatchi nusxalar uchun qat'iy rejim joriy etilgan avliyo Grubus muassasasida tarbiyalanyapti, deb aytganmiz.

- Nima?! - qichqirdi Garri.

- Va sen ushbu gapni tasdiqlaysan, bolakay. Aks holda pushaymon yeysan, - dedi Vernon amaki tupurib yuborganday.

Eshitgan gapiga ishonmay o'tirgan Garrining yuzi g'azabdan oqarib ketdi. Maija amma butun bir haftaga kelyapti! «Xogvars»ga o'qishga kirishidan bir yil ojdingi tug'ilgan kuniga Vernon amaki kiyib eskirtgan bir juft paypoq hadya etilgani inobatga olingan taqdirda ham uning bu yilgi tug'ilgan kuniga Dursllar tuhfa qilgan eng mudhish sovg'a bo'ldi.

- Demak, kelishib oldik. Unday bo'lsa, Petuniya, - dedi Vernon amaki o'midan bazo'r turib, - men vokzalga ketdim. Mashinada sayr qilib kelasanmi men bilan, Dudlicha?

- Yo'q, — dedi Dudli, dadasining Garriga gapirgan gapi tugagach, yana televizor tomon yuzlanib.

- Dudlicha ammasining kelishiga yasanib turadi, - mushukday xirilladi Petuniya xola, o'g'lining oq sariq sochini tekislab. - Oyijonisi unga yangigina, chiroyligina galstuk olib berdi.

¹ Arg'uvon (forscha) - yog'och o'ymakorligida ishlatiladigan, bahorda ochiladigan qirmizi gulli bir daraxt (burchoqdoshlar oilasiga mansub daraxtlar turkumi)ning guliga rangiga o'xshash rang, qirmizi rang.



Vemon amaki kaftini o'g'lining miqti yelkasiga quyib, quchib qo'ydi.

- Unday bo'Isa, uchrashguncha.

Dahshatdan falajlangan Garrining xayoliga bir o'y keldi. U qo'lidagi buterbrotni qo'ydi-da, shartta o'midan turib, amaki-sining ketidan chiqdi.

Dahlizda safar kurtkasini kiyib turgan Vernon amaki orqada Garri turganini sezib, yana irilladi: - Seni chaqirganim yo'q.

- Chaqirig'ingiz menga keragi yo'q, - sovuq javob berdi Garri. - Men sizdan bir narsani iltimos qilmoqchiman.

Vemon amaki shubhalanib, Garriga boshdan oyoq qarab chiqdi.

- «Xog...», ya'ni men o'qiyotgan maktabning uchinchi sinf o'quvchilariga maktab yaqinidagi qishloqqa chiqish huquqi beriladi.

- Xo'sh? - so'radi Vemon amaki eshik yonidagi ilgakdan mashina kalitini olar ekan.

- Ruxsatnomaga imzo chekib berishingiz kerak, - fikrini tez tugatdi Garri.

- Nega endi men imzolashim kerak ekan? - basharasini burishtirdi Vemon amaki.

- Nima desam ekan, - javobini cho'zdi Garri, kerakli so'z tanlab, - Maija ammaga anavi muqaddas joyda, nomi nima ediya, esimdan chiqib qoldi?

- Tuzalmas-jinoyatchi nusxalar uchun qat'iy rejim joriy etilgan avliyo Gmbus muassasasi! - gumburladi Vemon amaki.

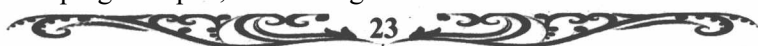
Garri amakining ovozida vahimali ohang eshitdi.

- Ha, to'g'ri, - dedi Garri, yirik, arg'uvon basharaga qarab.

- Nomi juda uzun ekan. Xullas ammam oldida o'zimni o'sha yerda o'qiyotgan ko'yga solib yurishim qiyinroq kechadimi deyman-da. Axir, o'sha muqaddas joyning nomini tutilmay talaffuz etishim kerak-ku, shundaymi? Agar bexos biror narsani o'tkazib yuborsam, nima bo'ladi?

Vemon amaki mushtini ko'tarib, Garri tomon qadam bosdi.

- Nima ham bo'lar edi. Ichindagi bor narsa siqilib-siltanib tashqariga chiqadi, tushundingmi?





Biroq Garri sir boy bermadi.

- Shundaylikka, shundayku-ya, lekin bunday ishingiz men valdirab qo'ygan gapni Maija amma unutib yuborishiga omil bo'lmaydi-da.

Yuzi bir tekis qizil-jigarrang tus olgan Vernon amaki mushtini ko'tarib turgancha, to'xtab qoldi. '

- Agar siz ruxsatnomaga imzo chekib bersangiz, - fikrini tez davom etdi Garri, - qayerda o'qiyotganimni yodda saqlash va o'zimni magi... ya'ni xushxulq odamga o'xshab tutishga va'da beraman.

Vernon amakining tishi yalang'ochlanib, chakkasidagi qon tomiri qattiq ura boshlagan bo'lsa ham, Garrining taklifini obdan mulohaza qilayotgani ko'rinib turibdi.

- Yaxshi, - dedi u nihoyat. - Maijori shu yerda turar ekan, xulq-atvoringni diqqat-la kuzatib boraman. Agar so'nggi daqi-qalargacha qo'yilgan talabga amal qilsang, aynan men aytgan muassasa nomini aytib borsang, o'sha ahmoqona ruxsat-nomangga imzo chekib beraman.

U tovonida aylangancha, tashqariga chiqayotib eshikni chunonam qattiq yopdiki, deraza romining bitta ko'zidagi oyna polga tushib, chilparchin bo'ldi,

Garri oshxonaga qaytmay, xonasiga kirdi. Modomiki, o'zini mag'lchasiga tutishi kerak ekan, buni hozirdan boshlagani ma'qul. U sovg'alar va tabrik otkritkalarini shoshilmay, ma'yus yig'di-da, taxta tagiga, inshosi bilan birgalikda saqlanishi uchun yostiqjildga joyladi. Ancha o'ziga kelib qolgan Errol Xedvig bilan yonma-yon, boshini qanotiga suqib olgancha, uxlayapti. Garri xo'rsingancha, ikkala qushning ko'kragiga barmoq niqtab uyg'otdi.

- Xedvig, - dedi u, - sen bir haftaga daf bo'lishingga to'g'ri keladi. Errol bilan birga uchib ketasan. Men bor gapni Ronga yozib, tushuntirib beraman. U senga qarab turadi.

Xedvig o'zining qahraborang ko'zini Garriga qaratib, o'qraydi.

- Menga unday qarama, - dedi Garri, - ayb menda emas.

Shunday qilinsagina Ron va Germiona bilan birgalikda



Xogsmiyod qishlog'iga chiqib turishim mumkin.

O'n daqiqadan so'ng Ronga yozilgan xat panjasiga bog'langan Errol bilan Xedvig derazadan uchib chiqib, ko'zdan g'oyib bo'ldi. O'zini baxti qora kishiday his etgan Garri qafasni javon ichiga joyladi.

Biroq baxtsiz qismat haqida fikr yuritishga bolaning vaqti bo'lmadi. Xayol o'tmay pastda Petuniya xolaning Garri pastga tushib, mehmonni kutib olishga hozirlik ko'rishi talab etilgan na'rasi yangradi.

- Sochingni tartibga keltirsang-chi! - akilladi xola, dahlizga tushgan Garriga.

Nima sababdan sochini tarashi kerakligini Garri tushunmadi. Axir, Maija amma Garrini tanqid qilishni xush ko'radi-ku. Demak, u ko'zga qancha yomon ko'rinsa, shuncha yaxshi emasmi?!

Tez orada hovlidan shag'alning shaldiragan tovushi eshilib, Vernon amakining mashinasi kirib kelganidan dalolat berdi. Mashina eshigining gumburlab, bog' yo'lagidan qadam tovushi eshitildi.

- Eshikni och! - vishilladi Petuniya xola.

Qalbini zulmat qamragan Garri eshikni ochdi.

Ostonada Maija amma ko'rindi. U Vernon amakining ayol jinsidagi ikkinchi nusxasi: mo'ylovli, tanasi yirik, bo'yni deyarli ko'rinmaydigan, go'shtdor odam. Maija ammaning mo'ylovi Vernon amakining mo'yloviga o'xshab quyuq o'smagani opa-uka o'rtasidagi yagona tafovutdir. Amma bir qo'liga katta chamadon, ikkinchisiga esa qo'ltiq lab olingan tentak tabiatli qari itini ushlab olgan.

- Dudliche qani? - do'rilladi u. - Qani, mening jiyancham?

Dahlizda oq sariq sochi yog'li boshiga yopishgan, oyog'i bilan eshkak suzgan kabi kelgan Dudli ko'rindi. Uning ko'plab baqbaqalari orasida qolib ketgan kapalak nusxa galstugi deyarli ko'rinmadi. Kutilmaganda qo'lidagi chamadon bilan Garrining qomiga solib, bolaning nafasini chiqarib yuborgan Maija amma bir qo'li bilan Dudlini mahkam siqib, jiyaning yog' bosgan lujidan o'pib, yalashga kirishdi.



Dudli Maija ammasining bunday silab-siypashlariga, ammadan ko'p pul olishi uchungina dosh berishini Garri yaxshi biladi. Chindan ham ammasining iskanjasidan xalos bo'lgan Dudlining qo'lida yigirma funtli¹ banknota ko'rindi.

Marja amma Garrini, xuddi shlapa uchun ilgak yonidan o'tganday bolaga qiyo boqmay chetlab o'tdi.

- Petuniya! - o'kirdi u.

Maija amma bilan Petuniya xola go'yo o'pishib olishdi. Aniqroq aytiladigan bo'lsa, Marja amma o'zining yirik, baquv-vat bosh suyagi bilan Petuniya xolaning qoq suyakdan iborat lunjiga borib urildi.

Ichkariga quvonchli tabassum-la, Vernon amaki kirib keldi.

- Choy ketadimi, Marjori? - so'radi u. - Rvaklarga nima bersak bo'ladi?

- U mening likopchamdan choy ichadi.

Uchalasi, qo'lida chamadon ushlagan bolani yolg'iz qoldirib, oshxonaga ravona bo'ldi. Garri xafa bo'lmadi. Nima bo'lsa bo'lsin-u, amma bilan kamroq yuzma-yuz kelsin. U chammadonni, imkon qadar ko'proq ivirsib, mehmonlar uchun ajratil-gan xonaga ko'tarib ketdi.

Oshxonaga qaytgan fursatda Marja amma choy va mevali pirog² bilan boqilayotgan ekan. Burchakda esa Rvakler chapil-lagancha likop yalayapti. Uning tumshug'idan oynaday toza polga choy va so'lak tomayotganini ko'rgan Petuniya xolaning basharasi bilinar-bilinmas bujmayib ketmoqda. To'g'risini aytganda Petuniya xola har qanday turga mansub hayvonni o'lguday yomon ko'radi.

- Qolgan itlaringga kim qarayapti, Marjori? - qiziqib so'radi Vernon amaki.

- O, ulami polkovnik Brustverga topshirib keldim, - do'rilladi Maija amma. - Qariya iste'foga chiqdi. Biron-bir ish bilan shug'ullanish polkovnik uchun foydadan xoli emas. Biroq Rvaklemi o'zim bilan olib yurishimga to'g'ri keladi. Bechora it

¹ Funt sterling (*inglizcha*: pound yoki pound sterling) - Buyuk Britaniya pul birligi. 1 flint sterling = 100 pens (1971 -yilga qadar flint sterling = 100 shilling = 240 pens bo'lgan).

² Pirog (*ruscha*; pirog - «bazzm, ziyofat») - qiyma, meva, qiyom va shu kabilar solib, duxovkada pishiriladigan shirinlik.



II BOB. Marja ammaning katta xatosi



meni biroz ko'rmay qolsa bas, ozib-to'zib ketadi.

Garrining dasturxon atrofidagi odamlarga kelib qo'shilganini ko'rgan Rvakler uvullab qo'ydi. Bu holat Maija ammaning bolaga ilk bor e'tibor ajratishga majbur qildi.

- Xo'sh! - akilladi amrna. - Haliyam shu yerdamisan?

- Ha, - javob berdi Garri.

- Ko'mamak ohangda «ha» dema menga, - akillashini davom etdi amma. - Bir vaqtlar seni uyda qoldirib, Vernon bilan Petuniya ikkalasi nihoyatda katta olijanob ish qilishgan. Agar o'shanda sen nonko'mi mening ostonamga tashlab ketish-ganda bormi, uyimga mutlaqo kiritmagan, o'ylab-netib o'tir-may, to'g'ri yetimxonaga topshirgan bo'lar edim.

Dursllar xonadonida yashagandan ko'ra yetimxonani afzal bilishi haqida Garri bir nima demoqchi bo'ldi-yu, Xogsmyodga chiqish ruxsatnomasini haqida o'ylab, tilini tiydi.

- Nima tijayapsan?! - tutaqib ketdi Maija amma. - Sen tuzalmasni so'nggi bor ko'rganimda qanday bo'lsang, zig'irday o'zgarmay shundayligingcha qolgan ko'rinasan, a? Maktabda oz bo'lsa ham aql kiritib qo'yishadi, deb umid qilgan edim.

U chashkadagi choydan kattagina xo'plab oldi-da, mo'ylovini artib, ukasidan so'radi:

- Sizlar mana bu yetimni o'qishga yuborgan joyning nomi nima edi?

- Tuzalmas-jinoyatchi nusxalar uchun qat'iy rejim joriy etilgan avliyo Grubus muassasasi, - shosha-pisha javob berdi Vernon amaki. - Tarbiyasi og'ir, tuzalishiga umid bo'lmagan shaxslar uchun juda zo'r joy.

- Tushunarli, - dedi Marja amma.

Shundan so'ng u, stolning narigi tomonida o'tirgan Garriga murojaat qilib, akillashini davom etdi:

- Hoy bola, qani, ayt-chi menga, o'sha avliyo Grubus muassasasida j ismoniy j azo qo' llaniladimi?

- M-m-m... - duduqlandi Garri.

Opasining orqa tomonida turgan Vemon amaki Garriga bosh irg'idi.

- Ha, - javob berdi ilhom kelayotganini his etgan Garri. -





«C

Muntazam qo'llaniladi.

- Juda soz, - xitob qildi bolaning javobidan quvongan Maija amma. - Kaltaklashga loyiq ish qilgan bo'lsa ham, bola-ga qo'l ko'tarish mumkin emas, degan har xil bema'ni gaplarga qo'shilmayman. Yaxshigina qamchi yuzta holatdan to'qson to'qqiztasida eng zo'r tarbiya vositasi sanaladi. Xo'sh, shaxsan senga nisbatan-chi, bunday jazo chorasi tez-tez qo'llanilib turiladimi?

- O, uzluksiz qo'llaniladi, - tasdiqladi Garri. - Kutil-gandan ham tezroq, ko'proq kaltaklab borishadi.

Maija amma ko'zini darg'azab qisib oldi.

- Bari bir javobing ohangi menga yoqmayapti, - dedi u. - Modomiki, sen uzluksiz kaltaklashayotganini bamaylixtir gapirar ekansan, demak, joning og'rimas ekan. Petuniya, o'zingda bo'lganimda, o'sha muassasa rahbariyatiga xat yo'llagan bo'lar edim. Mana bunga nisbatan eng so'nggi choralar ko'rilishiga doir hech qanday e'tirozing yo'q ekanini yozib yubor.

Vemon amaki ertalabki bitim shartlari Garrining esidan chiqib qolishi mumkinligidan cho'chigan ko'rinadi. Har qalay, u, suhbat mavzusini keskin almashtirdi:

- Bugungi yangiliklarni eshitdingmi, Maijori? Anavi qo'choq jinoyatchi haqida nima deysan?

Maija amma yangi joyga tez moslashdi. Garri esa, aksincha, «Odamovilar» xiyobonidagi 4-uyda Maija ammasiz o'tadigan zerikarli hayomi qo'msab qoldi. Vemon amaki bilan Petuniya xola jiyanning oyoq ostida ilashmay, nari yurishini ma'qullashar, Maija amma *bsa*, bil'aks, «bola tarbiyasi»ga doir turli o'tkir takliflar kiritib yurishi uchun Garri uning ko'z oldida muntazam yurishini istar edi. Garri bilan Dudlini o'zaro taqqoslash ammaga yoqadigan eng yaxshi mavzulardan biri. Maija amma Dudliga katta, qimmatbaho sovg'alami atayin xarid qilib, -shu kuni Garridan nima uchun u sovg'asiz qolayotgani haqida savol kutgancha, bolaga tikiladi. Shundan so'ng bunday savollarni xayoliga ham keltirmagan Garrining badhazm shaxs sifatida shakllanishiga qanday omillar sabab bo'lishiga doir turli



shamali gaplar tashlab yurdi.

- Yetimchani bunday bema'ni ulg'aygani uchun ko'p kuyinib, o'zingni koyima, Vernon, - dedi Maija amma uchunchi kuni o'tayotgan tushlik vaqtida, - Kishining qoni popok, buzuq bo'lsa, iloj qancha, hech kim hech narsa qila olmaydi.

Garchi Garri imkon qadar fikr-xayolini ovqatga jamlashga harakat qilsa ham, nafratdan qo'li titrab, yuzi yonayotgan kabi qiziy boshladi. «Ruxsatnomani yodingdan chiqarma. Xogsmiyod haqida o'yla. Darg'azab bo'lma...», - der edi u, o'ziga o'zi.

- Naslchilik ishlarining o'ziga xos tamoyillari mavjud, - ma'lum qildi qo'liga bokal olgan amma. - It yetishtirish sohasida men o'xshash muammolarga tez-tez duch kelib turaman. Agar urg'ochi it buzuq bo'lsa, uning itvachchalari ham...

Shu fiirsatda ammaning qo'lidagi bokal portlab, parchalari har tomon sachrab ketdi. Gapi bo'g'ziga tiqilgan Maija ammaning ko'zi pirliradi. Shalabbo bo'lgan arg'uvon turqidan ichimlik qatralari tomidi.

- Marjori! - chiyillab yubordi Petuniya xola. - Majjori! Y aralanmadingmi ?

- Hech qisi yo'q, - do'rilladi amma, basharasini sochiq bilan artar ekan. - Bokalni qattiq siqib yubordim, shekilli. Yaqinda polkovnik Brustveming uyida ham shunday holat yuz bergan edi. Kuyinma, Petuniya... Qo'lim ja baquwat-da.

Petuniya xola bilan Vernon amaki Garriga shubha ila tikilishdi. Shu bois Garri desertni¹ yemay, yaxshilikcha dasturxondan turib ketishni ma'qul topdi.

U dahlizdan chiqib, hansiragancha zinaga suyandi. Biron narsa portlab ketadigan darajada o'zini idora qilmay qo'yganiga ancha bo'lgan. Bunday holatni endi faqat Xogsmiyodga chiqish ruxsatnomasi emas, boshqa sabablar tufayli ham o'ziga ortiq ep ko'ra olmaydi. Agar u o'z xulqini tuzatmas ekan, Sehgarglik vazirligi bilan bog'liq ko'ngilsizliklar yuz berishi muqarrar.

Garri hali balog'atga yetmagan ekan, sehrgarlar olamida

¹ Desert (*fransuzcha*: dessert - so'nggi ovqat; ovqatning qolgani) - issiq ovqatdan keyin yeyiladigan yoki ichiladigan shirin taom (tort, konfet, ichimliklar, ho'l mevalar va shu kabilar).



II BOB. Marja ammaning katta xatosi



joriy etilgan qonunlar unga maktab dargohidan tashqarida sehr-jodu bilan shug'ullanishni man etadi. Garri esa ayrim gunohlardan xoli emas. Masalan, o'tgan yili u Sehrgarlik vazirligining sehrgarlik va afsungarlik faoliyati ustidan nazorat bo'limi tomonidan rasman ogohlantirilgan. Xususan, o'sha hujjatda: «... Siz tomondan kelgusida takrorlanadigan o'xshash faoliyat, yuqorida tilga olingan ta'lim muassasasida tahsil ko'rayotgan o'quvchilar ro'yxatidan chetlashtirilishingiz bilan yakun topishi mumkin (1875-yili qabul qilingan «Balog'atga yetmaganlar orasida sehrgarlik faoliyatini oqilona cheklash to'g'risidagi» dekretning¹ «S» bandi)», deyilgan edi. Shunday ekan, «Odamlar» xiyobonidagi 4-uyda qo'llanilgan har qanday sehr-jodu Garrining «Xogvars» o'quvchilari ro'yxatidan chetlashtirilishi bilan yakun topishi turgan gap.

Dursllar dasturxondan turayotganini eshitgan bola yuqoriga, o'z xonasiga shoshildi.

Navbatdagi uch kun davomida Maija amma tarbiyaviy ishlar bilan shug'ullanishga uringan har bir holatda Garri «Supurgiga mustaqil ravishda texnik xizmat ko'rsatishga oid, kissada olib yuriladigan ma'lumotnoma mazmunidagi qo'llanma»dan yod olingan qoidalami ichida takrorlashga o'zini o'zi majbur qilib yurdi. Ushbu chora qaysidir ma'noda yordam berdiyu, biroq bunday fursatda Garrining ko'zi muzlatkich muzxonasidan endigina olingan baliq ko'ziga o'xshab qolayotgani bois Maija amma yetimning aqlan zaifligiga doir taxmin bildirib boshladi.

Nihoyat, uzoq kutilgan xayrlashuv oqshomi ham yetdi. Petuniya xola kechki ovqat uchun g'aroyib taom tayyorladi. Vernon amaki esa yuqori sifatli vinoning bir nechta shishasini ochdi. Sho'rva bilan go'shti qizil baliq Garrining tabiatidagi nuqsonlar yodga olinmagan tarzda yeb tugatildi. Limonli yengil tort bir yoqli qilinayotganida Vernon amaki o'zining parma ishlab chiqarishga ixtisoslashgan «Grunnings» firmasi haqida kishi zerikib ketadigan darajada uzoq gapirdi. Amakining jag'i

¹ **Dekret** (lotincha: decretum - qaror; to'xtam; ajrim) - 1) oliy hokimiyat organiarning, hukumatning qonun kuchiga ega bo'lgan muhim qarori, farmoni.



II BOB. Marja ammaning katta xatosi *u III*



tingach, Petuniya xola kofe damladi. Vemon amaki esa brendi ochdi.

- Tatib ko'rasanmi, Majjori?

Majja amma haddan ortiq vino ichib olgan bo'lib, o'ta yirik basharasi qip-qizarib ketgan.

- Quysang, qittay quy, mayli, - hirlingladi u. - Tuzukroq quysang-chi, ja unchalik emas-da endi. Qizg'anma... yana biroz... ana shunday, ana shunday... bo'ldi, juda soz!

Dudli tortning to'rtinchi bo'lagini kappa-kappa kavshab tutatyapti. Petuniya xola jimjilog'ini ko'tarib olib, oz-ozdan kofe xo'plab o'tiribdi. Garri astagina turib, xonasiga kirib ketmoqchi bo'ldi-yu, Vemon amakining darg'azab nigohini ko'rib, qilt etmay o'tirish lozimligini tushunib yetdi.

Hayotdan mamnun Marja amma «A-ax» degancha, bir ko'tarib bo'shatgan bokalni stolga qo'ydi-da, enli tili bilan labini yaladi.

- Ajoyib ziyofat bo'ldi-da, Petuniya. Men, odatda, kech-qurun shosha-pisha ovqatlanaman. O'zing tushunasan, bir gala it boqishning o'zi bo'ladimi, - u qattiq kekirib oldi-da, katta qomiga urib qo'ydi. - Ma'zur tutgaysiz. Aytib o'tishim joizki, semiz bolalami ko'rsam, ko'zim quvonadi, - dedi u Dudliga ko'z qisib. - Sen xuddi otang kabi haqiqiy, salobatli erkak bo'lib o'sasan, Dudliche. Brendingdan yana biroz quy, Vemon... Mana bunga kelsak...

Majja amma boshini Garri tomon siltadi. Garrining qomidagi jamiki mushaklari shu zahoti taranglashdi. «Qo'llanmani takrorla», dedi u o'ziga o'zi.

- Siz bu badjahl pakanaga e'tibor bering! - dedi amma. - Itlarda ham shunday bo'ladi. O'tgan yili polkovnik Brustverdan mana shu yetimga o'xshagan bir itvachchani suvga cho'ktirib yuborishni iltimos qilgan edim. It emas, kalamush bolasining o'zginasi! Xuddi mana bunga o'xshagan zaif, onasini to'yib emmay chalaqursoq qolib ketgan edi.

Garri qo'llanmaning o'n ikkirichi sahifasi: «Istar-istamas burilishga qarshi afsun» sarlavhasini esladi.



II BOB. Marja ammaning katta xatosi



- Yaqinda men: «Kishining qoni popok, buzuq bo'lsa, hech kim hech narsa qila olmaydi», degan edim, - davom etdi amma.

- Buzuq qon kunlardan bir kun o'z xususiyatini to'la-to'kis namoyon etadi. Petuniya, oilang haqida biron-bir yomon fikr bildirmoqchi emasman-u, - dedi u, kurakday keladigan kafti bilan Petuniya xolaning g'oyat ozg'in qo'liga urib, - Biroq singling qo'tir qirchang'i bo'Igan ko'rinadi. Xafa bo'lma, bunday kaslar hatto eng yaxshi oilalardan ham chiqib turadi. Buning ustiga u allaqanday jinoyatchining boshini aylantirib, qochib qolgan, shundaymi? Oqibati mana, qarshingizda o'tiribdi.

Garri likopdan ko'zini uzmay, harakatsiz qoldi. Qulog'i g'alati jarangladi. «Supurgining dum qismidan mahkam ushlab...» takrorlardi u ichida, lekin qoidaning davomini eslay olmadi. Marja ammaning gapi Vernon amaki boshqarayotgan firma ishlab chiqarayotgan parmaday miyasiga sanchilib kiryapti.

- O'sha Potter, - baqira boshladi Maija amma shishani changallab, brendini dasturxon aralash bokalga quyay ekan, - nima bilan shug'ullangan edi? Menga hech aytmagansizlar.

Vernon amaki bilan Petuniya xola o'tirgan joyida zo'riqishdi. Hatto Dudli ham boshini tortdan ko'tarib, ota-onasiga baqraydi.

- U... u hech qayerda ishlamagan, - javob berdi Vernon amaki, Garriga bazo'r qarab qo'yib. - Ishsizlardan biri bo'lgan.

- O'zim ham shunday deb o'ylagan edim! - zafer qozonganday qichqirdi Maija amma bokalni shartta ko'tarib.

Brendini bir simirishda tinchitgan ayol yengi bilan jag'ini artirdi-da, davom etdi:

- Qo'lidan ish kelmaydigan, befoyda, bekorchi, gadoyvachcha bo'lgan...

- Bekor gap, - beixtiyor baqirib yubordi Garri.

Oraga sukunat cho'kdi. Garri o'tirgan joyida boshdan oyoq titradi. Uning jahli hali bu qadar chiqmagan.

- YANA BRENDI'KETADIMI? - qichqirdi yuzi bo'zday oqargan Vernon amaki. - Sen bola, xonangga borib yot, tez bo'l...



II BOB. Marja ammaning katta xatosi



Maija ammaning g'azabdan qizargan mitti ko'zi Garrida to'xtadi.

-? Yo'q, Vemon, sen shoshmay tur, - dedi u hiqichoqlab. - Qani, bolakay, davom et. O'z ota-onang bilan faxrlanasanmi? Ular mast holatda mashinada pachaq bo'lib ketishsa-yu...

- Ular avtohalokatda vafot etishmagan! - qichqirdi Garri oyoqqa turib ketganini o'zi payqamay.

- Ular avtohalokatda o'lib ketishgan, yaramas yolg'onchi! - o'kira boshladi g'azabdan shisha boshlagan Maija amma. - Sen esa odamshavanda, mehnatsevar qarindoshlar bo'yniga tushgansan! Sen bezbet, nonko'r...

Birdan Maija amma gapirishdan to'xtadi. Dastlab u, achchig'i chiqqanidan so'z topishga qiynalib, g'azabdan shishib ketganday ko'ringan bo'lsa-da, shishish jarayoni to'xtamadi. Maija ammaning yirik arg'uvon basharasi ishib, mitti ko'zi chaqchaydi. Og'zi ikki tomonga keng cho'zilib, so'z ayta olmadi. Jun gazlamadan tikilgan kiyimidagi tugmalaming bari devorga otildi. Qisqasi, barmoqlari dudlangan kolbasadek yiriklashgan Maija amma kattakon havo sharidek shishib, qomi kiyimdan xalos boidi...

Maija ammaning dumbasi kreslodan uzilib, tanasi shiftga ko'tarilayotganini ko'rgan Vernon amaki bilan Petuniya xola baralla qichqirishdi:

- MARJORI!

Ammaning tanasi havo shariga aylanib, qo'l-oyog'i har tomon beso'naqay uzatilgan, cho'chqaning ko'zi tasvirlangan jonli baken¹ bo'ldi-qoldi. Yorilayotgan tovush chiqara boshlagan sakta² holatdagi amma havoda ucha ketdi. Xonaga dumalab kirgan Rvakler aqldan ozganday akilladi.

- Y0'0'0'0'0'Q!

Vemon amaki opasining oyog'idan ushlab, yerga tortmoqchi bo'ldi-yu, o'zi ham qo'shilib uchishiga sal qoldi. Fursat o'tgach, sohibasini himoya qilayotgan Rvakler Vemon amakiga tashlanib, tishini oyog'iga qattiq suqib oldi.

¹ **Baken** - suv yoilarida xavfli joylarni va kemalar yo'lini ko'rsatuvchi suzg'ich.

² **Sakta** (*arabcha*) - tutqanoq, falaj (kasallik).



II BOB. Marja ammaning katta xatosi



Garri birov to'xtatib qolmasdan oldin turgan joyidan qo'zg'alib, zina ostidagi bufet tomon yugurdi. Endigina qo'l uzatilgan bufet eshiklari sehrli tarzda lang ochildi. Bir necha soniya ichida u o'z sandig'ini chiqish eshigi tomon sudrab chiqdi. So'ng ikkinchi qavatga o'qday uchib chiqib, o'zini karavot ostiga tashladi. Taxtani ko'tarib, ostidagi kitob va sovg'alar solingan yostiqlikni chiqardi. Ilonbaliq singari to'lg'angancha, karavot ostidan chiqib, boyqushining bo'sh qafasini qo'liga oldi-da, pastga, sandig'i yoniga yugurdi. Shu fursatda oshxo-nadan shimining bir poychasi o'miga qonga belangan laxtak ko'ringan Vemon amaki yugurib chiqdi.

- QAYT! - o'kirdi u. - QAYT DEDIM SENG! UNI O'Z HOLATIGA QAYTAR!

Bolaning vujudini idora qilib bo'lmaydigan vajohat qamragan. U sandiqni bir tepib qopqog'ini ochdi-da, sehrli tayoqchasini qo'liga olib Vemon amakiga o'qtadi.

- U o'z qilmishiga yarasha jazo o'tamoqda, - dedi Garri hansirab. - O'z qilmishiga yarasha jazo o'tamoqda. Meni tinch qo'y, nari tur.

U qo'lini orqaga olib o'tib, eshik lo'kidonini paypaslab topdi.

- Men ketyapman, - e'lon qildi Garri. - Yetar, bas.

Qafas qo'ltiqlab, sandiq sudragan bola kimsasiz tungi xiyo-bonda sandiroqlab, Dursllar uyidan nari ketdi.



III BOB. «TUNGI RITSAR¹» AVTOBUSI

Garri Magnoliya² ko'chasidagi pastqam to'siq ustiga horg'in, madorsiz o'tirishdan oldin bir nechta ko'chadan yurib keldi. Sandig'i og'ir bo'lgani uchun hansirab qoldi. U deyarli qilt etmay o'tiribdi, a'zoyi-badanida jaholat, ko'krak qafasida esa quturib ketganday yurak uryapti.

Qop-qorong'i ko'chada o'n daqiqa davom etgan yolg'izlikdan so'ng Garrining vujudini yangi his - vahima qamrab oldi. Bunday mushkul ahvolga u hali tushmagan. Yolg'iz o'zi yarim tunda magllar dunyosida qolmagan. Boradigan joyi yo'q. Eng dahshatlisi Garri atigi bir necha daqiqa ichida shu qadar ko'p sehr-jodu qo'llab yubordiki, «Xogvars»dan haydab yubo-rishlari uchun yetarlikdan ortiq asos bo'ldi. «Balog'atga yetma-ganlar orasida sehrgarlik faoliyatini oqilona cheklash to'g'ri-sidagi dekret»ning nechta talabini buzib yuborganini, Garrining o'zi bilmaydi. Shunga qaramay, Sehrgarlik vazirligining vakil-lari nega haligacha yetib kelishmayapti, bola hayron. Umuman aytganda, uni hoziroq, o'tirgan joyidan hibsga olib ketishlari kerak edi-ku!

Birdan seskanib ketgan Garri Magnoliya ko'chasini boshidan oxirigacha ko'zdan kechirib chiqdi. Endi nima bo'ladi? Uni qamashadimi? Balki, raddi ma'raka qilishar? U Ron bilan Germionani eslab, ruhan ezildi. Jinoyatchimi u, yo'qmi, qat'i nazar, do'stlari unga yordam qo'lini uzatishlariga shubha qilmaydi. Ming afsuski, ikkalasi ham hozir xorijda. O'chakishganday Xedvig ham yo'q. Demak, do'stlar bilan aloqa bog'lashning iloji yo'q.

Boz ustiga, Garrining yonida magllar ishlatadigan pul yo'q. Sandig'ining tubidagi hamyonida sehrgarlarning tilla tangalari bor, albatta. Biroq magllar bozorida o'tmaydigan bu pul ozlik

¹ **Ritsar** (*nemischa*: Ritter - otliq, chavandoz) - o'rta asrlarda G'arbiy va Markaziy Yevropada yoshligidan jasorat, mardlik, burchga sadoqat, ayollarga nisbatan oliyjanoblik ruhida tarbiyalangan jangovar feodal.

² **Magnoliya** - yirik xushbo'y gulli doim yashil daraxt yoki buta.



qiladi. Ota-onasidan meros qolgan mablag'esa Londondagi «Gringotts» bankida saqlanadi. Mana bu og'ir sandiqni Londongacha sudrab bormaydi-ku, axir... Agar...

U haligacha qo'lida mahkam ushlab turgan sehrli tayoqchasiga qarab qo'ydi. «Modomiki, maktab o'quvchilari ro'yxatidan chetlashtirilar ekanman (bunday o'ydan uning yuragi yanada tez va og'riqli ura ketdi), yana biroz sehr-jodu qo'llasam bo'laveradi», xayoldan o'tkazdi Garri. Ixtiyorida otasidan meros qolgan ko'rinmas plash bor. Aytaylik sandiqni patday yengil qilib, supurgiga bogiab olsa-yu, egniga ko'rinmas plashni tashlab, Londonga uchsa, nima bo'ladi? Shunda Garri bankdagi pulini olib, badarg'a qilingan odamday kun kechiraveradi. Bunday istiqbol bolani quvontirmadi. Lekin bir umr mana shu to'siq ustida o'tirmaydi-ku, axir. Nimadir qilish, qandaydir ish tutish, chora topish kerak. Aks holda mag'llar politsiyasiga duch kelib, yarim tunda nima bilan shug'ullanib yurgani-yu, supurgi va af-sunlar tavsiflangan kitoblar unga nima uchun kerakligini tushuntirishga to'g'ri keladi.

Garri sandig'ini ochib, ko'rinmas plashini qidirishga kirishdi. Lekin plashni topishga ulgurmay qaddini keskin to'g'riladi-da, atrofqa qaradi.

U boshining orqasi va bo'ynida g'alati sanchiq his etib, kimdir uni kuzatib turganini payqadi. Ko'cha bo'm-bo'sh, atrof-dagi kvadrat shaklidagi katta uylaming birortasida ham chiroq yonmagan.

Bola yana sandiqqa egildi-yu, tayoqchasini mahkam siqib olgancha, shu zahoti qaddini yana rostladi. U orqada, garaj bilan panjara orasida kimdir... yoki nimadir turganini eshitishdan ko'ra ko'proq his etdi. Garri ko'zini qisib, qorong'ilikka tikildi. Agar harakatsiz turgan narsa sal bo'lsa ham qilt etganida uning daydi mushuk... yoki boshqa biror kimsa ekanini tushungan bo'lar edi.

- Lyumos, - g'udulladi Garri.

Sehrli tayoqcha uchidan ko'z qamashtiradigan yorug'lik nuri taraldi. Garri tayoqchani bosh uzra baland ko'tardi. Garaj eshigi xira yorishdi, yorug'likning aks etgan nuri tosh uvog'i sepilgan 2-uy devorigacha yetib bordi. Garri garaj bilan panjara



orasida allaqanday katta, yarqirayotgan bir juft ko'zi orasidagi masofa g'ayrioddiy keng, qaddi bukilgan maxluqqa o'xshash sharpani aniq ko'rdi.

Beixtiyor orqaga tisarilgan bola sandiqqa qoqilib, yerga tushish zarbini yumshatish uchun qo'lini orqaga uzatdi, barmoqlari yozilib, qo'lidagi tayoqcha uchib chiqdi. Garri bor vazni bilan katta yo'l chetiga yiqildi...

Shu payt quloqni kar qilib yuborguday «BI-BIP»lagan tovush yangradi. Garri beixtiyor qoiini ko'tarib, yuzini to'sdi. Osmondan tushdimi, yer tagidan chiqdimi, bilmaydi-yu, ko'chada ko'z qamashtiradigan yorug'lik manbasi paydo bo'ldi...

Qichqirib yuborgan Garri yotgan joyida dumalab, piyodalar yo'lagiga o'tib oldi. Soniya o'tar-o'tmas yarqirab turgan ikkita fara va yurakni ezib g'ichirlagan bir juft katta g'ildirak Garrining yoniga kelib to'xtadi. Boshini ko'tarib qaragan Garri ushbu fara-yu, g'ildiraklar hozirgina havoda paydo bo'lgan uch qavatli binafsharang bahaybat avtobusga tegishli ekanini idrok etdi. Mashinaning shamol to'sadigan oynasi ustiga tilla harflar bilan «Tungi ritsar» so'zlari bitilgan.

Garri dastlab yiqilganida yerga kuchli urilgani tufayli ko'ziga yo'q narsalar ko'rina boshlagan, degan xulosaga bordi. Biroq unday emas ekan. Avtobusdan binafsharang rasmiy kiyim kiygan chiptachi sakrab tushdi.

- «Tungi ritsar», ya'ni mushkul ahvolga tushib qolgan sehrGAR-u, afsungarlam qutqarish uchun moMjallangan faytonga xush kelibsiz, - baqira ketdi u. - Tayoqchangizni oling-da, bortga chiqing. Istalgan manzilga eltib qo'yamiz. Ismim Sten Qo'riqchi, ushbu kecha men sizning yo'l boshlovchingiz bo'la...

Bolaning o'rnidan turmay, hamon yerda o'tirganini ko'rgan chiptachi unini o'chirdi. Garri yo'lakda yotgan tayoq-chasini olib, oyoqqa turdi. Yaqin kelgan Sten o'zidan bir necha yoshgina katta ekanini ko'rdi. Yirik qulog'i shalpaygan, yuzini bo'jama qoplagan chiptachining yoshi endi o'n sakkiz yoki o'n to'qqizga yetgan bo'lsa kerak.

- Bu yerda nima qilyapsan? - so'radi Sten, kasbiy xulqini yig'ishtirib.



- Yiqilib tushdim.
- Nega yiqilding? - hiringladi Sten.
- Atayin yiqilganim yo‘q.

Garrining jinsi shimi tizzadan yirtilgan, yerga urilgan qo‘li esa lovullab, qonamoqda. Nima uchun yiqilganining sababi birdaniga esiga tushgan bola keskin orqaga o‘girildi. «Tungi ritsar» farasining nuri garaj bilan panjara o‘rtasini yoritmoqda. U yera biror kimsa yoki jonzod ko‘rinmadi.

- Qayoqqa qarayapsan? - qiziqdi Sten.
- Anavi yerda qandaydir bahaybat, qora maxluqni ko‘rgan edim, - dedi oraliq tomon imo qilgan Garri biroz ikkilanib, - Itga o‘xshadi-yu... lekin juda yirik edi...

U Stenga yuzlanib, o‘zini andak noqulay his etdi. Sten Garrining peshanasidagi chandiqla razm solmoqda. Mabodo Sehrgarlik vazirligi qidiruv e‘lon qilgan bo‘lsa, mana bularning ishini yengillatish kerak emas.

- Isming nima? - so‘radi Sten talab ohangida.

Garri xayoliga kelgan birinchi ismni aytib, mavzuni tez almashtirdi:

- Nevill Longbottom. Mana bu avtobus meni har qanday manzilga eltib qo‘yadi dedingmi?

- Ha, shunday, - g‘urur-la javob berdi Sten. - Yer yuzida bo‘lsa bas, istagan manzilingga eltadi. Suv ostida yura olmaymiz, xolos. Menga qara, - dedi u, Garriga shubha ila qarab, - sen chindan ham tayoqchangni yerga tashlab, bizni yordamga chaqirding-u, to‘g‘rimi?

- Ha, - ishontirdi Garri. - Londongacha qancha to‘layman?

- O‘n bir sklat. O‘n uch sklat to‘lasang, qahva ham beri-ladi, o‘n besh sklat to‘lasang, issiq suv bilan xohlagan rangdagi tish cho‘tkasi havola etiladi.

Garri sandig‘ini yana titib, hamyonini chiqardi-da, Stenga bir nechta tanga uzatdi. Shundan so‘ng ustida Xedvigning qafasi turgan sandiqni ikkovlashib avtobusga kiritdi.

Avtobusda yo‘lovchi o‘tiradigan o‘rindiqlar yo‘q. Parda tortilgan derazalar yonida o‘n ikkitacha mis karavot o‘rnatilgan. Har bir karavot oldiga mahkamlangan shamdonlardagi shamlar



III BOB. «Tungi ritsar» avtobusi



avtobusning yog'och taxta qoplangan ichki devorini yoritmoqda. Karavotlardan birida pakana bo'yli kishi uxlab yotibdi. U uyqusida: «Hozir emas, rahmat, men shilliqqurtlami ziravorli sirkaga bosyapman», deya vaysadi-da, boshqa biqiniga yonboshlab oldi.

- Sen mana bu yerga joylashasan, - shivirladi Sten, Garri-ning sandig'ini haydovchining orqa tomonidagi karavot ostiga turtib kiritib. - Tanishinglar, haydovchimiz Emi Halokatfel. Em, bu bolaning ismi Nevill Longbottom ekan.

Linzasi nihoyatda qalin ko'zoynak taqqan kekxa haydovchi Garriga bosh iring'ib qo'ydi. Bola peshanagajagini asabiy tushirib, karavotga o'tirdi.

- Bos, Em, - dedi Sten, haydovchining o'rindig'i yonidagi kursiga astoydil joylashib.

Yana bir zo'r ta'sir o'tkazadigan «B1-B1P» yangradi. «Tungi ritsar»ning shiddatli startidan orqaga uloqtirib yuborilgan bola beliga yotib qoldi. Bir amallab 9'midan turgan Garri derazaga qarab, avtobus allaqachon mutlaqo boshqa ko'chada uchib borayotganini ko'rdi. Sten hang-mang bo'lib qolgan yangi yo'lovchining yuzini huzur-la kuzatib o'tirdi.

- Sen yordamga chaqirganingda biz aynan shu ko'chada edik, - tushuntirgan bo'ldi u. - Biz hozir qayerdamiz, Em? Uels atrofidami?

- Ha, - g'udulladi Emi.

- Nima uchun magllar avtobusingiz tovushini eshitmayapti? - qiziqdi Garri.

- Magllar! - kulimsiradi chiptachi. - Chunki ular quloq solishni ham ko'rishni ham bilishmaydi! Hech qachon hech nimani payqashmaydi.

- Marsh xonimni uyg'ot, Sten, - gapga aralashdi Em. - Ha demay Abergavenni qishlog'iga yetamiz.

Sten Garrining karavoti yonidan o'tib, ensiz yog'och zinadan yuqoriga ko'tarilgancha, ko'zdan g'oyib bo'ldi. Dera-zadan tashqariga qarab ketayotgan Garrining tashvishi zo'raydi. Aftidan, Emi «Tirngi ritsar»ni yaxshi boshqara olmaydi, chamas-i. Negaki avtobus goh-gohida piyodalar yo'lagiga chiqib ket-



moqda. Shunday bo'lsa-da, mashina hech narsani turtmay ket-yapti. Aniqroq aytiladigan bo'lsa, ko'cha fonuslari, pochta quti-lari, chiqindi baklari kabi narsalar avtobus kelib urilmasligi uchun nari sakrab, quturgan mashina o'tib ketgach, yana joyiga turib qolishmoqda. ^

Sten qaytdi. Uning ketidan esa safar ridosiga¹ o'ranib ol-gan, yuzidan qon qochib ko'karib ketgan afsungar ayol kelmoqda.

- Yetib keldingiz, Marsh xonim, - quvonch-la e'lon qildi Sten.

Emi tormozni chunonam bosdiki, karavotlar avtobus mar-kazi tomon bir futga² surilib ketdi. Marsh xonim og'ziga dastro'molini mahkam bosib, avtobusdan arang tushib oldi. Chiptachi Marsh xonimning sumkasini pastga uloqtirdi-da, bor kuchini ishga solib, avtobus eshigini yopdi.-Yana quloqni kar qilguday «BI-BIP»lagan avtobus qishloqning daraxtlari arang chetga sakrashga ulgurayotgan tor ko'chasi bo'ylab o'qday uchdi.

Avtobus gumburlamagan, xuddi ajal quvib kelayotganday bir soniyada yuzlab milya³ yo'l bosmagan taqdirda ham Garri uxlay olmagan bo'lar edi. U o'zining kelgusi qismati, Dursllar Maija ammani shiftan tushirib olishga erisha olgan-olmagani haqida o'ylab ketmoqda. Ushbu xayollar uning qorin sohasini uvushtirib qo'ydi.

Chiptachi Sten «Bashorat-u karomat gazetasi»ni yozib, tilining uchini tishlab olganicha, maqola o'qishga kirishdi. Chi-gal soch tutamlari ikki tomonga osilib tushgan, aftidan, sillasi qurib qolgan allaqanday qochoq jinoyatchining bosh sahifadagi fotosurati Garriga ko'z qisib qo'ydi. Uning yuzi bolaga juda

¹ **Rido** (arabcha; xalat, kiyim) - shayxlar, umuman, ruhoniylar yelkasiga yopinadigan choyshabsimon yopinchiq, libos; darvishlarning ustki kiyimi.

² **Fut** -1) rus o'lchovlar tizimidagi uzunlik birligi. 1 flit = 1/7 sarjin = 12 dyuym = 0,3048 metr; 1918-yildabekorqilingan; 2) ingliz o'lchovlar tizimida uzunlik birligi. 1 füt = 1/3 yard = 12 dyuym = 0,3048 metr.

³ **Milya** (lotincha: milia, mille passuum - mingta qo'sh qadam) - qadimdan qo'llab kelingan, turli davlatlarda har xil qiymatlarga ega boigan uzunlik o'lchovi birligi (masalan, dengiz milyasi 1852 m, geografiya milyasi 7420 metrga teng, ayrim davlatlar esa suvda 1 milya 1,8 kilometrga, quruqlikda esa 1 mil 1,6 kilometrga teng).



tanish ko'radi.

- Mana bu kishi! U haqda magllaming yangiliklarida ham gapirildi! - o'z tashvishini vaqtincha unutdi Garri.

Stenli gazetani aylantirib, fotosuratga qaradi-da, istehzoli kulib qo'ydi.

- Sirius Blek, - bosh irg'idi u. - Yangiliklarda aytilishi turgan gap. Nima balo Nevill, sen dunyo bexabar, osmondan tushdingmi?

Garrining yuzidagi befahm qiyofani ko'rgan chiptachi yana bir bor ra'y ila kulib qo'ydi-da, gazetaning bosh sahifasini ajratib, Garriga uzatdi.

- Gazeta o'qib turish kerak, Nevill.

Garri gazetani yoruqqa olib o'tib, fotosurat ostidagi maqolani o'qishga kirishdi:

BLEK HALIGACHA QO'LG'A OLINGANI YO'Q

Sehrgarlik vazirligi tasdiqlagan ma'lumotlarga qaraganda, shu kungacha Azkaban qasriga qamalgan mahbuslar orasida, balki eng yomon nom chiqargan Sirius Blek hanuzgacha hibsga olinmay, qochib yuribdi.

«Blekni qo'lga olish uchun barcha imkoniyatlarni ishga solganmiz», - bayonot qildi sehrgarlik vaziri Komelius Fuj bugun ertalab, - «Shu bois yashirin uyushmamizning barcha fuqarolaridan, ya'ni sehrgar va afsungarlardan tinchlik va osoyishtalik saqlash so'raladi».

Xalqaro sehrgartar federatsiyasi¹ a'zolari mulohaza yuritilayotgan noxush hodisa haqida magllaming bosh vazirini xabardor qilgan Fujni muqaddam tanqid qilib o'tishgan edi.

«Siz tushunmayotgan ko'rinasiz. Shunday qilishga majbur bo'ldim», - dedi Fuj, tanqidga javoban, - «Blek - aqldan ozgan, savdoyi! U har qanday kishi uchun, u xoh sehrgar yoki magi

¹ **Federatsiya** (lotincha: foederatio - ittifoq, birlik) -1) alohida mustaqil davlatlar yoki respublikalarning birlashuvi asosida tuzilgan yaxlit davlat, davlat yoki respublikalar birlashmasi; 2) ayrim jamiyatlar yoki tashkilotlar uyushmasi; ittifoqi (**bu yerda shu ma'noda**).



bo 'Isin farqi yo 'q, xayflidir. Magllarning bosh vaziri men-ga Blekning asl tabiati haqida gullab qo 'ymaslikka sô z berdi. Xo 'p, deylik u gullab ham qo'ydi. Qani menga ayting-chi, kim unga ishonadi?».

Gani suratdagi Sirius Blekning soya to'sgan yuzi, hamon jonli saqlangan ko'ziga e'tibor qildi. U tirik qonxo'mi hali uchratmagan bo'Isa ham rasmini yovuz kuchdan himoya fani darsliklarida ko'p ko'rgan. Qoni qochgan za'faron etli Blek o'sha rasmlarda tasvirlangan qonxo'rlardan farq qilmaydi.

- Qo'rqinchli ko'rinadi, a? - so'radi gazeta o'qiyotgan bolani kuzatib o'tirgan chiptachi.

- Bitta afsun qo'llab, o'n uch kishini o'ldirib yuborgani rostmi? - so'radi Garri, gazeta sahifasini egasiga qaytarar ekan.

- Ha. Kuppa-kunduz kuni, ko'plab shohidlaming ko'z o'ngida, - javob berdi Sten. - Shunaqangi ishlar qilib yuborganki, ofatning o'zginasi, to'g'rimi, Em?

- Ha, - ma'yus tasdiqladi haydovchi.

Sten Garrini yaxshiroq ko'rish uchun kaftini o'rindiq suyanchig'iga qo'yib, o'girildi.

- Blek «0'zing-Bilasan-Kim»ning malayi bo'lgan, - ma'lum qilgan bo'ldi u bolaga.

- Voldemortni-ya? - o'ylab-netib o'tirmay, valdirab qo'ydi Garri.

Stenning yuzi oxirgi bo'jamasigacha oqarib ketdi. Emi Halokatfel esa rulni shunday burib yubordiki, butun boshli fermaning ulkan binosi avtobus bilan to'qnash kelmasligi uchun ancha nariga irg'idi.

- Emandan qulab tushganmisan, nima balo? - xirilladi chiptachi. - Nega uning ismini aytasan?!

- Kechir, - tez uzr so'radi Garri. - Kechir, men... esimdan chiqib qolibdi...

- Esidan chiqib qolibdi emish-a! - ingradi bo'shashib qolgan Sten. - Dahshat! Yuragim to'xtab qolay dedi-ya!

- Demak, Blek «0'zing-Bilasan-Kim»ning tarafdori bo'lgan, - suhbatni davom etdi Garri, uzr ohangida.



- Ha, bu aniq, - dedi hamon yuragini changallab o'tirgan chiptachi. Blek «0'zing-Bilasan-Kim»ga yaqin kishilardan bin bo'lgan. Lekin aytishlariga qaraganda Garri Potter ismli jajji sehrgar «0'zing-Bilasan-Kim»ni mag'lub qilgan...

Garri yana peshanagajagini tushirib oldi.

- ... «0'zing-Bilasan-Kim»ning barcha tarafdor-u, malaylarini fosh etib, qo'lga olishgan, to'g'rimi, Em? - davom etdi Sten. - Ba'zilar esa, modomiki, «0'zing-Bilasan-Kim» g'oyib bo'ldimi, demak, tamom. Panaga qochishgan. Faqat Sirius Blek bunday qilmagan. Eshitishimga qaraganda u, «0'zing-Bilasan-Kim» g'oyib bo'lganidan so'ng hokimiyat jilovini o'z qo'lga olishga uringan. Qisqasi, Blekni ko'chaning qoq o'rtasida qurshovga olishgan... Atrof mag'lga to'la... Shunda Blek sehrli tayoqchasini shartta chiqargan-da, ba-bah! Ko'chadagi odamlarning yarmini murdaga aylantirib tashlagan. Ana shunaqa. Bittagina afsun qo'llab, bir nafar sehrgar-u, o'n ikki nafar maglni asfalasofilinga yo'llagan. Dahshat! Qilmishini qilib bo'lgan Blek nima qilganini bilasanmi? - hikoyasini tugatdi Sten, fojiali pichirlab.

- Xo'sh? - so'radi Garri.

- Qattiq xandon otgan, - dedi chiptachi ko'zini katta ochib. - Ko'chaning o'rtasiga turib olgan-da, baland ovozda xa-xa-xa degancha kulavergan. Tasawur qilyapsanmi? Vazirlikdan madad kuchlari yetib kelgach, ularning ketidan qo'yday ergashib ketavergan-u, savdoyidek xandon otib borishini qo'ymagan. Shuning uchun uni savdoyi deyishadi, to'g'rimi, Em?

- Agar o'shanda savdoyi bo'lmaganda ham Azkabanga tushgan zahoti, savdoyi bo'lib qolgani aniq, - fikr bildirdi Emi, past ovozda. - O'sha yerga qamalgandan ko'ra portlab ketgan ma'qul! Ajab bo'lsin... Qilmish-qidirmish deyдилar...

- Uning ketidan tozalashning o'zi bo'lmagan, to'g'rimi, Em? - haydovchining gapini bo'ldi chiptachi. - Butun boshli ko'cha havoga ko'tarilgan. Magllarning tanalari burda-burda, bo'lak-bo'lak bo'lib ketgan. Nima deb e'lon qilishgan edi o'shanda, Em?

- Tabiiy gaz portlashi, - g'udulladi Emi.



III BOB. «Tungi ritsar» avtobusi



- Ana shunaqa! Ana endi qochib qolibdi, - dedi Sten, fotosuratdagi Blekning horg'in yuziga diqqat-la qarab. - Ilgari Azkabandan hech kim qocha olmagan, to'g'rimi, Em? Qanday qilib uddasidan chiqdi, hayronman. Olibdi-da, shartta qochibdi. Qara-ya! Bari bir Azkaban qo'riqchilariga qarshi hech qanday chora ko'ra olmaydi, to'g'rimi, Em?

- Boshqa mavzu qurib ketganmi? Bas qil, Sten, - seskanib ketdi haydovchi Em. - O'sha Azkaban qo'riqchilarini o'ylasam, etim junjikib ketadi.

Sten qo'lidagi gazetani istar-istamas chetga surdi. Garri esa «Tungi ritsar»ning devoriga suyanib, o'zini yanada battar his etdi. U chiptachining biron haftadan keyin yo'lovchilariga aytib beradigan gapini aniq tasavur qildi: «Garri Potter to'g'risida eshitdingizmi? Ammasini olibdi-da, shartta ishirib yuboribdi! Potter avtobusimizning mana bu karavotida o'tirgan edi, to'g'rimi, Em? Qilg'ilikni qilib qo'yib, juftakni rostlab qolmoqchi bo'lgan ekan! Qarang-a!»

Garri Sirius Blek kabi sehrgarlik qonunini buzdi. Qiziq, Maija ammani ishirib yuborgani uchun Azkabanga qamashadimi? Garri jinoyatchi sehrgarlar qamaladigan qamoqxona haqida hech nima bilmaydi. Ammo kim-ki o'sha muassasa haqida gapirar ekan, nomini dahshat ohangida pichirlab aytadi. «Xogvars» qorovuli Xagrid, o'tgan yili o'sha qamoqxonada ikki oy o'tirib chiqdi. Garchi ushbu yomg' olamning eng jasur kishilardan biri bo'lsa ham, Azkabanga yuborilayotganini eshitgan Xagridning dahshatli qiyofasi Garrining ko'z o'ngidan hech nari ketmaydi.

«Tungi ritsar» qorong'i ko'chalarda butalar-u, chiqindi tashlash idishlari, telefon budkalari-yu, daraxtlarni qo'rqitgancha shiddat-la uchib bormoqda. Baxtsiz Garri esa tivit ko'rpada yotib, o'zini qo'ygani joy topa olmayapti. Ma'lum vaqt o'tgach, Stenning yodiga Garridan qahva uchun haq olgani tushib qoldi-yu, avtobus Engelsidan Aberdinga keskin o'tib olayotganida Garrining yostig'iga to'kib yubordi. Avtobusdan chiqish uchun yuqori qavatdan xalat va shippak kiygan sehrgar kishilar-u, afsungar ayollar birin-ketin pastga tushib kelishdi.





III BOB. «Tungi ritsar» avtobusi



Ular, ushbu avtobusni tark etish vaqti yetganidan cheksiz quvonishayotganini bekitemadilar.

Yo'lovchilardan yolg'iz Garri qoldi.

- Ana Nevill, deyarli yetib kelding, - chapak urdi Sten. - Londonning qayerida tushishing kerak?

- Diagon xiyobonida, - ahd qildi Garri.

- Juda soz, - dedi chiptachi, - Unday bo'lsa, mahkam ushla!

TARAQ-TURUQ.

Xayol o'tmay «Tungi ritsar» Charing-Kross Roud bo'y lab ketdi. Garri karavotga o'tirib, sohil bo'yidagi imoratlar-u, ko'prik panjaralari «Tungi ritsar»ni o'tkazib yuborish uchun siqilayotganini kuzatib bordi. Osmon biroz yorishibdi. Yana ikki soat pisib o'tirishga to'g'ri keladi. Shundan so'ng «Gringotts» ochilishi bilan bankka kirib boradi-da, pulini olib, yo'lga chiqadi... Qayoqqa borishini bola hali bilmaydi.

«Tungi ritsar» avtobusining haydovchisi Emi Halokatfel tormozni kuchi boricha bosgan ko'rinadi. Avtobus abgor bo'lgan muassasaning kichkina binosi oldida to'xtadi. Ushbu muassasa - ichki hovlisida Diagon xiyoboniga olib chiqadigan sehrli yo'lga ega mashhur «Teshik qozon» mayxonasi boiadi.

- Rahmat, - minnatdorlik bildirdi Garri haydovchiga.

U avtobus zinasidan sakrab tushib, sandiq va Xedvigning qafasini to'shama yo'lga tushirayotgan Stenga ko'maklashib yubordi.

- Xo'sh, xayr bo'lmasa! - dedi Garri.

Garrining xayr-ma'zuriga e'tibor qilmagan Sten «Teshik qozon»ning nim qorong'i kirish yo'lagiga baqrayib qolgan.

- Va nihoyat, Garri, - eshitildi kimningdir ovozi.

Garri o'girilib qarashga ulgurmay, yelkasiga kimdir qo'lini qo'yganini his etdi. Birdan chiptachi baqirib yubordi:

- Voh! Em, bu yoqqa chiq! Bo'l tez!

Garri yelkasidagi qo'l sohibiga qarab, xuddi oshqozoniga bir chelak maydalangan muz tiqilganday his etdi o'zini. Kimsan, shaxsan sehrgarlik vaziri Komelius Fujning qo'lga tushibdi.

- Nevillning ismini nima dedingiz, janob vazir? - hayajonla qichqirdi to'shama yo'lga sakrab tushgan Sten.





Uzun yo‘l-yo‘l rido kiygan, bo‘yi past, to‘ladan kelgan Fuj sovqotgan va juda charchagan ko‘rinadi.

- Nevillning? - qosh chimirdi u. - Bu bolaning ismi Garri Potter bo‘ladi.

- O‘zim ham shunday deb o‘ylagan edim-a! - xitob qildi chiptachi. - Em! Em! Nevill aslida kim ekanini top-chi? Garri Potter! Uning chandig‘iga ko‘zim tushgan edi-ya!

- To‘g‘ri, - dedi vazir labini qimtib. - Xo‘sh, «Tungi ritsar» Garrini olib kelganidan behad xursandman. Biz «Teshik qozon»ga kirishimiz kerak...

Fuj bolaning yelkasini mahkamroq qisib, mayxona tomon turtdi. Muassasaning orqa eshigi yonida qaddi bukchaygan, yuzi ajin bosib, tishi to‘kilgan kishi qo‘lida fonus ushlab turibdi. Bu Tom, «Teshik qozon» sohibi.

- Nihoyat topibsiz-da uni, janob vazir! - xitob qildi Tom. - Biron narsa uzataymi? Pivo? Brendi?

- Choy berganing ma‘qul... Bir choynak, - buyurtma berdi hanuzgacha Garrining yelkasidan qo‘lini olmagan vazir.

Orqada allaqanday g‘achir-g‘uchur eshitilib, Garrining sandig‘i bilan Xedvigning qafasini olib kirgan Sten bilan Emi ko‘rindi. Ikkalasing yuzida qiziqsinish barq urmoqda.

- Nima uchun bizga kimligingni aytming, a, Nevill? - so‘radi Sten, Garriga kulib qarab.

Stenning orqasidan qarab turgan Emining yuzi chiptachining yelkasida o‘tirgan boyqushday ko‘rindi.

- Ha, Tom! Yana bir iltimos, - dedi sehrgarlik vaziri, gapiga alohida urg‘u berib. - Bizga alohida xona ajratib bersang.

- Uchrashguncha! - ma‘yus ohangda xayrlashdi Garri, chiptachi Sten va haydovchi Emi bilan.

Qo‘liga fonus ushlagan Tom Fujga imo qilib, ortidan yurishni taklif qildi. Ular tor yo‘lak bo‘ylab yurib, kichkinagina xonaga kirishdi. Tom barmog‘ini chertgan ediki, kamin-da olov gurkuradi. Shundan so‘ng u, chuqur ta‘zim aylab, xonadan chiqib ketdi.

- O‘tir, Garri, - dedi Fuj, kamin qarshisidagi kreslolardan birini ko‘rsatib.



III BOB. «Tungi ritsar» avtobusi



Garri o'tirdi. Kamindan issiq harorat kelayotganiga qaramay, asabiylashganidan qo'lining eti xuddi sovuqda qolganday g'udda-g'udda bo'lgan. Fuj egnidagi yo'l-yo'l ridosini yechib, chetga tashladi-da, ko'kish-yashil rangli kostumining shimini tizzasidan tortib, Garrining qarshisiga joylashib o'tirdi.

- Men Komelius Fuj bo'laman, Garri. Sehrgarlik vaziri.

Garri uni taniydi, albatta. Kunlardan bir kun u Fujni juda yaqin masofada turib ko'rgan. Faqat o'shanda Garri ko'rinmas plash ostiga bekinib olgan edi. Fuj buni bilishi shart emas.

Xonaga pijamasi¹ ustidan fartuk tashlab, choy, bir likop kesilgan bo'lka non, yog' bilan tuzalgan patnisni qo'liga ushlagan Tom kirib keldi. U patnisni Garri bilan Fuj o'tirgan kreslolar o'rtasidagi stolcha ustiga qo'ydi-da, xonani tark etib, eshikni yopdi.

- Xo'sh, Garri, - gap boshladi Fuj, choy quyib. - Rostini aytsam, yaxshigina ish topib berding-da, bizga. Xolang bilan amakingdan sal g'alatiroq tarzda qochib ketibsanmi! Xayriyatki, sog'-salomat ekansan. Bu esa eng muhimi. Har xayolga bordim...

Fuj noniga yog' surtib oldi-da, likopni Garri tomon turtib qo'ydi.

- 01, Garri. Nordan ol. Turishingni qara, tirik murdadanga o'xshab qolibsən. Xo'sh... O'ylaymanki, miss Majori Durslning shishib ketishi bilan bog'liq baxtsiz hodisa oqibatlarini to'lato'kis bartaraf etilganini eshitib, xursand bo'lasan. Bir necha soat oldin Favqulodda holatlarda sehr-joduga barham berish departamentining² ikki nafar vakili «Odamovilar» xiyoboniga yuborildi. Miss Durslning tanasi teshilib, dami chiqarildi. Tabiiyki, uning xotirasiga o'zgartirishlar kiritilib, bo'lib o'tgan hodisadan biron-bir lavha qoldirilmadi. Modomiki, hech kimga hech qanday shikast yetmagan ekan, o'tgan ishga salavot.

¹ **Pijama** (inglizcha: pyjamas (*forscha + hindcha*) - oyoq +kiyim) - yumshoq matodan tikilgan, shim va keng kalta xalatdan iborat, uy ichida kiyiladigan yengil kiyim.

² **Departament** (*fransuzcha*: departement - boshqarma, idora) - 1) Fransiyada va boshqa ayrim mamlakatlarda eng yirik ma'muriy-hududiy birlik; 2) ba'zi mamlakatlarda, jumladan O'zbekistonda, mahkama, idora va vazirliklar yoki ular tarkibidagi bo'linmalarning nomi; 3) ba'zi xalqaro tashkilotlarning bo'linma va shoxobchalari (**bu yerda shu ma'noda**).



Fuj Garriga chashka uzra kulib boqdi. U hozir vazir emas, go'yo suyukli jiyanl bilan suhbat qurib o'tirgan tog'aga o'xshaydi. O'z qulog'iga ishonmay o'tirgan Garri esa og'zini ochishga ochdi-yu, tuyg'ularini qanday ifodalash kerakligini hali o'ylab ko'rmagani bois yana yopib qo'ya qoldi.

- Amaking bilan xolangning bo'lib o'tgan hodisaga nisbatan munosabatlarini bilishni istading chog'i? - dedi Fuj, go'yo bola nima demoqchi bo'lganining fahmiga yetganday bo'lib. - Yashirmay, rostini aytilishim kerakki, ikkalasi haddan ortiq achchiqlandi. Shunga qaramay, Rojdestvo va Pasxa ta'tillarini «Xogvars»da o'tkazishing sharti bilan kelgusi yoz mavsumida seni o'z xonadonlariga qabul qilishlariga rozilik berishdi.

Nihoyat Garrining tomog'i ochildi.

- Rojdestvo va Pasxa ta'tillarini doimo «Xogvars»da o'tkazib kelganman, - dedi u. - Endi esa «Odamovilar» xiyoboniga urnuman qaytmoqchi emasman.

- Qo'ysang-chi, Garri. Qizishma. Ishonchim komilki, ovunib qolasan. Vaqt o'tib qarindoshlaringga bo'lgan munosabating o'zgaradi, - dedi Fuj, tashvishli ohangda. - Nima qilganda ham ular sening oilang. Ishonchim komilki, sizlar bir-biringizni yaxshi ko'rasiz... m-m-m... ich-ichdan...

Garri vazimi o'z fikridan qaytarmay qo'ya qoldi. Hozir eng muhimi, kelgusida uni qanday qismat kutayotganini bilishdir.

- Shunday qilib, - gapini davom etdi navbatdagi non bo'lagiga yog' surtayotgan Fuj, - yozgi ta'tilning so'nggi ikki haftasini qayerda o'tkazishing masalasini hal etishimiz qoldi, xolos. Men senga shu yerda, «Teshik qozon»ning birorta xonasini ijaraga olib turishni taklif qilgan bo'lar edim va...

- To'xtang, jazo masalasi nima bo'ladi?

- Jazo?! - ko'zini pipiratdi hech narsani tushunmagan Fuj.

- Axir, men qonunni buzdim! - tushuntirish berdi Garri. - «Balog'atga yetmaganlar orasida sehrgarlik faoliyatini oqilona cheklash to'g'risidagi dekret» talablarini buzdim-ku!

- O, qadrdonim! Ahamiyatsiz bir gap uchun seni jazoga tortmaymiz-ku! - xitob qildi Fuj, non ushlagan qo'lini siltab. - Arzimagan bir baxtsiz hodisa bo'ldi-o'tdi! Agar ammasini ishirib



yuborgan har kishini qamayversak, Azkabanda joy qolmaydi!

Bola bu gapni Sehrgarlik vazirligi bilan muqaddam to'q-nash kelgan holatlar bilan mantiqan bog'lay olmadi.

- Bir yil oldin amakimning uyida menga aloqasi bo'lma-gan yot-begona uy elfi¹ muzlatkich ustidagi pudingni² yerga yiqitib yuborgani uchungina Sehrgarlik vazirligi tomonidan rasman ogohlantirilgan edim! - ma'lum qildi u, qoshini chimi-rib. - O'shanda Sehrgarlik vazirligi, agar Dursllar uyida biron-bir o'xshash sehr-jodu sodir etilar ekan, «Xogvars»dan hayda-lishim muqarrarligi haqida meni ogohlantirgan edi!

YO Garrining ko'zi aldayapti, yo chindan ham Fuj o'zini noqulay his etdi.

- Vaziyat o'zgardi, Garri... Qaror topgan bunday sharoit-da... shuni inobatga olish kerakki... Menga qara, axir, sen «Xogvars»dan haydalishni istamaysan-u, shundami?

- Istamayman, albatta!

- Unda nima gap? - kulib yubordi Fuj. - Noningni ye, Garri. Tom senga xona tayyorlashga ulgurgan-ulgurmaganini borib ko'ray-chi.

Garri xonadan chiqib ketayotgan Fujning orqasidan qarab qoldi. Har qalay, nimadir yuz beryapti. Modomiki, Garri qilmi-shiga yarasha jazoga tortilmas ekan nima uchun Fuj uni shaxsan o'zi «Teshik qozon»da qarshi oldi? Bo'lib o'tgan ishlar-u, gap-so'zlami endi xotirjam mulohaza qilib chiqqan Garrining miya-sida navbatdagi savol tug'ildi: sehrgarlik vazirining majburiyat-lariga balog'atga yetmagan har bir sehrgaming sho'xliklari bilan shaxsan shug'ullanish kirmasa kerak, har qalay?

Xonaga Fuj bilan Tom kirib kelishdi.

- O'n birinchi xona bo'sh ekan, Garri, - xabar berdi Fuj. - Menimcha, o'sha xona senga maqbul bo'ladi. Faqat bir gap bor...

¹ Elf - qadimgi Skandinaviya afsonalarida: arvoh, pari kabi afsonaviy maxluq. Elflar (nemischa: elf - alb so'zidan - oq ma'nosini anglatadi) - german-skandinaviya va kelt folklorida (xalq og'zaki ijodida) tilga olingan sehrgar xalq. Alvlar nomi bilan ham ma'lum. Elflar tavsifi turli afsonalarda har xil keltirilgan bo'lishiga qaramay, insonga do'stona munosabat bildiradigan, nihoyatda go'zal maxluqlar, o'rmon ruhlari sifatida gavalantirilgan.

² Puding (inglizcha) - inglizlar sevib iste'mol qiladigan, tuxum, shakar, sut va un qorishmasidan tayyorlanadigan pishiriq.



III BOB. «Tungi ritsar» avtobusi



Umid qilamanki, meni to'g'ri tushunasan... Sen LondorT-ning magllar tomoniga, chiqma... Men shuni istagan boiar edim. Diagon xiyoboni sarhadlarini tark etma, yaxshimi? Kechqurun esa qosh qoraymay xonangga qayt. Sen aqllisan, hamma narsani o'zing tushunasan. Tom senga qarab turadi. Xo'pmi?

- Xo'p, - sekin javob berdi Garri. - Faqat nima uchun?...

- Chunki seni yana yo'qotib qo'yishni istamaymiz, - zavqla kuldi Fuj. - Yo'q, yo'q... yaxshisi biz seni qayerda ekaningni bilib turganimiz ma'qul... ya'ni...

Fuj yo'talib oldi-da, o'zining yo'l-yo'l ridosini oldi.

- Xo'p, mayli. Men boray. Bir dunyo yumush kutib turibdi...

- Blek masalasida ijobiy o'zgarishlar bormi? - shunchaki qiziqib so'radi Garri.

Bolaning kutilmagan savolini eshitgan Fuj ridoning kumush ilgagini keskin qo'yib yubordi.

- Nima deding? E ha, xabaring bor ekan-da. Xo'sh... nima desam ekan... Yo'q, hozircha yo'q. Lekin bu uzoq davom etmaydi. Azkaban qo'riqchilari mag'lubiyat nima ekanini bilishmaydi... Hozir esa ular odatdagidan ham battar g'azabnok.

Fuj o'z gapidan o'zi seskanib ketdi.

- Xo'sh, endi xayrlashamiz, - qo'l uzatdi vazir.

Qo'l siqishayotgan Garrining xayoliga kutilmagan fikr keldi.

- M-m-m... janob vazir. Bir iltimos qilsam bo'ladimi?

- Albatta, - kulib boqdi Fuj.

- Xabaringiz bo'lsa kerak, «Xogvars»da uchinchi yil tahsil ko'rayotgan o'quvchilarga maktab yaqinidagi Xogsmyod qishlog'iga chiqishga ijozat beriladi. Biroq xolam bilan amakim kerakli qog'ozga imzo chekishmadi. Siz imzo chekib bera olasizmi?...

Fuj xijolat tortdi.

- O, yo'q Garri, uzr, - g'udulladi u. - Ota-onang yoki vasiylikka olgan kishilar sirasiga kirmas ekanman, imzo cheka olmayman...

- Axir, siz sehrgarlik vazirisiz-ku, - ishonch-la gapirdi bola.

- Siz ruxsat bersangiz bas...



III BOB. «Tungi ritsar» avtobusi



- Yo‘q Garri, ma‘zur tutgaysan. Qonun hamma uchun barobar, - bir maromli ohang-la rad etdi Fuj. - Bu yil bo‘lmasa, kelasi yil borarsan o‘sha qishloqqa. Umuman aytganda, shunisi r yaxshi bo‘libdi... ha... bo‘ldi, ketar vaqtim bo‘ldi. Umid qilamanki, Garri, senga bu yer yoqadi.

So‘nggi bor kulib, bolaning qo‘lini siqib qo‘ygan Fuj xonadan chiqib ketdi. Chaqnaq, porlab turgan Tom bir qadam oldinga tashladi.

- Marhamat qilib ortimdan yursangiz, mister Potter, - lutfan taklif qildi u. - Narsalaringizni xonangizga eltib qo‘ydim...

Garri Tomga ergashib, chiroyli yog‘och zinadan yuqoriga, misdan tayyorlangan «11» raqami qoqilgan eshik qarshisiga ko‘tarildi.

Xona ko‘rinishidan juda qulay bo‘lib, karavot va astoydil sayqal berilgan mebelning zaruriy turlari bilan jihozlangan. Kaminda gulxan yonmoqda. Kiyim javoni ustida esa...

- Xedvig!

Qorday oppoq boyqush tumshug‘ini shaqillatganicha, Garrining qo‘liga kelib qo‘ndi.

- Juda aqlli ekan boyqushingiz, - kulib boqdi Tom. - Besh daqiqa o‘tar-o‘tmas izingizdan yetib keldi. Agar biron narsa kerak bo‘lsa, mister Potter, tortinmang, shaxsan o‘zimga bema-lol murojaat qilavering.

U yana ta‘zim bajo aylab, xonani tark etdi.

Derazadan ko‘rinayotgan osmonning mayin-moviy tusi dastlab sovuq kulrang-po‘lat tusga, so‘ng asta-sekin tillarang nuqtalar-la bezalgan pushti tusga almashdi.

Karavotda Xedvigning patini o‘ynab uzoq o‘tirgan Garri atigi bir necha soat oldin «Odamovilar» xiyobonini tark etgani, uni maktabdan haydab yuborishmagani va oldinda Dursllardan mutlaqo xoli bo‘lgan ikki hafta kutayotganiga hech ishongisi kelmadi.

- Bugun juda g‘alati tun bo‘ldi-da, Xedvig, - esnadi u.

Bola boshini yostiqqa qo‘yishi bilan ko‘zoynagini ham yechmay tarashaday qotib qoldi.



IV BOB. «TESHIK QOZON»DA

Bir necha kun davomida Garri yangicha, bir qadar xayoliy erkinlikni his etishga ko'nikib bordi. Ilgari uning xohlagan vaqtda uyg'onish, ko'ngli tusagan ovqatni yeyish irakoni bo'lmagan. Diagon xiyoboni sarhadidan chiqmasa bo'ldi, istagan joyga borishi mumkin. Ushbu egri-bugri xiyobon esa juda g'aroyib bo'lib, unda boshqa hech qayerda uchramaydigan sehrli do'konlar nihoyatda ko'p. Shu bois ham Garrida Fujga bergan va'dasini buzib, mag'llar dunyosiga chiqish istagi tug'ilmadi.

Garri har kuni «Teshik qozon»da nonushta qiladi. Bu yerga tashrif buyuradigan xo'randalarni tomosha qilib o'tirish unga qandaydir huzur bag'ishlaydi. Goh bozorlik qilgani olis qishloqlardan bir kunga kelgan, bolaning kulgisini qistatadigan afsungar ayollar, «Qiyofani zamonaviy tarzda o'zgartirish» gazetasida chop etilgan so'nggi maqola borasida qizg'in bahslashadigan basavlat sehrgarlar, goh yarim yovvoyiga o'xshab ketadigan duoxonlar-u, chinqirib gapiradigan pak-pakana odamchalar kelishadi. Bir kuni esa qalin jun gazlama yopinchig'ini yuzidan olmagan, nimasi bilandir alvastiga o'xshab ketadigan odam kelib, nonushtaga jigami pishirmay, xomicha uzatishni buyurdi.

Nonushtadan so'ng Garri, odatda, ichki hovliga o'tib sehrli tayoqchasini chiqaradi-da, chiqindi tashlash bakining chap tomonidagi uchinchi g'ishtga urib qo'yadi. Shundan so'ng biroz ortga chekinib, devorda Diagon xiyoboniga olib chiqadigan qubbasimon o'tish yo'li hosil bo'lishini tomosha qiladi.

Garri yozning uzun kunlarini xiyobon do'konlarini o'rganib chiqish yoki oshxona oldidagi maydonchada ko'lanka hosil qilgan rang-barang soyabonlar ostida nimalardir kavshab o'tirish bilan o'tkazdi. Qo'shni stollarda ovqatlangan xo'randalar o'z xaridlarini bir-biriga ko'rsatib o'tirishadi.



- Bu lunaskop¹, birodari aziz. Endi menga oy xaritasi bilan kuymalanib o'tirish kerakbo'lmaydi, tushunyapsanmi?

Yoki Sirius Blekni muhokama qilishadi.

- Shaxsan men, toki Blekni Azkabanga qaytarishmas ekan, bolalarimni ko'chaga yolg'iz chiqarmayman.

Garri yozgi ta'til davriga berilgan uy vazifalarini endi karavotda, boshdan oyoq adyol bilan yopinib olib, qo'liga cho'ntak fonusini ushlab olgancha bajarmaydi. U sehrgarlik tarixiga oid insholarini Floran Forteskyuning muzqaymoqxonasida, kun yorug'ida o'tirib, o'rta asrlarda jodugarlami tiriklayin yoqish borasida boy bilimlarga ega Floranning yordami bilan yozib tugatdi. Forteskyu bu borada bilimdon bo'libgina qolmay, Garrini taxminan har yarim soatda muzqaymoq bilan bepul siylab bordi.

Garri «Gringotts» bankidagi seyfida saqlanayotgan tilla galleon, kumush sklat va bronza nutlar bilan hamyonini toidi-rib olgach, barini birdaniga ishlatib qo'ymaslik uchun o'zini o'zi nazorat qilib borishi darkorligini anglab yetdi. U «Xogvars»da yana besh yil o'qishi kerakligini, darslik va o'quv anjomlariga esa Dursllar hech qachon pul bermasligini o'ziga o'zi eslatib bordi. Aks holda allaqachon og'ir tilla shiqildoqlar to'plamini xarid qilgan bo'lar edi. Sehrgarlar olamida ushbu shiqildoqlar xuddi magllar olamida o'ynaladigan soqqa o'yini-day o'ynaladi. Faqat bu shiqildoqlar ochko yo'qotgan o'yin-chining yuziga sassiq suyuqlik purkab tashlaydi. Galaktikaning kattagina shaffof shar ichiga joylangan harakatchan modeli ham har qanday bolani o'ziga rom qilib qo'yadi. Agar Garri ushbu modelni xarid qilsa bormi, astronomiya fanini o'zlashtirishiga hojat qolmaydi. Garrining mulohaza yuritilayotgan masala borasidagi matonati «Teshik qozon»ga ko'chib kelgan kundan bir hafta o'tgach, unga rosa yoqadigan «Kvidish uchun eng sara buyumlar» sport mollari do'konida kuchli sinovdan o'tdi.

Kunlardan bir kun do'kon oldida xaloyiq to'planib, to'liqin-

¹ **Lunaskop** (inglizcha) - oy xaritasining o'mini bosuvchi, oy harakatlarini kuzatish uchun mo'ljallangan qurilma.



lanibdi. Vaziyatni ko'rib qiziqqan Garri ham vitrina tomon suqilib kirib, aftidan, yaqindagina tiklangan taxtasupa ustiga tik o'rnatilgan, bugungi kungacha hali uchratmagan nihoyatda chiroyli supurgini ko'rdi.

- Endigina ishlab chiqishibdi... Tajriba tariqasida yasalgan namuna ekan... - dedi bosh suyagi deyarli kvadrat shakliga ega sehrgar yonidagi o'rtog'iga.

- Dunyoda eng tezuchar supurgi bu, a, dada? - chiyilladi bir bolacha dadasining qo'lini uzib yuborguday tortib.

- Irlandiyaning baynalmilal guruhi bunday ko'rkam supurgilaming yetti donasiga hozirgina buyurtma berib ketdi! - viqor-la e'lon qildi do'kon sohibi. - Ular esa, darvoqe, jahon kubogida birinchilikni olish imkoni ko'proq bo'lgan guruh sanalishini hammamiz yaxshi bilamiz!

Yirik tanasi to'sayotgan semiz xotin nari surilgach, Garri supurgi yoniga osilgan reklama matnini o'qiy oldi:

CHAQMOQ

Sarxil kuldān tayyorlangan suyri sopli superzamonaviy poyga supurgisi. Sop qoplamasi olmosdek mustahkam bo'lib, sirtiga supurgi qayd etilgan xususiy raqam yuritilgan. Dum qanoti bir-biriga maxsus tarzda o'ralgan, har biri alohida saralab olingan qayin govronlaridan tashkil topgan. Bunday qanot supurgining bequsur aerodinamik¹ xususiyatga ega bo'lishini ta'minlaydi. Shu bois ham «Chaqmoq» parvoz davomida misli ko'rilmagan muvozanat va noyob aniqlik saqlash qobiliyatiga ega. «Chaqmoq» 10 soniya ichida soatiga 150 milyagacha tezlik olishi barobarida, barbod bo'lmaydigan Tormoz afsuni bilan jihozlangan. Narxi kelishiladi...

Narxi kelishiladi... Bunday san'at asariga qancha tilla ketishini o'ylagan Garrining yuragi orqaga tortib ketdi. «Chaq-

¹ **Aerodinamika** (aero.. + dinamika) - havo va gazlarning qattiq jismlar harakatiga ko'rsatadigan ta'siri.



moq»qa ega bo'lish istagi uni ancha qiynadi. Ammo masalaga boshqa tomondan yondashiladigan bo'lsa, uning hali biror marta bo'lsin pand bermagan «Nimbus-2000» rusumli supurgisi bor. Shunday ekan, «Gringotts» bankidagi seyfini bo'shatib nima qiladi? Garri supurgining narxi bilan hatto qiziqmadi ham lekin o'shandan buyon har kuni vitrina qarshisiga kelib «Chaq-moq»ni tomosha qilib ketadigan bo'ldi.

Bo'lar-bo'lmas lash-lush o'z yoiida, ammo xarid qilish shart bo'lgan buyumlar ro'yxati bor. U dorixonaga kirib turli damlamalar tayyorlash uchun ishlatiladigan tarkibiy qismlar zaxirasini to'latdi. Maktab kiyimi ham bir necha dyumga qisqarib qolgan. Shu bois Garri «Xonim Malkin - hayotiy holatlar uchun kiyim!» do'koniga tashrif buyurib, yangisini tikirdi. Eng muhimi - yangi darsliklar. Bu safar ikkita yangi fan, xususan: sehrli hayvonlarni parvarish qilish va bashorat fanlari bo'yicha kitoblar sotib olinishi lozim.

«Jimjimador va siyoh dog'i» kitob do'konining vitrinasiga qaragan Garri juda hayron bo'ldi. Ko'priklilik keladigan yirik, pochta markasidagi keladigan mitti, muqovasiga zarhal harflar bosilgan kitoblar o'miga oyna ortida kattakon temir qafas o'rnatilgan. Ichiga esa yuztacha «Maxluqlar haqida qo'rqinchli kitob»lar qamalgan. Ular o'z sahifalarini shaqil-latgancha, kuchli jang qilib, bir-birini zo'r berib g'ajishmoqda. Tishlab uzilgan qog'oz parchalari qafasdan har tomon uchib chiqmoqda.

Garri cho'ntagidan zaruriy adabiyotlar ro'yxatini chiqarib, uni ilk bor diqqat bilan o'rganib chiqdi. Bilishicha, «Maxluqlar haqida qo'rqinchli kitob» sehrli hayvonlarni parvarish qilish fanini o'zlashtirish uchun kerak ekan. Xagridning, ushbu qopag'on kitob bo'lajak o'quv yili davomida asqatishi haqidagi fikrini Garri endi tushunib yetib, yengil nafas oldi. Negaki Xagriddan ushbu kitobni tug'ilgan kuniga sovg'a sifatida olgan Garri, navbatdagi mudhish «uy hayvoni»ni parvarish qilish masalasida Xagridga yordam kerakka o'xshaydi, degan fikrga borgan edi.

Do'konga kirgan bolani sotuvchi shosha-pisha qarshi oldi.

- «Xogvars»mi? - so'radi u uzuq-yuluq. - Darsliklarmi?



-Ha. Menga...

- Nariroq turing, - gapni bo'ldi betoqat sotuvchi.

U Garrini nari turtib, qo'liga qalin qo'lqop taqdi-da, qandaydir serbutoq tayoq ushlab «Maxluqlar haqida qo'rqinchli kitob»lar qamalgan qafas yoniga bordi.

- Shoshmang, - to'xtatdi mi Garri. - Bunaqa kitob o'zimda bor.

Sotuvchining yuzi yashnab ketdi.

- Bor? E, xayriyat-ye! Xudoga ming bor shukur. Bu vahshiylar erta tongdan buyon meni besh marta tishlab olishdi.

Qafas ichida qasr-qusur yangradi. Ikkita «Qo'rqinchli kitob» uchinchi kitobni ikki tomondan shartta tishlab olib, g'ajiy ketishdi.

- Bas! Bas dedim! - qichqirdi sotuvchi qo'lidagi tayoqni qafas chivirlari orasidan o'qtargancha, urishqoq kitoblarni ajratishga urinib. - O'lay agar, bularga endi hech qachon buyurtma bermayman, hech qachon! Bu qandaydir falokatning o'zginasi! «Ko'rinmaslik haqida ko'rinmas kitob»ning ikki yuz nusxasini xarid qilib, eng mudhish dahshatni boshimdan kechirib bo'ldim, deb o'ylagan ekanman. O'sha kitoblarga juda katta pul sarflagan edim. Chindan ham ular ko'rinmas, shekilli, hanuzgacha topa olganim yo'q... ha... nodonlik qilib qo'ygan ekanman-da... Xo'sh, nima xizmat?

- Kassandra Vablatskayaning «Kelajakni to'sgan tumanni haydash» kitobi kerak, - dedi Garri, qo'lidagi ro'yxatga qarab

- E, ha! Bashorat fanini o'rganishga kirishibsiz-da? - xitob qildi sotuvchi qo'lqopni yechib.

U Garrini do'kon ichkarisiga, odamlar taqdirini bashorat qilishga bag'ishlangan kitoblar burchagi tomon yetakladi. U yerga turli risolalar va kichik kitoblar terilgan stol o'matilgan. Kitoblar orasida «Karomat qilib bo'lmaydigan narsalar bashorati: ruhiy larzadan saqlanib», «Singan tuxum: taqdir orqa o'girganda» kabi qiziqarli asarlar bor ekan.

Oyog'i ikki yoqqa ochilgan narvon ustiga chiqqan sotuvchi tokchadan qora muqovali qalin kitobni olib, Garriga uzatdi.



IV BOB. «Teshik qozon»da



- Marhamat «Kelajakni to‘sgan tumanni haydash». Bashoratning barcha turlariga oid ajoyib qo‘llanma. Xiromantiya¹ ham billur shar ham qush izi ham bor unda.

Garrining qulog‘iga sotuvchining gapi kirmadi. Uning nigohi pastak stol ustida yotgan mayda kitoblar orasidagi «Ajal alomati: o‘lim muqarrarligi idrok etilganida nima qilmoq kerak» kitobiga qaratilgan.

- O, men buni o‘qimagan bo‘lar edim, - dedi sotuvchi, bolaning e‘tiborini o‘ziga jalb etgan kitobni ko‘rib. - Uni o‘qigan kishining ko‘ziga har qadamda ajal alomati ko‘rina-verib, o‘lgudek qo‘rqitadi.

Garri ko‘zini kattaligi ayiqday keladigan, ko‘zi yaltira-yotgan qop-qora it tasvirlangan kitob muqovasidan uza olmadi. Bu maxluq bolaga sal-pal tanish ko‘ringanday bo‘ldi...

Sotuvchi Garrining qo‘liga «Kelajakni to‘sgan tumanni haydash» kitobini tutqazdi.

- Yana biron narsa kerakmi?

- Kerak, - javob berdi Garri, nihoyat boshini kitobdan ko‘tarib. - «Boshqa narsaga aylanish va aylantirish usullari. Davom etuvchilar uchun qo‘llanma» va «Afsunlar to‘plami (uchinchi qismi)»

O‘n daqiqadan o‘tib, yangi darsliklarini qo‘ltig‘iga mahkam qisib olgan Garri «Jimjimador va siyoh dog‘i» do‘konidan chiqdi-da, qayoqqa ketayotganini arang anglab, o‘tkinchilarni turtgancha «Teshik qozon» tomon yo‘l oldi.

Zinadan og‘ir yurib chiqqan bola xonasiga kirib, qo‘lidagi kitoblarni karavotiga to‘kdi. Kimdir tartibga keltirib qo‘ygan xonaning ochiq qoldirilgan derazasidan quyoshning yorqin nuri tushmoqda. Magllar ko‘chasidan o‘tayotgan mashinalar shovqini va Diagon xiyobonidagi xaloyiqning g‘ala-g‘ovuri eshitilmoqda. Ko‘chalarning ikkalasi ham bu yerdan ko‘rinmaydi. Bola yuvinish chig‘anog‘i ustiga mahkamlangan ko‘zguda o‘z aksini ko‘rib qoldi.

- U ajal alomati emas edi, - o‘shqirdi u, o‘z aksiga qarab. -

¹ Xiromantiya - kaftdagi chiziqlarga qarab fol ochishdan iborat folbinlik.



O'shanda, Magnoliya ko'chasida... vujudimni vahima qamrab olgan. Qo'rqqanga esa qo'sh ko'rinar. Balki, u shunchaki, egasi yo'q bir daydi it bo'lgandir...

U beixtiyor qo'lini ko'tarib, sochini to'g'rilashga urindi.

- Noumid kurash, qadrdonim, - javob berdi ko'zgu harsillab.

Vaqt shamolday o'tmoqda. Diagon xiyobonida ko'plab «Xogvars» o'quvchilari ko'rinish bera boshladi. Endi Garri atrofga qarab, Ron yoki Germionani uchratish ilinjida yuribdi. Semestr¹ boshlanishiga esa oz qoldi. Garri «Kvidish uchun eng sara buyumlar» sport mollari do'koni yonida el qatori «Chaqmoq»qa baqrayib turishgan sinfdosh o'rtoqlari Simus Finnigan va Din Tomas bilan uchrashdi. «Jimjimador va siyoh dog'i» do'koni yaqinida esa kulchayuz, doimo nimanidir esidan chiqarib yuradigan Nevill Longbottomni ko'rdi. Nevill kitoblar ro'yxatini qayoqqa bekitganini esdan chiqarib qo'ygan, chamas-i, dag'-dag'ali buvisidan gap eshitib turibdi. Noqulay ahvolga solib qo'ymaslik uchun Garri o'rtog'i bilan salomlashgani to'xtamadi. U Dursllardan, umuman hammadan qochib yurgan mahalda o'zini Nevill Longbottom deb atagani haqidagi mish-mish gap ushbu ayolning qulog'iga yetib bormaganiga umid qildi.

Ta'tilning so'nggi kuni uyg'ongan Garri do'stlari Ron bilan Germionani ertaga «Xogvars-Ekspress»da uchratishi haqi-da o'yladi. U o'midan turib kiyindi-da, «Chaqmoq»ni so'nggi bor ko'rib kelish uchun xiyobonga chiqdi. Tushlik vaqtida esa qayerda ovqatlanishni o'ylab turgan fursatda kimdir uning ismini baqirib chaqirdi:

- Garri! GARRI!

Xayriyat. Mana uning do'stlari. Sepkillari yanada ko'payib ketgan Ron va oftobda qorayib, to'q-jigarrang tus olgan Germiona. Ikkalasi Floran Forteskyuning muzqaymoqxonasida o'tiribdi. Ikkalasi ham jon-jahd ila unga qo'l siltayapti.

¹ **Semestr** (fransuzcha: semestre; lotincha semestris - olti oylik; yarim yillik (sex - olti + mensis - oy)) - oliy va o'rta maxsus o'quv yurtlarida o'quv yilining yarmi.



- Va nihoyat! - dedi og'zi qulog'iga yetgan Ron.

Garri ularning yoniga borib, salomlashib o'tirdi.

- Biz «Teshik qozon»ga kirgan edik. Chiqib ketganingni aytishdi. Seni qidirmagan joyimiz qolmadi. «Jimjimador va siyoh dog'i» do'koniga ham Malkin xonim do'koniga ham...

- Men bozorligimni o'tgan hafta qilib bo'lganman, - tushuntirdi Garri. - «Teshik qozon»da yashayotganimni qayerdan bildingiz?

- Dadam, - qisqa qildi Ron.

Mister Uesli Sehrgarlik vazirligida ishlaydi va tabiiyki, Maija ammaga nima bo'lganini juda yaxshi biladi.

- Sen chindan ham ammaningni ishirib yubordingmi? - so'radi Germiona qat'iy ohangda.

- Unday qilmoqchi emas edim, - dedi Garri kulaverib qomini ushlab qolgan Ronga qarab. - Men... men... shunchaki, o'zimni idora qila olmay qoldim.

- Hech ham kulgili emas, Ron, - koyib berdi Germiona. - Rostini aytsam, nima uchun Garrini maktabdan quvib solishmadi, hayronman.

- O'zim ham taajjubdaman, - iqror bo'ldi Garri. - Maktabdan haydash u yoqda tursin, ozodlikdan mahrum qilishadi, deb o'ylagan edim. Fuj nima uchun meni hibsga olmagan haqida dadang hech nima demadimi? - so'radi u Rondan.

- Sen bu sen bo'lganing uchun boisa kerak? - dedi hirlinglashini qo'ymagan Ron yelka qisib. - Mashhur Garri Potter va hokazo va hokazo. Agar ammani men ishirganimda bormi, vazirlik nima qilgan bo'lishini o'zing tasavur qilib ko'raver. To'g'ri, dastlab ular jasadimni go'rimdan qazib chiqarishlari kerak bo'lar edi. Chunki oyim vazirlik vakillari yetib kelmasdan oldin meni o'ldirishga ulgurgan bo'lishi aniq. Dadamdan o'zing so'rab bilishing mumkin. Biz ham bugun «Teshik qozon»da tunab qolamiz! Shunday ekan, ertaga Kings-Krossga birga ketamiz! Germiona ham biz bilan qoladi!

- Dadam bilan oyim bugun ertalab narsalarim bilan birga olib kelib qo'yishdi, - bosh irg'idi yashnab ketgan Germiona.



- Zo'r-u! - xitob qildi baxtiyor Garri. - Sizlar yangi darsliklar-u, boshqa lash-lush xarid qilib bo'ldingizmi?

- Albatta. Mana qara, - dedi Ron yuk xaltasidan chiqargan uzun qutini ochib. - Yangigina tayoqcha. O'n to'rt dyum, toldan tayyorlangan, yakkashohning bir tolagina tuki ishlatil-gan. Darsliklar ham oldik, - dedi u kursi ostida turgan katta sumkasini ko'rsatib, - Qalay, «Qo'rqinchli kitob» yoqdimi sen-ga. Bizga ikkita kitob kerakligini eshitgan do'kon sotuvchisi yig'lab yuborishiga sal qoldi.

Garri kursi ostidagi Germionaning bir emas, uchta katta sumkasini ko'rsatib so'radi:

- Mana bular nima?

- Men sizlardan farqli o'laroq barcha fanlami o'zlashtiraman, - javob berdi qiz. - Bu yerda numerologiya¹, sehrli hayvonlami parvarish qilish, qadimiy runalami o'rganish, maglshunoslik...

- Maglshunoslik senga nima keragi bor? - so'radi ko'zi katta ochilib ketgan Ron. - Magllar haqida yetarlidan ortiq xabardor bo'lsang! O'zing magllardan chiqqan afsungarlar toifasiga kirsang! Ota-onang g'irt magi bo'lsa!

- Ulami sehrgarlar nuqtai nazaridan o'rganish juda qiziq-da, - dedi Germiona jiddiy ohangda.

- Bu o'quv yili davomida uxlash, ovqatlanish va shu kabi boshqa ishlami ham rejalashtirdingmi, ishqilib? - so'radi Garri.

Ron istehzoli kulib qo'ydi. Germiona esa e'tibor qilmadi. U hamyonini titib:

- Menda yana o'n galleon pulim bor ekan. Tug'ilgan kunim sentabrda. Shu bois ota-onam o'zimga sovg'a olishim uchun oldindan pul berib qo'yishdi.

- Yaxshigina kitob xarid qilmaysanmi? - so'radi Ron, ko'zini pipirاتب.

- Yo'q, - o'ychan javob berdi Germiona. - Umuman aytganda, boyqush olmoqchiman. Qara Garrida Xedvig, senda esa.

¹ **Numerologiya** (inglizcha; arifmantika) — «Sehrli sonlar»ning tirik organizmlar, shuningdek, insonlar hayotidagi o'mi va ta'sirini o'rganadigan fen. Bu fan ko'proq mistik-fantastika sohasida qo'llaniladi.



Errol bor...

- Errol meniki emas, oilamizniki. Menda Qasmoq bor, - dedi Ron cho'ntagidan qo'lga o'rgatilgan kalamushini chiqarib.
- Aytganday, veterinari¹ ko'rigidan o'tkazilsa, yomon bo'lmas edi, - qo'shib qo'ydi u kalamushini stolga qo'yib. - Nazarimda, Misr havosi unga yoqmagan ko'rinadi.

Qasmoq haqiqatan ham ozib, mo'ylovi osilib qolibdi.

- Shu orada sehrli hayvonlar do'koni bor, - dedi Diagon xiyobonini uzunasi-yu, ko'ndalangiga o'rganib chiqqan Garri. - Qasmoq uchun biron vosita topilishi mumkin. Germiona esa o'ziga boyqush sotib oladi.

Ular muzqaymoq haqini to'lashdi-da, yo'lning narigi yuziga o'tib «Jalb etadigan hayvonotxona» do'koniga kirishdi.

Ichkarida bo'sh joy deyarli yo'q. Xonaning har bir dyumi qafas bilan band. Shovqin-suronli do'konni o'ziga xos hid urib ketgan. Qafasga qamalgan jonivorlar o'zi bilgancha uvullab, qurullab, qag'illab, vishillab ovoz chiqarmoqda. Peshtaxta ortida turgan afsungar ayol do'konga kirgan sehgarga ikki boshli amfibiya² boqishga doir maslahat bermoqda. Shu bois Garri, Ron va Germionaga biroz kutib turishga to'g'ri keldi. Ular vaqtni behuda ketkizmay jonivorlarni tomosha qilib chiqishdi.

Ikkita yirik to'q qizil cho'lbaqa o'lik kapalaklarni yeb maza qilishyapti. Deraza yonida kosasi brilyant toshlar bilan bezalgan katta toshbaqa yaltiramoqda. Akvarium devoriga yo-pishgan to'q sariq shilliqqurtlar pastga asta oqib tushishyapti. Semiz oq quyon qattiq qarsillagancha shoyi o'ramga aylanib, sal o'tgach yana o'z qiyofasiga qaytmoqda. Bundan tashqari, do'konda rang-barang mushuklar, shovqin-suron solayotgan qarg'alar qamalgan qafaslar va damlama moyrangiga o'xshash mo'yna sharchalar joylangan savatlar bor. Peshtaxtadagi keng qafas ichiga esa silliq qora kalamushlar qamalgan. Ular alla-qanday sakrash o'yini

¹ **Veterinar** (lotincha: veterinarius - hayvonlarni parvarish qiluvchi, hayvonlarni davolovchi) - hayvonlar kasalliklarini o'rganuvchi fanlar majmui hamda hayvonlar kasalliklarining oldini olish va ularni yo'qotish, aholini odam va hayvonlar uchun umumiy bo'lgan kasalliklardan muhofaza qiluvchi shifokor.

² **Amfibiya** (yunoncha: amphibios - ikki xil hayot kechiruvchi) - umurtqalilarning bir sinfi, suvda va quruqlikda yashashga moslangan jonivorlar.



IV BOB. «Teshik qozon»da



bilan mashg'ul bo'lib, buning uchun tuksiz uzun dumlarini ishga solishmoqda.

Ikki boshli amflbiya sohibi do'konni tark etgach, Ron peshtaxtaga yaqin bordi.

- Misrdan qaytganimizdan so'ng kalamushim o'ngib qoldi,
- dedi u afsungar ayolga.

- Tashla peshtaxtaga, - dedi afsungar ayol cho'ntagidan qalin, qora muguz gardishli ko'zoynagini chiqarib.

Ron Qasmoqni ichki cho'ntagidan chiqarib, qabiladoshlari qamalgan qafas yoniga qo'ydi. Kalamushlar sakrashdan to'xtab, musofirni yaxshiroq ko'rish uchun qafas chivig'i yoniga to'plandi.

Ronning bisotidagi aksariyat narsalarga oila a'zolaridan qaysidir biri muqaddam egalik qilgan. Mana bu kalamush ham bir vaqtlar Ronning akasi Persiga qarashli bo'lgan. Shuning uchun bo'lsa kerak, Qasmoqning ahvoli «tutilgan buyum» hola-tiga kelib qolgan. Qafasdagi eti yarqirayotgan kalamushlar bilan qiyoslanadigan bo'lsa, Qasmoqning holati anchagina ayanchli ko'rinadi.

- Xm, yoshi nechada buni? - so'radi Ronning kalamushini qo'liga olgan afsungar ayol shubha ila qarab.

- Bilmayman. Uni oldin akam boqqan.

- Nima karomat ko'rsata oladi? - so'radi ayol Qasmoqni diqqat-la o'rganib chiqar ekan.

- M-m-m...

Gapning ochig'ini aytganda Qasmoq biron-bir ish qila olishi hali kuzatilmagan. Afsungar ayol nigohini kalamushning yirilgan chap qulog'idan bir barmog'i yo'q o'ng oyog'iga olib o'tdi-da, tilini taqillatdi.

- Bechora o'ttiz ikki go'laxga o't qo'ygan ekan-da, a? - xulosa chiqardi u.

- Persidan menga shu ahvolda o'tgan, - o'zini oqlagan bo'ldi Ron.

- Oddiy kalamushlar, shu jumladan, bog' kalamushlari, odatda, uch yildan ortiq yashamaydi, - tushuntirish berdi afsun-



gar ayol. - Basharti nisbatan uzoqroq yashaydigan jonivor ke-rak bo'lsa, e'tiboringizni mana bularga qarating...

Afsungar ayol qafasdagi qora kalamushlarga imo qildi. Ular esa, o'z navbatida, yana sakray boshladi.

- Xo'jako'rsinchilar, - g'udulladi ko'ngli to'lmagan Ron qora kalamushlarga o'qrayib.

- Xo'p mayli, - dedi afsungar ayol. - Modomiki, jonivomi almashtirish istagi yo'q ekan, kalamush darmon-dorisini taklif qilishim mumkin.

Afsungar ayol peshtaxta tagidan kichkinagina qizil shisha idishga joylangan darmon-dori chiqardi.

- Yaxshi, - rozi bo'ldi Ron. - Shuni olaman. Necha pul... VOY!

Birdan Ronning boshi egilib k'etdi. Qandaydir to'q sariq narsa eng yuqorigi qafas ustidan sakrab, to'g'ri Ronning boshiga tushdi-da, darg'azab pishillagancha, Qasmoqqa hamla qildi.

- TO'XTA, MAYMOQOYOQ, TO'XTA! - baqirdi afsungar ayol.

Uning qo'lidagi Qasmoq sovun bo'lagiday sirg'anib chiqib, dastlab peshtaxtaga so'ng polga sakrab tushdi-da, o'zini chiqish eshigi tomon urdi.

- Qasmoq! - baqirdi kalamush ketidan yugurgan Ron.

Garri Ronning ketidan chiqdi. Kalamushni tutib olishga o'n daqiqa kerak bo'ldi. Qo'rqib ketgan jonivor «Kvidish uchun eng sara buyumlar» sport mollari do'koni yonidagi chiqindi tashlash idishi ostiga bekinib olgan ekan. Nihoyat Ron dir-dir titrayotgan kemiruvchini cho'ntagiga solib, boshini ishqalagan-cha, qaddini rostladi.

- Nima edi u?

- Nazarimda, yo juda katta mushuk, yo kichkina yo'lbars edi, - dedi Garri.

- Germiona qani?

- Boyqush sotib olayotgan bo'lsa kerak.

Ular odamga to'lgan ko'cha bo'ylab asta-sekin «Jazb etadigan hayvonotxona» do'koni tomon yo'l olishdi. Yetib



borishgach esa kiraverishda Germionaga duch kelishdi. Uning qo'lidagi jonivor boyqushga mutlaqo o'xshamaydi. Qiz ikkala qo'li bilan bahaybat, to'q sariq mushukni quchoqlab olgan.

- Sen shu maxluqni sotib oldingmi? - so'radi Ron og'zi lang ochilib.

- Xushro'y ekan, a? - dedi yashnab turgan Germiona.

«Har kimning didi boshqa», xayoldan o'tkazdi Garri. Mushukning to'q sariq mo'ynasi chindan ham misli yo'q zichligi va muloyimligi bilan ajrab turibdi. Lekin oyog'i qandaydir egri. Domangirlik qiyofasini kasb etgan basharasi esa shu qadar yas-siki, go'yo nihoyatda katta tezlik olgan mahalda yuzi bilan g'isht devorga borib urilganday ko'rinadi. Hozir, Qasmoq ko'zdan g'oyib bo'lgach, ushbu yirik hayvon mamnuniyat ila yangi sohibasining qo'ynida g'uldirab yotibdi.

- Germiona, axir, hozirgina u mening bosh terimni sochim bilan birga shilib olishiga sal qoldi-yu!

- U atayin qilgani yo'q, to'g'rimi, Maymoqoyoq? - mushuk singari xurullab qo'ydi Germiona.

- Xo'sh, Qasmoqning qismati nima bo'Madi endi? - so'radi qizishib ketgan Ron barmog'i bilan ko'krak kissasiga imo qilib.

- Unga tinchlik kerak! Yonimizda mana bunday tulum bo'lsa, tinchlik-xotijamlik qayerda qoladi?

- Ha, aytganday, kalamushlar darmon-dorisini unutib qoldiribsan, - esladi Germiona, kichkinagina qizil shisha idishni Ronning kaftiga tashlab. - Tashvish tortma, Maymoqoyoq mening yotoqxonamda, Qasmoq esa sening yotoqxonangda uxlaydi. Shunday ekan, nega tekis yerda do'nglik qidirypasan? Afsungar ayolning aytishicha, bu bechorani hech kirn sotib olishni xohlamay, butun umrini o'sha do'konda o'tkazgan ekan.

- Qiziq, nima uchun xohlashmagan ekan, a? - achchiq kulib qo'ydi Ron.

Bolalar «Teshik qozon» tomon yoi olishdi.

Mayxona peshtaxtasi yonidagi kursida mister Uesli «Bashorat-u karomat gazetasi»ni o'qib o'tiribdi.

- Garri! - quvonib ketdi u, bolalami ko'rib. - Ishlar qalay?

- Rahmat, juda yaxshi.



Bolalar qo'lidagi bozorliklari bilan birga mister Uesliga kelib qo'shilishdi. Mister Uesli stolga qo'ygan gazetada aks etgan Sirius Blekning fotosuratini Garri darhol tanidi. So'nggi kunlarda ushbu surat unga tez-tez duch kelib turibdi.

- Haligacha qo'lga olinmadimi? - so'radi u.

- Yo'q, - javob berdi mister Uesli yuzi tashvishli qiyofa kasb etib. - Hammamini trevoga bo'yicha ko'tarib, qidiruv tadbirlariga jalb etishdi. Hozircha biron-bir natija chiqmadi.

- Agar uni tutib bersak, mukofot berishadimi? - qiziqdi Ron. - Yana pul olsak, yomon bo'lmas edi...

- Kulginjni qistama, Ron, - dedi nihoyatda horg'in ko'ringan mister Uesli. - Blekni o'n uch yoshli sehrgar uddalay olmaydi. Bu ish faqat Azkaban qo'riqchilarining qo'lidan keladi, xolos. Ular Blekni, albatta, qo'lga olishadi, xotijam bo'linglar.

Shu payt mayxonaga bir dunyo qog'oz xalta ko'targan missis Uesli, uning ketidan «Xogvars»ning beshinchi sinfiga o'tgan egizaklar Fred bilan Jorj, eng ibratli o'quvchi sifatida e'tirof etilgan Persi hamda Ueslilar oilasining kenjatoyi va yakka yagona qizalog'i Jinna kirib kelishdi.

Bir vaqtlar bir qarashda Garrini yoqtirib qolgan Jinna bu safar odatdagidan ham battar qizarib ketdi. Ehtimol, o'tgan o'quv yilida Garri uning hayotini saqlab qolgani uchun boisa kerak. Qiz Garrining ko'ziga tik qarashga jur'at eta olmay qisqa salom berdi. Persi esa, aksincha, Garrini birinchi bor ko'rgan kishidek, nihoyatda jiddiy qiyofa ila qo'l uzatib, dabdabali ohangda ko'rishdi:

- Salom, Garri. Seni ko'rganimdan behad xursandman.

- Salom, Persi, - dedi Garri, kulgisini bazo'r tiyib.

- Sog'liging joyida degan umiddaman? - davom etdi qo'l siqishib salomlashayotgan Persi hamon o'sha ohangda.

- Soppa-sog'man, rahmat... - javob berdi Garri, o'zini London hokimining qabuliga kirganday his etib.

- Garri! - qichqirdi Fred, tirsagi bilan Persini nari turtib, - Seni ko'rganimdan favqulodda baxtiyorman, qadrdon do'stim...

- Tasanno, - suqildi Joi, Fredni nari turtib, - Shodligimni



ta'riflashga so'z ojiz...

Persi labini qimtib oldi.

- Qani, bas qiling, - dedi Persining tahqirlanishiga yo'l qo'ymaslikka uringan missis Uesli.

- Oyi! - yashnab ketdi Fred, missis Ueslining qo'lini siqib, xuddi uni endigina ko'rib turganday, - Sizni ham ko'rganimdan boshim osmonga yetdi...

- Bas qiling dedim, - qichqirdi missis Uesli qo'lidagi xarajatni bo'sh kursilardan biriga qo'yib, - Salom, Garri, yoqimtoyginam. Oilamizning ajoyib yangiliklaridan boxabar bo'lsang kerak?

Missis Uesli Persining ko'kragida yaltirayotgan yangigina «Eng ibratli o'quvchi» kumush ko'krak nishonini ko'rsatdi.

- Oilamizning ikkinchi ibratli o'quvchisi! - maqtandi u, g'ururdan ishib.

- Va so'nggisi, - deyarli ichida g'uldiradi Fred.

- Men bunga zig'ircha bo'lsin, shubha qilmayman, - qo-voq soldi missis Uesli. - Bilishimcha, ikkalangizni hech kim sinfboshi etib tayinlamoqchi emas.

- Sinfboshi etib? - dedi Joij, ushbu so'zning o'zi uni seskantirib yuborganday bo'lib. - Bunday lavozim nima keragi bor bizga? Hayotning jamiki quvonchlarini barbod qilib tashlaydi-ku!

Jinna hirlinglab yubordi.

- Singlingizga tuzukroq ibrat ko'rsatsangiz bo'lar edi! - o'pka-gina qildi missis Uesli.

- Buning uchun Jinnaning boshqa akalari bor, oyi, - yuksak ohangda ma'lum qildi Persi. - Borib, kechki ovqat uchun kiyimimni almashtirib chiqay...

Persi xonasiga kirib ketdi. Joij esa og'ir nafas chiqarib qo'ydi.

- Uni Misr ehromlaridan biriga qamab qo'ymoqchi edik, - dedi u Garriga. - Afsuski, oyim fahmlab qoldi.

Shu kungi kechki ovqat juda ko'ngilli o'tdi. Muassasa sohibi Tom katta oila uchun uchta stolni yonma-yon o'matib,



birlashtirdi. Dasturxon atrofida Ueslilar oilasining yetti nafar a'zosi, Garri va Germiona o'tirib, shoshilmay ovqatlandi. Kechki ovqat birin-ketin uzatilgan besh xil taomdan tashkil topdi.

- Ertaga Kings-Krossga nimada boramiz, dada? - so'radi Fred, hamma shokolad puding bilan band bo'lganida.

- Vazirlik bizga ikkita mashina havola etdi, - javob berdi mister Uesli.

Hamma barobar boshini ko'tardi.

- Nima uchun? - so'radi Persi.

- Sening sharafingga, albatta, - javob berdi Jorj mutlaqo jiddiy ohangda. - Kapotda¹ esa «E10'» harflari bitilgan bayroqchalar tiklangan bo'ladi.

- «Eng iddaochi o'quvchi», degan ma'noni anglatadi, - qo'shib qo'ydi Fred.

Missis Uesli bilan Persidan tashqari hamma hiringlab yubordi.

- Har qalay, nima uchun vazirlik bizga mashina havola etmoqda, dada, - takror so'radi Persi, obro' saqlab.

- Endi o'zimizning mashinamiz bo'lmagani... va, modomiki, men vazirlikda ishlar ekanman, iltifot ko'rsatilayotgani uchun... - tushuntirgan bo'ldi mister Uesli.

Mister Uesli ushbu tushuntirishini beparvo ohangda bergan bo'lsa-da, uning qulog'i murakkab vaziyatga tushib qolgan Ronning qulog'i kabi qizarib ketganini Garri sezmay qolmadi.

- Juda yaxshi bo'libdi, - qo'shib qo'ydi missis Uesli yengil tortib. - Qancha yukimiz borligini tasavur qilyapsizmi? Shuncha yuk bilan magllaming metrosida yurib, ulaming ko'ziga kim bo'lib ko'rinamiz... Aytganday, hamma o'z narsalarini safarga shaylab qo'ydimi?

- Yo'q. Ron hali yig'ishtirmadi. Bor narsasini mening karavotimga to'kib solgan, - chaqimchilik qildi Persi, bardosh bilan uzoq qiynalgan kishi qiyofasini kasb etib.

- Unday bo'lsa, Ron, o'zingdan turgin-da, borib narsa-

¹ **Kapot** (fransuzcha) - turli mexanizmlarda ulaming ma'lum qismlarini chang, namlik, yog'in-sochin kabilardan saqlash uchun ishlangan, ochilib-yopiladigan temir qopqoq.



IV BOB. «Teshik qozon»da



laringni yo'lga hozirla. Ertalab vaqtimiz boimaydi, - ovoz ko'tardi missis Uesli stolning narigi boshida o'tirgan Ronga qarab.

Ron Persiga yuzlanib basharasini burishtirdi.

Kechki ovqat nihoyasiga yetgach, bolalaming uyquasi keldi. Narsalar safarga shay ekanini yana bir bor tekshirib chiqish uchun ular birin-ketin o'z xonalariga tarqaldi. Ron bilan Persi Garriga qo'shni xonaga joylashishgan ekan. Garri narsalarini yig'ishtirib, endigina sandig'ini yopgan ediki, devor ortida badjahl baqir-chaqir eshitildi. Nima bo'lganini bilish uchun Garri xonasidan chiqdi.

O'n ikkinchi xona eshigi katta ochiq. Persi ovozi boricha o'kirmoqda:

- Shu yerda, javon ustida turgan edi. Sayqal berish uchun yechib qo'ygan edim.

- Men tekkanim yo'q? - baqirdi Ron.

- Tinchlikmi, nima boidi? - so'radi Garri.

- Ko'krak nishonim yo'qolibdi, - arz qildi Persi, keskin o'girilib.

- Kalamushlaming darmon-dorisi ham yo'qolibdi, - dedi Ron, sandig'idagi narsalarini har tomon otib. - Pastda qoldiribman, shekilli...

- Ko'krak nishonimni topib bermas ekansan, hech qayerga bormaysan! - o'kirdi Persi.

- Dorini o'zim qidirib ko'raman, - dedi Garri. - Men narsalarimni yig'ishtirib bo'ldim.

Garri pastga otlandi. Hozirgina kechki ovqat o'tgan joyga yaqin kelgan ediki, qulog'iga chirog'i o'chgan mehmonxonada o'tirgan ikki kishining g'azabnok suhbatini chalinib, mister va missis Uesli ekanini tanidi. Garri turgan joyida tek qotdi. U er-xotinningjanjalini eshitishni istamagan bo'lsa ham, baqir-cha-qir orasida qulog'iga ismi chalinib qoldi.

- Sir tutishdan ma'ni yo'q, - qizishdi mister Uesli. - Garri haqiqatni bilishga haqli. Bunga Fujni ham ko'ndirmoqchi bo'ldim. Vazir esa Garrini hamon go'dak sifatida ko'radi. Vaho-



lanki, Garri, o'n uch yoshga to'lgan kattagina yigitcha bo'lib qoldi.

- Haq gap Garrini qo'rqitadi, Artur! - chiyilladi missis Uesli. - Sen chindan ham bolakayning maktabga o'sha mudhish haqiqat-u, yuragida g'am-g'ussa bilan borishini istaysanmi? Muqaddas falak haqi, Artur, bas qil! U hech narsani bilmas ekan, baxtiyor yashashni davom etaveradi!

- Baxtsiz bo'lishini emas, ogoh bo'lishini istayman! - e'tiroz bildirdi mister Uesli. - Ular qanaqangi o'tyurak bolalar ekanini yaxshi bilasan-u! Garri ham Ron ham kerak bo'lmagan joyga burun suqib yurishadi. Ikkalasi «Taqiqlangan o'rmon»ga ikki marta kirib chiqishdi! Bu yil esa bunga yo'l qo'yib bo'lmaydi! Uyidan qochib chiqqanidan so'ng qay ahvolga tushib qo-

lishi mumkinligini o'ylasam, yuragim orqaga tortib ketadi! Ont ichib aytamanki, agar «Tungi ritsar» tasodifan kelib qolganida vazirlik topib olguncha bola o'lib boiar edi!

- U o'lmadi, tirik. Shunday ekan, endi o'sha haq gapni aytishdan zig'irday ma'ni yo'q...

- Molli, azizam! Sirius Blekni savdoyi, esi past deydi hamma. Biroq u Azkabanday joydan qochib qutulishni uddaladi. U yerdan qochishning iloji yo'q deyishar edi, agar bilsang! Jufitakni rostlagan kundan buyon uch hafta o'tdi, ammo birov Blekning biron-bir izini topa olmadi. Fuj «Bashorat-u karomat gazetasi» orqali berayotgan ma'lumotlar jiddiy emas. U: «0'zi afsun qo'llaydigan sehrli tayoqcha ixtirosiga nisbatan Blekni qo'lga olishga ko'proq yaqinlashdik», deyishi ham mumkin! Lekin biz bir narsani, u ham bo'lsa, Blek kimning payiga tushganini aniq bilamiz...

- «Xogvars»da Garrining xavfsizligi to'la-to'kis ta'minlanadi...

- Azkabanni ham mutlaqo ishonchli qasr deb bilgan edik. Modomiki, Blek Azkabandan qochib chiqishga muvaffaq bo'lgan ekan, demak, «Xogvars»ga kirish unga muammo emas.

- Lekin Blekka aynan Garri kerakligini hech kim bilmaydi-



yu...

Yog'ochning taraqlagani eshitildi. Garri mister Ueslining stol mushtlaganiga shubha qilmadi.

-Necha marta aytish kerak senga, Molli! Ommaviy axborot vositalarida e'lon qilishmayaptimi, demak, vazir ijozat bermayapti. Blek qamoqxonadan qochgan tunda Fuj Azkabanga borgan ekan. Qo'riqchining vazirga bergan ma'lumotiga qaraganda, Blek anchadan buyon uyqusida gapiradigan bo'lib, har safar: *u «Xogvars»da... u «Xogvars»da...* der emish. Blek aql-dan ozgan va u Garrini o'ldirmoqchi, Molli! Fahmlashimcha, agar Garrini o'ldirsa, «O'zing-Bilasan-Kim» yana o'z qudratiga ega bo'ladi, degan xulosa chiqargan. Garri «O'zing-Bilasan-Kim»dan ustun kelgan o'sha mash'um tunda Blek ushbu yorug' olamda bor narsasini batamom yo'qotib bo'lgan. Buni anglab yetish uchun esa Azkabanda o'n ikki yil vaqti bo'lgan...

Sukunat cho'kdi. Garri yana biron-bir gap eshitish uchun eshikka yaqinroq bordi.

- Artur, qanday ish tutish kerakligini o'zing bilasan, albat. Lekin Albus Damblдор borligini ham unutma. Fikrimcha, toki Damblдор maktab direktori ekan, Garriga hech qanday xavf tahdid solmaydi. Bilishimcha, u doimo hamma narsadan voqif yuradi.

- Albatta. Maktab hududiga kiriladigan joylarda Azkaban qo'riqchilari bo'lishi uchun undan ijozat so'rashga to'g'ri keldi. Damblдор o'zini o'z etidan sakrab chiqquday baxtiyor his etmagan bo'lsa-da, rozilik berdi.

- Baxtiyor his etmadi? Nega? Axir, ular Blekni qo'lga olishga yaqindan yordam berishadi-yu?!

- Damblдор Azkaban qo'riqchilarini yoqtirmaydi, - dedi mister Uesli, og'ir xo'rsinib. - Kim ham yoqtirar edi ulami?!... Biroq gap Blek singari jinoyatchi sehrgarlar to'g'risida borar ekan, boshqa holatlarda chetlab o'tilsa ham bunday vaziyatda ular bilan birlashib, hamkorlik qilishga majburiy.

- Ular Garrining xavfsizligini ta'minlar ekan, nega endi...



- ... modomiki, shunday ekan, ular haqida biron-bir yomon gap aytmayman, - dedi mister Uesli horg'in ohangda. - Bo'ldi Molli, kech bo'ldi. Borib uxlaylik.

Kursilaming siljiyotganini eshitgan Garri imkon qadar shovqin solmay bekinishga shoshildi. Bir necha daqiqa o'tgach, er-xotin zina bo'ylab yuqoriga ko'tarilayotgani eshitildi.

Kalamushlar darmon-dorisi ular ovqatlangan stol ostida turibdi. Garri er-xotin Ueslilar xonasining eshigi yopilishini kutib, topilmani yuqoriga olib ketdi.

Zina maydonchasidagi qorong'i burchakka bekinib olishgan egizaklar ko'krak nishonini qidirayotgan Persining o'z xonasini xarob qilayotganini pinhon kuzatib, kulgidan tirishib qolishibdi.),

- Nishon bizda, - pichirladi Fred, qo'lidagi ko'krak nishonini ko'rsatib. - Bizjundagi yozuvga biroz tuzatishkitdik.

Ko'krak nishonida endi «Eng ibratsiz o'quvchi» so'zlari ko'rindi.

Kulib qo'ygan Garri ichkariga kirib darmon-dorini Ronga berdi-da, xonasiga kirib, karavotiga yotdi.

' Bo'lib o'tgan hodisalar-u, eshitgan gap-so'zlarining ma'no-mazmunini obdon o'ylab chiqqan Garri xulosa chiqardi: «Demak, Sirius Blek mening payimga tushgan. Mana endi hammasi tushunarli. Tirik bo'lganim uchun ham Fuj menga marhamat ko'rsatgan. Zimdan qo'riqlab yuradigan sehrgarlar bilan to'lib-toshgan Diagon xiyoboni sarhadlarini tashlab chiqmaslik borasida mendan va'da olgani ham bejiz emas. Vazirlik esa ertaga Ueslilar meni sog'-salomat poyezdga chiqarib qo'yishlari uchun ikkita mashina ajratgan. Hammasi tushunarli».

Devor ortida eshitalayotgan shovqinlarga quloq solib yotgan Garri nima uchun qo'rquv hissini sezmayotgani haqida o'ylanib qoldi. Sirius Blek o'n uch kishini bitta afsun vositasida o'ldirgan. Missis va mister Uesli haq gapdan xabar topgan Garri vahimaga tushib qolishiga shubha qilishmaydi. Garri missis Ueslining fikriga qo'shildi. Darhaqiqat, Damblдор bor joy - yer



IV BOB. «Teshik qozon»da



yuzidagi eng xavfsiz joy. Axir, Lord Voldemort cho'chiydigan yagona odam Dambldor ekanini hamma e'tirof etadi-yu, shunday emasmi?! Voldemortning o'ng qo'li sanaladigan Sirius Blekchi? Mantiqan mulohaza yuritiladigan bo'lsa, u ham Voldemort kabi Dambldordan qo'rqishi kerak-ku?

Bundan tashqari, maktab atrofida hozir hammaning og'zida doston bo'layotgan anavi Azkaban qo'riqchilari bo'adi. O'sha qo'riqchilarga duch kelgan aksariyat odamlar o'z aqlini yo'qotib qo'yadigan ko'rinadi. Modomiki, shunday ekan, Azkaban qo'riqchilari tomonidan muhofaza qilinadigan maktab hududiga Blek hayotda kira olmaydi.

Obbo, qaysi tomondan qaramang, Garrining Xogsmyod qishlog'iga chiqishga imkoni chindan ham yo'qqa o'xshaydi. Toki Blek qo'lga olinmas ekan, hech kim Garrini qasrning xavfsiz hududidan tashqariga chiqarmasligi ainiq. Xavf batamom barham topmas ekan erinmagan odam bor-ki, Garrining har bir qadamini diqqat bilan kuzatib yurishiga hech shubha yo'q.

U qoshini chimirib, shiftga qaradi. Nega shuncha vahima qilishmasa? Nima, o'zimni o'zim himoya qila olmaydigan ojiz bandamanmi? U qadar zaif emasman-u. Lord Voldemortning changalidan uch marta omon chiqqanman axir...

Birdan ko'z o'ngida Magnoliya ko'chasidagi zimistonda uchratgan hayvonning so'ralmagan siymosi gavdalandi.... O'lim muqarrarligi idrok etilganida nima qilmoq kerak...

- Men o'zimni o'ldirtirib qo'ymayman, - dedi Garri baland ovozda.

- Barakalla, juda soz, - javob berdi gapiradigan ko'zgu uyqusirab.

V BOB. DEMENTOR¹

Ertasiga ertalab Tom Garrini odatiy kemshik tabassumi-yu, qo'lida bir chashka choy bilan uyg'otdi. Kiyinib olgan Garri o'jar Xedvigni qafasga kirishga unatayotgan paytda belbog¹ bog'lanadigan uzun ko'ylagini boshi uzra kiyib kelayotgan Ron darg'azab kirib keldi.

- Tezroq poyezdga yetib borsak edi, - vaysadi u. - Loaqal «Xogvars»da undan nari bo'lar edim. Endi Persi meni suyuqli qizi Penelopa Kristalluoteming fotosuratiga choy to'kib yuborganlikda ayblayapti. Sen taniysan u qizni, - basharasini burishtirdi Ron. - Surat gardishi ortiga bekinib olgan xonim ko'rinish bermayapti. Qarangki, burunchalari dog' bo'lgan emish...

- Senga aytadigan gapim bor, - dedi Garri.

Biroq uning gapi og'zida qoldi. Xonaga egizaklar kirib, Persini yana quturtirib yubora olgani uchun Ronni samimiy tabriklashdi.

Bolalar birgalikda pastga, nonushta qilishga tushishdi. Missis Uesli Germiona bilan Jinnaga yoshlik davrida tayyorlagan Sevgi damlamasi haqida so'zlab beryapti. Uchalasi ham kulong'ichlik kayfiyatida. Mister Uesli esa qoshini chimirib olib «Bashorat-u karomat gazetasi»ning bosh sahifasini o'qib o'tiribdi.

- Nima demoqchi eding? - so'radi Ron, dasturxon atrofida to'planishgach.

- Keyin aytaman, - g'udulladi Garri.

Safar oldidagi alg'ov-dalg'ov vaziyatda Garrining Ron bilan bafuija suhbatlashish imkonini bo'lmadi. Mehmonxonaning tor zinalaridan bir olam sandiq tushirish va ulami chiqish yo'lalagiga batartib taxlash uchun ko'p vaqt kerak bo'ldi. Sandiqlar ustida Persining Germes laqabli shavaqi boyqushi va Xedvig

¹ **Dementor** - qadimiy rivoyat va afsonalarda aytilishicha, insonlar qalbiga qo'rquv va dahshat solib turadigan afsonaviy, ko'zga ko'rinmas maxluq. Bu maxluqlar, odatda, insonlarning mudhish xotiralaridan yuzaga kelgan. Shuning uchun asarda bulami haydash uchun quvnoq xotiralardan foydalanish tavsiya etilgan.



qamalgan qafaslar, yonida esa ichida allanima vishillayotgan to'qima savat turibdi.

- Hammasi yaxshi bo'ladi, Maymoqoyoq, - ovuntirgan bo'ldi Germiona. - Biroz sabr qil. Poyezdga chiqib olaylik, albatta, qo'yib yuboraman.

- Yo'q, qo'yib yubormaysan, - keskin e'tiroz bildirdi Ron.

- Bechora Qasmoq borligini unutib qo'ydingmi?

U ko'krak kissasida guvalacha bo'lib yotgan Qasmoqni ko'rsatdi.

Tashqarida vazirlik mashinalarini kutib turgan mister Uesli boshini ichkariga suqdi.

- Yetib kelishdi, - e'lon qildi u. - Ketdik, Garri.

Garri mehmonxonaning chiqish eshigidan to'shama yo'lda turgan ikkita to'q yashil eskicha avtomobildan birigacha qisqagina masofani mister Ueslining muhofazasi ostida yu'rib o'tdi. Mashinalami duxoba kostum kiygan, qiyofalari allaqanday mug'ombirlik kasb etgan ikki nafar sehrarg boshqarib kelibdi.

- O'tir, - dedi mister Uesli xaloyiq to'la ko'chani sinchkovlik-la ko'zdan kechirar ekan.

Garri orqa o'rindiqqa o'tirdi. Tez orada uning yoniga Ron bilan Germiona hamda Ronni domangir qilgan Persi kirib o'tirdi.

Kings-Kross vokzaligacha bosib o'tilgan yo'l, agar «Tungi ritsar»ning yurishi bilan solishtiriladigan bo'lsa, u qadardiqqatga sazovor kechmadi. Shunday bo'lsa ham Garri, Vernon amaki uchun firma tomonidan ajratilgan avtomobil hayotda o'ta olmaydigan tor yo'llardan Sehrarglik vazirligining bir qaraganda oddiy ko'ringan mashinalari bemaolol o'tib ketayotganini payqadi. Vokzalga muddatidan yigirma daqiqa oldin yetib kelindi. Vazirlik haydovchilari yuk aravachalarini tortib kelib, mashinalaming yuk bo'lmalaridagi sandiqdami aravachalarga ortib berishdi-da, qo'lni furajkaga¹ keltirgancha, mister Uesli bilan harbiycha xayrlashib, qaytib ketishdi. Shundan so'ng ularning mashinalari svetofoq qarshisidagi zich tirbandlikda harakatsiz

¹ **Furajka** (fransuzcha: fourrage - yem-xashak tayyorlovchining bosh kiyimi; fourre - somon) - erkaklarning gardishli va qisqa soyabonli bosh kiyimi.



turgan bir olam mashinalar qatorining oldiga qandaydir g'alati tarzda o'tib oldi. Vokzal binosigacha mister Uesli Garrining yonidanjilmadi.

- Xo'sh, - dedi u, o'zi bosh bo'lib kelgan odamlarga qarab.
- Modomiki, ko'pchilik ekanmiz, to'siqdan ikki kishi-lashib o'tamiz. Garri ikkalamiz boshlab beramiz.

O'zini erkin tutgan mister Uesli to'qqizinchii platformada to'xtagan «Intersiti-125» poyezdiga katta qiziqish-la qarab borgancha, to'qqizinchii va o'ninchi platformalami ajratib turgan metall to'siq tomon yo'l oldi. So'ng Garriga purma'no qarab qo'yib, to'siqqa suyandi. Garri ham xuddi shu harakatni bajardi.

Soniya o'tgach, ikkalasi ham yon tomoni bilan metall to'siq orqali to'q qizil «Xogvars-Ekspress» parovozi¹ turgan to'qqiz butun to'rtidan uchinchi platformaga o'tib oldi. Tutun pag'alari o'z farzandlarini maktabga kuzatayotgan sehrgar ota-lar-u, afsungar onalar bilan to'lib-toshgan platformada suzmoqda.

Garrining ortida kutilmaganda Persi bilan Jinna paydo bo'ldi. Aftidan, ular to'siq orqali yugurib o'tishgan, shekilli, halloslab qolishibdi.

- Ax, mana nihoyat Penelopa! - xitob qildi Persi.

Yuzi pushti rang kasb etayotgan Persi sochini to'g'ri-lashga kirishdi. Jinna bilan Garrining nigohlari to'qnash kelib, Persi ulaming hiringlashayotganini payqab qolmasligi uchun teskari o'girilib olishdi. Persi fatila sochi uzun qiz tomon, ko'kragini, undagi kumush nishon, albatta, ko'rinishi uchun yanada balandroq ko'targancha viqor-la odimlab ketdi.

Qolgan Ueslilar bilan Germiona ham ularga kelib qo'shildi. Garri bilan Ron poyezdning band kupelari² yonidan o'tib, oxirgi vagon tomon yo'l olishdi. Vagonga sandiqلامي ortib, Xedvig bilan Maymoqoyoqni kiritgach, Ronning ota-onasi bilan xayrlashgani platformaga sakrab tushishdi.

¹ **Parovoz** (*ruscha*: pap - bug' + voz(it) - eltmoq) - temir yo'l poyezdlarini tortish uchun belgilangan, bug' dvigateli bilan harakatga keladigan mashina, bug' dvigatelli lokomotiv.

² **Kupe** (*fransuzcha*; coupe < couper - qirgmoq, bo'lmoq) - vagonning bir necha passajir uchun ajratilgan alohida boimasi.



V BOB. Dementor



Missis Uesli jamiki bolalari, Germiona va Garrini o'pib chiqdi. Bunday xayrlashishdan Garri biroz xijolat tortgan bo'lsa ham unga juda yoqdi. Shundan so'ng ko'zi qandaydir shubhali yaltirayotgan missis Uesli Garrini yana quchib:

- O'zingni juda ehtiyot qilasan, a, Garri? - deb qo'ydi.

Garridan nari ketgan missis Uesli kishi quchog'i yetmas sumkasini ochdi-da, e'lon qildi:

- Men hammangizga buterbrod tayyorlab keldim... Mana bunisi senga, Ron... qo'rqma tuzlangan go'sht emas... Mana bunisi Fredga. Fred? Qani Fred? Ha, bunisimisan? Demak, sen Joi. Ma ol bolaginan...

- Garri, - past ovozda chaqirdi mister Uesli, boshini platforma ustuni tomon irg'ib. - Bir daqiqa. Senga aytadigan gapim bor.

Garri mister Ueslining ketidan ergashdi. Qolganlar missis Uesli bilan qoldi.

- Yo'lga chiqishlaringdan oldin senga bir narsani aytib qo'yishim kerak, - gap boshladi mister Uesli zo'riqqan ohangda.

- Tashvish tortmang mister Uesli, - gapni bo'ldi Garri. - Nima demoqchi ekaningizni bilaman.

- Bilasan? Nimani bilasan?

- Men... m-m-m... Kecha oqshom missis Uesli ikkalangizning suhbatingizni eshitib qoldim. Tasodifan, - tez qo'shib qo'ydi Garri. - Ma'zur tuting...

- Bu gapni boshqacha tarzda bilishingni afzal ko'rgan bo'lar edim, - xijolat tort mister Uesli.

- Hammasi joyida, chin so'zim. Siz Fujga bergan va'dangizni buzmadangiz, men esa atrofimda nima bo'layotganidan boxabar bo'ldim.

- Garri, o'lgudek qo'rqayotgan bo'lsang kerak...

- Bo'lmagan gap, - samimiy ishontirdi Garri. - To'g'ri, - qo'shib qo'ydi u mister Ueslining yuzida ishonmaslik qiyofasini payqagach. - O'zimni qandaydir qahramon sifatida ko'rsatmoqchi emasman-u, lekin Sirius Blek Voldemortdan battar bo'lmasa kerak, har qalay?

Dahshatli ismni eshitgan mister Ueslining ko'zi pirpiradi-



yu, indamadi.

- Garri sen Fuj o'ylagandan ham pishiq loydan tayyorlanganingni bilar edim. Gapimga ishon, qo'rqmaganingdan juda xursandman, biroq...

- Artur! - qichqirdi bolalarini vagonga haydayotgan missis Uesli. - Artur, nima qilyapsiz u yerda? Vaqt bo'ldi! '

- Hozir, Molli! - javob berdi mister Uesli va Garriga yuzlanib, gapini pastroq ovozda tez davom etdi. - Quloq sol, Garri, menga sening bir va'dang kerak...

- ... xushxulq bola boiib, qasr hududini tark etmaslik, shundaymi? - mister Ueslining gapini yakunladi Garri.

- Topa olmading, - e'tiroz bildirdi hali Garriga bu qadar jiddiy qaramagan mister Uesli. - Garri, Blekni qidirmaslikka va'da ber.

Garrining ko'zi chaqchayib ketdi.

- Nima?

Hushtak yangradi. Poyezd xodimlari vagon eshiklarini yopa boshlashdi.

- So'z ber, Garri, - talab qilib turib oldi mister Uesli, yana-da tez gapirib. - Voqea va hodisalar qay tarzda kechmasin o'zing qidirmaslikka va'da ber.

- Meni o'ldirmoqchi bo'lgan kishini nega endi o'zim qidirishifn kerak? - so'radi hech narsani tushunmagan Garri.

- Qanaqangi gap-so'z eshitishingdan qat'i nazar... o'zing qidirmaslikka va'da ber!

- Artur, tezroq! - o'kirdi missis Uesli.

Tutun parovoz quvuridan burqirab chiqdi. Poyezd qo'zg'alib, harakatlana boshladi. Garri yugurib, Ron ochib yuborgan eshikka yetib oldi-da, ichkariga sakrab chiqdi. Shundan so'ng bolalar eshik darchasidan bosh chiqarib, missis va mister Ueslilarga muyulishda ko'rinmay qolishguncha qo'l siltashdi.

Poyezd katta tezlik olgach, Garri Ron bilan Germionaga yuzlandi.

- Sizlarga xoli qolib aytadigan gapim bor, - dedi u, shivirlab.

- Jinna, bizni xoli qoldir, - buyurdi Ron.





- Zo'r-ku, - to'ng'illadi xafa bo'lib, nari ketayotgan Jinna.

Garri, Ron va Germiona yuklarini ko'tarib, bo'sh kupe qidirib ketishdi. Vagonning so'nggi kupesidan tashqari, hamma joy band.

So'nggi kupeda faqat bitta yo'lovchi bor, u ham bo'lsa deraza yonida tarashaday qotib, uxlab yotibdi. Uni ko'rgan bolalar ostona oldida tek qolishdi. Odatda, «Xogvars-Ekspress» faqat maktab o'quvchilarini tashiydi. Kattalardan esa faqat yegulik sotib yuradigan afsungar ayol bo'ladi.

Notanish kishi sochiga oq oralagan, ko'rinishidan kasalga o'xshab, ozib-to'zib ketgan, egniga sehrgarlarning nihoyatda eski, yamoq solingan kiyimini kiygan yigit ekan.

Bolalar yuklari bilan ichkariga kirib, eshikni yopishdi-da, imkon qadar derazadan nari joylashib o'tirishdi.

- Kim ekan bu? - pichirladi Ron.

- Professor R. J. Lyupin, - javob berdi Germiona pichirlab.

- Sen qayerdan bila qolding?

- Sandig'iga shunday deb yozilgan, - dedi qiz, Ronning boshi ustidagi yuk tokchasiga qo'l uzatib.

U yerda bo'laklari bir-biriga batartib ulangan arqon bilan siqib bog'langan sitilgan sandiqcha, burchagida esa «**Professor R. J. Lyupin**» so'zlari bitilgan shilingan tamg'a ko'rindi.

- Qiziq, qaysi fandan dars o'tar ekan u? - peshanasini tirishtirdi Ron, Lyupinning murdadek rangpar yuziga qarab.

- Hammaga ma'lum-ku bu, - pichirladi Germiona. - Maktabda faqat bitta bo'sh o'rin bor, yovuz kuchdan himoya fani o'qituvchisi, to'g'rimi?

Bolalar ikki yil o'qishgan bo'lsa, ushbu fan bo'yicha har biri atigi bir yildan dars bera olgan ikki nafar o'qituvchi almash-di. Ushbu lavozim sehrlab qo'yilgan degan mish-mish gap ham yo'q emas.

- Umid qilamanki, u o'z ishini biladi, - dedi Ron shubha ila qarab. - Lekin uning rangi-ro'yiga qaraganda... arzimas bir afsun uni uzil-kesil tinchitsa kerak. Nima qilgan taqdirda ham...

U fikrini oxiriga yetkazmay Garriga yuzlandi.

- Xo'sh, nima demoqchi eding bizga?





Garri mister va missis Ueslilar o'rtasida o'tgan bo'lib, tasodifan eshitib qolgan bahsning qisqacha mazmuni va Ronning otasidan hozirgina olgan ogohlantirishi haqida batafsil so'zlab berdi. Hikoyasini tamomlagach, Ron xuddi yashin urganday jim bo'lib qoldi, Germiona esa kaftini labiga bosdi.

- Sirius Blek seni topish uchungina atayin qochibdimi? - qo'lini nihoyat tushirdi qiz. - O, Garri... Sen endi rostdan ham ogoh bo'lishing, o'zingga noxushlik ortirmay yurishing kerak...

- Men noxushlikni o'zimga emas, noxushlik meni o'ziga orttirib yuribdi - dedi Garri achchiqlanib.

- Ular Garrini batamom tomi ketgan telba deb o'ylashadi, shekilli. Sog'lom odam o'z qotilini o'zi qidiradimi? Garrining payidan tushgan o'sha savdoyini-ya? - dedi Ron ovozi titrab.

Ron ham Germiona ham ushbu yangilikdan Garri kutgandan ham battar ta'sirlandi. Bilishicha, do'stlari Blekdan Garriga nisbatan ko'proq qo'rqishar ekan.

- U Azkabandan qanday qochib qutulganini hech kim bilmaydi, - dedi xavotirga tushgan Ron. - Ilgari bu ishni hech kim uddalay olmagan. Blek esa qat'iy rejim joriy etilgan kameraga¹ qamalgan edi.

- Lekin hech qayoqqa qochib qutula olmaydi, uni bari bir qo'lga olishadi, - dedi Germiona jiddiy ohangda. - Aytmoqchimanki, uni hatto magllar ham qidirishmoqda...

- Bu qanaqa shovqin bo'ldi? - kutilmaganda so'rab qoldi Ron.

Qayerdandir metalining bo'g'iq tovushi eshitildi. Bolalar atrofga alanglashdi.

- Bu sening sandig'ingdan eshitilyapti, Garri, - taxmin qildi Ron.

U o'midan turib, yuk tokchasiga qo'l uzatdi va bir soniyadan so'ng kiyimlar ostidan cho'ntak sneakoskopini chiqardi.

¹ **Kamera** (lotincha: camera - gumbaz; xona, bo'lma) - 1) ba'zi muassasalarda biror narsa uchun yoki alohida shaxslar uchun mo'ljallangan maxsus xona, bo'lma (**bu yerda shu ma'noda**); 2) asbob, mashina, inshoot ichidagi atrofi berk bo'shliq; 3) shina yoki to'p qoplamasi ostidan joylashtiriladigan va ichiga havo damlanadigan rezina qobiq, g'ilof; 4) foto, kino yoki videoapparatning plastinka yoki plyonka qo'yiladigan ichki qismi yoki shunday apparatlarning qisqacha nomi.



Asbob Ronning kaftida olmos tusda yaltiragancha tez aylanmoqda.

- Sneakoskop deganing shumi? - qiziqdi Germiona yaxshiroq ko'rish uchun o'midan turib.

- Aha... faqat bilib qo'y, u juda ham arzon turadi, - javob berdi Ron. - Garriga yuborish uchun Errolning panjasiga boy-layotganimda ham shunday aylangan edi.

- Sen o'sha paytda biron-bir yomon ish qilgan edingmi? - ziyrak tikilib so'radi Germiona, ko'zini qisib olib.

- Yo'q! Zotan...umuman aytganda, men Errolni o'zim bilan safarga olib ketmasligim kerak edi, - dedi Ron. - Bilasan-u, u uzoq yo'lga yaramaydi... Lekin iloj qancha? Garriga sovg'a yuborishim kerak edi-yu.

Sneakoskop qattiq chiyillashini qo'ymadi.

- Sandiqqa tiqib tashlasang-chi uni. Aks holda mana bu kishini uyq'onib yuboramiz, - dedi Garri, bosh irg'ib.

Ron sneakoskopni Vemon amakining bir juft jirkanch paypog'iga suqib, sandiqqa tashladi-da, qopqoqni yopdi.

- Uni Xogsmiyodda tekshirtirib ko'rish kerak, - dedi Ron joyiga o'tirib. - O'xshash narsalar «Darvesh va nasha» do'ko-nida topiladi. Fred bilan Joijning aytishicha, u yerda sehrli asboblari, balo-battarlar sotilar emish.

- Xogsmiyod haqida ko'p narsa bilasanmi? - so'radi ko'zi yarqiragan Germiona. - Qayerdadir o'qigan edim. Xogsmiyod Britaniyaning birorta ham magi yashamaydigan yagona qish-log'i ekan...

- Haqiqatan ham shunday bo'lsa kerak, - loqayd javob berdi Ron. - Biroq men u yerga shunchaki borishni istaganim-dan aytayotganim yo'q, «Rohat-luqum»ga kirib chiqmoqchiman.

- Qanaqangi joy ekan u? - so'radi Germiona.

- O'zining shakarpazlik korxonasiga ega qandolat do'koni, - Ronning yuzida shirin xayollarga berilgan o'ychan qiyofa qotib qoldi. - U yerda istagan narsang bor... masalan shayton qalampirini olaylik. Uni yesang, bormi, kuni bo'yi og'zingdan pag'a-pag'a tutun chiqib yurasan. Ichida yer tut qiyomi yoki qaynatib quyultirilgan sut bo'ladigan katta yo'g'on shokoshlarlar



(shokolad sharlari) ham bor. Bundan tashqari, qand patqalam sotiladi. U nihoyatda mazali. Dars vaqtida xuddi yana nima yo-zay ekan, deb o'ylanib qolganday so'rib o'tirishing mumkin...

- Lekin Xogsmyodning o'ziga xos qiziq joylari ham bor-u?

- gapni o'zi istagan tomonga burdi Germiona. - «Sehr-jodu shon-shuhrat qozongan joylar bo'ylab sayohat» kitobida yozi-lishicha, mahalliy mehmonxona 1612-yili, goblinlar¹ qo'zg'o-loni davrida shtab qarorgohi bo'lgan, Britaniya hududida mavjud imoratlar orasida esa Fig'on kulbasiga arvohlaming eng ko'p soni yig'ilgan ekan...

- ... va shunaqangi katta holva pufaklari bo'ladiki, ulami so'rar ekansan poldan bir necha dyumga ko'tarilasan, - gapini davom etdi Ron, Germionaning kuyib-pishib bergan ma'lumot-lariga e'tibor qilmay.

Germiona Garriga yuzlandi.

- Ba'zan maktabdan chiqib, Xogsmyodda sayr qilib turish mumkin bo'lsa zo'r-u, a?

- Balki, shundaydir, bilmadim, - og'ir xo'rsindi Garri. - Zo'rligini bilsalaring, aytib berarsizlar.

- Bu bilan nima demoqchisan? - tushunmadi Ron.

- Xogsmyodga chiqa olmayman. Dursllar ham hatto Fuj ham ruxsatnomaga imzo chekishmadi.

Ronning kayfiyati tang bo'ldi.

- Xogsmyodga chiqa olmaysan?! Bu qanaqasi bo'ldi? Shoshma, senga yo Makgonagall, yo biror-bir boshqa kishi, albatta, ruxsat beradi...

Garri quvonchsiz kulib yubordi. «Griffindor» fakultetining mudiri professor Makgonagall nihoyatda qattiqqo'l xonim sana-ladi.

- ... bundan tashqari Fred bilan Jojdan so'rash kerak. Ular barcha yashirin kirish-chiqish yo'llarini bilishadi...

- Ron! - gapni bo'ldi Germiona. - Negadir men, Blek ozodlikda yurar ekan, Garriga maktab hududidan yashirincha

¹ **Goblinlar** (fransuzcha) - G'arbiy Yevropa mifologiyasiga ko'ra, yet osti g'orlarda yashovchi va quyosh nuridan qo'rqadigan, qisman inson tanasiga o'xshash tanaga ega bo'lgan afsonaviy maxluqlar.



chiqib yurish mumkin emas deb hisoblayman...

- Aha, Makgonagall ham agar men undan ruxsat so'raydigan bo'lsam, xuddi shu gapni aytadi, - dedi Garri achchiq ohangda.

- Agar u biz bilan birga yursa, Blek jur'at eta olmaydi...- qizishdi Ron, Germionaga yuzlanib.

- Hoy, Ron, osmondan sal pastroq tushsang-chi, - dedi Germiona Maymoqoyoq qamalgan savat bog'ichini yechishga urinib. - Blek bir to'da odamni boshqa bir to'da odamlarning ko'z o'ngida o'ldirib yuborgan. Sen chindan ham ikkalamiz bor joyda Blek Garriga hamla qila olmaydi deb o'ylaysanmi?

- Bo'shatma u tulumni! - qichqirdi Ron.

Kech bo'ldi. Maymoqoyoq savat ichidan osongina sakrab chiqib, dastlab kerishib oldi, so'ng og'zini nihoyatda katta ochib esnadi-da, bir sakrab Ronning tizzasiga chiqib oldi. Ronning ko'krak kissasidagi guvalacha titray boshladi. Ron jahl bilan Maymoqoyoqni itarib yubordi.

- Bor yo'qol bu yerdan!

- Ron, unday qilma! - qichqirdi Germiona.

Ron javoban nimadir demoqchi bo'ldi-yu, shu payt professor Lyupin qimirlab qoldi. Bolalar nimanidir kutgancha, unga tikilib turishdi, biroq u boshqa yonboshga ag'anab, og'zi ochiq holatda uyqusini davom etdi.

«Xogvars-Ekspress» o'z harakatini shimol tomon to'xtovsiz davom etmoqda. Derazadan ko'rinayotgan manzara tobora yowoyilashib, bulut qalinlashib bordi. Eshik ortida u yoq-bu yoq sandiroqlab yurgan bolalaming ovozi eshitilmoqda. Bo'sh o'rindiqqa joylashgan Maymoqoyoq yassi basharasini Ronga qaratgancha, sap-sariq ko'zini uning kissasidan uzmay o'tirdi.

Soat o'n uchda eshik ortida taqir-tuqur tovush eshitildi va fursat o'tgach, kupe eshigida yegulik sotib yuradigan lunji chuqurchali kulimsiragan chiroyli afsungar ayol ko'rindi.

- Nima deb o'ylaysan, uyg'otish kerakmi uni? - so'radi Ron. - Ahvoliga qaraydigan bo'lsang, chalaqursoqqa o'xshaydi.

Germiona asta professor Lyupinga yaqin bordi.

- M-m-m... professor? - uyg'otgan bo'ldi u. - Ma'zur tu-



ting... professor?

Professor qilt etmadi.

- Tashvish tortma, qizaloq, - dedi sotuvchi ayol qozon shaklidagi kekslaming kattagina qadog'ini Garriga uzatib. - Qorni ochib uyg'onsa, meni poyezdning bosh qismida, mashinist xonasida topadi.

- Uxlayaptimi o'zi? - so'radi Ron, afsungar ayol ortidan eshik yopilgach. - Aytmoqchimanki, o'lib qolgani yo'qmi, tirikmi, ishqilib?

-Nafas olyapti, -pichirladi Germiona, Garri uzatgan keksni olib.

Professor Lyupin bolalarga quvnoq sherik bo'lmasa ham, uning kupeda bo'lishi ijobiy jihatga ega bo'Mdi. Kunning ikkinchi yarmida, yomg'ir quyib, deraza ortida lip-lip o'tayotgan adirlar manzarasini xiralashtirib qo'ygan mahalda vagon yo'lagida qadam tovushi eshitildi. Ko'p o'tmay eshik ochilib, bolalarga noxush basharalar: Drako Malfoy va uning tan qo'riqchilari Vinsent Krabbe va Gregori Goyl ko'rindi.

Drako Malfoy bilan Garri «Xogvars-Ekspress»da ilk bor uchrashgan kundan buyon bir-biriga dushman bo'lib qolishgan. Rangpar yuzi biroz cho'zilgan dimog'dor Malfoy «Slizerin» fakultetida tahsil ko'radi. Bundan tashqari, u, o'tgan o'quv yilida «Slizerin» kvidish jamoasining «Sayyod»i bo'lib olgan. Garri esa birinchi sinfdan buyon «Griffmdor» jamoasining «Sayyod»i etib tayinlangan. Bolalaming nazarida, Krabbe bilan Goyl «Xogvars»da Malfoyning yugurdaklari bo'lish uchungina kun kechiradi. Ikkalasi ham yirik, baquwat va nimasi bilandiroq, bo'yni nihoyatda yo'g'on bo'lib, uzun sochi ag'darilgan tuvakni eslatadi. Dag'al sochi qisqa olingan Goylning qo'li gorillaning¹ qo'liga o'xshaydi.

- Iye, qaranglar kim o'tiribdi bu yerda! - dedi eshikni

¹ Gorilla - pongidlar oilasiga mansub odamsimon maymun, erkagining bo'yi 1,8-2,0 metr, yag'rinining kengligi 1 metrga yaqin, og'irligi 200-250 kilogramm va undan ko'proq. Urg'ochisi erkagidan deyarli 2 baravarkichikroq. Gavdasi yo'g'on, bumi keng, bo'yni qisqa, yag'rindor, muskullari yaxshi rivojlangan, kuchli hayvon.



ochgan Malfoy o'zining odatiy lanj ovozi bilan. - Tirtiqlik pesha-na bilan Ueselcha-yu.

Krabbe bilan Goyl trollga¹ o'xshab g'aq-g'aqlashdi.

- Eshitishimga qaraganda, pul qanaqangi bo'lishini dadang nihoyat bilibdi-da, shu yozda, a, Uesli? - davom etdi Malfoy. - Onang-chi? Yuragi yorilib o'lib qolmadimi, ishqilib?

Ron shu qadar tez irg'ib turdiki, mushukning savatini yerga ag'darib yubordi. Shu paytda professor Lyupin qisqa xurрак otib qo'ydi.

- Kim u? - so'radi Lyupinni ko'rgan Malfoy, beixtiyor ortga tisarilib.

- Yangi o'qituvchi, - javob berdi Garri, Ronni ajratishga shay bo'lgancha oyoqqa turib. - Xo'sh, nima haqda gapirayotgan eding, Malfoy?

Malfoyning so'lgan ko'zi qisilib qoldi. U o'qituvchining oldida janjal boshlaydigan anoyi emas.

- Ketdik bu yerdan, - dedi u, tarvuzi qo'ltig'idan tushib.

Uchalasi ham bir zumda ko'zdan g'oyib bo'ldi.

Garri bilan mushtini silayotgan Ron o'z joyiga o'tirishdi.

- Endi ortiq bardosh bermoqchi emasman, - darg'azab ohangda ma'liun qildi Ron. - Jiddiy aytyapman. Oilamga yana bir bor til tekkizar ekan, boshini sapchaday uzib tashlayman.

- Ron, jim, - pichirladi Germiona, professor Lyupin tomon imo qilib.

Professor Lyupin esa uyg'ongani ham yo'q.

Poyezd shimol tomon yurgan sari yomg'ir kuchaydi. Vagon oynasi endi qandaydir xira, tobora qorayib borayotgan kulrang shisha yuzasiga o'xshab qoldi. Nihoyat vagon yo'lak-lari-yu, yuk tokchalari ustidagi chiroqlar yondi. Poyezd g'ildi-raklari taraqlar, yomg'ir savalar, shamol uvullar, professor Lyupin esa uxlar va uxlar edi.

¹ Troll (shvedcha: Troll - joziba, sehr-jodu) - skandinaviyada afsonalarida tilga olingan, ko'p ertaklarda uchraydigan afsonaviy maxluq. Trollar ushbu afsona va ertaklarda, odatda, inson dushmani sifatida, toshga o'xshash tog* ruhlari ko'rinishida tasvirlanadi. Trollar afsonalari Skandinaviyada paydo bo'lgan. Afsonalarga ko'ra, ular mahalliy aholini jodugarligi va bahaybatligi bilan qo'rqitgan. Ular, odatda, qal'a va yer osti saroylarida yashagan.



- Deyarii yetib keldik, nazarimda, - dedi Ron, qop-qora bo'lib qolgan derazaga professor Lyupinning ustidan qarab.

U hali gapini tugatmay turib, poyezd sekinlasha boshladi.

- Zo'r-u, - dedi o'rnidan turgan Ron, professorning yonidan o'tgancha, tashqaridagi zulmatda nima bo'layotganini ko'rishga urinib. - Ochimdan o'la boshlayapman. Tezroq ziyofatga yetib borsak edi...

- Hali erta, - dedi Germiona soatiga qarab. - Bunchalik tez yetib borishimiz mumkin emas.

r Unda nega to'xtadik?

Poyezdning harakati sekinlab bordi. Porshenlar shovqini to'xtagach, shamolning uvullashi-yu, yomg'ining savalab quyayotgani yaqqol eshitildi.

Eshik yonida o'tirgan Garri o'midan turib vagon yo'lagiga qaradi. Kupe eshiklaridan katta-kichik bolalarning qiziquvchan yuzlari ko'rindi.

Yaxshilab siltangan poyezd nihoyat to'xtadi. Tokchalardan taqir-tuqur yuk to'kilgani eshitildi. Vagon chiroqlari hech qanday e'lonsiz kutilmaganda o'chirildi. Poyezdni zulmat qamradi.

- Tinchlikmi? - eshitildi Garrining ortida turgan Ronning ovozi.

- Voy! - baqirdi Germiona. - Ron, oyog'imni bosib olding! Garri o'z o'mini paypaslab topdi.

- Nima deb o'ylaysiz, poyezd buzilib qoldimi, a? - so'radi Ron.

- Bir nima deyish qiyin... - javob berdi Garri.

Nimadir sirpangach, Garri Ronning sharpasini farqladi. U deraza oynasini artib, tashqarini ko'rishga urinyapti.

- Anavi yerda nimadir qimirlayapti, - xabar berdi Ron. - Kimdir poyezdga chiqyapti, shekilli...

Kutilmaganda kupe eshigi ochilib, kimdir Garrining oyog'iga qattiq zarb bergancha yiqilgancha, yotgan o'mida so'radi:

- Kechirasiz, nima... nima bo'lganini bilmaysizmi? Voy, kechirasiz...

- Salom, Nevill, - dedi Garri, qorong'ilikda Nevillning ki-





yimini paypaslab tortib.

- Garri? Senmisan? - so'radi Nevill. - Nima bo'layotganidan xabaring yo'qmi?

- Bilmayman, o'tir... - tinchlantirdi uni Garri.

Nimadir qattiq vishillagani eshitildi. Nevill Maymoqoyoqning ustiga joylashib olgan ekan.

- Borib mashinistdan so'ray-chi, nima gap ekan, - eshitildi Germionaning ovozi.

Garri Germionaning o'midan turib, chiqish eshigi tomon yurgani sezdi. So'ng eshik ochilib, ikki kishi bir-biriga chinqirgancha urilib, savol-javobi eshitildi.

- Voy, kim bu? —

- Siz kimsiz?

- Jinna?

- Germiona?

- Nima qilyapsan bu yerda?

- Ronni qidirib keldim...

- Kir, o'tir...

- Bu yoqqa emas! - tez baqirdi Garri. - Men o'tiribman bu yerda!

- Voy! - eshitildi Nevillning ovozi.

- Jim! - kutilmaganda yangradi xirillagan ovoz.

Professor Lyupin nihoyat uyg'ondi, chamasi. Hamma jim bo'ldi. Garri Lyupinning burchakda qimirlayotganini eshitdi.

Nimadir charsillab, professor Lyupinning kaftida miltillagan kichkinagina gulxan nuri kupeni yoritdi. Olov uning horg'in, kulrang yuzi va hushyor qarayotgan ko'zini yoritdi.

- Joyingizdan qimirlamang, - dedi u, o'sha xirillagan ovozda.

U bir hovuch olovni kaftida tutgancha, o'midan asta turdi.

Eshik, Lyupin yetib bormasdan oldin ochildi.

Professorning kaftidagi olov bilan yoritilayotgan ostonada egniga jubba kiygan, bo'yi vagon shiftiga yetgan qomat ko'rindi. Cho'chib, ko'zini pastga tushirgan Garrining vujudi muzday bo'lib qoldi. Jubba ostida kulrang, qandaydir shilimshiq yaltiroq narsaga belangan, qoraqo'tir, suvda irigan o'laksaga o'xshab qol-



gan qo'l ko'rindi.

Bir necha soniya o'tgach, jubbaning qaytarma yoqasini boshiga tashlab olgan ushbu bahaybat qomat Garrining nigohini sezdi, chamasi, qo'lini kiyim qatiga yashirib, asta-sekin, titrab-qaqshab, hushtak chalganday kupe havosini so'ra boshladi. Ayni vaqtda u o'z ichiga havo emas, qandaydir boshqa narsa-lami topib, tortib olmoqchi bo'lganday bo'g'iq uviilladi.

Vujud batamom muzlab qolganday bo'ldi. Garrining nafasi ichiga tushib, muz nafaqat tanasiga, balki ichi, ko'kragi, naq yuragigacha singib kirdi...

Garrining ko'zi orqaga tortdi. U endi hech narsa ko'rmaypti. Bola sovuq zulmatga cho'kib ketganday bo'lib, qulog'i tubsiz chuqurlikka kirganday shang'illadi. Uni nimadir pastga tortib, gumbur-gumbur tovush tobora balandlashib bormoqda...

Bir vaqt Garri kimningdir uzoqda qichqirayotgani, qattiq zorlanayotganini eshitdi. U qichqirayotgan kishiga yordam bermoqchi bo'lib, qo'lini qimirlatishga urindi-yu, bo'lmadi... Garrining atrofida qalin tuman hosil bo'lib, ichiga ham singib kirdi...

- Garri! Senga nima qildi? Garri!

Garri birov yuziga tarsaki urganini his etdi.

- N...nima? - ko'zini ochdi u.

Fonuslar yongan. Pol bir maromda titramoqda. «Xogvars-Ekspress» harakatini davom etmoqda. U o'z kursida emas, polda yotgani, yonida Ron bilan Germiona tiz cho'kib o'tirgani, ikkalasining ustida esa Nevill bilan professor Lyupin turganini ko'rdi. Garri o'zini nihoyatda yomon his etdi. Ko'zoynagini to'g'rilab olish uchun qo'lini ko'tarib, muzday terga botganini idrok etdi.

Ron bilan Germiona uni bazo'r ko'tarib, o'rindiqqa o'tqizishdi.

- Qalay, o'zingga keldingmi? - so'radi Ron xavotirlanib.

- Ha, - javob berdi Garri va tez eshik tomon qaradi.

Jubba kiygan bahaybat ko'rinmadi.

- Nima bo'ldi? Anavi... anavi qani? Kim qichqirdi?

- Hech kim qichqirgani yo'q, - javob berdi Ron, battar tash-



vish chekib.

Garri yorqin yoritilgan kupega qarab chiqdi. Yuzidan qon qochgan, ko'zi katta ochilgan Jinna bilan Nevill unga tikilib qolishgan. -

- Lekin men kimningdir qichqirganini eshitdim...

Qattiq qarsillagan tovushni eshitgan bolalar bir sapchib tushishdi. Professor Lyupin shokolad maydalab o'tiribdi.

- Mana buni yeb ol, - dedi u, shokoladning katta bo'lagini Garriga uzatib. - Yengil tortasan.

Garri shokoladni oldi-yu, yemadi.

- Nima edi u? - so'radi Garri Lyupindan.

- Dementor, - javob berdi Lyupin, qolganlarga ham bir boiakdan tarqatib. - Azkaban qo'riqchisi.

Bolalar professorga baqrayib qolishdi. Professor shokolad jildini g'ijimlab, kissasiga soldi.

- Yenglar, - takrorladi u, - yengil tortasiz. Ma'zur tuting, mashinist bilan gaplashib kelishim kerak...

U Garrining yonidan o'tib, vagon yo'lagida g'oyib bo'ldi.

- O'zingni yaxshi his etayotganingga ishonching komilmi?
- so'radi Garriga tashvishli qarab turgan Germiona.

- Hech narsani tushunmayapman... Tushuntirsalaring-chi mundoq, nima bo'ldi o'zi? - so'radi Garri peshanasini yana artib.

- Anavi... anavi... maxluq, dementor, garchi yuzi bo'lma-sada, ostonada turgancha kupega qarab chiqdi, menga shunday tuyuldi, - dedi Germiona. - Sen esa sen...

- Tutqanog'ing tutib yoki shunga o'xshash biron-bir darding xuruj qilib qoldi, shekilli, deb o'yladim, - gapga aralashdi Ron, cho'chib qarab. - Sen murdaday qotib o'ring'ingdan qulab tushding-da, buralib-buralib to'lg'ana ketding...

- Professor Lyupin esa seni ustingdan hatlab o'tib, demen-toming qarshisiga bordi-da, tayoqchasini chiqarib: «Hech qaysi birimiz kiyimimiz ostiga Sirius Blekni bekitib olgan emasmiz. Ketinglar bu yerdan», dedi, - davom etdi Germiona. - Dementor esa qilt etmadi. Shunda professor Lyupin bir nima deb g'u-dullagan edi tayoqchasidan qandaydir kumush narsa otilib chiq-



di. Buni ko'rgan dementor o'girilib, sirpangancha ko'zdan g'oyib bo'ldi...

- Juda dahshatli kechdi, - dedi Nevill, odatdagidan ham baland ovozda. - Anavi qabohat kirib kelganida hamma yoq muzladi, sezdingizmi?

- O'zimni juda g'alati his etdim, - seskanib ketdi Ron. - Quvonch nima ekanini endi hech qachon bilmay o'tadigan bo'lib qoldim go'yo...

Garri o'zini qanday yomon his etayotgan bo'lsa, burchakka biqinib olgan Jinna ham shu ahvolda o'tiribdi. Qiz hiqilla-gancha yig'lab yubordi. Germiona uning yoniga borib, quchib oldi.

- Boshqa hech kim qulab tushmadimi? - xijolat tortib so'radi Garri.

- Yo'q, qulagani yo'q, - dedi Ron, yana Garriga tashvishli qarab. - To'g'ri, Jinna dag'-dag' qaltirab o'tirdi-yu...

Bari bir Garri hech nimani tushunmadi. U bo'shashib ketganini his etdi. A'zoyi-badani og'ir tumovdan tuzalayotgan kishining tanasiday titramoqda. yana ustiga uyat hissi qamradi. Nega bunchalik qo'rqdi u?

Professor Lyupin qaytib keldi. U ostonada to'xtab, hammaga qarab chiqdi.

- Darvoqe, shokolad zaharlangan emas... - kulib boqdi u.

Garri shokoladdan bir tishlam yegach, tanasi bo'ylab, bar-moqlarining uchigacha allaqanday iliqlik tarqaganini his etdi.

- O'n daqiqadan so'ng manzilga yetamiz, - dedi professor Lyupin. - Qalaysan, Garri? Ishlar joyidami?

Uning ismini professor Lyupin qayerdan bilishini Garri so'ramay qo'ya qoldi.

- Joyida, - g'udulladi xijolat tortgan Garri.

Yo'lovchilar yo'lning qolgan qismini deyarli gaplashmay ketishdi. Nihoyat poyezd «Xogsmiyod» platformasiga yetib to'xtadi. Hamma imkon qadar tezroq chiqishga oshiqqani uchun chiqish eshigi yonida tirbandlik hosil boidi, boyqushlar gursulladi, mushuklar miyovladi, Nevillning qo'lga o'rgatilgan qurbaqasi esa shlapa ostida vaqillashini qo'ymadi.

Kichkinagina platformaga tushgan yo'lovchilar sovqo-



tishdi. Osmonda muzday yomg'ir choyshabi muallaq osilib turibdi.

- Birinchi sinf o'quvchilari! Birinchi sinf o'quvchilari! Quloq soling! Diqqat! Bu yoqqa yuramiz! - qichqirdi tanish ovozi.

Garri, Ron va Germiona o'girilib, platformaning narigi boshida birinchi sinf o'quvchilarini yirik qo'li bilan kerakli tomon imlayotgan bahaybat Xagridni ko'rishdi. Bolachalar koi bo'ylab an'anaviy sayohat qilishlari lozim.

- Ishlar qalay, ajralmas uchlik? - baqirdi Xagrid bolachalarning boshlari uzra.

Uchovlon unga qo'l siltadi-yu, gaplashishning iloji boimadi. Xaloyiq oqimi uchalasini platforma bo'ylab nari tortdi. Garri, Ron va Germiona qolgan o'quvchilar ortidan yurib, o'pirilgan sertuproq yo'lga tushishdi. U yerda o'quvchilarni yuzdan ziyod ot arava kutmoqda. Garrining taxminicha, har bir aravaga ko'rinmas ot qo'shilgan. Bolalar aravaga chiqib, eshik yopishgach, otsiz arava o'zidan o'zi sakrab, tebrangancha harakat boshladi.

Aravaga po'panak bilan pichan hidi urib ketgan. Shokoladni yegach, Garri ancha yengil tortdi-yu, biroq hamon o'zini bedarmon his etmoqda. U yana hushini yo'qotib qo'yishidan cho'chigan Ron bilan Germiona ahyon-ahyon ko'z qirini tashlab borishmoqda.

Ikki yonida tepa qismini qanotli to'ng'izlar bezab turgan tosh ustunlar qad ko'targan dang'illama cho'yan darvozaga yetgach, Garri yana ikkita, boshiga jubba yopinchig'ini tashlab olgancha, darvoza qo'riqlayotgan novcha bo'yli dementorni ko'rdi. Ko'ngli yana behuzur bo'lish xavfini sezib, notekis o'rindi suyanchig'iga suyandi-da, darvozadan o'tguncha ko'zini yumib oldi. Qasr yaqinidagi uzun qiyalikda arava harakati tezlashdi. Germiona kichkinagina derazaga bumini bosib olib, yaqinlashayotgan ko'p sonli minora-yu, minorachalami tomosha qildi. Nihoyat arava bir siltanib, to'xtadi. Ron bilan Germiona pastga sakradi.

Aravadan shoshmay tushar ekan kimdir Garrining qulog'i-



V BOB. Dementor



ga zavqlangancha, cho'zib gapirdi:

- Hushingdan ketib qoldingmi, Potter? Longbottom aldayaptimi? Sen chindan ham behush quladingmi?

Malfoy tirsagi bilan Germionani itarib, Garrining yo'lini to'sdi. Uning yuzi yarqirab, so'lg'in ko'zi yonmoqda.

- Yo'qol, Malfoy, - dedi Ron, tishini mahkam siqib.

- Sen ham hushingdan ketdingmi, Uesli? - baland ovozda so'radi Malfoy. - Keksa dementor seni ham o'lgudek qo'rqitdimi, deymen?

- Biror muammo bormi? - yangradi muloyim ovoz.

Qo'shni aravadan tushgan professor Lyupin ko'rindi.

Malfoy o'zining kibr-havoli nigohi ila professor Lyupinga boshdan oyoq razm solib, kiyimining yamoqlari-yu, sandig'ining eskiligiga e'tibor qildi va istehzo ohangida:

- O, yo'q, muammo yo'q, professor, - dedi-da, Krabbe bilan Goylga ko'z qisib, qasr tomon yo'l oldi.

Germiona harakat boshlashi uchun Ronning beliga turtib qo'ygach, uchala o'rtoq zina bo'ylab ko'tarilayotgan xaloyiqqa qo'shilib ketdi. Ular nihoyatda katta eman eshikdan o'tib, mash'alalar yoritgan vestibulga¹ kirishdi so'ng hashamatli marmar zinaga chiqishdi.

O'ng tomonda Katta Zalga kirish eshigi ochildi. Garri xaloyiq tazyig'i ostida zal tomon yo'l oldi. Qop-qora tus olib, bulut qamragan sehrli shiftga endigina qaragan ediki, tanish ovoz yangradi:

- Potter! Grenjer! Yonimga keling!

Garri bilan Germiona bir-biriga hayron qarab qo'yishdi. O'quvchilar boshi uzra «Griffindor» fakulteti mudiri, bir narsani boshqa narsaga aylantirish fani o'qituvchisi, sochini bir tutam qilib to'plab olgan, gardishi kvadrat shaklidagi ko'zoynak orqali o'tkir ko'zi ila qaraydigan, qattiqqo'l afsungar ayol professor Minerva Makgonagall ikkalasiga murojaat qilmoqda. Allaqanday noxushlikni sezgan Garri har qanday o'quvchini ayb ish qilib

¹ **Vestibul** (lotincha: vestibulum - uyga kiravarishdagi maydoncha, dahliz) - kino, teatr, metro va shu kabi boshqa jamoat inshootlarining ichkari qismiga kirish joyidagi katta, keng sahn, maydon.





qo'yganday his etishga majbur qiladigan qobiliyatga ega professor tomon bazo'r harakatlandi.

- Xizmat xonamga yuring. Qo'rqmang, ikki og'iz gap aytaman, xolos, - tinchlantirdi u. - Uesli, siz boravering.

Ko'zi katta ochilgan Ron professor Makgonagallning Garri bilan Germionani jonli suhbat qurib borayotgan xaloyiq orasida orqasidan ergashtirib ketayotganini ko'rib, turgan joyida tek qotdi. Uning ikkala do'sti fakultet mudiri ortidan vestibul orqali o'tib, marmar zinadan yuqoriga ko'tarilgach, yo'lak bo'ylab nari ketdi.

Ichida olov o'ynayotgan keng kaminli kichkinagina xizmat xonasida professor Makgonagall qo'l harakati ila Garri bilan Germionaga o'tirishni taklif etdi. O'zi esa yozuv stoli ortiga joylashib, uzuq-uzuq gap boshladi:

- Professor Lyupin oldindan boyqush yo'llab, poyezdda o'zingizni yomon his etganingiz haqida xabar berdi, Potter.

Garri javob qaytarishga ulgurmay, xona eshigi asta taqil-lab, maktab feldsheri¹ Pomfri xonim kirib keldi.

Garri achchiqlandi. Hushini yo'qotib qo'ygani kamlik qilganday, endi uning atrofida allaqanday yugur-yugur boshlandi.

- O'zimni yaxshi his etyapman, - e'tiroz bildirdi u. - Menga hech nima qilgani yo'q...

- Ax, yana shu shum takamiL- xitob qildi bolaning gapiga e'tibor qilmagan Pomfri xonim sinchkovlik-la Garrining yuziga qarab. - Yana allaqanday xavfli ishlar bilan shug'ullanibdimi?

- Poppi, dementor, - tushuntirish berdi professor Makgonagall.

Ikkala xonim bir-biriga ma'yus qarab qo'yishgach, feldsher ayol tilini taqillatib qo'ydi.

- Maktab atrofiga dementor qo'yib chiqishganini qarang-a, - dedi Pomfri xonim Garrining sochini surib, peshanasini ushlab ko'rar ekan. — Bu bolakayga o'xshab hushini yo'qo-tadiganlar hali qancha bo'lar ekan. To'ppa-to'g'ri, a'zoyi-bada-ni yopishqoq bo'lib qolibdi. Dahshatli maxluq-da, o'sha demen-tor

¹ **Feldsher** (*nemischa*: Feldscher, Feldscherer - jarroh; harbiy qism sartaroshi) - o'rta tibbiy ma'lumotga ega bo'lgan tibbiyot xodimi, vrach yordamchisi.



deganlari. Shundoq ham tabiatan nimjon kishilarga qanday ta'sir ko'rsatishini bilsangiz edi...

- Men nimjon emasman! - ma'lum qildi Garri, to'ng'illab.

- Albatta, nimjon emassan, - dedi Pomfri xonim bolaning yurak urishini tekshirib.

- Nima chora ko'rish kerak? - tashvishli ohangda so'radi professor Makgonagall. - Yotqizish kerakmi? Ehtimol, bir kecha kasalxonada bo'lgani ma'quldir?

- Men soppa-sog'man! - chinqirdi Garri.

Uni kasalxonaga tiqib qo'yishsa, Drako Malfoy qanday gap tarqatishini o'ylab yuragi orqaga tortdi.

- Ozroq bo'lsa ham shokolad yeb olishi kerak bu bola, - qaror qildi Pomfri xonim, Garrining ko'z qorachiqclarini ko'zdan kechirar ekan.

- Yedim shokolad, - dedi Garri. - Professor Lyupin berdi. Hammamizga bir bo'lakdan tarqatib chiqdi.

- Shunday degin? - so'radi Pomfri xonim kayfiyati ko'tarilib. - Demak, oxiri yovuz kuchdan himoya fanining o'z ishini yaxshi biladigan o'qituvchisiga yalchibmiz-da?

- O'zingni yaxshi his etayotganingga ishonching komilmi, Potter? - qat'iy so'radi professor Makgonagall.

- Ha, - javob berdi Garri.

- Juda soz, - dedi professor. - Unday bo'lsa tashqariga chiqib, kut. Men miss Grenjer bilan uning yakka tartibda tahsil ko'rish jadvali borasida gaplashib olishim kerak. Shundan so'ng birgalikda ziyofatga boramiz.

Garri Pomfri xonim bilan birga yo'lakka chiqdi. Maktab feldsheri nimalamidir to'ng'illagancha, kasalxonaga qarab yo'l oldi. Bir necha daqiqa o'tgach, xonadan professor Makgonagall va nimadandir o'zini nihoyatda baxtiyor his etayotgan Germiona chiqdi. Uchalasi marmar zinadan Katta Zalga kirib borishdi.

Katta Zal cho'qqidor shlapalar ummoniga g'arq bo'lgan. To'rtta fakultet uchun ajratilgan har bir stol shakli atrofida o'tirgan o'quvchilar bilan farq qilib turibdi. Havoda muallaq osilgan minglab shamlar nurida o'quvchilarning quvonchli yuz-



lari yarqirab ko‘rinmoqda. Mittigina, hurpaygan qalin sochi op-poq professor Flitvik qadimiy shlapa bilan uch oyoqli kursini Katta Zaldan olib chiqyapti.

- Voy, Saralash taomilini o‘tkazib yuboribmiz-u! - xitob qildi Germiona past ovozd.

«Xogvars»ga kelgan yangi o‘quvchilar «Griffindor», «Ravenklo», «Xuffluff» va «Slizerin» fakultetlariga saralovchi Shlapa vositasida taqsimlanadi. Yangi o‘quvchi shlapani boshiga kiysa bas, ushbu bola qaysi fakultetda tahsil ko‘rishi lozimligini shlapaning o‘zi hal qilib, fakultet nomini baqirgancha e‘lon qiladi.

Professor Makgonagall o‘qituvchilar stoli ortidagi o‘z joyi, Garri bilan Germiona esa «Griffindor» fakultetining stoli tomon tarqalishdi. Ikkalasi devor bo‘ylab asta borishga urinishlariga qaramay, ko‘pchilik ularga qarar, ayrimlar esa Garriga barmoq o‘qtar edi. Nahotki dementomi ko‘rib, behush yiqilgani haqidagi gap-so‘zlar shunchalik tez tarqagan bo‘lsa?

Ular joy band qilgan Ronning ikki tomoniga kelib o‘tirishdi.

- Tinchlikmi? - asta so‘radi Ron Garridan.

Garri pichirlab tushuntira boshlagan ediki, maktab direktori an‘anaviy nutqini o‘qishi uchun o‘midan turgani bois jim bo‘ldi.

Nihoyatda keksa bo‘lishiga qaramay, professor Damblдор hali baquwat ko‘rinadi. U novcha bo‘yli, ozg‘in bo‘lib, kumush tusli soch-soqoli belboqqa qisib olguday darajada uzun. Direktorning moviy ko‘zi uzun bumi ustidagi, yarim oy shakliga ega shisha ko‘zoynak ortidan yorqin nurday yarqiraydi. Ilmoqsimon qayrilma bumi go‘yo kam deganda ikki joyidan singanga o‘xshaydi. Dambldomi so‘nggi yuz yillikning eng buyuk sehrgari deyishadi. Biroq Garri uni faqat shuning uchungina hurmat qilmaydi. Odamlar Albus Damblдорga so‘zsiz ishonadilar. Mana hozir ham uning hammaga qaratilgan nurafshon tabassumidan Garrining qalbiga, dementor kupega kirib kelgandan buyon ilk bor xotijamlik hissi singib kirdi.

Dambldoming kumush soqolida yorug‘lik nuri miltillab ko‘rindi.



- Xush kelibsiz! - gap boshladi Damblдор. - «Xogvars»ga, nāvbatdagi o'quv yiliga xush kelibsiz! Men sizlarga ayrim narsalami e'lon qilib qo'ymoqchiman. Hamonki, ushbu e'lonlardan biri nihoyatda jiddiy ekan, nazarimda, ziyofatga kirishishdan oldin, undan tezroq qutulib olganim ma'qul...

Damblдор tomoq qirib oldi-da, davom etdi:

- «Xogvars-Ekspress»da o'tkazilgan qidiruvdan tushungan bo'lsangiz kerak, maktabimiz, ayni vaqtda Azkaban dementorlarini qabul qilgan. Ular bu yerga Sehrgarlik vazirligining ko'rsatmalariga muvofiq tashrif buyurishgan.

U bir pas to'xtaldi. Beixtiyor Garri mister Ueslining gapini esladi: *«Damblдор o'zini o'z etidan sakrab chiqquday baxtiyor his etmagan bo'lsa-da, rozilik berdi».*

- Dementorlar maktabimiz hududiga olib keladigan yo'llarda turadi, - davom etdi Damblдор. - Toki ular shu yerda ekan, aytish joizki, maktab hududini ruxsatsiz tark etib bo'lmaydi. Bu gapni hamma va har bir kishi alohida o'ng va chap qulog'i bilan eshitib, eslab qolishi shart. Dementorlarni har xil qiliqlar-u, qiyofa o'zgartirishlar bilan va hatto ko'rinmasplashlar vositasida ham aldab boimaydi. O'tinch, uzr va nolalar dementorlar tabiatiga yot bo'lib, bunday tushunchalarni idrok etishmaydi. Demak, ogohlantirib qo'yishim kerakki, sizga shikast yetkazishi uchun dementorga o'zingiz sabab bermang. Umid qilamanki, sinfboshilar hamda yangi e'tirof etilgan eng ibratli o'quvchi yigit va qizimiz maktab o'quvchilaridan birortasi ham dementor bilan hazillashmasligini kuzatib borishadi.

Garridan bir nechta kursi narida o'tirgan Persi Uesli ko'kragini do'ppaytirib, boshini viqor-la aylantirib qo'ydi. Damblдор biroz jim turdi. U o'tirganlarga diqqat bilan nazar soldi. Hech kim churq etmadi.

- Endi nisbatan quvonchli e'lonlarga o'tamiz, - ohangini o'zgartirdi Damblдор. - Bu yil shonli jamoamizga qo'shilgan ikki nafar yangi o'qituvchini sizlarga tanishtirib o'tish menga cheksiz quvonch baxsh etadi.

Damblдор orqaga o'girib, professor Lyupin tomon qo'l uzatdi.



- Birinchisi, professor Lyupin, - dedi u. - Yovuz kuchdan himoya fani o'qituvchisi lavozimini qabul qilishga lutfan rozilik berdi.

Zalda boshboshdoq, istar-istaraas qarsaklar eshitildi. Faqat Lyupin bilan bir kupeda kelgan bolalargina astoydil qarsak urishdi. Professor Lyupin o'zining eng yaxshi kiyimlarini kiyib olgan boshqa o'qituvchilar oldida qandaydir g'aribona ko'rindi.

- Severusga e'tibor ber! - pichirladi Ron Garrining qulog'iga.

Sehrli damlamalar tayyorlash fani o'qituvchisi, «Slizerin» fakulteti mudiri professor Severus Snegg professor Lyupinga diqqat-la razm solib o'tiribdi. Snegg yovuz ITMchdan himoya fani o'qituvchisi lavozimini egallashga tashnalligi hammaga azaldan ma'lum. Snegning ozg'in, nosog'lom turqi qanday burishib ketgani, qiyofasi nafrat ham emas, qandaydir jirkanch-likni kasb etgani, ushbu o'qituvchidan nafratlanadigan Garrini hayron qoldirdi. Bu qiyofa bolaga juda yaxshi tanish. Garri bilan har safar to'qnash kelar ekan, Snegning basharasi aynan mana shunday bo'lib qoladi.

- Sehrli hayvonlarni parvarish qilish fani o'qituvchisi, keksa professor Kuyayegan bittadan bo'lsa ham oyoq-qo'li butunligida hayot gashtini surib qolishga ulgurib qolish uchun nafaqaga chiqib ketganini dilsiyohlik-la sizga ma'lum qilishga majburman, - davom etdi Damblдор, professor Lyupin sharafiga bazo'r eshtilgan qarsaklar tingach. - Biroq uning o'mini sizga begona bo'lmagan Rubeus Xagrid egallashini sizga yetkazishdan o'zimni cheksiz baxtiyor his etmoqdaman. U zimmasidagi maktab qorovuli va xizmatkori majburiyatlariga qo'shimcha ravishda o'qituvchilik majburiyatini ham olishga rozilik berdi.

Esankirayotgan Garri, Ron va Germiona bir-biriga baqrayib qoldi. Fursat o'tib ular ham gulduros * qarsaklar, ayniqsa «Griffindor» stolidan yangragan olqishlarga jo'r bo'lishdi. Garri yonida o'tirganlar ustidan Xagridga qaradi. Yuzi qip-qizarib ketgan Xagrid o'zining nihoyatda katta kaftlariga ko'z tikib o'tiribdi. Uning keng tabassumi paxmaygan qora soqoli ostida



qolibketgan.

- Aqlimiz yetmaganini qarang-a! - o'kirdi Ron, stol mushtlab. - Zaruriy adabiyotlar ro'yxatiga Xagriddan boshqa yana kim ham qopag'on kitob kiritishi mumkin?

Garri, Ron va Germiona qarsak urishni eng oxirgi bo'lib to'xtatdi. Professor Damblдор gapini davom eta boshlaganida Xagrid ko'zini dasturxonga artib oldi.

- Xo'sh, nazarimda, eng muhim narsalami yetkazdim, - dedi Damblдор. - Kelinglar endi bazm quraylik!

O'z navbatini kutib turgan oltin qadah va likoplar turli tuman taomlarga to'ldi. Bo'riday och qolganini his etgan Garri qo'li yetgan narsani changalladi.

Taomlar nihoyatda mazali. Katta Zal quvnoq suhbat, kulgi, pichoq va sanchqilaming taqir-tuqiriga to'ldi. Shunday boisa-da, Xagrid bilan uchrashishni istagan Garri, Ron va Germiona ziyofatning tezroq tugashini kutishdi. O'qituvchilikdek yangi ish do'stlari uchun naqadar katta ahamiyatga ega ekanini ular yaxshi bilishadi. Xagrid tugallanmagan ma'lumotga ega sehr-gar. Uchinchi sinfda o'qib yurganida o'zi sodir etmagan jinoyat uchun uni maktab o'quvchilari ro'yxatidan chetlatishgan. Xagridning pok nomiga nohaq tushirilgan bunday isnodni ay-nan Garri, Ron va Germiona o'tgan o'quv yilida yuvib tashlab, hammaning ko'z o'ngida oqladi.

Nihoyat, tilla likoplardagi oshqovoq tortining so'nggi bo'laklari gum bo'lgach, Damblдор uyquga yotish vaqti boiganini e'lon qildi. Fursatdan foydalangan bolalar Xagridni tabriklashga oshiqdi.

- Tabriklaymiz, Xagrid! - xitob qildi Germiona, o'qituvchilar stoliga yetib.

- Bulaming bariga siz uchala churvaqaning yordami bilan erishdim, - dedi Xagrid, yaltirayotgan yuzini sochiq bilan artgancha, bolalarga qarab. - Odamning ishongisi kelmaydi-ya... Chindan ham nihoyatda buyuk zot-da, bu Damblдор... Professor Kuyayegan ariza berishi bilan tikka mening kulbamga keldi... Men bir umr orzu qilgan edim...



Ruhiy hissiyotlarga berilgan Xagrid yuzini sochiq bilan bekitdi. Professor Makgonagall esa bolalami uyquga yotishlari uchun quvib soldi.

Garri, Ron va Germiona griffmdorchilaming marmar zina bo'ylab ketayotgan tig'iz oqimiga yetib olishdi. Qasr yo'laklari va zinalari bo'ylab yurib, nihoyatda charchagan ahvolda griffin-dorchilar minorasiga olib kiradigan yashirin tuynukka yetib kelishdi. Tuynuk to'sgan «Semiz Xola»ning katta portreti bolalardan parol so'radi.

- Yuring, to'xtamang! - eshitildi Persining ovozi. - Yangi parol: «Mayor Tole!»

- O, yo'q! - ma'yus oh urdi Nevill.

U yangi parolni eslab qolish masalasida hamisha qiynaladi.

Portret ortidagi tuynukdan arang o'tgach, umumiy mehmonxonaga kirgan bolalar har xil zinalar tomon yo'q olishdi. Aylana zinadan ko'tarilar ekan, Garri, maktabga qaytganidan nihoyatda baxtiyor ekanidan boshqa hech narsani o'ylamadi. Bolalar o'zlarining to'q-qizil rangli baxmaldan tayyorlangan guldor chodirlar ostiga beshta karavot o'matilgan qadrdon xonalariga kirib kelishdi. Xonaga ko'z yugurtirib chiqqan Garri nihoyat uyga yetib kelganini his etdi.



VI BOB. PO‘LAT TIRNOG‘ VA CHOY QUYQUMI

Ertasiga ertalab nonushta qilgani Katta Zalga kirgan Garri, Ron va Germionaning ko‘ziga birinchi bo‘lib ko‘ringan odam Drako Malfoy bo‘ldi. U o‘z atrofiga yig‘ib olgan jo‘ralarining ko‘nglini allaqanday qiziq narsalami hikoya qilgancha, ochib o‘tiribdi. Uchovlon slizerinchilaming yonidan o‘tayotganida Malfoy jo‘ralarning quvonchli na‘rasi ostida hushini yo‘qotgan qiliq qildi.

- E‘tibor qilma, Garri, - dedi orqada kelayotgan Germiona.

- E‘tibor qilmasang, o‘tirgan joyida najas yegan itday qolib ketadi.

Yuzi mopsning¹ tumshug‘iga o‘xshash yalpoq slizerinchi o‘quvchi qiz Pansi Parkinson Garrining ortidan cliiyilladi:

- Hoy, Potter, qoch! Tez qoch, dementor kelyapti! Uuuuuuu!

Garri griffindorchilar dasturxoni atrofida o‘tirgan egizaklarga borib qo‘shildi.

- Uchinchi sinf o‘quvchilari bilan o‘tkaziladigan mashg‘ulotlaming yangi jadvali, - dedi Joij, qo‘lidagi varaqlami bolalarga uzatar ekan. - Garri, senga nima qildi?

- Malfoy qiliq ko‘rsatyapti, - qisqa qildi Ron, Joijning narigi yoniga joylashar ekan «Slizerin» stoli tomon o‘qrayib.

Joij Ron imo qilgan tomon qaradi. Ayni vaqtda Malfoy tutqanog‘i tutib qolgan kishi harakatlarini o‘xshatishga urinmoqda. •

- Manfur qo‘rqoq, - dedi Joij xotiijam. - Kecha, dementorlar bizning vagonimizni tintuv qilishganda Malfoy bunchalik jasur emas edi. Jon saqlagani kupemizga yugurib keldi, to‘g‘rimi, Fred?

- Ishtoniga siyib qo‘yishiga sal qolgan edi-yu, - dedi Fred, Malfoyga nafrat-la qarab.

- To‘g‘risini aytsam, o‘sha fursatda men ham o‘zimni u

¹ Mops - laycha kuchuk zoti.



qadar baxtiyor his etganim yo'q, - qo'shib qo'ydi Joi. - Juda qo'rqinchli bo'ladi-da, o'sha dementor deganlari...

- Xuddi ich-ichlaring muzlab qolganday tuyuladi, - hissiyoti bilan o'rtoqlashdi Fred.

- Lekin sen hushingni yo'qotmading-u, - dedi Garri past ovozd.

- Bo'lgan ish bo'lib o'tdi, Garri, unut! - ovuntirgan bo'ldi Joi. - Kunlardan bir kun dadam xizmat yuzasidan Azkabanga tashrif buyurishga majbur bo'Mgan ekan, esingdami, Fred? Aytishicha, hayotida hali bu qadar mudhish kun bo'lmagan emish. Dadam o'sha kuni uyga titrab-qaqshab, umuman darmonsiz qaytdi... Dementorlar tevarak-atrofdan oz bo'lsa ham quvonch keltiradigan narsa borki, so'rib yuborishar ekan. Mahbuslarning aksariyati aqldan ozib qolar emish.

- Nima qilgandaham Malfoyning ahvolini dastlabki kvidish o'yinidan so'ng tomosha qilamiz, - ma'lum qildi Fred. - Kvidish mavsumi «Griffindor»ning «Slizerin»ga qarshi chiqi-shi bilan boshlanadi. Unutganingiz yo'qmi?

Garri bilan Malfoy faqat bir martagina kvidish maydonida uchrashgan. O'shanda Malfoy botirligini ko'rsata olmagan, Garrining harakatidan o'lgudek qo'rqib ketgan. Buni eslagan bolaning kayfiyati biroz ko'tarilib, dimlangan pomidor bilan birga uzatilgan sosiskaga qo'l uzatdi.

Uchinchi sinfda yakka tartibda tahsil ko'radigan Germiona nonushta davomida o'zi uchun yangi tuzilgan alohida mashg'ulotlar jadvalini o'rganib o'tirdi.

- O-o-o, zo'r-ku, yangi fanlarning ayrimlari shu bugundan boshlanar ekan, - xitob qildi baxtiyor qiz.

Germionaning yelkasi uzra jadvalga razm solgan Ron qoshini chimirdi.

- Germiona, ular jadvalingni tuzish masalasida biroz yangilishgan ko'rinadi, - dedi u. - Qara, har kuni bir o'zingga o'ntadan dars tayinlanibdi. Buning iloji yo'q, vaqt yetmaydi.

- Professor Makgonagall bilan barcha tafsilotlarni kelishib olganman, uddalayman

- Tuzukroq qarasang-chi, jadvalingga, - kuldi Ron. - Mana



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



masalan, bugun ertalab o'tadigan mashg'ulotlami olaylik. Soat to'qqizda bashorat fanidan dars o'tishi belgilangan. Pastki katakda, aynan soat to'qqizda mag'ishunoslik fani ham ko'rsatilgan. Bundan tashqari, - bola o'z ko'ziga ishonmay, qog'ozni tuzukroq ko'rish uchun egildi, - yana soat to'qqiz va endi boshqa fan: numerologiya tayinlanibdi! Sen juda dono qiz ekaningdan xabarim bor, albatta. Lekin ja bu darajada emas-da, endi. Bir vaqtning o'zida uchta darsda ishtirok eta olmaysan-u, axir, a?

- Ahmoq savollaringni yig'ishtirsang-chi, - qisqa qildi Germiona. - Qanday qilib bir vaqtning o'zida uchta darsda bo'lish mumkin?

- Unday boisa, qanday qilib?...

- Marmeladni¹ uzatib yubor. j ^

- Biroq jadval...

- Hoy, Ron, tinch qo'yanmi, > yo'qmi? - jerkib berdi Germiona, - Dars jadvalim munchalik tig'iz tuzilgani bilan nima ishing bor. Aytdim-ku, professor Makgonagall bilan barcha tafsilotlarni kelishib olganman, deb.

Shu fursatda egniga uzun krot po'stinini² kiyib, yirik qo'li-da sassiqko'zanning³ o'ligini aylantirib kelayotgan Xagrid Katta Zalga kirib keldi. U o'qituvchilar stoli tomon borar ekan bolalar yonida to'xtab o'tdi.

- Ishlar joyidami, churvaqalar? - quvonch-la baqirib so'radi u. - Birinchi darsimni sizning sinfingizga o'tar ekanman! Tushlikdan so'ng! Ertalabki soat beshdan buyon oyoqdaman. Dars yaxshi o'tishi uchun tayyorgarlik ishlari bilan ovora bo'lib yugur-yugur qilib yuribman. Tasawur qilyapsizmi, men, men bo'la turib, birdan o'qituvchi bo'lib qoldim... Qarang-a!

Tabassumi keng yoyilib, hissiyotlariga haddan ortiq berilgan Xagrid sassiqko'zanning o'ligini aylantirgancha, o'qituvchilar stoli tomon yo'l oldi.

- Qanaqangi tayyorgarlik ishlari bilan ovora bo'lib yurga-

¹ Marmelad (*fransuzcha*: marmelade, *ispancha*, *portugalcha*: marmelo - behi; *lotincha*: melimelum - asal olma) - ezilgan meva va shakardan tayyorlanadigan shirinlik turi.

² **Krot** - yer ostida yashovchi, hasharotxo'r sutemizuvchi hayvon. **Krot po'stin** - shu hayvon terisidan tikilgan po'stin.

³ **Sassiqko'an** — suvsarlar oilasiga mansub, qimmatbaho mo'ynali virtqich jonivor.



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



nini juda bilgim kelyapti, - dedi xavotirga tushib qolgan Ron, o'ychan ovozd.

Maktab o'quvchilari sinf xonalariga tarqalib, Katta Zal asta-sekin bo'shadi.

- Vaqt bo'ldi, ketdik, - dedi mashg'ulotlar jadvaliga yana qaragan Ron. - Bashorat darsi Shimoliy minoraning eng yuqori qavatida o'tar ekan. U yerga yetib borish uchun kam deganda o'n daqiqa yurish kerak... V

Ular Fred va Jorj bilan xayrlashgancha, Katta Zalning chiqish eshigi tomon yo'l olishdi. Uchovlon slizerinchilar stoli yonidan o'tar ekan, Malfoy o'z qilg'ini yana qaytardi. Qahhalar vestibulga yetib borguncha eshitilib turdi.

Bolalar baland zinalaming yettinchisidan ko'tarilib, notanish zina maydonchasiga yetib bordi. Bu yerda bo'm-bo'sh maysazor tasvirlangan katta rasmdan boshqa hech narsa yo'q.

- Yo'lni qisqartirish uchun qayerdadir shu yerda kesib o'tish mumkin... - dedi hansiragan Ron.

- Nazarimda, mana bu tomonga yurish kerak, - dedi Germiona, o'ng tomon ketgan kimsasiz yo'lakka tikilib.

- Yo'q, u tomonga emas, - rad etdi Ron, - axir, u janubiy yo'nalish-ku. Qara, hatto ko'l ham derazadan ko'rinib turibdi...

Garri rasmlardan biriga e'tibor qildi. Unda hozirgina bo'm-bo'sh turgan maysazorga semiz, kulrang chavkar poni¹ yugurib chiqib, qasr yo'lagida turgan begonalarga baqraydi. Ko'p o'tmay, egnidagi yarog'-aslahasi jaranglagan kaltabaqay ritsar paydo bo'ldi.. Metall tizzabanddagi yashil dog' ritsaming ponidan qulab tushganidan dalolat bermoqda.

- Aha! - qichqirdi ritsar bolalami ko'rib. - Tasarrufimdagi qaram yerlarga bostirib kirgan bu badkorlar kim bo'ldi?! Yiqilib tushganim uchun ustimdan ichiqoralik-la kulgani keldingizmi? Tinch qo'ying meni, qora xalqdan chiqqan nochor ko'ppaklar!

Hayron bo'lgan bolalaming og'zi lang ochildi. G'azabdan

¹ **Poni** (inglizcha; pony) - Britaniya (shu jumladan, Shedlend, Gebrid, iriandiya va boshqa orollarda), Islandiya, Korsika, Sitsiliya, Xokkaydo (Yaponiya)da yetishtirilgan pakana otlar. 20 dan ortiq turi mavjud. Bo'yi 40-125 santimetr. Ko'pchilik mamlakatlarda, asosan, hayvonot bog'larida saqlanadi.



turgan joyida sakrayotgan pakana ritsar qiiichni qindan sug'urib, siltashga urindi. Qilich unga uzunlik qiladi chog'i, quloch ochib, qurol siltagan ritsar muvozanatini yo'qotib, basharasi bilan maysaga yuz tuban yiqildi.

- Lat yemadingizmi? - so'radi Garri, /rasmga yaqinroq kelib.

- Ket, razil riyokor. Ko'zimdan yo'aol, nobakor! - o'shqir-di ritsar qilichiga suyangancha oyoqqa tirib.

Tanasi bergan yuklamadan ritsalning qurol tig'i, baxtga qarshi, yerga chuqur kirib ketdi. Jangni bor kuchini ishga solsa ham qiiichni sug'urib chiqarishga muyaffaq bo'lmadi. Nihoyat, u maysaga o'tirib, peshana terini artish uchun dubulg'asining pardasini ko'tardi.

Paytdan foydalanishga ahd qilgan Garri toliqqan ritsarga murojaat qildi:

- Biz Shimoliy minoraga yo'l topa olmayapmiz, basharti yordam berib yubormaysizmi?,

- Aha, mehmon ekansiz-da! - 'kitob qildi, xayol o'tmay g'azabidan asar qolmagan ritsar. - Oiitimdan, muhtaram do'stlar! - jarang-jurung qilganча oyoqqa turdi u. - Qani yuringlar, peshanamizga nima bitilganini, ko'zlangan maqsadga zafar-la erishish yoki yo'lda mardlarcha halok bo'lish yozilgan-yozilma-ganini bilaylik!

U qiiichni yerdan sug'urib chiqarishga yana bir bor urindi. Harakati natijasiz kechgach, ponini egarlashga urindi. Bu ish ham samara bermadi. Taqdirga tan bergan ritsar qo'l siltadi.

- Iloj qancha, nazokatli ledi va jasur serlar! Olg'a! - xitob qildi u. - Faqat olg'a!

Ritsar jarang-jurung qilganча chap tomon yugurdi va tez orada katta rasm hoshiyasining ortiga o'tdi.

Bolalar yarog'-aslaha jarangi eshitilayotgan tomon yugu-rib, yo'lak devoriga osilgan rasmlarda ko'rinayotgan ritsar orti-dan ergashishdi. Boshqa bir rasmda tasvirlangan bir to'p bezov-ta xonimlar etagi ostidan oldinga chiqqan ritsar qichqirdi:

- Yurak-la bardam bo'ling do'stlarim, xavfli vaziyat qaror topmoqda!



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



Egniga krinolin¹ kiygan xonimlar tasvirlangan ushbu rasm torgina aylanma zina yoniga osilgan ekan.

Yugurib hansiragan Garri, Ron va Germiona tik buralgan zina pog'onalari bo'ylab yuqoriga ko'tarilar ekan, bosh aylana-yotganini his etishdi. Nihoyat ular odam ovozi eshitgach, kerakli sinf xonasi topilganini fahmlashdi.

- Xayr! - qichqirdi yana bir rasmdagi mudhish qiyofa kasb etgan rohiblar yig'ini o'rtasiga kirgan ritsar. - Xayr, quroldosh do'stlar! Agar olijanob qalb va po'latdek baquwat mushaklar sohibiga ehtiyoj sezsangiz, Ser Kedoganni chorlang!

- Aha, chaqiramiz, 4 g'uldiradi Ron, ritsar ko'zdan g'oyib bo'lgach. - Tomi ketgan tentakka ehtiyoj sezsak, albatta, chaqiramiz.

Bolalar zinaning so'fnggi pog'onalariga chiqishgach, sinfdoshlar to'plangan kichikinagina maydonchaga yetib kelishdi. Ammo bu yerda hech cpnday eshik yo'q. Ron Garrining biqiniga turtib, shiftga imo qildi. U yerda allaqanday yozuv bitilgan mis taxtacha mahkamlangan yumaloq tuynuk ko'rindi.

- *«Bashorat fani lo 'qituvchisi Sibilla Trelani»*, - ovoz chiqarib o'qidi Garri. - Xo'p, qanday chiqamiz u yerga?

Xuddi savolga kinidir so'z aytmay, amaliy javob bergan kabi tuynuk qopqog'i kutilmaganda ochilib, u yerdan to'g'ri Garrining oyog'i yon/ga kumush narvon tushdi. Hamma jim bo'ldi.

- Sizdan keyin, ser, - irshaydi Ron.

Garri yo'l boshladi.

U narvondan ko'tarilib, nihoyatda g'alati sinf xonasiga chiqdi. Bu yer ham bino chordog'i, ham eskicha tuzalgan choyxonaga o'xshar ekan. Derazalar pardalanib, xira qizil tusda yoritilgan xonaga kam deganda yigirmatacha yum-yumaloq pastak stolchalar kiritilgan. Har bir stolcha atrofiga esa chit qoplangan kreslolar-u, yumshoqqina do'mboq kursilar o'matilgan. Bu yerda stol usti chiroqlari juda ko'p bo'lib, har biriga to'q-qizil ro'mol tutilgan. Ko'chada kishini gangitadigan jazira-ma

¹ Krinolin - chambarakli keng yubka.



issiq bo‘lishiga qaramay, tokchasiga mayda-chuyda bezak-lar terilgan kaminda olov gurkurab, ko‘ngilni behuzur qiladigan og‘ir, badbo‘y hid taratmoqda. Aylanma devorga mahkafnlangan tokchalar esa har xil pat, sham qoldiqlari, qadimiy o‘yin kartalari, son-sanoqsiz billur sharchalar va undan ham ko‘p choy chashkalari bilan to‘lib-toshgan.

Ron Garrining ortidan chiqib keldi. Tez orada xonada sinfdoshlar to‘planib, pichir-pichir qilishdi.

- Qani u? - so‘radi Ron.

Dafatan yarim qorong‘i burchakdan qandaydir sirli, past ovoz eshitildi:

- Xush kelibsiz! Nihoyat barchangizning jismoniy timso-lingizni ko‘rish nasib etdi. O, bu naqadar yoqimli ekanini bilsangiz edi!

Garrining dastlabki tasawurida ushbu so‘zlami qandaydir yirik, yaltiroq urg‘ochi hasharot aytganday bo‘ldi. Professor Trelani kamin oldidagi yorugMikka chiqib, o‘zining favqulodda ozg‘in bichimini namoyon etdi. Katta ko‘zoynagi uning ko‘zini bir necha chandon kattalashtirib yuborgan. O‘qituvchi ingichkagina bo‘yniga son-sanoqsiz zanjirchalar-u, maijonlar osib olgan bo‘lib, barmoq va bilaklarini turli-tuman uzuk va bilaguzuklar bezab turibdi.

- O‘tiringlar, bolalarim, joylashinglar, - taklif etdi u.

O‘zini noqulay sezgan o‘quvchilarning ba‘zilari kreslolar, ayrimlari esa do‘mboq kursilarga joylashdi. Garri, Ron va Germiona birga o‘tirishdi.

- Bashorat fani sinfiga xush kelibsiz, - gap boshladi professor, kamin yonidagi tirsakqo‘ygichli kresloga joylashib. - Mening ismim professor Trelani. Maktab hududida meni biron marta ko‘rmagan bo‘lishingiz mumkin. Chunki, e‘tiqodim pastga tushishga monelik qiladi. Negaki asosiy binoning behudadan behuda urinishlar va og‘ir hodisalar kechadigaH qismiga haddan ortiq buyurilgan tashriflar tabiatimdagi Ichki ko‘zni xiralashtirib yuboradi.

Bunday g‘ayrioddiy bayonotga hech kim, hech qanday munosabat bildirmadi. Professor Trelani sholro‘molini nazokat-la



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



to'g'rilab, gapini davom etdi:

- Modomiki, sehr-jodu san'atining eng murakkab qismi - bashorat fanini o'zlashtirishga ahd qilgan ekansiz, boshidan ogohlantirib qo'yishim joizki, tabiatigizda Ko'rish qobiliyati yo'q ekan, sizni ma'nili narsaga o'rgata olmayman. Kitobga kelsak... Yodingizda bo'lsin, darsliklar bilim doirasining cheklangan sarhadidan nariga o'tish imkonini bermaydi...

Buni eshitgan ikki o'rtoq keng yoyilgan tabassum-la Germionaga yuzlandi. Fanni o'zlashtirish masalasida kitob ko'p foyda bermasligini eshitgan qiz serrayib qoldi.

- Bo'lar-bo'lmas portlatish, hid chiqarish va kutilmaganda yo'q bo'lib qolish kabi sohalarida qanchalik mohir bo'lishmasin, aksariyat sehrgar erkaklar-u, afsungar ayollar kelajakning tu-man qoplagan pardasini yengib o'tish qobiliyatiga ega emaslar, - bir xil ohangda po'ng'illadi professor nigohini bir chehradan boshqasiga olib o'tib. - Zotan, bunday Iste'dod faqat mumtoz kishilargagina beriladi. Masalan, sen, bolakay, - kutilmaganda murojaat qildi u Nevillga, - buvingning salomatligi yaxshimi?

• - Yaxshi degan umiddaman, - titragancha javob berdi Longbottom.

- Men esa komil ishonch bildirmagan bo'lar edim, - dedi professor Trelani.

Ayolning ortida yonayotgan kamin olovi qulog'idagi zumrad ko'zli sirg'ada yaltirab ko'rindi. Nevill yutinib qo'ydi. Professor Trelani esa hech narsa bo'lmaganday kirish so'zini davom etdi:

- Bu yil siz bilan biz bashoratning asosiy usullarini o'rganib chiqamiz. Birinchi semestmi choy quyqumida fol ochishga bag'ishlaymiz. Kelgusi semestrda esa xiromantiyaga o'tamiz. Darvoqe, azizam, - kutilmaganda murojaat qildi u Parvatti Patilga, - malla sochli kishidan ehtiyot bo'l.

Cho'chib ketgan Parvatti orqasida o'tirgan Ronga o'qrayib, kursisini biroz nariga surdi.

- Ikkinchi semestrda billur sharga o'tishimiz lozim, - davom etdi professor Trelani. - Agar otashli alomatlarni o'zlashtirib olishga ulgursak, albatta. Baxtga qarshi fevral oyida



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



tarqaydilar tumov epidemiyasi tufayli mashg'ulotlarni vaqtinchalik to'xtatishga majbur bo'lamiz. O'sha vaqtga kelib o'zining ham ovozi yo'qolib qoladi. Pasxa nishonlanadigan kunlarda esa oramizda o'tirganlarning bin sifini butunlay tark etadi.

Xonaga nihoyatda hayajonli sukunat cho'kdi. Ammo professor Trelani, aftidan, buni sezmad.

U Lavanda Braunga yuzlanganda qiz kursiga qapishib oldi.

- Azizam, eng katta kumush choynakni olib ber, iltimos! - dedi professor.

Yengil tortgan Braun o'midan turib, tokchadagi choynakni oldi-da o'qituvchining oldidagi stol ustiga qo'ydi.

- Rahmat, azizam. Ha, darvoqe, sen qo'rqib kutayotgan hodisa o'n oltinchi oktabr, juma kuni yuz beradi.

Buni eshitgan Lavanda seskanib ketdi.

- Endi esa juftlarga bo'linib o'tirishingiz va chashkalarga choy quyib, tagida shama qolguncha ichib tugatishingizni istay edim, - davom etdi professor. - Shundan so'ng chashkani chap qo'lingiz bilan uch marta chayqaltirasiz-da, ichidagi suv qoldig'i oqib tushib, tubida shama qolishi uchun uni choy likopchasiga ag'darasiz. Birozdan so'ng tubida choy quyqumidan hosil bo'lgan shaklga qarab kelajagingizni o'qib berishi uchun chashkangizni sherigingizga uzatasiz. Ushbu shakllarni Kassandra Vablatskayaning «Kelajakni to'sgan tumanni haydash» asarida keltirilgan namunalarga qarab talqin qilasiz. Ularni kitobning beshinchi va oltinchi sahifalarida topasiz. Men bir stolchadan boshqasiga o'tib, sizlarga yordam berib boraman. Ha, aytganday, qadrdonim, - dedi u, o'midan turishga taraddudlanib turgan Nevillning qo'lidan ushlab, - birinchi chashkani sindirganingdan so'ng iltimos, moviy chashkalardan birini ol, xo'pmi? Pushti chashkalarimni juda yoqtiraman.

Aynan shunday bo'ldi ham. Nevill chashkalar turgan tokchaga yetib borgan ediki, chinni idish yerga tushib, chilparchin boigan tovush eshitildi. Professor Trelani qo'lga supurgi bilan xokandoz olib tez Nevillning yoniga yetib bordi-da:

- Moviy rasmiy chashka ol qadrdonim, moviy rasmiy, - eslatdi ayol. - Agar e'tiroz bildirmasang, albatta... rahmat...



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



Garri bilan Ron chashkalariga issiq choy quyib, joylariga qaytishdi-da, uni tezroq ichib tugatishga urinishdi. So'ng professor Trelani tomonidan berilgan yo'riqqa amal qilib chashkani chayqaltirishdi va choy qoldig'ini oqib tushirib, o'zaro almashishdi.

- Xo'sh, - dedi Ron, ikkovlon kitobning beshinchi va oltinchi sahifalarini ochgach. - Chashkamda nima ko'ryapsan?

- Hech narsaga arzimaydigan bir to'p ho'l narsa ko'ryapman.

Xonani bosgan badbo'y tutun bolalaming uyqusini keltirib, karaxt qiladigan darajada ta'sir o'tkaza boshladi.

- Idrokingiz ko'lamini kengaytiring, azizlarim, - da'vat etdi qorong'ilik ichida qolgan professor Trelani. - Ko'zingizga majoziy narsalami ko'rishga imkon bering!

Garri bir silkinib, g'aflat dan uyg'onishga urindi.

- Xo'p, nima bor ekan bu yerda? Allaqanday qiyshiq xoch...

- u kitob sahifasiga qaradi. - Bu degani... meni ma'zur ko'rasan-u, seni har xil «sinovlar-u, azob-uqubatlar» kutayot-ganini anglatar ekan. Lekin mana bu yerda... quyoshga o'xshash narsa bor... bu «katta baxt» degani emish... Xulosa qilib aytish mumkinki, azob-uqubatlar tortgach, katta baxtga erishar ekansan.

- Bilasanmi nima, Garri, - dedi Ron. - tabiatingdagi Ichki ko'zingni birorta shifokorga ko'rsatib qo'ygin, xo'pmi?

Ikkovlon xandon otib yuborishdan o'zini bazo'r tiyib qoldi. Aynan shu fursatda professor Trelani ikkalasiga e'tibor qildi.

- Xo'p, endi mening navbatim... - dedi qoshini chimirgan Ron, Garrining chashkasiga tikilib. - Bu yerda qozon shlapaga o'xshash shakl bor ekan... Ehtimol, Sehrgarlik vazirligiga ishga kirarsan...

U chashkani boshqachasiga aylantirib qaradi.

- Bu tomonda esa... cho'chqayong'oqqa o'xshash narsa bor. Nimani anglatar ekan u? - Ron «Kelajakni to'sgan tumanni haydash» kitobini varaqladi. - «Tasodifiy quvonch, kutilmagan meros». Zo'r-u, qarz berib turar ekansan-da, menga... yana qandaydir shakl bor... - u chashkani aylantirib qaradi. - Alla-



qanday hayvonni esga solyapti... aha, mana uning boshi... gippopotammiyey¹... yo'q, qo'yga o'xshaydi...

Garri kulib yubordi. Professor Trelani ikkala bola tomon keskin yuzlandi.

- Qani, ijizat bersang, qadrdomim, men ham qarab ko'raychi, - dedi u Ronga, gina ohangida.

U kiyimini hilpiratgancha, Ronning yoniga kelib, bolaning qo'lidagi chashkani oldi. Hamma kuzatib, jim bo'ldi.

Professor Trelani chashkani soat mili harakatiga qarshi aylantirib, ichiga qarab chiqdi.

- Lochin yigit... qadrdomim, sening ashaddiy dushmaning bor ekan.

- Bu shundoq ham hamma ma'lum-ku, - eshittirib pichirladi Germiona.

Professor Trelani Germionaga o'qrayib qo'ydi.

- Ha, nima? - dedi Germiona sarkashlik qilib. - Garri bilan «O'zingiz-Bilasiz-Kim» haqidagi gaplami hamma biladi.

Garri va Ron hayrat-u, tasanno aralash Germionaga qaradi. Germiona o'qituvchi bilan bunday ohangda gaplashishini ular ilk bor eshitishmoqda. Professor Trelani Germionaga javob qaytarishni shart deb topmay, o'zining yirik ko'zini chashkaga qaratib, aylantirishda davom etdi.

- Gurzi... hamla. Qadrdomim, bu bebaxt chashka ekan... - xulosa qildi professor.

- Men esa uni dekcha deb o'ylabman, - gapga aralashdi Ron.

- Bosh suyagi... - davom etdi ayol, - hayot yo'lingdagi xavf-xatar, qadrdomim...

Hamma xuddi sehrlab qo'yilganday, o'qituvchining gapiga quloq tutib, harakatini kuzatib o'tiribdi. Chashkani so'nggi bor aylantirgan professor Trelani esa bir shoshib-pishib nafas oldiyu, kutilmaganda qichqirib yubordi.

¹ **Gippopotam** (*yunoncha*: hippopotamos - daryo oti) - suv ayg'irlari, ya'ni begemotlarning bir turi. Gavdasining uzunligi 4,0-4,5 metr, dumi 35-50 santiMetr, vazni 1,3-3,2 (ba'zan 4,5) tonna. Boshi katta, ko'zlari bo'rtib chiqib turadi. Tana tuzilishi va hayoti suvda yashashga moslashgan. Ko'zi, qulog'i va bumini suvdan chiqarib, uzoq vaqt suvda turishi mumkin. Kechasi suvdan chiqib oziqlanadi.



VI BOB. Po‘lat tirnogM va choy quyqumi



Chinni idish yerga tushib, chiiparchin bo‘ldi. O‘qituvchining baqirig‘idan qo‘rqib ketgan Nevill ikkinchi chashkaning ham boshini yedi. Holsizlangan professor Trelani ko‘zini yumib, yaltirayotgan qo‘lini ko‘kragiga bosgancha, bo‘sh kreslolardan biriga o‘tirib qoldi.

- Qadrdonim... bechora bolaginam... - yig‘lamsiradi ayol, - Yo‘q... aytmagan ma‘qul... yo‘q... yaxshisi so‘rama...

- Nima gap, professor? - qiziqib qoldi Din Tomas.

Hamma oyoqqa qalqidi. Xayol o‘tmay Garri bilan Ronning atrofida xaloyiq to‘plandi. O‘quvchilar professor Trelanining ortiga kelib, qo‘lidagi chashkaning ichiga qarashga urindi.

- Qadrdonim, - dedi professor Trelani shundoq ham yirik ko‘zini yanada katta ochib. - Chashkangda Sgubit ko‘rindi.

- Nima ko‘rindi? - tushunmadi Garri.

Gap ma‘nosini tushunmagan faqat Garrigina emas. Din Tomas yelka qisdi. Uning nigohiga e‘tibor qilgan Lavanda Braun ham hayron. Lekin qolganlar kaftini og‘ziga bosdi.

- Sgubit, qadrdonim, Sgubit! - chirilladi professor Trelani, Garrining hech narsani tushunmaganidan hayratlanib. - Cherkov saroylarida ko‘rinish beradigan nihoyatda yirik it arvohi! Mudhish alomat bu, qadrdonim! Eng dahshatli ajal alomati!

Garrining qorin sohasi uvushib qoldi. Uning ko‘z o‘ngida «Jimjimador va siyoh dog‘i» kitob do‘konida ko‘rgan «Ajal alomati: o‘lim muqarrarligi idrok etilganida nima qilmoq kerak», deb nomlangan kitob muqovasidagi kattaligi ayiqday keldigan, ko‘zi yaltirayotgan qop-qora it tasviri va Magnoliya ko‘chasidagi zimistonda uchratgan hayvon siymosi gavdalandi...

Tushuntirishni eshitgan Lavanda Braun ham kaftini labiga bosdi. Germionadan tashqari hamma Garriga baqrayib qoldi. Qiz o‘midan turdi-da, professor Trelanining qo‘lidagi chash-kaga qarash uchun o‘qituvchining orqa tomoniga keldi.

- Nazarimda, bu shakl hech qanaqangi Sgubitga o‘xshamaydi, - xotiijam ohangda ma‘lum qildi u.

- Umid qilamanki, dag‘al gapim uchun meni ma‘zur tutgaysan, azizam, - Germionaga yanada sovuq razm solib, boshdan oyoq qarab chiqdi professor Trelani. - Biroq atrofingda hech



qanday istara his etmayapman. Tabiatida istiqboldan ta'sirlanish darajasi juda past ekan.

Simus Finnigan boshini unaqasiga ham bunaqasiga ham aylantirib chashka ichiga qaradi.

- Agar bunaqasiga qarasa Sgubitga o'xshaydi, - dedi u, ko'zini deyarli chirt yumib. - Lekin mana bu tomondan qaraladigan bo'lsa, ko'proq eshakni eslatadi, - xulosa chiqardi bola, chap tomon og'ib.

- O'lish-o'lmasligim mavzusini muhokama qilishni qachon bas qilasizlar, a?! - baqirdi Garri, qilgan ishidan o'zi hayron bo'lib.

Endi hamma undan ko'zini olib qochadigan bo'ldi.

- Fikrimcha, shu bilan bugungi mashg'ulotimiz yakuniga yetdi, - dedi professor Trelani nihoyatda sirli ohangda. - Anjomnarsalaringizni yig'ishtiring, iltimos... Ha...

Churq etmagan o'quvchilar chashkalami o'qituvchiga topshirib, kitoblarini yig'ishtirishdi-da, yuk xaltalarining tugmasini qadashdi. Hatto Ron ham Garriga qarashga botina olmadi.

- Kelgusi darsda uchrashguncha xayr, - dedi professor Trelani past ovozda. - Taqdir sizlarni o'z panohida asrasin. Ha, aytganday... qadrdonim, - murojaat qildi u Nevillga qarab: - kelgusi mashg'ulotga kechikib kelasan. Shu bois o'zlashtirish borasida o'rtoqlaringdan qolib ketmaslik uchun mustaqil shug'ullanib bor.

Garri, Ron va Germiona churq etmay dastlab tuynuk narvoni, so'ng aylanma zinadan pastga tushib, bir narsani boshqa narsaga aylantirish darsiga yo'l olishdi. Professor Trelani ertaroq javob berganiga qaramay, bolalar professor Makgonagall o'tadigan mashg'ulotga o'z vaqtida arang yetib borishdi.

Hamma ko'z qiri bilan Garriga, xuddi u har qanday fursatda turgan joyida o'lib qolishi mumkinday, qarab bordi. O'zini proyektor¹ nuri o'rtasida qolib ketganday his etgan Garri sinf

¹ **Proyektor** (fransuzcha: projecteur < lotincha: projectio - oldinga irg'itish, otish) - yorug'lik nurini, shu'lani to'plab, ma'lum tomonga yo'naltiradigan optik qurilmali yoritish asbobi.



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



xonasining uzoq burchagiga o'tirdi. Harchand urinmasin, xayolini, o'z ixtiyori ila hayvonga aylana biladigan animag¹ sehrgarlar haqida professor Makgonagall berayotgan ma'lumotlarga jamlay olmadi. Hatto o'qituvchi hammaning ko'z o'ngida ko'zi atrofida ko'zoynak shakliga o'xshash belgiga ega mushukka aylanib qolganiga ham e'tibor qilmadi.

Professor Makgonagall bazo'r eshitilgan yorilgan tovush chiqarib yana o'z qiyofasiga qaytgach, sinfga diqqat bilan razm soldi.

- Nima qildi sizlarga? - so'radi u, - Garchi bu men uchun u qadar muhim bo'lmasa-da, bunday aylanishdan so'ng bugun ilk bor qarsak eshitmadim.

Hamma Garri tomon yana yuzlandi-yu, hech kim hech narsa demadi. Nihoyat Germiona qo'lini ko'tardi.

- Bir savol bersam, maylimi, professor? - izn so'radi qiz, - Biz hozirgina bashorat fanidan o'tilgan darsda choy quyqumi hosil qiladigan shakllar vositasida fol ochishni o'rganib qaytdik va...

- Bo'ldi, tushunarli! - kutilmaganda qosh chimirdi professor Makgonagall. - Davom etmasangiz ham boiaveradi, miss Grenjer. Xo'sh, kim bu yil omonatini topshirishi kerak ekan?

Professor Makgonagall javob o'miga bolalaming hayron qolgan nigohini ko'rdi.

- Men, - dedi Garri.

- Tushunarli, - takrorladi professor Makgonagall, qush ko'ziga o'xshash ko'zini bolaga tikib. - Unday bo'lsa, bilib qo'ying, Potter, professor Sibilla Trelani shu maktabda dars bera boshlaganidan buyon har yili o'quvchilardan birining o'limi haqida bashorat qilib keladi. Lekin haligacha hech kim omonatini topshirgani yo'q. Ajal alomatini ko'rish yangi sinf bilan tanishishning u xush ko'radigan eng ta'sirli usulidir. Men, odatimga ko'ra, o'z hamkasblarim haqida hech qachon yomon fikr bildirmayman, aks holda...

¹ **Animag** (lotincha; animagus[^] - G'arbiy Yevropa afsonalarida aytilishicha, odamdan hayvonga va hayvondan odamga aylana olish sehr-jodusini o'zlashtirgan va egallagan sehrgar.



Professor Makgonagall o'z gapini o'zi kesdi. Bolalar ach-chig'i chiqqan o'qituvchining bumi oqarib ketganini ko'rdi. O'zini idora qilib olgan professor Makgonagall fikrini davom etdi:

- Bashorat - afsungarlik, sehr-jodu fanlarining juda noaniq sohalaridan biri sanaladi. O'sha fan jahlimni chiqarishini sir tutmayman. Chindan ham Ko'rish qobiliyatiga ega odamlar favqulodda kam uchraydi. Professor Trelani esa...

U yana jim bo'lib so'ng shunchaki fikr bildirgan kabi Garriga murojaat qildi:

-Nazarimda, Potter, siz mutlaqo sog'-salomatsiz. Shunday ekan, sizni uy vazifalarini bajarishdan ozod qilmasam, xafa boimaysiz degan umiddaman. Ishontirib aytamanki, basharti o'lib qolsangiz, o'zingizga yaxshi. Aytmoqchimanki, shunday qilsangiz, uy vazifasini topshirishingiz shart bo'lmaydi.

Germiona kulib yubordi. Garri ham o'zini yengil his etdi. Ushbu xonada, ya'ni professor Trelanining sirli qizg'ish tusda yoritilgan, kishini gangitib qo'yadigan darajada badbo'y hid urib ketgan xonasidan narida bir chimdim choy quyqumidan qo'rqmay o'tirishi mumkin. Lekin professor Makgonagallning gapi hammaga birday ta'sir o'tkazmadi. Ronning yuzida xavotir ko'rindi, Lavanda Braun esa pichirlab so'radi:

- Nevillning chashkasichi?

Dars tugagach bolalar, tushlik qilish uchun Katta Zal tomon to'polon qilib borayotgan xaloyiqqa qo'shilib ketdi.

- Ron, o'zingga kelib ol. Professor Makgonagallning gapi- ni eshitding-ku, - dedi Germiona, dimlangan go'shtni bolaning oldiga surib.

Ron qo'lidagi qoshiq bilan go'shtdan biroz olib likopiga solgach, sanchqini oldi-yu, ovqatlanishga shoshilmadi.

- Garri, mabodo sen yirik qora itga duch kelganing yo'q-mi? - so'radi u past ovozda jiddiy ohangda.

- Duch kelganman, - javob berdi Garri. - Dursllardan qochib ketgan tunda ko'rganman.

Ron sanchqisini qo'lidan tushirib yubordi.

- Birorta daydi it bo'lgandir-da, - dedi Germiona xotijam



VI BOB. Po'lat tirnogM va choy quyqumi



ohangda.

Ron Germionaga xuddi esi past odamni ko'rganday qarab qo'ydi.

- Germiona, agar Garri Sgubitni ko'rgan bo'lsa... Buning xosiyati juda yomon, - shivirladi u. - Mening... Bilius amakim bor edi. U ham Sgubitni ko'rdi-da... bir sutka o'tmay o'ldi-ketdi!

- Voqealar tasodifan mos kelgan, - betashvish munosabat bildirdi qadahiga oshqovoq sharbatini quyayotgan Germiona.

- Nima deyotganingni o'zing tushunmayapsan! - jahl qildi Ron. - O'sha Sgubitdan har qanday sehrGAR borki, o'lgudek qo'rqadi!

- Demak, hamma balo aynan shunda ekan, - kesib oldi e'tiqodi mustahkam Germiona. - Ular Sgubitni ko'rib qo'rq-qanidan o'ladi. Xulosa tariqasida aytish mumkinki, Sgubit - ajalning alomati ernas, sababidir! Isboti esa qarshingda o'tiribdi. Garri hamon oramizda! Nima uchun? Chunki u: «Sgubitni ko'rdimmi, bo'ldi, endi ostonadagi kalishimni tozalab, burchakka olib qo'ysam bo'laveradi», deydigan ahmoqlardan emas!

Ron labini qimirlatgancha ovoz chiqarmay, lekin ifodali qilib allanima dedi. Germiona esa yuk xaltasini ochib, yangigina numerologiya darsligini chiqardi-da, sharbat quyilgan ko'zaga tiradi.

- Nazarimda, bashorat nihoyatda dudmol, faqat farazlar-u, gumonlardan iborat fan ekan, - dedi u kitob varaqlab. - Agar mening bu boradagi fikrim qiziq bo'lsa, albatta.

- Chashkada ko'ringan Sgubitda hech qanday dudmollik bo'lmagan! - qizishdi Ron.

- Garrining chashkasiga qarab, «qo'yga o'xshaydi» deganida bu qadar komil ishonch bildirmading, - sovuqqina javob berdi Germiona.

- Professor Trelani atrofimgda hech qanday istara his etmayotgani haqida ta'kidlab o'tdi! - dedi Ron. - Fanni o'zlash-tira olmayotganing uchun ham shunday munosabat bildiriyapsan!

U nozik joyidan oldi, chamasi, qiz qo'lidagi kitobni stolga shu qadar ko'tarib urdiki, atrofga go'sht va sabzi bo'laklari sachradi.



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



- Agar bashorat fani bo'yicha eng ibratli o'quvchi bo'lish uchun kishi o'zini tentakka solishi, choy quyqumida ajal alomatini ko'rishi kerak bo'lsa, o'sha fanni o'qishni davom etishga shubha qilaman! Numerologiya bilan solishtirib ko'rilganida mutlaqo bema'ni fan ekan!

U yuk xaltasini oldi-da, nari ketdi.

- Nima dedi? - qoshini chimirib, Germionaning izidan qaradi Ron. - Numerologiya darsiga kirgani yo'q-ku hali u.

Tushlikdan so'ng Garri qasrdan tashqariga, toza havoga chiqib huzur qildi. Kechagi jala tingach, xira kulrang osmon musaffo bo'lib qolgan. Sehrli hayvonlarni parvarish qilish fanidan dars o'tkaziladigan tomon yo'l olgan o'quvchilarning oyog'i ostidagi ho'l maysa esa prujinadek¹ yig'ilib-cho'zilmoqda.

Ron bilan Germiona ikkalasi gaplasmay qo'yishdi. Garri ham churq etmay, o'rtoqlarining yonida, Xagridning «Taqiqlangan o'rmon» chetidagi kulbasi tomon eltadigan qiyalik so'qmog'i bo'ylab bordi. Faqat oldinda borayotgan odamlar orasida uch kishining yaxshi tanish belini ko'rganidan so'nggina, ushbu fanni slizerinchilar bilan birga o'zlashtirishlarini idrok etdi. Malfoy nimalamidir Krabbe bilan Goylga gapirar, ular esa o'z navbatida, murdor kulib borishar edi. Uchalasi nimalar haqida gaplashayotganini fahmlash qiyin emas.

Dars boshlashga oshiqayotgan, egniga krot po'stin kiygan Xagrid kulba ostonasida o'quvchilarni kutib turibdi. Uning orqasida dumini likillatayotgan So'yloqtish ko'rindi.

- Bo'la qoling, tezroq yuring, shoshiling! - qichqirdi u yaqinlashib kelayotgan o'quvchilarga. - Sizlarga zo'r sovg'a tayyorlab qo'yanman! O'ziyam darsmi, dars bo'ladi-da! Hamma yig'ildimi? Xo'sh! Boshladik bo'lmasa. Ortimdan, olg'a!

Xagrid ularni o'rmon ichiga yetaklamoqchi bo'lganini o'ylagan Garri cho'chib ketdi. Ushbu o'rmonda Garri shu qadar mudhish daqiqalarni boshdan kechirishga ulgurgan ediki, har biri bir umrga tatiydi. Ammo Xagrid uzoq yurmay, o'quvchilarni o'rmon chetidagi dastlabki daraxtlar ortiga olib o'tgach, to'xtadi.

¹ **Prujina** (ruscha) - qisilganda hosil bo'ladigan elastik kuch hisobiga mexanik energiya hosil qiladigan va turtkilarni yumshatadigan detal.



Bolalar atrofi to'silgan allaqanday yaylov panjarasi yoniga kelib yig'ilishdi. Yaylovda hech qanday hayvon ko'rinmaydi.

- Hamma panjara atrofida saf tortsin! - qichqirdi Xagrid. - Mana shunday, hammaga ko'rinishi kerak. Ana endi darslikni oching...

- Qanday qilib? - cho'zib so'radi Drako Malfoy achchiq ohangda.

- Nima? - dovdiradi Xagrid.

- Bu darslik qanday ochiladi? - takrorladi Malfoy, arqon bilan mahkam bog'langan «Maxluqlar haqida qo'rqinchli kitob»ini ko'rsatib.

Qolgan o'quvchilar ham kitoblarini chiqarishdi. Ayrimlar xuddi Garri kabi darslikni qayish bilan o'rab bog'lashgan. Ba'zilar kitobni pishiq qopchiqqa solishgan bo'lsa, boshqa birovlar maxsus qisqichlar bilan qisib qo'yishgan.

- Iye... hech kimning aqli yetmadimi kitobni ochishga? - so'radi Xagrid, ko'ziga yosh olishiga sal qolib.

- Hamma baralla bosh chayqadi.

- Uni silab qo'yish kerak edi, xolos, - dedi Xagrid, go'yo bu har qanday esi past odamga ayon bo'lishi kerakday. - Mana qarang...

U Germionaning qo'lidagi darslikni olib, sehrgarlar tasma-sini yulib tashladi. Kitob endigina tishlab olmoqchi bo'lgan ediki Xagrid yirik kafti bilan uning muqovasini silab qo'ydi. Darslik bir titrab oldi-da, davangirning kaftida ochilib tek qoldi.

- Qarang-a, qanaqangi ahmoq ekanmiz! - zarda qildi Malfoy. - Silash kerak, xolos emish-a! Aqlimiz yetmaganini ko'rmaysizmi?!

- Men... shunchaki... kulgili bo'ladi deb o'ylagan edim, - dedi Xagrid Germionaga.

- Ha, albatta, ichak uzdi kulgili! - tinib-tinchimadi Malfoy. - O'quvchilarga odam qo'lini g'ajib tashlaydigan kitob tayinlanib, juda oqilona ish tutilgan!

Garri Xagridning birinchi darsi yaxshi o'tishini istar edi.

- Ovozingni o'chir, Malfoy, - dedi u past ovozda.

Xagridning shashti o'chib, aftidan, dadilligi barham topgan



ko'rinadi.

- Xo'p, mayli, - dedi u. - Xo'sh... xo'p... darsligingiz bor, endi... va endi... sehrli hayvon yetishmaypti. Ha. Shu bois... men borib olib kelay. Shu yerda kuting...

Ruhi tushgan Xagrid o'rmonga kirib, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- O Muqaddas falak! Bu maktab kundan kunga badar ket-yapti, - baland ovozda ma'lum qildi Malfoy. - Aks holda shunday go'l, ahmoq o'qituvchi ishga olinadimi, a?! Agar dadam xabar topsa bormi...

- Ovozingni o'chir, Malfoy, - takrorladi Garri.

- Sho'xlik qilma, Potter, dementor olib ketib qoladi!

- O-o-o! - chiyillab yubordi Lavanda Braun yaylov tomon barmoq o'qtab.

O'rmon ichidan o'ntacha, aql bovar qilmaydigan juda g'alati hayvonlar chiqib keldi. Har birining tanasi, orqa tuyog'i va dumi otniki, old qismi yirik burgutnikiga o'xshaydi. Boshini qo'rqinchli tumshuq, to'q sariq ko'z bezagan. Old oyog'ining mudhish panjasi yarim futdan qisqa emas. Har bir hayvonning bo'yniga qalin charm bo'yinbog' bog'langan bo'lib, unga uzun zanjir ilingan. Zanjiming narigi uchini ajib hayvonlar ortidan sakrab kelayotgan Xagrid baquwat qo'li bilan mahkam ushlab kelyapti.

- Chu, cho', yaqinroq! - qichqirdi u.

Xagrid zanjirlami siltagancha, hayvonlami o'quvchilar turgan panjara yoniga quvib keldi. Bolalar esa beixtiyor orqaga tisarildi.

- Gippogriflar!! - quvonch-la qichqirdi Xagrid, qo'lini o'quvchilar e'tiboriga havola etilayotgan hayvonlar tomon uzatib. - Juda ko'rkam, a?

Umuman aytganda, Garri Xagridning nima demoqchi bo'lganini anglab yetdi. Yarmi ot-u, yarmi qushni ko'rib, dastlab serrayib qolgan bola xayolini asta yig'ib, qarshisida turgan hayvonlaming xushro'yini, xususan ulaming pati bir maromda teriga

¹ **Gippogrif** - G'arbiy Yevropa afsonalarida aytilishicha, tanasi sherga, qanoti burgut qanotiga o'xshash afsonaviy maxluq.



aylanib borgani, ayni vaqtda har bir pat va teridagi yung bulut singari kulrang, bug'doyrang, pushti burul¹, to'riq, saman, siyohday qora kabi betakror tusga ega ekanini asta idrok eta boshladi.

- Xo'sh, - dedi qo'l ishqalab, kulgidan yarqirayotgan Xagrid, - ehtimol, yaqinroq kelishni istarsizlar...

Hech kim xohish bildirmadi. Faqat cho'chib turgan Garri, Ron va Germiona panjaraga yaqin borishdi.

- Endi, xo'sh... gippogriflar haqida... Shuni bilingki, gippogrif nihoyatda izzat-nafsli, ta'bi nozik hayvondir, - ma'lum qildi Xagrid. - Saiga xafa bo'ladi, ha... Uni hech qachon xafa qila ko'rmang. Chunki, bu ishingiz yosh hayotingiz davomida qilgan so'nggi ish bo'lib qolishi mumkin. Ana shunaqa.

Malfoy, Krabbe va Goyl Xagridning gapiga quloq solmay, allanima haqida shivirlashmoqda. Garrining nazarida, ular darsni barbod qilishni niyat qilishgan ko'rinadi.

- Gippogrifning o'zi siz tomon bir qadam qo'yishini kuting, - davom etdi Xagrid. - Unga boadab yaqin boring, tu-shunarlimi? Yaqin borasiz-da, ta'zim qilgan holatda kutasiz. Agar u javoban ta'zim qilsa, demak, yaqin borib, uni silashingiz mumkin bo'ladi. Basharti sizga ta'zim qilmas ekan, undan nari chekinib, juftakni rostlang. Aks holda tirnog'ining o'tkirligini o'z tanangizda his etasiz.

- Xo'sh, kim birinchi bo'lib yaqinlashishni xohlaydi?

Xagridning savoliga javoban aksariyat o'quvchilar orqaga tisarilishdi. Hatto Garri, Ron va Germiona ham xavfsirashdi. Gippogriflar qo'rqinchli boshlarini chayqab, baquwat qanotlarini yozishdi. Bog'langan holatda bo'lish ularga yoqmayapti chog'i.

- Xohlovchi yo'qmi? - so'radi Xagrid.

- Men xohlayman, - ahd qildi Garri.

Orqa tomonda kimdir oh urdi. Lavanda bilan Parvatti baravariga pichirlashdi:

- O-o-o, yo'q, Garri, choy quyqumini esingdan chiqarma!

¹ Burul - 1) xoldor, ko'kish (ot tusi haqida); 2) shu tUSDagi otning o'zi.



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



Garri ulaming xavotiriga e'tibor qilmay, panjaradan oshib o'tdi.

- Barakalla, Garri! - dedi bola ortida qolgan Xagrid. - Unday bo'lsa, shoshma, Otburgut ikkalangiz qanday murosa qilishingizni ko'ramiz.

U zanjirlardan birini bo'shatib, kulrang gippogrifni sheriklaridan ajratdi-da, bo'ynini charm bo'yinbog'dan xalos etdi. Panjara ortida qolgan bolalar nafas chiqarmay turishdi. Malfoy darg'azab ko'zini qisib oldi.

- Sekin, Garri, hushyor bo'l, - vazmin ovozda asta yo'riq berib turdi Xagrid. - Ko'ziga tik qarab, ko'zingni pirpiratmaslikka harakat qil... pirpiratib tursang, gippogrif senga ishonch bildirmaydi...

Buni eshitgan Garri, achishib, yoshlanib ketsa ham, ko'zini pirpiratmadi. Otburgut boshini yon tomon og'dirib, to'q sariq ko'zini bolaga tikdi.

- Mana shunda-a-ay, - g'urulladi Xagrid. - Mana shunda-a-ay... Endi ta'zim qil...

Garri himoyasiz boshini yem sifatida Otburgutga tutib bergisi kelmadi-yu, iloj qancha, aytilgan ishni bajarishga majbur. U ta'zim bajo aylab, hayvonga qaradi.

Gippogrif qilt etmay, ko'zini Garridan uzmagancha qarab turibdi.

- A-a, Garri, ortga chekin, asta-sekin... - dedi Xagrid xavotirlanib.

Biroq gippogrif, Garrini taajjubda qoldirgancha, tangachali tizzasini, shubha yo'qki, bukib ta'zim qildi.

- Juda soz, Garri! - xitob qildi hayajonlangan Xagrid. - Qaddingni rostla, borib sila, tumshug'iga asta urib qo'y uni.

Juftakni tez rostlab qolgan ma'qulmikan, degan xayolda Garri asta-sekin gippogrifga yaqin borib, qo'lini uzatdi. U kaftini tumshuq ustida bir necha bor yuritdi. Erkalashdan huzur qilgan gippogrif esa ko'zini erinctyoqlik-la yumib oldi.

Hafsalasi pir bo'lgan Malfoy, Krabbe va Goyldan tashqari hamma qarsak urdi.

- Yasha, Garri, barakalla! - maqtadi Xagrid. - Balki, u seni



mindirib, sayr qildirib kelar, a?

Bunisi endi ortiqcha. Garri gippogrif minishni xayoliga ham keltirmagan. U supurgida uchishni biladi, albatta, biroq gippogrif supurgi emas-da.

- Ho'v anavi yeriga, xullas qanot o'sgan joyiga chiqib o'tir,
- tushuntirgan bo'ldi Xagrid. - Ehtiyot bo'l, birorta patini yulib olma tag'in, yoqtirmaydi-ya...

Garri Otburgutning qanotiga oyoq qo'yib, beliga mindi. Nimani ushlashga hayron. Oldida patdan bo'lak hech narsa yo'q.

- Hayda, - qichqirdi Xagrid gippogrifning sag'risiga urib.

Kam deganda yigirma füt keladigan bir juft qanot Garri-ning ikki yoniga yozildi. Bola havoga ko'tarilgan gippogrifning bo'ynidan ushlab olishga bazo'r ulgurdi. «Nimbus-2000»da bir tekis uchish jarayoni bilan ushbu parvozning hech qanday umumiyligi yo'q. Supurgida uchish afzalroq ekanini Garri xayol o'tmay tushunib yetdi. Gippogrifning qanoti bolaning tizzasiga urib, ag'darib yuborguday siltanyapti. Silliq'pat kaftdan sirg'anib chiqib, mahkamroq ushlab olishga bola jur'at eta olmadi. Otburgutning sag'risi qanot harakati bilan bir maromda, dam yuqoriga ko'tarilgani, dam pastga tushayotgani bois Garrining tanasi dam oldinga, dam ortga tebranib bordi.

Otburgut Garrini yaylov uzra uchirib, pastlay boshladi. Uchar hayvonning silliq bo'yni pastga og'ar ekan, uning boshi uzra sirpanib, dumbaloq oshib tushishdan xavfsiragani bois parvozning aynan shu qismi Garrini ko'proq cho'chitdi. Ko'p o'tmay Otburgutning bir-biriga mutlaqo o'xshamaydigan ikki juft oyog'i yerga qattiq urildi. Garri o'zini bazo'r idora qilib, darhol qaddini rostlab oldi.

Malfoy, Krabbe va Goyldan tashqari hamma Garrini olqishlab qarshi oldi.

- Juda zo'r, Garri, - jo'r bo'ldi Xagrid qichqiriqlarga. - Xo'sh, yana kim sayr qilib kelmoqchi?

Garrining erishgan muvaffaqiyatidan dadillashgan bolalar panjaradan oshib tushishdi. Xagrid navbat bilan gippogriflami xalos eta boshladi. Tez orada butun yaylov ta'zim bajo aylagan o'quvchilarga to'lib-toshdi. Faqat gippOgrifi bo'yin egishni ista-



VI BOB. Po‘lat tirnog‘i va choy quyqumi



magan Nevill tez-tez ortga chekinib bordi. Ron bilan Germiona to‘riq hayvonda mashq qilishdi. Garri esa bir chekkaga chiqib, bolalaming xatti-harakatlarini kuzatib turdi.

Malfoy, Krabbe va Goyl Otburgutni tanladi. Gippogrif ta‘zim qilgach, Malfoy jirkanch qiyofa kasb etgancha, hayvonning tumshug‘ini silab, Garri eshitishi uchun atayin baland ovozda fikr bildirdi:

- O‘zim ham shunday deb o‘ylagan edim. Buning hech qanday qiyin joyi yo‘q. Seni Potter uddalagan ekan... — dedi u gippogrifga qarab, - bas bog‘lashim mumkinki, qo‘rqinchli emassan. Shundaymi, badbashara, qo‘rqinchli emasmisan, a?

Po‘lat timoq yalt etib, Malfoyning yurakni ezib yuborguday chirillagani eshitildi. Sal o‘tib Xagrid Otburgutning bo‘yniga bo‘yinbog‘ solib, koijomasi qonga belangancha, maysada guvalacha bo‘lib yotgan Malfoydan nari tortdi.

- Voy dod, O‘LYAPMAN! - qichqirdi Malfoy, hamma-ning yuragiga vahima solib. — Qaranglar, o‘lyapman! U menj O‘LDIRDI!

- Dod solma, o‘layotganing yo‘q! - baqirdi rangi oqargan Xagrid. - Qani... yordam berib yuboring-chi, uni olib ketish kerak...

Germiona yugurib borib, yaylov to‘sig‘ining eshikchasini ochdi. Xagrid Malfoyni yerdan pat ko‘targanday dast ko‘tardi. Garri yonidan olib o‘tilayotgan Malfoyning qonayotgan qo‘llar uzunasiga, chuqur kesilganini ko‘rdi. O‘quvchini ko‘tarib olgan Xagrid qiyalik bo‘ylab, qasr tomon yugurdi.

Ruhan larzaga kelgan bolalar ham qasr tomon yo‘l olishdi. Slizerinchilar chug‘urlashgancha, Xagridni haqorat qilish boshlashdi.

- Uni zudlik bilan otib tashlash kerak! - ho‘ngradi Parkinson.

- Malfoyning o‘zi aybdor! - dedi Din Tomas.

Krabbe bilan Goyl mushaklariga zo‘r berib, unga tahdid solishdi.

Tosh pog‘onalar bo‘ylab ko‘tarilgan bolalar kimsasiz vestibulga kirib kelishdi.



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi yfj^



- Borib, Drakoning holidan xabar olay-chi, - dedi Pansi ho'ngrab.

Hamma yuqoriga yugurib ketgan Parkinsonning izidan qarab qoldi. Slizerinchilar Xagridni la'natlashgancha, o'zlari-ning umumiy mehmonxonalari tomon yerto'laga, Garri, Ron va Germiona esa yuqoriga, «Griffindor» minorasi tomon yo'l olishdi.

- Nima deb o'ylaysan, tuzalib ketadimi u? - xavotirlanib so'radi Germiona.

- Tuzalmay go'rga boradimi. Pomfri xonim bunday yaralami bir zumda tuzatib tashlaydi, - javob berdi Garri.

Maktab feldsheri Pomfri xonim Garrining bundan ham jiddiy jarohatlarini davolagan.

- Xagridning birinchi darsi uchun bundan battar narsa o'ylab topish qiyin, a? - dedi yuzi tashvishli qiyofa kasb etgan Ron. - Malfoy uning darsini yo'qqa chiqarish uchun qo'ldan kelgancha urindi...

Ular kechki ovqatga, Xagridni ko'rish ilinjida birinchilardan bo'lib Katta Zalga kelishdi-yu, ammo davangir ko'rinmadi.

- Uni o'qituvchilikdan bo'shatishmaydi-yu, shundaymi? - xavotirlandi Germiona buyrakdan tayyorlangan pudingga qo'l ham tekkizmay.

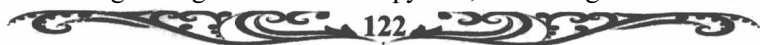
- Jur'at etishmaydi, - dedi ovqatlanmay o'tirgan Ron.

Garri slizerinchilar stolini kuzatib o'tirdi. U yerda butun boshli xaloyiq, shu jumladan Krabbe bilan Goyl ham to'plan-gan. Hammasi nimanidir qizg'in muhokama qilmoqda. Bo'lib o'tgan voqeaning o'zlariga qulay bayonini tayyorlashayot-ganiga shubha qilmasa ham bo'laveradi.

- O'quv yilining birinchi kunini qiziq o'tdi deyish qiyin, - xulosa chiqardi Ron ma'yus ohangda.

Kechki ovqatdan so'ng uchovlon fakulteming odamga to'la umumiy mehmonxonasiga ko'tarilib, bir narsani boshqa narsaga aylantirish fanidan uyga berilgan vazifa ustida ishlashga urindi-yu, fikmi jamlay olmay, minora derazasidan tashqariga qarab chalg'idi.

- Xagridning kulbasida chiroq yondi, - kutilmaganda





ma'lum qildi Garri.

Ron soatga qaradi.

- Agar imillamasak, borib holidan xabar olib qaytishga ulguramiz. Hali kech emas...

- Biror nima deyishim qiyin, - cho'zdi Germiona.

Garri Germionaning ko'z qiri ila qarab qo'yganini payqadi.

- Hovliga chiqishga haqliman, - ifodali ta'kidladi Garri. - Agar yodingda bo'lsa, Sirius Blek dementorlar yonidan hali o'tmagan.

Qasrdan tashqariga chiqishga ruxsat berilishiga ishonchi komil bo'lmagan bolalar darsliklarini yig'ishtirib, «Semiz Xola» portreti to'sgan tuynukdan tashqariga chiqishdi-da, hech kimga yo'liqmay, chiqish eshigiga yetib borishdi.

Haligacha qurimagan alaf shorn qorong'isida qop-qora bo'lib ko'rindi. Ular kulbaga yetib borib eshikni taqillatgach, ichkaridan ovoz eshitildi:

- Kiring.

Egniga ko'ylak kiygan Xagrid qo'lbola stol ortida o'tiribdi. Uning tizzasiga So'yoqtish boshini qo'yib olgan. Oldida paqir-day keladigan krujka turganidan Xagridning mastga o'xshaydi. Bolalarni tanigani, aniq ko'rib turgani ham shubhali tuyuldi.

- Mana buni r-r-rekord desa bo'ladi, - ma'lum qildi u mast ohangda. - Bu m-m-maktabda atigi bir kun o'qituvchilik qilgan kishi hali bo'lmagan.

- Seni ishdan haydashmaydi, Xagrid! - qo'rqib ketdi Germiona.

- H-h-hozircha haydashgani yo'q, - hiqichoqladi Xagrid. - Qarab turing, Malfoy voqeasidan so'ng, albatta, haydashadi...

- Aytmoqchi, uning ahvoli qalay? - so'radi Ron, o'rtoqlari bilan birga stol atrofiga o'tirgach. - Jarohati jiddiy emasmi?

- Pomfri xonim risolagiday davoladi, - po'ng'illadi Xagrid.

- Faqat u «o'lyapman» degani-yu, bintga' o'ralib... jon talvasasida ingrab yotishini hech qo'ymadi...

- Mug'ombirlik qilyapti, - xulosa chiqardi darhol Garri. -

¹ **Bint** (*nemischa*: Binge - bog'ich, bog') - yaralami bog'lashga mo'ljallangan doka, bo'z, flanel, lenta va boshqalar).



Pomfri xonim o'lgan kishiga jon ato qilmaydi, xolos, boshqa har qanday darddan davolaydi. U o'tgan yili suyaklarimni yangitdan o'stirib yubordi-yu! Malfoy esa qiliq ko'rsatish bobida ustasi faranglardan!

- Tabiiyki, maktabni boshqarish ma'muriyatiga xabar berildi, - arz qildi Xagrid. - Aytishlariga qaraganda, men... birin-ehi darsni juda murakkab mavzudan boshlagan emishman. Flobber chuvalchaglari yoki shunga o'xshash narsadan boshlashim kerak ekan... Gippogriflardan boshlasam, qiziqroq bo'ladi, deb o'ylagan edim... Ayb o'zimdami...

- Senda emas, Malfoyda! - dedi Germiona jiddiy ohangda.

- Juda to'g'ri. Biz guvohlik beramiz, - ma'qulladi Garri. - Gippogrif nihoyatda izzat-nafslisi, ta'bi rtozik hayvon ekani, saigaxafa bo'lib qolishi bois uni sira xafa qilmaslik kerakligini aytganing, haqorat qilinsa, hamla qilishi mumkinligi haqida ogohlantirganing haqida, voqea aslida qanday yuz bergani, xullas bor gapni Damblorga aytib beramiz.

- Chindan ham Xagrid. Tashvish tortma. Biz haq-huquqingni himoya qilamiz, - dedi Ron.

Xagridning bir juft qora qo'ng'izga o'xshash ko'zi ostidagi ajinlar uzra ko'z yoshi oqib tushdi. Har qanday kishining suyagini parchalab yuborguday qo'li ila Garri bilan Ronni quchib oldi.

- Nazarimda, Xagrid, haddan ortiq ichibsan. Bugunga yetar, bas, - dedi Germiona.

U stol ustidagi katta krujkani olib, ichidagini to'kib tashlash uchun tashqariga chiqdi.

- Qizaloq to'g'ri gapirdi, - ma'qullari Xagrid, bolalami quchog'idan xalos etib.

U o'midan vazmin turib, Germionaning ortidan chiqdi. Xayol o'tmay tashqarida suv shapillagani eshitildi.

- Nima qilyapti u? - asabiy so'radi Garri bo'sh krujka bilan kulbaga qaytib kirgan Germionadan.

- Boshini bochkaga tiqib chayqayapti, - javob berdi Germiona krujkani yashirib.

Uzun soch-soqolidan suv oqayotgan Xagrid kulbaga qaytib,



VI BOB. Po'lat tirnog'i va choy quyqumi



ko'zini artdi.

- Ana endi yengil tortdim, - dedi u, hammaga suv sachratgancha, itga o'xshab bosh siltar ekan. - Meni ovuntirgani kelib, zo'r ish qilibsizlar, men axir...

Birdan u gapini to'xtatib, Garriga, xuddi uni endi tanigan-day baqrayib qoldi.

- Bu nima QILGANINGIZ, A? - o'kirdi Xagrid.

Qo'rqib ketgan bolalar turgan joylarida sapchib tushishdi.

- Qosh qorayganda sandiroqlab yurish mumkin emas senga, TUSHUNDINGMI? Sen ikkalang-chi, qayering bilan O'YLAYAPSAN?

Xagrid Garriga yaqin kelib, qo'lidan ushladi-da, eshik tomon tortdi.

- Ketdik, sizlami o'zim qasrga eltib qo'yaman, - dedi u jahl bilan. - Qosh qorayganda kulbanga kelmanglar, tushundingizmi? Men bunga arzimayman.



VII BOB. JAVON ICHIDAGI BOGGART¹

Bir necha kun ko'zga ko'rinmagan Malfoy payshanba kuni sehrli damlamalar tayyorlash fani bo'yicha griffindorchilar bilan slizerinchilar uchun odatdagiday qo'shma o'tkaziladigan dars o'rtasida, bintga o'rab, bo'yniga osib qo'yilgan o'ng qo'li-ni oldinga chiqarib, ohista yurgancha, qasr yerto'lasiga kirib keldi. U o'zini go'yo shiddatli o'tgan shafqatsiz jangda ishtirok etib, allaqanday mo'jiza tufayligina omon qolgan qahramonday tutmoqda.

- Qalaysan, Drako? - hamdard bo'ldi Pansi Parkinson nazokat ila. - Qo'ling qattiq og'riyaptimi?

- Ha, - javob berdi Malfoy og'riq azobiga matonat-la bardosh berayotgan bo'lib.

Pansi orqa o'g'irgach, Garri Malfoyning Krabbe bilan Goylga ko'z qisib qo'yanini ko'rib qoldi.

- Kel, Drako, qulayroq joylashib ol, - xayrixohlik bildirdi Snegg.

Garri bilan Ron xo'mraygancha bir-biriga qarab qo'ydi. Agar mabodo ikkalasidan biri darsga kech qolguday bo'lsa bormi, Snegning tili uzilsa uzilib ketadiki, ularga hech qachon «Kel, Garri yoki Ron, qulayroq joylashib ol» demaydi. Aksincha, biron-bir jazo tayinlab, huzur qiladi. Malfoyning qiliqlari esa bu yerda kechiriladi. «Slizerin» fakultetining mudiri bo'lmish Snegg, o'z tasarrufidagi o'quvchilarga hamisha yon bosib, ulami afzal biladi.

Professor Snegg bugun qaynatib quyiltiriladigan yangi kichraytirish damlamasini tayyorlash vazifasini qo'ygan. Malfoy o'z qozonini Garri bilan Ronning qozonlariga yaqinroq o'matdi. Shu bois uchalasiga damlama tarkibini bitta stol ustida tayyorlashga to'g'ri keldi.

- Ser, - murojaat qildi Malfoy o'qituvchiga, - ser, dastor-

¹ **Boggart** (inglizcha; uy arvohi) - G'arbiy Yevropa afsonalarida aytilishicha, odamlar yashaydigan uylarda yashovchi, ko'pincha odamlarga do'stlik qiluvchi, ba'zan esa yoraonlik qiluvchi mifologik obraz.



gul ildizpoyasini to'g'rashga qiynalaman. Qo'lim...

- Uesli, Malfoy uchun ildizpoya to'g'rang, - buyurdi Snegg ko'zini ko'tarmay.

Jahli chiqqan Ronning yuzi pishgan g'isht tusiga kirdi.

- Qo'lingga balo ham urgani yo'q, - vishilladi u Malfoyga.

- Uesli, professor Snegging buyrug'ini eshitdingmi? Qani, bo'l, ildiz to'g'ra, - tishining oqini ko'rsatdi Malfoy.

Ron pichoqni changallab oldi-da, Malfoyning ildizlarini har xil yo'g'onlikda, dag'al to'g'rab tashladi.

- Professor, - chaqimchilik qildi Malfoy, - Uesli ildizpoyalarimni burdalab, rasvosini chiqarib tashladi, ser.

Snegg yaqin kelib, ilmoqsimon bumi uzra stol ustidagi to'g'ralgan ildizpoyalarga qarab chiqdi-da, yog'li qora sochi-ning uzun tutamlari orqali Ronga murdor kulib qarab buyurdi:

- O'z damlamangiz uchun to'g'ragan ildizpoyalarni Malfoyga topshiring.

- Biroq, ser!... - e'tiroz bildirdi Ron.

U o'zining ildizpoyalarini bir tekis to'g'rab chiqishga naq o'n besh daqiqa sarf etgan edi-ya.

- Gap qaytarmang, Uesli, - dedi Snegg tahdidli ohangda.

Ron chiroyli to'g'ralgan ildizpoyalarini Malfoy tomon itarib yubordi. ⁴

- Ha, aytganday, ser. Mana bu anjimi tozalashga ham yordamga muhtojman, - «esladi» Malfoy.

- Potter, Malfoyning anjirlarini arching, - buyurdi Snegg Garriga jirkanch-la qarab.

Snegging ixtiyorida Garri uchun atayin jamg'arib boriladigan jirkanchlik zaxirasi doimo topiladi.

Garri Malfoyning qo'lidan anjimi olib archishga, Ron esa o'z yo'qotishining o'mini qoplash uchun Malfoyning ildizpoyalarini olib, qaytadan, batartib to'g'rashga kirishdi. Garri anjirlarni tez archib, stolga otib yubordi. Malfoyning og'zi qulog'iga yetgan.

- Do'sting Xagridni ko'rib turibsanmi? - so'radi u pichirlab.

- Ishing bo'lmasin, - irilladi Ron.

- Uning o'qituvchilik faoliyati uzoqqa cho'zilmasa kerak, -



lanj gapirdi Malfoy, o'zini g'am-anduh chekayotgan ko'yga solib, - Jarohatlanganimni eshitgan dadam xursand bo'lmadi.

- Ko'p vaysama Malfoy, yo'qsa haqiqiy jarohat qanaqa bo'lishini ko'rsatib qo'yaman senga, - tahdid solgancha va'da qildi Ron.

- ... dadam maktabni boshqarish ma'muriyatiga ham Sehr-garlik vazirligiga ham arz yo'llabdi. Bilasiz, uning obro'si katta. Menga shunday jiddiy shikast yetdiki, - dedi Malfoy chuqur xo'rsingan bo'lib, - Qo'limni ishlata olamanmi endi, yo'qmi, kim biladi deysiz?

- Nayranglaring zamiridagi asl maqsad shu ekan-da, a? - dedi Garri, g'azabdan titrayotgan qo'li bilan o'lik kapalak qurti-ning boshini tanasidan beixtiyor judo qilib. - Xagridni ishdan haydashlarini istaysanmi?

- Hm, qisman istayman, Potter,- pichirladi Malfoy. - Lekin boshqa afzalliklar ham bor-da. Uesli, iltimos, kapalak qurt-larimni to'g'rab ber.

Bolalaming qozonlaridan bir necha qozon narida Nevill og'ir sinovdan o'tmoqda. Aynan sehrli damlamalar tayyorlash darsida Nevillning hamma ishi chappa boiadi. Bu fan Long-bottom uchun shundoq ham qiyin sanalishi bilan bir vaqtda, uning professor Snegg oldida dahshatga tushishi vaziyatni yana-da murakkablashtiradi. Mana hozir ham to'q yashil tus olishi kerak boigan damlama negadir...

- To'q sariq, Longbottom, - baqirdi Snegg.

U cho'michga Nevill tayyorlagan damlamadan namuna olib, hamma ko'rishi uchun atayin baland ko'targancha qozonga shopirdi.

- To'q sariq, - takror irilladi Snegg. - Qani, ayting-chi, yigitcha, mana bu o'q o'tmas bosh suyagingiz ichiga qachondir nimadir kiradimi o'zi, yo'qmi? Axir, men aniq va tushunarli tilda «zuluk sharbatidan andakkina tomizsangiz kifoya», deb aytgan edim-u, a? Biron narsani tushunib yetishingiz uchun men yana nima qilishim kerak, Longbottom?

Nevillning yuzi pushti rang kasb etib, boshdan oyoq dag'-dag' titray boshladi. Bunday sinov yana biroz davom etadigan



bo'Isa, bola yig'lab yuborishi muqarrar.

- Iltimos, ser, - o'tinib so'radi Germiona, - iltimos, ijozat bering, unga ko'maklashib yuboray...

- Sizga murojaat qilganimni eslay olmayman, miss Grenjer, - muzday ohang-la javob berdi Snegg.

Germionaning rangi ham Nevillning rangidan farq qilmay qoldi.

- Longbottom. Dars yakunida damlamangizning bir necha tomchisini qurbaqangizda sinab ko'ramiz. Balki, shu chora kelgusida risoladagiday ishlashga undar sizni.

Snegg Nevilldan nari ketar ekan, bola deyarli nafas olmay qoldi.

- Yordam ber! - ingradi Nevill Germionaga qarab.

- Hoy, Garri, - o'g'irilib chaqirdi Simus Finnigan, mis tarozini ishlatib turish uchun so'ragan bo'lib. - Bugungi yangilikni eshitdingmi? «Bashorat-u karomat gazetasi»da yozishgan emish. Sirius Blekni bugun ertalab ko'rishibdi.

- Qayerda? - baralla so'radi Garri bilan Ron.

Stolning narigi tomonida qiziqib qarayotgan Malfoy ularning suhbatiga quloq tutdi.

- Bu yerdan uzoq emas ekan, - xitob-la javob berdi Simus.

- Allaqanday magi qiz ko'ribdi uni. Turgan gapki, qiz hech nimani tushunmagan. Magllar Blekni oddiy jinoyatchi deb bilishadi-yu. Magi atayin ajratilgan telefon raqamlariga qo'ng'iroq qilib, xabar beribdi. Vazirlik vakillari aytilgan joyga yetib borguncha, Blek, tabiiyki, quyonning rasmini chizgan.

- Bu yerdan uzoq emas... - takrorladi Ron, Garriga purma'no qarab.

U o'g'irilib, Malfoyning diqqat-la qarab turganini ko'rdi.

- Nima kerak senga Malfoy? - so'radi Ron. - Endi teringni shilib, mayib qo'lingga ushlatib qo'yaymi? *

Biroq Malfoy g'azabdan yonayotgan ko'zini Garridan uzmay, stol ustiga engashdi:

- Potter, Blekni o'zing tutib olmoqchimisan deyman, a?

- Topding, - pisand qilmadi Garri.

Malfoyning ingichka labli og'zi qulog'iga yetdi.



VII BOB. Javon ichidagi boggart



- Agar bu ish menga daxldor bo'lganida, - dedi u pichir-lab,
- Allaqachon harakatimni boshlab yuborgan, esli bolakayga o'xshab pisib o'tirmasdan, qidirishga tushgan bo'lar edim.

- Nimalar deb aljirayapsan, Malfoy? - dag'al qiziqdi Ron.

- Xabaring yo'qmi, Potter? - entikib ketdi Malfoy, rangsiz ko'zini qisib olib.

- Nimadan xabardor bo'lishim kerak? - so'radi Garri.

Malfoy murdor irshayib qo'ydi.

- Jirkanch teringni asrab, ishni dementorlarga qo'yib bergan bo'lsang kerak-da, - dedi u, - Agar gap men haqimda bogganda, o'ch olish ishtiyog'ida o'zim qidirib topgan bo'lar edim uni.

- Bu bilan nima demoqchisan? - achchiqlandi Garri.

Shu payt Sneggnig baland o'kirgan ovozi eshitildi:

- Xo'sh, bu vaqtga kelib, agar to'g'ri ish tutgan bo'lsangiz, albatta, damlamaning tarkibiy qismlarini ishlatib bo'lishingiz kerak edi. Qo'llanilishidan oldin, ushbu damlama biroz dam yemog'i darkor. Shuning uchun damlama past olovda miltillab qaynar ekan, stol ustini yig'ishtirib, hamma yoqni tartibga keltiring. Shundan so'ng Longbottom tayyorlagan damlamani sinovdan o'tkazamiz...

Shoshib-pishib damlama aralashtirib, terga botgan Nevillni ko'rgan Krabbe bilan Goyl ochiqdan ochiq qahqahlab yuborishdi. Snegg payqab qolmasligi uchun asta pichirlab turgan Germiona Nevillga tegishli yo'riq berib bordi. Garri bilan Ron damlamaning ortib qolgan tarkibiy qismlarini yig'ishtirib, cho'mich-u, qo'llarini yuvish uchun xona burchagida turgan chig'anoq tomon borishdi.

- Malfoy nimaga shama qilyapti ekan? - o'ychan so'radi Garri, qo'lini ajdar tusli ilonga o'xshash jo'mrakdan chiqayotgan muzday suv ostiga tutib. - Nega endi men Blekdan o'ch olishim kerak? Hozircha u menga hech qanday yomonlik qilgani yo'q-ku.

- G'irt ablah-u, u, Garri. To'qib-chatyapti, - achchiqlandi Ron. - Bu bilan seni biron-bir ahmoqona ish tutishga undamoqchi...



Dars yakuniga yetishiga oz qoldi. Snegg qozon ustida engashib turgan Nevillga yaqin bordi.

- Xo'sh, qani hamma aylanasiga yig'ilsin-chi, - buyurdi Snegg qop-qora ko'zini yarqiratib. - Longbottomning qurbaqasiga nima bo'lishini tomosha qiling. Agar u qaynatib quyil-tiriladigan kichraytirish damlamasini to'g'ri tayyorlashga erish-gan bo'lsa, uning qurbaqasi itbaliqqa aylanib qoladi. Mabodo noto'g'ri tayyorlagan bo'lsa, bunga esa men zig'irday bo'lsin shubha qilmayman, uning qurbaqasi zaharlanib, til tortmay o'ladi.

Griffindorchilar qo'rqib-pisib, slizerinchilar esa, aksincha, zo'r qiziqish-la o'tkazilgan tajribani tomosha qildi. Snegg Nevillning Trevor laqabli qurbaqasini chap qo'liga olib, endi yashil tus olgan damlamaga choy qoshiqni botirdi-da, Trevor-ni og'ziga bir necha tomchi tomizdi.

Xonaga o'lik sukunat cho'kdi, faqat Trevoming yutina-yotgani eshitildi. Xayol o'tmay «pxx» etgan tovush eshitildi-da, Sneggning kaftida itbaliqqa aylanib qolgan Trevor tipirchilay boshladi.

Griffindorchilar gulduros qarsak urishdi. Basharasi buri-shib ketgan Snegg koijomasining kissasidan kichkinagina shisha idish chiqarib, Trevoming ustiga allaqanday dori sepd. Fursat o'tgach Trevor o'z holatiga qaytdi.

- «Griffindor»dan besh ball ayriladi, - e'lon qildi u.

Bolalaming yuzidagi tabassum bir zumda barham topdi.

- Miss Grenjer, Longbottomga shipshishni man etgan edim, shekilli, sizga. Dars tamom, - e'lon qildi Snegg.

Uchovlon o'rtoq zinadan vestibulga ko'tarildi. Garri Malfoyning gapini esdan chiqara olmayotgan bo'lsa, Sneggning qilgan ishidan jahli chiqqan Ron changitib so'kinib keldi.

- Damlama risoladagiday tayyorlangani uchun ham «Griffindor»dan besh ball ayrilsa-ya! - e'tirozini qo'ymadi u. - Nima uchun yolg'on gapirmading, Germiona? Nevill o'z xato-sini o'zi tuzatdi desang, tiling uzilib tusharmidi!

Germiona javob qaytarmadi.

- Qani u? - so'radi ortga qarab, qizni topa olmagan Ron.



Garri ham atrofga qarab, Germionani ko'rmadi. Ular zinadan ko'tarilib, tushlik qilgani Katta Zalga kirib ketayotgan sinfdoshlarini o'tkazib yuborishdi.

- Hozirgina orqamizdan kelayotgan edi-yu, - qoshini chimirdi Ron.

Ulaming yonidan Malfoy va lining ikki yonida odatdagiday, Krabbe bilan Goyl o'tdi. Malfoy Garriga irshayib qo'ydi-da, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Ana u, - dedi Garri Germionani ko'rsatib.

Zinadan ko'taHlayotgan Germiona hansirab qolgan. U bir qo'li bilan yuk xaltasini mahkam quchgan, ikkinchi qo'li bilan esa kiyimi ostiga nimanidir yashirmoqda.

- Qanday uddalayapsan buni, a, Germiona?

- Nimani? - so'radi Germiona, bolalarga qo'shilib.

- Hozirgina izimizdan kelayotgan eding. Birdan zina boshiga tushib, qaytadan ko'tarilib kelyapsan!

- Xo'sh? - biroz xijolat tortdi Germiona. - A-a! Bir nar-samni unutib qoldiribman, qaytishga to'g'ri keldi. Voy!...

Germionaning yuk xaltasi chokidan yorilib ketdi. Garri hech hayron bo'lmadi. Sho'rlik xaltaga kam deganda o'n ikkita-cha bir-biridan og'ir kitob joylangan.

- Nega ulami doim o'zing bilan olib yurasan, a? - qiziqdi Ron.

- Nechta darsim borligini bilasan-u, - javob berdi nafas olishga qiynalayotgan Germiona, - Ushlab turmaysanmi?

Ron qo'liga tutqazilgan kitoblarning nomlarini o'qib chiqdi.

- Biroq... mana bu fanlardan darslar yo'q-ku bugun. Tushlikdan so'ng yovuz kuchdan himoya bo'ladi, xolos.

- Ha-ya, - mujmal javob berdi Germiona, kitoblarini yuk xaltaga qaytadan joylab, - Tushlikka biron-bir mazali taom berishsa, yaxshi bo'lar edi. Ochimdan o'lay deyapman, - dedi-da, Katta Zal tomon yo'l oldi.

- Germiona bizdan nimanidir sir tutayotgan ko'rinadi, fikr bildirdi Ron Garriga. - Senga shunday tuyulmayaptimi?

Bolalar yovuz kuchdan himoya darsiga yetib kelishganida professor Lyupin hali xonaga kirmagan ekan. Ular astoydil



joylashib, darslik, patqalam va pergamentlarini chiqarishdi-da, tinchgina vaysab o'tirishdi. Nihoyat o'qituvchi kirib keldi. U o'quvchilarga bo'shashgan kulgi hadya etib, o'zining eskirib titilgan portfelini stol ustiga qo'ydi. Professor Lyupin odatdagidek yupun kiyingan, lekin poyezdda ko'ringan holatiga nisbatan ancha sog'lomroq ko'rinmoqda. Aftidan, maktabning kuchli taomlari samara bergan, shekilli.

- Salom bolalar. Iltimos, stol ustiga chiqargan narsalar-ingizni yuk xaltalariga qayta joylang, - gap boshladi u. - Bugun biz amaliy mashg'ulot o'tkazamiz. Sehrli tayoqcha tayoqcha kerak bo'ladi, xolos.

Darsliklarini yig'ishtirgan o'quvchilar bir-biriga qiziqib qarashdi. Yovuz kuchlardan himoya fani bo'yicha hali biror marta bo'lsin, amaliy mashg'ulot o'tkazilmagan. Agar o'tgan yilgi o'qituvchi sinfga komual elfchalarini olib kelib, ozodlik-ka qo'yib yuborgan unutilmas dars inobatga olinmasa, albatta.

- Juda soz, - dedi professor Lyupin, o'quvchilarning mashg'ulotga shay bo'lganini ko'rib. - Endi, iltimos, ortimdan yuring.

Hayron bo'lib, qiziqib qolgan bolalar partadan turib, professor Lyupinning ortidan ergashdi. U o'quvchilarni kimsasiz yoiakdan muyulish ortiga yetakladi. Yo'lda birinchi bo'lib poltergeyst¹ Dryuzg duch keldi. U oyog'ini yuqoriga ko'tarib olgancha havoda osilgan holatda allaqanday xona eshigidagi qulfhing kalit solinadigan teshigiga saqich tiqish bilan ovora.

Qilig'iga berilgan Dryuzg, toki professor Lyupin unga ikki futga yaqinlashmaguncha, hech nimani sezmedi. O'qituvchini ko'rgan poltergeyst barmoqlari yuqoriga ko'tarilgan oyog'ini qayirib oldi-da, ahmoqona qo'shig'ini xirgoyi qila boshladi:

- Aqli noqis Lyupin, miyasi yo'q Lyupin, kaltafahm Lyupin, esi past Lyupin.

Dryuzg qo'pol va idora qilib bo'lmaydigan poltergeyst bo'lgani bilan, odatda, o'qituvchilarga nisbatan hurmat ko'rsatar edi. Bu safar... O'rtda turgan o'quvchilar professor Lyupin

¹ **Poltergeyst** - rivoyatlarga qaraganda, shovqin-suron, idish-tovoqlarni sindirish bilan o'zining kelganligini bildiradigan sirli arvoh. Arvohning bu turi odatdanohaq o'ldirilgan odamning ruhi ko'rinishida bo'ladi.



bunday haqoratlarga nisbatan qanday mimosabat bildirishiga qiziqib, qarab turishdi. Hammani hayron qoldirgan professor esa hamon kulib boqmoqda.

- Sening o'zingda bo'lganimda, Dryuzg, saqichni qulf tirqishidan chiqargan bo'lar edim, - dedi u xushmuomalalik ila.

- Chunki mister Filch o'z polyuvgichlarini olishga qiynaladi.

«Xogvars» qasri nazoratchisi bo'lib ishlaydigan Filch badhazm, ahmoqona tabiatga ega shvax bo'lib, poltergeyst Dryuzg va maktab o'quvchilariga qarshi bir umr kurash olib boradi.

To'q qizil pufak ishirib, masxara qilgan poltergeyst professor Lyupinning gapiga zig'irday bo'lsin, itoat qilmadi.

Professor Lyupin xo'rsinib qo'ydi-da, sehrli tayoqchasini chiqardi.

- Kichkinagina bo'lsa ham foydali afsun, - tushuntirish berdi u, yelkasi uzra ortda turgan o'quvchilarga qarab. - Diqqat bilan kuzatib taring.

U tayoqchasini yelka barobar ko'tarib:

- Vaddivazi! - dedi-da, Dryuzg tomon o'qtadi.

Saqich boiagi eshik qulfining kalit solinadigan teshigidan o'qday uchib chiqib, poltergeystning bumiga, chap katagiga kirib ketdi. Dryuzg havoda aylanib ketib, to'g'ri holatga kelib qoldida, la'natlar yog'dirgancha uchib, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Qoyil, ser! Bopladingiz! - xitob qildi Din Tomas.

- Rahmat, Din, - minnatdorlik bildirdi professor Lyupin, tayoqchasini yashirib. - Yo'limizni davom etamizmi?

Harakat davom etildi. Egnidagi kiyimiga ko'plab yamoq solingan o'qitavchining obro'yi o'quvchilarning ko'z o'ngida keskin ko'tarildi. Professor Lyupin o'quvchilarni yana bir yo'lakdan boshlab borib, o'qitavchilar xonasining qarshisiga yetgach, to'xtadi.

- Marhamat, ichkariga kiring, - taklif qildi eshik ochib, o'zi chetga o'tgan professor Lyupin.

Devoriga taxta qoplangan, ba'zi qismlari yetishmagan eski kursilarga to'lib-toshgan o'qitavchilar xonasida deyarli hech kim yo'q. Bu yerdagi pastak kreslolardan birida faqat bir kishi, u ham bo'lsa, professor Snegg o'tiribdi. Professor xonaga kirib



kelganlar tomon o'girildi. O'quvchilarni ko'rgach, ko'zi yariqirab murdor kuldi. Xonaga oxirgi bo'lib kirgan professor Lyupin eshikni yopib qo'yimoqchi bo'lganda tilga kirdi:

- Yopmang; Lyupin. Sizning vaqtixushliklaringizda ishtirok etmoqchi emasman.

U o'rindan turib, uzun korjomasining etagini hilpiratgancha, chiqish eshigi tomon yo'ldi. Ostonaga yetgach, tovonida aylanib, professor Lyupinga yuzlandi.

- Sizni ogohlantirishga ulgurmagan bo'lishlari mumkin, Lyupin, - dedi u. - Ushbu sinfdan Nevill Longbottom deganlari bor. Unga biron-bir murakkab vazifa topshirmaslikni tavsiya etaman. Har qalay, agar uning yonida miss Grenjer bo'lmasa agar.

Qizarib ketgan Nevill Snekkaga, nafrat to'la nigoh-la qaradi. Professor Snegg Nevillni o'z darsida mensimagani kamlik qilganidek, bu ishni boshqa o'qituvchilar oldida ham davom etmoqda.

«5

Professor Lyupin hayron bo'lib, qoshini ko'tardi.

- Men esa mashg'ulotning dastlabki pallasida aynan Nevillga umid bog'lamoqdaman, - javob berdi u. - Topshiriq ijrosini uddalashiga zig'ircha bo'lsin, shubha qilmayman.

Nevillning yuzi yanada to'q qizardi. Snegg istehzoli kulib, eshikni qattiq qarsillatgancha, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Xo'sh, darsimizni boshlaymiz, - dedi professor Lyujjin o'quvchilarni xonaning narigi burchagi tomon chorlab.

Bu yerda o'qituvchilarning almashlab kiyiladigan koijomalari saqlanadigan javondan boshqa hech narsa yo'q. Professor Lyupin yaqin kelganida javon kutilmaganda titrab, devorga urila ketdi.

- Qo'rqmang, - tinchlantirdi professor Lyupin cho'chib ketgan bolalarni. - Ushbu javon ichiga boggart qamalgan. Aslida u qo'rqinchli emas.

Aksariyat o'quvchilar esa, aksincha, boggartdan juda qo'rqishadi. Nevill dahshatga to'lgan nigohini professor Lyupinga qaratdi. Simus Finnigan esa javon eshigining titrayotgan dastasidan ko'z uzmay turdi.



. VII BOB. Javon ichidagi boggart



- Boggartlarga ko'proq qop-qorong'i, yopiq makon yoqadi, - ma'lumot berishga kirishdi professor Lyupin. - Bunday joylar jumlasiga qarshingizda turgan mebelga o'xshash kiyim javoni, karavot ostidagi bo'shliq, sandiq, oshxona chig'anog'i ostidagi javon kabi buyuflilar kirishi mumkin. Men hatto pol usti soati ichiga kirib olgan boggartga ham duch kelganman. Mana bu boggart esa ushbu javonga kecha kunduzi kirib olgan ekan. Men uni qamab qo'yib, uchinchi sinf o'quvchilarining amaliy ko'nikmalarini shakllantirish maqsadida foydalanish uchun maktab direktoridan izn so'radim. Birinchi navbatda o'zimizga o'zimiz bir savolga javob berishimiz kerak: boggart o'zi nima?

Tabiiyki, Germiona birinchi bo'lib qo'l ko'tardi.

- Boggart bu, o'z qiyofasini almashtiradigan ruh, - dedi qiz, - U mustaqil fikr yuritib, qarshisida turgan odam ko'proq nimadan dahshatga tushadigan bo'lsa, o'sha qiyofaga kira oladi.

- Qo'yilgan savolga o'zim ham bundan-da aniq javob bera olmagan bo'lar edim, - dedi professor Lyupin.

Germiona yashnab ketdi.

- Binobarin, qorong'ilikka kirib olgan boggart kimning yoki nimaning qiyofasini kasb etishga oldindan ahd qila olmaydi, - davom etdi professor. - U eshik ortida turgan kishi ko'p-roq nimadan yoxud kimdan dahshatga tushishini bilmaydi, biz esa o'z navbatida, javon ichidagi boggart hozir qanday qiyofa kasb etganini bilmaymiz. Lekin boggart xalos etilsa bas, qaysi birimiz nimadan qo'rqsak, u shu zahoti o'sha qiyofani kasb etib oladi.

Dahshatga tushgan Nevill ingrab yubordi. Uning ovozigga e'tibor qilmaslikni afzal bilgan professor Lyupin gapini davom etdi:

- Bunday holat siz bilan biz uchun hali ozodlikka chiqmagan boggart oldida katta ustunlik borligini anglatadi. Qanday ustunlik ekan u, Garri?

Qo'yilgan savolga qo'lini siltab, sabrsizlikdan oyoq uchiga turib olgancha, sal kam raqsga tushib yuborguday holatga kelib qolgan Germionaning oldida javob berish u qadar oson kechmadi. Shunday bo'lsa-da, Garrining aqli yetdi.

- M-m-m... javon ro'parasida ko'pchilik turar ekanmiz, u





VII BOB. Javon ichidagi boggart



qanday qiyofa kasb etish borasida muayyan to'xtamga kelishga qiynaladi, shundaymi? - javob berdi Garri.

- To'ppa-to'g'ri, - dedi professor Lyupin. - Boggartga ko'pchilik bo'lib ro'baru kelgan ma'qul, albatta. Shunda u sarosimaga tushib, boshsiz murdagami yoki etxo'r shilliqqurtgami, nimaga aylanishni bilmay, esankiraydi. O'sha holatga tushib, xatoga yo'l qo'ygan boggartni ko'rishga muyassar bo'lganman. Bir vaqtning o'zida ikki kishini qo'rqitishga uringan boggart yarimta shilliqqurtga aylanib qolgan edi. Boggartni cho'chitadigan afsun juda sodda bo'lsa-da, ijrosi kishidan fikr-xayolga zo'r berishni talab etadi. Boggartni chindan ham bir yoqlik qiladigan narsa, xoh ishonig, xoh ishonmang - kulgidir. Shunday ekan, uni o'zingiz uchun kulgili narsaga aylanib qolishga majbur qiling. Kelinglar, dastlab sehrli tayoqchasiz mashq qilib ko'ramiz. Iltimos, hozir men aytadigan so'zni takrorlang... ridikulus!

- Ridikulus! - baralla qichqirdi o'quvchilar.

- Yaxshi, - ma'qulladi professor Lyupin. - Juda yaxshi. Faqat bu, biz bajaradigan amalning eng sodda qismi, xolos. Ushbu so'zni talaffuz etishning o'zi kifoya bo'lmaydi. Mana endi Nevill, senga navbat yetdi.

Javon yana titradi. Lekin xuddi boshi chopiladigan to'nkaga yaqin borgan kishiday oldinga ikki qadam odimlagan Nevillning qaltirashiga nisbatan javonning titrashi deyarli sezilmadi.

- Shunday qilib, Nevill, qani, ayt-chi menga, bu yorug' olamda sen ko'proq nimadan qo'rqasan? - so'radi professor Lyupin.

Nevill labini qimirlatdi-yu, ovozi chiqmadi.

- Uzi, Nevill, eshitmadim, - dedi professor quvnoq ohangda.

Nevill atrofga qandaydir yowoyi nigoh-la qarab chiqdi-da, bazo'r eshittirib pichirladi:

- Professor Sneggdan.

Samimiy kulgi ko'tarildi. Hatto Nevillning o'zi ham uyalib uzr so'raganday kulib qo'ydi. Professor Lyupin esa aksincha, o'yga toldi.



VII BOB. Javon ichidagi boggart



- Professor Sneggdan degin... xm-tn-m... Nevill, bilishimcha, sen buving bilan birga yashaysan, shundaymi? - so'radi professor.

- M-m-m... Ha, - asabiy javob berdi Nevill, - Biroq... Boggart buvinga aylanib qolib, ustidan kulishlarini istamagan bo'lar edim.

- Yo'q, yo'q, Nevill, meni noto'g'ri tushunding, chamasi, - kulib qo'ydi professor Lyupin. - Buving ko'proq qanday kiyim kiyib yurishini ayta olasanmi?

Nevill bunday savolni kutmagan bo'lsa-da, javob berdi:

- Xo'sh... u o'zining qarchig'ay tulum mahkamlangan baland shlapasini hech qo'ymaydi. Uzun, odatda, yashil ko'ylak kiyib... ba'zan bo'yniga tulki mo'ynasidan tayyorlangan sharf tashlab yuradi.

- Ayollar sumkachasini ham olib yursa kerak, - eslatdi professor Lyupin.

- Ha, kattagina, qizil rangli, - tasdiqladi Nevill.

- Juda soz, - ma'qulladi professor Lyupin. - Nevill, qani, ayt-chi, sanab o'tgan kiyimlarni ko'z oldingga keltira olasanmi? Ularni faraziy nigoh-la ko'ra olasanmi?

- Ha, - qat'iyatsiz javob berdi Nevill, gap qayoqqa borib taqalishini tushunmay.

- Javondan chiqishi bilan senga ro'baru bo'lgan boggart shu zahoti professor Sneggning qiyofasini kasb etadi, - tushun-tira ketdi professor Lyupin. - Shunda sen sehrli tayoqchangni mana bunday qilib ko'tarishing kerak-da, ridikulus, deya qich-qirishing va jamiki fikr-xayolingni buvingning kiyimiga jam-lashing kerak boiadi. Agar ish biz ko'zlagan tarzda kechsa, Nevill, ko'z o'ngimizda boshiga tulum qadalgan shlapa, egniga yashil ko'ylak kiygan, qo'lga esa qizil sumka ushlab olgan professor boggart-Snegg paydo bo'ladi.

Bolalar xandon otishdi. Javon yanada kuchli titradi.

- Agar Nevillning ishi yurishsa, boggart o'z e'tiborini navbat bilan boshqalarga qaratadi, - ogohlantirdi professor. - Hammangiz ko'proq nimadan yoki kimdan qo'rqishingizni es-lab, boggartni imkon qadar kulgili qiyofa kasb etishga majbur



qilishga shay turishingizni istardim.

O'qituvchilar xonasiga sukunat cho'kdi. Garri ko'proq nimadan qo'rqishi haqida o'ylanib qoldi.

Uning xayoliga kelgan birinchi o'y Voldemort, ya'ni o'zining ilgarigi qudratini qaytadan qo'lga kiritgan Yovuz Lord bo'ldi. Ammo u Voldemort-boggart hujumiga qarshi hamla rejasi haqida puxta mulohaza yurita boshlagan ediki, ko'z oldida boshqa bir dahshatli qiyofa gavdalandi...

Qora jubba ostida yaltirayotgan jirkanch qo'l... ko'zga ko'rinmas og'izdan kuchanib, g'ichirlab chiqarilgan uzoq nafas... va kishi vujudini batamom qamrab oladigan shiddatli ayoz... v

Garri o'z tasawuridan o'zi cho'chib, buni birov sezgan-sezmaganini bilish uchun atrofga qaradi. Aksariyat bolalar ko'zini yumib olgan. Ron esa:

- Oyog'ini sug'urish kerak, sug'urish kerak, - deya g'u-dullashni qo'ymayapti.

Ronning tasawuri haqida Garri shubhalangani ham yo'q. O'rtog'i bu dunyoda ko'proq o'rgimchaklardan qo'rqadi.

- Hamma tayyormi? - so'radi professor Lyupin.

Garrining yuragini qo'rquv qamradi. U tayyor emas. Dementomi qo'rqinchli bo'lmagan qanday qiyofa kasb etishga majbur qilish mumkin? O'ylab ko'rishga qo'shimcha vaqt so'rashni istamadi. Qolgan bolalar esa bosh irg'ib, yeng shimarishdi.

- Jang maydonini biroz kengaytirish uchun Nevill, biz sal naribroq chekinamiz, yaxshimi? - ogohlantirdi professor. - Navbatdagi o'quvchini maydonga o'zim chaqiraman... Qani, bolalar, Nevillga hech narsa xalal bermasligi uchun orqaroq turaylik-chi...

Hamma orqaga, xona devoriga yetguncha chekinib, javon qarshisida Nevillning yolg'iz o'zi qoldi. Sho'rlikning rangi dokaday oqarib, butun badani dag'-dag' qaltiramoqda. Shunday bo'lsa-da, yengini shimarib, tayoqchasini qo'llashga shay holatda tutib oldi.

- Uchgacha sanayman, Nevill, - dedi professor Lyupin sehrli tayoqchasini javon eshigining dastasiga o'qtab. - Bir, ikki,



uch! Boshladik!

Professor Lyupinning sehrli tayoqchasidan otilib chiqqan uchqun oqimi eshik dastasiga borib urildi. Javondan badjahl, ilmoq burunli professor Snegg chiqib keldi-da, yonayotgan nigoh-la Nevillga qaradi.

Qo'rqib ketgan bola orqaga chekinib, ovoz chiqarmay pichirlagancha, sehrli tayoqchasini boshi uzra ma'nisiz ko'tardi. Koijomasining qatlarini titkilab kelayotgan Snegg esa Nevill tomon odimlayverdi.

- R-r-ridikulus! - pichirladi nihoyat Nevill.

Qamchi qarsillashiga o'xshash tovush yangradi. Birdan egniga ayollarning to'r vositasida yasatilgan uzun ko'ylagi, boshiga kuya yegan tulum qadalgan baland shlapa kiygan Snegg qoqilib ketib, qo'lidagi ayollar sumkasi bilan tahdid qila boshladi.

Xonaning tomi ko'tarilib ketguday qattiq kulgi yangradi. Sarosimaga tushgan boggart turgan joyida qotdi, professor Lyupin esa baqirdi:

- Parvatti! Olg'a!

Parvatti yuzining qat'iy qiyofasi ila maydonga chiqdi. Snegg qizga yuzlandi. yana qamchi qarsilladi. Endi Snegging o'miga boshdan oyoq bintga o'ralgan, tanasi qonga belangan, ko'zsiz yuzi bilan Parvattiga qarab odimlayotgan murda paydo bo'lib, qizga, gipslangan qo'lini ko'targancha, oyog'ini bazo'r sudrab hamla qilishga kirishdi...

- Ridikulus! - qichqirdi Parvatti.

Oyog'idagi lattalar chuvalgan murda qoqilib, yerga yuz tuban qulagach, boshi uzilib, nari dumaladi.

- Simus! - qichqirdi professor Lyupin.

Simus Parvattining oldiga sakrab chiqdi.

Jasad o'miga narigi dunyodan vakil bo'lib kelgan, yashil tusli bosh suyagidan o'sib chiqqan qop-qora sochi yerda sudralayotgan ayol ko'rindi. Ayol og'zini katta ochgach, xonani narigi dunyodagi odamlaming uzoq afg'onlari qamradi. Ohu-zorlarini eshitgan Garrining tepa sochi tikka bo'ldi...

- Ridikulus! - qichqirdi Simus.





Oh tortgancha tomog'ini ushlab olgan vakil ayolning uni o'chdi.

Qars! Narigi dvrnyo vakili o'z dumini o'zi quvib yurgan kalamushga, yana qars, vishillab to'lg'anayotgan shaqildoq ilonga, yana qars, qonga belangan ko'z soqqasiga aylanib qoldi.

- Boggart chalkashib, mushkul ahvolga tushib qoldi, - qichqirdi Lyupin. - Biz maqsadga yaqin keldik! Din!

Din olg'a tashlandi.

Qars! Ko'z soqqasi chopib tashlangan qo'lga aylanib, polni urgancha, dengiz qisqichbaqasi singari xonada yugura boshladi.

- Ridikulus! - qichqirdi Din.

Nimadir g'archillab, yerda sudralayotgan qo'l sichqon qopqoniga tushdi.

- Juda soz! Ron, seni galing!

Ron maydonga sakrab chiqdi.

Qars!

Ko'pchilik chiyyilab yubordi. Bo'yi olti fut keladigan, a'zoyi-badanini tuk qoplagan bahaybat o'rgimchak yuqori jag'i-ni sharaqlatgancha Ron tomon odimladi. Qo'rqib ketgan Ron serrayib qolganday ko'rindi, biroq...

- Ridikulus! - o'kirdi Ron.

O'rgimchakning oyog'i uzilib, tanasi shar kabi dumaladi. Chiyilab yuborgan Lavanda Braun chetga qochdi. Shar to'g'ri Garrining oyog'i ostiga yumalab keldi. U tayyoqchasini ko'tarib, jangga hozirlandi, ammo...

- Bu yoqqa! - kutilmaganda chaqirdi uni professor Lyupin, shoshilinch ravishda oldinga chiqib.

Qars!

Nogiron o'rgimchak ko'zdan g'oyib bo'ldi. Hamma boggartni qidirib atrofga alangladi. Shundan so'ng o'qituvchining ro'parasida havoda muallaq osilib qolgan kumush tusli oq shar ko'rindi. O'qituvchi erinchoq ovozd:

- Ridikulus! - deb qo'ydi.

Qars!

Boggart suvarak qiyofasiga kirib, Lyupinning oyog'i ostiga tushdi.





- Qani, Nevill, bir yoqli qil uni! - xitob qildi Lyupin.

Qars! Yana Snegg paydo bo'ldi. Bu safar Nevill Snegg tomon nihoyatda qat'iy qadam tashladi.

- Ridikulus! - bo'kirdi u.

Ayollar ko'ylagini kiygan Snegg bolalaming ko'z o'ngida atigi bir soniyagina gavdalandi. Negaki Nevill tahqirli ohangda kulib yuborgani uchun portlab, minglab tutun bulutchalariga parchalanib ketdi. Xayol o'tmay, ular ham havoda tarqalib, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Benazir ish bo'ldi! - qichqirdi professor Lyupin, o'quvchilaming qarsaklari ostida. - Barakalla, Nevill! Hammaga ofarin!... Xo'sh, qani, o'ylab ko'ray-chi... Demak, boggartni yenggan har bir o'quvchi uchun «Griffindor»ga besh balldan, Nevillga o'n ball, chunki u boggartni ikki marta yengdi... va Garri bilan Germiona uchun ham besh balldan qo'shiladi.

- Men hech narsa qilmadim-u, - dedi Garri.

- Ikkalangiz dars boshida men bergan savollarga to'g'ri javob berdingiz, - dedi Lyupin beparvo ohangda. - Juda yaxshi, hammaga yana bir bor ofarin, mashg'ulot juda yaxshi o'tdi. Xo'sh, endi uyga vazifa. Iltimos, darslikning boggartlar to'g'risidagi bobini o'qib chiqib, dushanba kunigacha qisqacha konspekt yozing. Shu bilan dars tamom.

Ko'tarinki ruh-la g'ovur-g'uvur qilgan o'quvchilar xonani tark etdi. Biroq Garri umumiy quvonchga sherik bo'la olmadi. Professor Lyupin Garrining boggart bilan to'qnash kelishiga atayin to'sqinlik qildi chog'i. Nima uchun? Garrining poyezdda hushidan ketganini ko'rgani va shu bois ham boggartning hamlasiga bardosh bera olmaydi, degan xayolga borgani uchunmi? Garri yana hushini yo'qotadi, deb o'yladimi?

Biroq xayriyatki hech kim hech narsani sezmad.

- Narigi dunyodan vakil bo'lib kelgan ayolni qanday qilib bir yoqli qilganimni ko'rdingizmi? - qichqirdi Simus.

- Men esa qo'lni? - o'rtog'ining gapini bo'ldi Din, tirsagini o'sha qo'lga o'xshatib siltab.

- Anavi shlapani kiyib olgan Sneggni-chi!

- Murdani aytmaysizmi!





- Qiziq, nega endi professor Lyupin billur shardan qo'rqar ekan? - o'ychan so'radi Lavanda.

- Maktabda tahsil ko'rayotgan davrimizdan buyon yovuz kuchdan himoya fanidan o'tgan eng zo'r dars bo'ldi, a? - xitob qildi Ron, narsalarini olib ketishlari uchun sinf xonasi tomon yo'l olishar ekan.

- U eng yaxshi o'qituvchi ekan, desak yanada aniqroq bo'ladi, - ma'qulladi Germiona. - Menga boggart bilan to'q-nash kelish imkoni berilmaganiga achinaman, xolos...

- Senga nima bo'lib ko'rinar edi u? - kuldi Ron. - Ijrosi uchun o'n bal o'miga to'qqiz ball qo'yilgan uy vazifasi bo'libmi?



VIII BOB. «SEMIZ XOLA»NING SAROSIMASI

Ko'p o'tmay, yovuz kuchdan himoya fanidan o'tadigan mashg'ulotlar aksariyat o'quvchilar uchun eng qiziqarli darslardan biriga aylandi. Faqat Drako Malfoy bilan uning atrofidagi slizerenchilargina professor Lyupin haqida salbiy fikr bildirib yurdi.

- Egniga kiyib olgan uvadani qara! - baland pichirladi Malfoy yonginasidan o'tib ketgan professor Lyupin ortidan. - Xuddi hurriyatga erishgan sobiq uy elfiga o'xshab kiyinadi-ya!

Professoming yamoq solingan, eski kiyimi bilan boshqa hech kimning ishi yo'q. Muhimi, uning darslari hamisha qiziqarli o'tayotganidir. Bir zamonlar qon to'kilgan joyda, xususan qasrlaming yerosti yo'llari, tarixda urushlar bo'lgan joyning o'nqir-cho'nqirlarida izg'ib, yolg'iz yurgan yoki yoidan adashgan odamlarni qo'rqitib boradigan jirkanch goblinsimon qizilqalpoqlar boggartdan keyin o'zlashtirilgan maxluqlar bo'ldi. Ulardan keyin tasodifan suv havzasiga kirib qolgan odamni bo'g'ib o'Mdirish payida bo'ladigan kappalarni o'rganishga o'tildi. Tanasini tangacha qoplagan, oyoq-qoiining barmoqlari pardali, suvda yashaydigan kappa nimasi bilandir martishkaga¹ o'xshab ketadi.

Qolgan darslar ham yovuz kuchdan himoya fani darslaridek qiziqarli o'tmaganiga Garri achinadi. Eng yomoni sehrli damlamalar tayyorlash fani darslari, aniqroq aytiladigan bo'lsa, Sneggning o'z tasarrufidagi fakultetga mansub bo'lmagan boshqa o'quvchilarga bo'lgan munogabati. So'nggi vaqtda Snegg ayovsiz intiqom olish kayfiyatida yuribdi. Buning sababi tushunarli, albatta. Boggart Snegg qiyofasini kasb etgani-yu, Nevill uni buvisining kiyimiga kiydirib qo'ygani haqidagi gap-so'zlar maktab ichida, xuddi o'rmonga tushgan yong'in tezligi kabi nihoyatda tez tarqaldi. Aftidan, bunday shov-shuv Snegg uchun qiziq tuyulmagan ko'rinadi. Qachon va qayerda bo'lmasin professor Lyupinning nomi tilga olinishi bilan sehrli damla-

¹ Martishka - makakalar (itsimon maymunlar) - jinsiga mansub, uzun dumli kichik maymun.



malar tayyorlash fani professorining ko'zi tahdidli yarqiraydi. Alamzada Snegg Nevillni odatdagidan ham battar xafa qila boshladi.

Professor Trelanining noaniq qiyofalar-u, tushunarsiz tim-sollami mashaqqat-la uzoq vaqt anglab yetishga to'g'ri keladigan, havosi dim xonasida o'tadigan darsga Garri har gal istar-istamas boradi. yana ustiga, o'sha bashoratgo'y ayolning yirik ko'zi Garriga tushishi bilan yoshga to'lib borayotganini sezmaslikka majbur bo'lib o'tiradi. Sinfdoshlarining aksariyati professor Trelanini ortiq darajada hurmat qilib, aziz bilishsa-da, ushbu o'qituvchi nimasi bilandir Garriga yoqmaydi. Parvatti Patil bilan Lavanda Braun esa tushlik tanaffusi ichida minorasidan deyarli tushmay o'tiradigan professordan xabar olib qaytishni odat qilishibdi. Ikkala qiz har safar professor Trelanining huzuridan qaytar ekan, Garrining g'azabini qo'zg'atgan tarzda, go'yo falakning amr-irodasi ila allaqanday sirli bilimlardan voqif bo'lishgan qiyofa kasb etadi. Bu ham kamlik qilgandek, ikkala qiz Garri bilan xuddi u o'lim to'shagida yotgandek past ovozda gaplashish qilig'ini chiqarib olishgan.

Sehrli hayvonlarni parvarish qilish fani bo'yicha hodisalarga boy tarzda o'tgan ilk darsdan keyingi mashg'ulotlar, to'g'risini aytganda, hech kimga yoqmay qoldi. Negaki darslar kishini ziq qiladigan darajada bir zaylda o'tmoqda. Xagrid o'zining o'qituvchilik qobiliyatiga boigan ishonchini batamom yo'qotgan ko'rinadi. Endi bolalar jamiki maxluqot olami ichra eng zerikarli maxluqlar bo'lmish flobber chuvalchanglarini parvarish qilishning o'ziga xos jihatlarini dars ketidan dars davomida o'zlashtirib borishmoqda.

Kunlardan bir kun, suttikan o'simligining to'g'ralgan bargini ushbu chuvalchanglarning silliq bo'g'ziga butun bir soat davomida tiqib o'tirgan Ron oxiri dod deb yubordi:

- Aytinglar-chi, menga, uyda flobber chuvalchangini boqish qaysi ahmoqning xayoliga kelishi mumkin, a?

Xayriyatki, oktabr oyining birinchi payshanbasida o'quv mashg'ulotlarida o'tadigan zerikarli hayot o'mini qoplab, Garrining huzur-halovatini ta'minlaydigan hodisa ro'y berdi.



Gap shundaki, kvidish mavsumi yaqinlashmoqda. Shu bois jamoa sardori Oliver Drev «Griffmdor» jamoasi a'zolarini yig'ib, yangi mavsumda o'tkaziladigan o'yinlar taktikasini muhokama qilishga bag'ishlangan majlis o'tkazdi.

Ma'lumki, kvidish jamoasining tarkibi yetti kishidan, xususan: - zimmasiga o'lchami shaybadek keladigan «Kvaffl»ni raqib halqalariga kiritish vazifasi yuklangan uch nafar «Ovchi»dan (ushbu halqalar o'yin maydonining qarama-qarshi tomonida, balandligi ellik fut keladigan xodalar uchiga o'matilgan);- zalvarli klyushkalar bilan qurollangan bo'lib, «Tajovuzkor» deb nomlanadigan ikkita qora to'pning hamlasini qaytargancha, raqib o'yinchilari tomon yo'llaydigan ikki nafar «Urib qaytaruvchi»dan;- halqalami himoya qiladigan «Qo'riqchi»dan;- zimmasiga o'lchami yong'oqdek kelib, «Tilla chaqqon» deb nomlanadigan mittigina koptokchani tutib olishdek nihoyatda qiyin vazifa yuklangan «Sayyod»dan iborat bo'ladi.

Eng mas'uliyatli vazifa «Sayyod» zimmasidagi vazifadir. «Tilla chaqqon»ning «Sayyod» tomonidan tutib olinishi jamoaga qo'shimcha bir yuz ellik ochko keltirib, o'yin nihoyasiga yetganini anglatadi.

O'n yetti yoshga to'lgan, jussasi baquwat Oliver Drev «Xogvars»ning yettinchi, ya'ni bitiruv sinfida tahsil ko'radi. Kvidish maydoni yonida joylashgan, ustidagi g'ira-shira qorong'ilik tez qalinlashib borayotgan muzday kiyinish xonasida tasarrufidagi jamoa a'zolariga murojaat qilayotgan Drevning ovozida umidsizlik ohangi sezildi.

- Maktab kubogini qo'lga kiritish uchun ushbu o'yin mavsumi bizning, aniqroq aytiladigan bo'lsa, mening so'nggi imkoniyatim sanaladi, - gap boshladi u, jamoa oldida orqaladinga yurib. - Bu yil maktabni tamomlar ekanman, men uchun boshqa imkon bo'lmaydi. Mana yetti yildir-ki, «Griffin-dor» kubokni qo'lga kirita olmayapti... dam omad chopmaydi... dam jarohatlar... bultur esa tumimi bekor qilishdi...

O'pkasi to'lib ketgan Drev yutinib qo'ydi.

- Axir, maktab jamoalari orasida aynan bizning jamoamiz



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



eng zo'r jamoa ekanini o'zimizdan tashqari qolganlar ham yaxshi biladi-yu! - dedi u, yig'lamsirab.

Oliver bir qo'lining kaftiga boshqa qo'li bilan musht urib, talaffuz etgan har bir so'zini muhrlab bordi.

- Uch nafar tengi yo'q «Ovchi»miz bor, - dedi u, Alisiya Spinnet, Angelina Jonson va Ketti Bellni ko'rsatib. - Ikki nafar yengilmas «Urib qaytaruvchi»miz bor, - dedi egizaklarga ikkala qo'lini o'qtab.

- Oliver! Sho'xtakalik qilma, qizarib ketyapmiz, - baralla chiyillashdi Fred bilan Joij, o'zlarini uyalgan ko'ygga solib.

- Bundan tashqari, bizda hali biror marta bo'lsin, pand bermagan, hatto o'z vaqtida o'yinni atigi besh daqiqa ichida nihoyasiga yetkazgan «Sayyod»imiz bor! - o'kirib yubordi Drev, qahr to'la tasanno ila Garriga qarab. - Ha, aytganday, o'zim ham bor, - qo'shimcha qildi u, xuddi hozirgina o'zining esiga o'zi tushib qolganday.

Egizaklar birin-ketin fikr bildirishdi:

- Oliver ham o'yinchi.

- Tengi yo'q, zo'r «Qo'riqchi»!

- Shuni bilamizki, - davom etdi Drev nutq maromini bazo'r tiklab, - so'ngi ikki yil davomida kvidish kubogida fa-kultetimiz nomi bitilgan bo'lishi kerak edi. Garri jamoamizga kelib qo'shilganidan buyon o'sha kubok cho'ntagimizda ekani-ga komil ishonch bildirgan edim. Ming afsuski, zormondaga erisha olmadik. Ismlarimizni kubokda o'yib yozilganini ko'rish-ni istar ekanmiz, bu yil yana bir imkon beriladi...

Drev oxirgi gapini shunday g'amgin ohangda aytdiki, hatto didasi qattiq egizaklarning ham unga rahmi keldi.

- Drev, tashvish tortma, bu yil g'alaba qozonib, kubokka erishamiz, - ishontirdi Fred.

- Erishamiz, Oliver! - tasdiqladi Angelina.

- Albatta, - va'da berdi Garri.

Qat'iyatga to'lib-toshgan jamoa haftada uch marta mashq qilishga kirishib ketdi. Ob-havo tobora yomonlashib, kunlar qisqarib borsa-da, loy va yomg'iming hech qanday miqdori yoki shamolning hech qanday kuchi Garrining ko'z oldida kundan kun



namoyon bo'lib borayotgan: kvidishning kattagina kumush kubogi «Griffindor» jamoasiga topshirilayotgan sahna-ni xiralashtira olmadi.

Navbatdagi mashqdan a'zoyi-badani muzlab, o'lgudek charchagan bo'lsa-da, mashq natijasidan qanoatlangan holatda qaytgan Garri «Griffindor»ning umurniy mehmonxonasiga kirib, xaloyiq hayajonli suhbat qurib o'tirganini ko'rdi.

- Tinchlikmi? - so'radi u, Ron bilan Germionadan.

Ikkovlon kamin yaqinidagi eng yaxshi kreslolardan ikkita-sini egallab, astronomiya bo'yicha uyga berilgan yulduzlar xaritasini tuzish vazifasini oxiriga yetkazib o'tiribdi.

- Kelasi yakshanba kuni Xogsmyodga birinchi safar uyushtirilar ekan, - dedi Ron eskirib ketgan e'lonlar taxtasida paydo bo'lgan pergamentga imo qilib.

Xogsmyodga safar. Oktabrning so 'nggi yakshanbasi. Xellouin kuni.

- Juda soz! - xitob qildi tuynuk orqali Garrining orqasidan kirib kelgan Fred. - Zonkoning do'koniga borishim kerak. Sassiqliq qchalarim deyarli tugab qolgan edi.

Garri o'ziji Ronning yonidagi kursiga tashladi. Uning a'lo kayfiyati barmoqlar orasidan sizib ketayotgan suvday barham topdi. Buni fahmlagan Germiona do'stini ovuntirishga urindi.

- Garri, ishonchim komilki, tez orada sen ham Xogsmyodga chiqishing mumkin bo'ladi. - dedi u, - Blekni ko'p o'tmay qo'lga olishadi! Uni bir marta bo'lsa ham ko'rishdi-yu, har qalay.

- Blek ahmoq emas, Xogsmyodda biror-bir nojo'ya ish qilmaydi, - ma'lum qildi Ron. - Xogsmyod safariga chiqishga Makgonagalldan ijozat so'rab ko'r. Keyingi imkoniyat shu bilan qachon bo'ladi-yu!...

- Ron! - gapni kesdi Germiona. - Garriga maktab hududini tark etish mumkin emas...

- Uchinchi sinf o'quvchilari orasida maktabda qolgan yolg'iz o'quvchi bo'lib o'qirmaydi-yu, axir, - qo'l siltadi Ron. - Garri, ko'p o'ylanmay Makgonagalldan ijozat so'ra...

- Ha, shunday qilaman, - ahd qildi Garri.

Germiona e'tiroz bildirish uchun og'iz juftlagan ediki,

VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi jirw
tizzasiga og'zidan o'rgimchak o'ligi osilib turgan Maymoqoyoq sakrab chiqdi.

- Tumshug'imiz tagiga keltirib yeyishi shartmikan shuni? - dedi Ron, basharasini burishtirib.

- Aqlli, qo'rqmas Maymoqoyoq, - erkaladi mushugini Germiona. - Uni o'ppa-o'zing, hech qo'rqmasdan tutib oldingmi?

Maymoqoyoq sariq ko'zi ila Ronga tahqiromuz tikilgan-cha, o'rgimchakni shoshilmay chaynashga kirishdi.

- Muhimi, hozir qayerda o'tirgan bo'lsa, o'sha yerda tutib o'tir uni, Germiona. Sendan boshqa hech narsa so'ramayman. Qasmoq yuk xaltam ichida uxlayapti, - dedi jahli chiqqan Ron, yulduzlar xaritasiga qaytib.

Garri esnab oldi. Yotib uxlagisi keldi-yu, yulduzlar xaritasini hali tuzgani yo'q. U yuk xaltasini olib kelib, ichidan pergament, siyoh va pat qalam chiqardi-da, ishga kirishdi.

- Istasang, men tuzgan xaritani ko'chirib olishing mumkin, - taklif qildi Ron.

U xaritaga aks etgan so'nggi yulduzni jimjimador qilib bezab qo'ygach, Garrining oldiga surdi.

Uyga berilgan vazifani mustaqil ishlamay, birovdan ko'chirib olishni hech qachon ma'qullamagan Germiona labini qimtidir-yu, indamadi. Haligacha Rondan ko'z uzmay o'tirgan Maymoqoyoq dumini bir pas likillatib o'tirdi-da, kutilmaganda bir sakrab, to'rtala oyog'i bilan Ronning yuk xaltasiga mahkam yopishdi. v.

- HOY! - o'kirdi Ron, yuk xaltasini Maymoqoyoqdan ajratib olishga kirishib. - YO'QOL BU YERDAN, AHMOQ HAYVON!

Ron yuk xaltasini tortsa, vishillayotgan Maymoqoyoq aksincha, qo'yib yubormay, timog'i bilan takror va takror zarba bermoqda.

- Ron, urma uni! - chinqirdi Germiona.

Mushuk bilan Ron o'rtasidagi olishuv mehmonxonadagi odamlarning diqqat-e'tiborini o'ziga jalb etdi. Ron Maymoqoyoq tirmashib olgan yuk xaltani kuchi boricha siltadi. Oqibat-



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



da Qasmoq xalta ichidan uchib chiqdi...

- MUSHUKNIUSHLANG! - bo'kirdi Ron.

Maymoqoyoq uzilib yirtilgan ynk xaltani qo'yib, stol ustiga keskin sakradi-da, Qasmoqning izidan quvib ketdi.

O'zini mushuk ustiga tashlagan Joiining harakati bekor ketdi. Jon saqlab qolishga urinayotgan Qasmoq yigirmata oyoq jufti orasidan zing'illagancha o'tib, o'zini eski javon ostiga urdi. Maymoqoyoq keskin to'xtab, bukilgan oyog'i bilan javon ostini titkilashga kirishdi.

Ikkala hayvon oldiga Ron bilan Germiona yetib keldi. Qiz mushukni qomidan ko'tarib, nari ketdi. Ron esa yerga yuz tuban yotib, javon ostidagi Qasmoqni dumidan tortib chiqardi.

- Mana buni ko'rib qo'y! - nafrat-la baqirdi u, kalamushni qizning bumi ostida siltab. - Anavi maxluqdan qo'rqib yashaganidan ozib, terisi suyagiga yopishib qoldi! Mushugingni undan nari tut, tushundingmi?!

- Maymoqoyoq qilmishi yomon ekanini idrok eta olmaydi, Ron! - titroq ovozda javob berdi Germiona. - Mushuklar tabiatan shunday yaralgan. Ular hamisha sichqon-u va kalamush ovlashadi!

- Mushuging hamma narsani tushunadi! - dedi Ron, to'lg'anayotgan kalamushni ko'krak cho'ntagiga kiritishga urinib. - Qasmoq yuk xaltam ichida uxlayapti, degan gapimning ma'nosini u juda yaxshi idrok etdi!

- Bo'lmagan gap! - achchiqlandi Germiona. - Maymoqoyoq kalamushing o'sha yerda ekanini sezgan, xolos, Ron, sen qanday xayollarga...

- Mushuging kalamushimga qarshi chiqqan! - dedi Ron, atrofda to'plangan bolalarning kulishlariga e'tibor qilmay. - Qasmoq bu yerda birinchi bo'lib paydo bo'lgan. Buning ustiga u kasal!

G'azabi qaynagan Ron shaxdam yurib yuqoriga, yotoqxonaga kirib ketdi.

Ertasiga Ron kuni bo'yi Germionadan arazlab yurdi.



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



Gerbologiya¹ darsida, uchovlon yirik lo'ppi loviyani birgalikda oqlar ekan, Ron Germionaga gapirgan bo'lsa bir-ikki so'z aytgandir.

- Qasmoqning ahvoli yaxshimi? - tortinib so'radi Germiona, qalin pushti qovzoqni archib, yaltiroq donini qovg'aga to'kar ekan.

- Karavotim ostida yashirinib, dag'-dag' qaltirayapti, - jahlla javob berdi Ron, loviyani qovg'a tashqarisiga to'kib.

Loviya donalari issiqxona bo'ylab yumalab ketdi.

- Ehtiyotlik bilan ishlang, Uesli, ehtiyotlik bilan, - baqirdi professor Sarsabil xonim.

Yerga yumalab tushgan loviya donalari bolalaming ko'z o'ngida tez unib chiqib, ko'kara boshladi.

Navbatdagi dars bir narsani boshqa narsaga aylantirish fanidan bo'ladi. Professor Makgonagalldan el qatori Xogsmyod safariga borish uchun izn so'rashga qat'iy ahd qilgan Garri sinf xonasi oldidagi safda turar ekan, o'z iltimosini qanday asoslash haqida o'ylanib qoldi. Biroq uning xayolini saf boshida bo'layotgan g'ala-g'ovur chalg'itdi.

Parvatti ko'z yosh to'kayotgan Lavanda Braunni quchib olib, Simus Finnigan bilan Din Tomasga nimanidir tushuntirdi. Bolalar ham o'z navbatida, jiddiy qiyofa kasb etishdi.

Nima bo'lganini bilish uchun Garri, Ron va Germiona Lavandaning yoniga kelishdi.

- Senga nima qildi, Lavanda? - xavotir-la so'radi Germiona.

- Ertalab uyidagilaridan xat oldi, - pichirladi Parvatti. - Uning quyoni Binkini tulki yeb ketibdi.

- Voy, - dili siyoh bo'ldi Germionaning, - hamdardligimni qabul qil, Lavanda.

- Buni oldindan ko'ra bilishim kerak edi! - dedi Lavanda fojiali ohangda. - Bugun qanday sana ekanini bilasanmi?

- M-m-m...

- O'n oltinchi oktabr! «*Sen qo'rqib kutayotgan hodisa o'n oltinchi oktabr, juma kuniyuz beradi*», deganini eslaysanmi? U

¹ Gerbologiya - o'simliklarning turlarini o'rganadigan fan. Odatda bu fanda shifobaxsh xususiyatga ega bo'lgan o'simliklar o'rganiladi.



haq ekan! U haq gapirgan ekan!

Bu vaqtda kelib Lavandani butun sinf qurshab oldi. Yuzi jiddiy qiyofa kasb etgan Simus bosh chayqadi. Biroz ikkilanib turgan Germiona so'rashga ahd qildi:

- Binkini tulki yeb ketishini qo'rqib kutayotganmiding?

- Tulki sababchi bo'lmasa ham lekin uning o'limini qo'rqib kutgan edim, - javob berdi Lavanda ko'z yoshiga to'lgan nigohini Germionaga ko'tarib.

- O, - dedi Germiona.

U biroz sukut saqlab turdi-da, yana savol berdi:

- Binki qarib qolgan edimi?

- Y-yo'q, - ho'ngrab yubordi Lavanda, - u hali juda yosh quyoncha edi!

Parvatti uni yanada mahkamroq quchib oldi.

- Unday bo'lsa, nima uchun o'limini kutib, qo'rqib yurding? - tinchimadi Germiona.

Parvatti unga yeb qo'ygudek o'qraydi.

- Ushbu hodisaga mantiqiy nuqtai nazardan qarashlaringni so'rayman, - murojaat qildi Germiona atrofda to'planganlarga. - Binki bugun, o'n oltinchi oktabr kuni o'lgani yo'q-ku, shun-day emasmi? Lavanda bu haqda bugun xabar topdi, xolos...

Lavanda yanada balandroq uwos soldi.

- Shubha yo'qki, u, - davom etdi Germiona, - mulohaza yuritilayotgan hodisani qo'rqib kutgan bo'lishi mumkin emas, chunki ushbu xabar Lavanda uchun mutlaqo kutilmagan xabar bo'ldi...

- Lavanda, Germionaning gapiga quloq solma, - gapni bo'ldi Ron baland ovozda. - Negaki u, uy hayvoni o'z sohibi uchun oz bo'lsa ham qadrli bo'lishi mumkinligini idrok etishga qodir emas.

Shu fursatda sinf xonasining eshigi ochildi. Aytish joizki, eshik ayni mavridida ochildi. Chunki Ron bilan Germiona bir-biriga yot bo'rilaray qarab qolishgan edi. Sinfga kirgach, ikkalasi Garrining ikki tomoniga joylashib, mashg'ulot davomida bir-biri bilan gaplashmay o'tirishdi.

Dars vaqti yakuniga yetganini anglatadigan qo'ng'iroq zarbi



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



yangragan bo'lsa ham Garri hanuzgacha professor Makgonagalldan nima deb ruxsat so'rash borasida biron-bir to'xtamga kelgani yo'q. Biroq fakultet mudiri Xogsmiyod. safari masalasini o'zi ko'tarib qoldi.

- Bir daqiqa sabr qiling, iltimos! - ovoz ko'tardi u, xonani tark etishga hozirlik ko'rayotgan o'quvchilarga. - Xellouin bayramigacha Xogsmiyodga tashrif buyurishga doir, ota-onangiz yoki sizni vasiylikka olgan shaxslar imzo chekkan ruxsatnomahujjatni tasarrufimdagi fakultet o'quvchilari sifatida menga topshirishingiz shart. Yodingizda bo'lsin, ruxsatnomasi imzololanmagan o'quvchilarga qishloqqa chiqishga ruxsat berilmaydi!

Nevill qo'lini ko'tardi.

- Professor, men... men... hujjatni yo'qotib qo'yganga o'xshayman... endi nima...

- Seni buving, Longbottom, ruxsatnomani shaxsan o'zinga yo'lladi, - dedi professor Makgonagall. - Shunday qilsa, ishonchliroq bo'ladi, degan qarorga kelibdi. Bor gap shu, endi tarqalishingiz mumkin.

- Hozir so'ra, - pichirladi Ron.

- Biroq... - gap boshladi Germiona.

- Bo'l, Garri, imillama, - gapni bo'ldi Ron.

Garri sinfdoshlarining chiqib ketishini kutib, asabiy holatda professor Makgonagallning stoliga yaqinlashdi.

- Nima gap, Potter?

- Professor, amakim bilan xolam... m-m-m... ruxsatnomamga imzo chekishni unutib qo'yishibdi, - g'udulladi Garri chuqur xo'rsinib.

Professor Makgonagall o'zining kvadrat ko'zoynagi uzra bolaga qarab qo'ydi-yu, indamadi.

- Shuning uchun... m-m-m... nima deb o'ylaysiz, ehtimol, men... balki, menga... Xogsmiyod safariga chiqish mumkindir?

Professor Makgonagall nigohini olib qochib, stoli ustidagi qog'ozlarni taxlashga kirishdi.

- Mumkin emas, Potter, - javob berdi u. - Gapimni eshitdingiz-ku. Ruxsatnomasi imzololanmagan o'quvchilarga qishloqqa chiqish man etilgan. Qoida shunaqa.





VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



- Ammo... professor, mening amakim bilan xolam... xabaringiz bor, ular magllar, ular... «Xogvars»ni ham bunday ruxsatnoma^{ning} ma'nisini ham farqiga bormaydi, - ming'irladi Garri, bosh irg'ib dalda berayotgan Ronga qarab. - Agar o'zingiz... ijozat bersangiz edi...

- Men ruxsat bermayman, - gapni kesdi o'midan turib, qog'ozlami stol tortmasiga joylagan professor Makgonagall. - Qoidada ruxsatnoma-hujjatga o'quvchining ota-onasi yoki uni vasiylikka olgan shaxs imzo chekishi shartligi aniq belgilab qo'yilgan.

U achinishmi yoki boshqa ma'no anglatadiganmi, xullas tushunish qiyin bo'lgan qandaydir g'alati qiyofa kasb etgan yuzi bilan bolaga qaradi:

- Meni ma'zur tuting, Potter, biroq bu mening yakuniy qarorim. Yaxshisi shoshiling, aks holda keyingi darsga kech qolasiz.

Iloj qancha. Yo'qqa yo'q. Ron Germionaning jahlini chiqargancha professor Makgonagallga bir olam laqablar qo'yib tashladi. Germionaning yuzidan: «Nimaiki qilinsa, yaxshilik yo'liga», degan gapni uqib olish qiyin kechmadi. Qizning ushbu qiyofasi, o'z navbatida, Ronning jahlini battar qo'zg'adi. Xogsmiyodga yetib borib birinchi navbatda nima ish qilish kerakligi haqida o'rtoqlar orasida baland ovozda o'tayotgan quvonchli bahslarni eshitib yurish Garri uchun qanoatlanadigan yagona ish bo'ldi.

- Hech qisi yo'q, - o'rtog'ini ovuntirishga urindi Ron. - Kechqurun, Xellouin munosabati bilan ziyofat bo'ladi.

- Ha, - ma'yus javob berdi Garri. - Zo'r bo'ladi.

Xellouin munosabati bilan o'tadigan ziyofat ajoyib hodisa, albatta. Biroq ushbu tadbirda el qatori Xogsmiyoddan qaytib kelib ishtirok etganga nima yetsin. Qanday yupatishmasin, Garrining ko'ngli taskin topmadi. Patqalamni ishlatish mahorati borasida tengi yo'q usta sanalgan Din Tomas ruxsatnomaga Vernon amakining qalbaki imzosini qo'yib berish taklifini kiritdi. Ammo professor Makgonagallga ruxsatnoma imzolan-magani ma'lum qilingan ekan, Din kiritgan taklifning ma'rtisi qolmadi. Ron,



samimiy bo'lmasa-da, ko'rinmas plashdan foy-dalanish borasida fikr bildirdi. Ammo Germiona shu zahoti ko'rinmas plash dementorlar uchun g'ov emasligi haqida Damblдор aytgan gapni yodga solib, bema'ni taklifxii yo'qqa chiqardi. Biroq Persining fikri ovuntirishlar orasidagi eng ahmoqona gap bo'ldi.

- Nega endi hamma bunchalik hovliqadi, hayronman, - dedi u jiddiy ohangda. - Ishontirib aytamanki, Garri, Xogsm-yodning biron-bir o'ziga xos qiziq joyi yo'q. Ha, qandolat do'konini chindan ham yaxshi joy desa bo'ladi. Yana, aytaylik, Zonkoning har xil xavfli mollar sotiladigan kulgili narsalar do'koni-yu, xo'p, Fig'on kulbasiga ham bir bor tashrif buyurib qo'yish mumkindir. Bo'ldi. Boshqa arzigulik xususiyati yo'q, o'sha qishloqning.

Xellouin kuni ertalab uyg'ongan Garri og'ir ruhiy kayfiyatda, lekin o'zini odatdagiday tutishga urinib, el qatori nonushtaga tushdi.

- Biz senga «Rohat-luqum» qandolat do'konidan shirinliklar olib kelamiz, - va'da qildi hamdardlik bildirgan Germiona.

- To'ppa-to'g'ri, bir uyumini olib kelamiz, - tasdiqladi Ron.

Garriga birgalashib hamdard bo'lgan ikki do'st Maymo-qoyoq dastidan o'tgan xafagarchilikni nihoyat unutdi.

- Meni deb ko'p tashvish tortmang, - dedi beparvo ohangda gapirganiga o'zi umid qilgan Garri. - Ziyofatda uchrashguncha. Vaqtни dilkash o'tkazib qayting.

U do'stlarini vestibulgacha kuzatib qo'ydi. Chiqish eshigi yoniga turib olgan qasr nazoratchisi Filch ruxsatnomasi bo'lmagani o'quvchilardan birortasi tashqariga chiqib ketmasligi uchun har bir bolaning yuziga diqqat-la razm solgancha, ro'yxatga kiritilgan o'quvchining familiyasi yoniga belgi qo'ymoqda.

- Qolyapsanmi, Potter? - qichqirdi Krabbe bilan Goyl o'rtasida turgan Malfoy. - Dementorlar yonidan o'tishga qo'rquapsanmi?

Garri unga e'tibor qilmay, marmar zina bo'ylab asta yuqoriga chiqdi. U kimsasiz yo'laklarda yolg'iz o'zi yurib, nihoyat «Griffindor» minorasiga yetib keldi.

- Parol? - talab qildi shirin uyqudan uyg'ongan «Semiz Xola» portreti.



- Mayor Tole, - deyarli ovoz chiqarmay javob berdi Garri.

Portret yuqoriga ko'tarilgach, uning ortidagi tuynuk orqali umumiy mehmonxonaga kirgan Garri chug'urlashib o'tirgan birinchi va ikkinchi sinf o'quvchilarini hamda, aftidan, Xogsm-yodga chiqish joniga tekkan ayrim yuqori sinf o'quvchilarini ko'rdi.

- Garri! Garri! Hoy, Garri! - eshitildi Garriga deyarli sajda qilib, u bilan gaplashish imkoniyatini hech qo'ldan bermay-digan Kolin Krivining ovozi. - Xogsm-yodga chiqmadingmi, Garri? Nima uchun? Biz bilan gaplashib o'tirmaysanmi, Garri? - taklif qildi u yonidagi o'rtoqlariga imo qilib.

- M-m-m... yo'q, rahmat, Kolin, - taklifhi rad etdi, peshanasidagi chandiqni tomoshabinlarning keng ommasiga namoyon etishni istamagan Garri. - Men... men kutubxonaga borishim kerak... ishlarim ko'p.

Shundan so'ng Garrining qayerdan kirib kelgan bo'lsa, o'sha yerdan chiqib ketishidan boshqa chorasi qolmadi.

- Bosh tiqib, qaytib chiqish uchun meni uyqudan uyg'otish kerakmidi? - e'tiroz bildirdi «Semiz Xola».

Siqilib ketgan Garri kutubxona tomon yo'l oldi-yu, yarim yo'lga yetgach, fikridan qaytdi. Kitob mutolaasi hozir uning yuragiga sig'maydi. U orqaga o'giriliboq, qisqa ta'tilga ijozat berilgan o'quvchilarni tashqariga chiqarib qaytayotgan Filchga ro'baru bo'ldi.

- Nima qilib yuribsan bu yerda? - dag'al ohangda so'radi Filch bolaga shubhali qarab.

- Hech nima, - to'g'risini aytdi Garri.

- Hech nima! - tupurib yuborganday irilladi Filch, jag'i titrab. - Juda ishondim-da gapingga! Bejiz izg'ib yurmagan bo'lsang kerak?!... Nima uchun Xogsm-yodga chiqmading, nima uchun anavi yaramas o'rtoqlaring kabi sassiq o'qchalar, kekirtirish kukuni yoki shaqildoq qurt kabi qabohat xarid qilmaysan?

Garri yelka qisdi.

- Unday bo'lsa, qilt etmay o'tirishing kerak bo'lgan mehmonxonangga jo'nab qol-chi qani, tez bo'! - buyurdi Filch.



Maktab nazoratchisi, toki bola ko'zdan g'oyib bo'lguncha, Garridan ko'zini uzmay turdi.

Ammo Garri mehmonxonaga qaytmadi. Notinch xayollar ila yo'lak bo'ylab yurib, boyqushxonadagi Xedvigning xolidan xabar olish niyatida zinadan yuqoriga ko'tarildi. Kutilmaganda yaqin oradagi sinf xonasidan kimningdir: «Garri?», - degan ovozi eshitildi.

Kim chaqirganini bilmoqchi boigan Garri orqaga tislaniib, sinf xonasining eshigidan bosh chiqargan professor Lyupinga ro'baru bo'ldi.

- Nima qilib yuribsan bu yerda? - so'radi Lyupin nazoratchi Filchdan mutlaqo farqli ohangda. - Ron bilan Germiona qani?

- Ular Xogsmiyodda, - yasama-befarq ovozda javob berdi Garri.

- O-o, - dedi Lyupin, Garriga diqqat-la nazar solib, - balki, xonamga kirib o'tarsan? Hozirgina menga, buyurtmamga binoan, kelgusi mashg'ulot uchun bitta grindilouni tutib keltirishdi.

- Nimani keltirishdi?

Professor Lyupinning xonasiga kirgan Garrining ko'zi burchakda turgan katta akvariumga¹ tushdi. Boshida bir juft kichkinagina o'tkir shoxi yaltirab ko'ringan turqi sovuq yashil rangli maxluq o'zining jirkanch basharasini shisha devorga yopishtirib, aftini burishtirgancha, uzun ingichka barmog'ini qimirlatyapti.

- Suv j ini, - tushuntirish berdi Lyupin, grindilouga diqqat bilan nazar solar ekan. - Kappni o'rganib chiqqan ekanmiz, fikrimcha, buni o'zlashtirish u qadar qiyin kechmaydi. Hamma gap uning changalidan qutula bilishda. Barmoqlarining g'ayritabiiy uzunligiga e'tibor qildingmi? Bu barmoqlar baquwatlikka baquwat-u, mo'rt bo'ladi.

Grindilou yashil tishini yalang'ochladi-da, xayol o'tmay . akvariumning bir burchagidagi suv o'tlari orasiga kirib, bekinib

¹ Akvarium - baliq yoki boshqa suv jonivorlari va o'simliklari parvarish qilinadigan shisha idish yoki sun'iy havza.



oldi.

- Choy ketadimi? - so'radi Lyupin, choynak qidirib. - Endigina damlamoqchi bo'lib turgan edim.

- Yo'q demayman, - g'aliz rozilik bildirdi Garri.

Lyupin sehrli tayoqcha bilan bir-ikki bor urib qo'ygan choynakning tumshug'idan bug' chiqdi.

- O'tir, - taklif qildi Lyupin, tunuka bankaning chang bosgan qopqog'ini ochib. - Menda faqat xaltachaga solingan choy bor... Bilishimcha, choy quyqumi joningga tekkan, shundaymi?

Garri Lyupinning yuziga qarab, makkorona yarqiragan ko'zini ko'rdi.

- Qayerdan bilasiz? - qiziqdi Garri.

- Professor Makgonagall aytib berdi, - tushuntirish berdi Lyupin, cheti uchgan krujkaga quyilgan choyni uzatib. - Qo'rqdingmi?

- Yo'q.

Garri professor Lyupinga Magnoliya ko'chasida ko'rgan it haqida aytmoqchi bo'ldi-yu, qo'rqqoq bo'lib ko'ringisi kelmay fikridan qaytdi. Lyupin Garrini boggartga bas kela olmaydi, degan xulosaga borganining o'zi yetarli.

Ushbu xayol uning yuzida aks etgan, chamasi, Lyupin kutilmaganda so'rab qoldi:

- Nimadir tashvishga solyaptimi, seni, Garri?

- Yo'q, - aldadi Garri, mushti bilan po'pisa qilayotgan grindilou tomon qaragancha, choy ho'plab. - Umuman aytganda, ha, - iqrar bo'ldi u, o'zi uchun kutilmagan holatda. - Boggartga qarshi kurashgan kunimiz yodingizdami? - so'radi bola, krujkani stolga qo'yib.

- Yodimda, - asta bosh irg'idi Lyupin.

- Nima uchun o'shanda menga ham kurashish imkonini bermadingiz? - so'radi Garri keskin ohangda.

- Buning sababi shundoq ham ayon, deb o'ylagan edim, Garri, - javob berdi hayron bo'lgan professor qoshini ko'tarib.

Lyupinning bor gapni inkor etishini kutgan Garri gangib qoldi.



- Nima uchun? - yana so'radi u.

- Hm, - qosh chimirdi Lyupin, - seni ko'rgan boggart Lord Voldemortning qiyofasiga kiradi, degan xayolga bordim.

Garri nafaqat bunday javob kutmagani, balki Voldemortning ismini qo'rqmasdan talaffuz etgani uchun professorga baqrayib qoldi. Shuncha vaqtdan buyon bola Yovuz Lordning ismini o'zidan boshqa faqat Damblorgina talaffuz etishga jur'at eta olishini eslaydi, xolos.

- Adashgan ko'rinaman, chamasi, - iqrор bo'ldi Lyupin, peshanasini tirishtirgancha Garriga qarab. - Xonada Lord Voldemort paydo bo'lishining joiz oqibatidan xavfsiragan edim. Bolalami vahima qamraydi, deb o'ylabman.

- Voldemort hayolimga ham kelgani yo'q edi, - iqrор bo'ldi Garri, - Men... dementomi eslagan edim.

- Tushunarli. Hm... ta'sirchan holat, albatta, - dedi Lyupin o'ychan ohangda. - Demak, sen, Garri, faqat qo'rquv tushunchasining o'zidan qo'rqr ekansan-da, - qo'shib qo'ydi Lyupin Garrining hayron qolganidan kulib. - Nima ham derdim, juda oqil fikr, Garri.

Garri nima deb javob qaytarishni bilmay, choy ho'plab qo'ya qoldi.

- Muxtasar qilib aytganda, seningcha? men: «Garri boggartga bas kela olmaydi», degan xayolga borgan ekanmand-a, a?

- Ha... shunday, - tan oldi, o'zini kutilmaganda yengil his etayotgan Garri. - Professor Lyupin, siz dementorlarni yaxshi bilasiz...

Bolaning gapini eshik taqillashi bo'lib qo'ydi.

- Marhamat, kiravering, - ovoz ko'tardi Lyupin.

Eshik ochilib, qo'lida bug'lanayotgan allaqanday suyuqlik ko'tarib kelgan professor Snegg kirib keldi. Garrini ko'rgan Snegg to'xtab, qora ko'zini qisib oldi.

- A-a, Severus, - kulib qarshi oldi uni Lyupin. - Iltimos, stol ustiga qo'ysangiz.

Snegg qo'lidagi qadahni stol ustiga qo'yar ekan, nigohini dam Lyupin, dam Garriga olib o'tdi.



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



- Garriga o'zimning grindilouimni ko'rsatayotgan edim, - dedi suv jiniga imo qilgan Lyupin xushmuomala ohangda.

- Juda yaxshi, - g'udulladi Snegg, akvarium tomon qiyo ham boqmay. - Mana buni, Lyupin, issig'ida, hozir ichib olishingiz darkor.

- Ha, ha, albatta, - inontirdi Lyupin.

- Basharti ehtiyoj sezsangiz, yana bir qozon bor, - dedi Snegg.

- Ertaga ham andak ichsam kerak. Sizdan bag'oyat minnatdorman, Severus, - minnatdorlik bildirdi Lyupin.

- Arzimaydi, - javob berdi Snegg.

Yuzida kulgi alomati ko'rinmay hushyor tortib turgan Snegg ko'zi allaqanday yotflmsiz ma'no kasb etib, orqasiga tislangancha xonadan asta chiqib ketdi.

Professor Sneggning g'alati harakati-yu, qiyofasini kuzatib turgan Garri stol ustidagi qadahga yuzlandi.

- Professor Snegg ushbu damlamani menga lutfan tayyorlab berdi, - dedi kulib boqqan Lyupin. - O'zim bunday narsalarga usta emasman. Buni tayyorlash esa juda qiyin, - gapini davom etdi o'qituvchi, qadahni qo'liga olar ekan. - Shakar aralashtirilsa xususiyati yo'qolgani chatoq-da, - qo'shib qo'ydi u, birinchi ho'plamdan so'ng aftini burishtirib.

- Buni nima uchun?... - og'iz juftladi Garri.

Lyupin bolaga qarab, uning oxiriga yetmagan savoliga javob berdi:

- So'nggi vaqtda o'zimni yomon his etyapman. Dardimni faqat mana shu damlamagina yengillashtiradi. Professor Snegg bilan birga ishlar ekanman, omadim chopdi, desam bo'laveradi. Bunday murakkab damlamani tayyorlay oladigan sehrgarlar ko'p emas. Professor Lyupin yana bir ho'plagach, uning aftini ko'rgan Garri qadahni o'qituvchining qo'lidan shartta tortib olib, uloqtirib yuborgisi keldi.

- Professor Snegg yovuz kuchlar sehriga zo'r qiziqish bildiradi, - dedi u.

- Rostdanmi? - so'radi yana ho'plagan Lyupin biroz qiziqsinib.



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



- Ayrimlaming fikricha... - Garri o'ylanib turdi-da, fikrini tavakkal davom etdi. - Ba'zilaming fikricha, professor Snegg yovuz kuchdan himoya fani o'qituvchisi lavozimini egallash uchun har narsaga tayyor emish.

Lyupin qadahni bo'shatib, aftini qattiq burishtirdi.

- Naqadar jirkanch dori, - xulosa qildi u. - Xo'sh, Garri, men ishimni davom etishim kerak. Kechki ziyofatda ko'rishamiz.

- Yaxshi, - dedi haligacha bug⁴ chiqayotgan bo'sh qadaha qarab qo'ygan Garri, qo'lidagi krujkani stol ustiga qo'yib.

Qosh qorayib, umumiy mehmonxonaga sovuq shamoldan lunji qizarganiga qaramay nihoyatda baxtiyor qiyofa kasb etgan Ron bilan Germiona kirib keldi.

- Bu senga, - dedi Ron. - Ko'targanimizcha olib keldik.

Garrining tizzasiga turli shirinliklarning rang-barang yomg'iri to'kildi.

- Rahmat, - minnatdorlik bildirdi Garri qo'liga shayton qalampiri solingan qora xaltachani olib. - Xo'sh, qayerlarga bordingiz, nimalami ko'rdingiz? Xogsmiyodni nimaga o'xshatdingiz?

Ular hamma joyda bo'lishibdi! Sehrli mollar sotiladigan «Darvesh va nasha» do'koniga kirishibdi, «Uch supurgi» qahvaxonasiga kirib, katta-katta krujkalarga quyiladigan huzur-lazzat ichimligidan qonib ichishibdi va yana ko'p joylarga kirib chiqishibdi.

- Pochta bo'linmasini aytmaysanmi, Garri! U yerda oz emas, ko'p emas ikki yuztacha boyqush bor ekan. Hammasi o'z tokchasida o'tiribdi. Har biriga, xat yetkazish tezligiga qarab, rangli kod belgilangan, - dedi Germiona.

- «Rohat-luqum» qandolat do'konida iris qandlarining yangi turi paydo bo'libdi, - ma'lum qildi Ron, - Do'kon sohiblari tatib ko'rish uchun uni bepul tarqatishdi. Mana bir bo'lagi, qara!...

- Biz odamxo'mi ko'rdik, rost, «Uch supurgi» qahvaxonasiga kimlar kirmas ekan-ye!... - xayajonlanib gapirdi Germiona.



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



- Afsus, huzur-lazzat ichimligini olib kelishning iloji bo'lmadi-da. Odamni shu qadar zo'r isitib qo'yar ekan... - davom etdi Ron.

- Sen-chi, sen nima qilding? - so'radi qiz tashvishlanib, - Dars tayyorladingmi?

- Yo'q, Lyupinning xonasida choy ichdim, - javob berdi Garri. - Sal o'tib xonaga Snegg kirib keldi...

Garri Snegg ko'tarib kelgan qadah haqida aytib bergan edi Ronning og'zi ochilib qoldi.

- Lyupin ichdimi? - hayron bo'ldi u. - Tomi joyidami o'zi uning?

- Shoshilganimiz ma'qul, - dedi soatga qaragan Germiona, - Ziyofat boshlanishiga besh daqiqa qoldi...

Uchovlon portret to'sgan tuynukdan tashqariga tez chiqib, Sneggni muhokama qilgancha, xaloyiqqa qo'shildi.

- Agar u... - ovozini pasaytirdi Germiona, atrofga cho'chib qarab, - chindan ham Lyupinni zaharlamoqchi bo'lganda, bu ishni Garrining shohidligida qilmas edi.

- Ha, ehtimol, - rozi bo'ldi Garri.

Ular vestibulga yetib, ichida sham yonayotgan yuzlab oshqovoqlar, qanotlarini hilpiratayotgan ko'rshapalak bulutlari, po'rtana havosini aks etgan shift ostida asta suzayotgan bir olam to'q sariq shoyi tasmalar bilan bezatilgan Katta Zalga kirishdi.

Ziyofat ajoyib bo'ldi. Hatto Xogsmiyod safariga borib, «Rohat-luqum» qandolat do'konida turli shirinliklarga to'yib kelgan Ron bilan Germiona ham har bir taomni ikki martadan yeb, deyarli bo'kib qolishdi. Garri o'qituvchilar stoliga ahyon-ahyon nazar solib o'tirdi. Afsun o'qish fani o'qituvchisi mitti-gina professor Flitvik bilan allanima haqida jonli suhbat qurib o'tirgan professor Lyupinning kayfiyati chog' bo'lib, ahvoli odatdagidan yomon ko'rinmaydi. Garri nigohini sal nariga, Snegg o'tirgan joyga olib o'tdi. YO Garriga shunday tuyuldi, yo chindan ham Snegg Lyupinga haddan ortiq darajada tez-tez qarab-qarab o'tiribdi.

Ziyofat «Xogvars» arvohlari sahnalashtirgan spektakl bi-lan yakun topdi. Ulaming hammasi devordan bir vaqtda chiqib kelib,



VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi



kishi omonatini topshirgach, qaysi holga o'tishini sirpa-nib namoyish etishdi. Ayniqsa boshi risoladagiday judo etilma-gan kunni sahnalashtirgan «Deyarli Boshsiz Nik»ning chiqishi juda ta'sirli bo'ldi.

Bunday yoqimli kechani hatto butun zalga: «Garri, demen-torlar senga salom aytishdi», deya qichqirgan Malfoy ham buza olmadi. Ziyofatdan so'ng Garri, Ron va Germiona boshqa griffindorchilar izidan odatiy yo'ldan borib, o'z minoralari tomon yo'l olishdi. Biroq narigi boshida «Semiz Xola» portreti osilgan yo'lak boshiga yetgach, to'polonga duch kelishdi.

- Nega hech kim ichkariga kirmayapti? - so'radi hech nimani tushunmagan Ron.

Garri xaloyiq uzra qarab, nima bo'layotganini bilmoqchi bo'ldi. Portret ochilmay, tuynukni to'sgancha qolgan ko'rinadi.

- Iltimos, o'tkazib yuboring, - eshitildi Persining ovozi.

Xayol o'tmay, xaloyiq ichra oldinga suqilib borgan Persi odatiy ohangida yo'lakda turganlarni savolga tuta boshladi:

- Nima gap? Nega to'xtab qoldingiz? Parolni hammangiz baravariga esdan chiqarib qo'ymagandirsiz, har qalay? O'tkazib yuborsangiz-chi, eng ibratli o'quvchiman men axir...

Oraga daf atan sukunat cho'kdi. Xuddi allaqanday sovuq o'tib, portret yonida turganlardan boshlab, to'yo'lak oxirida turganlargacha hamma muzlab qolganday bo'ldi. Kutilmaganda Persining jarangli ovozi yangradi:

- Direktomi, professor Damblдоми chaqiring. Tez bo'ling.

Boshlar orqaga o'girildi. Orqa qatordagilar oyoq uchiga turib olgan.

- Tinchlikmi? - so'radi endigina yetib kelgan Jinna.

Bir necha daqiqa o'tib-o'tmay yetib kelgan Damblдор shiddat-la portretga yaqinlashdi. Griffindorchilar unga yo'l bo'shatish uchun bir-biriga qapishib olishga majbur bo'lishdi. Garri, Ron va Germiona esa fursatdan foydalanib, nima bo'lganini bilish maqsadida direktoming orqasidan ergashib, oldinga o'tib olishdi.

- E, Xudoyim... - xitob qildi Germiona Garrining qo'lidan mahkam ushlab.





VIII BOB. «Semiz xola»ning sarosimasi yfjr



Shafqatsiz kesilgan, yirik bo'laklari yulnib, polga tashlangan portret matosini «Semiz Xola» tark etibdi.

Rasvosi chiqarilgan portretni tez ko'zdan kechirib chiqib, fojiali nigoh-la orqaga o'girilgan Damblldoming ko'zi voqea joyiga yelib kelayotgan Makgonagall, Lyupin va Snegning nigohlariga ro'baru bo'ldi.

- Uni izlab toping, - amr qildi Damblldor. - Professor Makgonagall, iltimos, zudlik bilan mister Filchni chorlang. Qasming jamiki rasmlarini ko'zdan kechirib, «Semiz Xola»ni qidirib topsin.

- Agar topilsa, albatta! - yangradi kimningdir qabih ovozi.

Bu ovoz havoda pitirlayotgan, har qanday vayronagarchilik yoki baxtsizlikdan quvonadigan poltergeyst Dryuzgning ovozi ekan.

- Nimani nazarda tutyapsan, Dryuzg? - so'radi Damblldor vazmin ohangda.

Direktoming ovozi eshitgan poltergeystning basharasi-dagi murdor kulgi darhol yo'qoldi. U Damblldomi masxara qilishga hech qachon jur'at eta olmaydi. Buning o'rniga u o'zining yaramas hirlinglashidan qolishmaydigan riyokor ohangida gap boshladi.

- «Semiz Xola» odamlaming ko'ziga ko'ringani uyalmoqda, muhtaram direktor janoblari, ser. Hech kimning ko'ziga ko'ringisi kelmayapti. To'rtinchi qavatdagi tabiat manzarasi bo'ylab, daraxtlar orasida ilang-bilang yugurib ketayotganini ko'rib qoldim, - quvonch-la ma'lum qildi Dryuzg. - Bechora, - qo'shib qo'ydi u, soxtaligi yaqqol bilingan achinish ohangida.

- Mana bu ishni kim qilganini aytdimi? - so'radi portret matosiga imo qilgan Damblldor jiddiy ovozda.

- Ha, albatta, buyuk professor janoblari, - javob berdi Dryuzg, xuddi qo'lida katta bomba bor-u, uni allalayotgan kishiday tebranib. - «Semiz Xola» uni ichkariga kiritmagani uchun jahli chiqdi, - dedi havoda aylangan poltergeyst, oyog'i orasidan Damblldorga kulib boqib. - Tabiatan juda ablah-da, o'sha Sirius Blek deganlari.



IX BOB. G'AM-HASRATLI MAG'LUBIYAT

Professor Dambldor griffindorchilaming hammasini ortga, Katta Zalga qaytardi. O'n daqiqa o'tar-o'tmas ularga «Xuffl-puff» «Ravenklo» va «Slizerin» o'quvchilari kelib qo'shilishdi.

- O'qituvchilar qasmi sinchkovlik-la ko'zdan kechirib chiqishi zarur, - tushuntirish berdi Dambldor professor Makgonagall bilan professor Flitvik Katta Zalning barcha eshiklarini qulflayotganini ko'rib hayron bo'lgan o'quvchilarga. - Xavfsizligingiz manfaatlarida bugungi tunni shu yerda o'tkazishingizga to'g'ri keladi. Chiqish eshiklari yonida sinfboshilaming qo'riqchilik xizmati tashkillashtirilishini iltimos qilaman. Bu yerda eng ibratli o'quvchi yigit bilan eng ibratli o'quvchi qizni boshliq etib tayinlayman. Biron-bir shubhali holat aniqlangan zahoti shaxsan o'zimni xabardor qiling, - rinirojaat qildi u, viqordan tobora shishib borayotgan Persiga. - Ma'lumotlami arvohlar orqali yo'llang.

Ostonaga yetgan qariyaning yodiga bir narsa tushgan ko'rinadi, harakatini sekinlashtirdi: - Ha, aytganday, o'ylaymanki, mana bu sizga kerak bo'ladi...

U sehrli tayoqchasini chiqarib, yengil harakat bajargan ediki, o'rtadagi to'rtta uzun, vazmin stol surilib Katta Zal devoriga taqaldi. Navbatdagi harakatdan so'ng yuzlab yumshoqqina qirmizi qopko'rpalar polga to'shaldi.

- Xayrli tun, - tilak bildirdi eshik yopayotgan Dambldor.

Direktor ko'zdan g'oyib bo'lishi bilan Katta Zal guvullay ketdi. Griffindorchilar boshqa fakultetlaming o'quvchilariga bo'lib o'tgan hodisa haqida so'zlab berishga kirishib ketishdi.

- Qoplarga! - baqirdi Persi. - Bo'ldi, gap-so'zni yig'ish-tiring! O'n daqiqadan so'ng sham va fonuslar o'chiriladi!

- Ketdik, - pichirlardi Ron Garri bilan Germionaga.

Ular bittadan qopko'rpa olib, burchakka tortib ketishdi.

- Nima deb o'ylaysiz, Blek hanuzgacha qasr ichida izg'ib yuribdimikan? - so'radi Germiona tashvishli pichirlab.

- Dambldor shunday deb o'ylayapti-yu, nahotki tushun-



mading? - javob berdi Ron.

Uchovlon yechinmay, qopko'rpalariga kirib, yana biroz gaplashish uchun tirsakka suyangantha, yonboshlab oldi.

- Omadni qarang-a, minoramizda hech kim bo'lmagan paytda kirishga urinibdi... - dedi Germiona.

- Qochqinlikda yurmoqdan vaqtning farqiga bormay qolgandir-da, - taxmin qildi Ron. - Bugun Xellouin ekanini yodidan chiqarib qo'ygan ko'rinadi. Yo'qsa, tikka Katta Zalga kirib kelgan bo'lar edi u.

Bu gapni eshitgan Germiona seskanib ketdi.

Hamma joydan aynan bir xII savol eshitilmoqda: «Qanday qilib u qasrga kirib olgan?».

- Aftidan, havoda paydo bd'la oladigan ko'rinadi, - fikr bildirdi bir necha fut narida yotgan ravenklochilardan biri.

- Balki, u niqoblanib kelgandir, - taxmin qildi «Xufflpuff» fakultetida tahsil ko'radigan beshinchi sinf o'quvchisi.

- Havo orqali uchib kirgan, - davom etdi Din Tomas.

- Oramizda «Xogvars» tarixi»ni faqat men o'qiganmanmi, nima balo? - achchiqlandi Germiona.

- Shunaqaga o'xshaydi, - yelka qisdi Ron. - Nima qildi?

- Gap shundaki, ma'lumotingiz uchun, qasr nafaqat o'z devori, balki ichkariga hech kim beijoizat kira olmasligi uchun turli-tuman sehr-jodu vositasida ham himoyalangan, - dedi qiz.

- «Xogvars»ga havoda paydo bo'lish yo'li bilan kirib bo'lmaydi, bu yerda havoda daf bo'lib ham bo'lmaydi. Dementorlarni go'l qiladigan niqob qanday bo'lishini ham ko'rmoqchi edim. Ular esa qasr hududining jamiki kirish-chiqish joylarini qo'riqlab turibdi. Havo orqali uchib kirmoqchi bo'lgan Blekni dementorlar ko'rmay qolmaydi. Filch esa barcha xufiya yo'llami biladi. U yerlar ham qo'riqlanmoqda...

- Chiroqni o'chiryapman! - qichqirdi Persi. - Hamma qop-larga. Buyuraman, boshqa hech qanday gap-so'z eshitilmasin.

Shamlaming bari bir vaqtda o'chdi. Endi faqat havoda suzib, sinfboshilar bilan gaplashayotgan arvohlarning tanalariyu, negadir bugun yulduzga to'lib-toshgan Katta Zalning sehrli shiftidagina yorug'lik taramoqda. Shiftdagi yulduzlar aksini



IX BOB. G^am-hasratli magMubiyat



tomosha qilib, atrofdagi shivir-shivimi eshitib yotgan Garri o'zini xuddi dalada, yengil esayotgan shabada ostida yotganday his etdi.

II /

Har soatda Katta Zalgajo'qituvchilardan biri kelib, vaziyatdan xabar olib bordi. Tungji soat uchda, aksariyjt o'quvchilar uyquga ketgan mahalda ptjofessor Dambldor kirib keldi. Bu paytda Garri uxlamay vaysgb yotganlami koyish uchun qoplar orasida o'g'rincha yurgan Persining harakatlarini kuzatib yotgan edi. Dambldor atrofga alanglab qidirgan Persini o'zlarini zudlik bilan uxlayotgan k<j>'iyga solib olgan Garri, Ron va Germionaning yaqinida ko'rdi

- Blekning biron-bir alomati topildimi, professor? - shivirlab so'radi Persi, bolalar yaqiniga kelgan Dambldordan.

- Yo'q. Bu yer-chi, tin^hmi?

- Hamma narsa nazorat pstida, ser.

- Yaxshi. Hozir ulamj ®'z yotoqxonalariga ko'chirishdan ma'ni yo'q. «Griffindor» mirjorasi uchun vaqtinchalik qo'riqchi topdim. Ertaga bolalami o'Z joylariga yuborishingiz mumkin.

- «Semiz Xola»ga nima! qildi, ser?

- Hozir u ikkinchi qavatdagi Argayllshir xaritasiga yashirinib olgan. Aftidan, u, Blekni parolsiz kiritmagan. Jahli chiqqan Blek esa portretga tashlangan ko'rinadi. Bechora «Se-miz Xola» haligacha g'amgin. Tinchlanishi bilan mister Filch-dan «Semiz Xola» portretini ta'mirlab^ asl holatiga keltirishini so'rayman.

Kirish eshigi g'ijirlabochoilgach kimdir yaqinlashib keldi.

- Direktor? i

Snegging ovozini eshitgan Garrining vujudi quloqqa aylandi.

- Uchinchi qavat to'la-to'kis tintiv qilib chiqildi. Topilmadi. Filch yerosti xonalarini ko'zdan kechirib chiqib, biron-bir shubhali alomat ko'rmaganini aytdi, - bildiruv berdi Snegg.

- Astronomiya minorasi, professor Trelanining xizmat xonasi, boyqushxona ham ko'zdan kechirildimi? - so'radi Dambldor.

- Tintuv qilinmagan joy qolmadi...

- Juda soz, Severus. Blek bu yerda ko'p ushlanib qolmas-



ligi aniq. 1

- Qasrga qay yo'l bilan kirgan, bo'lishi mumkinligi borasida biron-bir taxminingiz bormi, professor? - so'radi Snegg.

Garri ikkinchi qulog'i bilan ham eshitish uchun boshini kaftidan biroz ko'tarib oldi. 1

- Taxminjarim ko'p, Severus. Navbatdagi har bir taxminim oldingi taxminimga nisbatan hdqiqatdan yiroqqa o'xshab ko'rinmoqda. U

Garri ko'zini asta ochib, ehtiyotlik-la professorlar tomon qaradi. Damblдор unga orqa o'g'irib turibdi. Persining yuzi zo'riqqanidan qotgan bo'lsa, Sneggning yon tomonidan jahli chiqqani bilinmoqda.

- Direktor, hm, semestr boshidagi suhbatimiz yodingizdami? - so'radi Snegg. Ushbu savblni Snegg Persini suhbatga aralashtirmaslikka urinib, deyarli og'zini ochmay talaffuz etdi.

- Yodimda, Severus, - javob iberdi Damblдор.

Direktoming ovozi norozilik Iphangi eshitildi.

- Ehtimoldan uzoq eshitilsa-da... biroq fikrimcha, Blek, biror-bir kishi, xususan qasr ichidagi odamlardan birining yordamisiz ichkariga kira olmas edi, 4- dedi Snegg. - Men o'z xavotirim haqida siz bilan o'rtoqlashgan edim, siz lavozimga...

- Qasrda yashayotgan odamlardan birortasi Blekka yordam berishiga ishonmayman, - shartta gapni bo'ldi Damblдор.

Direktor shunday ohangda javob berdiki, Snegg e'tiroz bildirishga jur'at eta olmadi.

- Dementorlarning oldiga chiqishim kerak, - dedi u. - Qidiruv ishlari yakuniga yetgani haqida xabar berishni va'da qilgan edim ularga.

- Qidiruv ishlari masalasida yordam taklif qilishmadimi, ular ser? - qiziqib so'radi Persi.

- O-o, taklif qilishdi, albatta, - sovuq ohangda javob berdi Damblдор. - Faqat toki men maktab direktori ekanman, komil ishonch-la aytamanki, ularga mazkur dargoh ostonasini hatlab o'tish nasib etmaydi.

Persi o'sal bo'ldi. Shovqin solmay tez yurgan Damblдор Katta Zalni tark etdi. Qattiq xafa bo'lgan Snegg ham ko'p o'tmay



chiqib ketdi.

Garri ko'zining qiri bilan Ron va Germiona tomon qarab qo'ydi. Ikkalasining moshday ochiq ko'zida shiftdagi yulduzlar aksi ko'rinmoqda.

- Nima haqida gapirishdi ular? - pichirladi Ron.

Keyingi bir necha kun davomida maktabda faqat Sirius Blek haqida gapirildi. Uning qasrga kirishi haqidagi nazariy mulohazalar tobora tuturiqsiz mazmun kasb etib boraverdi. «Xufflpuff» fakultetida o'qiydigan qiz Xanna Abbot gerbologiya darsining oxirigacha, uning gapiga quloq solishga rozilik bergan har bir kishiga Sirius Blek gullayotgan butaga aylangan holatda kirganini tushuntirib chiqdi.

«Semiz Xola»ning dabdalasi chiqqan portreti yechib olinib, o'rniga kulrang ponisini egarlagan Ser Kedoganning rasmi osib qo'yildi. Biroq ushbu chora hech kimni quvon-tirmadi. Ser Kedogan vaqtning asosiy qismini odamlarni duelga¹ chaqirish, qolgan qismini esa bema'ni parollar o'ylab topib, kuniga ikki martadan almashtirishga sarfladi.

- Bu ritsar g'irt jinni-yu! - arz qildi jahli chiqqan Simus Finnigan Persiga. — Boshqa odamlaming portretiga o't ketganmidi?

- Boshqa portretlar bunday ishga rozilik bermadi, - tushuntirdi Persi. - Birov «Semiz Xola»ning qismatini boshidan kechirgisi kelmadi. Faqat Ser Kedogangina mardlik ko'rsatib, o'z ixtiyori ila yordam qo'lini uzatdi.

Garrining Ser Kedogandan tashqari boshqa tashvishlari yetarli. Uni hamma diqqat-la kuzatadigan, o'qituvchilar qasr yo'laklarida Garriga hamroh bo'lish uchun har xil vaj-bahona topishadigan bo'lib qoldi. Onasi tayinlagan o'gitlarga so'zsiz amal qilayotgan Persi Uesli esa xuddi basalobat qo'riqchi itday, hamma joyda dumday ergashib yuribdi. Bu ham kamlik qilgan, shekilli, professor Makgonagall, Garrini o'z xizmat xonasiga chaqirib, xuddi birov o'lib qolganday fojiali qiyofa yasagancha, sir ochishga ahd qildi.

¹ Duel (*fransuzcha*: duel - olishuv, jang) - ikki shaxsning or-nomus talashib, ma'lum shartlar asosida yakkama-yakka qilichbozlik qilishishi otishuvi.



- Potter, endi sizdan sir saqlashning ma'nisi yo'q, - dedi professor. - Bu gap siz uchun kutilmagan xabar bo'lishi mumkin, biroq Sirius Blek...

- U mening payimda yurganini bilaman, - gapni bo'ldi Garri horg'in ohangda. - Ronning otasi bu haqda o'z xotini missis Uesliga aytib berayotganini bexosdan eshitib qolgan edim. Mister Uesli Sehrgarlik vazirligida ishlaydi.

Serrayib qolgan professor Makgonagall Garriga baqraygancha bir necha daqiqa sukut saqlab turdi-da:

- Tushunarh. Xo'sh, unday bo'lsa, Potter, nazarimda, kechki mashqlaringizga nima uchun chek qo'yish kerakligini to'g'ri tushunasiz degan umiddaman. Yoningizda jamoangizdan bo'lak hech kim bo'lmagan o'yingohda oqshom vaqtida bo'lish haddan ortiq tavakkalchilikdir, Potter...

- Ammo shanba kuni birinchi o'yin-u! - e'tiroz bildirdi Garri. - Mashq qilishim shart, professor!

Professor bolaning yuziga sinchkovlik-la qaradi. Makgonagall «Griffindor» jamoasining g'alaba qozonishidan qanchalik manfaatdor ekanini Garri yaxshi biladi. Axir, uni jamoaga «Sayyod» sifatida qabul qilishni aynan professor Makgonagall taklif etgan-u. Bola nafas olmay fakultet mudirining yakuniy qarorini kutib turdi.

- Hmm... - professor o'midan turib, derazadan o'yingohga qaradi.

Yomg'ir yog'ib, o'yin maydoni deyarli ko'rinmaydi.

- Fakultetimiz kubokni qo'lga kiritishini qanchalik istayotganimni Yaratganning o'zi biladi. Shunga qaramay, Potter... mashqlaringizni o'qituvchilardan birortasi kuzatib tursa, yomon bo'lmaydi. Bu haqda men professor Rolanda Tryuk xonimdan iltimos qilaman.

Kvidish mavsumining birinchi o'yini o'tadigan kun yaqinlashgan sari ob-havo ham yomonlashib boraverdi. Noqulay sharoitga qaramay, griffindorchilaming matonatli jamoasi Rolanda Tryuk xonimning hushyor kuzatuvi ostida tirishqoqlikla mashq qilishni davom etdi. Shanba kungi o'yindan oldin o'tkazilgan





IX BOB. G'am-hasratli mag'lubiyat



mashqda Oliver Drev o'z jamoasiga noxush xabar olib keldi.

- Biz «Slizerin» bilan o'ynamas ekanmiz! - baqirdi u badjahl qiyofa kasb etib. - Hozirgina oldimga Flint kelib, shanba kuni «Xufflpuff» jamoasi bilan o'ynashimizni ma'lum qildi.

- Nima uchun? - baralla so'radi jamoa a'zolari.

- Flintning gapiga qaraganda, jamoa «Sayyod»ining qo'li hali tuzalmaqda, - dedi Drev g'urrallarini darg'azab o'ynatib. - Aslida esa ular ob-havoning noqulay sharoitida o'ynashni istashmayotgani ayon. Bundan tashqari, ushbu o'yin imkoniyatimizni zaiflashtirishiga umid bog'lashmoqda...

Kun bo'yi yomg'ir yog'ib, kuchli shamol esdi. Drevning so'nggi gapi bilan bir vaqtda momaqaldiraq gumburladi.

- Malfoyning qo'lga hech balo qilmagan! - jahl qildi Garri.

- Mug'ombirlik qilyapti, u!

- Bilaman. Biroq buni isbotlab bo'lmaydi, - alam-la javob berdi Drev. - Esiz, slizerinchilar bilan o'ynashga tayyorlangan edik. Xufflpuffchilaming o'yin usuli tamoman boshqacha. Buning ustiga ularning jamoasiga yangi sardor Sedrik Diggori tayinlangan. U maydonga «Sayyod» sifatida chiqadi...

Angelina, Alisiya va Ketti kutilmaganda hirlinglab qo'yishdi.

- Nima qildi? - so'radi yengiltabiatlilikni yoqtirmaydigan Oliver qovog'ini uyganicha, qizlarga yuzlanib.

- Anavi bo'yi novcha, bamo yigitmi? - so'radi Angelina.

- Baquwat va kamgap pahlavonmi? - qo'shimcha qildi Ketti.

Qizlar yana hirlinglashdi.

- Ikki og'iz so'zni eplab gapira olmangani uchun ham kamgap, - dedi betoqat Fred. - Tashvishlanishga sabab ko'rmayapman, Oliver. Xufflpuffchilar nisbatan zaif o'yinchilar! Ular bilan so'nggi bor o'ynaganimizda Garri «Tilla chaqqon»ni besh daqiqada tutib olgan, esingdami?

- Unda vaziyat ham boshqacha edi! - baqirdi Drev ko'zini chaqchaytirib. - Diggori mohir «Sayyod» bo'lish barobarida jamoasini kuchaytirdi! O'zim ham shunday o'ylagan edim, ushbu xabami jiddiy qabul qilmaysiz, deb! Bo'sh kelishimiz





IX BOB. G'am-hasratli mag'lubiyat



mumkin emas! Har narsaga tayyor bo'lishimiz kerak! «Slizerin» bizni chuv tushirib ketmoqchi! Biz esa g'alaba qozonishimiz shart.

- Oliver, tinchlan! - dedi Fred Drevning qizishayotganidan biroz cho'chib, - Biz «Xufflpuff» to'g'risidagi xabami jiddiy qabul qildik. Jiddiy aytyapman.

O'yin arafasida shamol bor kuchini ishga soldi, yomg'ir esa chelakdan quyganday yog'di. Sinf xonalari-yu, qasr yo'lak-lari qorong'ilashib, qo'shimcha fonus va mash'alalar yoqishga to'g'ri keldi. Slizerinchilar jamoasining a'zolari gustoh¹ qiyofa yasab olishgan, Malfoy esa ichiqoralik-la irshayib, hammadan ortiq sevinib yurdi.

- Eh, qo'lim og'rimaganda edi! - dedi u, murdor bashara ila derazadan tashqariga, romni ko'chirib yuborguday esayotgan bo'ronga qarab.

Garrining miyasida ertaga o'tadigan o'yin xotimasi bilan bog'liq tashvishdan boshqa hech qanday o'yg'a joy qolmadi. Har tanaffusda uning oldiga Oliver yugurib kelib, har xil mas-lahat berib ketadi. Uchinchi marta yugurib kelgan Drev shun-chalik uzoq vaysadiki, Garri yovuz kuchdan himoya darsining o'n daqiqasini o'tkazib yuborganini sezmay qolibdi. U yugurib ketar ekan orqada qolgan jamoa sardorining:

- Diggori juda keskin buriladi, Garri. Ehtimol, uni sirtmoq ichiga jalb etib, o'sal qilishga uringan ma'quldir... - deya baqirganini eshitdi.

Sinf xonasiga yetib kelgan Garri keskin to'xtab eshikni tortdi-da, ichkariga otilib kirdi.

- Kechikib kelganim uchun ma'zur tuting, professor Lyupin, men...

Biroq yozuv stolidan professor Lyupin emas Snegg qaradi.

- Dars boshlanganiga o'n daqiqadan o'tdi, Potter. Shunday ekan, «Griffindor»dan o'n ball ayrilsa, adolatdan bo'ladi. O'tiring.

Lekin Garri qilt etmadi.

¹ **Gustox** (*forscha*; beadab; dadil, qo'rqmas) - odobsiz, beadab, beandisha; surbet, betakalluf. **Gustoxlik** - odobsizlik, beadablik, andishasizlik; surbetlik.



- Professor Lyupin qani? - so'radi u.
- O'zini yomon his etayotgani-yu, dars o'ta olmasligini ma'lum qildi, - javob berdi labi tabassumdan burishgan Snegg.
- Joyingizga o'tirishni amr etdim, shekilli?

Garri turgan joyidan qimirlamadi.

- Unga nima qildi?

- O'lmaydi, - dedi professor, xuddi ushbu so'z ma'no-sining aksini orzu qilgan ohangda. - Yana besh ball qulog'ini ushlagancha ketdi. Agar yana bir bor sizdan joyingizga o'tirish-ni iltimos qiladigan bo'lsam, tez orada «Griffindor»dan qo'shimcha ellik ball ayriladi.

Garri shoshilmay yurib, joyini egalladi.

- Potter gapimni bo'lmasidan oldin professor Lyupin bu-gungi kungacha o'tilgan darslarga doir biron-bir yozuv qoldirib ketmaganini aytayotgan edim, - dedi Snegg sinfga ko'z yugurtirib.

- Men aytishim mumkin, ser, - bidirlay ketdi Germiona. - Biz boggartlar, qizilqalpoqlar va grindiloulami o'tib, endi...

- Jim, - sovuq ohangda to'xtatdi Snegg. - Men hech qan-day savol berganim yo'q. Faqat professor Lyupin o'z xizmat faoliyatini talab darajasida tashkillashtirmaganini ta'kidlab o't-moqchiman, xolos.

- U yovuz kuchdan himoya fanining eng zo'r o'qituvchisi!

- mardonavor ohangda ma'lum qildi Din Tomas.

Bolalar o'rtasida rozilik ohangidagi shivir-shivir boshlandi. Tabiiyki bu holat Snegging jahlini chiqardi.

- Aldagani bola yaxshi, deb aynan shunga aytadilar, - dedi u, - Lyupin sizlami zo'riqishga majbur qilmagani ko'rinib tu-ribdi. Negaki boggart, qizilqalpoq va grindilouga o'xshagan qabohatlar birinchi sinfdan o'zlashtirilishi kerak edi. Bugun biz...

O'qituvchi darslikning eng oxirgi, hali o'zlashtirilmagan bobini qidirayotganini Garri kuzatib turdi.

- ... maxluq tusiga kiradigan odam haqida gaplashamiz, - nihoyat qaror qildi Snegg.

- Biroq, ser, - yana gapga aralashdi tinib-tinchimas Germiona, - biz hali bunday maxluq-odamlarga yetib kelga-



IX BOB. G'am-hasratli mag'lubiyat



nimiz yo'q. Fintiplyuxlami o'zlashtirishimiz kerak...

- Missis Grenjer, - dedi Snegg badjahl vazminlik ohangida. - Shuncha vaqtdan buyon o'qituvchi siz emas, men ekanimga ishonchim komil edi. Shunday ekan, darsligingizning uch yuz to'son to'rtinchi sahifasini ochishingizni istar edim, - o'qituvchi sinfga yana ko'z yugurtirib chiqdi-da, o'kirdi: - SIZLAR HAM! TEZ BO'LING!

Turli darajada tahqirlangan qiyofa kasb etgan o'quvchilar e'tiroz ohangida g'udullagancha, kitobning tayinlangan sahifasini ochishdi.

- Maxluq tusiga kirgan odamni haqiqiy bo'ridan qanday farqlash mumkin, kim aytadi? - so'radi Snegg.

Hamma sukut saqlab, jim bo'ldi. Tabiiyki, Germiona, o'z odatiga ko'ra qo'lini ko'tardi.

- Xo'sh, kim aytadi? - yana so'radi Snegg, Germionani pisand qilmay. - Demoqchisiz-ki, professor Lyupin asosiy tafovutlarni farqlab olishni o'rgatishga uringani ham yo'q...

- Maxluq tusiga kiradigan odamga hali yetmaganimizni sizga hozirgina aytishdi-yu, - kutilmaganda ovoz ko'tardi Parvatti. - Biz endigina...

- Jim! - baqirdi Snegg. - Ana, xolos, pishdi gilos. Uchinchi sinflar orasida maxluq tusiga kirgan odamni tanib olish qobiliyatiga ega bo'lmagan o'quvchilarni uchrataman, deb o'ylamagan edim. O'zlashtirish masalasida qoloq bo'lib ketganingiz haqida Damblorga bildiruv berish yodimdan ko'tarilmasa bo'ldi, ishqilib...

- Marhamat, ser, unday bo'lsa, savolingizga javobni eshiting, - toqat qila olmadi hanuzgacha qo'lini tushirmay o'tirgan Germiona. - Maxluq tusiga kirgan odam haqiqiy bo'ridan bir nechta alomati bilan farq qiladi. Jumladan, maxluqning bumi...

- Siz ikkinchi marta ijazatsiz gapiringiz, miss Grenjer, - dedi Snegg muzday ovozda. - Mahmudonaligingiz va o'zingizni bilimdon qilib ko'rsatishga jur'at etganingiz uchun «Griffindor»dan yana besh ball ayriladi.

Rangi qizarib ketgan Germiona qo'lini tushirib, yoshga to'lgan ko'zini polga qaratdi. Sneggning bunday shafqatsiz





gapidan keyin sinf o'zini juda g'alati tutdi. Sinfdoqlarning har bin' Germionani hayotda bir marta bo'lsin: «haddan ortiq bilimdon» degan bo'lsa ham hozir nafrat to'la ko'zini manfur professorga tikib o'tirishdi. Germionani haftada kam deganda ikki marta «bilimdon» deya so'kadigan Ron esa o'qituvchiga baland ovozda murojaat qildi:

- Siz o'rta savol tashladingiz, ser, Germiona javob berdi! Javobini eshitishni istamas ekansiz, nega berasiz savolni?

Ron chegaradan chiqib ketdi, albatta. O'quvchilar nafas olmay o'qituvchining Ronga asta yaqinlashayotganini kuzatib turishdi.

- Jazoga tortilasiz, Uesli, - dedi Snegg basharasini Ron-ning yuziga taqab. - Agar dars o'tish uslubimni tanqid qilganingizni yana bir bor eshitadigan bo'lsam, qattiq pushaymon yeysiz, tushundingizmi?

Dars oxirigacha hech kim churq etmadi. Bolalar maxluq tusiga kirgan odam haqida darslikda keltirilgan ma'lumotlarni ko'chirib o'tirishdi. Snegg esa qator oralab yurib, shu bugungacha o'quvchilar professor Lyupin rahbarligida nimalarni o'zlashtirganini tekshirib chiqdi.

- Qanday qashshoq tushuntirishlar... Mana bu esa umuman noto'g'ri, - xulosa chiqardi u. - Kappalar ko'proq Mo'g'u-listonda bo'ladi... professor Lyupin bunday bema'ni javob uchun sakkiz ball qo'ydimi? O'n balli imkoniyatdan-a? Men uch ball ham qo'ymagan bo'lar edim...

Qo'ng'iroq zarbi yangragan bo'lishiga qaramay professor Snegg sinfni ushlab qoldi.

- «Maxluq tusiga kirgan odamni tanib olish va uni o'l-dirish usullari» mavzusida insho yozing, - uyga vazifa berdi u. - Ushbu mavzuga oid matn hajmi pergamentning ikki o'ramidan kam bo'lmashligi va dushanba kuni ertalab topshirilishi shart Uesli, siz qoling, jazo chorasini belgilab beraman.

Garri bilan Germiona qolganlar bilan birgalikda xonani tark etib, hech kim eshitmaydigan joyga yetgach professorga oid g'azab va nafratga to'lib-toshgan iboralar o'qishdi.

- Yovuz kuchdan himoya fani o'qituvchisi lavozimini



IX BOB. G'am-hasratli mag'lubiyat



egallashni bir umr orzu qilib yurgan bo'Isa ham Snegg, ushbu fan o'qituvchilariga bunday munosabat bildirmagan edi, - fikr bildirdi Garri Germionaga. - Lyupinga qarshi qandaydir adovati bor uning. Nima deb o'ylaysan, boggart sababchimikan uning bunday xulqiga?

- Bilmadim, - o'ychan javob berdi Germiona. - Faqat professor Lyupin tez orada tuzalib ketishiga umid qilaman...

Besh daqiqadan so'ng nafrati tobora to'lib-toshib borayotgan Ron ulami quvib yetib, Sneggni shunday so'z bilan atadiki, hatto Germiona:

- Ron, bunday beadab bo'lma, - deb yubordi.

- O'sha... menga nima buyurganini tasavur eta olasizmi?! Kasalxonaga borib, bemorlaming tuvaklarini sehr-jodu qo'llamay yuvib tozalashni amr etdi! - dedi u qo'lini musht qilgancha chuqur-chuqur nafas olib. - Nima uchun Blekning xayoliga Sneggning xonasiga bekinib olish fikri kelmadi ekan, a? Bizning o'mimizga o'ldirardi-qo'yardi uni!

Ertasiga ertalab Garri tong qorong'isida uyg'onib oldi. Dastlab u bo'ron tovushidan uyg'onganday bo'ldi. So'ng boshining orqasida shamol esayotganini his etib, shartta o'tirib oldi. Ortga qarab, yaqin masofada uchib yurgan poltergeyst Dryuzg, qulog'iga puflayotganini angladi.

- Nega bunday qilyapsan? - e'tiroz bildirdi Garri.

Dryuzg lunjini katta shishirib yana pufladi-da, hiringlagancha orqaga tislani b xonadan uchib chiqdi.

Garri kafti bilan javoncha ustidagi uyg'otadigan soatni paypaslab topdi. Endi uch yarim bo'libdi. Dryuzgga la'nat o'qigancha boshqa yoniga yonboshlab, uxlashga urinib ko'rdi. Ammo uyg'onib ketgan bolaga momaqaldiroqning ketma-ket gumburlagani, shamolning qasr devoriga qattiq urilayotgani, «Taqiqlangan o'rmon» daraxtlarining qasr-qusuri uyqu bermadi. Yana bir necha soat o'tgach, u kvdish maydoniga chiqib, shunday mudhish havoda raqibga qarshi kurash olib borishi kerak. Uyqusi buzilib, ilojsiz qolgan Garri o'midan turib, «Nimbus-2000»ni oldi-da, yotoqxonadan tashqariga yo'l oldi.

U eshikni ochishi bilan oyog'i ostidan allaqanday paxmoq



narsa o'tib ichkariga kirdi. Garri tez egilib, Maymoqoyoqning momiqday dumidan tutib olishga ulgurib qoldi.

- Bilasanmi, nima. Nazarimda, Ron sen haqingda to'g'ri fikr bildiradigan ko'rinadi, - dedi Garri mushukka qarab. - Qasr to'la sichqon bo'lsa, bor o'shalami ovla. Bor, ket deyapman senga, Qasmoqni tinch qo'y.

Garri mushukni oyog'i bilan aylanma zinadan pastga turti.

Bo'ronning uvullashi umumiy mehmonxonada yanada balandroq eshitilmoqda. Garri o'yin bekor qilinishi mumkinligini xayoliga ham keltirmadi. Kvidish o'yinlari bunday arzimas bahona bilan hech qachon qoldirilmagan. Garrini boshqa narsa tashvishga solmoqda. Qaysidir kuni Drev Garriga Sedrik Diggorini ko'rsatgan edi. Diggori beshinchi sinf o'quv-chisi bo'lib, Garriga nisbatan ancha yirik. Odatda, «Sayyod»lar vazni yengil, harakati chaqqon o'yinchilar orasidan saralanadi. Lekin ob-havoning bunday sharoitida vazni Garriga nisbatan ancha og'ir Diggori sezilarli ustunlikka ega bo'ladi. Aniqroq aytiladigan bo'lsa, uning supurgidan uchib ketish ehtimoli kamroq.

Garri tongning qolgan qismini kamin yonidagi kresloda o'tirib, zinadan chiqib, o'g'il bolalar yotoqxonasiga kirib ketishga uringan Maymoqoyoqqa to'sqinlik qilish uchun vaqti-vaqti bilan o'midan turib o'tkazdi. Kutish azobi o'tgach, Garrining taxminiga ko'ra nonushta tortiladigan vaqt yetdi. U yolg'iz o'zi portret to'sgan tuynukka ravona bo'ldi.

- Hoy, qo'tirlagan qishloqi, to'xta, men bilan jang qil! - qichqirdi Ser Kedogan.

- Ovozingni o'chirsang-chi, - esnadi Garri.

Bir likop suli bo'tqani bir yoqlik qilishga kirishgan Garri ancha jonlandi. Buterbrodga navbat yetganida jamoaning qolgan a'zolari ko'rindi.

- O'yinimiz og'ir kechadigan ko'rinadi, - dedi deyarli hech nima yemagan Drev.

- Hayajonlanishni bas qil, Oliver, - tinchlantirishga urindi uni Alisiya. - Ha, endi andak yomg'ir yog'yapti, nima qilibdi? Osmon uzilib, yerga tushayotgani yo'qku!



Afsuski osmondan yog'ayotgan narsa «andak yomg'ir» emas⁴ la. Albatta, kvidishning ommabopligi shu darajaga borib yetganki, odamlar tosh yog'sa ham o'yingohga chiqishadi. Shunday bo'ldi ham. Qasrda hech kim qolmadi. Soyabonlarini mahkam ushlagan o'quvchilar bosh egib olgancha, kuchli shamolga qarshi yurib, o'yin maydoni tomon yugurishdi. Qo'ldan uchib chiqqan soyabonlar uzoq-uzoqlarga suzib ketdi. Garri kiyinish xonasiga kirar ekan, mahkam ushlangan katta soyabon panasida xandon otib, barmoq o'qtayotgan Malfoy va uning qurolbardorlari Krabbe bilan Goylni ko'rdi.

«Griffindor» jamoasi to'q qizil koijomasini kiyib, Drevning har safar o'yin oldidan o'qiydigan «bardam qilgich» nutqini tinglashga hozirlandi. Biroq nutq chiqmadi. Drev nimadir deyishga harakat qilib ko'rdi-yu, g'alati qulqullagan tovush chiqara oldi, xolos. So'ng qo'l siltab, imo ila ortidan yurishni ko'rsatdi.

Shamol shu qadar kuchliki, o'yingoh tomon borayotgan o'yinchilarni yon tomon og'dirmoqda. Namoyishgohdagi tomoshabinlar jamoalarni olqishlayotgan bo'lsa ham ularning ovozlari momaqaldiroqning gumbur-gumburi ostida deyarli eshitilmaydi. Yomg'ir Garrining ko'zoynagini chaplab tashladi. Tabiiy hodisalarning bu qadar quturib ketgan balosida «Tilla chaqqon»ni qanday ko'radi u, Xudo biladi.

Sap-sariq koijoma kiygan xufflpuffchilar o'yin maydonining narigi boshidan chiqib kelishdi. Jamoa sardorlari bir-biriga yaqin kelib, qo'l siqishdi. Diggori Drevga kulib boqdi. Ammo jag'i batamom uvushib qolgan Oliver faqat bosh irg'ib qo'yishga yaradi, xolos. Garri Rolanda Tryuk xonimning aftidan: «Supurgilar egarlansin!» komandasini bergan og'zi qimirlaganini ko'rgach, o'ng oyog'ini yopishqoq loydan uzib supurgisining sopidan oshirib o'tkazdi. Tryuk xonim hushtagini og'ziga solib, kuchi boricha pufladi. Hushtak uzoqdan eshitilganday chiyilladi. O'yinchilar mudhish osmonga ko'tarildi.

Garri tez yuqorilab, «Nimbus-2000» chetga og'ayotganini fahmladi. U supurgini imkon qadar to'g'ri tutishga urinib, ko'zini qisib olgancha, yomg'ir hosil qilayotgan suv pardasiga



tikildi.

Besh daqiqa o'tar-o'tmas Garri jiqqa ho'l bo'lib, «Tilla chaqqon» u yoqda tursin, o'z o'yi'diilarini arang farqlay oldi. U xira ko'rinayotgan to'q qizil va sariq dog'lar orasida, o'yin maydonining u boshidan bu boshiga, u yonidan bu yoniga uchib, o'yin qanday borayotganini tasavur ham qila olmadi. Dovul to'poloni o'yin sharhlovchisining ovozi bosib yuborgan. Tomoshabinlar plashga o'ranib, soyabonlar panasiga beki-nib olishgan. «Tajovuzkor» to'plar Garrini supurgidan ikki marta urib tushirishiga sal qoldi. Garrining ko'zoynagiga suv shunchalik chaplashib ketganki, xavfli to'plar yaqinlashayotganini ko'rmayapti.

Qancha vaqt o'tganini bola bilmaydi. Har daqiqa o'tgan sayin supurgini to'g'ri tutish qiyinlashib boraverdi. Osmon qorong'ilashdi. Aftidan, kun yorig'i shu bugun o'z o'mini muddatidan oldin tun qorong'isiga bo'shatib berishga ahd qilgan ko'rinadi. Garri o'yinchilar bilan ikki marta to'qnashib ketishiga sal qolgan bo'lsa-da, ular o'z jamoasining o'yinchilari edimi yoki raqib jamoasi o'yinchilarimi, farqlay olmadi. Ular-ning bari shu qadar ho'l, yomg'ir pardasi shu darajada qalin ediki, birovni birovdan farqlab olishning iloji yo'q.

Yashin yarqirab ketish barobarida Rolanda Tryuk xonim-ning hushtagi yangradi. Garri qo'l siltab pastga chorlayotgan Drevning qomatini arang farqlay oldi. Jamoaning barcha o'yinchilari shaloplagancha loyga qo'ndi.

- Men taym-aut berilishini so'radim! - o'kirdi Drev. - Mana bu yerga to'planing...

Bolalar maydon chetidagi yog'och soyabon ostiga o'tishdi. Garri ko'zoynagini yechib, korjomasining etagiga artadi.

- Kim menga o'yin hisobini ayta oladi? - so'radi u.

- Hozircha ellik ochko bilan biz yutyapmiz, - dedi Drev, - lekin «Tilla chaqqon»ni tez orada tutib olmas ekansan, qorong'ida o'ynashga to'g'ri keladi.

- Mana bu bilan hech narsa qila olmayman, - arz qildi Garri ko'zoynagini siltab.

Shu fursatda uning ortida Germiona paydo bo'ldi. U rido-



IX BOB. G'am-hasratli magMubiyat



sini boshi uzra ushlab olgan-u, nega tushirganini anglab bo'lmadi.

- Menda bir fikr bor! Ko'zoynagingni ber!

Garri ko'zoynagini Germionaga uzatdi. Germiona sehrli tayoqchasi bilan ko'zoynakka bir-ikki marta urib qo'ydi-da, talmovsirab turgan jamoaning ko'z o'ngida:

- Impervius! - deya, Garriga qaytardi. - Ma ol. Endi oyna sirtida suv turmaydi!

Drev Germionani o'pib-o'pib olishga tayyor.

- Ajoyib! - xitob qildi u xirillab qolgan ovozda, xaloyiq orasiga kirib ketgan Germionaning ortidan. - Bo'ldi, bolalar, endi ishga kirishib, shiddatni oshiraylik!

Germionaning afsimi kor berdi. Garri sovuqqa qotib, hayotida bu qadar shalabbo bo'lmagan, albatta, ammo endi u ko'rmoqda. yana qat'iyatga to'lib-toshgan bola harakatini tezlatdi. «Tajovuzkor» to'plarga chap bergancha «Tilla chaqqon» qidirib, supurgisini girdobli uyurmalar tomon yo'naltirdi va qarshi tomon uchib ketayotgan Diggoringning ostiga sho'ng'idi...

Yana momaqalldiroq gumburlab, ketidan ikkiga bo'linib ketgan yashin chaqildi. Maydon tobora xavfli bo'lib bormoqda. «Tilla chaqqon»ni imkon qadar tezroq topish kerak...

U maydon markaziga qaytish uchun ortga burilgan fursatda navbatdagi yashin chaqnadi. Namoyishgohlar yorishib, ko'zga ko'ringan narsa bolaning xayolini o'yindan tamoman chalg'itib yubordi. Gap shundaki, namoyishgohlarning eng yuqori qismidagi kimsasiz qatorda kattaligi ayiqday keladigan, yungi osilib tushgan qop-qora it osmon tusida aniq ko'rinmoqda.

Garrining uvushgan qo'li supurgi sopidan sirpanib chiqqani bois «Nimbus» bir necha futga pastlab ketdi. Ho'l sochini peshanasidan olgan Garri namoyishgohlarning ustki qatoriga diqqat bilan qarab chiqdi. It ko'rinmaydi, yo'q.

- Garri! - yangradi «Griffindor» halqalarini qo'riqlab turgan Drevning alamdiyda o'kirigi. - Garri, orqangga qara!

Garri keskin o'girildi. Sedrik maydon markazi tomon shiddat-la uchib ketyapti. Nam singib ketgan havoda «Sayyod»-lar orasidagi teng masofa narida mittigina tilla nuqta yarqirab



ko'rindi...

Vujudini vahima qamrab olgan bola sopga mahkam yopishdi-da, tanasini engashtirib «Tilla chaqqon» sari tashlandi. Yomg'ir Garrining yuzini qattiq savalay ketdi.

- Uch, - qichqirdi u o'zining «Nimbus»iga. - Tezroq!

Ammo shu paytda qandaydir g'alati hodisa ro'y berib, o'yingoh uzra g'ayritabiyy sukunat qaror topdi. Nimadir bo'ldiyu, kuchli uvullayotgan shamolning shovqini xuddi ovozi o'chirilgan televizorday yoki Garri kutilmaganda kar bo'lib qolganday tindi-qoldi. Tinchlikmi, nima bo'ldi o'zi?

Birdan u o'lguday tanish muzday to'lqin butun vujudini qamrab olib, ich-ichiga singib kirayotganini his etdi, ostida nimadir asta suzib borayotganini ko'rdi. Fikrini obdon o'ylab ko'rmagan Garri nigohini «Tilla chaqqon»dan chalg'itdi.

Pastda, boshiga qaytarma qalpoq tashlab olgan yuzlab dementorlar bolaga qarab turibdi. Garri ko'kragida a'zoyi-badanini muzlatib kelayotgan to'lqin ko'tarilayotganini his etdi. Uning qulog'iga qichqiriqlar eshitildi... kimdir jonholatda qichqiryapti... ayol kishi qichqiryapti:

- *Faqat Garrini emas, Garrini emas, iltimos, Garrini emas!*

- *Nari tur, tentak qiz... qoch dedim senga...* - baqirdi birov.

- *Faqat Garrini emas, iltimos, meni, uning o'liga meni o'ldir...* - chinqirdi ayol.

To'lqinlanayotgan oq tuman Garrining xayollarini chigallashtirib yubordi... Nima qilyapti u? Nega behuda uchib yuribdi?... Anavi ayolga yordam berish kerak-ku!... Aks holda halok bo'ladi u hozir... Kimdir uni o'ldir...

Garri muzday tuman ichra pastga quladi.

- *Faqat Garrini emas! Iltimos... rahming kelsin... shafqat qil...* - qichqirdi ayol.

Kimdir darg'azab xandon otyapti, ayol esa dod solyapti. Garri boshqa hech narsani eslab qolmadi.

- Yaxshiyam yer yumshoq.

- Ha, pachaq bo'lib ketadi deb o'ylagan edim.

- Ko'zoynagi ham sinmabti hatto.

Garri uzoqdan kelayotgan ovozlami eshityapti-yu, ma'no-



siga ahamiyat bermayapti. U qayerdaligi, bu yerga qanday kelib qolgani, kelguncha nima bo'lganini idrok eta olmadi. Faqat bir narsani, u ham bo'lsa, tanasining har bir dyumi, xuddi uni uzoq do'pposlashgan singari qattiq og'riyotganini sezyapti, xolos.

- Juda qo'rqinchli bo'ldi... bundan dahshatli manzara bo'lmasa kerak.

Qo'rqinchli... dahshatli... boshiga qaytarma qalpoq tashlab olgan qora qomatlar... sovuq... qichqiriq...

Bola ko'zini ochib, kasalxona karavotida yotganini angladi. Uning atrofida «Griffindor» kvidish jamoasi to'planib olgan. Hammasi boshdan oyoq loyga belangan. Ron bilan Germiona ham shu yerda. Ikkalasi xuddi endigina basseyndan chiqishganga o'xshaydi.

- Garri! - qichqirdi afti-angori loyga belangan bo'lsa-da, rangi murdaday oqargan Fred. - Qalaysan?

Garrining xotirasi katta tezlik-la oldinga aylanganday bo'ldi. Yashin - Sgubit - «Tilla chaqqon» - dementorlar...

- Nima bo'ldi? - so'radi kutilmaganda yotgan o'rnidan keskin turgancha o'tirib, hammani oh-vohlatib yuborgan Garri.

- Sen... taxminan... ellik metrcha balandlikdan yerga qulading, - javob berdi Fred.

- O'lgan bo'lsang kerak, deb qo'rqdik, - hasratlandi qaltirayotgan Alisiya.

Ko'zi qip-qizarib ketgan Germiona qisqa piqillab qo'ydi.

- O'yin nima bilan tugadi? - so'rog'ini davom etdi Garri. - Qaytadan o'ynaymizmi?

Hech kim javob bermadi. Mudhish haqiqat Garrining vujudini qabr toshiday ezmoqda.

- Yutqazib qo'ymadikmi? - so'radi u.

- Sen yiqilayotganingda Sedrik «Tilla chaqqon»ni tutib oldi, - so'zlab berishga kirishdi Joij. - Nima bo'lganini o'zi tushungani yo'q. U orqa o'girilib, seni yerda yotganingni ko'rgach, o'yin natijasini bekor qilishni iltimos qildi. Qaytadan o'ynash istagini bildirdi. Biroq o'yin qoidaga ko'ra, halol yakun topgan edi... Drev ham buni tan oldi.

- Aytganday, Drev qani? - so'radi Garri sardor yo'qligini



ko'rib.

- Yomg'ir suvida g'arq bo'lib o'lishga ahd qilgan ko'rinadi, hovlida qoldi, - dedi Fred.

Garri yuzini tizzasiga bosib, sochini mahkam changalladi.

- Bas qil, Garri, - dedi Fred, bolaning yelkasini qattiq ushlagancha siltab. - Bugungi kungacha «Tilla chaqqon»ni hali biror marta bo'lsin, qo'ldan chiqarmagan eding.

- Biror marta chiqarsang chiqaribsan-da, - ovuntirgan bo'ldi Jorj.

- Imkoniyat hali batamom qo'ldan ketgani yo'q, - dedi Fred. - Bugun biz yuz ochko yo'qotdik, to'g'rimi? Aminmanki «Xufflpuff» «Ravenklo»ga yutqazadi. Biz esa «Ravenklo» bilan «Slizerin»ning ustidan g'alaba qozonamiz...

- Buning uchun «Xufflpuff» ikki yuz ochkodan ko'p yo'qotishi kerak, - fikr bildirdi Joij.

- Agar ular «Ravenklo»dan ustun kelishsa-chi? - so'radi Alisiya.

- Hech qachon, - ishonch-la ma'lum qildi Fred. - «Ravenklo» juda yaxshi jamoa. Agar «Slizerin» «Xufflpuff»ga yutqazib qo'ysa, unda...

-Hamma narsa ochkolar soniga bog'liq, - xulosa qildi Joij.

- Unday bo'lsa ham bunday bo'lsa ham tafovut yuz ochko-ni tashkil etmoqda...

Garri churq etmay yotdi. Xonaga Pomfri xonim kirib, bolani tinch qo'yishni talab qildi.

- Biz qaytamiz, - va'da berdi Fred. - O'zingni ko'p koyima. Nima qilganda ham sen zo'rsan. Bizda hali senday «Sayyod» bo'lmagan.

Jamoa suyuq loy izini qoldirgancha xonani tark etdi. Yuzidan norozilik yog'ilib turgan Pomfri xonim eshikni yopib qo'ydi. Ron bilan Germiona Garriga yaqinroq surildi.

- Dambldoming rosa jahli chiqdi, - dedi Germiona ho'ng-ramoqdan xirillab qolgan ovozda. - Men uni hali bunday holatda ko'rmagan edim. Yiqilayotganingni ko'rib maydonga yugurib chiqdi-da, sehrli tayoqchasini siltadi. Shunda sening yerga qulash tezliging keskin pasaydi. Yerga tushishing bilan tayoq-



IX BOB. G'am-hasratli mag'lubiyat



chasini dementorlar tomon o'qtab, allaqanday kumush tusli narsa uloqtirdi. Maxluqlar shu zahoti tum-taraqay bo'lib, o'yin-gohni tark etishdi... Maktab hududiga kirib kelishga jur'at etga-ni uchun direktor rosa achchiqlandi. Biz eshitdik uning...

- Shundan so'ng sehr vositasida seni zambilga ortdi, - gapga aralashdi Ron. - U qasrga qarab yo'l olar ekan, zambil yonida suzib bordi. Hamma seni...

Garri do'stining ovozi uzilganini sezmedi. U dementorlarning ko'rsatgan ta'siri... qichqirgan ovoz haqida o'ylab yotibdi. Birdan ko'zini ochdi. Do'stlari unga shunday tashvish bilan qarab turishibdiki, ortiqcha vahima qilishmasligi uchun oddiy savol berishiga to'g'ri keldi: - Biron kishining farosati yetdimi, ishqilib, mening supur-gimni olib kelishga?

Ron bilan Germiona bir-biriga tez qarab qo'yishdi.

- M-m-m... - ovoz chiqardi ikkalasi.

- Xo'sh? - so'radi Garri, nigohini bir o'rtog'ining yuzidan ikkinchisining yuziga olib o'tib.

- Sen... yiqilib tushgach... «Nimbus-2000»ni shamol uchirib ketdi, - qat'iyatsiz ovozda tushuntirgan bo'ldi Germiona.

- Innaykeyin-chi?

- U... u... o, Garri!... supurging Urishqoq tolga borib urildi.

Garrining ichidagi bor narsa uzilib-uzilib ketganday bo'ldi. Qahr-zahrini sohadigan o'sha la'nati Urishqoq tol maktab hovlisining qoq o'rtasida o'sadi.

- Innaykeyin-chi? - so'radi Garri savoliga beriladigan javobdan qo'rqib.

- Urishqoq tolning fe'lini bilasan-u, Garri, - dedi Ron. - Ustiga narsa tushishini yoqtirmaydi.

- Sen hushingga qaytishingdan oldin professor Flitvik supurgi parchalarini olib keldi, - past ovozda ma'lum qildi Germiona.

U oyog'i ostida turgan qopchiqni asta chiqardi-da, ichidagini karavotga ag'dardi. Choyshabga Garrining sadoqatli va endi abadulabad yo'qotilgan sobiq supurgisidan qolgan mayda tarasha-yu, uqalangan govronlar to'kildi.



X BOB. KAFANDUZD XARITASI

Pomfri xonim Garridan dam olish kunlarining oxirigacha kasalxonada qolishni talab qilib turib oldi. Bola bahslashmadi, shikoyat ham qilmadi, biroq «Nimbus-2000»ning qoldiqlarini tashlab yuborishga rozilik bermadi. Ushbu qilg'i ahmoqona ekani, supurgisini endi hech qachon tiklab bo'lmashligini anglab yetayotgan bo'lsa-da, o'zini xuddi eng yaqin do'stlaridan birini yo'qotib qo'yganday his etib, xatti-harakatini idora qila olmadi.

Garrining holidan xabar olgani kelayotgan odamlar oqimining keti ko'rinmaydi. Hamma uning kayfiyatini ko'tarish bilan ovora. Xagrid, yo uxovyortkaga¹, yo sariq karam boshigami, o'xshab ketadigan, qisqasi bir dasta gul berib yuboribdi. Jinna Uesli tezroq sog'ayib ketish tilaklari bitilgan, o'z qo'li bilan tayyorlagan otkritkasini yuzi qip-qizargan holda topshirdi. Ushbu otkritka, toki Garri uni meva solingan vazaning tagiga bostirib qo'yguncha, allaqanday qo'shiqni baqirib aytishini qo'ymadi. Yakshanba kuni ertalab esa kasalxonaga «Griffindor» jamoasi tashrif buyurdi. Jamoa bu safar o'z sardori boshchiligidagi kelibdi. Drev Garrini «mana shunchalik» bo'lsa ham hech nimada ayblamay qo'rganini qandaydir ifodasiz, jonsiz ohangda ishontirishga urindi. Ron bilan Germiona Garrining ko'rpasi yonidagi postni faqat tungi vaqtga tark etishdi.

Shunga qaramay bemoming kayfiyatini hech narsa, do'stlarining shirin so'zlari-yu, hazilomuz xatti-harakatlari ham ko'tara olmadi.

U Sgubit haqida hech kimga, hatto Ron bilan Germionaga ham og'iz ochmadi. Chunki bu gap Ronni vahimaga solishini, Germiona esa Garrini ham sarosimaga tushib qoladigan Ronni ham kalaka qila boshlashini aniq biladi. Nima qilganda ham Sgubit unga ikkinchi marta duch kelishi. Ikkala holat ham deyarli baxtsiz hodisa bilan yakun topdi. Sgubit birinchi safar ko'ringanida «Tungi ritsar» avtobusi Garrini bosib ketishiga bir

¹ Eslatma: Uxovyortka (Dermaptera) - qiyofasi mukammal o'zgarmaydigan to'g'ri qanotli hasharotlar turkumiga mansub hasharot.



baxya yetmay qolgan bo'lsa, bu safar u ellik fut keladigan balandlikdan qulab tushdi. Qiziq, Garri omonatini topshirguncha Sgubit chindan ham uning ortidan yuraverarmikan? Endi Garri umrining oxirigacha o'sha maxluq ta'qib qilayotgan-qilmayotganini ko'rish uchun yelkasi orqali o'girilib yurishga majbur bo'larmikan?

Eng yomoni - dementorlar. O'sha maxluqlami eslar ekan, har safar Garrining ko'ngli behuzur bo'lib, o'zini sharmandasi chiqqanday his etadi. Dementorlar kishi ongida idora qilib bo'lmaydigan qo'rquv hissi yuzaga kelishiga sababchi bo'lishini hamma tan oladi, lekin Garridan farqli o'laroq, demen-torga ro'baru kelgan biror-bir kishi hali hushini yo'qotmagan, halok bo'layotgan qandaydir ayolning so'nggi afg'onlarini eshitmagan.

O'sha ayol o'zining onasi ekaniga Garri zig'irday bo'Msin, shubha qilmaydi. Tungi vaqtda shiftga tushgan oy nuriga qarab yotar ekan, bola ayolning qichqirig'ini eslaydi, mirg'akkina o'g'lini Yovuz Lorddan asrashga urinayotgan onaning so'nggi fursati, Lord Voldemortning xandon otayotgani-yu, onasining halok bo'lgani ko'z oldidan o'tadi. So'nggi kunlarda Garrining uyqusi notinch, qisqa kechadigan bo'lib qoldi. Har safar tushida dementorning sirg'anchiq, chiriyotgan qo'lini ko'radigan, onasining yurakni ezib yuboradigan ohu-zorini eshitib, seskanib uyg'onadigan bo'lib qoldi.

Dushanba kuni maktab hayotining noxush xayollardan sal bo'lsa ham chalg'itadigan shovqin-suronli g'imir-g'imiriga qaytgan Garri, Drako Malfoyning tahqirlariga toqat qilishdan o'zga chorasi qolmagan bo'lsa ham, o'zini ancha yengil his etdi. «Griffindor»ning mag'lubiyatga uchraganidan Malfoy o'zida yo'q xursand. U jarohatining bog'lamasini nihoyat yechib, ichi qora tabiatining ko'tarinki ruhi ila hammaga Garri supurgidan qulayotgan fursatni ikkala qo'li yordamida sahna-lashtirib namoyish eta boshladi. Sehrli damlamalar tayyorlash fanidan o'tgan darsning yarmini Malfoy yerto'ladagi sinf xona-sida dementorga o'xshab yurgancha o'tkazdi. Sabr kosasi to'lgan Ron timsohning yirik, sirg'anchiq yuragini Malfoyning basharasiga qarata uloqtirdi. Yurak dilozoming turqiga yopishib



qolganini ko'rgan Snegg shu zahoti «Griffindor»dan ellik ball ayirib tashladi.

Tushlikdan so'ng yovuz kuchdan himoya darsi o'tadi.

- Agar mashg'ulotni Snegg o'tkazadigan boisa, kirmayman, - ma'lum qildi Ron, professor Lyupinning xonasiga yetib kelgach. - Germiona, ichkariga qara-chi, kim o'tiribdi ekan. •

Germiona ichkariga bosh suqib qaradi.

- Ishlar joyida! - ma'lum qildi qiz.

Professor Lyupin ishga qaytibdi. Qiyofasidan chindan ham og'ir kasal ekani bilinib turibdi. Egnidagi eskirib ketgan kojoma xuddi ilgakka osib qo'yilganday ko'rinadi, ko'zi ostidagi dog'lar esa ko'karib ketgan. Shunday bo'lsa-da, o'qituvchi o'z joylarini egallagan bolalarga muloyim kulib boqdi. O'quvchilar shu zahoti Sneggning ustidan arz qila boshlashdi:

- Axir, u sizni vaqtincha almashtirib turdi-yu, uyga bir olam vazifa berishga nima haqi bor?

- Maxluq tusiga kiradigan odam haqida biz hech nima bilmasak...

... pergamentning ikki o'ramini to'ldirib yozish-a!

- Bunday mavzuni hali o'tganimiz yo'q, deb tushuntirmadingizmi professorga? - so'radi Lyupin qoshini chimirib.

Yana g'ovur-g'uvur ko'tarildi:

- Tushuntirdik. U esa o'zlashtirish masalasida juda qoloq ekanimizni ta'na qildi...

... quloq ham solgani yo'q...

... pergamentning ikki o'ramini-ya!

- Xafa bo'lmanglar bolalar, - kulib boqdi professor Lyupin ommaviy e'tirozni ko'rib. - Men professor Snegg bilan gaplashib ko'raman. Siz o'sha inshoni yozishingiz shart emas

- O, yo'q! - dili siyoh bo'ldi Germionaning. - Men yozib bo'ldim-u!.

Mashg'ulot juda qiziq o'tdi. Professor Lyupin sinf xonasiga katta akvariumga qamalgan bir oyoqli fintiplyuxni olib kelibdi. Bir qarashda nimjon, beozor ko'rinadigan mitti maxluqning tanasi tutunni eslatadi.

- Odamlarni botqoq tomon jazb qiladi, - fintiplyux haqida



ma'lumot berdi Lyupin - Qo'lidagi fonuschani ko'ryapsizmi? U oldinda sakrab, merovlami ortidan ergashtiradi va...

Bolalar diqqat bilan quloq solib, yozib borishdi. Oyna ortidagi fintiplyux esa goh-gohida quloqni kar qilguday chinqirib qo'ymoqda.

• Qo'ng'iroq zarbi yangragach hamma o'z narsasini yig'ish-
tirib, chiqish eshigi tomon yo'l oldi.

- Bir daqiqa,-Garri, - chaqirdi Lyupin.

Garri ortga qaytib, professor Lyupinning fintiplyux qamal-
gan akvarium ustiga latta tashlab yopayotganini tomosha qildi.

- O'yin haqida aytib berishdi, menga, - dedi stol tomon
o'girilib, kitoblarini portfeliga joylayotgan professor Lyupin. -
Supurgina... Xullas, eshitib juda achindim... Uni ta'mirlab tik-
lashga oz bo'lsa ham umid bormi?

- Yo'q. Urishqoq tol uni burdalab tashladi.

- Urishqoq tol men «Xogvars»ga o'qishga kirgan yilim
ekilgan edi, - og'ir xo'rsindi Lyupin. O'shanda unga yaqin borib,
tanasini ushlab o'ynar edik. Deyvi Prosstak ismli bir bola
ko'zidan ayrilishiga sal qolgach, daraxtga yaqinlashish man etil-
di. Tolga yo'liqqan biron-bir narsa omon qolmasligiga shubha
yo'q. Supurgiga yo'l bo'lsin.

- Dementorlar haqida ham aytib berishdimi? - bazo'r so'ray
oldi Garri.

- Aytilishdi, - dedi Lyupin bolaga qarab. - Hali hech kim
g'azab otiga mingan professor Dambldomi ko'rmagan bo'lsa
kerak, deb o'ylayman. Dementorlar so'nggi vaqtda juda bezovta
bo'lib qolishgan... Maktab hovlisiga kirishga ijozat berilmayot-
gani uchun darg'azab ular... Sen o'shalaming kasridan tushib
ketgan bo'lsang kerak?

- Ha, - iqrar bo'ldi Garri.

U biroz ikkilandi, ammo navbatdagi savol, bola o'zini
to'xtatib qolishga ulgurmay, og'zidan chiqib ketdi.

- Nima uchun? Nega ular menga bunday ta'sir ko'rsa-
tishyapti? Men shunchalik...

- Ushbu holat bilan qo'rqqoqlik o'rtasida hech qanday
umumiylik yo'q, - keskin javob berdi professor Lyupin, Garri-





ning fikrini o'qib olganday. - Boshqa bolalardan farqli o'laroq, o'tmishda sen nihoyatda mudhish hodisalarni boshdan kechirgansan. Shu sababdan dementorlar senga bu qadar kuchli ta'sir o'tkaza olishadi.

Qish quyoshining nuri sinf xonasiga singib, yosh Lyupin-ning oqargan sochi-yu, yuzidagi ajinini yoritdi.

- Dementorlar - yer yuzida yashaydigan eng jirkanch maxluqlar turkumiga kiradi. Zulmat va dahshat hukm surgan joy ular xush ko'rgan makon bo'lib, tushkunlik, tanazzul va umidsizlik qaror topgan joyda yanada ravnaq topishadi. Makonda borki umid, ishonch, tinchlik-totuvlik, baxt-saodatni so'rib borishadi. Hatto mag'llar ham o'z ko'zi bilan ko'rishmasa-da, dementor borligini his etishadi. Ushbu maxluqlarga yaqin borar ekansan, vujudingda ro'shnolik, mehr-oqibat va quvonchli xotiralardan asar qolmaydi. Tabiatidagi har qanday yorug'lik o'chadi. Toki sen dementorga o'xshab qolmas, qalb qo'ri degan tushunchadan batamom mahrum bo'lmas, g'azab va razolatga to'lib-toshmas, mudhish hodisalar haqidagi xotiralarining bilan-gina qolmas ekansan, his-tuyg'ularingni so'rib-so'rib turavera-di. O'tmishingda bo'lib o'tgan ishlar esa Garri, supurgidan qulab tushishing uchun keragidan ortiqdir. Gapimga ishonaver, sen uyalishing kerak bo'lgan hech qanday ish bo'lgani yo'q.

- Ular yaqin kelganida, - dedi o'pkasi to'lib borayotgan bola, ko'zini stoldan uza olmay, - Voldemortning qoiida halok bo'layotgan onamning so'nggi so'zlarini eshitaman.

Lyupin Garri tomon talpinib, bolaning yelkasini mahkam quchmoqchi bo'ldi-yu, fikridan qaytdi. Ikkovlon biroz sukut saqlab qoldi.

- O'yingohga nima maqsadda kelishdi ekan? - so'radi Garri.

- Ular och qolishgan, - tushuntirish berdi Lyupin vazmin ohangda. - Dambldor ulami maktab hududiga kiritmaydi. Odamlar orasidagi qurbonlar zaxirasi esa tamom bo'lgan... Fikrimcha, o'shanda ular nafs balosi oldida o'zlarini tiya olmay qolishgan. Axir, o'yingohda qanchadan qancha odam, ya'ni qancha his-tuyg'u, qancha quvonch yigilgan... Bulaming bari



dementorlar uchun haqiqiy ziyofat-ku.

- Bundan chiqdi, Azkaban nihoyatda dahshatli joy ekan-da,
- xulosa chiqardi Garri g'udullab.

Lyupin g'amgin bosh irg'idi.

- Azkaban qasri dengiz o'rtasidagi mayda orolda joylashgan bo'lib, u yerdan hech kim qochib qutula olmaydi. Jinoyatchi sehrgarlami dementorlar qo'riqlar ekan, ulami tutqunlikda saqlash uchun aslida devorga ham dengiz singari suv to'sig'iga ham ehtiyoj bo'lmaydi. Chunki, mahbus sehrgar o'z iztirobi, qayg'u-hasratiga shunday qamaladiki, fikr yuritishga qodir bo'lmay qoladi. Qasrga keltirilgan aksariyat jinoyatchilar birinchi haftaning o'zida aqldan ozishga ulguradi.

- Ammo Sirius Blek qochib qutuldi-yu, - cho'zib gapirdi Garri, - Qochib...

Lyupin tez engashib, stoldan sirpanib tushayotgan portfelnii tutib oldi.

- Ha, - dedi u, qaddini rostlar ekan, - aftidan, Blek dementorlami aldash yo'lini topgan ko'rinadi. Buning iloji yo'q, deb o'ylar edim... E'tirof etilishicha, dementorlar jinoyatchi sehrgarlar yonida haddan ortiq uzoq bo'lishsa, ushbu shaxslar o'z sehr kuchidan mahrum bo'lishar ekan...

- Lekin siz vagonda tintuv o'tkazgan anavi dementomi chekinishga majbur qila oldingiz-u, - birdan esladi Garri.

- Saqlanish uchun yaratsa bo'ladigan... o'ziga xos himoya bor, albatta, biroq vagonda bittagina dementor bo'lgan, xolos. Ular qanchalik ko'p bo'lsa, qarshilik ko'rsatish shu qadar qiyin kechaveradi.

- Qanaqangi himoya ekan u? - shu zahoti qiziqib qoldi Garri. - Menga o'rgata olasizmi?

- O'zimni dementorlarga qarshi kurash sohasining yetakchi mutaxassisi sifatida ko'rsatmoqchi emasman... aksincha...

- Agar dementorlar kvidish o'yingohiga yana bostirib kelsa-chi, ularga qarshi kurasha bilishim kerak-ku, axir...

Lyupin bolaning qat'iyatli yuziga qarab o'ylanib qoldi.

- Xo'p, mayli. Senga yordam berishga urinib ko'raman. Faqat hozir emas, kelasi semestrda. Ta'til boshlanguncha qiladi-



gan ishlarin'i juda ko'p. Salomatligim ham bemavrid yomonlashgan.

Dementorlardan himoyalalanish usuliga o'rgatish borasida Lyupin bergan va'dani yodida saqlab yurgan, halok bo'layotgan onasining so'nggi so'zlarini boshqa eshitmaslikka umid bog'lagan, noyabr oyining oxirida esa «Ravenklo» jamoasi «Xuffl-puff»ni tor-mor etganini o'z ko'zi bilan ko'rgan Garrining ko'ngli ancha ochildi. «Griffindor» jamoasi, garchi endi biron marta bo'lsin, mag'lub bo'lishga yo'l qo'ya olmasa-da, kvidish kubogi uchun olib borilayotgan qaqshatqich kurashda o'z imkoniyatini hali qo'ldan bergani yo'q. Tentak kuchga yangitdan to'lib-toshgan Drev o'z jamoasini, hatto dekabr oyida ham yog'ishni davom etayotgan muzday yomg'ir ostida jon-jahd bilan mashq qilishga majbur qildi. Dementorlar maktab hovlisiga kirmay qo'yishdi. Aftidan, Dambl Doming g'azabi ularni nari yurishga majbur qilgan ko'rinadi.

Semestr yakuniga ikki hafta qolganda osmon kutilmaganda ko'zni qamashtiradigan darajada oq-sarg'ish tus olib, yopishqoq loy yuzi yiltillayotgan qirov bilan qoplandi. Qasrda Rojdestvo kayfiyati qaror topdi. Afsun o'qish fani o'qituvchisi professor Flitvik o'zining xizmat xonasini milt-milt ko'rinayotgan olov uchqunlari bilan yasashga ulguribdi. Yaqinroq borib, razm solinsa, ushbu uchqunlar havoda to'lg'anayotgan sohiralarga o'xshaydi. O'quvchilar ta'til rejalarini zavq-shavq bilan muhokama qilishga kirishib ketishdi. Ron ham Germiona ham «Xogvars»da qolishga ahd qildi. Ron ikki haftani Persi bilan o'tkaza olmasligini, Germiona esa maktab kutubxonasi yaqinida bo'lishi zarurligini bahona qilgan bo'lsa-da, Garrini alday olishmadi. Aslida do'stlar Garriga sherik bo'lishni xohlashdi. Buning uchun Garri do'stlaridan behad minnatdor bo'ldi.

Semestming so'nggi uikendiga¹ Xogsmyodga safar uyushirilishi belgilanibdi. Hamma, Garridan tashqari, albatta, xursand.

- Rojdestvoga sovg'alar xarid qilishimiz mumkin! - xursand bo'ldi Germiona. - «Rohat-luqum» do'konida sotila-

¹ Uikend - ingliz tilida gaplashuvchi mamlakatlarda ish haftasining so'nggi kuni.



yotgan yalpiz ta'mli tish tozalash iplari oyim bilan dadamga rosa xush kelsa kerak!

Uchinchi sinf o'quvchilari orasida Xogsmiyod safariga chiqmaydigan yagona o'quvchi ekaniga ko'nikib qolgan Garri Oliver Drevdan «Sizning yangi supurgingiz» katalogini vaqtinchalik olib, kun bo'yi o'rganib chiqishga ahd qildi. «Nimbus-2000»dan ayrilgan Garri endi mashqlarda «Uchar yulduz» rusumli daqqiyunusdan¹ qolgan nihoyatda eski maktab supurgisida uchishga majbur bo'lib qolgan. Ushbu supurgi tinimsiz likillashi kamlik qilganday, parvozi juda sekin kechadi. Yangi supurgi xarid qilmasa bo'Mmaydi.

Xogsmiyodga tashrif buyuriladigan shanba kuni ertalab, Garri, sharf va ridolariga o'ranib olgan o'rtoqlari Ron va Germionani kuzatib qo'ygach, marmar zina bo'ylab yolg'iz ko'tarilgancha, «Griffindor» minorasi tomon yo'l oldi. Hovlida laylak qor yog'yapti, qasrda esa sukunat qaror topgan.

- Pssst! Garri!

Bola o'girilib qaradi. Uchinchi qavat yo'lagining o'rtasidagi bir ko'zli bukri afsungar ayol haykalining orqasida Fred bilan Joijning basharalari ko'rindi.

- Nima qilyapsiz bu yerda? - qiziqib so'radi Garri. - Nega Xogsmiyodga chiqmadingiz?

- Ketishdan oldin biz senga bayram sovg'asini hadya etmoqchimiz, - dedi Fred sirli ko'z qisib. - Anavi xonaga kir...

Fred haykalning chap tomonidagi kimsasiz sinf xonasiga imo qildi. Garri egizaklar ortidan ergashdi. Joij asta eshikni yopib, nurafshon yuzi ila Garriga o'girildi.

- Seni Rojdestvo bilan oldindan tabriklaymiz, Garri! Mana bu sovg'amizni qabul qilib ol! - e'lon qildi u.

Fred ridosining ichidan nazokatli harakat-la nimadir chiqa-

¹ Daqyonus, Daqqiyunus - qadimgi Rim imperatori Diokletian (boshqa bir manbalarga ko'ra Detsiy) ismini musulmon Sharqida keng tarqalgan rivoyatlar (xususan, «Ashobu Kahf»)da sharqona ataiishi. Markaziy Osiyoda arablar istilosiga qadar mavjud bo'Mgan shahar xarobalari, tangalar va boshqalami qadimiyligini anglatish uchun «Daqqiyunusdan qolgan» degan ibora ishlatilgan. Xorazm viloyatida joylashgan bir qator qadimiy shaharlarga hozirgacha afsonaviy shoh - Daqqiyunus asos solgan deb nisbat berishadi.



rib, stolga qo'ydi. Pergamentning kvadrat shaklidagi eskirib ketgan kattagina varag'i. Qog'oz sirtida hech qanday yozuv ko'rinmadi.

- Xo'sh, nima ekan bu? - pergamentga shubha ila tikildi Garri, egizaklarning hazillaridan biri bo'lsa kerak, degan xayolga borib.

- Bu Garri, akam ikkalamiz erishgan jamiki muvaffaqiyatlarning sir-asrori, - javob berdi Joij, qog'ozni silab.

- Bunday qimmatbaho narsani senga berish aqlsizlik, albatta, - dedi Fred, - lekin kecha kechqurun o'ylab ko'rib, bu narsa bizdan ko'ra senga zarurroq degan qarorga keldik.

- Nima qilganda ham biz uni yod olib bo'lganmiz, - da-vom etdi Joij. - Endi senga topshiryapmiz. Bizga kerak bo'lmaydi.

- Sarg'ayib ketgan allaqanday pergament parchasi menga nima uchun kerak bo'lishi mumkin? - taajjub-la so'radi Garri.

- Sarg'ayib ketgan pergament parchasi?! - xafa bo'ldi Fred, go'yo Garri uni qattiq haqorat qilganday bashara yasab. - Tushuntirib ber unga, Joij.

- Xo'sh... biz birinchi sinfda o'qib yurgan kezlrimizda, Garri, - boshladi Joij, - ya'ni hali ancha yosh, betashvish, doivar go'daklik davrimizda...

Garri kulib yubordi. Fred bilan Joij nima bo'lishgan bo'lsa, boiishgandir-u, do'lvar bo'lishganiga ishonish qiyin.

- Hozirga nisbatan goiroq edik-da, kulma, - davom etdi Joij. - Xo'sh, o'sha zamonlarda nima bo'ldi-yu, kunlardan bir kun Filchning qo'lga tushib qoldik...

- Nima bo'lar edi. Qasr yo'laklaridan birida go'ng bomba-sini portlatgan edik, - eslatdi Fred. - Filch esa ushbu arzimagan hazilimiz uchun qattiq xafa bo'ldi...

- ... xonasiga olib kirib, har safargidek qo'rqita boshladi...

- ... jazo tayinlayman, deb...

- ... burda-burda qilib tashlayman, deb...

- ... biz esa xonasidagi javonlaridan birining «*Musodara qilingan nihoyatda xavfli buyumlar*» tamg'asi bosilgan qutisi ochiqqligini ko'rmay qolmadik.

- Aytmoqchisiz-ki... - Garrining yuziga kulgi yugurdi.



X BOB. Kafanduzd xaritasi



- Xo'sh, nima qilishimiz kerak edi? - xitob qildi Fred. - Joij yana bitta bomba ulotqirib, Filchni chalg'itdi. Men esa qutini tez tortib, mana buni changallab oldim.

- Bu gapni eshitgan kishi uchun qilgan ishimiz jinoiy harakatday tuyulsa-da, - tushuntirish berdi Joij, o'zini oqlashga urinib, - bilasanmi Garri, fikrimizcha, bu buyum aslida nima ekani-yu, u bilan qanday muloqot qilish kerakligiga Filchning aqli yetmagan. Shubhali narsa ekanini tushunib yetgan, albatta. Aks holda sobiq egalaridan tortib olmagan boiar edi.

- Sizlar-chi, bilasizlarmi bu bilan qanday muloqot qilish kerakligini? - so'radi Garri.

- O, albatta! - kulib boqdi o'z qobiliyatidan o'zi mamnunligi yaqqol ko'rinayotgan Fred. - O'qituvchilarimizning bari shuncha yildan buyon o'rgatgan bilimlarini tarozining bir pallasiga, mana bu buyum o'rgatgan bilim va ko'nikmalarni ikkinchi pallasiga qo'yadigan bo'lsak, bu qog'oz yaxshigina tosh bosadi.

- Sizlar meni laqillatmoqchisizlar, shekilli, - dedi Garri eski qog'ozga yanada kuchli shubha ila qarab.

- Shunday xayolga boryapsanmi? - so'radi Joij.

U sehrli tayoqchasini chiqardi-da, pergamentga asta tekkizdi.

- Biron-bir yaxshilikni niyat qilmaganligimga tantanaVoront ichaman, - dedi u.

Sehrli tayoqchaning uchi tekkan nuqtadan ingichka siyoh chiziqlar chiqib, pergament sirti bo'ylab o'rmalay ketdi. O'zaro kesishgan chiziqlar qog'ozning har bir burchagiga kirib chiqqanidan so'ng pergamentning yuqori qismida gajak harflar gullab chiqib, jumla hosil bo'ldi:

Qalloblik borasida g'alamis sehrgarlarga yordam qo'lini uzatish jamiyatining ta'sischilari Luni, Chuvalchangdum, Yumshoqoyoq va Shoxdor janoblar Kafanduzd xaritasini g'urur-la havola etmoqdalar.

Ushbu Kafanduzd xaritasi aslida «Xogvars» qasri va unga tutash hududlarning nihoyatda batafsil chizmasi ekan. Lekin



uning boshqa bir o'ziga xos xususiyati bor ekanki, u ham bo'lsa, pergament bo'ylab harakatlanayotgan kichkinagina si-yoh nuqtalar. Har bir nuqta ustida mikroskopik yozuvli tamg'a harakatlanmoqda. Hayron qolgan Garri xaritaga yaqinroq engashib qaradi. Chap tomonining tepa qismida tamg'a bilan birgalikda harakatlanayotgan nuqta professor Damblord ekanini anglatdi. Xarita o'z xizmat xonasidagi direktorning u burchakdan bu burchakka borib qaytayotgani, maktab nazoratchisining missis Norris laqabli mushugi ikkinchi qavatga ko'tarilayotgani, poltergeyst Dryuzg esa o'lja olingan qurol-aslaha xonasida ivirsiyotganini ko'rsatmoqda. Garri o'ziga tanish yo'laklar va o'tish joylarini sinchkovlik-la o'rganib chiqar ekan, qiziq narsalami ko'rdi.

Xaritada Garri hali bo'lmagan joylar aks etgan. Yashirin yo'llarining aksariyati esa...

- Tikka Xogsmiyodga olib chiqadi, - tasdiqladi uning fikrini Fred, o'sha yo'llardan biri uzra barmoq yuritib. - Jami yettita yashirin yo'l bor. Gap bunday, Garri. Filch mana bu to'rtta yo'ldan xabardor. Komil ishonch-la aytamanki, mana bu yo'llami biz bilamiz, xolos. Mana bu yerga, ya'ni to'rtinchi qavat yo'lagiga mahkamlangan ko'zgu ortiga bormasang ham bo'laveradi. Ushbu yo'l o'tgan qish fasligacha ochiq edi, hozir esa o'pirilib tushgan bo'lib, batamom yopilib qolgan. Bundan tashqari, bilishimizcha, mana bu yo'ldan hali hech kim yurmagani. Chunki uning chiqaverishida Urishqoq tol o'sadi. Mana bu yo'l esa to'g'ri «Rohat-luqum» qandolat do'konining yerto'lasiga olib chiqadi. Bu yerda yuzlab marta daydiganmiz. Payqagan bo'lsang, ushbu tunnelga¹ anavi bukri kampiming o'rkachi orqali kiriladi.

- Luni, Chuvalchangdum, Yumshoqoyoq va Shoxdor janoblar, - xo'rsindi Joij, xarita sarlavhasini silab. - Biz ulardan cheksiz minnatdormiz.

- Qoidabuzarlaming o'sib kelayotgan yosh avlodiga yaqin-

¹ Tunnel (*inglizcha*: tunnel - quvur) - transport yurishi, suv o'tishi, kommunikatsiyalar joylashishi va b. maqsadlarga mo'ljallangan, yotiq yoki qiya joylashgan yer osti yoki suv osti sun'iy inshooti.



dan yordam berish uchun ko‘p ter to‘kkan olijanob kishilar, - dedi Fred ta’sirli ohangda.

- Juda to‘g‘ri, - akasining gapini tasdiqladi Joij. - Foydalanib bo‘lganingdan so‘ng tasvirni o‘chirishni unutm...

- Odamlar ko‘rib qolishi mumkin, - ogohlantirdi Fred.

- Xaritaning ustiga yana bir bor urib qo‘yasan-da: «Sho‘xlik amalga oshdi!» deysan. Tasvir g‘oyib bo‘ladi.

- Shunday qilib, yosh Garri, - dedi Fred sinfboshi akasi Persiga taqlid qilib. - Xulq-atvoring, intizoming namunali bo‘lishi, hamma sendan ibrat olishi kerakligini aslo unutm.

- «Rohat-luqum»da uchrashguncha, - ko‘z qisib qo‘ydi Joij.

Mamnun irshaygan egizaklar sinf xonasini tark etishdi.

Garri mo‘jizador xaritadan ko‘z uza olmadi. U missis Norrisning mitti siyoh aksi chapga burilib, polda yotgan allaqanday narsani hidlab ko‘rish uchun to‘xtaganini kuzatib turdi. Modomiki, Filch bexabar ekan... Dementorlar yonidan o‘tishga to‘g‘ri kelmas ekan...

Garrining vujudi zavqqa to‘ldi. Shunga qaramay mister Ueslining qachonlardir aytgan gapini esladi: «*Miyasi qayerda joylashganini bilmasang, mustaqil fikr yuritish qobiliyatiga ega biron-bir narsaga ishonch bildirma*».

Mister Uesli o‘sha fikmi sehlangan, aypan mana shu xaritaga o‘xshash xavfli buyumlarga qarshi bildirgan bo‘lib, ogohlikka da‘vat etgan edi... Qalloblik borasida g‘alamis sehgarlarga yordam qo‘lini uzatish jamiyati... Lekin Garri ushbu xaritadan o‘g‘rilik yoki kimgadir hamla qilish niyatida emas, faqat Xogsmyodga chiqib qaytish uchungina foydalanmoqchiku... Fred bilan Joij ham undan ko‘p yillar foydalanib kelgan bo‘lib, hech qanday mudhish hodisa ro‘y bermagan...

Garri barmog‘ini o‘zi turgan joydan «Rohat-luqum» do‘konigacha yo‘nalish ustidan yurgizib ko‘rdi.

Shimdan so‘ng o‘zi uchun kutilmagan holda, xuddi birovning buyrug‘iga itoat qilayotgan kabi pergamentni o‘rab, koijomasining qatiga joyladi-da, chiqish eshigi tomon otildi. Eshikni biroz ochib, tashqariga qaradi. Hech kim yo‘q. Sinf xonasidan



asta chiqib, bir ko‘zli afsungar ayol haykalining ortiga o‘tdi.

Xo‘sh, endi-chi? U xaritani yana chiqarib, diqqat bilan razm soldi va ustida «Garri Potter» yozuvli tamg‘a bilan harakatlanayotgan yangi siyoh qomatcha paydo bo‘lganini ko‘rib, hayron qoldi. Qomatcha haqiqiy Garri turgan joyda, uchinchi qavat yo‘lagining qoq o‘rtasida turibdi. Bola o‘z aksining xatti-harakatiga e‘tibor qildi. Uning mittigina «men»i sehrli tayoqchasini chiqarib, haykalga tekkizdi. Amaliy yo‘riqqa rioya qilgan Garri shu zahoti sehrli tayoqchasini chiqarib, haykalni urib ko‘rdi. Hech narsa ro‘y bermadi. U xaritaga yana qaradi. Qomatchaning og‘zidan «Dissendium!» yozuvi bitilgan pufakcha chiqdi.

- Dissendium! - pichirladi Garri tayoqchasi bilan haykalni yana bir bor urib.

Shu zahoti haykalning o‘rkachi ochildi. Hosil bo‘lgan tuy-nukka faqat ozg‘in odamgina sig‘ishi mumkin. Garri atrofga tez alangladi. U xaritani kiyimining qatiga joyladi-da, tuynukka dastlab boshini, so‘ng butun tanasini kiritib, qandaydir tosh tamov bo‘ylab ancha pastga sirpandi va nihoyat sovuq, zax yerga borib tushdi. O‘midan turib, aylangancha, atrofga qaradi. Hamma yo‘q qop-qorong‘i. Qo‘liga tayoqchasini olib «Lyumos!» deya g‘udullagach, shifti past, juda tor qazilgan tun-nelda ekanini idrok etdi. Yerga tushgan xaritani qo‘liga olib tayoqcha bilan urib qo‘ydi-da: «Sho‘xlik amalga oshdi!», deb qo‘ydi. Xaritadagi tasvir shu zahoti gum bo‘ldi. Garri perga-mentni ehtiyotkorona o‘rab, koijomasining ichki kissasiga joy-lagach, yuragi quturib urgancha bir vaqtning o‘zida ham zavq, ham qo‘rquvni his etib yoiga tushdi.

Yirik quyonning uyasiga o‘xshayigan allaqanday ilonizi tunnel dam egilib, dam buril bormoqda. Garri yorishib turgan sehrli tayoqchasini oldinga chiqarib, notekis yo‘lda qoqilib bordi.

Yo‘l yurish jarayoni xuddi abadiy davom etganday tuyuldi. «Rohat-luqum» haqidagi o‘ylargina bolaga dalda bermoqda. Taxminan bir soat yo‘l bosilganidan so‘ng tunnel yuqoriga ko‘tarila boshladi. Hansirab qolgan Garri harakat tezligini oshirdi. Yuzi lovullayotgan bo‘lsa, oyog‘i aksincha, sovuqotdi.



Yana o'n daqiqa yurgan bola yemirilib, qayoqqadir yuqoriga olib chiqadigan tosh zina bo'sag'asiga kelib qoldi. Garri ortiqcha shovqin solmaslikka harakat qilib, zina bo'ylab ko'tarildi. Yuz pog'ona, ikki yuz pog'ona, bola hisobdan adashib ketdi, ammo zinaning oxiri ko'rinmaydi... va nihoyat Garrining boshi kutilmaganda qandaydir qattiq narsaga urildi.

Lyuk qopqog'i ekan. Garri og'rigan boshini silab, yuqoriga quloq tutdi. Hech qanday tovush eshitilmadi. U astagina qopqoqni ko'tarib, hosil boigan tirqish orqali tunnel tashqarisiga qaradi.

Garri yog'och yashiklar-u, savatlar bilan to'lib-toshgan yerto'laga kelib qolganini angladi. U tunneldan tashqariga chiqdi va chang qoplagan pol bilan uyg'unlashib, chetlari ko'rinmay qolgan lyuk qopqog'ini joyiga o'matib yopdi. Bola yog'och zina tomon asta odimladi. Endi unga odamlar ovozi, do'konga kirish eshigining ustiga o'matilgan qo'ng'iroqchaning ketma-ket jiringlayotgani eshitilmoqda.

Nima qilishni bilmay, talmovsirayotgan Garri yaqin o'rtada eshik ochilib, kimdir pastga tushishga taraddudlanayotgani fahmladi.

- Qadrdonim, dirildoq chig'anoqlardan ham bir yashik olib chiq. Bular borini paqqos urib bo'ldi, - eshitildi ayol kishining ovozi.

Garri zinadan tushayotgan oyoqni ko'riboq katta savat ortiga bekindi-da, tek qotdi. Kimdir narigi devor yonidagi yashiklarni bir joydan boshqa joyga taxlashga kirishdi. Bundan boshqa imkoniyat bo'lmaydi...

Panogohdan tez, shovqin solmay chiqqan Garri yog'och zinadan uchib ko'tarildi. Orqaga o'girilib, yashiklar orasida ivirsiyotgan Trishining keng beli va yaltiroq kal boshini ko'rdi. Zina tepasidagi eshikka yetib kelgach, qaddini egib, ichkariga kirdi va «Rohat-luqum» do'konining peshtog'i ostidan chiqdi. Yon tomon bir-ikki qadam tashlaganidan so'nggina, qaddini rostladi.

Qandolat do'konida o'tirgan «Xogvars» o'quvchilarining soni shu qadar ko'pki, hech kim Garriga e'tibor qilmadi. Xalo-



yi q orasiga singib ketgan Garri atrofga nazar soldi. Bordi-yu ochko'z xolavachchasi Dudli Garrining qayerga kirib qolgani-dan xabar topganida cho'chqasimon basharasi qanday qiyofa kasb etishi Xudoga ayon. Dudlining turqini ko'z oldiga keltir-gan Garri o'zini qahqahlab yuborishdan bazo'r tiydi.

Devorga mahkamlangan uzun tokchalar aqlga sig'dirsa bo'ladigan va sig'dirib bo'lmaydigan, kishining ishtahasini rosa qitiqlaydigan turli-tuman shirinliklar bilan to'lib-toshgan. Taxtacha shaklidagi qaymoqli yong'oqholvalar, kokosli obakidandonning¹ pushti tusli yaltiroq kubiklari, asalrangli yog'li iris qandlari, g'isht kabi terib qo'yilgan muzqaymoqning yuzlab turlari, poyezdda kelayotganda Ron tilga olgan, kishi so'rgan sari poldan ko'tarilib ketadigan holva pufaklari ushbu tokchalarga chiroyli terilgan. Tokchalar ostiga esa barcha ta'm-lami o'ziga mujassam etgan Berti Bott yong'oqlarining butun bir bochkasi, uning yonida vishillaydigan «tuk arilar» bochkasi o'rnatilgan. Narigi devor yonida maxsus ta'sirga ega shirinliklar, masalan: xonani bir necha kun davomida yorilmaydigan chernikarangli² pufaklarga to'ldirib tashlaydigan Drublis ishirsaqichlari, payrahaga o'xshash yalpiz ta'mli, qandaydir g'alati tish tozalash iplari, mittigina, qora rangli «Olov purkab, do'stlaringni lol qoldir!» shayton qalampirlari, «Tishingiz qichishar, taqirlar va g'ichirlar» obaki-sichqonlar, cho'lbaqa shaklidagi «Qoringa kirib, rostdan sakrar!» yalpiz ta'mli sharchalar, mo'rt qand patqalamlar va portlovchi qandlar ko'zga tashlanadi.

Garri oltinchi sinf o'quvchilari orasidan o'tib, do'konning narigi burchagiga mahkamlangan «*G'alati ta'm*» yozuviga ko'zi tushdi. Yozuv yonida, patnisga tortilgan qon ta'mli obaki-dandon turlarini tomosha qilayotgan Ron bilan Germiona turib-di. Garri ularga sezdirmay yaqin borib, orqalariga turdi;

- Yo'q, bular Garriga yoqmaydi, - fikr bildirdi Germiona. - Bunday shirinliklar allaqanday qonxo'r maxluqlar uchun bo'lsa

¹ Obakidandon (*forscha*: suyuq, suvli+tish) - shakar qiyomidan tayyorlangan shirinlik turi.

² Chernika - erikadoshlarga mansub buta yoki yarim butalar tuikumi. 200 dan ortiq turi bor. Rangi ko'kish-qora.



kerak.

- Mana bu-chi? - so'radi Ron Germionaning bumi ostiga suvaraklar shodasi joylangan bankani yaqin keltirib.

- Bunisi yoqmasligi aniq, - dedi Garri.

Ron qoiidagi bankani tushirib yuborishiga sal qoldi.

- Garri! - chiyillab yubordi Germiona. - Bu yerga qanday kelib qolding? Qanday qilib... qayerdan...

- Voy-bo'y! Havoda daf bo'lib, paydo bo'lishni o'rganib oldingmi? - so'radi Ron.

- Yo'q, albatta, - dedi Garri.

Garri atrofdagi odamlar eshitmasligi uchun do'stlariga Kafanduzd xaritasi haqida past ovozda gapirib berdi. '

- Nima uchun Fred bilan Joij o'sha xaritani menga berishmadi? - e'tiroz bildirdi Ron. - Axir, men ikkalasiga uka boiaman-u!

- Chunki Garri xaritani o'ziga olib qolmay, darhol professor Makgonagallga topshiradi, shundaymi, Garri? - dedi Germiona, fikri tuturiqsiz ekanini o'zi tushimgan holda.

- Hech qachon! - jahl qildi Garri.

- Aqlingni yeb qo'yganing yo'qmi, mabodo? - baqraydi lol qolgan Ron Germionaga, - Tomi ketmagan, sog'lom odam shunday yaxshi narsani berib qo'yaveradimi?

- Agar xaritani topshiradigan bo'lsam, uni kimdan olganimni ham aytishga to'g'ri keladi! Filch esa Fred bilan Joijning o'g'riligidan xabar topadi!

- Sirius Blek-chi? - vishilladi Germiona. - Axir, u qasr ichiga o'sha tunnellardan biri orqali kirib olishi mumkin-u! O'qituvchilar xaritadan boxabar bo'lishlari shart!

- Sirius tunnel orqali kirmaydi, - gapni kesdi Garri. - Xaritada jami yettita yo'l ko'rsatilgan, shundaymi? Shunday. Fred bilan Joijning gapiga qaraganda Filch ushbu yo'llaming to'rttasini biladi. Qolgan uchtasidan bittasi o'pirilib tushgan bo'lib, undan hech kim o'ta olmaydi. Yana ikkitasidan birining kiraverishida Urishqoq tol bor. Demak, u yerga ham kirishning iloji yo'q. Men oxirgi yo'ldan chiqib keldim. Nima desam ekan... Agar Blek yerto'ladagi lyuk qopqog'i qayerda ekanini bilmasa,



uni topa olmaydi...

Garri o'ylanib qoldi: basharti bilsa-chi?

Ron ma'noli yo'talib, qandolat do'koni eshigining ichki tomoniga yopishtirilgan e'longa imo qildi.

SEHRGARLIK VAZIRLIGINING KO'RSATMASIGA BINOAN

Hurmatli mijozlar!

Har kuni quyosh botgach, Xogsmyod qishlog'i ko'chalarida, navbatdagi ko'rsatma berilguncha dementorlar tomonidan nazorat xizmati olib borilishi yana bir bor eslatib o'tiladi. Bunday ehtiyot choralari qishloq aholisining xavfsizligini ta'minlash maqsadida joriy etilgan bo'lib, Sirius Blek qo'liga olinishi bilan bekor qilinadi. Shunday ekan, qorong'i tushguncha do'konlar bo'ylab sayillarni bas qilish tavsiya etiladi.

Masrur Rojdestvo tilab qolamiz!

- Ko'rdingmi? - pichirladi Ron. - Qishloqda dementorlar g'ujg'on o'ynab turgan bir paytda Blek «Rohat-luqum»ga kirib kelishiga shubha qilaman! Umuman aytganda, Germiona, agar kimdir kirib kelsa «Rohat-luqum» sohiblari sezmay qolmaydi, to'g'rimi? Ular axir, shu do'konning o'zida yashashadi-yu!

- To'g'rilikka to'g'riku-ya... - e'tirozga sabab topa olmay qiynaldi Germiona. - Bari bir Garri Xogsmyodga kelmasligi kerak. Uning ruxsatnomasi yo'q! Agar kimdir bu haqda xabar topadigan bo'lsa, tekis joyda muammo paydo boiadi! Quyosh ham hali botgani yo'q. Agar Sirius Blek shu bugun, hozir paydo boisa nima boiadi?

- Nima boiar edi, shunday ahvolda Garrini qidirgan Sirius Blek ancha qiynaladi, - dedi Ron panjaralar o'ratilgan derazadan tashqariga, qor gupullab tashlayotgan ko'chaga imo qilib. - Qo'ysang-chi, Germiona. Hozir Rojdestvo boisa, Garri biroz dam olishga haqli.

Germiona labini qimtib, yuzi tashvishli qiyofa kasb etdi.

- Chaqimchilik qilmaysan degan umiddaman? - kulib boqdi Garri.

- O! Yo'q, albatta... - ishontirdi qiz, - Biroq Garri, rostini aytadigan boisam...



Ron Garrining qo'ldan ushlab, bochkalar tomon tortib ketdi.

- Vishillaydigan «tuk arilar» yoqdimi senga? - mavzuni o'zgartirdi u. - Dirildoq chig'anoqlar-chi? Nordon obakidan-donlar-chi? Kunlardan bir kun, yetti yoshimda bo'lsa kerak, ulardan birini Fred menga ilingan edi. Obakidandon tilimni teshib yubordi o'shanda! Oyim Fredni supurgi bilan rosa sava-laganini haligacha eslayman, - Ron nordon obakidandon quti-siga xayolchan tikilib qoldi. - Nima deb o'ylaysiz, Fredga suvaraklar shodasini yong'oq deb bersam, yermikan, a?

Ron bilan Germiona sotuvchiga shirinlik haqini to'lagach, bolalar «Rohat-luqum»ni tark etishdi. Tashqarida qor bo'roni zo'raygan.

Xogsmiyod qishlog'i Rojdestvo otkritkalarida aks etiladi-gan manzaraga o'xshab qolibdi. Tomiga poxol bosilgan kichki-nagina uychalar-u, do'konlar jimir-jimir qorga burkangan bo'-lib, har birining eshigiga gul bargagi¹ osilgan. Daraxtlarda esa sehrlangan shamlar yonib turibdi.

Xayol o'tmay Garri mushshayib qoldi. O'rtoqlaridan farqli o'laroq uning egnida rido yo'q. Bolalar boshlarini shamolga qarshi egib yurishdi. Og'izlarini sharf bilan o'rab olgan Ron bi-lan Germiona baqirib, Garrini Xogsmiyod bilan tanishtirib bordi:

- Ana pochta... - dedi Germiona.

- Ho' anavi Zonko... - ko'rsatdi Ron.

- Mana bu yo'ldan Fig'on kulbasiga boriladi... - imo ila ko'rsatdi qiz.

- Bir taklif bor, nima deysiz? - dedi tishi tishiga tegmay qolgan Ron. - «Uch supurgi» qahvaxonasiga kirib, bir krujka-dan huzur-lazzat urib olsakchi?

Garrini ko'ndirishga hojat yo'q. Odamning a'zoyi-badanini teshib o'tayotgan shamol uning qo'lini allaqachon akashak qilib qo'ygan. Bolalar ko'chaning narigi yuziga o'tib, ikki daqiqadan

¹ Bargak (*forscha*) - danaksiz quruq meva. 1) danagi olingan holda quritilgan o'rik; o'rikqoqi; 2) ayollar peshonasiga, ko'ksiga taqadigan oltin yoki kumush tangalardan tuzilgan barg nusxa ziynat buyumi taqinchoq; 3) tolning erta ko'klamda barg yozib, popuk chiqaradigan surx novdasi.



so'ng qahvaxonaga kirishdi.

Ichkari odamga to'la, to'polon, issiq, tutun qamragan. Peshtoq ortida qaddi-qomati kelishgan, chehrasi chiroyli ayol allaqanday to'polonchilar guruhiga xizmat ko'rsatyapti.

- Bu Rosmerta xonim bo'ladi, - dedi Ron. - Borib, huzur-lazzat olib kelay, xo'pmi? - qo'shib qo'ydi u, biroz qizarib.

Garri bilan Germiona xonaning narigi burchagiga, kamin yoniga o'matilib, chiroyli yasatilgan archa bilan deraza o'rtasida joylashgan bo'sh stol tomon yo'l oldi. Besh daqiqa o'tgach qo'liga uchta katta-katta krujka ushlagan Ron paydo bo'ldi. Issiq huzur-lazzatdan bug¹ chiqyapti.

- Baxtli Rojdestvo tilayman! - dedi Ron krujkasini ko'tarib.

Garri og'ziga siqquncha xo'plab olgan benazir ichimlik tanasining har bir hujayrasini isitdi.

Kutilmagan yelvizak Garrining sochini to'zg'itdi. «Uch supurgi» qahvaxonasining eshigi yana ochilib, ichkariga kirgan odamlarni krujkasi uzra ko'rgan bola tiqilib qolishiga sal qoldi.

Pab eshigidan ichkariga uchib kirgan qor uchqunlarining uyurmasi orasida ikki nafar professor: Makgonagall va Flitvik ko'rindi. Ularning orqasidan bo'yi past, jussasi barvasta, boshiga jo'karangli' qozon shlapa, egniga esa yo'l-yo'l rido kiygan sehrgarlik vaziri Kornelius Fuj bilan qiziq suhbat qurayotgan Xagrid kirib keldi.

Ron bilan Germiona zudlik bilan Garrining boshidan bosib, stol ostiga bekinishga majbur qildi. Egniga huzur-lazzat ichimligi to'kilib, qo'lida bo'sh krujka ushlagan polda chordana qurib o'tirgan Garri o'qituvchilar va vaziming oyoqlari bar peshtog'i yoniga borgani, o'sha yerda biroz turgach, qo'shni stol tomon yo'l olganini ko'rib o'tirdi. So'ng Germionaning «Mobiliarbus!» deya pichirlagani eshitildi. t.

Stol yonida turgan Rojdestvo archasi poldan ko'tarilib yon tomon suzib o'tdi-da, bolalarni begona ko'zdan yashirgan, stol qarshisiga asta shitirlab qo'ndi. Garri archaning qalin shoxi orqali qo'shni stol atrofidagi to'rtta kursi siljigani va o'qituv-

¹ Jo'ka - jo'kadoshlar oilasiga mansub buta va daraxtlar turkumi. O'zbekistonda 9 turi o'stiriladi. Rangi oqish-ko'k.



chilar bilan vazir inqillab-sinqillab joylashganini ko'rdi.

Poshnasi baland, firuzarangli tufli kiygan yana kimningdir oyog'i yaqinlashib, ayol kishining ovozi eshitildi:

- Gillyvater¹...

- Menga... - yangradi professor Makgonagallning ovozi.

- To'rt pinta² Milledmead³...

- Rahmat, Rosmerta, - minnatdorlik bildirdi Xagrid.

- Muz solinib soda aralashtirilgan soyabonchali olcha sharbati, - dedi Rosmerta xonim.

- M-m-m! - po'ng'illadi professor Flitvik, labini chapillatib.

- Bundan chiqdi, qizil qorag'at⁴ romi⁵ sizga ekan-da, janob vazir.

- Minnatdorman, azizam Rosmerta, - eshitildi Fujning ovozi. - Seni ko'rish menga hamisha huzur baxsh etadi. Biz bilan ichmaysanmi? O'zingga biron narsa olib, davramizga qo'shil...

- Chin yurakdan minnatdorman, muhtaram vazir janoblari, - dedi Rosmerta xonim.

Garri nari ketib, yana qaytib kelgan yaltiroq tufliga qarab o'tirdi. Bolaning bo'g'ziga kelib qolganday urayotgan yuragi noqulaylik tug'dirdi. Nega uning xayoliga o'qituvchilar ham xuddi o'quvchilar kabi semestming so'nggi shanbasini nishonlashlari mumkinligi kelmadi ekan-a? Agar shu bugun kech-qurun

¹ **Gillyvater** (*inglizcha*: gillywater) - G'arbiy Yevropa afsonalarida aytilishicha, O'rta Yer dengizida o'sadigan gillyweed (*inglizcha*: gillyweed) o'simligidan tayyorlanadigan sharbat.

² **Pinta** - ingliz oichovlarini qo'llovchi mamlakatlarda suyuqlik va sochiluvchi narsalar hajmining (sig'imining) o'lchov birligi. Buyuk Britaniyada bir pinta gallonning sakkizdan bir qismiga teng (0,568261 detsimetr kub (dm³)). AQSHda pinta suyuq va quruq pintaga farq qiladi. Suyuq pinta Amerika gallonining sakkizdan bir qismiga teng (0,473179 detsimetr kub (dm³)) bo'lsa, quruq pinta Amerika bushelining oltmish to'rtidan bir qismiga teng (0,550614 detsimetr kub (dm³)). Pinta o'lchov birligi metrik o'lchovlar birligi qabul qilinguncha boshqa davlatlarda ham qo'llanilgan. Masalan Fransiyada bir pinta 0,931389 detsimetr kub (dm³)ga, Niderlandiyada esa 0,6063 detsimetr kub (dm³)ga teng bo'lgan.

³ **Milledmead** (*inglizcha*: milled of mead) - G'arbiy Yevropa afsonalarida aytilishicha, asalga limon, olma sharbati va zanjabil suvi qo'shib tayyorlanadigan konyak.

⁴ **Qorag'at** - daraxtlarga yopishib o'sadigan yashil buta. Qon tomirlami mikroblardan tozalashda hamda terini husumbuzar toshmalardan tozalashga yordam beradi. Yevropada bu o'simlikdan gulchambarlar tayyorlashda ham foydalaniladi.

⁵ **Rom** (*inglizcha*-, rum) - shakarqamishning achitilgan shirasi yoki qiyomidan haydash yo'li bilan tayyorlanadigan kuchli spirtli ichimlik.



maktabga qaytishni istar ekan «Rohat-luqum» do'koniga kirishi kerak-ku... Garrining yonidagi Germionaning oyog'i asabiylar qo'zg'alib ketdi.

- Qaysi shamol uchirib keldi sizni, janob vazir? - qiziqdi Rosmerta xonim.

Fuj barvasta tanasini, aftidan, birov eshitmayotganiga ishonch hosil qilish uchun bo'lsa kerak, aylantirib qo'ydi-da, past ovozda javob berdi:

- Sirius Blek, azizam. Xellouin kuni maktabda nima bo'lganidan xabaring bo'lsa kerak, deb o'ylayman. O'zing tushunasan.

- Allaqanday mish-mish gaplar yetib kelganday bo'ldi, - iqrorga bo'ldi Rosmerta xonim.

- Butun pabga jar soldingmi, deymen, Xagrid? - tana qildi professor Makgonagall.

- Blek haligacha shu atrofda o'ralashib yuribdi deb o'ylaysizmi, janob vazir? - pichirlab so'radi Rosmerta xonim.

- Ishonchim komil, - qisqa qildi Fuj.

- Dementorlar butun qishloqni ikki marta ostin-ustun qilib tashlaganidan xabaringiz bormi? - zo'riqib so'radi Rosmerta xonim. - Mijozlarimning barini qo'rqitib yuborishdi... Tijoratga salbiy ta'sir ko'rsatadi bu, muhtaram vazir janoblari.

- Rosmerta, azizam. Ular menga ham xush ko'rinmaydi, - biroz noqulay ohangda iqrorga bo'ldi Fuj. - Biroq bu zaruriy ehtiyo chorasi... Qanchalik mudhish bo'lmasin, iloj qancha... Men hozirgina dementorlar vakiliga uchrab qaytdim. Ular maktab hududiga kiritmayotgani uchun Dambldordan juda norozi.

- To'g'ri qiladi kiritmay, - gapga aralashdi professor Makgonagall keskin ohangda. - Atrofda bunday maxluqlar kezib yurgan sharoitda bolalarga biron narsani o'qitib bo'ladimi?

- To'g'ri! Juda to'g'ri! - chiyilladi oyoqchalari poldan bir fut balandda osilib turgan professor Flitvik.

- Shunga qaramay, - e'tiroz bildirdi Fuj, - ular sizni katta noxushlikdan saqlash uchun yo'llangan... Blek nimalarga qodir ekanini hammamiz yaxshi bilamiz...

- Bilasizmi, rostini aytsam, birov o'tgan bo'lsa o'tgandir-u,



Sirius Blek yovuz kuchlar tomoniga o'tib ketganiga shubha qilaman, - o'ychan fikr bildirdi Rosmerta xonim. - Axir, men uni «Xogvars»da o'qib yurgan bolalik kezlaridan bilaman. Agar o'shanda kimdir menga Blek kim bo'lib ulg'ayishini aytganda, o'sha kimdir glintasaldan ko'proq urib olibdi, degan fikrga borgan bo'lar edim.

- Blek sodir etgan jinoyatlarning yarmini ham bilmaysan sen, Rosmerta, - xirilladi Fuj. - Uning eng yomon qilmishini ko'pchilik bilmaydi.

- Eng yomon qilmishini? - jonli qiziqib so'radi Rosmerta xonim. - Anavi baxti qora odamlami o'ldirgan qilmishidan ham yomon gunohi bor, demoqchimisiz?

- Ha, aynan shunday demoqchiman, - tasdiqladi Fuj.

- Inonmayman. Bundan yomon yana qanday gunoh bo'lishi mumkin?

- Uni o'quvchiligidan taniyman dedingmi, Rosmerta? - g'udulladi professor Makgonagall. - Eng yaqin do'sti kim bo'lganini eslaysanmi?

- Albatta, - javob berdi Rosmerta xonim kulib. - Ikka-lasining orasidan qil o'tmas edi. Har safar bu yerga kelib, meni rosa kuldirar edi! Bir juft masxaraboz - Sirius Blek va Jeyms Potter!

Garri qo'lidagi krujkani tushirib yuborib, Rondan tepki yedi.

- Aynan, - dedi professor Makgonagall. - Blek va Potter. Ishboshilar. Ikkalasi iste'dodli, chindan ham juda iste'dodli edi. Garchi har xil noxush hodisalarga duch kelish masalasida ularga bas keladigan kishi topilmagan bo'lsa-da.

- Nega endi?! Fred bilan Joij ularga raqobat boiishi mumkin, - xandon otdi Xagrid.

- Ikkalasini aka-uka deb o'ylash mumkin edi, - eshitildi professor FUTvikning ingichka ovozi. - Ajralmas do'stlar.

- Ular chindan ham aka-ukaga o'xshar, Potter o'z do'stlari orasida ko'proq Blekka ishonar edi, - tasdiqladi Fuj. - Maktab-ni tamomlaganidan so'ng ham munosabatlari o'zgargani yo'q. Blek Lili bilan Jeymsning to'yida kuyov jo'ra bo'lgan. Vaqt o'tib



Garriga cho'qintirgan ota bo'ldi. Aytganday, Garri bu haq-da bilmaydi. Agar xabar topsa qay ahvolga tushishini tasawur qila olasizmi?

- Blek «0'zingiz-Bilasiz-Kim» tomonga o'tganidan xabar topsami? - pichirladi Rosmerta xonim.

- Yo'q, azizam Rosmerta... bundan-da yomon gapdan, - dedi Fuj va ovozi yanada pasaytirib davom etdi: - O'shanda ko'pchilik o'z atrofida yuzaga kelgan xavfdan bexabar bo'lsa, Potterlar xabardor bo'lishgan, ya'ni «0'zingiz-Bilasiz-Kim» ularning payiga tushganini bilishgan. Negaki Yovuz Lordga qarshi kurash borasida tinim bilmagan Damblдор foydali darakchi va ayg'oqchilar tarmog'ini yaratgan. Ana shunday ayg'oqchilardan biridan ma'lumot olishi bilan Damblдор, Lili va Jeymsga xabar berib, bekinib olishni nasihat qilgan. «0'zingiz-Bilasiz-Kim»dan bekinish oson ish emas, albatta. Shu bois Damblдор Potterlarga Sadoqat afsunidan foydalanishni maslahat bergan.

- Sadoqat afsuni? Qanday kuchga ega ekan u? - darhol qiziqdi vujudidagi his-tuyg'u tug'yon urgan Rosmerta xonim.

Professor Flitvik tomoq qirib oldi.

- Favqulodda kam qo'llaniladigan, juda murakkab afsun, - xirildoq ovoz-la tushuntirish berishga kirishdi u. - Bunda, maxfly axborot yagona' bir inson xotirasiga joylab qo'yilishi ko'zda tutiladi. Bunday axborot Sir saqlovchi deb ataladigan inson xotirasida saqlanib, uni fosh etishning umuman iloji bo'lmaydi. Sir saqlovchi ushbu axborotni o'z xohishi bilan oshkor etmasa, albatta. Agar o'shanda Sir saqlovchi axborotni oshkor etmaganida «0'zingiz-Bilasiz-Kim» Lili bilan Jeymsni, ular yashayotgan qishloqda yillab qidirgan, hatto tumshug'i bilan mehmonxona derazasiga taqalib qolgan taqdirda ham topa olmas edi!

- Bundan chiqdi Blek Potterlarning Sir saqlovchisi bo'lgan ekan-da? - cho'chib pichirladi Rosmerta xonim.

- Albatta, - javob berdi professor Makgonagall. - Jeyms Potter Damblđomi: «Blek o'lsa o'lib ketadiki, biz qayerda ekanimizni hech qachon sotmaydi», deya ishontirdi. yana ustiga



Blekning o'zi ham bekinib olish niyatida yurganini ma'lum qildi... Shunday bo'lsa-da, Dambldor tashvishga tushdi. Potterlar uchun Sir saqlovchi sifatida o'zini taklif qilganini haligacha eslayman.

- U Blekdan shubhalangan edimi? - oh-vohladi Rosmerta xonim.

- Potterlarga yaqin insonlardan bin ular qayerdaligini «0'zingiz-Bilasiz-Kim»ga mutaassil yetkazib turayotganiga Dambldorning ishonchi komil edi, - dedi professor Makgonagall ma'yus ohangda. - Oramizda kimdir xoinlik qilib, «0'zingiz-Bilasiz-Kim»ga ma'lumot yetkazib turganiga chindan ham ishonib yurdi.

- Shunga qaramay, Potter, Sir saqlovchi sifatida Siriusni tanladimi? - so'radi Rosmerta xonim.

- Tanladi, - tasdiqladi Fuj kayfiyati buzilib. - Sadoqat afsuni qo'llanilgan sanadan bir hafta o'tib-o'tmay...

- Blek o'z do'stini sotdimi? - dahshatga tushdi Rosmerta xonim.

- Ha, sotdi. Blek ikki tarafga munofiq vakil bo'lishdan charchab, «0'zingiz-Bilasiz-Kim» tomonga o'tganini aynan Potterlar halok bo'lgan kuni ochiqdan ochiq bayonot qilishga ahd qilgan, - dedi vazir. - Biroq hammamizga ma'lumki, «0'zingiz-Bilasiz-Kim» o'sha tunda chaqaloq Garri bilan bog'liq tarzda halokatga uchragan. Sehr kuchidan mahrum bo'lib, o'lgudek bemador holatga kelgach, gumdon bo'lgan va bu bilan Blekni nihoyatda noqulay ahvolga solib qo'ygan. Blek asl ba-sharasini namoyon etgan kuni uning sohibi hokimiyatdan ag'anagan. Nima qilishni bilmagan Blek mudhish qotillikni amalga oshirgan...

- Iflos, jirkanch, sotqin! - o'kirib yubordi Xagrid.

Qahvaxonadagi mijozlar Xagridning ovozidan cho'chib, jim bo'lib qolishdi.

- Tshsh! - vishilladi professor Makgonagall.

- Axir, men uni o'sha yerda uchratgan edim! - guvulladi Xagrid. - Qotillik qilishidan oldin Blekni so'nggi bor ko'rgan kishi men bo'laman! Lili bilan Jeyms halok bo'lgan kuni Garri-



ni men olib ketganman! Bechora go'dakni vayronalar orasidan o'zim olib chiqqanman. Chaqaloqning peshanachasida mana bunday chandiqlik bor edi. O'sha fursatda anavi razil, Sirius Blek, o'zining uchar mototsiklida topilib keldi. Esingizda bo'lsa kerak, doimo o'sha aravasida uchib yurar edi? U yerlarda nima qilib yurgani mening yog'och peshanamga kiribdi deysizmi? Lili bilan Jeyms uni Sir saqlovchi qilib tayinlaganini men qayerdan bilay. «O'zingiz-Bilasiz-Kim»ning hammasi haqida eshitib do'stiga yordam berish uchun yetib kelgan deb o'ylagan edim. Yuzidan qon qochib, a'zoyi-badani titrab turgan edi. Men-chi, to'nka, nima qilibman deng? QOTIL VA SOTQINNI YUPATIBMAN!

- Xagrid, iltimos! - o'tindi professor Makgonagall. - Sekinroq gapir!

- Lili bilan Jeymsga emas, «O'zingiz-Bilasiz-Kim»ga motam tutganini qayerdan bilay! - xo'rsindi Xagrid. - Bilasizmi nima dedi u, o'shanda menga: «Garrini menga ber, men uning cho'qintirgan otasi bo'laman. O'zim katta qilaman uni» emish. Xa! Men unga Damblodoming buyrug'iga ko'ra bola amakisi bilan xolasining qo'liga topshirilishini, shu bois uni tayinlangan manzilga eltishim kerakligini aytdim. Awaliga u men bilan ancha bahslashdi, so'ng yengilib: «Unday bo'lsa, mototsiklimni olib, Garrini tez yetkazib bor. Ushbu arava menga endi kerak bo'lmaydi», dedi. Blek qotillikni niyat qilganini qayerdan bilibman. Axir, u o'z mototsiklini juda yoqtirar edi, nega endi menga hadya qilib yubordi? Gap shundaki, mototsiklni topish oson. Blek Sir saqlovchi sifatida tayinlanganidan Damblodor boxabar ekanini bilar ekan-da. U juftakni rostlash kerakligini tushunib yetgan. Sehrgarlik vazirligi xodimlari payiga tushib qolishiga ikki soatdan ko'p vaqt o'tmasligini yaxshi bilgan. Ko'nglim bo'shlik qilib, Garrini unga topshirib qo'yganimda nima bo'lar edi? Dengiz ustiga uchardi-da, bechora yetimchani baliqlarga yem qilib suvga uloqtirar edi! Eng yaqin do'stining o'g'lini-ya! Muxtasar. qilib aytishim mumkinki, yovuz kuchlar tomoniga o'tgan har qanday sehrgar hech kim va hech nimaga shafqat qilmay qo'yadi...



Xagridning hikoyasi yakuniga yetgach yurakni ezadigan sukunat qaror topdi.

- Har qalay, yigitcha g'oyib bo'lishga ulgurmedi-yu! - jimlikni buzdi Rosmerta xonim suhbatdan qoniqib. - Sehrgarlik vazirligi uni ertasi kuni qo'lga oldi, shundaymi?

- Afsuski, vazirlikning bunga daxli yo'q, - alam-la e'tiroz bildirdi Fuj. - Jinoyatchi Blek Potterlaming yana bir do'sti qahramonimiz Piter, ya'ni Piter Pettigryu yordami ila qo'lga olingan. Blek Potterlaming Sir saqlovchisi bo'lganini bilgan Piter o'shanda aql-hushini yo'qotib, uni yolg'iz o'zi qidirishga tushdi.

- Pettigryu... ittifoqo Potter va uning do'stlari ortidan dumday ergashib yurgan past bo'yli, do'mboqqina bola emasmi? - so'radi Rosmerta xonim.

- U Blek bilan Potterga, garchi iste'dod borasida ikka-lasiga bas kela olmasa-da, sal kam sajda qilar edi, - tUshuntirish berdi professor Makgonagall. - Aytib o'tish joizki, men unga nisbatan anchagina qattiqqo'l edim. Endi qanday afsus qilayot-ganimni... tasawur qilayotgan bo'lsangiz kerak... - dedi u, xuddi bir lahzada tumov bo'lib qolganday ohangda.

- Ko'p kuyinma, Minerva, - yupatishga urindi Fuj. - Pettigryu qahramonlarcha halok bo'ldi... Bunga shohid bo'lgan magllaming aytishlariga qaraganda, garchi ulaming xotiralarini o'chirishga to'g'ri kelgan bo'lsa-da, Pettigryu Blekni burchakka siqib olgan. Magllaming guvohligiga qaraganda, u: «Lili bilan Jeymsni-ya, Sirius! Bunga qanday jur'at etding?», degancha ho'ngragan emish. So'ng kissasidan sehrli tayoqchasini chiqarishga urinibdi. Afsuski, Blek epchillik qilgan. Oqibatda Piter burda-burda bo'lib ketgan...

- Tentak yigit... ahmoq... - manqalandi bumini qoqqan Makgonagall. - Duelchi sifatida mahol bola edi... vazirlik vakillarini kutishi kerak edi u...

- Ishontirib aytamanki, agar o'shanda Blekka birinchi bo'lib o'zim yetganimda, allaqanday tayoqcha bilan ivirsib o'tirmay, o'z qo'lim bilan jig'ini uzib, tanasini maydalab qo'ya qolgan bo'lar edim, - na'ra tortdi Xagrid, har bir so'ziga alohida



urg'u berib.

- Bema'ni gapni qo'y, Xagrid, - gapni kesdi Fuj. - Qochishga imkoni bo'lmay, har narsaga tayyor bo'lgan Blekni faqat sehrli huquqni muhofaza qilish brigadasining zarbdor afsungarlar batalyonida xizmat o'tayotgan yigitlarga bir yoqlik qilishi mumkin edi. O'shanda men sehrli halokatlar departamentining kichik vaziri bo'lib ishlaganman. Shu bois qotillik sodir etilgan fursatdan so'ng hodisa joyiga birinchilardan bo'lib yetib borganman. Men... ko'rgan manzaramni hech qachon unuta olmasam kerak. Haligacha tushimga kiradi. Ko'channing qoq o'rtasida yerosti yo'llarini o'pirib tashlagan chuqur xandaq. Tevarak-atrof odam jasadining bo'laklariga to'lib-toshgan. Magllar ko'chani boshiga ko'tarib, dod-voy solishyapti. Qilg'ilikni qilib qo'ygan Blek esa Piterdan qolgan parchalar... ya'ni qonga belangan koijoma va bir nechta... tana bo'laklari qarshisida tik turgancha, xandon otmoqda...

Fujning ovozi tindi. Bir vaqtning o'zida beshta burun qoqildi.

- Ana shunaqa gaplar, Rosmerta, - dedi Fuj, yig'lamsirab.

- Blekni sehrli huquqni muhofaza qilish brigadasining yigirma nafar yigiti olib ketdi, Pettigryu esa o'limidan so'ng «Birinci darajali Merlin» ordeni bilan taqdirlandi. Umid qilamanki, mukofot uning mushtipar onasini oz bo'lsa ham ovuntirgan. Blek esa o'sha kundan buyon Azkabanda o'tirgan edi.

- U esini yeb, savdoyi bo'lib qolgani rostmi, muhtaram vazir? - so'radi Rosmerta xonim og'ir xo'rsinib.

- Bu masalada andak shubham bor, - javob berdi biroz o'ylanib qolgan Fuj, - Sohibi mag'lub bo'lgach Siriusning tomi jilgan bo'lishi mumkin, albatta. Pettigryu bilan anavi baxti qaro magllarning yostig'ini quritish umidsiz, chorasiz qolgan kishining beshafqat va bema'ni ishi ekani tabiiy. Shunday bo'lsa-da, tekshiruv ishlari bilan Azkabanga so'nggi bor tashrif buyurganimda Blek bilan uchrashgan edim. Xabaringiz bo'lsa, Azkabaring aksariyat mahbuslari qorong'ilikda, hech narsani idrok etmagan holatda allanimalami g'udullab o'tiradi... Biroq Blekning sogiomi xulq-atvori meni hayron qoldirdi. U men bilan



sog'lom ong-la suhbat qurdi. Bundan biroz tashvishlandim, albatta. Nazarimda, u shunchaki zerikib o'tirgan kishiday edi. Qo'limdagi gazetani ko'rib, o'qib tugatgan-tugatmaganimni so'radi. Qarangki, krossvord yechishni sog'ingan emish. Azkaban qo'riqchilari, garchi uni boshqalarga nisbatan qat'iyroq qo'riqlashsa-da, Blekka ko'p ta'sir o'tkaza olishmagani meni juda taajjublantirdi. Dementorlar uning eshigi ortida erta-yu, kech turishadi.

- Nima maqsadda qochdi ekan-a, biror fikringiz bormi? - so'radi Rosmerta xonim. - Marhamatli falak haqi, vazir janoblari, faqat «O'zingiz-Bilasiz-Kim»ga qo'shilish maqsadida demang, iltimos?!

- Taxmin qilishga botinib aytishim mumkinki, <<O'zingiz-Bilasiz-Kim»ga qo'shilish u ko'zlagan dasturning eng so'nggi bandidir, - muhmal javob berdi Fuj. - Lekin biz Blekni ancha ilgari qo'lga olishni niyat qilganmiz. Ta'kidlab o'tish joizki, hamma unutib, tanho o'zi qolib ketgan «O'zingiz-Bilasiz-Kim»ning hozirgi holati bir muammo boisa, huzuriga Blek singari sadoqatli xizmatkoming qaytib borishi tamoman boshqa muammo. U o'z qudratiga qaytadan ega bo'lishi ham ehtimoldan xoli emas...

Yog'ochga urilgan shishaning bo'g'iq jaranglagani eshildi. Kimdir stakanni stolga qo'ygan ko'rinadi.

- Komelius, agar kechki ovqatni direktor bilan baham ko'rish niyatidan qaytmagan bo'lsangiz, qasr tomon yoi oladigan vaqt bo'ldi, - eslatdi professor Makgonagall.

Garrining ro'parasidagi oyoq juftlari o'z sohiblarining yukini birin-ketin ko'tardi. Shu zahoti ridolaming etaklari yuqoridan pastga tushdi. Rosmerta xonimning yaltiroq poshnasi peshtoq ortiga o'tib ketdi. «Uch supurgi» qahvaxonasining chiqish eshigi ochilib, ichkariga qor uchqunlarining navbatdagi uyurmasi yopirildi. O'qituvchilar bilan vazir qahvaxonani tark etishdi.

- Garri?

Stol ostida Ron bilan Germionaning yuzi ko'rindi. Ikkalasi aytgani so'z topa olmay, Garriga baqrayib qolgan.



XI BOB. «CHAQMOQ»

Garri «Rohat-luqum» do‘konining yerto‘lasiga qanday kirib olganini, tunnel bo‘ylab yugurib, qasrga qay tarzda kirib borganini yaxshi eslay olmaydi. Ortga qaytish uchun bir daqiqa *hamlsarf etmaganini biladi, xolos. Har qalay, uriga shunday tu- *yuldi. Qahvaxonada eshitgan gapi uni shu darajada qiynar ediki, xatti-harakatini arang idrok eta oldi.

Nega endi hech kim unga hech qachon va hech narsa aytib bermaydi? Ota-onasi eng yaqin do‘stlarining xoinligi tufayli halok bo‘lishganini nima uchun unga hech kim so‘zlab bermagan? Damblдор, Xagrid, mister Uesli, Komelius Fuj...

Kechki ovqat vaqtida Ron bilan Germiona bolalarga yaqin joylashib olgan Persining oldida dolzarb mavzuni muhokama qilishga jur‘at eta olmay, hadiksiragancha Garriga qarab-qarab o‘tirishdi. Ovqatlanib boigach semestr tugab, xursandligidan quturib ketgan Fred bilan Joij portlatgan bir nechta go‘ng bombalar sasitib yuborgan mehmonxonaga kirishdi. Badbo‘y mehmonxona odamga to‘lgan. Egizaklaming Xogsmiyodga doir savollariga javob berishni istamagan Garri kimsasiz yotoqxonaga kirib, karavoti oldida turgan javoncha yoniga bordi. Kitoblar dastasini chetga surib, ikki yil oldin Xagrid hadya etgan charm muqovali sehrli fotoalbomni qoiiga oldi. Uning har bir sahifasida Garrining ota-onasi kulib havoyi o‘pich yo‘llamoqda. Bola karavotiga o‘tirib, baxmaldan tayyorlangan guldor chodir pardasini yopib oldi-da, fotoalbomni varaqlashga kirishib, ota-onasining to‘yi kuni olingan rasmlardan birini ochdi.

Og‘zi qulog‘iga yetgan kuyov qoi siltayapti. Garrining sochi kabi uning ham dag‘al va itoatsiz sochi hurpayib ketgan. Baxtiyorligidan yorishib ketgan kelinchak esa kuyovning qoiidan ushlab olgan... Mana bu esa o‘sha bo‘Isa kerak... kuyov jo‘ra... ilgari Garri unga ko‘p e‘tibor qilmagan ekan.

Agar Garri bugun ota-onasining to‘yida Sirius Blek kuyov jo‘ra bo‘lganidan xabar topmaganida, uni hech qachon tanimagan boiar edi. Suratda tasvirlangan xushchaqchaq, bamo yigit



yozda televizor ekranida ko'rsatilgandek sillasi qurib, chigal sochi yuzining ikki tomoniga osilib tushgan qochoq jinoyat-chiga mutlaqo o'xshamaydi. Qiziq, ushbu fotosurat olingan kunlari u Voldemort manfaatlarida ish boshlagan, yonida turgan ikki kishini qay tarzda o'ldirishni rejalashtirganmikan? Umri-ning o'n ikki yilini, yuzini tanib bo'lmaydigan darajada o'zgar-tirib yuboradigan Azkabanda o'tkazishini idrok etganmikan? «Biroq dementorlar unga ta'sir o'tkaza olmaydi-ku, - eslatib o'tdi Garri o'ziga o'zi, suratda kulib turgan chehraga qarab, - Dementorlar yaqin kelganida oyimning qichqiriqlarini eshit-masligi aniq ...»

Garri albomni kuch bilan yopib, javoncha ichiga soldi-da, koijomasi va ko'zoynagini yechib, parda to'sganiga ishonch hosil qilgach, yonboshlab oldi.

Xayol o'tmay yotoqxonaning eshigi ochildi.

- Garri, - eshitildi Ronning qat'iyatsiz ovozi.

Garri qilt etmay, o'zini uxlab qolgan ko'yga soldi. Ron xonadan chiqib ketganini eshitgach, beliga ag'anab, parishon nigohini tepaga qaratib yotdi.

Muqaddam his etmagan nafrat tuyg'usi uning vujudini zahar kabi qamrab bormoqda. Albomdagi fotosuratni kimdir Garrining qovog'iga yopishtirib qo'yganday Blekning kulib turgan yuzi uning ko'zidan nari ketmadi. Xuddi kinoda ko'rib turganidek Sirius Blek, nimasi bilandir Nevill Longbottomga o'xshab ketadigan Piter Pettigryuni portlatib yuborayotganini ko'rib yotibdi. Blekning ovozi qanday eshutilishini tasavur eta olmasa-da, Voldemortga: «*Nihoyat ro'y berdi, milord... Pötter-lar Sir saqlovchi sifatida aynan mert tanlashdi...*», deb berayot-gan bildiruvini eshitdi. Shundan so'ng sovuq xandon otayotgan boshqa ovoz eshitildi... ushbu ovozni u har safar dementorlar yaqin kelganida eshitadi...

Bola tong otguncha uxlay olmadi. Uyg'onganida yotoq-xonada bir o'zi qolganini angladi. Kiyinib, aylanma zinadan pastga, fakulteming deyarli bo'm-bo'sh umumiy mehmonxona-siga tushgach, cho'lbaqa shaklidagi yalpiz ta'mli sharchalami yutib, qomini silab o'tirgan Ronni ko'rdi. Germiona esa uyga

berilgan vazifalar bilan uchta stolni band qilib olibdi.

- Ahvolingga qarab boimaydi, Garri, - dedi Ron.

- Qolganlar qani? - so'radi Garri.

- Jo'nab ketishdi! - javob berdi Ron Garrining yuziga diqqat-la nazar solib. - Bugun ta'tilning birinchi kuni-yu, unutingmi? Ha demay tushlik vaqti bo'ladi. Seni uyg'otishga taraddudlanib turgan edim.

Garri o'zini kamin oldidagi kresloga tashlab, derazaga qaradi. Tashqarida laylak qor yog'yapti. Maymoqoyoq to'q malla sholchaga o'xshab, kamin qarshisiga cho'zilib olgan.

- Ko'rinishing chindan ham yaxshi emas, - tashvishli qaradi Germiona Garrining ko'ziga tikilib.

- Hammasi joyida, - qo'l siltadi Garri.

- Quloq sol, Garri, - dedi Germiona, Ron ikkalasi bir-biriga qarab qo'ygach. - Kechagi gaplami eshitganimizdan so'ng hammasi joyida boiishi mumkin emas. Faqat biron-bir ahmoqona ish qilib qo'ymasang bo'ldi.

- Masalan? - hayron boidi Garri.

- Masalan, Blekning payiga tushma, - gapga aralashdi Ron.

Uxlab yotganida ikkala o'rtog'i mulohazalarini kelishib olganini tushunib yetgan Garri indamay qo'ya qoldi.

- Blekni qidirmaysan-u, shundaymi, Garri?! Qidirmayman de! - talab qildi Germiona.

- Blek qurbonlikka arzimaydi, - fikr bildirdi Ron.

Garri hech narsani tushunmayotgan do'stlariga yuzlandi.

- Dementorlar yaqin kelganida har safar menga nima eshitalishini bilasizmi? - so'radi Garri.

Uning ohangidan cho'chib ketgan Ron bilan Germiona bosh chayqadi.

- O'limi oldidan oyimning qichqirgani, Voldemortdan shafqat so'rab yolvorayotgani eshitaladi, - dedi Garri. Agar sizlar ham navbatdagi daqiqa o'tib-o'tmay o'ldirilishini idrok etayotgan ayolning so'nggi soniyalarda qichqirib aytgan so'zlarini eshitganingizda edi, bulaming barini unutish oson kechmasligini tushunib yetgan bo'lar edingiz. O'zini do'st tutib yurgan kishi Voldemortni o'sha ayolning huzuriga yuborganidan



xabar topganingizda esa...

- Biroq qo'lingdan nima ham kelar edi! - ehiylladi ta'sir-
lanib ketgan Germiona. - Dementorlar Blekni tutib, Azkabanga
olib ketishadi va... ajab bo'lsin, qilmishiga yarasha qattiq jazoga
tortiladi!

- Fujning gapini o'zing eshitding, - eslatdi Garri. - De-
mentorlar Blekka qolganlarga o'tkaza olganday ta'sirini o'tkaza
olmaydi. Shunday ekan u qat'iy jazoga tortilganini his etmaydi
ham.

- Xo'sh, bu gaping bilan nima demoqchisan? - so'radi Ron
zo'riqib. - Blekni o'zing o'ldirmoqchimisan? Yoki...

- Bu g'irt ahmoqlik! - baqirdi Germiona vahima qilib. -
Garri hech kimni o'ldirmaydi! To'g'rimi, Garri?

Garri savolni javobsiz qoldirdi. Nima qilmoqchi, qanday ish
tutmoqchi ekanini hali o'zi ham bilmaydi. Lekin shuni aniq
biladiki, toki Blek ozodlikda ekan, o'z harakatsizligidan o'zi
nafratlanadi.

- Malfoy hamma gapdan xabardor, - uzuq-yuluq gapirdi u.
- Sehrli damlamalar tayyorlash fanida aytgan gapi esingizdami?
*«Agargap men haqimda borganda, o'ch olish ishtiyog'ida o'zim
qidirib topgan bo'lar edim uni»*, degan edi o'shanda u.

- Bundan chiqdi, endi sen Malfoyning yo'rig'iga binoan ish
tutar ekansan-da, shundaymi? - jahl qildi Ron. - Sirius Blek
tomonidan asfalasofilinga yoilangan Pettigryuning onasi nima
olganidan xabaring bormi? Menga dadam aytib bergan edi.
Sho'rlik onaga o'g'lining «Birinchi darajali Merlin» ordeni bi-
lan birga qutiga chiroyli qilib joylangan barmog'i topshirilgan.
O'sha barmoq Pettigryuning qidirilgan tanasidan qolgan eng
yirik bo'lak bo'lgan ekan. Blek savdoyi, Garri, u juda xavfli...

- Malfoyga otasi aytib bergan, albatta, - davom etdi Garri,
Ronning gapiga quloq tutmay. - Axir, u Voldemortning eng
yaqin hamtovoqlaridan biri bo'lgan...

- «O'zing-Bilasan-Kim» deb gapir, iltimos! - gapni boidi
achchig'i chiqqan Ron.

- ... hammasi ayon... - davom etdi Garri. - Malfoylar
oilasiga Blek Voldemort manfaatlarida ishlagani ma'lum...



- Va o'sha Malfoylar oilasi, agar sen Pettigryu singari minglab bo'laklarga bo'linib ketsang, o'zini nihoyatda baxtiyor deb biladi! Aqlingni yig', Garri! - dedi Ron. - Kvidish maydonida yuzma-yuz kelmaslik uchun gumdon qilib, seni qayerga bo'lmasin daf qilish Drako Malfoyning yagona orzusidir.

- O'tinib so'rayman, Garri, sog'lom aql amriga quloq tut, - yolvordi ko'zi yoshga to'lgan Germiona. - Blek nihoyatda mudhish, dahshatli ishlami qilgan. Sen o'zingni xavf ostida qoldirma. Axir, Blekka aynan shu kerak... O, Garri, uni o'zing qidirib, ko'zlagan yovuz niyatiga erishishini yengillatib berasan. Rahmatli ota-onang bu ishingni ma'qul topmagan, Blekni qidirib topishingni istamagan bo'lar edi!

- Ota-onam nimani istagan-istamagan bo'lishini men hech qachon bila olmayman. Aynan Blek sababli ular bilan biror marta bo'lsin, suhbatlashish sharafiga muyassar bo'lmaganman, - ifodasiz gap qaytardi Garri. ^

Oraga sukunat cho'kdi. Maymoqoyoq timog'ini chiqargancha, ziynatli tanasini cho'zib kerishdi. Ronning cho'ntagi sal qimirlab qo'ydi.

- Quloq soling, - xitob qildi Ron, mavzuni almashtirishga bahona topgan bo'lib. - Ta'til boshlandi! Ha demay Rojdestvo-ni nishonlaymiz! Kelinglar... kelinglar Xagridning kulbasiga boramiz. Axir, uning uyiga bormaganimizga yuz yildan oshdi!

- Mumkin emas!, - tez rad etdi Germiona. - Garriga qasmi tashlab chiqish man etilgan.'

- To'g'ri, yuringlar, - dedi Garri kresloda o'tirgan joyida qaddini rostlab. - Ota-onam haqida gapirganda nima uchun Blekni hech qachon tilga olib o'tmaganini so'rab bilamiz.

Ronning rejasiga Sirius Blekka doir mavzu muhokamasini davom etish kirmagan edi.

- Yoki shaxmat o'ynashimiz mumkin, - tez qo'shimcha qildi Ron. - Persi o'zining shaqildoqlarini tashlab ketgan edi, o'sha bilan...

- Yo'q, Xagridning kulbasiga boramiz, - qat'iy talab qildi Garri.

Bolalar yotoqxonalaridan ridolarini olib chiqib, portret



ortidagi tuynukdan chiqishdi. Ponisini egarlagan Ser Kedogan uchovining ortidan baqirib qoldi:

- To'xtanglar! Vatangado, sariq qorin nomardlar!

Uchovlon kimsasiz qasr bo'ylab yurib, eman eshikdan hovliga chiqdi.

Yaltirab turgan momiq qorda chuqur iz qoldirib borayotgan bolalar qiyalik bo'ylab sudralishdi. Ko'p o'tmay paypoqlari bilan kiyimining etaklari jiqqa ho'l bo'lib, sovqota boshlashdi. Kattakichik daraxtlari kumush libosga burkangan «Taqiqlangan o'rmon» qandaydir sehrli ko'rinmoqda. Xagridning kulbasi esa oq qand tolqoni bilan bezalgan tortga o'xshab qolibdi. Ron eshik qoqdi. Javob eshitilmadi.

- Ketib qolgan bo'lishi mumkin emas-u? - dedi Germiona tog'terak bargidek dag'-dag' titrab.

Ron qulog'ini eshikka bosdi.

- Ichkaridan qandaydir g'alati tovush eshitilyapti, - dedi u.

- Quloq solib ko'ringchi, So'yoqtishmi?

Garri bilan Germiona ham eshikka quloq bosishdi. Kulba ichidan nafas qisilgan bo'g'i q uvullash eshitilmoqda.

- Balki, qasrga qaytib kimnidir chaqirib kelish kerakdir, - asabiylasha boshladi Ron.

- Xagrid! - qichqirdi Garri, eshikni dukillatib. - Xagrid, shu yerdamisan? ,

Og'ir qadam tovushi eshilib, eshik g'ichirlab ochildi. Ostonada qizarib, shishib ketgan ko'zidan yosh jilg'alari oqayotgan Xagrid ko'rindi.

- Sizlar ham eshitdingizmi? - uwos tortdi u Garriga suyanib.

Manzara unchalik kulgili ko'rinmadi. Xagridning o'lchami me'yoriy odam o'lchamidan kam deganda ikki chandon katta. Yerga qulab, qorga botib ketishiga sal qolgan Garrini Ron bilan Germiona qutqarib qoldi. Uchovlon Xagridni qo'ltig'idan tutib, kulbaga arang tortib kiritdi. O'zini kresloga tashlagan Xagrid qoi va boshini stolga tashlab ho'ngray ketdi. Ho'lligidan yaltirayotgan yuzidan shashqator oqayotgan yosh paxmoq soqolini yuvdi.



- Senga nima qildi, Xagrid? - so'radi qo'rqib ketgan Germiona.

Garri stol ustida yotgan qandaydir rasmiy xabamomaga e'tibor qildi.

- Mana bu nima, Xagrid? - so'radi u.

Uwos yanada kuchaydi. Xagrid xatni Garrining qoiiga tutqazdi. Bola ovoz chiqarib o'qishga kirishdi:

Hurmatli mister Xagrid!

Siz dars o 'tayotgan sinf o 'quvchisiga gippogrif hamla qilgan holat yuzasidan olib borilayotgan tergov tadbirlari bora-sida ma'lum qilinadiki, bunday noxush hodisa ro'y bergani uchun javobgarlik mas'uliyati Sizning zimmangizga yuklanmasligi xususida professor Dambldor tomonidan ishontirib aytilgan so 'zlar inobatga olindi.

- Iye, Xagrid, axir, bu zo'r xabar-u! - xitob qildi Ron, Xagridning yelkasiga urib. - Nega aza tutyapsan?

Ho'ngrashini qo'ymagan Xagrid yirik kaftini siltab, xatning davomini o'qish zarurligini ko'rsatdi.

Biroq ma 'lumingiz bo 'Isinki, yuqorida zikr etilgan gippogrif «Xogvars» sehrgarlik va afsungarlik san 'ati maktabini boshqarish ma'muriyatining barcha a'zolarini qattiq tashvishga soldi. Ma'muriyat mister Lyutsius Malfoy tomonidan rasman berilgan shikoyatnomani ko 'rib chiqishga qaror qilib, Sizning ishingizni Xayfli hayvonlarni yo'q qilish qo'mitasi hukmiga yo 'lladi. Ish ko'rilishi joriy yilning 20 apreliga tayinlangan. Shu bois Sizdan, mulohaza yuritilayotgan gippogrifni Londonda o'tkaziladigan yig'ilishga o'z vaqtida, kechiktirmay yetkazib keltirish iltimos qilinadi. O'sha kungacha gippogrifni tushovlangan, alohida xonaga qamab, yakkalatib qo'yilgan holatda saqlash talab etiladi.

Ehtirom ila...

Xat ostiga ma'muriyat a'zolari imzo chekkan.



- Voy, - ovoz chiqardi Ron. - Otburgut yaxshi gippogrif deb aytgan eding, Xagrid. Ishonchim komilki, sen uni himoya qila olasan...

- Xavfli hayvonlarni yo‘q qilish qo‘mitasida qanday turqi sovuq maxluqlar faoliyat yuritayotganini tasawur ham qila olmaysan! - dedi entikib yig‘layotgan Xagrid yosh jilg‘alarini yengiga artib. - Ular hamisha qiziq jonivorchalarga <jarshi tise •• qayrab yurishadi!

Kulba burchagidan daf atan eshitilgan tQvush bolalami seskantirib, e’tiborlarini o‘ziga jalb etdi. Burchakka bog‘langan gippogrif Otburgut allaqanday jonivoming qonga belangan tanasini cho‘qib yotibdi.

- Qorga bogiab qo‘ymayman-u uni! - hiqilladi Xagrid. - Tanho o‘zini! Rojdestvoda.

Garri, Ron va Germiona bir-biriga ma’noli qarab qo‘yishdi. Ular hali hech qachon Xagrid «qiziq jonivorchalar» sifatida e’tirof etadigan, qolganlar esa negadir o‘ta xavfli mudhish maxluqlar, deb topadigan hayvonlar bilan bu qadar yaqin masofada yuzma-yuz kelishmagan. Masalaga boshqacha yondashiladigan boisa, aynan mana shu Otburgut hech qanday xavf tug‘dirmas, Xagridning odatiy ishqibozligi inobatga olinadigan bo‘lsa, aksincha, ko‘hli ko‘rinmoqda.

- Himoya usulini puxta o‘ylab ko‘rishing kerak, - fikr bildirdi Germiona kichkina qo‘lini davangiming dag‘al bilagiga qo‘yib. - Otburgut xavfsiz ekanini isbotlab berishingga zig‘irday bo‘lsin, shubha yo‘q.

- Behuda ish! - yig‘ladi Xagrid. - Qo‘mita ibislari Lyutsiusning hamyoniga qarab turishadi! Undan hayiqishadi! Agar yutqazib qo‘ysak, Otburgutni...

Xagrid barmog‘ini o‘z bo‘g‘zi bo‘ylab yuritdi-da, boshi va qo‘lini stolga tashlab yana uwos soldi.

- Damblдор nima deyapti? - so‘radi Garri.

- U shundoq ham menga haddan ortiq yaxshilik qildi, - ingradi Xagrid. - Mendan tashqari, boshqa tashvishlari ham boshidan oshib-toshib yotibdi... dementorlami maktab hududiga kiritmaslik... Siriusning yaqin atrofda izg‘ib yurgani...



Ron bilan Germiona Garriga ko'z qiri bilan qarab qo'yishdi. Ishqilib, Garri, o'lganni ustiga tepgan qabilida ish tutib, hozir Xagridni Blek haqida bor gapni aytib bermagani uchun koyishga tushmasa go'rga edi. Xagrid shundoq ham nochor ahvolda. Janjal esa bemavrid ish bo'ladi.

- Bilasanmi, Xagrid, - gap boshladi Garri, - noumid shayton. Muhimi ruhan yengilma. Germiona haq, himoya masalasini puxta ishlab chiqishing kerak. Bizni guvoh sifatida jalb etishing mumkin...

- Nazarimda, gippogrif ta'qib etilgan holat haqida o'qigan-day bo'lyapman, - dedi Germiona o'ychan ohangda. - Aytganday, gippogrif o'shanda oqlangan edi. Xagrid, men o'sha kitobni yana bir bor varaqlab, ish qanday boigani haqida seni xabardor qilaman.

Ta'sirlanib ketgan Xagridning ayyuhannosi battar zo'raydi. Garri bilan Germiona Ronga qarab, nigoh-la yordamga chaqirishdi.

- Balkim... choy damlash kerakdir? - taklif qildi Ron.

Garri unga gina-kudurat ila qarab qo'ydi.

- Uyda birortamiz yig'lasak, oyim doim choy damlaydi, - g'udulladi Ron yelka qisib.

Yordam borasida ko'p va'dalar eshitib, oldiga bugianayotgan krujka qo'yilganini ko'rgan Xagrid nihoyat bumini kattaligi dasturxonday keladigan dastro'molga yaxshilab qoqdi-da:

- Haq gap. Hozir yalpayib o'tirish vaqti emas. Xayolni yig'moq darkor... - deya xulosa chiqardi.

Nemis dogi So'yloqtish stol ostidan chiqib, yirik boshini sohibining tizzasiga qo'ydi.

- So'nggi kunlarda juda gangib qoldim, - iqrar bo'ldi Xagrid bir qo'li bilan So'yloqtishni silab, ikkinchisi bilan yuzini artib. - Otburgutga yuragim achib ketyapti, darslarimni esa hech kim yoqtirmaydi...

- Biz yoqtiramiz! - yolg'on gapirdi Germiona.

- Darslaring zo'r o'tadi! - dedi Ron barmoqlarini stol ostida qovushtirib. - Ha... aytganday flobber chuvalchaglari qalay yashayapti?



XI BOB. «Chaqmoq»



- Suttikanga bo'kib, bitta qolmay qirilib ketdi, - javob berdi Xagrid ma'yus ohangda.

- O, yo'q! - soxta achindi Ron, xandon otib yuborishdan bazo'r tiyilib.

- Dementorlarni ko'rsam ham o'zimni yomon his etaman, - kutilmaganda seskanib ketdi Xagrid. - Har safar, biror stakan urib olish uchun «Uch supurgi» qahvaxonasi- tomon yo'l olar ekanman, ularning yonidan o'tishga to'g'ri keladi. Yana Azka-banda o'tirganday bo'lamen...

Choy ichayotgan Xagridning uni o'chdi. Sukut saqlab o'tirgan Garri, Ron va Germiona Xagridga qarab qolishdi. U qamoqxonada o'tkazgan qisqa vaqtni hech qachon tilga olmagan. Birozdan so'ng Germiona tortinib so'radi:

- U yer juda qo'rqinchlimi, Xagrid?

- Tasavur ham qila olmaysiz, - dedi Xagrid past ovozda. - Hayotimda unday kunlar bo'lmagan. Tomim ketdi, degan xayolga bordim. Boshdan o'tgan eng yomon hodisalamigina eslaydigan bo'lib qoldim... «Xogvars»dan haydashgani... dadamning so'nggi fursatlari... Norbertni jo'natganim...

Uning ko'zi yana yoshga to'ldi. Ikki yil muqaddam Xagrid ajdar tuxumini karta o'yinida yutib olib, undan ochilgan dandon belli norverg ajdarchasiga Norbert degan laqab qo'ygan edi.

- Vaqt o'tib o'zingni, aslida kim ekaningni, umuman bu yomg' olamda nima maqsadda yashayotganingni bilmay qolasan, - davom etdi Xagrid. - Uyquda o'lib qolishni orzu qilganimni yaxshi eslayman... Ozodlikka chiqqanimda xuddi onadan qayta tug'ilganday, go'yo ichimga butun dunyo kirib kelayotganday his etdim o'zimni... La'nati dementorlar esa meni qo'yib yuborishni istamagancha qolishdi...

- Aybsiz eding-ku! - xitob qildi Germiona.

Xagrid zaharxanda kulib qo'ydi.

- Dementorlarga nima? Ularga farqi yo'q, - dedi Xagrid. - Quvonch va baxt degan tushunchalami so'rib borish uchun qasrda kam deganda ikki yuztacha odam bo'lsa bo'ldi. Ulardan qaysi biri gunohkor-u, qaysi biri aybsiz - dementorlarni umuman qiziq-tirmaydi.





Xagrid bir muddat jim qolib, karaxt nigohini krujkaga tikib o'tirdi. So'ng past ovozda fikr bildirdi:

- Otburgutni qo'yib yuborishga urindim... qo'rqitdim, haydadim... Nimasini aytasiz... yashirinib olish kerakligini gippogrifga tushuntirib bo'ladimi? Bulling ustiga... qonunni buzishga endi qo'rqib qoldim.

Xagrid baxtsiz nigohini bolalarga qaratdi.

- Azkabanga qaytishni istamayman, - dedi u, ko'zidan shashqator yosh oqib. /

Xagridning kulbasiga uyushtirilgan tashrif, garchi ushbu tadbimi o'yin-kulgi deb bo'lmasa-da, Ron bilan Germiona ko'zlagan ijobiy mazmunga ega bo'ldi. Garri Blekka doir xayol-larini batamom unutib yubormagan bo'lsa ham Xavfli hayvon-lami yo'q qilish qo'mitasida ko'riladigan ish borasida yutib chi-qish uchun Xagridga yordam berish kerakligi sababli endi xun olish rejasi haqida o'ylay olmaydi.

Ertasi kuni bolalar kutubxonaga borib, fakultetning kimsasiz qolgan umumiy mehmonxonasiga Otburgut manfaatida keltiriladigan himoya dalillarini tayyorlash uchun zarur bo'ladigan bir olam turli-tuman adabiyotlarni ko'taib kelishdi. Uchovlon kaminda lovullab yonayotgan olov qarshisiga astoydil joyla-shib, chang bosgan jildlarni asta varaqlashga kirishdi. Ular yov-voyi hayvonlar bilan. bog'liq mashhur ishlar haqida bildirilgan mulohazalarni qidirib, mavzuga yaqin narsa topilgach, bir-biri bilan luqma almashib borishdi.

- Mana... 1722-yili ko'rilgan ish... faqat o'shanda gippogrif jazoga hukm qilingan ekan... - dedi Ron. - Voy-bo'y, qaranglar qay ahvolga solib qo'yishibdi uni. Qanday jirkanchlik...

- Balki, mana bu yordam berar... 1296-yili mantikora kimnidir tilka-pora qilib tashlaganiga qaramay, qo'yib yuborilibdi, - ma'lum qildi Garri. - Voy! Yo'q, to'g'ri kelmas ekan. Unga yaqin borishga hech kim botina olmagani uchungina qo'yib yuborilgan ekan.

Hamma ta'tilga ketib, baho beradigan o'quvchilar deyarli qolmagan bo'lsa ham qasrga serhasham qiyofa berish, binoni



Rojdestvo bayramiga bezatish ishlari boshlanib ketdi. Yo'laklar va o'tish yo'llariga omela va nayzabargdan tayyorlangan gulchambarlar osildi. Ritsarlaming qurol-aslahalari ichida ajib chiroqlar milt-milt yonmoqda. Katta Zalga tilla yulduzlar, ayrim-lari kumush tusli qor uchqunlari, ba'zilari yuzlab mitti shamlar bilan bezatilgan o'n ikkita Rojdestvo archasi o'rnatilgan. Bay-ramga tayyorlanayotgan taomlaming mazali hidi qasr bo'ylab taraldi. Hid bayram arafasida shu qadar kuchayib ketdiki, hatto Ronning ko'krak cho'ntagida jon saqlayotgan Qasmoq ham tumshug'ini o'z panogohidan chiqarib, umid-la havo hidlab qo'ydi.

Garri Rojdestvo kuni ertalab yostiq bilan berilgan zarbadan uyg'ondi.

- Hoy! Sovg'alar! - qichqirdi Ron.

Qo'lini uzatgan Garri ko'zoynagini paypaslab topib, ko'zini yarim qorong'ilikda qisib olgancha, karavotining oyoq tomonidagi sovg'a-salomlar uyumini ko'rdi. Ron o'z sovg'alarini ochishga ulguribdi.

- Onam yo'llagan navbatdagi sviter¹... - dedi u. - Yana to'q qizil rang... qara-chi, senda ham bormikan. Qanaqa sviter to'qib beribdi?

Bor sviter. Missis Uesli Garriga ko'kragida «Griffindor» sheri tasvirlangan xo'jag'atrangli sviter to'qib beribdi. Bundan tashqari, sovg'a tariqasida o'n ikkita yog'da pishirilgan go'shtli somsa, Rojdestvo pirogi va bir quti karsillaydigan yong'oq chiqdi. Bulaming barini chetga surgan Garri tugunlar ostida yotgan uzun, bejirim qutiga ko'zi tushdi.

- Nima ekan u? - so'radi hozirgina ochgan bir juft to'q qizil paypoqni qo'lida ushlab turgan Ron, boshini burib.

- Bilmadim...

Sovg'ani ochgan Garrining nafasi qaytib ketdi. Quti ichidan choyshab ustiga jilvalanib ko'rinayotgan hashamatli supurgi dumalab tushdi. Ron qo'lidagi paypoqni tashlab, yaqinroqdan ko'rish uchun karavotdan sakradi.

- Boiishi mumkin emas, - xirilladi u.

¹ **Sviter** (inglizcha; sweater, sweat - terlamoq, ter chiqarmoq) - jun ipdan to'qilgan, tugmasiz kalta issiq kiyim.



Bu sovg'a Garri «Teshik qozon»da yashab, Diagon xiyo-bonida har kuni tomosha qilgan «Chaqmoq» rusumli supur-gining egizi edi. Qo'lga olingan «Chaqmoq»ning sarxil kuldan tayyorlangan suyri sopi yalt etdi. Kaftida yengil zirillayotganini his etgan Garri barmoqlarini bo'shatgan ediki, supurgi havoda, bola uni bemalol egarlab oladigan balandlikda muallaq osilib qoldi. Garri supurgi sopining uchidagi tilla suvi bilan yuritilgan xususiy raqamdan boshlab, bir-biriga maxsus tarzda bir tekis o'ralgan, har biri alohida saralab olingan bequsur silliq qayin govronlaming uchigacha tomosha qilib chiqdi.

- Kim sovg'a qilibdi? - so'radi hayajondan ovozi bo'g'ilgan Ron.

- Qara-chi, otkritkami, xatmi bormikan?

Ron «Chaqmoq»ning qutisini ikki bo'lib yirtди.

- Til tortmay o'lay agar, hech narsa yo'q! Kim sen uchun shuncha pul sarfladi ekan?

- Kim deysanmi? - fikrini uzoq cho'zdi hayratdan hang-mang bo'lgan Garri. - Bir narsani aniq ayta olishim mumkin, xolos - Dursllar emas.

- Garov bog'layman bu, Dambldoming ishi, - fikr bildirdi Ron, «Chaqmoq» atrofida gir aylangancha, har bir dyumiga diqqat-a nazar solib. - Ko'rinmas plashni ham senga o'z nomini yozmay sovg'a qilgan o'sha edi...

- Plash dadamniki bo'lgan, - e'tiroz bildirdi Garri. - Dambldor uni shunchaki qaytarib bergan, xolos, menga. Buning uchun u, yuzlab galleon sarf etmagan. Har bir o'quvchiga mana bunga o'xshash qimmatbaho sovg'alarni hadya eta olmaydi-ku u...

- Aynan shu sababli ham, ya'ni Malfoyga o'xshash har xil telbalar «Dambldoming o'z erkatoylari bor», degan mish-mish tarqatmasligi uchun ham Dambldor, ushbu sovg'ani o'zi jo'nat-ganiga iqrор bo'lmagan! - xulosa qildi Ron. - Hoy, Garri! - ku-tilmaganda xandon otdi u. - Malfoy! «Chaqmoq»ni ko'rib, basharasi qanday qiyofa kasb etishini tasawur qilyapsanmi! Axir, bu xalqaro darajadagi supurgi-yu! Hasaddan bo'g'ilib, joni orqasidan chiqib ketadi!





Malfoyning ustidan kulaverib ichagi og‘rigan Ron Garri-ning karavotiga qulab, ayyuhannos solgancha, u yonboshdan bu yonboshga ag‘anay ketdi.

- Ishongim kelmayapti, - dedi Garri «Chaqmoq»ni silab. - Kim yuborishi mumkin ekan, a?...

- Tushundim! - baqirdi biroz tinchlangan Ron. - Bilaman kim jo‘natganini, Lyupin!

- Nima?! - xandon otdi Garri. - Lyupin?! Nimalar deyap-san?! Agar Lyupinning shuncha puli bo‘lganida, juldurvoqiga o‘xshab yurmas edi.

- To‘g‘ri, lekin sen unga yoqasan, - o‘z fikrini ma‘qullab turib oldi Ron. - Nimbusing bilan baxtsiz hodisa ro‘y berganda u yo‘q edi. Aytib berishgach esa Diagon xiyoboniga borib, senga...

- Aytmoqchisanki, o‘shanda u safarda bo‘lgan, shunday-mi? - hayron boidi Garri. - Tobi qochgan edi-yu!

- Har qalay, maktab kasalxonasida ham davolanmagan. O‘sha kunlari u yerga tez-tez kirib turganman, - esladi Ron. - Snegg menga tayinlagan jazo esingdami? Kasalxonaga borib, bemorlaming tuvaklarini sehr-jodu qo‘llamay yuvib tozalashni amr etgan edi.

- Yo‘q, fikrimcha, Lyupin bunday sovg‘a yuborishga qodir emas, - dedi Garri qoshini chimirib.

- Bunchalik qattiq kulgi boisini bilsak bo‘ladimi? - eshitiildi tanish ovozi.

Egniga xalat kiygan, qo‘liga esa bo‘yniga zar ipli bo‘yinbog‘ kiydirilgan bo‘lib, basharasi badxohona qiyofa kasb etgan Maymoqoyoqni ko‘tarib olgan Germiona kirib keldi.

- Olib kirma uni bu yerga! - qichqirdi Ron, Qasmoqni ko‘rpa qatlaridan topib, pijamasining ko‘krak cho‘ntagiga solar ekan.

Germiona Ronning gapiga e‘tibor ham qilmadi. Maymoqoyoqni Simusning batartib to‘shalgan karavotiga tashlagan qiz og‘zi lang ochilgancha «Chaqmoq»qa baqrayib qoldi.

- O! Garri! Kim sovg‘a qildi buni senga? - so‘ray oldi u.

- Tasawur qila olmayman. Na xat bor, na boshqa, - javob



berdi Garri.

Qizning hayron bo'lmagani ham quvonmagani ham Garrini taajjublantirdi. Aksincha, tashvishga tushgan Germiona labini qimtib oldi.

- Senga nima qildi? - so'radi Ron.

- Bilmadim, - dedi cho'zib Germiona, - Juda g'alati. Bu supurgi juda yaxshi supurgilar jumlasiga kiradi-yu, shundaymi?

Ron o'lim kishisidek xo'rsinib qo'ydi.

- Bu, dunyoda bor supurgilar orasida eng a'losi, Germiona, - dedi u jahl qilib.

- Juda qimmat boisa ham kerak... - taxmin qildi qiz.

- Slizerinchilar uchayotgan supurgilaming jamlangan narxidan ham ancha qimmat turadi, - maium qildi Ron, baxtiyor qiyofa kasb etib.

- Ana ko'rdingizmi... kim Garriga, o'zini tanitmagan tarzda bunday superqimmat supersovg'a yuborishi mumkin? - mulohaza yuritishni davom etdi Germiona.

- E, nima farqi bor? - gapni boidi betoqat boigan Ron. - Garri, bir uchib kelsam maylimi? Ijozat berasanmi?

- Fikrimcha, ushbu supurgidan hozircha foydalanib bo'lmaydi! - kutilmaganda chiyillab yubordi Germiona.

Ikkala bola Germionaga baqraydi.

- Xo'sh, fikringcha, nimaga ishlatish kerak ekan uni? Pol supurish kerakmi, u bilan? - jahl qildi Ron.

Qiz og'iz juftlagan ediki, Simusning karavotida o'tirgan Maymoqoyoq kutilmaganda Ronning ko'krigiga otildi.

- YO'QOT UNI BU YERDAN! - o'kirdi Ron.

Mushukning timogi pijamani yirtirdi. Qo'rqib ketgan Qasmoq sohibining yelkasiga chiqib, qochishga urindi. Ron kalamushning dumidan tutib, Maymoqoyoqni tepish niyatida oyoq ko'tardi-yu, harakati xato ketib, oyogini Garrining karavoti yonida turgan sandiqqa qattiq urib oldi. Sandiq ag'anab, joni og'rigan Ron turgan joyida sakray ketdi.

Maymoqoyoq malla rang yungini hurpaytirib oldi. Vernon amakining sandiqda saqlanadigan paypogi ichidan polga duma-lab tushgan sneakoskop yaltiragancha aylanib, quloq-miyani



teshguday hushtak chala boshladi.

- Sneakoskopning borligi esda yo‘q! - dedi Garri egilib, buyiimni qo‘liga olar ekan, - Imkon qadar mana shu paypoqni kiymaslikka harakat qilaman...

Uning kaftida aylanayotgan sneakoskop hushtak chalgan sari, Maymoqoyoq battar vishillab, tupurib turdi.

- Mushugingning joni omonligida, bu yerdan olib ket, yaxshisi, Germiona, - g‘azab-la ogohlantirdi karavotga o‘tirib, lat yegan barmog‘ini uqalayotgan Ron. - Anavi matohning ovozinini o‘chir! - dedi u Garriga.

Germiona yotoqxonani tark etdi. Uning qo‘lidagi Maymoqoyoqning sap-sariq ko‘zi haligacha Rondan uzilgani yo‘q.

Garri sneakoskopni paypoqqa tiqib, sandiqqa uloqtirdi. Endi Ronning bo‘g‘iq ingrashigina eshitilmoqda. Uning kafiti-dagi Qasmoq guvalacha bo‘lib yotibdi. Garri sohibining cho‘ntagidan chiqmay qo‘ygan Qasmoqni ko‘rmaganiga ancha bo‘lgan edi. Bechora jonivor battar ozib, tulayotgan yungi tanasidan bo‘lak-bo‘lak yulini ajralmoqda.

- Ahvoli chatoqqa o‘xshaydi, a? - dedi Garri.

- Ruhiy larzaning zo‘rligidan! - xulosa qildi Ron. - Anavi malla qilli ahmoq maxluq tinch qo‘yganida, allaqachon tuzalib ketgan boiar edi.

Garri «Jazb etadigan hayvonotxona» do‘koni sotuvchisining «*Oddiy kalamushlar, shu jumladan, bog' kalamushlari, odatda, uch yildan ortiq yashamaydi*», degan gapini esladi. Modomiki, Qasmoq sehrli karomatini yashirib yurmagan ekan, uning hayoti poyoniga yetganga o‘xshaydi. Garchi Ron Qasmoqning zerikarli, foydasiz jonivor ekanini tez-tez ta‘kidlab kelgan bo‘lsa ham kalamushi o‘lib qolsa do‘sti qattiq qayg‘urishiga Garri shubha qilmaydi.

O‘sha kuni ertalab «Griffmdor» fakultetining umumiy mehmonxonasida Rojdestvo ruhiyati deyarli sezilmadi. Germiona Maymoqoyoqni yotoqxonaga qamab, uni tepmoqchi bo‘lgan Rondan achchiqlangan bo‘lsa, Ron, o‘z navbatida, Maymoqoyoqning Qasmoqni yeb qo‘yishga qaratilgan navbatdagi urinishidan g‘azabi qaynab yurdi. Ulami yarashtirishga



qaratilgan harakati zoye ketgan Garri diqqat-e'tiborini yotoqxonadan olib chiqqan «Chaqmoq»qa qaratdi. Tushunarsiz sabablarga ko'ra ushbu supurgi Germionaga yoqmad. To'g'ri, qiz supurgi xususida hech narsa demadi, lekin buyumga noxush qarab-qarab o'tirdi.

Uchovlon tushlik qilgani Katta Zalga tushib, fakultet-leming¹ stollarbdevor tomon swrib qt>'yUgtini, o*rtada *bitta -stol qolib, o'n ikki kishiga dasturxon tuzalganini ko'rdi. Dasturxon atrofida professorlar Damblдор, Makgonagall, Snegg, Sarsabil xonim, Flitvik, shuningdek, o'zining azaliy jigarrang kurtkasini yechib, mox bosgan qadimiy frakini¹ kiygan Filch, yuzi cho'chigan qiyofa kasb etgan ikki nafar birinchi sinf o'quvchisi va beshinchi sinfda tahsil ko'radigan badqovoq slizerinchi o'tiribdi.

- Rojdestvo bilan! - tabrikladi Damblдор stolga yaqinlashgan Garri, Ron va Germionani. - Biz juda ozchilik bo'Mganimiz uchun, dasturxonlaming odatdagiday tuzalishini oqilona ish deb topmadik. Keling, o'tiring!

Bolalar stolning bir tomoniga qator bo'lib o'tirishdi.

- Kreker²! - taklif qildi Damblдор kattakon kumush poqildoq pecheniyning bir uchini uzatgancha Snegg tomon yuzlanib.

Snegg taklifni istar-istamas qabul qilib, krekening uchini tortdi. Zambarakdan o't ochilgani kabi gumburlagan tovush yangrab, krekening ichidan qarchig'ay tulum mahkamlangan kattakon cho'qqidor shlapa uchib chiqdi.

Boggartni eslagan Garri bilan Ron bir-biriga qarab, miyig'ida kulib qo'yishdi. Labini qimtib olgan Snegg shlapani Damblдorga uzatdi. Direktor boshidagi sehrgarlar shlapasini bajonidil almashtirib oldi.

- Boshladik! - taklif qildi u to'planganlarga nurafshon kulib.

Garri qovurilgan kartoshka bilan mashg'ul bo'lib turgan mahalda eshik ochilib, professor Trelani kirib, oyoq o'miga

¹ **Frak** - oldingi etagi qisqa, orqa etagi uzun erkaklar kiyimi.

² **Kreker** (inglizcha: kraker) - bug'doy uni, yog'idan va shakar aralashmasidan tayyorlanadigan pecheniyning bir turi. Kreker tayyorlashda ba'zan xamirturush, sut, asal va qiyomdan ham foydalaniladi.



g'ildirak o'matilganidek stol yoniga sirpangancha yaqinlashdi. Bunday tantanali kun sharofatiga yaltiroq tangacha bezatilgan yashil ko'ylak kiygan professor Trelanining yirik ninachidan farqi qolmabdi.

- Sibilla, tashrifingiz ajoyib sovg'a bo'ldi! - xitob qildi Dambldor o'midan turib.

- O'zim ham taajjubdaman, muhtaram direktor, - javob berdi professor Trelani ovozi yer tagidan chiqayotganday, sirli ohangda gapirib. - Tanho ovqatlanish odatimni qo'yib, sizlarning davrangizga kelib qo'shilganimni Billur shar orqali ko'r-dim. Kim bo'libmanki, taqdir amriga qarshilik ko'rsatsam? Shu zahoti makonimni tark etdim. Kechikkanim uchun ma'zur tutgaysiz...

- Ha, albatta, albatta, - javob berdi professor Dambldor ko'zini pirpiratib. - Ijzat bersangiz, sizga kursi taklif etsam...

Professor sehrli tayoqchasini chiqarib, taklif etayotgan kursirii havoda pay do qildi. Kursi havoda biroz tebranib turdi-da, professor Snegg bilan Makgonagallning o'rtasiga gumbur-lab tushdi. Biroq professor Trelani o'tirishga oshiqmadi. Yirik ko'zini dasturxon atrofida o'tirganlarga yugurtirib chiqqan sohibkaromat ayol kutilmaganda past ovozda fig'on qildi:

- Jur'at eta olmasam kerak, muhtaram direktor! Agar davrangizga qo'shilsam odam soni o'n uch kishiga yetar ekan! Bunday alomatning tolei past! Yodingizda bo'lsin, azizlar, bir dasturxon atrofida o'n uch kishi ovqatlansa, birinchi bo'lib turgan odam birinchi bo'lib o'ladi!

- Hech qisi yo'q, Sibilla, tavakkal qilib ko'ramiz, - gapni bo'ldi betoqat bo'lgan professor Makgonagall. - O'tiring, aks holda shundoq ham deyarli sovib qolgan kurka qotib muzlaydi!

Professor Trelani bir dam ikkilangan, xuddi o'tirishi bilan yashin urib o'lib qoladigandek yirik ko'zini chirt yumib, labini mahkam qimtib olgancha, taklif etilgan joyga o'tirdi. Professor Makgonagall o'ziga yaqin turgan idishlardan birining ichiga katta qoshiq soldi.

- Qorin yeysizmi, Sibilla? - so'radi u.

Professor Trelani taklifni e'tiborsiz qoldirdi. Ko'zini ochib,



o'tirganlarga yana bir bor qarab chiqdi-da, so'radi:

- Qadrdonimiz Lyupin ko'rinmaydi?

- Bechoraning tobi yana qochdi, - javob berdi professor Dambldor imo ila ovqatlanishni taklif qilib. - Aynan Rojdestvo-ga kelib, kasal bo'lganini ko'rmaysizmi?

- Ishonchim komilki, Sibilla, siz bu haqda boxabar bo'l-gansiz, shunday emasmi? - qoshini ko'tardi professor Makgonagall.

Professor Trelani sovuqqina qarab qo'ydi.

- Bilar edim, albatta, - xotijam javob berdi u. - Ammo kishi hamma haqidagi hamma gaplardan boxabar ekanini ham-maga jar solishi shart emas, degan fikrdaman. Atrofdagi odam-lami tashvishga qo'ymaslik uchun men ba'zan o'zimni xuddi Ichki ko'zim yo'qday tutib boraman.

- Bu holat ko'p narsalarga oydinlik kiritadi, - chaqib oldi professor Makgonagall.

- Ma'lumingiz bo'lsinki, Minerva, menga kelgan vahiya qaraganda, sho'rlik Lyupin oramizda ko'p ushalib qolmaydi, - dedi professor Trelani sirli ohangi kutilmaganda barham topib. - Aftidan, kuni bitib borayotganini o'zi ham yaxshi biladigan ko'rinadi. Billur shar vositasida fol ochishni taklif qilishim bilan nari qochdi...

- Uning xulqini yaxshi tushunganday bo'ldim, - quruqqina javob berdi professor Makgonagall.

Professor Dambldor ikkala xonim o'rtasidagi noxush mavzuga chek qo'yishga ahd qildi, shekilli:

- Men esa, - dedi u quvnoq, ammo biroz ko'tarilgan ohangda, - professor Lyupinga hech narsa jiddiy tahdid solayot-gani yo'q, deb bilaman. Severus, Lyupinga atalgan damlama-ni yangi porsiyasini¹ tayyorlab bo'ldingizmi?

- Tayyorlab qo'ydim, janob direktor, - javob berdi Snegg.

- Juda soz, - dedi Dambldor, - Demak, u tez orada oyoqqa

¹Porsiya (*lotincha*; portio) - har bir odamga tegishli ulush, hissa. 1) biror narsaning kimgadir, nimagadir mo'ljallangan o'lchovli bo'lagi, miqdori; T) restoran yoki oshxonada bir xo'randaga mo'ljallangan ma'lum miqdordagi yegulik (**bu yerda shu ma'noda** - kelgan).



turadi... Derek, mana bu kolbasalardan tatib ko'rdingmi? Juda mazali bo'libdi!

Shaxsan direktorning o'zi murojaat qilayotganidan hayajon bosib, qip-qizarib ketgan birinchi sinf o'quvchisi, titrayotgan qo'lini kolbasali taomga uzatdi.

Tushlik oxiriga yetguncha o'tgan ikki soat davomida professor Trelanining xulq-atvori me'yoriy tarzda kechdi. Biroq qomi to'ygan Garri va Ron o'milaridan turishi bilan chirillab yubordi:

- Qadrdonlarim! Qaysi biringiz birinchi bo'lib o'zingizdan turdingiz? Kim?

- Bilmadim, - dedi Ron Garriga ikkilanib qarab.

- Ahamiyati yo'q, - dedi professor Makgonagall sovuq ohangda, - agar obdon charxlangan boltasini mahkam ushlagan birorta tentak o'tinchi, vestibulga chiqqan birinchi odamning boshini chopib tashlash maqsadida eshik ortida bekinib turmagani bo'lsa, albatta.

Hamma, hatto Ron ham kulib yubordi. O'zini haqoratlangan deb bilgan professor Trelani indamay qo'ya qoldi.

- Biz bilan borasanmi? - so'radi Garri Germionadan.

- Yo'q, professor Makgonagall bilan maslahatlashib oladigan gapim bor, - g'udulladi Germiona.

- Yana birorta fanni o'zlashtirish mumkin yoki mumkin emasligini bilmoqchi bo'lsa kerak-da, - taxmin qildi dasturxondan uzoqlashgan Ron esnab.

Ular hech qanday o'tinchi ko'rinmagan vestibulga chiqishdi.

Rojdestvoni birgalikda nishonlash uchun Ser Kedogan o'z ponisidan tashqari, uch nafar ruhoniyy va bir necha sobiq direktorlarni yig'ib olibdi. Dubulg'asining pardasini ochgan ritsar qo'lidagi asal quyilgan flagani¹ tabriklash imosida ko'tarib:

- Masrur, ik, Rojdestvo tilab qolamiz, ik! Parol, ik?

- Manfur ko'ppak, - dedi Ron.

¹ **Flaga** (*nemischa*: Flasche - shisha (idish)) - 1) yelkaga, kamarga osib yoki cho'ntakda olib yuriladigan kichik yapaloq suvdon; 2) suyuq narsalar (sut, yog' va shu kabilar)ni saqlash yoki tashish uchun ishlatiladigan, bandli katta idish.



- Siz ham, ser! - baqirdi Ser Kedogan, ulfatlari bilan birga yuqoriga ko'tarilar ekan.

Garri darhol yotoqxonaga ko'tarilib, «Chaqmoq»ni va tug'ilgan kuniga Germiona sovg'a qilgan «Supurgiga texnik xizmat ko'rsatish uchun mo'ljallangan asbob-uskunalar to'plami»ni mehmonxonaga olib tushib, supurgiga oz bo'lsa ham texnik xizmat ko'rsatishga urinib ko'rdi. Biroq yap-yangi supurgining govonlarini tekislashga ehtiyoj yo'q, sopi shu qadar yaltirimoqdaki, sayqal berish bema'ni ishdek ko'rindi. Shu bois Ron ikkalasi supurgini o'rtaqa qo'yib, toki portret to'sgan tuynuk ochilguncha, uning benazir go'zalligidan bahra olib o'tirdi. Ichkariga dastlab Germiona, ortidan esa professor Makgonagall kirib keldi.

Garchi professor Makgonagall «Griffindor» fakultetining mudiri bo'lsa ham Garri uni umumiy mehmonxonada atigi bir marta, o'shanda ham juda g'amgin sabab tufayli ko'rgan edi, xolos. O'tirgan joyida supurgini mahkam ushlab olgan Garri bilan Ron o'qituvchiga baqrayib qolishdi. Germiona bolalami aylanib o'tib, kresloga joylashdi-da, kitoblardan to'g'ri kelgan birini qo'lga olib, go'yo mutolaa qilishga tushdi.

- Shu ekan-da? - dedi kamin yoniga kelib, labini qimtigan-cha «Chaqmoq»qa tikilgan professor Makgonagall. - Miss Grenjeming xabariga ko'ra, noma'lum kishi sizga qandaydir supurgi sovg'a qilgan emish, Potter.

Garri bilan Ron Germionaga yuzlanib, uning peshanasi, aniqroq aytiladigan bo'lsa, qo'lga teskari ushlab olgan kitob ortidan ko'rinayotgan qismi qizarayotganini ko'rishdi.

- Ijizat berasizmi? - so'radi professor Makgonagall.

Biroq o'qituvchi o'quvchilar tomonidan izn berilishini kutib o'tirmay supurgini deyarli tortib oldi-da, bir uchidan ikkinchi uchigacha diqqat bilan qarab chiqdi.

- Hm-m. Unga birorta ham xat-xabar ilova qilinmadimi? - so'radi ayol. - Birorta otkritka? Ikki enli yozuv?

- Yo'q, - ifodasiz javob berdi Garri.

- Tushunarli... - cho'zdi professor Makgonagall. - Xo'sh, unday bo'lsa, supurgini olib ketishga to'g'ri keladi.



- N-nima? - irg'ib turdi Garri. - Nega endi olib ketar ekansiz?

- Supurgiga yovuz afsun qo'llanilgan yoki qo'llanilmaganini tekshirib ko'rish kerak, - tushuntirish berdi professor Makgonagall. - O'zim bu sohada mutaxassis emasman, albatta. Lekin Rolanda Tryuk xonim yoki professor Flitvik uni qism-larga ajratib, tadqiq qiladi...

- Qismlarga ajratadi? - takrorladi Ron, professor Makgo-nagallga, xuddi ushbu ayol baland emandan yiqilib, tomi joyi-dan biroz jilib qolmaganiga ishonch hosil qilayotganday qarab.

- Ketsa, atigi bir necha hafta ketadi, xolos, - ishontirdi professor Makgonagall. - Supurgiga hech narsa qilmaganiga ishonch hosil qilinishi bilan uni qaytarib olasiz.

- Hech qanday yovuz afsun qo'llanilmagan unga! - qich-qirdi Garri titroq ovozda. - Gapim rost, professor...

- Siz buni bilmaysiz, Potter, - gapni bo'ldi professor Mak-gonagall deyarli muloyim ohangda. - Har qalay, toki unda uchib ko'rmas ekansiz. Bunga esa hozircha yo'l qo'yib bo'l-maydi. Dastlab supurgini hech kim o'qib qo'ymaganiga to'la-to'kis ishonch hosil qilishimiz kerak. Supurgi ustida olib bori-layotgan tekshiruv ishlari borasida sizni o'zim boxabar qilib boraman.

Professor Makgonagall tovonida aylanib, «Chaqmoq»ni olib ketdi. Portret tuynukni yopdi. Hashamatli jilva kremini qoiida mahkam siqib turgan Garri turgan joyida supurgisining ortidan qarab qoldi. Ron esa Germionaga yuzlandi.

-Xo'sh, nima uchun Makgonagallga chaqimchilik qil-ding? - so'radi u.

Germiona qo'lidagi kitobni chetga uloqtirdi. Qizning yuzi pushti tus olgan bo'lsa-da, Ronning nafrat to'la nigohini mardonavor qarshi oldi.

- Chunki supurgini, fikrimcha, Sirius Blek sovg'a qilgan. Professor Makgonagall esa ushbu fikrimga qo'shildi.



XII BOB. HIMOYACHI

Germiona yaxshi niyatda chaqimchilik qilganini idrok etayotganiga qaramay, Garri juda achchiqlandi. Axir, dunyo supurgilari orasida eng a'lo supurgi sohibi bo'lishdek baxtli onlari Germionaning haddan ortiq ogohlighi tufayli bir onda barham topdi-qoldi. Endi «Chaqmoq»ni qaytarib berishadimi unga, yo'qmi, Xudo biladi. Garchi Garri hech qanday yovuz afsun qo'llanilmaganligiga shubha qilmasa-da «Chaqmoq» ustida olib boriladigan tadqiqot ishlaridan so'ng supurgi o'z aerodinamik xususiyatlarini saqlab qolish-qolmasligini bilmaydi.

«Chaqmoq»ning qismlarga ajratilishi jinoiy harakatdan o'zga narsa emas, deb topgan Ron ham Germionadan g'azablanib yurdi. Tutgan ishi yagona haq yo'l ekaniga komil ishonch bildirgan Germiona esa umumiy mehmonxonada ko'rinmaslikka harakat qildi. Garri bilan Ronning taxminiga ko'ra Germiona bolalardan qochib, kutubxonada bekiniy yuribdi. Uni davraga chaqirishni ikkalasi ham istamadi. Qisqasi Yangi yildan so'ng o'quvchilarning maktabga qaytgani va «Griffindor» minorasida hayot yana qaynay boshlaganidan uchalagi ham xursand bo'ldi.

Yangi semestr hali boshlanmay turib, Drev Garrini qidirib topdi.

— Rojdestvoni yaxshi o'tkazib oldingmi? - so'radi u Garri-dan va savoliga beriladigan javobni kutmay, past ovozda davom etdi: - Ta'til davomida ko'p o'ylandim, Garri... So'nggi o'yinimizda ro'y bergan hodisa... nima to'g'risida gapirayotganimni tushunyapsan... Agar dementorlar kelasi o'yinda ham paydo bo'lsa... Aytmoqchiminki... Biz endi yutqizishga yo'l qo'ya olmaymiz... Xo'sh... Shubois...

Gapi poyintar-soyintar bo'lib ketgan Drev dovdirab qoldi.

- Ushbu muammo ustida ishlayapman, - keyingi ayqash-chuyqash tushuntirishlarning oldini oldi Garri. - Professor



Lyupin dementorlami haydash usulini o'rgatishga so'z berdi. Biz kelasi haftadan amaliy mashqqa kirishamiz. Rojdestvodan keyin vaqt ajratishga va'da bergan edi.

- A-a... juda soz... - dedi Drev, yuzi yorishib. - Fikrimni bilmoqchi bo'lsang, agar... senday «Sayyod»ni boshqasiga almashtirishni istamay yurgan edim. Aytganday, yangi supurgiga buyurtmabefldihgnli?! ••** - ■' *■ - ••

- Yo'q.

- Nima?! Sen tezlat bu ishni. Axir, «Ravenklo»ga qarshi «Uchar yulduz»da o'ynamaysan-ku, har qalay!

- Rojdestvo bayrami sovg'asi sifatida unga «Chaqmoq» hadya etildi, - gapga aralashdi Ron.

- «Chaqmoq» sovg'a etildi? - ajablandi Drev. - Qo'ysangchi! YO qishloqi ekan, deb qulog'imga lag'mon osyapsanmi, ikkalang? Haqiqiy «Chaqmoq» sovg'a qilishdimi ishqilib?

- Xursand bo'lma, Oliver, - dedi Garri g'amgin ohangda. *- Supurgi o'sha kunning o'zidayoq musodara qilindi.

Garri bo'lgan voqeani, «Chaqmoq»ning o'qib qo'yilgani taxmin qilnayotganini qisqacha aytib berdi.

- O'qib qo'yilgan? - battar ajablandi Drev. - Nega endi u o'qib qo'yilgan bo'lishi kerak ekan?

- Bulaming bari Sirius Blek tufayli. U mening payimga tushgani e'tirof etilgan, - dedi Garri. - Shu bois Makgonagall «Chaqmoq»ni menga Blek yo'llagan, degan xulosaga bordi.

Bugungi kunning eng xavfli jinoyatchilaridan biri jamoa «Sayyod»ining payiga tushganiga doir xabarni Drev umuman pisand qilmadi.

- Blek «Chaqmoq» xarid qila olmaydi! - ishonch-la ma'lum qildi u. - Blek qochqin! Odamlardan bekinib yuribdi! Uni butun mamlakat qidirmoqda! O'ylashadiki, Blek do'konga ochiqdan ochiq kirgan-u, supurgi xarid qilib chiqqan, shunday-mi? Kurakda turmaydigan, g'irt bema'ni gap!

- Fikringga yuz foiz qo'shilaman, Oliver, - javob berdi Garri. - Biroq shunga qaramay, Makgonagall «Chaqmoq»ni qismlarga ajratishga ahd qildi...



Drevning rangi bo'zday oqardi.

- U bilan o'zim gaplashib ko'raman, Garri, - va'da qildi Drev. - «Chaqmoq»... Jamoamizda haqiqiy «Chaqmoq»... G'alaba qozonishimizni fakultet mudiri ham istaydi-yu... Unga o'zim isbot qilaman.... «Chaqmoq»...

Ertasiga, yanvar oyining nam, sovuq tongida navbatdagi semestr mashg'ulotlari boshlandi. Ayonki, ob-havoning bunday sharoitida ikki soat tashqarida turishni hech kim istamaydi. Biroq o'quvchilarni taajjublantirgan Xagrid, «bolachalar»ning vaqtini chog' qilish uchun salamandralar¹ gulxanini yoqib, darsni qiziqarli o'tkazdi. Bolalar olov o'chib qolmasligi uchun bajonidil shox-shabba terib kelishdi, otashsevar kaltakesaklar esa uqalanib borayotgan qip-qizil cho'g' ustidan u yoq bu yoq yugurib o'tdi. Bashorat fanining birinchi darsida o'xshash ermak ancha kam bo'ldi. Endi bolalar xiromantiyaning sir-asrorlarini o'zlashtirishga kirishgan. Ushbu fan o'qituvchisi professor Trelani bu dunyoda yer tepalab yurganidan buyon Garrining kaftidagi kabi o'ta qisqa hayot chizig'ini hali ko'rmagan ekan.

Garri yovuz kuchdan himoya darsini sabrsizlik bilan kutib, Drev bilan o'tgan suhbatdan so'ng dementorlarni haydash usulini tezroq o'zlashtirishni istadi.

- Ha-ya, - dedi va'dasi yodiga solingan Lyupin. - Qani, o'ylab ko'ray-chi... Payshanba kuni kechki soat sakkizda boshlasak, nima deysan? Sehg'arlik tarixi fanidan ma'ruzalar o'qiladigan sinf xonasi bizga ayni muddao bo'ladi... Men barcha ishlarni puxta o'ylab chiqishim kerak... Haqiqiy dementomni qasrga olib kirish mumkin emas-u...

Garri o'rtog'i bilan birga kechki ovqatga yo'l olar ekan, Ron professor Lyupin to'g'risida fikr bildirib qoldi:

- Haligacha sog'ayib ketmagan ko'rinadi. Unga nima qilgan ekan, a? Nima deb o'ylaysan?

Shu payt orqa tomonda «chiq» etgan tovush eshitildi. Ikkovlon o'girilib, ritsarlarning qurol-aslahalari yaqinida cho'k-

¹ Salamandra (*yunoncha*: salamandra) - 1) suvda va quruqlikda yashovchilar turkumiga kiruvchi, lizun dumli, kaltakesakka o'xshash jonivor. 2) Afsonaga ko'ra, o't ichida tug'iladigan va o'tda yashaydigan maxluq (bu yerda shu ma'noda kelgan).



kalab o'tirgancha darsliklarini yuk xaltasiga joylayotgan Germionani ko'rdi.

- Xo'sh, nega endi chiqillading? - darg'azab ohangda so'radi Ron.

- O'zim, shunchaki, - sir boy bermadi Germiona, yuk xaltasini yelkaga tashlab.

- «Shunchaki» emas, - o'jarlik qilib turib oldi Ron. - Men professor Lyupinga nima qilgan ekan, deb so'radim, sen esa...

- Hammasi shundoq ham ayon-ku! - kishining jig'iga tegadigan mag'rurlik ohangida javob berdi Germiona.

- Gapirishni istamas ekansan, umuman gapirma, - jerkib berdi Ron.

- Juda yaxshi, - dedi Germiona kekkayib va ikkalasidan ilgarilagancha, g'urur-la nari ketdi.

- O'zi bilmaydi, - dedi uning izidan qarab qolgan Ron xafa bo'lib. - Munosabatlarimiz tiklanishini istayapti.

Garri payshanba kuni kechki soat sakkizda «Griffindor» minorasidan chiqib, sehrgarlik tarixi fanidan ma'ruzalar o'qiladigan sinf xonasi tomon yo'l oldi. Xona qorong'i, hech kim yo'q. Bola sehrli tayoqcha vositasida xona chiroqlarini yoqdi. Besh daqiqa o'tgach xonaga professor Lyupin kirib, professor Binnzning yozuv stoli ustiga o'zi bilan olib kelgan kattagina buyum joylash yashigini bazo'r o'matdi.

- Nima bu? - qiziqdi Garri.

- Boggart, - javob berdi Lyupin, ridosining tugmasini ochib. - Seshanba kunidan buyon boggart qidirib qasr kezib chiqdim. Xayriyatki mana bunisi Filchning varaqalar yig'indisi saqlanadigan javoni ichida timirskilanib yurgan ekan. Boggart bilan yuzma-yuz kelish biz uchun dementorga ro'baru kelish voqeligiga imkon qadar yaqin tarzda yuzaga keltiriladigan vaziyat ekanini tushungandirsan. Seni ko'rgan boggart dementor qiyofasiga kiradi. Shunday ekan, boggart vositasida dementorga qarshi kurash amallarini mashq qilib borishimiz mumkin. Mashg'ulotlarimiz orasidagi tanaffuslarda uni xonamda saqlayman. Stolim yonidagi kichkinagina javoncha boggartga manzur



tushadi, degan umiddaman.

- Yaxshi.

/"Garri bundan boshqa soʻz ayta olmadi. U ovozigacha hech narsadan qoʻrqmayotganligi, aksincha, professor Lyupin haqiqiy dementor oʻrniga ana shunday zoʻr evaz topa olganidan juda xursand ekanini anglatuvchi ohang berishga urindi.

Professor Lyupin sehrli tayyoqchasini chiqarib, Garriga ham tayyoqchani qoʻlga olish kerakligini imo qildi.

- Shunday qilib, Garri... Men senga oʻrgatmoqchi boʻlgan afsun sehr-joduning eng oliy darajasiga mansub afsunlar turkumiga kiradi. Ushbu afsun MOSD dan ancha yuqori boʻlib, Himoyachi afsuni, deb ataladi.

- U nima ish bajaradi? - asabiylasha boshladi Garri.

- Bu afsun, dementorga qarshi himoya vositasi desa boʻladigan, sen bilan dementor oʻrtasidagi toʻsiq vazifasini oʻtaydigan Himoyachini yaratadi, - tushuntirdi Lyupin. - Tegishli amallar toʻgʻri bajarilsa, albatta.

Garri Xagridning qomatiga oʻxshagan boʻlib, qoʻliga soʻyil ushlagan allaqanday qomat ortida himoya topishini koʻz oldiga keltirib koʻrdi.

- Himoyachi - hayot ishtiyoqlari, umid, baxt kabi dementor oziqlanadigan xayoliy hissiyotlarni oʻziga mujassam etgan ijobiy kuchdir, - davom etdi professor Lyupin. - Shu bilan birga, Himoyachining tabiatida, inson tabiatidan farqli oʻlaroq, umidsizlik, baxtsizlikka oʻxshash hissiyotlar boʻlmaydi. Shu bois dementor Himoyachiga hech qanday zarar yetkaza olmaydi. Biroq ogohlantirib qoʻyishim lozimki, Garri, ushbu afsun sen uchun juda murakkab boʻlishi mumkin. Eng mohir sehrgarlar ham ushbu afsun ijrosini uddalash borasida koʻp qiyinchilik sezishadi.

*

- Himoyachining qiyofasi nimaga oʻxshaydi.

- Har bir sehrgaming Himoyachisi oʻz qiyofasiga ega boʻladi.

- U qay tarzda yaratiladi?

- Sehrli soʻzlar vositasida. Biroq u soʻzlar fikr-xayolingni



faqat eng baxtiyor xotiralarindan biriga jamlay olsanggina, ta'sir kuchiga ega bo'ladi.

Garri xotiralarini titkilay boshladi. Ulaming ichida baxtiyori bormi, o'zi? Dursllar bilan bog'liq xotiralaming hammasi bu ishga yaramaydi. Nihoyat u supurgida uchgan eng birinchi daqiqaga kelib to'xtadi.

- Bor, bittasi bor, - dedi Garri, vujudini huzur va zavq tuyg'usi qamrab olgan o'sha fursatni eslab.

- Endi sehrli so'zlar... - Lyupin tomoq qirib oldi. - Ekspekto patronum!

- Ekspekto patronum! - takrorladi Garri past ovozda, - Ekspekto patronum.

- Xayolingni baxtiyor xotiralarindan biriga jamladingmi?

- Voy! Ha... - besaranjom bo'ldi Garri xayolan unutilmas parvozga qaytib. - Ekspekto patro, yo'g'-ye, patronum, ma'zur tuting, Ekspekto patronum, Ekspekto patronum...

Kutilmaganda Garrining sehrli tayoqchasidan kumush tutun otilib chiqdi.

- Ko'rdingizmi? - hayajonlanib ketdi bola. - Nimadir ro'y berdi!

- Juda yaxshi, - kulib qo'ydi Lyupin. - Xo'sh? Buni dementorda sinab ko'rishga tayyormisan?

- Tayyorman, - ahd qildi Garri, tayoqchasini mahkam tutgancha, sinf xonasining o'rtasiga borib.

U parvoz haqida o'ylashga urinyapti-yu, miyasida boshqa xayollar ham aralashib ketyapti... Har qanday fursatda onasi-ning qichqirig'i yana qulog'ida yangrashi mumkin... Bu haqda hozir o'ylab bo'lmaydi, yo'qsa haqiqatan ham eshitadi. Buni u mutlaqo istamaydi... yoki istaydimi?

Lyupin qo'lini yashikka uzatib, qopqog'ini ochdi.

Yashik ichidan egnidagi jubbasining qaytarma qalpog'ini boshiga tashlab olgan dementor chiqib, asta-sekin qad rostlagancha, bolaga yuzlandi. Maxluq qoraqo'tir bog'lagan sirpanchiq qoiini kiyimi ostidan chiqarib Garri tomon uzatdi. Milt-milt etgan chiroqlar o'chdi. Yashikdan chiqqan dementor og'zi bilan



havo yutgancha, bola tomon harakatlana boshladi. Garrining vujudini sovuq qamradi...

- Ekspekto patronum! - o'kirdi Garri. - Ekspekto patronum! Ekspekto...

Xona ham xususan dementor ham g'oyib bo'ldi... Garri allaqanday qalin tuman ichida qayoqqadir qulab borar ekan onasining ovozi ilgarigidan ham baland eshitdi:

- *Faqat Garrini emas, Garrini emas, iltimos, Garrini emas!*

- *Nari tur, tentak qiz... qoch dedim senga...* - baqirdi birov.

- *Faqat Garrini emas, iltimos, meni, uning o 'miga meni o 'Idir...* - chinqirdi onasi.

- Garri! - eshitildi professor Lyupinning ovozi.

Bola o'ziga kelib, polda yotganini angladi. Chiroqlar yana nur taratib, xonani yoritgan. Nima bo'lganini so'rash ortiqcha, hammasi shundoq ham tushunarli.

- Ma'zur tuting, - g'udulladi u, ko'zoynagi ostida ter oqayotganini his etgancha o'tirib.

- Ahvoling qalay?

- Joyida... - Garri o'ziga yaqin turgan partani ushlab, oyoqqa turdi.

- Ma, chayna, - dedi professor Lyupin shokobaqa uzatib. - So'ng yana bir sinab ko'ramiz. Uddalay olmasliginga shubha ham qilganim yo'q. Agar birinchi urinishdayoq dementomi bir yoqli qilib qo'yganingda bormi, men juda taajjublangan bo'lar edim.

- Har safar battarlashib boryapti, - arz qildi Garri, shokobaqaning boshini tishlab uzib. - Bu gal oyimning ham anavi... Voldemortning ham ovozi baland eshitildi.

Lyupinning yuzi odatdagidan ham battar oqargan.

- Garri, agar davom etishdan bosh tortsang, seni to'g'ri tushimaman...

- Yo'q, davom etamiz! - ovoz ko'tardi Garri shokobaqaning qolgan bo'lagini g'azab-la og'ziga solib. - Bu amal ijrosini o'zlashtirishim shart! Dementorlar «Ravenklo» bilan o'tadigan o'yingga kelsa nima bo'ladi? Supurgidan yana qulab



tushishim mumkin emas! Agar bu safar ham magiub bo'lsak, kubokni qulog'imizni ko'ra olmaganimizday, ko'ra olmaymiz!

- Shunchalik ekan... mayli, - dedi Lyupin. - Balkim, boshqa xotirani tanlarsan, nisbatan baxtlisini. Aytmoqchimaniki... sen tanlagan xotira yetarli darajada kuchli emas, shekilli...

Garri o'ylanib qoldi. O'tgan yili «Griffindor» maktab kubogini qoiga kiritgani e'lon qilinganida his etgan tuyg'ular qo'l kelishi mumkin, degan qarorga keldi-da, tayoqchasini mahkam ushlagancha, sinf xonasining qoq o'rtasida zaruriy holatni egalladi.

- Tayyormisan? - so'radi yashik qopqog'ini ushlagan Lyupin.

- Tayyorman, - javob berdi Garri.

U miyasida «Griffindor» g'alabasi haqidagi o'ylarni saqlab, yashik qopqog'i ochilsa nima bo'lishi haqidagi xayollarni quvib solishga urindi.

- Boshladik!

Lyupin qopqoqni ochdi. Sinf xonasi shu zahoti qorong'ilashib, hammayoqni sovuq qamradi. Yarim irigan qo'lini bola tomon uzatgan dementor Garri tomon suza boshladi.

- Ekspekto patronum! - baqirdi Garri. - Ekspekto patronum! Ekspekto patro...

Oppoq tumanJolaning hissiyotini egalladi... Uning atrofiga qandaydir yirik, xira sharpalar ivirsib yuribdi... Birozdan so'ng yangi, notanish ovoz eshitildi. Kimdir vahima ichra baqirmoqda:

- *Lili, Garrini olgin-da, qoch bu yerdan! Bu o'sha! Qoch! Yugur! Men uni ushlab qolaman...*

Qoqilib yugurayotgan qadam tovushi, lang ochilgan eshikning taraqlashi, sovuq eshitilayotgan shafqatsiz qahhaha...

Lyupin Garrining yuziga kuchli tarsaki urdi.

- Garri! Garri... ko'zingni och... - bojani siltadi u.

Sinf xonasining chang polida uzala cho'zilib yotganini idrok etishi uchun bu safar Garriga bir daqiqadan ko'proq vaqt kerak bo'ldi.



- Dadamning ovozi eshitdim, - g'olng'irladi Garri. - Bunaqasi oldin bo'lmagan... Onam qochishga ulgurishi uchun Voldemortga tashlandi.

Garri yuzidan nafaqat ter, balki ko'z yoshi ham oqayotganini endi sezdi. Bola Lyupinga sezdirmay, xuddi poyafzalining ipini bog'lamoqchi bo'lganday imkon qadar past egilib, yuzini koijomasining etagiga artib oldi.

- Jeymsning ovozi eshitdingmi? - so'radi Lyupin g'alati ohangda.

- Ha... - dedi yuzini artgan Garri qaddini rostlab. - Nima edi?... Siz dadam bilan tanish emassiz, shekilli, shundaymi? Yoki...

- Menmi? Umuman aytganda, tanish edim, - javob berdi Lyupin. - Biz bir sinfdan o'qiganmiz, qalin do'st bo'lganmiz. Bilasanmi, Garri, fikrimcha, bugunga yetadi. Bu afsunning ijrosi juda qiyin... Seni bunday qiynoqqa solishim kerak emas edi...

- Yo'q! - baqirdi Garri, yana oyoqqa turib. - Yana bir marta! Aftidan, chindan ham yetarlicha baxtli onlarim haqida o'ylamadim, shekilli. Hamma gap shunda... Hozir... shoshmay turing... Hozir...

U miyasiga zo'r berdi. Juda-juda-juda baxtiyor xotira kerak... Shunday xotira bo'lsinki, haqiqiy, zo'r Himoyachiga aylansin...

Mana-ku! U sehrGAR ekanidan xabar topgan, Dursllar xonadonini tark etib, tahsil ko'rgani «Xogvars»ga ketishini bilgan fursat! Agar shu xotira baxtli bo'lsa, unda... «Odamovilar» xiyobonini tark etishi haqidagi xabami eshitganda his etgan tuyg'ularini eslab, xayolini ushbu xotiraga jamlagan Garri yashikka yuzlandi.

- Tayyormisan? - so'radi Lyupin, xuddi o'z maslagiga qarshi ish tutayotgan kishiday. - Xayolingni jamlab oldingmi? Yaxshi... Boshladik!

O'qituvchi qopqoqni uchinchi bor ochdi. Yashik ustida novcha dementor ko'tarildi. Xonani yana zulmat bilan sovuq qamradi.



- EKSPEKTO PATRONUM! - o'kirdi Gan? -
EKSPEKTO PATRONUM! EKSPEKTO PATRONUM!

Bolaning boshi shu zahoti qichqiriqlarga to'lib-toshdi. Faqat bu safar ovozlari xuddi yaxshi sozlanmagan radioqabul-qilgich kamayidan eshutilganday, dam past, dam baland, dam yana past yangradi. Garri joyida to'xtab qolgan dementomi haligacha ko'rib turibdi. Qoidagi sehrli tayoqchani uchidan kumush tusli bulut otilib chiqib, ikkalasining o'rtasida muallaq qoldi. Tizzasi bukilganiga qaramay, Garri oyoqda turibdi. Lekin ushbu holat uzoq cho'zilishiga ishonchi komil emas...

- Ridikulus! - qichqirdi Lyupin, o'qday oldinga tashlanib.

Chertki tovushi baland eshilib, Himoyachi ham dementor ham ko'zdan g'oyib bo'ldi. Madori qurib bitgan Garri butun boshli milya yugurib kelgan kishiday charchab, kursiga o'tirdi. Oyog'i dag'-dag' titramoqda. Lyupin tayoqcha vositasida kumush tusli shar qiyofasini kasb etgan boggartni yashik ichiga kirishga majbur qilganini ko'z qiri ila ko'rishga ulgurdi.

- Juda zo'r! - xitob qildi Lyupin Garriga yaqinlashib. - Ajoyib! Yo'qdan ko'ra bori!

- Yana bir bor harakat qilib ko'rsam bo'ladimi? Atigi bir bor?

- Bugun emas, - qat'iy rad etdi Lyupin. - Bir kunning o'zida yetarlicha ortiq mashq qildik. Ma...

, U bolaga «Rohat-luqum» qandolat do'konidan sotib olingan kattagina shokolad plitkasini uzatdi.

- Hammasini yeb tugat, aks holda Pomfri xonim meni tiriklayin yeb qo'yadi. Xo'sh, bir haftadan so'ng o'sha vaqt va o'sha joyda uchrashamizmi?

- Albatta, - tasdiqladi Garri, Lyupinga qaragancha, shokolad bo'lagini tishlab.

Dementor gum bo'lgach, yana yongan chiroqlarni o'chirayotgan Lyupinga qarab o'irgan Garrining miyasiga bir o'y keldi.

- Professor Lyupin? - murojaat qildi u. - Dadam bilan birga o'qigan ekansiz, demak, Sirius Blekni ham tanir ekansiz-da?

- Nega endi bunday qarorga kelding? - tez o'girilib so'radi



Lyupin Garriga sinchkovlik-la nazar solib.

- Shunchaki o'zim... «Xogvars»da o'qib yurgan kezlarda ikkalasi do'st bo'lishgan ekan...

Lyupin biroz bo'shashdi.

- Ha, Siriusni tanir edim, - qisqa qildi u. - Har qalay, uni bilaman deb o'ylar edim. Yotoqxonangga borganing ma'qul, Garri, juda kech bo'ldi.

Garri sinf xonasidan chiqib, kimsasiz yo'lak bo'y lab ketdi. Muyulishga o'tgach, egniga anjom-aslaha taqqan ritsar haykali ortiga o'tib, supaga horg'in o'tirdi. Shokoladni oxirigacha yeb tugatar ekan, Blek haqida gap ochganiga afsus qildi. Ushbu mavzu Lyupinga yoqmadi. Garri yana o'z ota-onasi haqida o'yladi...

Shokoladni bir yoqli qilganiga qaramay, tushkunlik tuyg'usi uni tark etmadi. Ota-onasining so'nggi so'zlarini eshitish qiyin kechsa-da, har qalay... ularning ovozi boshqacha yo'l bilan eshitishning iloji yo'q... Lekin ota-onasining ovozi eshitishga intiladigan bo'lsa, haqiqiy Himoyachini hech qachon yarata olmaydi...

- Ular o'lgan, Garri, - dedi bola o'ziga o'zi qat'iy ohangda. - Ular o'lgan va hech qanday aks sado ota-onangni qaytara olmaydi. Modomiki, kvidish kubogini qo'lga kiritishni istar ekansan, o'zingni idora qil.

U shartta o'midan turib, shokolad uvoqlarini og'ziga soldi-da, «Griffindor» minorasi tomon odimladi.

«Slizerin» va «Ravenklo» jamoalari o'rtasidagi o'yin semestr boshlangach, bir haftadan so'ng bo'lib o'tdi. O'yin hisobidagi farq oz bo'lsa ham «Slizerin» g'alaba qozondi. Drevning gapiga qaraganda bunday holat «Griffindor» jamoasi uchun ayni muddao bo'lib, agar taqdir amri ila «Griffindor» «Ravenklo»ni mag'lubiyatga uchratsa, qarabsiz-ki ikkinchi o'rinda ta'minlangan emish. Shu bois Drev jamoa bilan haftada besh kun mashq o'tkazishga qaror qildi. Bu esa, o'z navbatida, uy vazifalarini bajarish uchun Garrining ixtiyorida haftada atigi bir kun qolishini anglatadi. Bundan tashqari, professor Lyupin bilan



har biriga oltita kvdish mashqida sarf etiladigan kuch sarflanishi talab etiladigan demento'rlarga qarshi kurash mashg'ulotlarini ham inobatga olmoq darkor. Shunga qaramay, Garri Germionaga nisbatan kamroq charchar edi. Bechora qizni o'z zimmasiga olgan o'qish yuklamasi ezib tashlagan ko'rinadi. Har kuni oqshom mahalda Germiona umumiy mehmonxona-ning burchagiga joylashib oladi. Uning atrofida biratula bir nechta stolni egallagan turli-tuman kitoblar, numerologiya jadvallari, qadimiy runalarni o'zlashtirish uchun lug'atlar, og'ir buyumlarni ko'tarib ketayotgan magllaming tasviri tushirilgan plakatlari, oxiri ko'rinmaydigan mufassal qo'lyozmalarning sal-moqdor dastalarini ko'rish mumkin. Germiona deyarli hech kim bilan gaplashmay, bilib-bilmay murojaat qilganlarga jerkib javob beradigan bo'lib qoldi.

- Qanday uddalayapti ekan, a? - past ovozda so'radi Ron.

Alomatlari namoyon bo'lmaydigan zaharlar to'g'risidagi Snegg tomonidan berilgan o'lguday qiyin inshoni yakunlayotgan Garri boshini pergamentdan ko'tarib, liqillayotgan darsliklar minorasi ortida bazo'r ko'rinayotgan Germionaga qaradi.

- Nimani uddalayapti? - so'radi u.

- Barcha fanlardan o'tkazilayotgan mashg'ulotlarda ishtirok etishni! - ovoz ohangini ko'tardi Ron. - Professor Vektor, ya'ni anavi numerologiya o'qituvchisi bilan o'tgan suhbatini bexosdan eshitib qoldim. Ikkalasi kechagi darsni muhokama qilishdi. Ammo Garri, ular tilga olgan vaqtda sehrli hayvonlarni parvarish qilish mashg'uloti o'tgan va o'sha darsda Germiona biz bilan birga bo'lgan. Buni aniq bilamiz. Xufflpuffchi Emi Makmillanning gapiga qaraganda, Germiona maglshunoslik fanining birorta ham darsini o'tkazib yubormagan. Biroq o'sha darslarning yarmi bashorat fani darslari bilan bir vaqtda o'tadi! Germiona professor Trelanining birorta darsini o'tkazib yubormagani esa ikkalamizga yaxshi ma'lum!

Ammo Germionaning tasawufga asoslangan sir-asrorlarining tagiga yetishga Garrining vaqti yo'q. Nima bo'lganda ham Snegg topshirgan inshoni tugatish kerak. Ikki soniya o'tar-



o'tmas uni yana chalq'itishdi. Bu safar Drev.

- Yomon xabar, Garri. Men hozirgina «Chaqmoq» xususida Makgonagall huzuriga borib qaytdim, - dedi Drev. - Kampir tom ma'noda o'kirib berdi. Chinqirib aytgan gapidan shuni tushundimki, men eng muhim masalalami ko'ra bilmas, ushbu yorug¹ olamga bunday qobiliyatdan mutlaqo mahrum bo'lib tug'ilgan emishman. Aytishiga qaraganda, sening hayotingdan ko'ra meni ko'proq kvidish kubogi qiziqtirar ekan. Nazarimda, yomon gap aytmadim, shekilli. Men atigi: «Garri supurgidan qulab tushish-tushmasligi bilan ishim yo'q, muhimi yerga urilishidan oldin «Tilla chaqqon»ni tutib olishga ulgursa bo'lgani», dedim, xolos...

Basharasi tahayyur qiyofa kasb etgan Drev biroz bosh chayqab turdi.

- Yo'q, chin so'zim, - davom etdi u. - Mana shu arzimagan gapim uchun shunday na'ra tortdiki... xuddi merj o'ta mudhish gap aytganday... Shundan so'ng undan «Chaqmoq»ni yana qancha vaqt egasiga bermay, ushlab turishi bilan qiziqdim. Nima deganini aytaymi... - Drev yuzini burishtirib, Makgona-gallga taqlid qilishga urindi: - «Qancha vaqt kerak bo'lsa, Drev, shuncha vaqt ushlab turamiz... Garri uchun yangi supurgiga buyurtma berishingga to'g'ri keladi. «Yangi supurgingiz» katalogining so'nggi sahifasiga buyurtma blankasi ilova qilingan... Malfoyning supurgisiga o'xshash «Nimbus-2001» rusumli supurgi xarid qil», deydi!

- Malfoynikiga o'xshagan hech narsa xarid qilmayman, - g'udulladi Garri.

Yanvar o'z o'mini fevralga bo'shatib berdi. Ob-havo esa qanday yomon bo'lsa, shundaycha qoldi. «Ravenklo» bilan o'tadigan o'yin sanasi ayovsiz yaqinlashmoqda, Garri esa yangi supurgiga buyurtma berishni istamayapti. Bir narsani boshqa narsaga aylantirish fanidan o'tgan har bir darsdan so'ng bola «Chaqmoq» haqida so'rayverib, professor Makgonagallning joniga tegib ketdi. Ron bu vaqtda Garrining yonida turib, professoming javobini umid bilan kutar, Germiona esa, odatda,



ko'zini yashirib, bolalar yonidan o'tib ketar edi.

- Yo'q, Potter, hozircha mumkin emas, - dedi Garrining o'n ikkinchi bor kelganini ko'rgan professor Makgonagall, bola savol berishga ulgurmay. - Biz supurgini qo'llanilishi mumkin bo'lgan barcha oddiy jodular nuqtai nazaridan tekshirdik. Biroq hamon xavotirlanayotgan professor Flitvik Uloqtiruvchi ko'zish afsuni qo'llanilgan yoki qo'llanilmaganini tekshirib ko'rmoqchi. Tadqiqot ishlari yakuniga yetishi bilan shaxsan o'zim bu haqda xabar beraman. Iltimos, Potter, savol berib jonga tegishni bas qiling.

Xudo urganni payg'ambar ham hassasi bilan turtibdi deganlariday, dementordan himoya mashg'ulotlari ham ko'ngildagiday kechmayapti. So'nggi bir necha mashg'ulotlar davomida Garri xira bo'lsa ham kumush tusli to'siq yarata oldi-yu, uning Himoyachisi hanuzgacha dementorni quvib soladigan qudratga ega bo'lmayapti. Yarim shaffof bulut havoda behuda osilib, uni saqlab qolish uchun Garri bir dunyo kuch sarflayapti. Garri otanasining ovozi yana eshitish borasidagi yashirin istagidan xalos bo'la olmayotgani uchun o'zini o'zi koyib yuribdi.

- O'zingga nisbatan haddan ortiq talabchanlik qilyapsan, - dedi Lyupin to'rtinchi haftada o'tgan mashg'ulotda. - O'n uch yoshli sehrgar xira bo'lsa ham Himoyachi yarata olishi ulkan yutuqdir. Hushingdan ketmay qolding-ku, har qalay, to'g'rimi?

- Himoyachi dementorni polga yotqizib, do'pposlaydi... yoki shunga o'xshash biron narsa ro'y berib, ko'zdan g'oyib bo'lishga majbur qiladi, deb o'ylagan edim, - parishon g'udulladi Garri.

- Haqiqiy Himoyachi aynan shunday qiladi, - tasdiqladi Lyupin. - Lekin bari bir qisqa muddat ichida sen ko'p narsaga erishding. Agar dementorlar navbatdagi o'yinga «tashrif buyurishgan» taqdirda ham sen ulami yerga qo'nib olguncha o'zingdan nari tuta olasan.

- Ular qanchalik ko'p bo'lsa, qarshilik ko'rsatish shu qadar qiyin kechaveradi, deb aytgan edingiz-ku, - esladi Garri.

- Senga ishonaman, - kulib boqdi Lyupin, portfelidan ikki-



XII BOB. Himoyachi



ta stiisha chiqarib. - Ma... bunga munosib xizmat ko'rsata ol-
ding... «Uch supurgi» qahvaxo'nasidan olib kelganman. Buna-
qasini hali tatib ko'rganing yo'q...

- Huzur-lazzat ichimligi-yu, juda xush ko'raman! - o'ylab-
netmay valdirab qo'ydi Garri.

Taajjublangan Lyupinning qoshi ko'tarilib ketdi.

- O-o... Ron bilan Germiona Xogsmiyoddan olib kelishgan
edi menga, - aldadi Garri.

- Tushunarli, - dedi Lyupin, garchi shubha ila qarab qo'y-
gan bo'lsa-da. - Kel, «Griffindor» g'alabasi uchun ichamiz!
Pedagog sifatida betaraf qolishim kerak, albatta... - shosha-pisha
qo'shib qo'ydi u.

Ikkovlon sukut saqlab huzur-lazzat ichdi. Kutilmaganda
Garri anchadan buyon so'rashga botina olmagan savolini berdi.

- Qaytarma qalpoq ostida dementoming nimasi bor?

- Hm-m-m... bundan voqif kishilar shunday holatda bo'li-
shadiki, bu haqda aytib berishga qurbi yetmaydi. Dementor
egnidagi jubbaning qaytarma qalpog'ini o'zining so'nggi va eng
mudhish qurolini qo'llash uchungina boshidan yechadi.

- Qanaqa qurol ekan u?

- Unday qurol «Dementoming bo'sasi» degan nom olgan, -
zo'rma-zo'raki tabassum-la javob berdi Lyupin. - Demen-
torlar ushbu qurolni kishi shaxsiyatini batamom yo'q qilish uchun
qo'llaydi. Taxminimcha, qaytarma qalpoq ichida og'izga
o'xshash narsa bor. Negaki dementor o'zining bosh suyagini
qurbon bo'layotgan kishining og'ziga yaqin keltirib... ruhini
so'rib oladi.

Garri kutilmagan bunday javobdan tiqilib qoldi.

- Nima? Dementor odam o'Mdiradimi?

- O, yo'q, - dedi Lyupin. - Undan-da battar qiladi. Tushu-
nasanmi, umuman aytganda, kishi ruhsiz yashay oladi. Aniqroq
aytiladigan bo'lsa, uning miyasi bilan yuragi o'z faoliyatini
to'xtatmay, davom etaveradi. Biroq shaxsiyatidan... xotirasidan
asar ham qolmaydi, hech narsasi qolmaydi va eng dahshatlisi,
ulaming birortasini ham tiklab bo'lmaydi. Kishi shunchaki



mavjud bo'ladi, xolos. Bo'm-bo'sh tanasi qoladi. Ruhini abadiy yo'qotadi...

Lyupin huzur-lazzatdan xo'pladi.

- Bunday jazo Sirius Blekni kutayotgan qismatdir, - da-vom etdi u. - Bu haqda bugun ertalab «Bashorat-u karomat gazetasi»da aytib o'tildi. Vazirlik dementorlarga Blekni topishlari bilan bo'sa olishga ruxsat beribdi.

Garri kishining og'zidan ruhi so'rib olinishini ko'z oldiga keltirib, qattiq ta'sirlandi. So'ng Blekning qilmishini esladi.

- U bunday jazoga munosib, - xulosa chiqardi bola.

- Shunday deb o'ylaysanmi? - xotirjam so'radi Lyupin. - Sen chindan ham biror-bir kishi bunday jazoga loyiq bo'lishi mumkin, degan filer bildirasanmi? ■ - .

- Ha, - dadil javob berdi Garri. - Ayrim... gunohlari uchun...

Bola «Uch supurgi» qahvaxonasining stoli ostida o'tirib eshitgan gaplami, Blek uning ota-onasiga xiyonat qilganini Lyupinga aytib bermoqchi bo'ldi-yu, u holda Xogsmiyodga g'ayriqonuniy tarzda tashrif buyurganiga iqror bo'lishiga majbur bo'lishini o'yladi. Bu esa hech qaysi o'qituvchiga yoqmasligini biladi. Shuning uchun u huzur-lazzatni oxirigacha ichib tugatdi-da, Lyupinga minnatdorlik bildirib, sehrgarlik tarixi xonasini tark etdi.

Savoliga bunday mudhish javob etishini bilganida Garri dementorlar jubbasining qaytarma qalpog'i ichida nima borligini so'ramagan bo'lar edi. Bola og'zidan ruhi so'rib olinayotgan kishi his etadigan uqubatlar haqidagi xayolga shu qadar berilib ketdiki, zinadan ko'tarilayotib professor Makgonagallni ko'rmay, qomiga urilib ketdi.

- Ko'zingizga qarab yursangiz bo'lmaydimi, Potter! - so'kib berdi o'qituvchi.

- Ma'zur tuting, professor... - dedi Garri.

- Sizni qidirib, fakultetning umumiy mehmonxonasiga borgan edim. Aytmoqchimanki, bizga ma'lum va o'zimiz o'y-lab topgan tekshiruv ishlarining barchasini o'tkazib tugatdik. Aftidan, supurgingizga zarar yetmagan ko'rinadi. Juda zo'r



XII BOB. Himoyachi



do'stingiz borganing o'xshaydi, Potter...

Garrining iyagi pastga tushdi. Professor Makgonagall awalgiday nafasatli ko'ringan «Chaqmoq»ni o'z qo'li ila unga qaytarib bermoqda.

- Va men uni qaytarib olsam bo'ladi, shundaymi? - Garri o'zini yo'qotib qo'ydi. - Rostdanmi?

- Rostdan, - dedi professor Makgonagall kulib boqib. - Shanba kungi o'yingacha uni sinab ko'rish niyatingiz yo'q emasligi haqida taxmin qilishga jur'at etaman. Yana bir gap, Potter, g'alaba qozonishga harakat qiling, xo'pmi? Aks holda sakkizinchi bor chetda qolib ketamiz. Kecha oqshom professor Snegg bu haqda menga eslatib o'tdi...

Gapirish qobiliyatidan mahrum bo'lib qolgan Garri «Chaqmoq»ni olib «Griffindor» minorasi tomon shamolday yeldi. Muyulish ortiga o'tgan zahoti og'zi qulog'iga yetgan Ron bilan yuzma-yuz keldi.

- Berib bo'ldimi? Juda soz! - quvondi Ron. - Ertaga uchib ko'rsam bo'ladimi?

- Albatta... xohlaganingcha uchasan, - osongina va'da berdi Garri.

Bola anchadan buyon o'zini bunchalik yaxshi his etmagan.

- Bilasanmi nima? Germiona bilan yarashib olishimiz kerak... Axir, u yaxshilik tilab qilgan-u, chaqimchilikni...

- To'g'ri aytasan, - rozi bo'ldi Ron. - U umumiy mehmonxonada, bizziz kechayotgan zerikarli hayotiga rang-baranglik berish uchun dars tayyorlab o'tiribdi...

Ikkovlon «Griffindor» minorasining yo'lagiga yetgach, Ser Kedoganga yolvorayotgan faevill Longbottomni uchratdi. Aftidan, ritsar uni ichkariga kiritishdan bosh tortyapti.

- Men ulami qog'ozga yozib olgan edim! - yig'lamsirab tushuntirmoqda Nevill. - Ammo qayerdadir tushirib qo'yganga o'xshayman.

- Bunaqangi cho'pchaklami ko'p eshitganman! - o'kirdi Ser Kedogan..

Garri bilan Ronni ko'rgan Ser Kedogan bolalami qutladi:



- Xayrli oqshom, bamo yomenlar!! To'ralar xonadoniga bostirib kirishni niyat qilgan mana bu qishloqini zanjirband qilishga da'vat etaman!

- E, o'chir ovozingni, - qo'l siltadi Ron, Garri ikkalasi Nevillning yoniga yetib kelib.

- Iltimosimga binoan ushbu hafta uchun joriy etiladigan barcha parollami Ser Kedogan o'qib eshittirgan, men esa yozib olgan edim. Ulami yo'qotib qo'ydim! Qayoqqa qo'yganimni hech eslay olmayapman, - dedi xotirasi tufayli baxti qora Nevill.

- Axir, u parollami almashtirgani-almashtirgan.

- O'tkir xanjar, - dedi Garri Ser Kedoganga.

Ixlosi qaytgan ritsar istar-istamas portretida tasvirlangan manzara bilan birga yuqoriga ko'tarildi. Bolalar umumiy mehmonxonaga kirishlari zahoti hamma ularga yuzlanib, shivir-shivir ko'tarildi. Navbatdagi fursatda Garrining atrofi odamga to'ldi. Atrofdan hayajonli savollar yog'ila boshladi:

- Qayerdan olding, Garri?

- Uchib ko'rsam bo'ladimi?

- O'zing uchib ko'rdingmi?

- Ana endi «Ravenklo»ning sho'ri quridi! Ulaming bari birday «Sof g'alaba»ning 7-modelida uchishadi.

- Ushlab ko'rsam bo'ladimi, Garri?

«Chaqmoq» o'n daqiqacha qo'ldan qo'lga o'tdi. Unaqasiga ham bunaqasiga ham ag'darilib ko'rilyotgan supurgidan hamma barobar zavq oldi. Nihoyat, xaloyiq tarqalgach, ikka-lasining atrofida ivirsimagan yagona kishi - Germiona ko'rindi. Qiz o'z ishi ustiga engashib olgancha, imkon qadar bolalar tomon qaramaslikka harakat qilmoqda. Garri bilan Ron yaqin kelganini sezgach, boshini ko'tarishga to'g'ri keldi.

- Uni menga qaytarib berishdi, - dedi kulib boqqan Garri qo'lidagi «Chaqmoq»ni ko'rsatib.

- Ko'rdingmi, Germiona? Hech qanday yomonlik ravo ko'rilmagan! - dedi Ron.

¹ Yomenlar (*inglizcha; Yeomen, Yeomanry*) - feodal Angliya jamiyatida shaxsan ozod sanalib, unvonli feodallardan farqli o'laroq, yerga mustaqil ravishda ishlov bergan mayda zamindorlar.



- Ammo... bo'lishi mumkin edi! - dedi Germiona. - Aytmoqchimanki, senga yomonlik ravo ko'rilmaganini endi aniq bilasan.

- Ha, albatta, - dedi Garri. - Xo'p, mayli, joyiga olib kirib qo'yay...

- Men olib kiraman! - g'ayrat-la ovoz ko'tardi Ron. - Qasmoqqa kalamushning darmon-dorisini berib chiqishim kerak.

«Chaqmoq»ni xuddi shishadan tayyorlangan mo'rt narsani ko'targanday avaylab qo'lga olgan Ron, o'g'il bolalar yotoqxonasi tomon yo'l oldi.

- Yoningga o'tirsam bo'ladimi? - so'radi Garri Germionadan.

- Nega endi bo'lmas ekan, - dedi Germiona kreslo ustidagi pergament uyumini chetga surib.

Garri qog'ozga to'lib-toshgan stol ustida, numerologiya bo'yicha bajarilgan uzundan uzun, hali siyohi qurimagan uy vazifasiga, maglshunoslik bo'yicha «Magllar dunyosida elektr tokidan nima maqsadda foydalaniladi?» mavzusida yozilgan yanada uzun inshoga, Germiona ayni paytda o'girayotgan qadimiy runalar tarjimasiga ko'z yugurtirib chiqdi.

- Bulaming bariga qachon ulgurasan, a? - so'radi Garri.

- Shunchaki... ko'p ishlayman.

Yaqin masofadan qaraganda qizning yuzi Lyupinning yuzi singari soig'in bo'lib qolibdi.

- Nega endi bir-ikkita fandan voz kechmaysan? - qiziqdi Garri og'ir kitob jildlari orasida qadimiy runalar lug'atini qidirayotgan Germionadan.

- Hech qachon!

Afitidan, bu haqda o'ylashning o'zi Germionaga uyatday ko'rinadi.

- Numerologiya, fikrimcha, vahimaning o'zginasi-yu, - dedi Garri raqamlardan iborat nihoyatda murakkab jadvalni qo'lga olib.

- Nimalar deyapsan! Axir, bu juda ajoyib, men yaxshi ko'radigan fanlardan biri-yu! Bu...



XII BOB. Himoyachi



Shu fursatda o'g'il bolalar yotoqxonasidan bo'g'iq o'kirish eshitilgani bois numerologiyaning ajoyib jihatlaridan voqif bo'lish Garriga nasib qilmadi. Mehmonxonadagilar nafas chiqarmay, nigohlarini hayajon-la zina tomon qaratdi. Qadam tovushi tobora baland eshilib, ko'p o'tmay, ostonada choyshab tortib chiqayotgan Ron ko'rindi.

- Mana bunga qara! QARA! - o'kirdi u, qo'lidagi choyshabni hilpiratgancha Germiona o'tirgan stolga yaqin kelib.

- Ron, nima bo'ldi?... - so'radi Garri.

- QASMOQ! QARA! QASMOQ!

- Hech narsani tushunmayotgan Germiona o'zini Rondan nari tortdi. Garri choyshabga qarab, unda qizil dog' ko'rdi. Aftidan, bu...

- QON! - qichqirdi Ron sukunatni buzib, - QASMOQ YO'Q! POLDAN ESA NIMA TOPGANIMNIBILASANMI?

- Y-yo'q, - duduqlandi Germiona.

Ron qadimiy runalaming taijima qilingan matni ustiga nimadir tashladi. Garri bilan Germiona egilib, g'alati gajakdor yozuv ustida mushukning.bir tutam malla tukini ko'rishdi.



XIII BOB. «GRIFFINDOR»NING «RAVENKLO»GA QARSHI O'YINI

■ ' I

Aftidan, Ron bilan Germionaning do'stligi batamom barham topgan ko'rinadi. Ikkalasi bir-biridan shunday darg'azabki, biron kun kelib yarashib ketishlariga ishonish qiyin.

Maymoqoyoq Qasmoqni yeb qo'yishga ko'p marta uringanini Germiona hech qachon jiddiy qabul qilmagani, mushugining xatti-harakatini talab darajasida nazorat qilmagani, mana hozir ham Maymoqoyoqni aybsiz bilib, Qasmoqni karavotlar ostida qidirib ko'rishni maslahat berayotgani Ronning ichidagi g'azab to'liqlinini tug'yon urdirmoqda. Germiona esa, o'z navbatida, jon achchig'i ila Ronning ayblovlari asossizligi, yotoqxonada topilgan malla yung chimdimi Rojdestvo kunidan qolgan boiishi mumkinligi, Ron Maymoqoyoqni Diagon xiyobonidagi «Jazb etadigan hayvonotxona» do'konida boshiga sakragan fursatdan buyon yomon ko'rib qolganini takror va takror ta'kidlamoqda.

Maymoqoyoq Qasmoqni paqqos tushirganiga shubha qilmagan Garri mavjud dalillar mushukni oqlamasligini Germionaga tushuntirishga urinib ko'rganida qiz uni ham talay ketdi.

- Ronning tarafini olyapsanmi, marhamat! O'zi sendan boshqacha munosabat kutmagan edim! - qichqirdi qiz jarangdor ovozda. - Dastlab «Chaqmoq», endi Qasmoq va hammasiga men aybdorman! Tinch qo'y meni, Garri, qiladigan ishim ko'p!

Ron o'z yo'qotishini og'ir qayg'u-hasrat ila boshdan kechirmoqda.

- Qo'y endi, Ron, - ukasiga dalda berishga urindi Fred. - Qasmoq o'lguday zerikarli jonivor, deb bir umr arz qilgan eding. Umuman aytganda, enam qizligida tug'ilgan o'sha kala-mush allaqachon oiib ketishi kerak edi. Har yomonning bir yaxshiligi boiadi. Qiynalmadi. Bir yamlandi-da, o'ldi-ketdi! Uyqusida yeb qo'yilgan boisa ajab emas, hech narsani sezmagani!

- Fred! - o'pka-gina qildi Jinna.



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yirii



- Biror-bir naf keltirmay, yeyish va uxlashdan boshqa hech narsaga yaramaydi, deb yurar eding-u, Ron, - eslatdi Joij.

- Ikki yil burun u bizni himoya qilib Goylning barmog'ini tishlagan edi! - e'tiroz bildirdi Ron. - Esingdami, Garri?

- Haq gap, - tasdiqladi Garri.

- Qasmoq o'z hayotining cho'qqisiga yetganda ish ko'rsatgan yagona fursat bo'lgan ekan-da, o'shanda! - dedi ming urinmasin jiddiyligini saqlay olmagan Fred. - Nobakoming barmog'ida qolgan chandiq rahmatlining xotirasiga qolgan mangu yodgorlik bo'lsin, omii)! Bo'ldi bas, Ron! Xogsmiyodga yugurib chiq-da, o'zingga birorta kalamush bolasini sotib ol. Bu yerda yalpayib o'tirib, fig'on chekishdan nima naf?

Do'stining ko'nglini nima bilan ochishga boshi qotgan Garri Ronni «Ravenklo» bilan o'tadigan o'yin arafasidagi so'nggi mashqqa taklif qilib, mashq nihoyasida «Chaqmoq»da uchishi mumkinligini va'da qildi. Bu ish chindan ham Ronni ma'lum vaqtgacha ruhiy uqubatdan chalg'itdi.

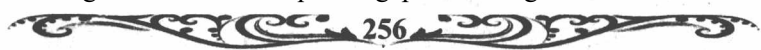
- Zo'r-u! - xitob qildi Ron. - Bir juft gol ursam ham bo'ladimi?

Ikkovlon o'yingoh tomon yo'l oldi.

Kvidish mashqi vaqtida Garriga awalgiday ko'z-quloq bo'lib yurgan Rolanda Tryuk xonim ham «Chaqmoq»dan ta'sirlanmay qolmadi. U supurgini qo'lga avaylab oldi-da, bolalarga o'z professional fikr-mulohazaini bildirdi:

- Supurgining muvozanat saqlashiga e'tibor qiling! «Nimbus» sinfiga mansub supurgilarda andak nuqson bor, u ham bo'lsa, dum qismining pastga og'ishi. Ya'ni ikki, nari borsa, uch yil o'tgach orqa qismi pand bera boshlaydi. Qarang, sopining tuzilishi ham o'zgargan bo'lib, «Sof g'alaba» sopiga nisbatan ancha uyg'un ko'rinadi va nimasi bilandir «Kumush nayza» rusumli supurgini eslatadi... Ming afsuski, o'sha rusum-ning ishlab chiqarilishi to'xtatilgan. Men ilk uchish mashq-larimni aynan «Kumush nayza»da boshlaganman. Ma'lumingiz bo'lsinki, o'z davrining ajoyib modeli edi u!

Agar Drev tortinchoqlik ila gapni bo'lmaganida Rolanda





XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



Tryuk xonim o'z mulohazalarini shu alpozda qancha davom etishi noma'lum edi.

- M-m-m... Rolanda Tryuk xonim? Mashq boshlash vaqti bo'ldi, shekilli... - dedi Drev. - Garri supurgisini olsa bo'ladimi?

- O-o!... Albatta, - hushini yig'di o'qituvchi, - Marhamat, mister Potter. Men Uesli bilan birga o'tirib, tomosha qilaman...

Ron ikkalasi o'yin maydonini tark etib, namoyishgohlar tomon yo'l oldi. «Griffindor» jamoasi esa ertangi o'yin oldidan so'nggi yo'l-yo'riq olish uchun Drevning atrofiga yig'ildi.

- «Ravenklo»ning «Sayyod»i kim ekanini hozirgina aniqlab keldim, Garri... Chu Cheng ekan, - ma'lum qildi Drev. - To'rtinchi sinfdan tahsil ko'radigan qiz. Umuman aytganda, u yomon uchmaydi... Rostini aytsam, o'yinda ishtirok etmaydi, deb umid bog'lagan edim... allaqanday jarohat olgan edi u, - dedi Drev basharasi Chu Chengning sog'ayib ketg'ini norozi qiyofada burishib, - Agar masalaga boshqacha yondashadigan bo'lsak, Cheng «Chaqmoq» oldida kulgili ko'rinadigan «Kometa-260» rusumli supurgida uchadi.

Drev Garrining supurgisiga jo'shqin muhabbatga to'lib-toshgan nigoh-la qarab qo'ydi-da, komanda berdi:

- Yaxshi, boshladik... Supurgilar egarlansin!

Nihoyat uzoq kutilgan fursat yetdi. Garri «Chaqmoq»ni egarlab, yerga zarb bilan tepindi-da havoga ko'tarildi.

Parvozdan his etilgan tuyg'u kutilgandan ham a'lo kechdi. «Chaqmoq» xuddi o'z sohibining xatti-harakatiga emas fikr-o'yiga itoat qilayotgan kabi bilinar-bilinmas qo'l harakatidan ta'sirlanmoqda. Uchish tezligi shu qadar yuqoriki, o'yingoh Garrining ko'ziga xuddi kulrang-yashil dog' kabi xira ko'rinmoqda. Garri Alisiya Spinnetni chiyillatgancha keskin burilib, pastga tik sho'ng'idi. Bola parvoz yo'nalishini to'la-to'kis idora qilayotganini his etmoqda. Oyog'ining uchi bilan maysani siypab o'tgach, yana yuqoriga o'ttiz, qirq, ellik futga ko'tarildi.

- Garri, «Tilla chaqqon»ni chiqaryapman! - qichqirdi Drev.

Garri burilib «Tajovuzkor» ketidan halqalar tomon uchdi.

Oz boisa ham zo'riqmay to'pni quvib o'tgach, Drevning qo'li-



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



dan otilib chiqqan «Tilla chaqqon»ni ko'rdi. O'n soniya o'tar-o'tmas koptokcha uning kaftida tipirchiladi...

Quvonib ketgan jamoa qarsak urib yubordi. Garri «Tilla chaqqon»ni xalos etib, bir daqiqa qo'yib berdi. Shundan so'ng qolgan o'yinchilar orasida chaqqonlik bilan ilang-bilang harakatlangancha koptokchani quvib ketdi. Tizzasi orasidagi tilla tusli mavjlanish ko'ringan Ketti Bellni ro'yixush bermay aylanib o'tib, koptokchani yana tutib oldi.

Bugungi mashq muqaddam o'tkazilgan mashqlar orasida eng zo'ri bo'ldi. «Chaqqoq» ishtirokidan kuchli ruhlangan jamoa eng murakkab amallarni benuqson bajarib, hamma yerga qo'ngach, jamoa sardori Drev hech kimga hech qanday tanbeh bermadi. Bunday holat esa Joij ta'kidiga qaraganda, hayotda birinchi bor yuz berishi.

- Ertangi o'yinda g'olib chiqishimizga nima xalal berishi mumkinligini tasavur ham qila olmayman! - xitob qildi Drev. - Garri... dementorlar bilan bog'liq muammongni hal qildingmi?

- Hal qildim, - javob berdi Garri.

Garri o'zining kamquwat Himoyachisini esladi. Biroz salobatliroq chiqsa yomon bo'lmas edi, albatta.

- Dementorlar kelmaydi, Oliver, - komil ishonch-la ma'lum qildi Fred. - Mabodo kelishadigan bo'lsa Dambldor yorib tashlashi mumkinligini ular yaxshi bilishadi.

- Men ham shunga umid qilaman, - javob berdi Drev. - Nima qilganda ham bugun yaxshi mashq qilib, erta tugatdik... Yuringlar, qasrga qaytaylik...

- Men biroz ushalib qolaman, - dedi Garri. - Ron «Chaqqoq»da uchib ko'rmOqchi.

Hamma o'yin maydonini tark etib, qasrga, Garri esa namoyishgohni to'sgan panjaradan oshayotgan Ron tomonga yo'l oldi. Rolanda Tryuk xonim o'tirgan joyida mizg'ib qolibdi.

- Ushla, - dedi Garri «Chaqqoq»ni Ronga uzatib.

Shodligining cheki ko'rinmayotgan Ron supurgini egarlab, qora tus olayotgan falakka ko'tarildi. O'rtog'ining xatti-harakatini kuzatgan Garri maydon chetiga o'tdi. Nihoyat qorong'i



tushib, boshi siltanib ketgan Rolanda Tryuk xonim uyg'ondi. Ertaroq uyg'otishmagani uchun Garri bilan Ronni koyib berib, qasrga qaytishni amr etdi.

«Chaqmoq»ni yelkaga tashlagan Garri Ron bilan birga supurgining benuqson uchayotgani, tezlik olishi favqulodda zo'r kechayotgani va aniq burilayotganini muhokama qilgan-cha, o'yingohni tark etdi. Qasrga olib boradigan yo'lning yarmi-ga yetgach, boshini chap tomonga beixtiyor o'g'irgan Garri zulmat ichra yaltirab, bolaning ichini ag'dar-to'ntar qilib yubor-gan bir juft ko'z qarab turganini ko'rdi.

Garri turgan joyida qotib, yuragi ko'krak qafasini yorib yuborguday urayotganini his etdi.

- Nima qildi? - xavotirlandi Ron.

Garri qorong'ilik tomon qo'l uzatdi. Ron sehrli tayoq-chasini chiqarib, «Lyumos!», deya g'uldiradi.

Yorug'lik nuri dastlab oyoq ostidagi maysani, so'ng dastlab raxtning yer yuzasidagi yo'g'on ildizlarini va nihoyat uning tanasi-yu, shoxini yoritdi. Kurtaklari bo'rtib qolgan novdalar orasida Maymoqoyoq o'tiribdi.

- Daf bo'l bu yerdan! - qichqirdi Ron.

U shiddat-la egilib, yerdan tosh oldi-yu, uloqtirishga hozir-languncha mushuk dumini likillatib, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Ko'rdingmi? - o'shqirdi Ron, toshni yerga tashlab. - Germionaning esa parvoyi falagiga kelmaydi. Mushugini istagan joyda sayr qilishi uchun qo'yib yuboraveradi. Qasmoqdan so'ng qonsiragan hayvonning ko'ngli bir juft qush go'shtini tusab qolgan bo'lsa kerak-da...

Garri javob qaytarmadi. Sgubitning ko'ziga o'xshagan mushuk ko'zidan cho'chigan bola chuqur nafas olib, biroz tinchlandi. Ikkovlon yo'lni davom etdi. Qo'rqqanidan uyalgan Garri o'rtog'iga hech narsa tushuntirmadi. Qasming yaxshi yoritilgan vestibuliga yetib borguncha qolgan yo'l qismini na chapga va na o'ngga qaramay bosib o'tdi.

Ertalab Garri sinfdosh o'rtoqlarining hamrohligida nonush-tagataga tushdi. «Chaqmoq»ning nufbzi chindan ham faxriy qo'riq-





XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



chiga munosib. Garri Katta Zal bo'ylab borar ekan, atrofdagi hayajonli shivir-shivir eshitilib, hamma uning supurgisini tomosha qildi. «Chaqmoq»ni ko'rib «Slizerin»ning ruhiy tushkunlikka yuz tutgan kvidish jamoasining basharalari esa Garriga huzur baxsh etdi.

- Anavi turqni ko'rdingmi? - dedi Ron, Malfoyga barmoq o'qtab. - O'z ko'ziga ishonmay o'tiribdi! Zo'r, a'!

Hammadan ham Oliver Drev xursand. Jamoa sardori «Chaqmoq» shuhratidan aks etayotgan shu'lalarda hopitayotganday o'tiribdi.

- Uni mana bu yerga yotqiz, Garri, - dedi u dasturxon o'rtasida joy bo'shatib.

Drev «Chaqmoq»ni aziz buyumni ushlaganday asta qo'liga olib, nomi ko'rinadigan holatda dasturxonga joyladi. Xayol o'tmay stol yonida supurgi tomosha qilgani «Xufflpuff» va «Ravenklo» stollaridan turib kelgan xaloyiq to'plandi. Sedrik Diggori Garrini «Nimbus» o'miga shunday zo'r evazga ega bo'lgani uchun samimiy tabriklari. Persining dugonasi Penelopa Kristalluoter esa «Chaqmoq»ni qo'lga olib ko'rishga ehtirom-lan so'radi.

- Penni, qo'poruvchilikni xayolingga ham keltirma! - hazillashdi Persi supurgini sinchkovlik-la o'rganib chiqayotgan Penelopaga. -> Biz, Penelopa ikkalamiz, qaysi fakultet g'alaba qozonishi borasida bahslashib, o'n galleondan garov o'ynadik, - dedi u jamoa a'zolariga.

Penelopa «Chaqmoq»ni joyiga qo'yib, Garriga minnatdorlik bildirdi-da, o'z stoli tomon ravona bo'ldi.

- Garri, sendan iltimos, g'alaba qozon, xo'pmi? - entikib pichirladi Persi. - Yutqizib qo'ysang, o'n galleonni qayerdan topaman? Hozir boraman, Penni!

Persi birga o'tirib buterbrod yeyish uchun ko'ngil hushi tomon yugurdi.

Supurgini inspeksiya¹ qilgani o'z qurolbardorlari Krabbe va

¹ **Inspeksiya** (*lotincha*; inspectio - kuzatish, nazorat) - 1) muayyan soha qaramog'idagi organlar va shaxslar faoliyatining to'g'riligini nazorat qiluvchi va tekshiruvchi tizim.



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



Goyl bilan birga Drako Malfoy ham hozir bo'ldi.

- Bunday supurgini boshqara olishingga ko'zing yetadimi, Potter? - so'radi u, o'zining jirkanch cho'ziq ovozi bilan.

- Yetganda qandoq, - pinagi buzilmay javob berdi Garri.

- Uning texnik imkoniyatlari chindan ham juda ko'p, - fikr bildirdi Malfoy, ko'zini tahdidli yarqiratib. - Biroq ming afsuski, unda parashut bo'lishi ko'zda tutilmagan. Dementorlar kelib qolsa, asqatib qolarmidi senga...

Krabbe bilan Goyl ishshayib qo'yishdi.

- Afsuski, sening supurgingda qo'l boiishi ko'zda tutilmagan-da, - gapga qarzdor bo'lib qolmadi Garri. - Sen hayotda tuta olmaydigan «Tilla chaqqon»ni o'zi ushlab bergan bo'larmidi...

Yangragan qahhahadan «Griffindor» stoli ko'tarilib ketishiga sal qoldi. Rangi battar oqarib, ko'zi darg'azab qisilgan Malfoy nari ketdi. Griffindorchilar uning ketidan qarab, nigoh-lakuzatib qo'yishdi. «Slizerin» stoliga qaytgan Drakoni jamoasining a'zolari boshlarini bir-biriga tekkizib olgancha, qurshab olishdi. Shubha yo'qki, ulaming bari Garrining supurgisi chindan ham «Chaqqoq» ekaniga ishonch hosil qilmoqchi.

Soat o'ndan yigirma besh daqiqa o'tganida «Griffindor» jamoasi kiyinish xonasi tomon yo'l oldi. Ob-havo «Xufflpuff» jamoasi bilan o'tgan o'yin kunidagi havodan mutlaqo farq qiladi. Kun ravshan, havo salqin, kishi ruhini tetiklashtiradigan shabada esmoqda. O'yin davomida muammo tug'ilishi kutilmaydi. Biroz asabiylashayotganiga qaramay, Garri o'yindan lazzatlanadigan tuyg'uni his etmoqda. O'yingoh tomoshabinga to'lib borayotgani ichkarida ham eshitilmoqda. Garri qora korjomasini yechib, cho'ntagidan sehrli tayoqchasini chiqardi-da, fiitbolkasining ichiga yashirib, ustidan to'q qizil kvidish kiyimini kiydi. Bugungi o'yin davomida sehrli tayoqchani qo'llashga hojat bo'lmasligiga ich-ichdan umid qildi. Birdan u Lyupinni eslab, o'yin tomoshasiga kelgan-kelmagani o'ylab qoldi.

- Nima qilish kerakligini yaxshi bilasiz, - dedi Drev, chiqish eshigi yoniga kelib. - Mabodo ushbu o'yinni ham yut-qazib



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



qo'yadigan boisak, bellashuvdan chiqib ketamiz. Kecha o'tkazgan mashqimizda uchgan kabi uching va qarabsiz-ki, ishlar joyida boiadi!

Jamoa o'yin maydoniga chiqishi bilan gulduros qarsaklar-u, ayyuhannoslar yangradi. Moviy kiyim kiygan ravenklochilar allaqachon maydon markazida saf tortgan. Ulaming «Sayyod»i Chu Cheng jamoadagi bo'yi Garridan bir bosh past yagona qiz ekan. yana ustiga, hech qanday asabiy holat Garriga, ushbu qizning nihoyatda chiroyli ekanini payqashga xalal bermadi. Jamoalar bir-biriga yuzlangancha, o'z sardorlari ortida saf tortishgan paytda Chu Garriga kulib boqdi. Bolaning vujudini qandaydir g'alati, o'yin oldidagi hayajonga mutlaqo daxli boimagan tuyg'u qamradi...

- Drev, Deyvis, qoi siqishinglar, - dedi ko'tarinki ruhda kelgan Tryuk xonim.

Drev «Ravenklo» jamoasi sardorining qoiini siqdi.

- Supurgilar egarlansin, - buyurdi hakam xonim. - Hushtagimga binoan boshlaymiz... uch, ikki, bir...

Garri osmon-u falakka ko'tarilib ketdi. Uning supurgisi har qanday boshqa supurgiga nisbatan tez va baland uchmoqda. Garri o'yingoh uzra gir aylanib, egizak Ueslilaming do'sti, sharhlovchi Li Jordanning baland ovozi eshitib borish barobarida, «Tilla chaqqon»ni qidira ketdi.

O'yin sharhi, odatdagiday, professor Makgonagallning qat'iy nazorati ostida olib borilmoqda:

- Jamoalar havoga ko'tarildi! Ushbu o'yinda «Chaqqon» katta hodisa sanalib, uni «Griffindor» sha'nini himoya qilayotgan Garri Potter boshqarmoqda! «Sizning yangi supurgingiz» katalogida keltirilgan maiumotlarga qaraganda kvidish bo'yicha milliy terma jamoamiz jahon chempionatida ishtirok etish uchun aynan «Chaqqon»ni tanlabdi...

- Jordan, onda-sonda boisa ham havoda nima boia-yotgani haqida bizni xabardor qilib tursangiz, iltimos! - panegirikni¹ boidi professor Makgonagall.

¹ Panegirik - notiq tomonidan maqtoov tarzida o'qilayotgan nutq.



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



- Siz haqsiz, professor, men shunchaki, tomoshabinlarimizga «Chaqqoq» haqida zaruriy ma'lumot berib o'tishga ahd qilgan edim. Ha, aytganday, yodimdan ko'tarilibdi, «Chaqqoq» ichki amortizatsiya¹ tizimi bilan ham jihozlangan...

-Jordan!

- Bo'ldi, boidi, professor... «Griffindor» to'pga egalik qilib, Ketti Bell raqib halqalari tomon uchmoqda...

Garri Kettingning yo'nalishiga teskari tomon uchib, biror joyda tilla tusli uchqun ko'rinayotgan-ko'rinmayotganini kuza-tib bordi. Chu Cheng esa uning ortidan izma-iz ta'qib qilib, har daqiqa Garrining yo'lini to'sgancha, parvoz yo'nalishini o'zgar-tirishga majbur qilmoqda. Qizning uchuvchilik mahoratiga shubha yo'q.

- Qanday tezlik ola bilishingni ko'rsatib qo'y unga! - qichqirdi Alisiya tomon uchayotgan «Tajovuzkor»ni quvgan-cha, vizillab o'tgan Fred.

Garri «Chaqqoq»ni sal niqtab qo'ygan zahoti «Ravenklo» halqalari Chu bilan birgalikda uzoqda qolib ketdi. Ketti dast-labki golni urdi. Namoyishgohlarning griffindorchilar o'tirgan qismi yovvoyi ayyuhannoslardan portladi. Shu fursatda Garri pastda, qanotchasini panjara yaqinida pirpiratayotgan «Tilla chaqqon»ni ko'rib qoldi.

Bola pastga sho'ng'idi. Buni ko'rgan Chu Garrining keti-dan quvib ketdi. Tezligini tobora oshirib ketayotgan Garri vaju-dini quvonchli tuyg'u qamrab olayotganini his etdi. Bunday shiddat bilan pastlash u yoqtirgan va zo'r mahorat-la bajara oladigan amallardan biridir. «Tilla chaqqon»gacha atigi o'n futcha masofa qoldi...

Qayerdandir «Ravenklo» jamoasining «Urrib qaytamv-

¹ **Amortizatsiya** (*lotincha* amortisatio - qoplash) -1) mehnat vositalarining (mashina, jihoz, bino va shu kabilarning) eskirishiga qarab, ular qiymatini muayyan davr mobaynida ishlab chiqarilayotgan mahsulot ustiga qo'ya borish, shu yo'l bilan eskirgan vositalar bahosini qoplash; 2) alohida shaxs yoki tashkilotning uzoq muddatli qarzni asta-sekin (hissalarga bo'lib to'lab) yoki qarzni sotib olib uzishi; 3) yo'qotish, o'g'irlatish va shu kabilarning oqibatida qarz majburiyatini haqiqiy emas deb e'tirof etish; 4) avtomashina, samolyot, inshoot va shu kabilarning urilish zarbini, silkinishni kamaytirish (**bu yerda shu ma'noda**).



chi»si yo'llagan «Tajovuzkor» paydo bo'ldi. Garri parvoz yo'nalishini keskin o'zgartirishga majbur bo'ldi. «Tajovuzkor» to'pni o'zidan bir-ikki dyum narida o'tkazib yuborgancha chap berib, to'qnash kelishdan omon qoldi. Xavfli vaziyat yuzaga kelib, «Tilla chaqqon» ko'zdan g'oyib bo'ldi.

«Griffindor» muxlislarining «0-o-o!»lari eshitildi. «Ravenklo»ning muxlislari esa o'zining «Urrib qaytaruvchi»sini olqishlashdi. «Tajovuzkor»ni zarb bilan urgan Jorj to'pni olqishlangan o'sha «Urrib qaytaruvchi» tomon yo'lladi. To'pga chap berish uchun bechora bola havoda bir ag'anab olishga majbur bo'ldi.

- «Griffindor» sakson-u nol hisobi ila peshqadamlik qilmoqda. Siz «Chaqmoq»ning benuqson harakatlanayotganiga e'tibor bersangiz-chi! Potter «Chaqmoq»ning bor imkoniyatlarini namoyish etmoqda. Chuning «Kometa»si «Chaqmoq»ning bitta govroniga ham arzimaydi, - sharhlashni davom etmoqda Jordan. - Ushbu mo'jizaning muvozanati yuksak mahorat-la bajarilgani, ayniqsa, uzoq masofaga...

- JORDAN! Sizga «Chaqmoq» reklamasi uchun HAQ TO'LASHADIMI? O'YINNI SHARHLAYSIZMI-YO'QMI?

«Ravenklo» uchta gol urib, vaziyatni asta-sekin tenglashtira boshladi. «Griffindor» atigi ellik ochko farq bilan oldinda bormoqda. Agar Chu «Tilla chaqqon»ni Garridan oldin tutib oladigan boisa, «Ravenklo» g'alaba qozonadi. Garri sakrash tarzida pastlab, raqib «Ovchi»si bilan to'qnashib ketishiga bir baxya qoldi. U o'yin maydonini sinchkovlik-la ko'zdan kechirdi. Ana u! Tilla tusli mavjlanish, mitti qanotchaning hilpirashi. «Tilla chaqqon» «Griffindor» halqalari yaqinida aylanib yuribdi...

Garri tilla nuqtadan ko'zini uzmay tezlikni oshirdi va shu fursatda uning qarshisida Chu paydo bo'lib, yo'ini to'sdi...

Chu bilan to'qnash kelmaslik uchun Garri parvoz yo'nalishini o'zgartirdi.

- Garri, jentlmenlikning mavridi emas hozir!

SUPURGISIDAN URIB YIQIT UNI! - o'kirib yubordi Drev.



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



Orqaga o'girilgan Garri Chuning tabassum-la uchib kelayotganini ko'rdi. «Tilla chaqqon» yana yo'q. Garri «Chaqqon»ni osmonga yo'llab, o'yinchilardan yigirma fut yuqoriga ko'tarildi. Chu qolishmay, ortidan ergashib yurganini ko'zining qiri bilan ilg'adi... Demak, qiz «Tilla chaqqon»ni qidirish emas Garrining harakatini kuzatib, uni izma-iz ta'qib qilishga ahd qilgan... Yaxshi... Unday bo'lsa, o'z qarorining oqibatlariga o'zi javob bersin...

U shiddat-la yana pastga sho'ng'idi. Garri «Tilla chaqqon»ni ko'rib qolgan, deb taxmin qilgan Chu ham pastga tashlandi. Biroq Garri keskin yuqoriga ko'tarildi, qiz esa o'z harakatini idora qila olmay epkini bilan pastlashni davom etdi. O'yinchilar uzra o'q tezligiday ko'tarilayotgan Garri o'ynamaydonining ravenklochilar tomonida erinchoqlik-la uchib yurgan «Tilla chaqqon»ni uchinchi bor ko'rdi.

Garri tezlikni oshirdi. Qayerdadir pastda uchib yurgan Chu ham harakatiga zo'r berdi. Bola qizdan oldinda borar, har soniya o'tgan sari «Tilla chaqqon»gacha qolgan masofani qisqar-tirar edi, ammo birdan...

- Voy! - qichqirdi Chu qo'lini qayergadir uzatib.

Garri chalg'ib, pastga qaradi.

Bo'yi nihoyatda baland, boshiga qaytarma qalpog'ini tashlab olgan uchta dementor yuqoriga qarab turibdi. Bola uzoq o'ylanmadi. Qo'lini qo'yniga solib, sehrli tayoqchasini chiqardi-da:

- Ekspekto patronum, - deya o'kirdi.

Tayoqchaning uchidan qandaydir oqish-kumush tusli narsa otilib chiqdi. Garri, ish nima bilan yakun topishini ko'rish uchun to'xtamadi. U dementorlar yaqinida bo'lsa-da, fikri ravshan qolganini idrok etgancha, oldinga qaradi. Haligacha tayoqchasini mahkam ushlab turgan qo'lini oldinga uzatib, qiyinchilik bilan bo'lsa ham qarshilik ko'rsatayotgan mittigina «Tilla chaqqon»ni tutib oldi.

Rolanda Tryuk xonimning hushtagi yangradi. Garri havoda aylanib, oltita to'q qizil dog' unga qarab shiddat-la uchib



kelayotganini ko'rdi. Xayol o'tmay yetib kelgan jamoa a'zolari uni shunday quchib olishdiki, supurgisining ustidan tortib olishlariga sal qoldi. Pastda esa «Griffindor» muxlislarining na'ralari eshitildi.

- Yasha, Garri, barakalla! - o'kirdi Drev.

Alisiya, Angelina va Ketti Garrini o'pib tashlashdi. Hissiyotlarga berilib ketgan Fred uning bo'ynini shunchalik mahkam quchdiki, boshini uzib olishiga sal qoldi. Havoda batamom chalkashib ketganiga qaramay jamoa yerga qo'na oldi. Garri supurgidan tushib, Ron boshchiligida bostirib kelayotgan griffindorchilar to'dasi tomon qaradi. Hali aql-hushini yig'ib olishga ulgurmagan Garrini tentagi chiqib ketgan xaloyiq o'rab oldi.

- Ha! - o'kirdi Ron Garrining qo'lini baland ko'tarib. - Ha!

Ha!

- Zo'r o'ynading, Garri! - xitob qildi baxtiyor Persi. - O'n galleonli bo'ladigan bo'ldim! UZR, men Penelopani topishim kerak...

- Yasha, Garri! - chiyilladi Simus Finnigan.

- Mana buni o'yin desa bo'ladi! - do'rilladi Xagrid sakrayotgan boshlar uzra.

- Himoyachi zo'r chiqdi, - dedi kimdir Garrining qulog'iga.

Garri o'girilib, bir vaqtning o'zida ham hayratda qolgan, ham xursand bo'lgan professor Lyupin bilan yuzma-yuz keldi.

- Dementorlar menga umuman ta'sir o'tkaza olmadi! - zavq-la maqtandi Garri. - Hech narsani his etmadim!

- Chunki... xm... ular dementor emas-da, - javob berdi Lyupin. - Yur, o'zing ko'rasan...

U Garrini xaloyiq ichidan o'yin maydonining cheti ko'rinadigan joyga olib chiqdi.

- Sen Malfoyni qattiq qo'rqitib yubording, - dedi professor Lyupin.

Hech narsani tushunmagan Garri Lyupin ko'rsatgan tomonga qaradi. Yerda o'zini eplay olmagan Malfoy, Krabbe, Goyl va «Slizerin» jamoasining sardori Markus Flint tipirchilab yotibdi. Ular egnilaridagi qaytarma qalpoqli uzun qora jubba-



larini yecha olmay ovora. Aftidan, yerga qulab- tushguncha Malfoy Goylning yelkasida turgan ko'rinadi. G'imirlab yotgan slizerinchilar ustida esa g'azabining cheki ko'rinmayotgan professor Makgonagall turibdi.

- Naqadar ablahona hazil! - eshitildi professoming qich-qiriqlari. - «Griffindor»ning «Sayyod»ini nomardlik-u, past-kashlik-la safdan chiqarishga qaratilgan qabihlik! Hammangiz jazoga tortilasiz. «Slizerin» fakulteti besh balldan mahrum bo'ldi. Qilmishingiz haqida Damblorga bildiruv beraman, bunga shubha qilmasangiz bo'laveradi! Ha, mana nihoyat, jubba tug'di!

«Griffindor»ning g'alabasi yanada qiziq bo'lishiga ayni shu manzara katta hissa qo'shdi. Jubba ichida hamon ivirsib yotgan Goylning oyog'i orasidan Malfoyning boshi chiqib kel-di. Ayyuhannos solib quvonayotgan xaloyiq orasidan bazo'r chiqib, Garrining yoniga kelgan Ron ushbu manzarani ko'rib, kulmoqdan ikki bukilib qoldi.

- Ketdik, Garri! - chaqirdi Joij. - «Griffindor»ning umumiy mehmonxonasida ziyofat uyushtiramiz.

- Ketdik! - dedi Garri, o'zini nihoyatda baxtiyor his etib.

U haligacha to'q qizil kiyimini yechmagan jamoasini o'yingohdan qasr tomon boshlab ketdi.

Bilmagan kishi ulami kvidish kubogini qo'lga kiritibdi, degan xayolga -borishi mumkin. Muzaffariyat kayfiyatida o'tayotgan bayram kun bo'yi davom etib, asta-sekin tunga ulandi. Fred bilan Joij g'oyib bo'lib, ikki soatdan keyin, bir dunyo huzur-lazzat va oshqovoqning vijillaydigan ichimligi quyilgan shishalar, «Rohat-luqum» do'konining bir necha qop mahsuloti bilan paydo bo'lishdi.

- Buni qanday uddalaysiz, a? - chiyilladi Angelina Jonson, Joij xaloyiqqa cho'lbaqa shaklidagi yalpiz ta'mli sharchalami ota boshlagach.

- Uzunini yegin-u, bog'ini surishtirma, - javob berdi Fred Angelinaga va asta-sekin Garrining qulog'iga pichirlab qo'ydi. - Luni, Chuvalchangdum, Yumshoqoyoq va Shoxdor janoblarning kichik yordami bilan.



Umumiy mehmonxonada yolg'iz bir kishigina bayram tantanasida ishtirok etmadi. Burchakka biqinib olgan Germiona «Britaniya magllarining kundalik hayoti va ijtimoiy qoidalari», deb nomlangan ulkan kitobni mutolaa qilib o'tiribdi. Egizaklar shisha urishtirayotgan dasturxonni tark etgan Garri Germiona-ning yoniga keldi.

- O'yin tomoshasiga bordingmi? - so'radi u qizdan.

- Bordim, albatta, - javob berdi Germiona qandaydir g'alati, g'ayrioddiy baland ovozda. - G'alaba qozonganimizdan juda xursandman. Sen ham zo'r mahorat ko'rsata olding. Biroq men mana bu kitobni dushanbagacha o'qib chiqishim kerak.

- Qo'ysang-chi, Germiona, yur, biz bilan o'tirib, biror narsa yeb ol.

Garri Ronga qarab, ikkala do'stini yarashtirib qo'yish mumkin bo'lgan kayfiyatdami-yo'qmi bilmoqchi bo'ldi.

- Ilojim yo'q, Garri. Men hali mana bu kitobning to'rt yuz yigirma ikki sahifasini o'qib chiqishim kerak!

Qizning ovozida asabiy ohang sezilib turibdi.

- Nima qilgan taqdirda ham, - dedi qiz Ron tomon imo qilib, - Sizlar bilan o'tirishimni istamayapti.

Ha, bu masalani mubohasa qilib bo'lmaydi. Ron o'tirib, o'tirib, baland ovozda gap tashlab qo'yish uchun ayni shu fursatni tanladi.

- Agar Qasmoq birovning mushugiga yem bo'lmaganida edi, rahmatli o'zi xush ko'rgan marmelad pashsha bo'lagini yeb tamaddi qilgan bo'lar edi... - dedi u.

Germiona yig'lab yubordi. Garri biror so'z aytish, biron chora ko'rishga ulgurmadi. Qiz bahaybat kitobni qo'ltiqlab olgancha, zina tomon tashlanib, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Tilingni tiyib, uni o'z holiga qo'yib o'tira olmaysanmi? - past ovozda o'pka-gina qildi Garri.

- Yo'q! - kesib oldi Ron. - Afsus qilayotganini ko'rsatish uning xayoliga ham kelayotgani yo'q... Nohaqligiga iqrar bo'lishni bilmaydi ham xohlamaydi ham. Go'yo Qasmoq mushugining najasiga aylanmagan-u, qayergadir ta'tilga jo'nab



XIII BOB. <<Griffindor>>ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



ketganday tutadi haligacha o'zini!

Tungi soat birda egniga katak-katak matodan tiki Igan xalat kiyib, boshiga soch turmaklash to'rini mahkamlab olgan professor Makgonagall umumiy mehmonxonaga kirib kelganidan so'nggina griffindorchilarning o'tirish kechasi yakun topdi. Professor hammaga zudlik bilan yotoqxonalariga tarqalishni buyurdi. O'yin muhokamasini hali bas qilmagan Garri bilan Ron aylanma zina bo'ylab o'z yotoqxonalariga arang chiqib olishdi. Haddan ortiq holdan toygan Garri nihoyat o'z o'miga yetib, Oy nuri xalal bermasligi uchun pardani tortib qo'ydi-da, boshini bolishga tashlashi bilan uyquga ketdi.

U qandaydir g'alati tush ko'rdi. Go'yo «Chaqmoq»ni yelkasiga tashlab olgancha, allaqanday oqish-kumush narsa ortidan o'rmon ichida ergashib yuribdi. Narsa oldinda, daraxtlar ortida pildiramoqda. Garri uning daraxt barglarida aks etayotgan shu'lasini ko'rmoqda, xolos. Narsadan orqada qolib boimaydi, biroq unga yetib olishning ham iloji yo'q. Garri qadamini tezlatar ekan, o'sha narsa ham tezroq odimlab uzoqlashmoqda. Garri yugurib, oldinda tez bosilayotgan tuyoq tovushini eshitdi. Bola jon-jahd bilan yugurdi. Oldinda esa kimdir shiddat-la ot qo'yib ketayotganday bo'ldi. Kutilmaganda Garri o'rmon ichidagi yalanglikka chiqib qoldi va...

- AAAAAAAAAA! Y0'0'0'0'0'0'Q!

Garri xuddi yuziga zarb yeganday uyg'onib ketdi.

Tim qorong'ilikda hech narsani idrok eta olmagan bola, parda bilan olisha ketdi. Hamma joyda harakat sodir etilayotganini his etdi. Xonaning narigi burchagida yotgan Simus Finniganning baqirig'i eshitildi:

- Nima gap?

Garrining nazarida, yotoqxonaning chiqish eshigi qarsillab yopilganday bo'ldi. Nihoyat u pardaning chetini topib, kuch-la tortib ochdi. Din Tomas esa shu fursatda yotoqxonaning chirog'ini yoqdi.

Oiguday qo'rqib ketgan Ron pardasining bir tomoni ochilgan karavotida o'tiribdi.



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



- Blek! Sirius Blek! Qo'liga pichoq ushlab olgan! - dedi u.
- Nima? - hayron bo'ldi Garri.
- Shu yerda! Hozirgina! - javob berdi Ron. - Pardamni kesib, meni uyg'otib yubordi!
- Tushingda ko'ringandir? - so'radi Din.
- Pardamning ahvoliga qarasalaring-chi! - dedi Ron. - Chin so'zim, u hozirgina shu yerda edi!

Hamma karavotdan sakrab tushdi. Garri birinchi bo'lib eshikdan chiqib, bolalar bilan birgalikda pastga yugurdi. Ular-ning ortidan ochilgan eshiklardan uyqusiragan savollar yog'ila boshladi:

- Kim baqirdi?
- Kechasida qayoqqa ketyapsiz?

Umumiy mehmonxonani kamin ichida so'nib borayotgan olov xira yoritgan. Hamma joyda bayram ziyofatidan qolgan chiqindilar yotibdi. Mehmonxonada hech kim yo'q.

- Tushingga kirmaganiga ishonching komilmi, Ron? - so'radi Garri.

- Aldayotganim yo'q, o'z ko'zim bilan ko'rdim! - baqirdi Ron.

- Nima shovqin?
- Professor Makgonagall hamma yotib uxlasin, dedi-yu!

Pastga ba'zi qizlar esnab, xalatlarining etaklarini o'ragan-cha, tushib keldi. Sal o'tib ayrim o'g'il bolalar ham ko'rindi.

- Xo'sh, davom etamizmi? - so'radi zavq-la qo'l ishqalagan Fred.

- Hamma o'z xonasiga qaytsin! - eshitildi tanish ovoz.

Mehmonxonaga tungi pijamasiga «Eng ibratli O'quvchi» ko'krak nishonini taqib olgan Persi Uesli yugurib keldi.

- Persi! Sirius Blek! - past ovozda shikoyat qildi-Ron. - Bizning yotoqxonamizga kirdi! Qo'lida pichoq bilan! U meni uyg'otib yubordi!

Mehmonxonaga sukunat cho'kdi.

- Bema'ni gap! - dedi Persi cho'chib ketgan ovozda. - Uyqudan oldin ko'p ovqat yegansan, Ron, shuning uchun ham



XIII BOB. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



bosinqiragansan...

- Gapimga ishon... - dedi Ron.

- Qani, bas qiling! - yangradi professor Makgonagallning buyrug'i.

U portretni qarsillatgancha yopib, to'planganlarga darg'azab qaradi.

- «Griffindor» o'yinni yutganidan men ham nihoyatda baxtiyorman, biroq bunisi endi ortiqcha! Persi, shaxsan sizdan kutmagan edim! koyib berdi professor Makgonagall.

- Bunday ishga ijizat berganim yo'q, professor! - aybni inkor etdi Persi xafa bo'lib. - Ulardan o'z yotoqxonalariga qaytishlarini talab qilayotgan edim! Ukam Ron bosinqirabdi...

- BOSINQIRAGANIM YO'Q! - qichqirdi asabiylashgan Ron, - Professor, uxlab yotgao joyimda uyg'onib ketdim, tepamda esa qo'lga pichoq ushlagan Sirius Blek turgan ekan!

Professor Makgonagall bolaga baqrayib qoldi.

- Bema'ni gapni yig'ishtiring, Uesli, qanday qilib Blek portret orqali o'ta olishi mumkin? - dedi u nihoyat.

- Men qayerdan bilay, o'zidan so'rang! - dedi Ron titrayotgan barmog'ini Ser Kedoganning orqasiga o'qtab. - Balki, u ko'rgandir...

Ronga shubha ila tikilib qaragan professor Makgonagall portretning orqa tomonini niqtab tashqariga chiqdi. Bolalar nafas chiqarmay quloq tutishdi.

- Ser Kedogan, yaqin orada minoraga birorta erkak kishini kiritganingiz yo'qmi, mabodo? - so'radi professor portretidan.

- Kiritdim, albatta, muhtarama ledi! - javob berdi Ser Kedogan.

Mehmonxonaning ichida ham tashqarisida ham o'lik sukunat qaror topdi.

- Kiritdingiz?! - pichirladi professor Makgonagall, - Biroq... parol...

- Uning ixtiyorida butun hafta uchun joriy etilgan, ya'ni amaldagi va endi kuchga kiradigan parollar bor edi, - g'urur-la bildiruv berdi ritsar, - Hammasini qog'ozga qarab o'qib berdi



XIII BOB. «Gryffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yini



menga.

Rangi bo'zday oqargan professor Makgonagall mehmonxonaga qaytib kirib, hayratdan serrayib qolgan bolalar qarshisida to'xtadi.

- Qani, ayting-chi menga, qaysi biringiz?... - so'radi u, titrab eshitilgan ovozda. - Yo'q, aniqroq aytganda, aql-farosatini Xudo qisib qo'ygan bo'lib, ahmoqligining cheki bo'lman qaysi notavon hafita parollarini qog'ozga yozgan-da, to'g'ri kelgan joyga tashlab ketgan?

Mutlaq sukunat ichra nihoyatda past, bo'g'iq ovoz eshitildi. Boshining uchidan shippagidagi momiq popuklarigacha dag-dag titrayotgan Nevill Longbottom asta qo'l ko'tardi.



XIV BOB. JAHLI CHIQQAN SNEGG

Bu kecha «Griffindor» minorasida hech kim uxlamadi. Qasr tintuv qilinayotganini bilgan griffindorchilar o'z fakulteti-ning umumiy mehmonxonasida Blekning qo'lga olingani haqi-da xabar kutib o'tirishdi. Tong sahar professor Makgonagall ke-lib, Blek yana qochib qolishga muvaffaq bo'lganini ma'lum qildi.

Kun davomida qasr qo'riqlash tadbirlarini yanada kuchaytirish choralari ko'rildi. Jumladan, professor Flitvik Sirius Blekning kattagina fotosuratini eshiklarga ko'rsatib, Blekni tanib olishni o'rgatishga kirishgan bo'lsa, maktab nazoratchisi Filch oyog'i kuygan tovuqday, qasming u yo'lagidan bu yo'lagiga yugurgancha, devordagi tor tirqishlar-u, poldagi sichqon teshgan teshiklami bekitib chiqdi. Ser Kedogan ishdan bo'shatildi. Ritsaming portreti yettinchi qavatdagi bo'm-bo'sh zina maydonchasining devoriga osib qo'yildi. «Semiz Xola» o'z joyiga qaytarildi. Uning portreti yuksak mahorat-la ta'mirlanib, asl holatiga keltirilibdi. Biroq Xola haligacha asabiylashmoqda. U qo'riqchilik majburiyatlarini, o'zini ham qo'riqlash sharti bilangina bajarishga rozilik berdi. Uning yoniga trollaming butun boshli soqchilar guruhi tayinlandi. Dag'-dag'a qiyofali trollar yo'lak bo'ylab shaxdam qadam tashlagancha, bir-biri bilan tushunarsiz na'ra vositasida muloqot qilib, so'yillarini o'zaro qiyoslab yurishibdi.

Garri uchinchi qavatdagi yo'lakning o'rtasiga o'matilgan, o'rkachi ochilib, yashirin yo'lakka olib kiradigan bir ko'zli bukri afsungar ayol haykali yaqinida hech qanday qo'riqehilik xizmati olib borilmayotganniga e'tibor qilmay qo'ymadi. Afti-dan, Fred bilan Joij haq, shekilli. Bu yerda maxfiy tunnel borli-gini chindan ham egizaklar, endi esa Garri, Ron va Germiona-dan tashqari, hech kim bilmaydigan ko'rinadi.

- Nima deb o'ylaysan, o'qituvchilarga aytish kerakmi-
yo'qmi? - so'radi Garri Rondan.

- «Rohat-luqum» orqali kirib kelgani yo'q-ku, - qo'l silta-
di Ron. - Agar Blek o'sha yerdan kirib kelgan bo'lsa, qandolat



do'koni haqidagi shov-shuv gaplardan xabar topgan bo'lar edik.

Do'stining bunday javobi Garriga xush keldi. Agar bir ko'zli bukri afsungar ayol haykali ham to'sib qo'yiladigan bo'Isa, u hech qachon Xogsmiyodga bora olmaydi.

Ron mashhur bo'lib ketdi. Hayotda ilk bor odamlar Garriga emas, uning yonida yurgan Ronga ko'proq e'tibor qiladigan bo'ldi. Bunday obro' Ronga yoqdi. Tunda o'tgan kechinma-larga qaramay, u, yotoqxonada nima sodir bo'lgani haqidagi savollarga bajonidil javob berib yurdi:

- ... uxlab yotgan edim. Birdan qulog'imga kimdir nimanidir yirtayotgani eshitildi... Awaliga tushimda ko'ryapman, deb o'yladim, tushunyapsizmi? So'ng yelvizak esganini his etib, uyg'onib ketdim. Qarasam, pardaning bir tomoni ochiq... boshqa biqinimga ag'anadim-u... ustimda engashib turganini ko'rdim... shu qadar ozg'inki, skeletga o'xshaydi... sochi qalin, hurpaygan... qo'liga esa kattakon, uzunligi o'n ikki dyumdan qisqa boimagan pichoq ushlab olgan... u menga tikildi, men unga baqraydim... dahshatdan yel chiqarguday kuchanib baqirishimni bilaman, qo'rqqanidan qochib qoldi.

Kishi ko'nglini muzlatib yuborguday hikoyani eshitgan ikkinchi sinf o'quvchilari nari ketgach, Ron past ovozda qo'shib qo'ydi:

- Rostini aytsam, u nima sababdan qochib qolganini tushunmadim.

Garri ham tushunmadi. Karavotlami adashtirib qo'ygan Blekka baqirmasligi uchun Ronni so'yib tashlash-u, shundan so'ng Garrini qidirib topishga nima to'sqinlik qilgan bo'lishi mumkin? O'n ikki yil muqaddam Blek begunoh odamlarni asfalasofilinga tab tortmay yo'llab yubora olishini isbot qilgan ediku! Bu safar esa uning qarshisida atigi besh nafar qurollan-magan yosh bola bor edi, xolos. yana ustiga, ulardan to'rt nafari yettinchi tushini ko'rib yotgan edi.

- O'kirib, kimnidir uyg'otib yuborishing, oqibatda qasrdan chiqib ketish unga qiyin kechishi mumkinligidan qo'rqqan bo'Isa kerak, - o'ychan fikr bildirdi Garri. - Portret to'sgan tuynukdan chiqib ketishi uchun esa butun fakultetni o'ldirishiga to'g'ri kelar



edi... yo'lakka chiqqach o'qituvchilarga ro'baru kelishi muqarrarligini ham bilgan...

Bechora Nevill haqiqiy jabr-zulmga duchor bo'ldi. G'azabi qaynagan professor Makgonagall uni Xogsmyodga uyushtiriladigan safardan mahrum qilib, jazoga tortdi. Longbottomga parol aytish man etildi. Endi baxti qora Nevill minoraga kirish uchun soqchi-trollaming janggari nigohlari ostida biror kishi kelishini kutib turishga majbur. Ammo ushbu jazolar qadrdon buvisidan olgan ta'zir oldida hech gap emas. Blekning bosqinidan ikki kun o'tib, Nevill buvisidan «Xogvars» o'quvchisi olishi mumkin bo'lgan eng mudhish, muallifining qichqiriqlari eshitiladigan xat - Qichqiriqnoma oldi.

Nonushta mahalida Katta Zalga, odatdagiday, boyqushlarning qudratli oqimi yopirilib kirdi. Qarshisiga kelib qo'ngan yirik ombor boyqushining tumshug'idagi to'q qizil konvertni ko'rgan Nevill tiqilib qoldi. Uning ro'parasida o'tirgan Garri bilan Ron ushbu xatning Qichqiriqnoma ekanini fahmlab bo'lishgan. Ron ham o'tgan yili onasidan xuddi shunaqa xat olgan edi.

- Boi, Nevill, imillama, tezroq och, - do'stona maslahat bergan bo'ldi Ron.

Bu masalada boy tajribaga ega Nevillga xatni ochish shart ekanini takror aytmasa ham bo'laveradi. U konvertni oldida, xuddi bomba ushlagan kabi qoiini oldinga uzatgancha, Katta Zalda sakrab-sakrab chiqib ketdi. Buni ko'rgan slizerinchilar kulaverib, qorin ushlab qolishdi. Qichqiriqnoma vestibulda portlab ketgani, xonadon sha'niga dog' tushirgani uchun buvining nabirani yuz karra kuchaytirilgan ovozda koyigani Katta Zalda aniq eshitildi.

Nevillga achinib o'tirgan Garri o'zi ham xat olganini darhol payqamadi. Xedvig uning bilagini cho'qib, e'tiborini o'ziga qaratdi.

- Voy qo'lim! A, Xedvig senmisan, rahmat!

Boyqush makkajo'xori bodroqni paqqos urar ekan, Garri konvertni ochdi.



Qadrdonlarim Garri va Ron!

Bugun kechki soat oldidan so'ng bir choyxo'rlik qilmaymizmi? Sizlarga hamroh bo'lish uchun qasrga o'zim kelaman. VESTIBULDA KUTING. YOLG IZ O'ZINGIZ CHIQMANG, MUMKIN EMAS. Uchrashguncha, Xagrid.

- Blek haqidagi hikoyamni eshitmoqchi, shekilli! - fahmlagan bo'ldi Ron.

Shunday qilib, soat o'n sakkizda Garri bilan Ron «Griffindor» minorasidan chiqib, soqchi-trollar yonidan yugurib o'tishdi-da, vestibul tomon yelib ketishdi.

Xagrid aillaqachon kutib turgan ekan.

- Ishlar qalay, Xagrid? - qichqirdi Ron. - Shanba oqshomida bo'lgan voqea haqida eshitmoqchimisani?

- Hammasidan xabarim bor, eshitdim, - dedi Xagrid, bolalami eshikdan hovliga chiqarib.

- O-o, - o'sal bo'ldi Ron.

Bolalar kulbaga kirishlari bilan katta qanotini yirik tanasiga bosib olgancha, Xagridning quroq ko'rpasiga cho'zilib olgan Otburgutni ko'rishdi. Gippogrif katta tog'oraga tashlab berilgan sassiqko'zan o'liklarini cho'qish bilan mashg'ul. Bunday yoqimsiz manzaraga orqa o'giran Garri kiyim javonining eshigiga osilgan sertuk, misli ko'rilmagan katta kostum bilan to'q malla rang galstukni ko'rdi.

- Bu nimaga kerak, Xagrid? - so'radi u.

- Juma kuni Otburgut masalasi ko'riladigan Xavfli hayvonlarni yo'q qilish qo'mitasining yig'ilishda ishtirok etish uchun, - javob berdi Xagrid. - Gippogrif ikkalamiz yo'lga chiqaypmiz. «Tungi ritsar» avtobusidagi ikkita joyga buyurtma berib qo'ydim...

Birdan Garri o'zini nihoyatda aybdor his etdi. Otburgut sud qilinishini batamom esdan chiqarib yuboribdi. Xuddi shu holat Ronning basharasida ham aks etdi. Eng yomoni ikkalasi ham eshushilarni «Chaqqoq»ga berilib, yordam qo'lini uzatish borasidagi va'dasini unutib yuborgani bo'ldi.



Xagrid choy quyib, mayizli kulcha uzatdi. Uning pazardalik mahoratidan boxabar bolalar kulchani rad etishdi.

- Sizlar bilan bir mavzuni muhokama qilmoqchiman, - dedi Xagrid bolalar o'rtasiga o'tirar ekan, jiddiy qiyofa kasb etib.

- Nima haqda ekan u? - so'radi Garri.

- Nima emas, kim haqida, - javob berdi Xagrid. - Germiona masalasini.

- Unga nima qilibdi? - so'radi Ron.

- O'zini juda yomon his etyapti. Rojdestvodan buyon mening kulbanga qatnaydi, -¹ ma'lum qildi Xagrid. - Uni yolg'izlik qiynab, zerikyapti. Sizlar es/a u bilan dastlab «Chaqmoq» dastidan gaplashmay qo'ygansizlar, endi esa uning mushugi...

- ... Qasmoqni yeb qo'ygani uchun! - jahl qildi Ron.

- ... o'zini oddiy mushukday tutgani uchun, - muhmalona davom etdi Xagrid. - Qancha ko'z yoshi to'kkanini bilsangiz edi... Hozir u juda mushkul ahvolda. To'g'ri, bir tomondan o'zi ham aybdor, albatta. Yuta olishiga ko'zi yetmagan narsani tishlab uzib olgan... mashg'ulotlar, uyga berilayotgan bir dunyo vazifalar... Shunday bo'Mishiga qaramay, Otburgut masalasida ham menga yordam berishga vaqt ajratdi, tasawur qilyapsizmi? Har xil foydali ma'lumotlar topib berdi... Aytishicha, endi gippogrifni himoya qilish masalasi yomon shakllanmagan...

- Xagrid, biz ham senga yordam berishimiz kerak edi, bizni kechir... - uzr so'radi o'zini noqulay his etgan Garri.

- Sizlami ayblayotganim yo'q! - qo'l siltadi Xagrid. - Mensiz, Otburgutsiz ham tashvishlaring yetarli ekanini yaxshi bilaman! Xudoning bergan kuni, kechani kecha, kunduzni kunduz demay kvidish mashqlarida ter to'kayotganingni o'zim ko'rib o'tiraman-u! Men faqat shuni aytib qo'ymoqchimanki, inson o'z do'stini har xil supurgi-yu, kalamushlardan afzal ko'rishi kerak. Bor gapim shu.

O'zlarini noqulay sezgan Garri bilan Ron bir-biriga qarab qo'ydi.

- Blek seni so'yib qo'yishiga oz qolganida u qanchalik ruhiylarzaga kelganini ko'rsang edi, Ron, - dedi Xagrid. - Germionamizning qalbi, yuragi o'z joyida, siz ikkalangiz, ikki



kishi esa u bilan gaplashmaysiz...

- Mushugini haydab yuborsa, gaplasha boshlayman, - g'azab-la shart qo'ydi Ron. - Yo'q, u o'sha mushugiga, xuddi aqldan ozjb qolganday mahkam yopishib olgan. Birovning gapini pisand qilmaydi.

- Nima ham derdim, o'z hayvoni to'g'risida gap borganda, odamlar ba'zan chindan ham ahmoqona ish qilib qo'yishadi, - hikmat qilgan bo'ldi Xagrid, gippogrifga qarab.

Shu fursatda Otburgut Xagridning yostig'iga sassiqko'zan-ning bir juft suyagini tupurib chiqardi.

Kulbaga uyushtirilgan tashrifning qolgan vaqti «Griffin-dor» jamoasining kvidish kubogini qoiga kiritish imkoniyati oshgani haqidagi mavzu muhokamasiga sarf etildi. Soat to'qqiz-da Xagrid bolalami qasrgacha kuzatib qo'ydi.

Ikkovlon fakultetning umumiy mehmonxonasiga kirib e'lonlar taxtasi oldida to'plangan xaloyiqni ko'rdi.

- Dam olish kunlari - Xogsmyodga! - o'qidi bo'yi novcha Ron bo'yin cho'zib. - Xo'sh, nima deysan? - past ovozda so'radi u, Garri ikkalasi kreslolar turgan joyga yo'l olgach.

- Nima ham derdim... Filch yashirin tunnelga kirish joyini tekkani yo'q, shunday ekan...

- Garri! - yangradi o'ng quloq ustida tanish ovoz.

Cho'chib ketgan Gairi o'girilib, orqa tomondagi stol ortida o'tirgan Germionani ko'rdi. Qiz o'zini to'sgan kitob ustun-larining oralig'idan bolalarga qarab turibdi.

- Garri, agar Xogsmyodga boradigan bo'lsang, men professor Makgonagallga xarita haqida aytib beraman! - ogohlantirdi u.

- U hali hukm ham o'tkazmoqchi! - irilladi Ron, Germionaga qiyos ham boqmay.

- Vijdoning bormi, Ron? Blek hayotingga tahdid solgan bo'lsa-yu, Garrini qishloqqa chiqishga avrayapsan-a!

- Demak, endi sen Garrining maktabdan haydalishini istab qolibsanda, - darg'azab bo'ldi Ron. - Shuncha qilganing kamlik qildimi?

Germiona og'iz juftlagan ediki, uning tizzasiga Maymoq-



oyoq sakrab chiqib, quldiradi. Cho'chib ketgan qiz Ronga qarab qo'ydi-da, mushugini mahkam quchgancha, yotoqxonasi tomon yugurdi.

- Xo'sh? - Garriga murojaat qildi Ron, xuddi ikkalasining suhbatida orasida hech qanday tanaffus bo'lmaganday. - Bir qarorga kel. O'tgan safar sen qishloqni tuzuk-quruq ko'rib chiqmagan eding! Zonkoning har xil kulgili narsalar sotiladigan do'koniga ham kirganing yo'q!

Shanba kuni ertalab Garri ko'rinmas plashni yuk xaltaga, Kafanduzd xaritasini cho'ntagiga joylab, el qatori nonushta qilishga Katta Zalga tushdi. Sinfdoshlar bilan dasturxon atrofida o'tirar ekan Germionaning shubhali nigohidan o'zini yashirishga urindi. Shundan so'ng hamma. tashqariga otlanganda Germiona ko'rishi uchun marmar zina bo'ylab atayin yuqoriga ko'tarildi.

- Yaxshi borib, qayt! - qichqirdi Garri Ronga. - Kech-qurun uchrashamiz!

Ron irshayib, ko'z qisdi.

Garri kissasidan xaritani chiqarib, shosha-pisha uchinchi qavatga ko'tarildi. Bir ko'zli bukri afsungar ayol haykalining ortida cho'kkaladi-da, pergamentga sehrli tayoqchasini tekkizib, afsun o'qidi:

- Biron-bir yaxshilikni niyat qilmaganligimga tantanavor ont ichaman.

Xaritada Garri tomon mittigina nuqta kelayotgani ko'rindi. Nuqta ustida mikroskopik yozuv bitilgan: «Nevill Longbottom». Garri tezlik bilan sehrli tayoqchasini chiqarib «Dissendium!» dedi-da, ochilgan o'rkach ichiga yuk xaltasini tiqib yubordi. Biroq o'zi kirib olishga ulgurmadi. Muyulish ortidan Nevill chiqib keldi.

- Garri! Senga ham Xogsmiyodga chiqish man etilganini unutibman! - dedi u.

Garri haykal oldidan tez nari qochdi.

- Salom, Nevill, - ko'rishdi u xaritani kissasiga solib. - Nima qilib yuribsan bu yerlarda?

- Hech nima, - yelka qisdi Nevill. - Portlovchi poqildoq



o'ynamaymizmi?

- M-m-m... hozir emas. Men kutubxonaga bormoqchiman. Lyupin topshirgan qonxo'rlar haqidagi inshoni yozib tugatmoqchiman...

- Senga sherik bo'laman! - xursand bo'ldi Nevill. - Men ham hali yozganim yo'q!

- M-m-m... to'xta... men uni kecha yozib tugatgan edim-u! Yodimdan ko'tarilibdi!

-- Juda yaxshi, demak, menga yordamlashib yuborasan! - kutilmaganda Nevill g'amgin bo'lib qoldi. - Sarimsoqqiyoz haqida hech narsani ilg'ab olmayapman. Nima, qonxo'rlar uni yeb qo'yishi kerakmi yoki...

Birdan Garrining ortiga baqrayib qolgan Nevillning dami ichiga tushib ketdi.

Allaqayerdan Snegg paydo bo'ldi. Nevill Garrining ortiga o'tib oldi.

- Xo'sh, bu yerlarda nima qilib yuribmiz? - so'radi to'xtab qolgan Snegg, nigohini bir bolaning yuzidan, ikkinchisiga olib o'tib. - Uchrashuv uchun g'alati joy tanlanibdimi?

- Biz bu yemi uchrashish uchun tanlaganimiz yo'q, - dedi Garri. - Shunchaki... tasodifan shu yerda uchrashib qoldik.

- Shundaymikan? - qoshini ko'tardi Snegg. - Sizning, Potter, juda g'alati joylarda va odatda, ma'lum bir sabablarga ko'ra «tasodifan» paydo bo'lib qolish odatingiz bor... Ikka-langiz zudlik bilan ayni paytda tek o'tifishingiz kerak bo'lgan «Griffindor» minorasiga qaytishingizni talab qilaman.

Garri bilan Nevill indamay aytilgan joyga yo'l olishdi. Muylash ortiga o'tish fursatida Garri o'girilib, Snegg bir ko'zli bukri afsungar ayol haykalining bosh qismini diqqat bilan o'rganib turganini ko'rib qoldi.

Garri Nevilldan «Semiz Xola» portretiga yetgach xalos bo'ldi. U parolni aytdi-da, qonxo'rlar haqida yozilgan inshoni kutubxonada unutib qoldirganini bahona qilib, ortga qaytdi. Soqchi-trollarga nisbatan xavfsiz masofa nariga uzoqlashgach, Garri kissasidan xaritani chiqarib, yuziga yaqin keltirdi.

Uchinchi qavatdagi yo'lak bo'sh. Garri xaritani diqqat bilan



o'rganib chiqishga kirishdi. «Severus Snegg» yozuvli mitti nuqta o'z xizmat xonasiga qaytganini ko'rib ancha yengil tortdi. U shu zahoti bir ko'zli afsungar ayol haykali tomon yu-gurdi. Haykalning o'rkachi orqali ichkariga kirib, tosh tamov bo'ylab pastga sirpana ketdi va nihoyat ko'rinmas plash solin-gan yuk xalta yotgan joyga borib tushdi. Xaritaga sehrli tayoq-cha bilan urib qo'ydi.

- Sho'xlik amalga oshdi!

Xaritadagi tasvir gum bo'ldi. Egniga ko'rinmas plash tashlab olgan Garri «Rohat-luqum» do'konidan quyoshli ko'chaga chiqqach, Ronni topib, belini niqtadi.

- Bu men, - pichirladi Garri o'rtog'iga.

- Nega buncha uzoq qolib ketding? - pishilladi Ron.

- Snegg sandiroqlab yurgan ekan...

Ikkalasi Daroz ko'cha bo'ylab ketdi.

- Qayerdasan? - so'radi Дон, og'zini deyarli ochmay, - Shu yerdamisan? Ja g'alati bo'lar ekan...

Qishloq pochta bo'linmasiga kirib, Garri tomosha qilib olishi uchun Ron Misrga, akasi Billga boyqush yo'llash narxi bilan qiziqqan bo'ldi. Tokchalarda kam deganda uch yuzta katta-kichik boyqush asta gursullab o'tiribdi. Ulaming ba'zilari nihoyatda yirik bo'lsa, mahalliy manzilga xat tashiydigan ayrimlari Garrining kaftiga bemalol sig'adi.

Bolalar Zonkoning har xil kulgili narsalar sotiladigan do'koniga tashrif buyurishdi. Garri birovning oyog'ini bosib olib, vahima ko'tarmaslikka urindi. Ushbu do'konda Fred bilan Joi'ning eng yowoyi orzulari ro'yobga chiqishiga omil bo'ladigan hazil mollar topilar ekan. Garri pichirlagancha Ronga buyurtma berib, plash ostidan pul uzatdi. Zonkoning do'konidan hamyonlari anchagina yengillashib chiqishgan boisa-da, kissalari go'ng bombalari, hiqichoq tutqazadigan obakidandonlar, qurbaqa uvuldirig'idan tayyorlangan sovun va kishi bumini tishlab oladigan chashkalarga to'lib chiqdi.

Kun juda yoqimli bo'lib, yengil shabada esayotgani bois bolalar tashqarida yurishni afzal ko'rishdi. Ikkovlon «Uch supurgi» qahvaxonasini chetlab o'tih, Britaniya hududida



mavjud imoratlar orasida eng ko'p arvohtarlar to'plangan Fig'on kulbasini ko'rish uchun qiyalikka ko'tarildi. Qishloqdan narida joylashgan ushbu kulba derazalari mixlab tashlangani, chor atrofidagi bog' qarovsiz qolgani uchun bo'lsa kerak, hatto kun yorug'ida ham qandaydir mudhish ko'rindi.

- Bu yerga kirishga hatto «Xogvars» arvohtlari ham jur'at eta olmas emish, - dedi Ron, ikkovlashib past panjaraga suya-nib olishgach. - «Deyarli Boshsiz Nik»dan so'ragan edim... Uning gapiga qaraganda, Fig'on kulbasi juda jiddiy arvohtarlar makoni bo'lib, ichkariga hech kim kira olmas ekan. Fred bilan Joij urinib ko'rishgan, albatta. Biroq birov yaqinlashsa, barcha eshiklar o'zidan o'zi zich yopilib qolar emish...

Yuqoriga ko'tarilib terlab-pishgan Garri egnidagi ko'rinmas plashni bir-ikki daqiqaga yechib qo'ymoqchi bo'lgan ediki, sal narida odam ovozi eshitildi. Tepalikning orqa tomonidan kimdir ko'tarilib kelyapti. Bir daqiqa o'tar-o'tmas, har doimgidek Krabbe bilan Goyl hamrohligida, allanima haqida vaysab kelayotgan Malfoy ko'rindi.

- ... ha demay dadamdan boyqush kelishi kerak, - dedi u. - Sudda, qo'limni uch oy davomida ishlata olmaganim haqida gapirib berish uchun ishtirok etishi k^ak edi u...

Krabbe bilan Goyl kulib yuborishdi.

- Anavi paxmoq sochli tulum o'zini qanday oqlashini eshitishni xohlar edim... «Gippogrifning hech qanday ziyoni yo'q, یشoning, chin so'zim», - taqlid qildi u Xagridning gapirishini. - Tamom, o'sha gippogrif so'yildi, »deb hisoblashingiz mumkin!

Ronni kutilmaganda ko'rib qolgan Malfoyning rangpar yuzida murdor tabassum ko'rindi.

- Bu yerda nima qilyapsan, Uesli? - so'radi u.

Malfoy Ronning ortidagi yarim xaroba uyga qaradi.

- Bilishimcha, mana bu uyda yashasang, o'zingni juda baxtiyor sanasang kerak, a, Uesli? - dedi Malfoy. - Aytishlaricha, oilangning jamiki a'zolari bitta xonada uxlashar ekan, shu gap rostmi?

Garri Malfoyga tashlanmoqchi bo'lgan Ronni mahkam



ushlab qoldi.

- Uni menga qo'yib ber, - pichirladi Garri o'rtog'ining qulog'iga.

Bunday ajoyib imkoniyatni qo'ldan bersa gunoh bo'ladi. Garri asta Malfoyning ortiga o'tib, qo'liga bir siqim loy oldi.

- Biz hozirgina do'sting Xagrid haqida gaplashib, Xavfli hayvonlarni yo'q qilish qo'mitasi a'zolari oldida o'zini qanday oqlashini tasavur qilishga urinib ko'rdik, - dedi Malfoy. - Nima deb o'ylaysan, yig'larmikan u, agar o'sha yeming o'zida...

SHALP.

Malfoyning boshi beixtiyor oldinga egilib, rasvosi chiqqan oq sariq sochidan balchiq oqib tushdi.

- Bu nima?...

Aqldan ozib qolguday xandon otgan Ron, yerga qulab tushmaslik uchun panjarani ushlab oldi. Malfoy, Krabbe va Goyl bir vaqtda orqa tomonga o'girilib, bo'shliqqa tikilishdi. Boshini artishga uringan Malfoy sheriklaridan so'radi:

- Kimning qilgan ishi bu?

- Bugun arvohlar haddan ortiq ko'payib ketibdimi? - dedi Ron, xuddi ob-havo to'g'risida odatiy fikr bildirganday.

Malfoyning ikkala qurolbardori dahshatga tushdi. Ularning metindek mushaklari arvohlarga qarshi kor bermaydi. Malfoy kimsasiz manzarani ko'zdan kechirgancha, u yoq bu yoq alangladi.

Garri yo'lak bo'ylab yurib, qirg'oqlarini yashil tusli sassiq balchiq qamragan ko'lmak tomon o'tdi.

SHALP.

Bu safar Krabbe bilan Goyl o'z nasibasini yedi. Mitti, befahm ko'zini artishga kirishgan Goyl turgan joyida quturib ketganday sakray boshladi.

- Ho' anavi tomondan uloqtirildi! - qichqirdi Malfoy Garridan olti fut narigi tomonni ko'rsatib.

Krabbe uzun qo'lini oldinga uzatgancha, manqurt kabi olg'a tashlandi. Garri unga chap berish bilan bir vaqtda yerdan shox olib tentakning beliga niqtadi va jon-poni chiqib ketgan Krabbening nima bo'lganini idrok etish uchun havoda aylan-



gancha bajargan harakatini ko'rib, ovozsiz kulmoqdan ikki bukilib qoldi. Krabbe ko'ziga yagona raqib sifatida ko'rinib turgan Ron tomon oshiqdi. Lekin Garri uning oyog'idan tutdi. Oyog'i chalinib yerga qulagan Krabbe yirik qoi bilan ko'rinmas plashning etagini bosib oldi. Plash tarang tortilib, sirpan-gancha Garrining boshini ochib qo'ydi.

Bir necha soniya davomida Malfoy Garriga baqrayib turdi.

-AAAAAAAAAAAA!

Kuchi boricha o'kirgan Malfoy qo'lini havoda muallaq osilgan bosh tomon o'qtagancha, pastga yugurdi. Krabbe bilan Goyl uning ortidan gupulladi.

Garri plashni boshiga yana tortib oldi-yu, bo'lar ish bo'lib o'tdi.

- Garri! - dedi Ron, hozirgina bosh ko'ringan joydagi bo'shliqqa murojaat qilib. - Qasrga yugurganing ma'qul! Agar Malfoy birortasiga aytib beradigan bo'lsa... Tezroq joyingga qaytganing yaxshi...

- Xo'p, mayli. Uchrashguncha.

Garri shu zahoti yoiak bo'ylab Xogsmiyod tomon yugurdi.

Malfoy o'z ko'ziga o'zi ishonadimi? Uning gapiga-chi, biron ishonadimi? Garrining ko'rinmas plashi borligini Dambl-dordan boshqa hech kim bilmaydi. Agar Malfoy ko'rganini Dambl-dorga aytib beradigan bo'lsa, direktor gap nimadaligini tushunadi. Bu o'y Garrining vujudini muzlatdi.

Bola tezroq «Rohat-luqum» do'koniga, zina bo'ylab tezroq yertoiga, tosh pol bo'ylab borib, tezroq lyukdan tushishga oshiqdi. Garri plashni yechib, qoiiga ushlagancha tunnel ichida yugurdi... Malfoy maktabga birinchi bo'lib yetib keladi, albatta. O'qituvchilardan birortasini topishga qancha vaqti ketadi? Han-sirab, biqinida og'riq sezgan Garri tosh tamovga yetib kelgun-cha tezlikni pasaytirmadi. Ko'rinmas plashni shu yerda qoldirishga to'g'ri keladi. Agar Malfoy chaqimchilik qilishga ulgur-gan boisa, plash ashyoviy dalilga aylanadi. Garri plashni bur-chakka yashirib, epchillik bilan tamovdan yuqoriga ko'tarildi. Terlagan kafti tamovning tosh qirrasidan sirpandi. U haykal o'rkachigacha yetib, sehrli tayoqchasini ishga soldi. Tashqariga



ko'z yugurtirgach, tanasini chiqardi. O'rgach yopildi... Garri haykal ortidan sakrab chiqishi bilan tez-tez yaqinlashib kelayotgan qadam tovushlarini eshitdi.

Snegg. Qora koijomasi bilan tanasini o'rab olgan o'qituvchi shiddat-la Garrining yoniga, keldi.

-Xo'sh?-dediu.

Sneggning basharasida bazo'r idora qilinayotgan muzafariyat aks etmoqda. Garri esa yuziga begunoh qo'zichoq qiyofasini yasab oldi. Shunday bo'lsa-da yuzini ter bosgani-yu, qo'li loy ekanini juda yaxshi idrok etib turibdi. Qo'lini, har qalay, cho'ntagiga solib olsa bo'ladi.

- Ortimdan yuring, Potter, - amr etdi Snegg.

Garri o'qituvchining ortidan ergashib, yurgan yo'lida qo'lini cho'ntagining astarlariga artib bordi. Ular pastga, qasr ostiga tushib, Sneggning xizmat xonasiga kirishdi.

Garri ushbu xonaga ilgari kirgan. Tashrif sababi o'shanda ham juda jiddiy edi. Snegg shisha idishlarda saqlanadigan qabohatlar miqdorini yanada ko'paytiribdi. Bulaming bari yozuv stoli ortidagi tokchalarga terilgan bo'lib, kamin yorug'ida yarqiragancha, xonaga yanada mudhish muhit baxsh etmoqda.

- O'tiring, - buyurdi Snegg.

Garri o'tirdi. Snegg esa oyoqda turgancha qoldi.

- Yaqinda huzurimga mister Malfoy tashrif buyurdi, Potter, - gap boshladi Snegg. - U menga juda g'alati hodisa ro'y berganini aytdi.

Garri sukut saqlab o'tirdi.

- Aytishiga qaraganda, Fig'on kulbasi yonida Uesliga ro'baru kelibdi. U go'yo yolg'iz o'zi turgan emish.

Garri sukut saqlab o'tirdi.

- Mister Malfoyning gapiga ishonadigan bo'lsak, uning boshiga orqa tomondan kimdir balchiq uloqtiribdi. Nima deb o'ylaysiz, bunday holat qay tarzda yuz berishi mumkin?

Garri biroz hayron bo'lgan qiyofa yasadi.

- Bilmadim, professor.

Snegg nigohi ila Garrining ko'zini teshib yuborguday bo'lib turdi. Bir vaqtlar Garri ham gippogrifga shunday tikilib, tiz



XIV BOB. Jahli chiqqan Snegg



cho'kishga majbur qilgan edi. Bola bor kuchini ko'z pirpiratmaslikka sarflamoqda.

- Shundan so'ng, - davom etdi Snegg, - mister Malfoy-ning ko'ziga juda g'alati arvoh ko'rinibdi. Qanaqangi arvoh ekanini tasavur qila olasizmi, Potter?

- Yo'q, - javob berdi Garri, ovoziga begunoh-qiziqish ohangini berishga urinib.

- U sizning boshingizni ko'ribdi, Potter. Havoda muallaq osilib turgan boshingizni.

Oraga uzoq sukunat cho'kdi.

- Fikrimcha, Malfoy Pomfri xonimning huzuriga ham kirib chiqishi kerak, - fikr bildirdi Garri. - Modomiki, ko'ziga bunday bema'ni narsalar ko'rinadigan bo'lib qolgan ekan...

- Sizning boshingiz Xogsmiyodda nima qilib yurishi mumkin, Potter? - tilyog'malik-la so'radi Snegg. - Boshingizga ham tanangizning boshqa a'zolariga ham Xogsmiyodga chiqish man etilgan bo'lsa, a?

Hozir Garri yuzida aybdorlik yoki qo'rquv aks etishiga yo'l qo'ya olmaydi.

- Bilmadim, professor. Aftidan, Malfoyning asab tizimiga putur yetgan bo'lib, gallyutsinatsiya...¹

- Malfoy gallyutsinatsiyaga duchor bo'lmagan, - gapni bo'ldi quturib borayotgan Snegg.

U Garri o'tirgan kresloning tirsakqo'ygichiga qo'li bilan suyangancha, bolaning ustiga engashdi. Ikkalasining yuzi orasida qolgan bo'lsa, bir fut masofa qolgan.

- Modomiki, Xogsmiyodda boshingiz sayr qilib yurgan ekan, demak, tanangiz ham o'sha yerda bo'lgan.

- Men, siz buyurganday, «Griffindor» minorasida edim...

- Buni biror-bir kimsa tasdiqlashi mumkinmi?

Garri javob qaytarmadi. Sneggning yuzida murdor kulgi ko'rindi.

- Bundan chiqdi, - xulosa qildi Snegg, qaddini rostlab, -

¹ Gallyutsinatsiya (*lotincha*: hallucinatio - xom xayol; alahlash) - bosh miya faoliyatining buzilishi natijasida ko'rish, eshitish, sezish, hidlash a'zolarining chalg'ishi, yo'q narsa va hodisalarni bordek idrok etish.



hamma, shu jumladan sehrgarlik vazirining shaxsan o'zi mashhur Garri Pottemi Sirius Blekdan himoya qilsa-yu, dongdor Potter janoblariga qonun yozilmagan ekan-da! Uning xavfsizligini oddiy kaslar ta'minlasin-u, dovrug'i olamga yoyilgan Garri Potter qachon xohlasa, qayerga istasa, oqibati haqida o'ylab-netib o'tirmay chiqib, bamaylixotir yuraversin, shundaymi?!

Garri indamay o'tirdi. Snegg uni iqror bo'lishga avramoqda-yu, biroq bola anoyilardan emas. Sneggda hech qanday dalil yo'q. Har qalay, hozircha.

- Bu qadar otangizga o'xshab borayotganingizga hayron qolmoqdaman, - dedi kutilmaganda Snegg, ko'zi yaraqlab. - U ham o'zini haddan ortiq katta olar, kvidish maydonida o'zini ko'rsata bilar ekan, demak, odamlaming boshiga oyoq qo'ysa bo'laveradi, deb hisoblar edi. Do'stlari-yu, muxlislari atrofida girdikapalak, u esa mutakabbirlik-la qasr bo'ylab yurgan edi.

- Mening otam mutakabbirlik-la yurmagan, men ham bunday yurganim yo'q, - o'zini tuta olmadi Garri.

- Otangiz ham qasrda joriy etilgan qoidalami pisand qilmagan, - tazyig'ini davom etdi, ozg'in yuzida g'azab qaynagan Snegg. - Qoidalar xom sut emgan oddiy bandalar uchun joriy etilgan, kvidish chempionlari uchun emas. U o'zini shimday deb bilgan...

- OVOZINGIZNI O'CHIRING!

Garri oyog'iga sakrab turganini o'zi sezmedi. Bunday nafrat tuyg'usini «Odamovilar» xiyobonida bo'lib o'tgan o'sha unutilmas hodisadan buyon hali his etmagan edi. Bola Snegging yuzi jaholatda qolib, qop-qora ko'zida g'azab uchquni ko'rinayotganiga tupurdi.

- Nima dedingiz, Potter?

- Otam haqidagi qabih gapingizni bas qiling dedim! - o'shqiri Garri. - Men haq gapdan xabardorman, tushundingizmi? U sizning hayotingizni saqlab qolgan! Damldor bor gapni aytib bergan! Agar otam bo'lmaganida, siz mana bu yerda turib, u haqda bunday jirkanch fikringizni bildira olmagan bo'lar edingiz!



Sneggingning sariq tusli ten qoplamasi qaymoq rangini kasb etdi.

- Otangiz mening hayotimni saqlab qolgan vaziyat tafsilotlari haqida ham gapirib berishni direktor unutib qo'ymadimi, mabodo? — dahshatli vishilladi u. — Yoki o'sha tafsilotlar qadrlı Potternıng quloqchasi uchun noxush bo'ladi, deb topdimi?

Garri labini qimtib oldi. U tafsilotlardan bexabar, biroq bunga iqror bo'lishni istamadi. Snegg esa buni fahmlagan ko'rinadi.

- Otangiz haqida soxta tasawurga ega bo'lgancha qolishingizga yo'l qo'ya olmayman, Potter, - davom etdi Snegg, murdor kulib. - Aftidan, ko'z oldingizda, otangiz bajargan allaqanday qahramonona xatti-harakat shakllangan ko'rinadi, shundaymi? Unday bo'lsa, ko'zingizni sal bo'lsa ham ochib qo'yishga ijozat berasiz. O'shanda muqaddas dadajoningiz o'z do'stlari bilan birga mening ustimdan kulishmoqchi bo'lishgan. O'sha hazil, mening ajalim bilan yakun topishi muqarrar edi, agar otangiz so'nggi fursatda qo'rqqoqlik qilib qo'ymaganida, albatta. U mening hayotim bilan bir vaqtda o'z qismatini asrab qolgan. Agar hazil oxirigacha amalga oshirilganida, u «Xogvars»dan quvib solingan bo'lar edi.

Sneggingning sarg'aygan notekis tishi yalang'ochlandi.

- CHO'NTAGINGIZNI TESKARI AG'DARING, POTTER! - kutilmaganda o'shqirdi u.

Garri qilt etmadi. Uning yuragi ko'krak qafasidan sakrab chiqquday urmoqda.

- Cho'ntakingizni teskari ag'daring, aks holda to'g'ri direktoming huzuriga olib boraman! Ag'daring, tez!

Dahshatdan vujudi muzlagan Garri cho'ntagidan Zonko do'konida xarid qilingan buyumlar qopchasi bilan Kafanduzd xaritasini chiqardi.

Snegg qopni qo'liga oldi.

- Buni... menga... o'tgan safar Xogsmyodga chiqib kelgan Ron sovg'a qilgan.

Snegg Ronga yetguncha o'z yolg'oni haqida o'rtog'iga shama qilib qo'yishga ulgurishi kerakligi haqida o'ylangan Garri



vaqt berishi uchun xayolan Xudoga yolvordi.

- Shunaqa deng? Va o'sha kundan buyon bu narsalami yoningizda olib yuribsiz, shundaymi? Uni qarang-a, qanday ta'sirli holat... Mana bu nima? - so'radi xaritani changallagan Snegg.

Garri imkon qadar pinak buzmaslikka harakat qildi.

- Pergament parchasi, - yelka qisdi u.

Snegg Garridan ko'zini uzmay pergamentni unday ham bunday ham aylantirib ko'rdi.

- Pergamentning bu qadar eskirib ketgan parchasi sizga nimakeragi bor? Balki, uni... yoqib yuborganim ma'quldir?

Snegg qo'lini kaminga uzatdi.

- Yo'q! - qichqirdi Garri, o'zi uchun kutilmagan tarzda.

- Xo'sh! - dedi Snegg, burun katagi shishib. - Bu ham mister Ueslining esdalik sovg'asimi? Yoki boshqa narsami? Ko'rinmas siyoh bilan yozilgan xatmi? Ehtimol, dementorlarga sezdirmay Xogsmiyodga yetib olishga doir yo'riqnomadir, a?

Garrining ko'zi pirpirab, Snegging ko'zi yarqirab ketdi.

- Qani, ko'raylik-chi, qani, ko'raylik-chi, - g'udulladi Snegg, xaritani stol ustiga yozgancha, sehrli tayoqchasini chiqarib. - Siringni och! - amr etdi u, tayoqchasini pergamentga tekkizib.

Hech narsa yuz bermadi. Garri titramasligi uchun barmoqlarini qovushtirib oldi.

- Ko'zga ko'rin! - buyurdi Snegg sehrli tayoqchasini pergamentga qattiq urib.

Qog'oz varag'i bo'm-bo'shligicha qoldi. Garri tinchlanihga urinib, chuqur nafas ola boshladi.

- Senga maktab o'qituvchisi professor Severus Snegg ichingdagi ma'lumotlarni tashingga chiqarishni amr etmoqda! - dedi Snegg tayoqchasi bilan qog'ozni urib.

Pergamentning silliq yuzasida xuddi kimningdir ko'rinmas qo'li yozayotgan kabi so'zlar paydo bo'la boshladi.

«Mister Luni professor Severusga eng yaxshi tilaklar yo 7-lash bilan bir vaqtda, o'lining g'ayritabiiy yirik burnini boshqalarga taalluqli ishlarga suqmay, nari olib yurishni o'tinib



so 'raydi»

Snegg turgan joyida serrayib, qotdi. Hang-mang bo'lgan Garri ham paydo bo'layotgan yozuvdan ko'zini uza olmadi. Biroq xarita hali o'z fikrini tugatmagan ko'rinadi. Birinchi yozuv ostida xayol o'tmay ikkinchi yozuv paydo bo'la boshladi.

«Mister Shoxdor mister Luni bildirgan fikrga to 'la-to 'kis qo 'shilishi va professor Snegg misli ko 'rilmagan ahmoq ekanini qo 'shimcha ravishda bildirib qo 'yishini ma 'lum qiladi»

Bulaming bari g'amgin ish bo'lmaganda, rosa kulgili ko'ringan bo'lar edi. Xarita esa tingani yo'q.

«Mister Yumshoqoyoq esa boshqa odam qurib ketganday, kelib-kelib tentak Snegg professor bo'Iganidan hayron bo Iga-nini bildirmay qolmadi»

Dahshatga tushgan Garri ko'zini chirt yumdi. Ochgach esa xarita o'zining so'nggi tilagini yozib tugatayotganini ko'rdi.

«Mister Chuvalchangdum professor Severusga xayrli kun tilab, boshini yuvib olishni tavsiya etadi»

Garri zarbaga hozirlandi.

- Xo'sh... - vishilladi Snegg. - Endi buning tagiga yetamiz...

U kamin yoniga borib, tokchada turgan banka ichidan yaltiroq kukundan bir chimdim oldi-da, olovga tashlab:

- Lyupin! Gap bor! - dedi.

Taajjubining cheki boimagan Garri olov ichida kimningdir gir aylanayotgan qomatini ko'rdi. Bir necha soniya o'tgach, egnidagi juldur koijomasidan kul qoqayotgan professor Lyupin kamin ichidan chiqib keldi.

- Yo'qladingizmi, Severus? - so'radi Lyupin.

- Yo'qladim, - dedi yuzi g'azabdan burishgan Snegg, stoli



XIV BOB. Jahli chiqqan Snegg



yoniga qaytar ekan. - Potterga cho'ntaklarini teskari ag'darishni buyurib, mana buni topib oldim.

Snegg mister Luni, Shoxdor, Yumshoqoyoq va Chuvalchangdumning fikr-mulohazalari hanuzgacha yarqirayotgan pergamentni ko'rsatdi.

- Qanday fikr bildirasiz? - so'radi u.

Lyupin xaritaga qarab sukut saqladi. Garrining nazarida, u xuddi nimanidir hisobini tez chiqargan bo'ldi.

- Xo'sh? - yana so'radi Snegg. - Ayonki, ushbu perga-ment yovuz kuchlar sehriga to'lib-toshgan. Bu esa sizning sohangizga taalluqli. Nima deb o'ylaysiz, Potter qayerdan olgan boiishi mumkin uni?

Lyupin Garriga qarab, nigohi ila gapga aralashmaslikka imo qildi.

- Yovuz kuchlar sehriga to'lib-toshgan deysizmi, Severus?

- tinchlantirish ohangida so'radi Lyupin. - Bunga ishonchingiz komilmi? Nazarimda, ushbu buyum, zamiridagi ma'lumotlami o'qib bilish istagida yongan har qanday kishini haqorat qiladigan pergament parchasi boiib, bolalarning hazil o'yinlaridan biriga o'xshaydi... shunday ekan, uni xavfli, deb topmayman. Aftidan, Garri uni kulgili narsalar do'konidan xarid qilgan ko'rinadi...

- Yo'g'-ye, shunaqa deng? - chaqib oldi g'azabdan jag'i ishlamay qolgan Snegg. - Fikringizni to'g'ri tushungan bo'lsam, bunday buyumlar kulgili narsalar do'konida sotiladi, shundaymi? Potter uni mahsulot ishlab chiqaruvchining shaxsan o'zidan olgan, degan o'y kelmayaptimi xayolingizga?

Garri Sneggning gapini yaxshi tushunmadi. Lyupin ham hamkasbining fikrini ilg'ab olmagan chog'i.

- Chuvalchangdumni nazarda tutyapsizmi yoki mana bu janoblardan boshqa birortasinimi? - aniqlik kiritmoqchi bo'ldi Lyupin. - Garri, sen ulaming birortasini taniysanmi?

- Yo'q, - tez javob berdi Garri.

- Ana ko'rdingizmi, Severus? - dedi Lyupin hamkasbiga yuzlanib. - Nazarimda, bu buyum Zonkoning do'konidan xarid qilingan...



Kutilmaganda, xuddi oldindan kelishib qo'yganday, xonaga halloslab qolgan Ron yopirilib kirdi-da, Sneggning yozuv stoli yonida, oyog'i yerga ko'milganday turib qoldi.

- Bu narsalami... Garriga... men... bergan edim... yuz yil oldin. Zonkoning... do'konidan... xarid... qilganman... - zo'riqib gapirdi u kaftining qirrasini ko'kragiga bosib.

- Mana, marhamat! - xitob qildi Lyupin, hozirgina bildirgan taxminini mutlaqo kutilmagan guvoh kelib tasdiqlaganidan xursand bo'lib. - Masala oydinlashdi! - dedi u, kaftini ishqalaganicha, hammaga quvonchli qarab chiqib. - Severus, ijozingiz bilan men buni o'zim bilan olib ketaman, maylimi?

Lyupin pergamentni o'rab, korjomasining qatiga bektid.

- Garri, Ron, men bilan yuring. Sizlarga qonxo'rlar haqidagi inshoga doir ba'zi narsalami aytib o'tmoqchiman. Bizni ma'zur tuting, Severus...

Xonani tark etar ekan, Garri Sneggning yuziga qarashga botina olmadi. Uchovlon bir so'z demay, vestibulga ko'tarildi. Shundan so'ng Garri Lyupinga yuzlanib:

- Professor, men...

- Tushuntirish berishga hojat yo'q, - bolaning gapini bo'ldi Lyupin, kimsasiz vestibulga ko'z yugurtirib chiqqach, ovozi ni pasaytirib. - Falakning gardishi ila... Men... Qisqasi, ko'p yillar muqaddam ushbu xarita mister Filch tomonidan musodara qilinganidan xabarim bor. Ha, ha, hayron bo'lmang. Bu buyum xarita ekanini yaxshi bilaman, - tasdiqladi u, hang-mang bo'lgan bolalarga qarab. - U sizning qo'lingizga qanday tushib qolganini bilishni istamayman ham. Lekin o'tgan safar, ayniqsa, qaysidir o'quvchi qimmatli ma'lumotlar bitilgan qo-g'ozni yo'qotib qo'ygani dan keyin, ushbu xaritani o'qituv-chilarga nega topshirmadingiz, hayronman. Xafa bo'lmagin-u, Garri, uni senga qaytarib bera olmayman, bunga pedagogik haqim yo'q.

Garri ish aynan shunday yakun topishini kutgan edi-yu, ayrim tafsilotlarni bilib olishga juda qiziqdi.

- Nega" Snegg xaritani mahsulot ishlab chiqamvchining shaxsan o'zidan olganim haqidagi xayolga bordi? - so'radi u.

- Chunki... - Lyupin biroz tutilib qoldi. - Chunki, ushbu



xaritani tayyorlaganlar seni maktab hududidan tashqariga chiqishini juda istaydi, bunday holat ularga juda qiziq tuyulgan bo'lar edi, - muhmal javob berdi u.

- Siz ulami taniysizmi? - so'radi yanada hayron bo'lgan Garri.

- Biz uchrashib turar edik, - qisqa qildi Lyupin, Garriga jiddiy qarab. - Sho'xliklaringni hamisha bekitib yurishingga umid qilma, Garri. Sirius Blekni jiddiy qabul qilishga majbur qila olmayman seni. Biroq dementorlar senga yaqin kelganida faqat o'zing eshitadigan ovozlari kuchli ta'sirga ega, deb o'ylar edim. Ota-onang, Garri, o'z hayotlarini sen yashashing uchun-gina qurbon qilishgan. Arzimagan bir juft sehrli o'yinchoqni deb bunday qurbonlikni ganak sifatida tikish, ularning xotirasi oldida minnatdor bo'lishning eng yomon usuli, deb bilaman.

Lyupin Garrini yomon his-tuyg'ular ila qoldirgancha, nari ketdi. Hatto Sneggning xonasida ham bola o'zini bu qadar aybdor, deb bilmagan edi. Ron ikkalasi asta-sekin yuqoriga ko'tarildi. Bir ko'zli bukri afsungar ayol haykali yonidan o'tar ekan, tunnel ichida ko'rinmas plashni qoldirib chiqqani esiga tushdi. Biroq pastga tushib, plashni olib chiqqani jur'at eta olmadi.

- Ayb menda, - entikib-entikib iqror bo'ldi Ron. - Seni qishloqqa chiqishga men avradim. Lyupin haq, biz unday qilmasligimiz kerak edi...

Ikkalasi sukut saqlab soqchi-trollar yurgan yo'lakka yetib keldi. Bolalar yaqinlashib kelayotgan Germionani ko'rishdi. Qiz bor gapdan xabardor ekanini fahmlash uchun uning nigohiga bir bor qarab qo'yishning o'zi yetarli. Garrining yuragi taka-puka bo'lib ketdi. Nahotki Germiona professor Makgonagallga chaqimchilik qilgan bo'lsa?

- Ichiqoralik qilgani keldingmi? - o'kirdi Ron, ikkala-sining oldiga kelib to'xtagan Germionaga. - Yoki pand-nasihat o'qiganimi?

- Yo'q, - dedi qo'lida allaqanday xat ushlab, labi titrayotgan Germiona. - Sizlar ham bilishingiz kerak, deb o'yladim... Xagrid ishni yutqazib qo'ydi. Otburgut qatl qilinadigan bo'ldi.



XV BOB. KVIDISH BO'YICHA FINAL O'YINI

- U... mana buni yuboribdi, - qog'oz uzatdi Germiona.

Garri Germiona uzatgan xatni oldi. Qog'oz bo'lagidagi siyoh yirik yosh tomchilaridan yoyilib ketgan bo'lib, xatning ayrim so'zlarini ilg'ash juda qiyin kechdi.

Qadrli Germiona!

Ishni yutqazib qo'ydik. Otburgutni «Xogvars»ga olib ketishimga ijozat berishdi. London gippogrifimizga juda yoqdi. Yaxshiliingni hech qachon unutmayman.

Xagrid.

- Ular bunday qilishmaydi, - ishonmay shivirladi Garri. - Qatl qilishga jur'at etishmaydi! Otburgut xavfli hayvon emas!

- Fikrimcha, mister Malfoyning dag'-dag'alaridan qo'rq-qan qo'mita a'zolari shunday hukm chiqarishga majbur bo'lgan, - dedi Germiona ko'z yoshini artib. - Do'q-po'pisa masalasida Malfoyning otasi ustasi farangligini bilasiz-u. Qo'mita esa bir hovuch aqli noqis qariyalardan iborat. Ulami cho'chitish Malfoy uchun muammo emas. Hukmdan norozi bo'lib, shikoyat arizasini berish mumkin, shunday qilamiz ham, albatta. Biroq to'g'risini aytganda, unday chora zarracha naf berishiga umid qilmayman... Shikoyat hech narsani o'zgartirmaydi.

- Yo'q, o'zgartiradi, - g'azab-la ma'lum qildi Ron. - Bu safar sen yolg'iz o'zing shug'ullanmaysan bu ish bilan, Germiona. Men senga yordam beraman.

- O, Ron! - o'zini yig'idan to'xtata olmagan Germiona ikkala qo'li bilan Ronning bo'yniga tayandi.

Kutilmagan bunday holatdan o'zini noqulay his etgan Ron Germionaning boshini siladi. Nihoyat qiz o'zini nari tortdi.

- Ron, chin so'zim, Qasmoqqa juda achinaman... - dedi u yig'i orasida.

- O-o!... U... U juda qarib qolgan edi, - javob berdi Ron, o'zini idora qilib. - Umuman aytganda, haqiqatan ham undan



XV BOB. Kvidish bo'yicha final o'yini



hech bir naf bo'lmagan. Ota-onam boyqush olib berishar endi, kim biladi.

Blekning ikkinchi bosqinidan so'ng joriy etilgan xavfsizlik choralari Garri, Ron va Germionaga kechalari Xagridning kulbasiga tashrif buyurish imkonini bermadi. Endi u bilan faqat sehrli hayvonlarni parvarish qilish fani darsida gaplashish mumkin, xolos.

Gippogrifga nisbatan chiqarilgan hukmdan ruhiy larzaga kelgan Xagrid, hamma narsaga loqayd bo'lib qolgan.

- O'zim aybdorman, - dedi u, - Qora koijoma kiyan qo'mita tarkibi meni qurshab olgan... men esa o'rtada, tilimni yutib olganday qog'oz titib o'tirdim... sir bosib, sen yozib bergan sanalami yodimdan chiqarib qo'ydim, Germiona... Shundan so'ng Lyutsius Malfoy so'zga chiqdi. Malfoy o'zining otashin nutqida nima tayinlagan bo'lsa, qo'mita a'zolari shunday ish tutishdi...

- Hukmdan norozi bo'lib, shikoyat arizasini berishimiz mumkin-ku hali! - baqirdi hissiyotga to'lgan Ron. - Shoshma, taslim bo'lishga hali erta, biz bu borada tegishli ish olib boryapmiz!

Ular ayni vaqtda boshqa o'quvchilar bilan birgalikda qasr tomon borishmoqda. Oldinda, Krabbe bilan Goylning o'rtasida Drako Malfoy odimlab ketyapdi. U keskin to'xtadi-da, murdor tabassum-la Garri va uning do'stlariga qarab qo'ydi.

- Foydasi yo'q, Ron, - ma'yus xo'rsindi Xagrid, qasming asosiy kirish eshigi bo'sag'asiga yetgach. - Qo'mita yana Lyutsiusning hamyoniga qarab ish tutadi. Yaxshisi Otburgut o'zining so'nggi kunlarini xursandchilikda o'tkazishi uchun harakat qilay. Qolaversa, bu mening burchim...

Qasr eshigi yonida to'xtagan Malfoy, Krabbe va Goyl hamma gapni eshitib turishdi. Xagrid yuzini tez o'girib oldi-da, ulkan dastro'moli bilan bekitib oldi.

■ - Yig'lashini qarang! Kishi shunchalik nochor landavur bo'ladimi? Yana o'qituvchi emish! - g'ijinib g'uldiradi Malfoy.

Garri bilan Ron Malfoyga tashlandi. Biroq Germiona ulardan epchillik qilib, Malfoyning basharasiga kuchi boricha



tusliirdi. Malfoy kutilmagan bunday zarbadan turgan joyida gandrakladi. Garri, Ron, Krabbe va Goyl esa yashin urganday serrayib qolishdi.

- Hech qachon Xagridni ojiz deya ko'rma, tushundingmi? - yana qo'lini ko'tardi Germiona, - Sen... jirkanch... iflos...

- Germiona! - past ovozda xitob qildi Ron, qizning qo'lini ushlab qolishga urinib.

- Tagma menga, Ron! - dedi Germiona sehrli tayoqchasini chiqarib.

Malfoy ortga tislandi. Tanasi akashak bo'lib qolgan Krabbe bilan Goyl Malfoyning buyrug'ini kutishdi.

- Ketdik bu yerdan, - g'uldiradi Malfoy.

Bir necha soniyadan so'ng uchalasi qasr ostiga kirib, ko'zdan g'oyib boidi.

- Germiona! - xitob qildi Ron, hayrat ila zavq uyg'unlashgan ohangda.

- Garri, iltimos, final o'yinida xarob qil uni! - dedi Germiona jarangdor ovozda. — Shunday qiyratginki, sharmanda bo'lsin! «Slizerin»ning g'alabasiga dosh bera olmayman!

- Afsun o'qish darsiga boradigan vaqt bo'ldi, - eslatdi Ron, haligacha yirik tangaday ochilgan ko'zi bilan Germionaga baqrayib. - Ketdik.

Uchovlon hashamatli marmar zinadan tez ko'tarilib, professor Flitvikning xonasi tomon yoi oldi.

Garri eshikni ochishi bilan professoming ta'nasi eshitildi:

- Kechikyapsiz, yigitchalar! Qani, tez kirib, sehrli tayoqchangizni qo'lingizga oling-chi. Bugun Xaxolatish tilsimi o'zlashtiriladi. Biz allaqachon juftlarga bo'linib, shay turibmiz...

Garri bilan Ron xona ichkarisidagi stol yoniga shosha-pisha borib yuk xaltalarini ochishdi. Orqaga o'girilib qaragan Ron Garridan so'radi:

- Germiona qayoqqa gum bo'lib qoldi?

Garri ham o'girilib, Germionani topa olmadi. Eshikni ochganda orqada turgan edi-ku.

- Qiziq, - dedi Garri Ronga baqrayib, - balki, hojatxonaga yoki boshqa biron joyga yugurib ketgandir.



Biroq Germiona darsga kelmadi.

- Germiona ham Xaxolatish tilsimi o'zlashtirib olganida ziyon qilmas edi, - dedi Ron, dars tugab, el qatori tushlik qilgani Katta Zal tomon yo'l olar ekan.

Hammaning og'zi qulog'ida. Xaxolatish tilsimi o'quvchilarning qalbiga hayotdan cheksiz mamnunlik hissini baxsh etgan.

Germiona tushlik qilgani ham kelmadi. Olmali pirogni yeb tugatayotgan Garri bilan Ronning vujudidagi Xaxolatish tilsimini ta'siri asta-sekin barham topgach, tashvishga tushib «Griffindor» minorasi tomon shiddat-la yo'l olishdi.

- Nima deb o'ylaysan, Malfoy Germionaga biron-bir yomonlik qilmadimikan? - xavotirlanib so'radi Ron.

Ikkovlon soqchi-trollar yonidan o'tib, «Semiz Xola»ga parolni («G'iybatchi ayol»ni) aytgach, portret ortida ochilgan tynuk orqali fakultetning umumiy mehmonxonasiga kirdi.

Kursida o'tirgan Germiona stol ustidagi numerologiya darsligiga boshini qo'yib olgancha, uxlab qolibdi. Bolalar qizning ikki yoniga o'tirishdi.

Garrining yengil turtkisidan uyg'ongan Germiona boshini ko'tarib, olazarak ko'zi ila atrofga alangladi.

- Nim... nima bo'ldi? Vaqt bo'ldimi? Hozir... Endi qaysi darsga boramiz? - so'radi u.

- Bashoratga. Faqat dars boshlanishiga hali yigirma daqiqa bor, - javob berdi Garri, - Germiona, nima uchun afsun o'qish darsiga kirmading?

- Nima?! O, yo'q! - oh urdi Germiona. - Yodimdan ko'tarilibdi!

- Qanday qilib ko'tariladi yodingdan? - hayron bo'ldi Garri.

- Axir, sen sinf xonasining eshigigacha biz bilan birga bordingku!

- Ishongim kelmaydi! - ingradi Germiona. - Professor Flitvikning jahli chiqqan bo'lsa kerak rosa, a? Hammasiga Malfoy aybdor. O'sha maraz haqida o'ylab, fikr-xayollarim aralashib ketdi!

- Bilasanmi, nima, - dedi Ron, Germionaga yostiq vazifasini o'tagan kattagina numerologiya fani darsligiga nazar solib. -



Fikrimcha, sen haddan ortiq zo'riqib ketgansan. Zimmangga juda ko'p narsalami yuklab olding.

- Yo'q, unday emas! - dedi Germiona peshanasiga tushgan soch tutamini orqaga tashlagancha, yuk xaltasini qidirib. - Shunchaki, ba'zi narsalami chalkashtirib yubordim! Yaxshisi borib, professor Flitvikdan uzr so'rab kelay... Bashoratda uchrashamiz!

Yigirma daqiqadan so'ng Germiona bolalami chordoqdagi bashorat sinfiga chiqiladigan harakatchan kumush narvon ostida quvib yetdi.

- Xaxolatish tilsimini o'tkazib yuboribman-a! - dedi qiz. - O'sha tilsim imtihonga chiqarilishi haqida professor Flitvik shama qilib qo'ydi!

Ular havosi dim, nimqorong'i xonaga ko'tarildi. Stollar ustida ichi oq-sadaf tutunga to'lgan billur sharlar sirli shu'la sohib turibdi. Garri, Ron va Germiona liqillab qolgan bitta stol atrofiga joylashib o'tirishdi.

- Billur sharlar keyingi semestrda o'tilishi kerak edi, shekilli, - g'udulladi Ron, yaqin atrofda professor Trelani boryo'qligini bilish uchun alanglab.

- Har qalay, xiromantiya deganlari tugabdi-yu. Har gal kaftimga qarab, hasharotning ko'ziga o'xshaydigan yirik ko'zini qisib olishidan charchadim! - vaysadi Garri.

Sirli ovoz yangrab, professor Trelanining qorong'ilikdan odatdagiday, g'ayritabiiy chiqib kelishi ro'y berdi.

- Hammaga xayrli kun! - salomlashdi u.

Sutrangli billur shar nuridan yuzlari yorishgan Parvatti bilan Lavanda zavqlangancha, titrab qo'yishdi.

- Billur shami rejada ko'zlangan muddatdan oldin o'zlashtirishga kirishganimiz ma'qul, deb topdim, - ma'lum qildi olovga orqa o'girib o'tirgan professor Trelani o'quvchilarga ko'z yugurtirib. - Qismat ilohalarining menga bergan xabariga ko'ra, ushbu mavzu iyun oyida o'tadigan imtihonga chiqariladi. Shu bois amaliy mashg'ulotlar uchun sizga imkon qadar ko'proq vaqt ajratishga qaror qildim.

Germiona istehzoli kulib qo'ydi. ■ , ,



- Qarang-a! Qismat ilohalari xabar bergan emish!... - istehzo qildi qiz, ovozi oz boisa ham pasaytirmay, - Imtihon mavzularini kim tayyorlaydi? O'zi! Naqadar ajoyib bashorat!

Garri bilan Ron kulib yuborishdan bazo'r to'xtab qolishdi.

Yuzi koianka ila niqoblangan professor Trelani Germionaning pichingini eshitgan-eshitmaganini aytish qiyin.

- Billur shar vositasida fol ochish - alohida va nihoyatda nafis san'atdir, - hech narsa eshitmaganday davom etdi u. - Sizdan Shaming cheksiz qa'riga ilk bor qarab, biron nimani Ko'ra olishingizni kutmayman, albatta. Ichki ko'rish qobiliyatingiz va tasawuringizni ravshanlashtirish maqsadida ishni tashqi dunyoni ko'rish va ongli idrok etish qobiliyatini susaytirishdan boshlaymiz.

O'zini idora qila olmagan Ron beixtiyor hiringlab yuborib, mushtini og'ziga tiqib olishga majbur boidi.

- Ammo orangizda kimgadir omad kulib boqishi, unga shu bugunning o'zida Ko'rish nasib etishi ham mumkin, - fikrini yakunladi professor.

Mashg'ulot boshlandi. O'zini nihoyatda tentaknamo his etgan Garri hech narsa haqida o'ylamaslikka urinib, billur shar-dan ko'z uzmay o'tirdi. Shunga qaramay, «qanday bema'nilik» degan filer miyasidan nari ketmadi. Balki, Ron hiringlab, Germiona tilini taqillatib o'tirgani uchundir, xayolini sharga jamlashi yanada qiyin kechdi.

- Biron nima ko'rdingizmi? - so'radi Garri sharga o'n besh daqiqa baqrayib o'tirganidan so'ng.

- Ha. Kimdir stolni kuydirib teshib qo'yibdi, - dedi Ron, stol sirtidagi teshikni ko'rsatib. - Sham yiqitgan boisa kerak.

- Vaqtim bekor ketyapti, - arz qildi Germiona. - Undan ko'ra biron-bir foydali narsa, masalan Xaxolatish tilsimi bilan shug'ullansam boiar ekan...

Shu paytda ulaming yonidan o'tayotgan professor Trelaning ko'ylagi shitirladi.

- Shaming dudmol alomatlarini talqin qilish masalasida yordam kerak emasmi? - xirilladi professor, zeb-ziynatining jarang-jurunggi orasida.





XV BOB. Kvidish bo'yicha final o'yini



- Unday yordamga muhtoj emasman, - pichirladi Ron.
Shundoq ham hammasi tushunarli. Bugun kechqurun qalin tuman tushar ekan.

Garri bilan Germiona xandon otib yuborishdi. Hamma ularga yuzlandi. Parvatti bilan Lavanda esa sinfdoshlarining qiliqlaridan serrayib qolishdi.

- Bu nimasi! - hayron bo'ldi professor Trelani. - O'z xulqingiz ila kelajakdan kelayotgan xabarlaming tebranish jarayonini izdan chiqaryapsiz!

Professor bolalar o'tirgan stolga yaqin kelib, sharga tikildi. Garrining yuragi shu zahoti shuv etdi. Hozir u professoming qanday fikr bildirishini oldindan bashorat qilibberishi mumkin...

- Shar nimanidir ko'rsatyapti! - pichirladi yuzini sharga juda yaqin keltirgan professor Trelani. - Ichida nimadir qimirlayapti... Nima ekan u?

«Jamiki bisotim, shu jumladan, «Chaqmoq»imni o'rtaga qo'yib garov o'ynashim mumkinki, shar ichida nima qimir layotgan bo'lmasin, professor uchun yaxshilik alomatini anglatmaydi» o'yladi Garri,

- Qadrdomim... - xo'rsindi nihoyat professor Trelani, bolaga baqrayib. - Endi u Shar ichida yanada aniq ko'rinyapti. Senga tobora yaqin kelayotgan Sgu...

- Muqaddas falak haqi! - baqirdi Germiona, o'qituvchi-ning gapini bo'lib. - Yana o'sha bema'ni Sgubitmi!

Professor Trelani boshini shardan ko'tarib, yirik ko'zi ila Germionaga qaradi. Parvatti Lavandaning qulog'iga nimadir pichirlab, ikkala dugona Germionaga nafrat-la chaqchaydi. Vujudidagi qahr-g'azab ochiqdan ochiq yog'ilayotgan professor Trelani qaddini rostladi.

- Dilsiyohlik-la tan olishim kerakki, azizam, darsimga ilk bor kirib kelganingdayoq inson kelajagini bashorat qilishdek asl san'at uchun talab etiladigan Ko'rish qobiliyatidan batamom mahrum ekaningni darhol tushunib yetgan edim, - dedi professor. - Darhaqiqat, tafakkuri o'ta moddiy senday o'quvchiga hayotimda birinchi bor duch kelishim.

Oraga bir daqiqali sukunat cho'kdi.



XV BOB. Kvidish bo'yicha final o'yini



- Juda yaxshi! - ovoz ko'tardi Germiona.

U shartta o'midan turdi-da, «Kelajakni to'sgan tumanni haydash» darsligini yuk xaltasiga kuch bilan tiqdi.

- Juda soz! - takrorladi qiz, yelkasiga osayotgan xalta bilan yumshoq kursida yalpayib o'tirgan Ronni urib yiqitishiga bir baxya qolib. - Unday bo'lsa, bu fandan qo'limni yuvganim bo'lsin! Men ketyapman, siz qolyapsiz! Dargohingizni yelkamning chuquri ko'rsin!"

Jamiki sinfni lol qoldirgan Germiona lyuk tomon yo'l olib, qopqog'ini tepib ochgancha pastga tushib ketdi.

Sinf tinchlanishiga bir necha daqiqa kerak bo'ldi. Sgubitni esiga ham olmagan professor Trelani Garri bilan Ron o'tirgan stolga orqa o'girib, og'ir hansiragancha, harir sholro'moliga zichroq o'ranib oldi.

- O-o-o! - kutilmaganda chinqirib yubordi Lavanda hammani seskantirib. - Professor Trelani, bir vaqtlar aytgan gapingiz yodimga tushdi! Germionaning ketishini muqaddam ko'rgansiz, shunday emasmi?! *«Pasxa nishonlanadigan kunlarda oramizda o 'tirganlarning biri sinfni butunlay tark etadi»*, degan edingiz! Esingizdami, professor Trelani? Siz aynan shunday bo'lishini allaqachon bilgan ekansiz-da!

Professor Trelani yosh olgan ko'zi ila Lavandaga minnatdor qarab, qizga tabassum hadya etdi.

- Miss Grenjer bizni tark etishini chindan ham bilgan edim, azizam, - dedi u. - Shunday bo'lsa-da, noxush Alomatlar noto'g'ri talqin etilganiga hamisha umid qilib yuramiz... Iqror bo'lish kerakki, bashoratchining tabiatidagi Ichki ko'z - uning og'ir qismatidir!...

Lavanda bilan Parvatti biroz surilib, yonlariga kelib o'tirgan professoming har bir so'zini yuksak ehtirom-la tinglashdi.

- Germionaning bugungi kuni qandaydir g'alati o'tdimi?! - g'udulladi Ron ishonqiramagan hayrat-la.

- Juda... - dedi billur sharga qarab o'tirgan Garri.

Shar ichida oq tutundan boshqa narsa ko'rinmaydi. Nahotki professor Trelaniga yana Sgubit ko'ringan bo'lsa? Yana bitta baxtsiz hodisa kamlik qilib turgan edi! Kelib-kelib kvidish





bo'yicha final o'yinidan oldin-a!

O'quvchilar Pasxa ta'tilida deyarli dam olishmadi. Uyga vazifa hali bu qadar katta hajmda berilmagan. Haddan ortiq asabiylashgan Nevill Longbottom quyonchiq kasalligiga mubtalo bo'lib qolishiga oz qoldi. Bunday holatga tushib qolgan yolg'iz u emas.

- Bu nima degan gap! Shu ham ta'til bo'ldimi? - o'kirib yubordi toqati toq bo'lgan Simus Finnigan. - Imtihonga hali yetti qovun pishig'i bor! Qay ahvolga solib qo'yishmoqchi o'zi bizni ular?!

Lekin hech kim Germionachalik ko'p ishlagani yo'q. Bashorat fani ayirib tashlanganda ham qiz o'z sinfdoshlarining har qanday biriga nisbatan juda ko'p fanlarni o'zlashtirdi. Kechasi umumiy mehmonxonani oxirgi bo'lib tark etsa, ertalab kutubxonaga birinchi bo'lib yetib boradi. Ko'zining ostini xuddi Lyupinning dog'lari kabi dog¹ bosib, hamisha jazavaga yaqin holatda yurdi.

Otburgut ishiga oid shikoyat arizasini rasmiylashtirish va gippogrif himoyasini davom etish uchun zarur bo'ladigan ma'lumotlarni qidirib topish mas'uliyatini Ron o'z zimmasiga oldi. Uyga berilgan vazifalar ijrosi orasidagi tanaffuslar davomida u ko'plab kitoblarni, jumladan «Gippogriflar psixologiyasiga oid, kissada olib yuriladigan ma'lumotnoma mazmunidagi qo'llanma», «Qushmi yoki hayvon: gippogriflarning shafqatsizligiga bag'ishlangan ilmiy fikr-mulohazalar» kabi risolalarni o'qib chiqdi. Ron tegishli ma'lumotlarni o'rganishga shu qadar berilib ketdiki, ba'zan yoniga kelgan Maymoqoyoqni quvib solishni unutib qo'ydi.

Garri esa uyga berilgan vazifalar ijrosiga kvidish mashqlari va bo'lajak o'yin taktikasiga oid Drev bilan o'tadigan cheksiz muhokamalar orasidagina vaqt topa oldi. «Griffindor» bilan «Slizerin» o'rtasidagi o'yin Pasxa ta'tilidan keyingi birinchi haftaning shanba kuni o'tishi kerak. Bugungi kunga kelib «Slizerin» kvidish jamoasi roppa-rosa ikki yuz ochko bilan tumirda peshqadamlik qilmoqda. Bu esa kubokni qo'lga kirita olish uchun griffindorchilar shanba kungi o'yinda ikki yuzdan



ortiq ochko bilan g'olib chiqishi kerakligini anglatadi. Drev bu haqda jamoa a'zolariga eslataverib, jag'i og'rimadi. Shuningdek, ishning bunday tarzda yuzaga kelgan holati g'alaba qozonishga doir javobgarlik mas'uliyati deyarli to'la-to'kis Garri-ning zimmasiga yuklanishini ham anglatadi. Ma'lumki, «Tilla chaqqon»ni tutib olgan «Sayyod» o'yinni, o'z jamoasiga qo'shimcha bir yuz ellik ochko keltirgan tarzda yakun toptiradi.

- Yodingdan chiqmasin, biz raqibga nisbatan ellikdan ortiq ochkoga ega bo'lganimizdan so'nggina «Tilla chaqqon» oviga kirishasan, - takror va takror ta'kidladi Drev. - Faqat ellikdan ortiq ochkoga erishganimizdan so'ng Garri, shuni unutmagin, xo'pmi? Aks holda, o'yinni yutganimiz bilan kubokni qo'lga kirita olmaymiz. Gapimni uqdingmi, Garri? Demak, «Tilla chaqqon»ni faqat biz...

- TUSHUNDIM, OLIVER! - axiri baqirib yubordi Garri.

So'nggi kunlarda «Griffindor» fakultetining barcha o'quvchilari faqat kubok uchun kurash haqida gapiradigan bo'lib qoldi. Chunki fakultet Ronning ikkinchi akasi - mashhur Charli Uesli zamonidan buyon kvidish kubogini qo'lga kirita olmagan. Lekin bari bir g'olib chiqishni hech kim Garrichalik istamaydi.

Malfoy ikkalasining o'rtasidagi ado vat rosa ayjga chiqdi. Xogsmyodda balchiqbo'ron qilinib kamsitilgani-yu, Garrining jazodan qutulib qolgani Malfoyni alam o'tida yondirayotgan bo'lsa, Garri o'z navbatida, «Ravenklo» jamoasi bilan o'tgan o'yinda Malfoyning o'z hamtovoqlari bilan uni o'yindan chiqarishga uringanini hech unuta olmayapti. Otburgut bilan bog'liq ish esa jamiki maktabning ko'z o'ngida Malfoy bilan orani ochiq qilish istagiga yanada keskin tus bermoqda.

O'yin oldidagi vaziyat hali bu qadar jiddiy, tahlikali darajada yuzaga kelmagan. Ta'til nihoyasiga kelib jamoalar o'rtasida ham umuman ikki fakultet o'quvchilari orasida ham qaror topgan munosabatlar portlash xavfiga borib yetdi. Qasr yo'ialarida tez-tez sodir bo'ladigan mayda janjallar odatiy holga aylanib qoldi. «Griffindor»ning to'rtinchi sinf o'quvchi si bilan «Slizerin»da tahsil ko'radigan oltinchi sinf o'quvchisi qulog'i-



XV BOB. Kvidish bo'yicha final o'yini



dan porey¹ piyozining ko'm-ko'k bargi o'sgan holatda kasalxonaga yotqizilishi mulohaza yuritilayotgan munosabatlarning o'ta keskinlashib ketgan darajasi bo'ldi.

Bu davr Garri uchun juda og'ir kechdi. Sinf xonasidan biror-bir slizerinchi chalib yubormay chiqqan kun bo'lmadi. Xuddi yerdan chiqqan qo'ziqorinday paydo bo'ladigan Krabbe bilan Goyl Garrini hamma joyda izma-iz ta'qib qilib, uning yolg'iz emasligini ko'rgach, umidsiz bashara ila nari uzoq-lashadi. Slizerinchilar payt poylab, jamoa «Sayyod»ini safdan chiqarishlari mumkinligini sezgan «Griffindor» sardori Drev, bunday holatning oldini olish maqsadida Garrini hamrohlarisiz, yolg'iz o'zini qayerga bo'lmasin chiqarmaslikni buyurdi. Jamiki fakultet ushbu buyruq ijrosiga zo'r g'ayrat-la kirishib ketdi. Natijada shoshilmay, jonli suhbat qurib boradigan ko'p sonli xaloyiq orasida nihoyatda sekin odimlab yurishga majbur bo'lib qolgan Garri darsga bir necha bor kech qoldi. Bolaning o'zi supurgisidan xavotir oladigan, kvidish mashqlari orasidagi tanaffuslarda «Chaqmoq»ni sandig'iga qulflab saqlaydigan, darslar o'rtasidagi tanaffuslarda esa yotoqxonaga yugurib, supurgisi joyida turganiga ishonch hosil qilib boradigan bo'lib qoldi.

O'yin arafasidagi oqshomda «Griffindor» minorasidagi odatiy faoliyat tubdan o'zgardi. Hatto Germiona ham darsliklarini chetga surib qo'ydi.

- Xayolimni jamlay olmayapman, - arz qildi u.

Minorani shovqin qamragan. Asabiylashgan Fred bilan Joijning xulq-atvori yanada shiddatli tus oldi. Oliver burchakda, kvidish o'yingohining maketi yonida o'tirib, o'yinchilarning mitti qomatlarini surgancha, allanimalami g'udullayapti. Angelina, Alisiya va Ketti egizaklarning hazillaridan jazavalari tutib qolganday xandon otishmoqda. Garri bir chetda, Ron bilan Germionaning yonida o'tirib, ertangi kunni o'ylamaslikka harakat qilmoqda. Aks holda o'zini ichida tashqariga otilib chiqishga urinayotgan allaqanday bahaybat narsa borday his etmoqda.

¹ Porey - piyozning yapaloq bargli turi.



O'zi ham xavotirlanayotgani bilinayotgan bo'lsa-da, Germiona Garrini tinchlantirishga urindi.

- Hammasi yaxshi bo'ladi, - dedi qiz.

- Senda «Chaqmoq» bor ekan, xavotirga o'rin yo'q! - ishonch bag'ishlagan bo'ldi Ron.

- Ha... - javob berdi, ichi tashqariga shimarilib ketguday bo'lib o'tirgan Garri.

Drevning kutilmaganda yangragan komandasini Garri qandaydir yengillik-la qabul qildi:

- Kvidish jamoasi! Uyguga!

Garrining uyqusi juda og'ir kechdi. Dastlab tushiga uxlab qolib, o'yinga kech qolgani-yu, Drev unga: **«Qayerda yurib-san ? O'ringga Nevill o'ynashiga to'g'ri keldi!»**, deya qichqirayotgani kirdi. Shundan so'ng Malfoy va «Slizerin» jamoasining qolgan a'zolari o'yinga supurgi emas, ajdar egarlab kelishgani kirdi. Garri Malfoy egarlagan ajdaming og'zidan chiqayotgan olovga bazo'r chap berib, katta tezlikda uchayotgan emish. U kutilmaganda «Chaqmoq»ni unutib qoldirganini anglab, yerga qulabdi. Axiri bola seskanib uyg'ondi.

Hali o'yin bo'lib o'tmagani, haligacha ko'rpada yotgani, «Slizerin» jamoasiga ajdar egarlashga ruxsat berilishi amri mahol ekanini idrok etish uchun Garriga bir necha soniya darkor bo'ldi. O'lguday chanqaganini his etib, astagina kara-votidan tushdi-da, deraza yonidagi, ustida suv quyilgan ko'za turgan stolcha yoniga bordi.

Maktab hovlisi sokin. Yengil bo'Isa ham shabada esayotgani yo'q. «Taqiqlangan o'rmon» daraxtlarining uchi qilt etmaydi. Novdalarini pastga tushirib olgan Urishqoq tol xuddi beozor daraxtday ko'rinadi. Ha, bunday sharoitda o'ynasa bo'ladi.

Garri ko'zani joyiga qo'yib, endi ko'rpasiga qaytmoqchi bo'lgan ediki, ko'zi hovlidagi allaqanday harakatni ilg'ab qoldi. Kumush tus olgan maysazorda qandaydir hayvon o'g'rincha yuribdi.

Garri karavoti oldida turgan javon oldiga yugurib borib, uning ustidagi ko'zoynagini olib taqdi-da, yana hovliga qaradi.



Faqat Sgubit bo'lmasin. Hozir emas, o'yin oldida emas...

U hovlini ko'zdan kechirib, bir daqiqali kuzatuvidan so'ng «Taqiqlangan o'rmon» chetiga yaqinlashib qolgan hayvonga ko'zi tushdi... E xayriyat Sgubit emas... mushuk ekan... Paxmoq dumni tanib yengil tortgan Garri deraza tokchasiga suyandi. Maymoqoyoq-ku...

Maymoqoyoq yolg'iz o'zimi yo?... Garri bumini deraza oynasiga mahkam bosib, ko'zini qisib qaradi. Maymoqoyoq keskin to'xtadi. Qop-qora o'rmon tusida mushuk yonida yana nimadir harakatlanayotgan ko'rinadi. To'ppa-to'g'ri, Garri bunga shubha qilmay qo'ydi.

Mana u - nihoyatda bahaybat, jüni paxmoq, qop-qora it. U maysa ustida o'g'rincha harakatlanyapti, Maymoqoyoq esa unga bazo'r yetishib yuribdi. Hech narsani tushunmagan Garri ikkala hayvonga tikilib qoldi. Bu qanaqasi bo'ldi? Maymoqoyoq ham itni ko'ra olar ekan, qanaqasiga bu ko'ppak Garrining ajalini anglatadigan sirli alomat, cherkov saroylarida ko'rinish beradigan it arvohi bo'lishi mumkin?

- Ron! - pichirladi Garri. v Uyg'onsang-chi, Ron!

-O!-o'?

- Hozir ko'zingga hovlida biror nima ko'rinayotgan-ko'rinmayotgani qiziqtiradi meni...

- Hali qorong'i-yu, Garri, - uyqusirab ming'irladi Ron. - Nimalar deyapsan?

- Turib qarasang-chi!...

Garri yana derazadan tashqariga qaradi.

Maymoqoyoq ham it ham yo'q. Garri tokchaga chiqib, zulmat qa'riga, qasr devorining ostiga tikildi. Hayvonlar qayoq-qadir gum bo'libdi. Qayoqqa?

Baland pishillagan tovush eshitildi. Ron yana uxlab qolib, yettinchi tushini ko'rib yotibdi.

Tong otdi. Garri o'z jamoasi bilan birga gulduros qarsaklar ostida Katta Zalga kirib keldi. Qarsaklar nafaqat «Griffindor», balki «Xufflpuff» va «Ravenklo» stollaridan ham yangrayotganini anglagan Garrining og'zi qulog'iga yetdi. Malfoyning rangpar yuzi odatdagidan battar oqargan.



XV BOB. Kvidish bo'yicha final o'yini



Nonushta davomida Drev, garchi o'zi tuz totmagan bo'lsa ham jamoa a'zolarini ovqatlanishga majbur qilib o'tirdi. Hali jamiki maktab nonushta qilib o'tirar ekan, jamoa sardori bolalarni hamma yoqni qarab, ko'zdan kechirib chiqishlari uchun o'yin maydoniga olib chiqishga ahd qildi. «Griffindor» jamoasi Katta Zalni qarsaklar ostida tark etdi.

- Omad yor bo'lsin, Garri! - eshitildi Chuning ovozi.

Garri qizarayotganini his etdi.

- Xo'sh! Shamol yo'q... Quyosh haddan ortiq charaqlamoqda, - vaziyatni tahlil qildi Drev. - Demak, ko'rish masalasida muammo tug'ilishi mumkin, shuni nazarda tuting... Yer yetarlicha qattiq, bu yaxshi, havoga tez ko'tarilamiz...

Drev o'z jamoasi hamrohligida o'yin maydonining u yog'idan bu yog'iga yurib chiqib, hamma yoqni batafsil ko'zdan kechirib chiqdi. Nihoyat qasr eshigi ochilib, uzoqdan o'quvchilar oqimi chiqib kelayotgani ko'rindi.

- Kiyinish xonasiga! - qisqa qildi Drev.

Jamoa a'zolari qizil koijomalarini kiyishar ekan, birov churq etmadi. Ayni paytda Garrini qiziqtirgan masala hamma ham o'zini nonushtaga qandaydir o'ynoqi narsa yeganday his etayotgan-etmayotgani bo'ldi. Hali bir daqiqa ham o'tib ulgurmaganday bo'ldi-yu, Drevning komandasi yangradi:

- Yaxshi, vaqt bo'ldi, chiqamiz...

• Jamoa maydonga chiqishi bilan namoyishgohlar ayyuhandan portladi. Tomoshabinlarning to'rtidan uch qismi koijomalariga to'q qizil to'garakcha taqib olgan bo'lib, qo'lidagi «Griffindor» sheri tasvirlangan to'q qizil bayroqlar va BIZ SEN BILAN «GRIFFINDOR», KUBOK SHERLARGAGINA YARASHADI! kabi yozuvlar bitilgan plakatlar siltamoqda. Biroq «Slizerin» halqalari ortida ham egniga yashil kiyim kiygan ikki yuz kishidan ortiq tomoshabin o'tiribdi. Ularning bayroqlarida «Slizerin»ning kumush tusli iloni yarqiramoqda. Oldingi qator markazida, odatda, qora kiyinib yuradigan professor Snegg bugun yashil koijoma kiygancha, tarvayib o'tiribdi. Uning yuziga murdor tabassum yopishib qolganday ko'rindi.

- Maydonga griffindorchilar chiqishdi! - o'kirdi Li Jordan,



odatdagiday, o'yin sharhlovchisi sifatida. - Potter, Bell, Jonson, Spinnet, Uesli, Uesli va nihoyat, jamoa sardori Drev. So'nggi bir necha yil davomida ushbu jamoa «Xogvars»ning eng yaxshi jamoasi, degan nomga sazovor bo'lib kelmoqda...

Jordanning sharhi slizerinchi muxlislar o'tirgan tomondan eshtilgan o'kiriklar ostida qolib ketdi:

- Buuuu!

- Mana jamoa sardori Flint boshchiligidagi slizerinchilar ham ko'rinish berdi! - davom etdi sharhlovchi. - Sardor o'z jamoasining safini o'zgartirgan ko'rinadi. Endi jamoa o'yinchilari mahoratiga ko'ra emas, bo'yiga to'g'ri kelgan tarzda saf tortibdi...

Yana slizerinchilar tomonidan o'kiriklar eshitildi:

- Buuuu!

Li haq, o'yladi Garri. Negaki Malfoy jamoaning eng pakana o'yinchisi ekan. Qolganlarining bo'yi esa saroy grenadyorlarining¹ bo'yiday keladi.

- Sardorlar, qo'l siqishinglar! - dedi Rolanda Tryuk xonim.

Flint bilan Drev bir-biriga yaqin kelib, qo'l siqishdi. Biroq ushbu manzara xuddi ikki kishi bir-birining barmoqlarini sindirish maqsadida uchrashganday ko'rindi.

- Supurgilar egarlansin! - komanda berdi Tryuk xonim. - Uch... ikki... bir...

Hushtak tovushini xaloyiqning qichqirig'i bosib yubordi. Havoga o'n to'rtta supurgi birday ko'tarildi. Yuqorida esayotgan shamol Garrining peshanasiga tushgan sochini orqaga tashladi. Parvoz lazzati bolaning vujudidagi hayajon hissini batamom quvib soldi. Atrofga qarab, orqasiga o'tib olgan Malfoyni ko'rgan Garri «Tilla chaqqon»ni qidirib xotijamgina ucha boshladi.

- To'p «Griffindor»da, Alisiya Spinnet «Kvaffl»ni tikka slizerinchilar halqasi tomon olib ketmoqda, - dedi sharhlovchi Jordan. - Zo'r ishlaydi-da, shu qiz! O, yo'q! Ko'zim tegdi, shekilli, «Kvaffl»ni «Slizerin» jamoasining «Ovchi»si Uorring-

¹ Grenadyor - bo'ydor kishilardan saralab tuzilgan polkning harbiy xizmatchisi.



ton olib qo'ydi. Uorrington maydon uzra uchmoqda. TARS!
«Tajovuzkor» bilan qanday muomala qilish kerakligini Joij Uesli
zo'r mahorat-la ko'rsatib qo'ydi. Nasibasini yegan Uorrington
«Kvaffbni qo'lidan chiqarib yubordi... Endi to'p-ni... Jonson
tutib oldi. «Griffindor» yana to'pga egalik qilmoq-da. Bo'sh
kelma, Angelina! U Montegyuni nihoyatda chiroyli aylanib o'tdi.
Angelina, boshingni xam qil, «Tajovuzkor» kel-yapti! GOL!
«GRIFFINDOR» HISOBNI OCHDI, O'N-U, NOL!
BARAKALLA-ANGELINA!

Maydon chetida uchib yurgan Angelinaning ostidagi to'q
qizil ummon qizga tahsin o'qidi.

- VOY! - dedi Jordan.

Markus Flint urib yuborgan Angelina supurgisidan qulab
tushishiga bir baxya qoldi.

- Ma'zur tuting! - qichqirdi Flint pastdan yangragan
e'tirozlarga javoban. - Uni sezmay qolibman!

Soniya o'tar-o'tmas Joij Uesli yetib kelib, qo'lidagi
klyushka bilan Flintning boshiga soldi. Flint bumi bilan o'z
supurgisining sopiga urilib, basharasi qonadi.

- Qani, bas qiling-chi! - chirilladi Rolanda Tryuk xonim,
ikkalasining o'rtasiga kelib. - «Griffindor» jamoasiga, uning
«Ovchi»siga nisbatan qasddan qilinmagan hamla uchun erkin
to'p va «Slizerin» jamoasiga, uning «Ovchi»siga nisbatan
qasddan qilingan hamla uchun erkin to'p tayinladi!

- Qo'ysangiz-chi, miss! - baqirdi Fred.

Biroq Rolanda Tryuk xonim hushtagini chaldi. Alisiya
jarima to'pini uloqtirish uchun olg'a tashlandi.

- Mahoratingni ko'rsat, Alisiya! - qichqirdi Li o'yingoh
uzra qaror topgan sukunatni buzib. - HA! GOL! ALISIYA GOL
URDI! YIGIRMA-YU, NOL, «GRIFFINDOR» FOYDASIGA!

Garri Flint tomon yuzlanib, «Chaqmoq»ni keskin burdi.
Flint jarima to'pini uloqtirish uchun halqalar tomon yaqinlashib
kelmoqda. Uning bumidan oqayotgan qon hali to'xtagani yo'q.
Jag'ini mahkam qisib olgan Drev «Griffindor» halqalarining
oldida muallaq osilib turibdi. Flint esa Tryuk xonimning
hushtagini kutmoqda.



- Drevning mohir «Qo'riqchi» ekaniga shubha qilmasangiz ham bo'laveradi! - ma'lum qildi Li Jordan tomoshabinlarga. - Juda mohir! Uni yengish nihoyatda qiyin! MANA! NIMA DEDIM MEN! AJOYIB! U TO'PNI TUTIB OLDI!

Ko'ngli tinchigan Garri Lining gapiga diqqat bilan quloq solgancha, «Tilla chaqqon»ni qidira ketdi. Toki «Griffindor» raqibga nisbatan ellikdan ortiq ochkoga ega bo'lmas ekan, Malfoyni «Tilla chaqqon»ga yaqin keltirmaslik juda muhim ahamiyat kasb etadi...

- To'p «Griffindor»da, yo'q, endi «Slizerin»da, yo'q, to'p, har qalay, «Griffindor»da va bu Ketti Bell. U maydonni kesib o'tmoqda. MANA BU QILIQ ESA QASDDAN QILINGAN DE YIL ADI!

Slizerinchilaming ovchisi Montegyu Kettining qarshisiga chiqib, to'pni emas qizning boshini changallab tortdi. Ketti havoda aylanib ketgan bo'lsa-da, supurgisini mahkam ushlab qoldi. Biroq «Kvaffl» qo'lidan chiqib ketdi.

Rolanda Tryuk xonimning hushtagi yangradi. U Montegyuning yoniga uchib kelib baqira ketdi. Bir daqiqadan so'ng Ketti yana bitta jarima golini urdi.

- O'TTIZ-U, NOL! MANA SENG DIYONATSIZ, NOPOK...

- Jordan, agar munosabatsiz sharhlay olmas ekansiz... - ogohlantirdi professor Makgonnagall.

- Har narsani o'zi nomi bilan atab sharhlamoqdaman, professor!

Garrining qalbini zavq-shavq to'lqini qamradi. U «Griffindor» halqalaridan bir necha fut narida yaltirayotgan «Tilla chaqqon»ni ko'rdi. Biroq hozir uni tutish mumkin emas. Agar Malfoy ko'rib qolsa-chi...

U xayoli nimagadir jamlanganini aks etdi-da, supurgisini aylantirib, maydonning slizerinchilar tomoniga qarab uchdi. Nayrang kor berdi. Malfoy Garrining «Tilla chaqqon»ni ko'rib qolganiga ishonib, orqasidan quva ketdi...

VIZZ!

Garrining o'ng qulog'i yonidan «Slizerin» jamoasining



«Urib qaytaruvchi»si Derrik tomonidan yo'llangan «Tajovuzkor» uchib o'tdi. Xayol o'tmay yana...

VZZZZ!

Bu safar «Urib qaytaruvchi» Boul tomonidan yo'ilangan «Tajovuzkor» Garrining tirsagiga tegib o'tdi.

Garri ko'z qiri ila klyushkalarini qulochkashlab, raqib «Sayyod»iga zarb berishni niyat qilgan Boul bilan Derrik ikki tomondan tashlanganini ko'rib qoldi. Bola payt poylab turdida...

Eng so'nggi fursatda Garri «Chaqmoq»ni yuqoriga keskin yo'lladi. Boul bilan Derrik bir-biriga zarb bergancha, qattiq to'qnashib ketishdi.

- Ha-ha-ha-ha! - kulib zavqlandi Li Jordan, ikkala «Urib qaytaruvchi» boshlarini ushlagancha bir-biridan uzoqlashayotganini ko'rib. - Bo'lmadi, a, bolakaylar! «Chaqmoq»ni yengish uchun ertaroq uyg'onish kerak! To'p yana «Griffmdor»da, «Kvaffl»ga Jonson egalik qilmoqda. Flint uning ortida. Ko'ziga barmog'ingni tiqib ol, Angelina! Hazillashdim, professor, shunchaki hazillashdim. O, yo'q! Flint to'pni qo'lga kiritib, «Griffindor» halqalari tomon oshiqmoqda. Bo'sh kelma, Drev, qutqar!

Biroq Flint gol urishga muvaffaq bo'ldi. O'yingohning slizerinchilar tomonida qiyqiriq yangradi, Li esa shu qadar changitib so'kindiki, professor Makgonagall sharhlovchining qo'lidan sehrli megafonni tortib olishga urindi.

- UZR, professor, uzr! Qayta takrorlanmaydi! Shunday qilib, «Griffindor» o'ttiz-u, o'n hisob bilan peshqadamlik qilmoqda...

Garri hali bunday nopok o'yinda ishtirok etmagan. «Griffindor» bu qadar tez oldinga chiqib olganidan darg'azab bo'lgan slizerinchilar «Kvaffl»ni qo'lga kiritish uchun har qanday qiliqdan hazar qilmay qo'yishdi. Boul klyushkasi bilan Alisiyani urib yuborgach, go'yo «Tajovuzkor» bilan adashtirib yubor-ganini tushuntirdi. Joi Uesli esa bungajavoban Boulningyuzi-gatirsak soldi. Rolanda Tryuk xonim ikkala jamoaga ham jarima to'pini tayinladi. Drev yana bir bor zo'r mahorat ko'rsa-tib, jamoa



halqalami hiraoya qila oldi. Hisob «Griffindor» foydasiga: qirqu, o'nga yetdi.

«Tilla chaqqon» ko'zga ko'rinmadi. O'yin uzra parvoz qilib, jamoasining raqibga nisbatan ellikdan ortiq ochkoga ega bo'lishini kutgancha, koptokcha qidirayotgan Garrining ortidagi Malfoyning ko'zi bejo...

Ketti gol urdi. Ellik-u, o'n. Slizerinchilar qasd olishlariga yo'l qo'ymaslik uchun Fred bilan Joij klyushkalarini ko'tarib olgancha Kettining atrofida uchib yurishdi. Egizaklarning yo'qligidan foydalanib qolishgan Boul bilan Derrik ikkala «Tajovuzkor»ni Drevga yo'llashdi. To'plar birin-ketin bechora Drevning qomiga borib urildi. Og'zi bilan bazo'r nafas olgan Drev supurgisini mahkam ushlab, havoda pir aylandi.

Rolanda Tryuk xonimning g'azabi qaynadi.

- «KVAFFL» HUJUM ZONASIDAN TASHQARIDA EKAN, QO'RIQCHIGA HAML QILISH MUMKIN EMAS! - asabiylashib qichqirdi u Boul bilan Derrikka. - «Griffindor» jamoasiga, uning «Qo'riqchi»siga nisbatan g'ayriqonuniy amalga oshirilgan hamla uchun erkin to'p tayinlanadi!

Angelina yana bitta gol urdi. Hisob oltmish-u, o'n. Fursat o'tmay Fred Uesli «Tajovuzkor» bilan Uorringtonga zarb berib, uning qoididagi «Kvaffl»ni urib chiqardi. Alisiya to'pni epchillik-la ilib oldi-da, slizerinchilar halqasi tomon oshiqib, yana bitta gol urdi. Hisob yetmish-u, o'nga yetdi.

«Griffindor» jamoasining muxlislari baqiraverib xirillab qolishdi. «Griffindor» jamoasi raqibga nisbatan ellikdan ortiq ochkoga ega bo'ldi. Agar hozir Garri «Tilla chaqqon»ni tutib olsa, kubokni tutib olgan bo'ladi! Maydon uzra juda baland ko'tarilgan Garri yuzlab nigohlar endi unga qaratilganini jismonan his etib turibdi. Malfoy esa uni izma-iz ta'qib qilmoqda.

Mana nihoyat bosh uzra yigirma futcha yuqorida yalt etgan «Tilla chaqqon» ko'rindi.

Garri tezlikni oshirdi. Yuqorida esayotgan shamol quloqqa yanada qattiq urildi. U qo'lini koptokchaga uzatgan ediki, kutilmaganda «Chaqmoq» harakatining tezligi keskin pasaydi...

Nima bo'layotganini tushunmay, vujudini vahima qamra-



gan Garri atrofga qaradi. Tanasini oldinga uzatgan Malfoy «Chaqmoq»ning govronini mahkam ushlab, orqaga tortayotgan ekan.

- Hoy, sen!... - kuchandi Malfoy.

Garrining g'azabi shu qadar qaynab ketdiki, Malfoyning basharasiga bajonidil qo'yib yuborar edi-yu, qo'li yetmaydi. Malfoy, «Chaqmoq»ni qo'lda tutib qolishga urinib, kuchanganidan pishqirib qolgan bo'lsa-da, yovuz ko'zi quvonchdan yaltiramoqda. U o'z maqsadiga erishdi. «Tilla chaqqon» ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Erkin to'p! «Slizerin» halqalariga qarata erkin to'p! Bu qanaqangi taktika bo'ldi! - chirilladi Rolanda Tryuk xonim «Chaqmoq»ning dumini endigina qo'yib yuborgan Malfoyning yoniga uchib kelib.

- AX SEN! XARISH FIRffIGAR! - qichqirdi Li Jordan, professor Makgonagalldan o'zini nari olib. - AX SEN YARAMAS, IFLOS K...

Boshidagi shlapasi uchib tushgan professor Makgonagall Li Jordanga pand-nasihat o'qimadi. U ham el qatori e'tirozli qichqirib, barmog'i bilan Malfoyga tahdid qildi.

Alisiya jarima to'pini uloqtirdi-yu, biroq darg'azabligidan bir necha futga adashdi. «Griffindor» jamoasi o'zini idora qila olmay qoldi, slizerinchilar esa Malfoyning nayrangidan quvonib, yuqoriga ko'tarilib ketdi.

- To'p «Slizerin»da. Slizerinchilar halqa tomon oshiqmoqda. Montegyu gol urdi... - ingrab yubordi Li Jordan. - Hisob yetmish-u, yigirma, «Griffindor» oldinda.

Garri Malfoyga shu qadar yaqin uchib bormoqdaki, ba'zan ikkalasining tizzasi urilib ketyapti. Garri Malfoyni «Tilla chaqqon»ga yaqin keltirmoqchi emas...

- Nari tur, Potter! - noiloj qichqirdi Malfoy, uning buri-lishiga Garri to'sqinlik qilganida.

- «Kvaffl» Angelina Jonsonda, - sharhladi Li. - Bo'sh kelma, go'zal qiz, bo'sh kelma!

Garri atrofga e'tibor qildi. Malfoyni hisobga olmaganda «Slizerin» jamoasining jamiki o'yinchilari, hatto «Qo'riqchi»si

ham Angelina tomon yopirilib kelmoqda. Ulaming maqsadi ayon - qizning xatti-harakatlarini barbod qilish...

Garri «Chaqmoq»ni bir yuz sakson darajaga burdi-da, sopiga shu qadar engashib oldiki, deyarli uzala tushib yotib oldi va supurgini niqtab, o'zini xuddi snaryad kabi slizerinchilar to'dasiga urdi.

- AAAAAAAA!

Slizerinchilar ko'zlagan niyat puchga chiqdi. Endi Angelinaning yo'li ochiq.

- GOL! QIZ HALQANI ISHG'OL ETDI! GOL! Hisob sakson-u, yigirma. «Griffindor» yanada peshqadamlik qilmoqda.

Namoyishgohlarga boshi bilan urilib ketishiga bir baxya qolgan Garri keskin to'xtab, ortga burildi-da, maydon markazi tomon uchib ketdi.

Ana shunda u, yuragini deyarli to'xtatib qo'ygan manza-rani ko'rib qoldi. Basharasi muzaffariyat qiyofasini kasb etgan Malfoy pastga qarab sho'ng'ib ketmoqda. Undan bir necha fut pastda, yam-yashil maysa uzra qanotchasi pirpiratayotib uchib yurgan mittiginaTilla...

Garri «Chaqmoq»ni yerga jadal yo'naltirdi. Afsuski Malfoy haddan ortiq uzoqda...

- Tezroq! Tezroq! Tezroq! - qistadi Garri supurgisini.

U Malfoyni quvib yetmoqda. Boul Garriga qarata «Tajovuzkor»lardan birini yo'lladi. Bola boshini sopga yopishtirib, to'pga chap berishga majbur bo'ldi. Mana u Malfoyning to'pig'iga yetib oldi. Ana endi ikkalasi teppa-teng pastlashmoqda...

Garri sopni qo'yib yuborgancha ikkala qo'lini oldinga keskin uzatdi-da, Malfoyning qo'lini itarib yubordiva...

-HAAAAAAA!

Garri qo'lini baland ko'tarib olganча, keskin tepaga ko'tarildi. Suv quyganday jimjit bo'lib qolgan o'yingoh gulduros olqishlardan portlab ketdi. Garri xaloyiq uzra uchib aylandi. Qulog'i qandaydir g'alati shang'illamoqda. Kichkinagina tilla koptokча qanotchasi pirpiratganча mushtida itoat qilib o'tiribdi.

Ko'z yoshi oqib, deyarli hech narsani ko'rmay qolgan Drev



uchib keldi-da, Garrining yelkasiga boshini qo'yib, o'zini to'xtata olmay ho'ngrab yubordi. Xayol o'tmay beliga ikkita zarba yedi. Fred bilan Joij shu tariqa o'zlarining tasannosi izhor etishdi. Angelina, Alisiya va Kettinging:

- Kubok bizniki! Kubok bizniki! - deya chiyillashlari Garrining qulog'ini bitkazib qo'yishiga sal qoldi.

Osmon-u falakda bir-birini mahkam ushlab olgan «Griffindor» jamoasi ayyuhannos solgancha, aylanma harakat bajarib, yerga qo'ndi.

To'q qizil muxlislar to'lqini ketidan yangi to'lqini to'siq-lardan oshib, maydonga oqib kela boshladi. O'yinchilarning bellariga tahsin bildirilayotgan turtkilar jalasi yog'ildi. Qiy-chuv solayotgan tanalar Garrining ko'z o'ngida yagona girdob-ga aylanib ketdi. Xaloyiq uni, jamoaning boshqa a'zolari bilan birga yelkaga ko'tardi. Yuqoriga ko'tarilib, egniga boshdan oyoq to'q qizil to'garak yopishtirib tashlangan Xagridni ko'rdi.

- Ulami qilganingcha, qilding, Garri! - dedi davangir. - Sen g'olib chiqding! O'tburgut bilsa bormi!

Ulug'vorligini unutib qo'ygan Persi esa vasvasaga tushib qolganday turgan joyida sakrashini qo'ymaydi. «Griffindor» bayrog'iga ko'z yoshini artayotgan professor Makgonagall Drevdan battar ho'ngramoqda. Garriga yaqinlashishga urinayotgan Ron bilan Germiona tirsaklarini vahshiyona ishga solishgan. Ular aytgani so'z topa olishmayapti. Ikkalasi baxtiyor yashnagancha, minbarda, qoiiga ulkan kvidish kubogini ushlab turgan Dambldor tomon olib ketilayotgan Garriga qarab qolishdi.

Mana endi paydo bo'lsin-chi, birorta dementor... O'zini yig'idan to'xtata olmayotgan Drevning qo'lidan kubokni olib, boshi uzra baland ko'tarar ekan, Garri, ayni paytda, eng zo'r, eng ishonchli, eng qudratli Himoyachini yarata olishini his etdi.



XVI BOB. PROFESSOR TRELANINING BASHORATI

Kvidish kubogi qo'lga kiritilgach, Garri kam deganda bir hafta davomida o'zidan o'zi xursand bo'ladigan holatda yurdi. Uning ko'ziga hatto ob-havo ham «Griffindor» kvidish jamoasi-ning g'alabasini nishonlayotganday ko'rindi. Iyun oyi yaqinlashgan sari osmon musaffo bo'lib, kunlar qizib bormoqda. O'quvchilaming biron narsa bilan shug'ullangisi yo'q. Qani endi qo'yib berishsa-yu, ular hovlida betashvish, xotijam sayr qilib yurishsa, muz solingan oshqovoq sharbatini so'rishgancha, maysada uzala cho'zilib yotishsa, har xil o'yinchoqlarini o'ynab, onda-sonda bahaybat kalmar¹ erinchoqlik bilan ko'rinish beradigan ko'lni tomosha qilishsa.

Afsuski bekor yurishning iloji yo'q. Imtihon mavsumi boshlanishiga yaqin qoldi. O'quvchilar qasr ichida miyaga zo'r berib o'tirishga majbur. Biroq yengil esgan shabada derazadan yozning muattar bo'yini olib kirar ekan, fikmi bir yerga jamlash ham qiyin kechmoqda. Shunga qaramay, hatto Fred bilan Joijni ham ushbu kunlarda dars qilib o'tirishganini ko'rish mumkin. Ular attestatsiya² imtihoni uchun belgilanadigan baho ya'ni, mutlaqo oddiy sehrgarlik darajasining (MOSD) zaruriy saviyasiga ega bo'lish sinovidan o'tishlari kerak. Persini esa «Xogvars» o'quvchisi tasarruf etishi mumkin bo'lgan eng oliy malaka - sehrgar mahoratining jiddiy attestatsiyasi (SMJA) kut-moqda. Vazirlikka ishga kirish Persining yagona orzusi. Buning uchun esa eng yuqori ballga ega bo'lish talab etiladi. Uning nihoyatda badjahl, kechqurun, umumiy mehmonxonadagi tinch-likni buzganlami qattiq jazoga tortadigan bo'lib qoldi. Imtihon

¹ **Kalmar** (*lotincha*; Teuthida) - umurtqasizlar oilasiga mansub dengiz mollyuskasi. Odatda, bunday raollyuskaning uzunligi 25 santimetrdan 50 santimetrgacha bo'ladi. Ammo Architeuthis turiga mansub mollyuskalar 16,5 metrgacha uzunljcdra bo'lishi mumkin.

² **Attestatsiya** (*lotincha*; attestatio - guvohlik berish; guvohnoma; tasdiqnoma) - xodim malakasini, bilim darajasi va xulq-atvorini aniqlash va shu asosda ishga tayinlash yoki unvon berish.



borasida Persidan ham ko'proq tashvish tortayotgan yagona kishi Germiona bo'lsa kerak.

Garri bilan Ron Germionadan qanday qilib bir vaqtning o'zida bir nechta darsda ishtirok etishi mumkinligini so'ramay qo'yishdi. Biroq qizning qog'oz bo'lagida o'zi uchun o'zi tuzib olgan imtihon jadvalini ko'rib, savol berishdan o'zlarini tiya olishmadi. Ushbu jadvalning birinchi ustini quyidagicha tuzilgan:

Dushanba

09.00. Numerologiya

09.00. Bir narsani boshqa narsaga aylantirish

Tushlik

13.00. Afsun o'qish

13.00. Qadimiy runalar

So'nggi kunlarda Germiona dars tayyorlashga xalal bergan har qanday kishini qattiq jerkib berayotgani uchun ham Ron undan asta so'radi:

- Germiona? M-m-m... Imtihon soatlarini to'g'ri ko'chirganingga ishonching komilmi?

- Nima? - to'ng'illadi Germiona.

Qiz jadvalni qo'liga olib diqqat-la o'rganib chiqdi.

- Ha. Ishonchim komil, - javob berdi u.

- Ikkita imtihonni bir vaqtning o'zida qanday topshira olasan, degan savol berishning ma'nisi bormi? - qiziqsindi Garri.

- Yo'q, ma'nisi yo'q, - qisqa qildi Germiona. - «Sanoq va grammatika»ni ko'rmadilaringmi?

- Ko'rdim, albatta! Uyqudan oldin o'qiladigan yengil mavzular kitobi sifatida olgan edim, - g'udullab kesatdi Ron.

Germiona stol ustidagi pergamentlar uyumini bir joydan boshqa joyga taxlab, risolasini qidira ketdi. Shu paytda deraza tomondan shitirlagan tovush eshitilib, xonaga tumshug'iga xat qisib olgan Xedvig kirib keldi.

- Xagridan, - ma'lum, qildi Garri. - Otburgut ishi borasidagi shikoyat arizasining ko'rilishi oltinchiga tayinlanibdi.





- Imtihon mavsumi yakunlanadigan kun, - dedi Germiona kitobcha qidirishda davom etar ekan.

- Ular arizani shu yerga kelib ko'rishar ekan, - ma'lum qildi Garri. - Vazirlikning bir nafar xodimi va... va... qassob tashrif buyurar emish.

Vujudi ag'dar-to'ntar bo'lib ketgan Germiona boshini ko'tardi.

- Shikoyat arizasini ko'rib chiqish uchun qassob bilan kelishar ekan? - ajablendi qiz. - Nazarimda, ular allaqachon hammasini hal etib bo'lishgan ko'rinadi!

- Ha, chindan ham shunga o'xshaydi, - fikr bildirdi Garri.

- G'irt g'irromlik-ku, bu! - ingradi Ron. - Axir, zaruriy ma'lumotlar qidiruviga hazilakam vaqt sarfladimmi! Buni nazar-pisand qilmaslikka haqlari yo'q.

Garrining nazarida, mister Malfoyning shaxsan o'zi allaqachon barcha muammolarni Xavfli hayvonlarni yo'q qilish qo'mitasi o'rniga hal etib bo'lganday tuyuldi. Kvidish bo'yicha final o'yinida «Griffindor» zafar qozonganidan so'ng ancha vaqt ezilib yurgan Drako so'nggi kunlarda yana o'zining gustoh tabiatini kasb etib olgan. Uning jirkanch mulohazalarini sezdirmay eshitib yurgan Garri, bir xulosaga keldi, u ham bo'lsa, Otburgut qatl etilishi muqarrar ekaniga Malfoy umuman shubha qilmaydi va bu masalada u o'zini nihoyatda baxtiyor his etadi. Garri Germionaning jasoratini takrorlab, Drakoning basharasini yorib tashlashdan o'zini bazo'r tiyib yuribdi. Eng yomoni Xagridning holidan xabar olgani bolalarning vaqti ham imkoniyati ham yo'qligidadir. Maktabda joriy etilgan xavfsizlik choralarini avvalgiday qat'iy saqlanib qolgan. Bir ko'zli bukri afsungar ayol haykali ostiga yashirib qo'ygan ko'rinmas plashini olib chiqishga Garri haligacha jur'at eta olmay yuribdi.

Imtihon haftasi boshlanib, qasrda g'ayritabiiy jimlik qaror topdi. Dushanba kuni tushlikka yaqin bir narsani boshqa narsaga aylantirish fani imtihonidan chiqqan uchinchi sinf o'quv-



chilarining yuzlari toliqqandan ko'karib ketgan. Ular imtihon natijalarini o'zaro qiyoslab, topshiriqlaming o'ta murakkabligidan shikoyat qilishdi. Choy damlash choynagini toshbaqaga aylantirishning o'zi bo'ladimi axir! Germiona sershovqin tashvishi bilan hammaning joniga tegdi. Nima emish, uning toshbaqasi dengiz toshbaqasi qiyofasini haddan ortiq kasb etgan emish.

- E farqi nima? - fikr bildirdi ayrimlar. - Choynakni toshbaqaga aylantira olibsan, bo'ldi-da! Topgan tashvishini qarang-a?

- Mening toshbaqamda dum o'mida choynak tumshug'i qolib ketdi. Ana shuni dahshat desa bo'ladi...

- Umuman olganda, toshbaqa bug' chiqaradimi? Kim biladi?

- Toshbaqamning kosasida choynak sirtidagi majnun-tolning rasmi ko'rinib qoldi. Nima deb o'ylaysiz, ball ayirib tashlashadimi?

Yuqori qavatga qaytib, afsun o'qish fanidan imtihon topshirishlari kerak bo'lgan bolalar shosha-pisha tushlik qilishdi. Germiona haq ekan. Professor Flitvik imtihon topshirig'i sifatida Xaxolatish tilsimini amalga oshirishni buyurdi. Garri, hayajondan boisa kerak, biroz oshirib yubordi. Oqibatda unga sheriklik qilgan Ron shu qadar jazavaga tushib xaxoladiki, xuruji qaytib, o'zi ham topshiriq bajaradigan holatga qaytguncha bo'sh xonalardan biriga olib kirib, yolgiz qoldirishga to'g'ri keldi. Tushlikdan so'ng maktab o'quvchilari umumiy mehmonxonaga qaytishdi. Ammo ular dam olish uchun emas, aksincha, sehrli hayvonlarni parvarish qilish, sehrli damlamalar tayyorlash va astronomiya fanlaridan imtihon topshirishga tayyorgarlik ko'rish uchun qaytishgan.

Ertasiga ertalab Xagrid imtihonga xayoli uzoqlashib, juda loqayd qiyofa kasb etgancha raislik qildi. U endigina qazib olingan bir tog'ora flobber chuvalchangini xonaga keltirib qo'ydi-da, bir soatdan so'ng chuvalchanglar tirik qolsa, demak, imtihon muvaffaqiyatli topshirilgan, deb hisoblanishini maium qildi. Agar, flobber chuvalchangi bezovta qilinmay, o'z holiga qo'yilsa, unga hech nima qilmaydi. Shu bois imtihon hech bir



qiyinchiliksiz muvaffaqiyatli topshirildi. Bundan tashqari, Garri, Ron va Germionaning Xagrid bilan bamaylixotir gapla-shib olish imkoni bo'ldi.

Chuvalchangining o'lik-tirikligini bilmoqchi bo'lganday Xagrid Garrining yonida engashdi.

- O'tburgut zerikyapti, - pichirlagancha shikoyat qildi u. - Ko'pdan buyon qamalib o'tiribdi... Mayli, oz qoldi... ertadan keyin bilamiz, ish nima bilan yakunlanishini... Nima qilganda ham...

Tushlikdan so'ng sehrli damlamalar tayyorlash fanidan imtihon topshirildi. Bu sinov Garri uchun haqiqiy baxtsizlik bo'ldi. Bola qanchalik urinmasin Gangitish damlamasi hech quyuglashmadi. Kek saqlab yurgan Snegg yon daftarchasiga nol raqamiga o'xshab ketadigan nimanidir yozib qo'yib, huzur qildi.

Tun yarmida qasming eng baland minorasida astronomiyadan imtihon topshirildi. Chorshanba kuni ertalab sehrgarlik tarixidan imtihon topshirgan Garriga o'rta asrlarda jodugarlarni tiriklayin yoqish choralari haqida qachonlardir Diagon xiyobonidagi muzqaymoqxona sohibi Floran Forteskyu aytib bergan hikoyalarni eslash va ushbu havosi dim xonada birov unga shokolad-yong'oqli muzqaymoq bermaganiga afsus qilishga to'g'ri keldi. O'sha kuni tushlikdan so'ng rosa qizdirgan quyosh ostidagi issiqxonada gerbologiya fanidan imtihon o'tdi. Bo'yni quyoshda kuygan bolalar ertaga ayni shu mahalda imtihon mavsumi nihoyasiga yetishini o'ylagancha, umumiy mehmonxonaga qaytishdi.

Yovuz kuchdan himoya fani oxirigidan oldingi imtihon bo'ldi. Professor Lyupin o'quvchilarning amaliy ko'nikmasini g'ayrioddiy ravishda amaliy sinovdan o'tkazdi. U serquyosh hovlida o'ziga xos to'siqlar yo'lagini yaratibdi. Bolalardan dastlab grindilou yashirinib olgan koimakdan, so'ng qizilqalpoqlar pisib olgan o'nqir-cho'nqir joydan o'tib, yo'lni fintiplyuxning chalgituvchi nayrangiga berilmay davom etish va nihoyat eski javon ichiga kirib, boggartni yengish talab etildi.

- A'lo, Garri, - dedi Lyupin, bola boggartni yengib, javon ichidan yashnab chiqqach. - Eng oliy ball.



Muvaffaqiyatdan ruhi ko'tarilgan Garri o'rtoqlari Ron bilan Germionaning imtihon topshirishini tomosha qildi. Fintip-lyuxning nayrangiga laqqa tushib, beligacha botqoqqa botib qolganini hisobga olmaganda, Ron, to'siqlami oson yengdi. Germiona ham boggartga yetib borguncha barcha amallarni juda yaxshi bajardi. Javon ichiga kirib ketgan Germiona bir daqiqadan so'ng qichqirgancha tashqariga otilib chiqdi.

- Germiona! - ovoz berdi hayron qolgan Lyupin. - Tinchlikmi, senga nima qildi?

- P-p-professor Makgonagall! - pichirladi halloslab qolgan Germiona, barmog'ini javonga o'qtargancha. - Aytishiga qaraganda... men... birorta ham imtihonni muvaffaqiyatli topshira olmabman!

Qizni zo'r-bazo'r tinchlantirishdi. Nihoyat u o'zini tutib olgach, uchovlon o'rtoq qasr tomon yo'l oldi. Germionaga ro'baru bo'lgan boggart haqida hazillashib kelgan Ron hech o'zini kulgidan to'xtata olmadi. Biroq ular qasming asosiy kirish eshigiga yetib kelishgach, hazil-mazaxlar barham topdi.

Ostonada egniga yo'l-yo'l rido kiygan, biroz terlab, atrofni tomosha qilayotgan Komelius Fuj turibdi. Garrini ko'rgan Fuj seskanib ketdi.

- Salom, Garri! - xitob qildi u. - Imtihondan qaytyapsan, shekilli, shundaymi? Tugay deb qoldimi?

- Ha, - javob berdi Garri.

Sehrgarlik vaziri bilan apoq-chapoq munosabatda bo'lmagan Ron bilan Germiona noqulay holatda narida to'xtab qolishdi.

- Kun juda ajoyib, - dedi Fuj ko'l tomon imo qilib. - Biroq afsus... afsus... - chuqur xo'rsingancha bolaga qaradi u. - Bu yerga juda noxush ish bilan tashrif buyurganman, Garri. Xavfli hayvonlarni yo'q qilish qo'mitasi quturgan gippogrifni qatl qilish fursatida betaraf shohid bo'lishini talab qilmoqda. Blek bilan bog'lik vaziyatni tekshirish uchun «Xogvars»ga tashrifim rejalashtirilgani bois biratula bunday shohid sifati ishtirok etishimni iltimos qilishdi.

- Demak, gapingizga qaraganda, shikoyat arizasi ko'rib chiqilgan, shundaymi? - gapga aralashdi Ron, oldinga bir qadam



tashlab.

- Yo'q, yo'q. Ariza bugun tushlikdan so'ng ko'riladi, - javob berdi Fuj, Ronga qiziqsinib qarab.

- Unday bo'lsa, shohid sifatida ishtirok etishingiz shart bo'lmas! - qat'iy ohangda ma'lum qildi Ron. - Ehtimol, gippogrif oqlanar!

Fuj javob berishiga ulgurmay, qasr eshigidan ikki nafar sehrgar chiqib keldi. Ulardan biri shu qadar kekxa ediki, xuddi daqiqa o'tgan sayin badanidagi ajiniga ajin qo'shilayotganday ko'rindi. Ikkinchisi novcha bo'yli, baquwat bo'lib, ingichka qora mo'ylov qo'yan. Ikkala sehrgar Xavfli hayvonlarni yo'q qilish qo'mitasining vakillari ekanini Garri darhol angladi.

- O, Muqaddas falak! - dedi kekxa sehrgar ko'zini qisib olganicha, Xagridning kulbasi tomon qarab. - Bunday ishlarga qarib qolmadimmikan... Soat ikkiga tayinlandimi, Fuj?

Qora mo'ylovli sehrgar kamariga qo'l uzatganday bo'ldi. Nigohini pastroq tushirgan Garri, ushbu kishi bosh barmog'ini boltasining yaltiroq tig'i bo'ylab yurgizganini ko'rdi. Ron nimadir demoqchi bo'ldi-yu, Germiona uning biqiniga turtib, iyagi bilan qasming kirish eshigi tomon imo-qildi.

- Nega gapirgani qo'ymading? - achchiqlandi Ron, Katta Zalga kirishgach. - Ko'rdingmi ularni? Boltasini charxlab kelishgan! Adolatdan emas bu!

- Ron, dadang vazirlikda ishlaydi. Shunday ekan, uning boshlig'i bilan bunday ohangda gaplashishing mumkin emas! - nasihat qilgan bo'ldi Germiona. - Agar Xagrid bu safar ham o'zini yo'qotmay, barcha dalillarni to'g'ri tiza olsa, ehtimol, Otburgut qatl qilinmas...

Qiz ham bolalar kabi qattiq ranjigani, Otburgut haqida o'zi bildirgan fikrga o'zi ishonmayotgani yaqqol bilinib turibdi. Atrofda imtihon mavsumi nihoyasiga yetayotganidan zavqlanayotgan maktab o'quvchilari shovqin solishmoqda. Ammo ularning bunday quvonchiga Xagrid va ayniqsa Otburgut qismatidan tashvishlanayotgan Garri, Ron va Germiona sherik bo'la olishmadi.

Garri bilan Ron topshiradigan so'nggi imtihon bashorat,



Germiona topshiradigan imtihon esa maglshunoslik fani bo'ldi. Uchovlon vestibulning hashamatli marmar zinasi bo'ylab yuqoriga ko'tarilgach, Germiona birinchi qavatda qoldi. Garri bilan Ron esa yettinchi qavatga ko'tarildi. Bu yerda aksariyat sinfdoshlar aylanma zina bo'sag'asida yig'ilib, imtihonga qolgan so'nggi daqiqalar - davomida butun boshli darslikni o'zlashtirishga urinmoqda.

- U har bir o'quvchini alohida chaqiryapti, — dedi Nevill, yoniga kelib o'tirgan Garri bilan Ronga.

Nevill tizzasiga Kassandra Vablatskayaning billur sharlar vositasida fol ochish sahifasi ochilgan «Kelajakni to'sgan tumanni haydash» kitobini qo'yib olgan.

- Birortangiz biron marta bo'lsin shar ichida biror nima ko'rganmisiz? - umidsiz ohangda so'radi Nevill.

- Yo'q, hech nima ko'rmaganmiz, - parvosiz javob berdi Ron.

Ron soatiga tez-tez qarab o'tirdi. O'rtog'i shikoyat arizasi ko'riladigan vaqtgacha qolgan daqiqalami sanab o'tirganini Garri darhol fahmladi.

Professor Trelanining xizmat xonasi oldida to'plangan sinfdoshlar navbati juda sekin qisqarmoqda Imtihon topshirib chiqqan kishi kumush narvonli lyukdan pastga tushar ekan hamma uni pichirlagancha:

-Nimalami so'radi? Qanaqangi savol berdi? - deya qurshab olar, biroq negadir ushbu savollar javobsiz qolar edi.

Imtihon topshirib, narvondan beso'naqay tushgan Nevillga ham Garri bilan Ron xuddi shu savol bilan murojaat qilishdi.

- U billur sharda ko'rgan narsamni sizlarga aytadigan bo'lsam, hech shubhasiz allaqanday dahshatli baxtsiz hodisaga yo'liqishimni aytdi, - dedi Nevill.

- Qanday qulay bashorat ekan-a! - kesatdi Ron. - Bilasanmi nima? Nazarimda, Germiona haq. - dedi u, bosh barmog'ini lyuk tomon o'qtab. - U chindan ham tomi ketgan qari qizga o'xshaydi.

- Juda to'g'ri, - rozi bo'ldi Garri, soatiga qarab. - Tezlatasa yaxshi bo'lar edi. Soat ikki bo'lib qoldi...

G'ururdan shishib ketayotgan Parvatti tushib keldi.



XVI BOB. Professor trelanining bashorati



- Professor Trelani tabiatimda rostakamiga Ko'rish qobiliyati zo'r rivojlanganini aytdi, - maqtandi qiz Garri bilan Ronga. - Shunaqangi ko'p fol ochib tashladim-ki... Xo'p, mayli. Men boray, sizlarga omad!

U Lavandaning izidan aylanma zina bo'ylab pastga oshiqdi.

- Ronald Uesli, - yangradi shift ustidan tanish sirli ovoz.

Ron basharasini burishtirgancha kumush narvondan yuqoriga ko'tarildi. Garri tanho o'zi qoldi. U polga o'tirib, devorga suyandi-da, quyosh yoritib turgan deraza oynasiga o'zini urayotgan pashsha tovushini eshitib o'tirdi. Hozir uning fikri-xayoli Xagridda.

Kutishning mashaqqatli yigirma daqiqasi o'tgach, lyuk qopqog'i ochilib, Ronning katta oyog'i ko'rindi.

- Xo'sh, qalay o'tdi? - so'radi Garri o'midan turib.

- Bema'nilik, - javob berdi Ron. - Hech narsa ko'rganim yo'q. Bo'lar-bo'lmas narsalami to'qib, qulog'iga lag'mon osib tushdim. Ishondi, deb o'ylamayman-u...

- Garri Potter!

- Mehmonxonada uchrashguncha, - g'udulladi Garri.

Dumaloq xona odatdagidan battar qizib ketibdi. Pardalar tushirilgan, kamindagi olov guvullab yonyapti. Kishining ko'nglini aynitib yuboradigan azaliy hiddan Garri yo'talib yubordi. U stol va kursilar orasidan o'tib, professor Trelani bilan billur sharga yaqinlashdi.

- Xayrli kun, qardronginam, - past ovozda salomlashdi o'qituvchi. - Iltimos, Sharga qarab, nimalami ko'rganingni shoshilmay bayon qil... Shoshilma... Yaxshilab qara...

Garri billur shar ustiga engashdi. U burqirayotgan oq tumandan tashqari, biror narsani bo'lsin, ilg'ab olish ilinjida bor kuchiga zo'r berib shar ichiga diqqat bilan qaradi-yu, ko'ziga hech narsa ko'rinmadi.

- Xo'sh? - so'radi professor Trelani, muloyim ohangda. - Nimani ko'rding?

Jazirama issiq bolani holdan toydirib, kamin tomondan kelayotgan badbo'y hid to'lqinlari bumini yondirib yubormoqda. Garri Ronning gapini eslab, o'zini nimadir ko'rayotgan



ko'yg'a soldi.

- M-m-m... Allaqanday qora dog'...

- Nimani eslatadi? - yordam berdi professor Trelani. - Yaxshilab o'ylab ko'r...

Garri miyasini shosha-pisha ishga solib, Otburgutni esga oldi.

- Gippogrifni, - qat'iy javob berdi u.

- Rostdanmi! - pichirlagancha xitob qildi professor Trelani, tizzasidagi pergamentga nimanidir tez yozib. - Bolaginam, nazarimda, sen Xagrid bilan bog'liq ish xotimasini, uning Sehr-garlik vazirligi bilan da'volashuvini Ko'ryapsan... Yaxshilab qara-chi, gippogrifning... boshi bormi-yo'qmi?

- Bor, - qat'iy javob berdi Garri.

- Ishonching komilmi? - so'radi professor Trelani. - Komil ishonch-la aytyapsanmi? Balki, u tipirchilagancha, yerda cho'zilib yotgandir? Uning ustida ko'rinmas bir kishi bolta ko'tarib turgandir?

- Yo'q! - Garrining ko'ngli behuzur boidi.

- Hech qanday qon dog'i yoki yig'layotgan Xagridni ko'rmayapsanmi?

- Yo'q! - takrorladi Garri.

Bolaning xayolida yagona bir o'y qotib qolgan, u ham bo'lsa, ushbu xonani imkon qadar tezroq tark etish-u, jazira-madan xalos bo'lish.

- Gippogrif soppa-sog'. U... qayoqqadir uchib ketyapti...

- Xo'p, qadrdonginam, - xo'rsindi professor Trelani, - o'ylaymanki, shunisi yetarli... Hafsalam biroz pir bo'ldi... Lekin ishonamanki, sen qo'lingdan kelgancha harakat qilding.

Garri yengil tortib, qaddini rosladi-da, yuk xaltasini qo'lga olib, pastga tushish lyuki tomon ravona bo'ldi. Ammo birdan uning orqasida baland xirildoq ovoz eshitildi.

- HODISA SHU BUGUN, OQSHOMDA RO'Y BERADI.

Garri keskin ortga o'girildi. Qayoqqadir bo'shliqqa qarayotgan ko'zida nigoh alomati ko'rinmagan professor Trelani kresloda o'tirgan joyida suyakday qotib qolgan.

- M-ma'zur tuting, gapingizni tushunmadim, - duduqlandi



Garri.

Yirik ko'zi orqaga qaytgan professor bolaning gapini eshitmadi. Garri sarosimaga tushib qoldi. Sohibkaromat ayolning tutqanog'i tutib qolgan chog'i. Shifokor chaqirish kerakmi-yo'qmi, bola ikkilandi. Shu payt professor Trelani yana tilga kirib, o'sha dag'al xirildoq ovoz ila gapira ketdi:

- YOVUZ LORD TANHO O'ZI, DO'STLARI VA IZDOSHLARI TOMONIDAN UNUTILGAN, QAROVSIZ QOLDIRILGAN AHVOLDA YOTIBDI. UNING ENG SADOQATLI XIZMATKORI O'N IKKI YIL BADARG'ADA BO'LDI. BUGUN, TUN YARMIGACHA... XIZMATKOR XALOS BO'LIB, O'Z SOHIBINI QIDIRA KETADI. HUZURIGA QAYTGAN XIZMATKORINING YORDAMI ILA YOVUZ LORD OLDINGI HOLATIDAN HAM BUYUK VA YANADA DAHSHATLI HOLATDA YANA BOSH KO'TARADI. BUGUN... TUN YARMIGACHA... XIZMATKOR... O'Z SOHIBINI... QIDIRA KETADI...

Professor Trelanining boshi shilq etib ko'ksiga tushdi. Garri o'qituvchidan ko'z uzmay turibdi. Bir payt professor xurrak tortdimi, xurulladimi, tushunib bo'lmadi-yu, kutilma-ganda boshini ko'tardi.

- O, uzr, bolaginam, - uyqusiragan oganangda muloyim gapirdi u. - Jazirama meni eltib qo'yg'an ko'rinadi...

Garri hayratdan katta ochilgan ko'zini professordan uz-may, hamon baqrayib turibdi.

- Biron gaping bormi, qadrdonginam?

- Siz... Siz hozirgina... Yovuz Lord yana bosh ko'taradi... uning huzuriga sadoqatli xizmatkori qaytadi... dedingiz...

Professor Trelani bolaning gapidan hang-mang bo'ldi.

- Yovuz Lord? «Ismi-Tilga-Olinmaydigan-Kishi»? Qadr-donim, bolaginam, bunday narsalar bilan hazillashib bo'lmaydi... Yana bosh ko'taradi emish-a!...

- Axir, o'zingiz aytdingiz! Hozirgina! Yovuz Lord...

- Sen ham mudrab qolgan ko'rinasan, qadrdonim! - gapni kesdi professor Trelani. - Men hech qachon bunday nomuvofiq bashorat qilmayman!



Kumush narvon, so'ng aylanma zina bo'ylab tushar ekan Garri tahayyur bo'ldi... Nahotki u hozir rostakam bashorat guvohi bo'ldi? Yoki professor Trelanining nuqtai nazaridan qaraladigan boisa, imtihonning intihosi ayni mana shunday ta'sirchan o'tishi kerakmi?

Besh daqiqadan so'ng u oyog'ini qo'lga olgancha soqchitrollar-yonidan zing'illab o'tdi. Professor Trelanining gapi miyasidan hech nari ketmayapti. Qarshi yo'nalishga esa imtihon tugab, quvonchdan ichiga sig'mayotgan griffmdorchilar hurriyatdan zavqlanish uchun hovliga qarab yugurishmoqda. U deyarli kimsasiz qolgan umumiy mehmonxonaga kirib bordi-da, burchakda o'tirgan Ron bilan Germionani ko'rdi.

- Professor Trelani, - hallosladi Garri, - hozirgina...

Do'stlarining qiyofasiga nazar solgan bola gapini to'xtatdi.

- Otburgut ishi batamom yutqazildi, - ifodasiz ma'lum qildi. Ron. - Mana, hozirgina Xagriddan keldi.

Bu safar pergamentga ko'z yoshi tommagan, ammo qattiq hayajonlangan Xagridning qo'li dag'-dag' titragan shekilli, maktubga bitilgan so'zlami ilg'ash juda qiyin kechdi.

Shikoyat arizasining ko'rilishi ham yutqazildi. Qatl kunbotar mahaliga tayinlandi. Sizlar hech qanday yordam ko'rsata olmaysiz. Kelmang. Mudhish manzarani ko'rishingizni hech istamayman.

Xagrid.

- Borish kerak, - dedi Garri, xatni o'qib bo'lgach. - Yo'lg'iz o'zi, qassob kelishini kutib o'tirmaydi-yu, axir!

- Biroq kunbotar mahalida, - dedi derazaga qarab o'tirgan Ron. - Bizga, ayniqsa senga, Garri... ruxsat berilmaydi...

- Agar ko'rinmas plashimiz bo'lganda edi... - dedi Garri yuziga kaftini bosgancha o'ylanib.

- Qani plashing? - so'radi Germiona.

Garr plashini uchinchi qavat yo'lagingining o'rtasidagi, o'rkachi ochilib yashirin yo'lakka olib kiradigan bir ko'zlibukri afsungar ayol haykali ostiga tashlab kelishga majbur bo'lgan

holatni aytib berdi.

- ... agar Snegg meni o'sha yerda yana ko'radigan bo'lsa, navbatdagi noxushlik bo'lishi muqarrar, - hikoyasini tugatdi u.

- To'g'ri, - rozi bo'ldi Germiona. - Agar u seni ko'rib qoladigan bo'lsa... Haykalning o'rkachi qanday ochiladi deding?

- Sehrli tayoqcha bilan o'rkachga urib, dissendium deyish kerak, - tushuntirdi Garri. - Ammo... » .

Garrining fikrini oxirigacha eshitmagan Germiona shartta o'midan turdi-da, «Semiz Xola»ning orqasiga turtib, mehmonxonadan chiqib ketdi.

- Nahotki plashga ketgan bo'lsa? - hayron bo'ldi Ron, qizning orqasidan qarab qolib.

O'n besh daqiqa o'tar-o'tmas Germiona kojomasining qatiga bекitilgan kumush tusli tugun bilan qaytdi.

- So'nggi vaqtda senga nima bo'lyapti, Germiona, tushunmay qoldim!— xitob qildi Ron. - Dam Malfoyning basharasini qonatasan, dam professor Trelanining dargohini tark etasan...

Germiona o'zi o'zidan mamnun ekani yaqqol ko'rindi.

Ular kechki ovqatga el qatori borishdi-yu, umumiy mehmonxonaga qaytib kelishmadi. Plashini kojomasining ichiga yashirib olgan Garri qomidagi shishni birov payqab qolmasligi uchun qo'lini tushirib o'tirishga majbur bo'ldi. Shundan so'ng uchovlon vestibul yaqinidagi kimsasiz xonalardan biriga kirib, xaloyiq tarqalishi, vestibuldan o'tadigan so'nggi qadam tovushi tinishini kutdi. Eshik yopilgani eshitilgach, Germiona boshini tashqariga chiqardi.

- Bo'ldi, ishlar joyida, - pichirladi u. - Hech kim yo'q... Kiydik plashni...

Ular, birov sezib qolmasligi uchun, bir-biriga jipslashib, oyoq uchida yurgancha, vestibuldan hovliga chiqishdi. Quyosh «Taiqiqlangan o'rmon» ortiga, so'nggi nuri bilan daraxt uchlariga tilla tus bergancha, botish arafasida.

Bolalar Xagridning kulbasiga yetib, eshik taqillatdi. Bir daqiqadan so'ng rangi oqargan Xagrid eshik ochdi. Boshdan oyoq dag'-dag' titrayotgan davangir ostonada turib, hech narsani tushunmay atrofga qaradi.



- Bu biz, - pichirladi Garri. - Ustimizga ko'rinmas plash tashlab olganmiz. Ichkariga kiritsanggina yechishimiz mumkin.

- Kelishlaringga hojat yo'q edi, - pichirladi Xagrid chetga o'tib.

Bolalar ichkariga kirishdi. Xagrid eshikni yopgach, Garri plashni yechdi. Xagrid yig'lamadi buni o'tgan galgidek o'zini bolalarning yelkasiga tashlamadi ham. U qayerga kelib qolganiyu, qanday ish tutish kerakligini bilmaydigan kishiga o'xshaydi. Xagrid-ning bu qadar notavon qiyofasi bolalami davangimning o'kirib yig'lash odatidan ham battar hayron qoldirdi.

- Choy ichasizlarmi? - so'radi u qo'lini choynakka uzatib.

- Otburgut qani, Xagrid? - qat'iysiz so'radi Germiona.

- Men... men uni hovliga chiqarib qo'ydim, - dedi Xagrid ko'zadagi sutni quyishdan to'xtamay, stol ustining rasvosini chiqarib. - Oshqovoq ekilgan polizda, tushovlangan holatda. Daraxt tomosha qilib... toza havoda nafas olib tursin... ha demay...

Xagridning titrayotgan qo'lidan sirg'anib chiqqan ko'za polga tushib, chilparchin boidi.

- O'zim terib olaman, - dedi Germiona.

- Bufetda yana bittasi bor, - dedi Xagrid, peshanasini artgancha, o'tirar ekan.

Garri Ronga yuzlandi. U esa nochor nigoh-la javob berdi.

- Yana biron-bir chora ko'rsa bo'lar? - so'radi Garri. - Dambldor...

- U ham qo'lidan kelgancha urindi, - dedi Xagrid. - Direktorning qo'mita qaroriga qarshilik ko'rsatish vakolati yo'q. Otburgut xavfsiz ekanini u ham aytdi, biroq ular... xullas qo'rqishadi... Lyutsius Malfoyning qanaqangi kishiligini bilasiz-u... Tushunishimcha, odam cho'chitishni u juda yaxshi biladi... Qassob Makneyr esa uzoq yillardan buyon Malfoylarga do'st tutinib kelgan... Hammasi tez o'tadi... Men uning yonida bo'laman...

Garri yutinib qo'ydi. U go'yo umid yoki yupanch uchqunini qidirganday, kulba devoriga ko'z yugurtirib o'tiribdi.

- Dambldor ham... tadbirga keladi, - gapini davom etdi



Xagrid. - Bu haqda ertalab boyqush yo'llabdi. Yozishicha... Og'ir fursatda yonimda bo'lishni istar ekan. Buyuk odam-da, Damblдор...

Bufetda ko'za qidirayotgan Germiona astagina hiqillab qo'ydi. U yig'iga qarshi mardonavor kurashgancha, qo'lidagi ko'zani mahkam qisib qaddini rosladi.

- Biz ham sening yoningda boiamiz, Xagrid, - dedi qiz.

- Sizlar qasrga qaytinglar, - boshi ila qayoqqadir imo qilgancha rad etdi Xagrid. - Aytdim-ku, bunday mudhish manzarani ko'rishingizni istamayman, deb. Umuman aytganda, sizlar bu yerga... Agar Fuj bilan Damblдор Garrining ijozatsiz kelganini ko'rib qolishsa, adabini yeydi...

Unsiz yig'layotgan Germionaning yuzidan yosh oqdi. Buni Xagridga bildirmaslik uchun choy tayyorlashga kirishdi. Ichiga shishadagi sutni quyish uchun qo'lga ko'za olgan qiz kutilmaganda chiyillab yubordi.

- Ron! - xitob qildi u. - Sening... kalamushing. Mana bunga qara. Qasmoq-ku bu, axir!

- Nimalar deyapsan? - dedi ko'zi katta ochilgan Ron.

Germiona ko'zani stol ustida ag'dardi. ko'za ichiga qaytib kirishga jon-jahd ila urinib chiyillagan kalamush stol ustiga sirpanib tushdi.

- Qasmoq! - xitob qildi hech nimani tushunmagan Ron. - Bu yerga qanday kelib qolding?

U qarshilik ko'rsatayotgan Qasmoqni changallab, tepaga, yorug'roq joyga ko'tardi. Qasmoqning ahvoli juda yomon. U juda ozib ketgan, yungining aksariyat qismi to'kilib, teri qoplamasi taqir bo'lib qolgan. Kalamush xalos bo'lish maqsadida kuchi boricha tipirchilayapti.

- Tinchlan, ahmoq Qasmoq! Bu yerda mushuk yo'q! Seni hech kim xafa qilmaydi! - ovuntirgan bo'ldi Ron.

Nigohi derazadan tashqariga qadalgan Xagrid kutilmaganda oyoqqa turdi.

- Kelishyapti... - dedi u, odatda qizil yuzi pergament tusini olib.

Garri, Ron va Germiona turgan joylarida keskin aylanishdi.



Uzoqda, qasr zinasidan bir guruh erkak tushayotgani ko'rindi. Albus Dambldor yo'l boshlab kelmoqda. Uning kumush soch-soqoli botayotgan quyosh nurida yarqirab ko'rindi. Yonida Komelius Fuj lo'killab kelmoqda. Orqalarida esa qo'mitaning kekxa vakili va qassob Makneyr ko'rindi.

- Tez keting bu yerdan, - dovdirab qoldi a'zoyi-badanining har bir dyUmi titrayotgan Xagrid. - Ular sizlami bu yerda uchratishlari mumkin emas... Keting, tezroq...

Ron Qasmoqni cho'ntagiga soldi, Germiona esa qo'lga plash oldi.

- Sizlami orqa eshikdan chiqarib yuboraman, - dedi Xagrid.

Bolalar Xagridning ketidan ergashib, orqa hovliga olib chiqadigan eshik tomon ravona bo'lishdi. Garri bir necha yard¹ narida, oshqovoq palagi ortidagi daraxtga bog'lab qo'yilgan Otburgutga ko'zi tushgach, ro'y berayotgan hodisa qandaydir g'alati ekani, bulaming bari norealligini his etdi. Otburgut ham qandaydir noxush ish bo'layotganini sezib, boshini darg'azab silkitgancha, tuyog'i bilan yer depsindi.

- Hammasi yaxshi, Otburgut, hammasi yaxshi... - tinchlantirdi uni Xagrid va bolalarga yuzlandi, - Boring, tezroq bo'ling.

Biroq bolalar joyidan qilt etishmadi.

- Xagrid, biz unday qila olmaymiz... - dedi Garri.

- Biz bo'lgan ishni aytib beramiz... - ishontirdi Germiona.

- Ular Otburgutni qatl etishga jur'at etishmaydi... - dedi

Ron.

- Boringlar, - o'shqirdi Xagrid, - Shundoq ham ishimiz chatoq. Sizlar ham noxush ahvolga tushib qolishlaring kamlik qilib turibdi!

Iloj qancha. Germiona qo'lidagi plashni bolalaming ustiga tashladi. Shu fursatda kulba bo'sag'asida odam ovozi eshitildi. Xagrid hozirgina bolalar turgan joyga qarab vishilladi:

- Tez keting bu yerdan. Hech narsaga quloq solmang...

Xagrid eshigi taqillayotgan kulbaga kirib ketdi.

¹ Yard - Angliyada qabul qilingan 91,44 santimetrga teng uzunlik o'lchovi.



Garri, Ron va Germiona transga¹ tushib qolganday, kulbani asta aylanib o'tishdi. Old tomonga o'tishgach, eshik yopilgani eshitildi.

- Iltimos, tezroq yuraylik, - pichirladi Germiona. - Bu ishlarga dosh bera olmayman...

Uchovlon qiyalikdan ko'tarilib, qasr tomon yo'l oldi. Quyosh ufq ortiga oshiqmoqda. Osmon qirmizi taramli sof kulrang olgan. G'arbda esa la'l tusli shu'la lovullamoqda.

Ron kutilmaganda xuddi oyog'i yerga ko'milganday turib qoldi.

v

- Ron, iltimos, - o'tindi Germiona.

- Qasmoq... joyida tinch o'tirmayapti...

Qasmoqni ushlab qolishga urinayotgan Ron deyarli ikki bukilib oldi. Jonivor xuddi aqldan ozganday chiyillab, tipirchilab, Ronning qo'liga mayda tishini sanchib olishga uringancha, to'lg'anib tek o'tirmadi.

- Qasmoq, tentakvoy, axir bu men, sohibing Ron, - shivirlab tinchlantirishga urindi Ron.

Orqada eshik ochilib, erkaklaming ovozi eshitildi.

- O Ron, iltimos, tezroq. Ular boshlashyapti! - battar o'tindi Germiona.

- Bo'ldi... Qasmoq, tinchlan! - pichirladi Ron.

Uchovlon kulbadan uzoqlashdi. Garri xuddi Germiona kabi orqada bo'layotgan ishlami eshitishni istamaydi.

- Tinchlata olmayapman, - yana to'xtadi Ron. - Qasmoq, iltimos, jim bo'l. Bizni sezib qolishlari mumkin.

Kalamush baland chiyillagani bilan uning ovozi Xagridning kulbasi ortidagi polizdan eshitalayotgan odamlar ovozi, sukunat va hayoda hushtak chalib, hech narsa bilan adashtirib bo'lmaydigan bolta zarbasini bosa olmadi.

Germiona gandirakladi.

- Bir pastda-ya! - pichirladi u, Garriga qarab. - Ishongim kelmaydi... Ular qatl etishdi!

¹ **Trans** (lotincha: trans - orqali, orasidan, ichidan; orqasida; mobaynida) - Baynalmilal o'zlashma qo'shma so'zlamining birinchi qismi bo'lib: biron-bir fazo, maydon orqali harakatlanib, uni kesib o'tish.



XVII BOB. IT, MUSHUK VA KALAMUSH

Garrining ongi xiralashib ketdi. Botayotgan quyoshning so'nggi nuri uzun soya tushgan yerga qonrangiga o'xshash tus berdi. Ustiga ko'rinmas plash tashlab, dahshatdan serrayib qolgan uchala bolaning qulog'iga orqa tomonda yangragan g'ayri shuuriy qichqiriq eshitildi.

- Xagrid, - shivirladi Garri.

U o'ylab-netib o'tirmasdan kulbaga qaytmoqchi bo'ldi-yu, Ron bilan Germiona ikkala qo'lidan ushlab qoldi.

- O'zingni bos, - dedi yuzi qog'ozday oqargan Ron. - Agar ular kulbaga borganimizni bilib qolishsa, Xagridning boshiga bundan battar malomatlar yog'iladi...

Germionaning notekis kechayotgan nafasi tezlashdi.

- Qanday jur'at etishdi? - hansirMi qiz. - Qanday jur'at etishdi?

y

- Ketdik, - dedi tishi taqillayotgan Ron.

Plash tanalarini to'liq bekitishi uchun bolalar mayda qa-dam tashlab, qasr tomon odimlashdi. Kun yorug'i shiddat-la so'nib, uchovlon ochiq joyga chiqishi bilan xuddi mo'jiza ro'y bergan kabi zulmat quyuqlashdi.

- Bir pas tek o'tirsang-chi, Qasmoq, - pichirlab qichqirdi Ron, kaftini ko'kragiga bosib.

Cho'ntak ichidagi kalamush quturib ketganday tipirchiladi. Ron keskin to'xtab, jonivorni chuqurroq joylashga urindi.

- E, nima bo'lyapti o'zi senga, ahmoq hayvon? Tek o'tir. VOY! - dodladi Ron. - Tishlab oldi!

- Ron, qichqirma! - baland vishilladi Germiona. - Fuj o'tishi kerak hozir bu yerdan...

- Tek o'tirmasa, nima qilay, axir... - tinchlanmadi Ron.

Vujudini dahshat qamragan Qasmoq Ronning kaftidan xalos bo'lishga jon-jahd ilaurinib, kuchli to'lg'andi.

- E, bunga nima qilgan o'zi, a? - dedi Ron.

Shu ftirsatda Garri tanasini yerga qapishtirib, o'g'rincha yaqinlashib kelayotgan Maymoqoyoqning qorong'ilikda yaltira-



yotgan sariq ko'zini ko'rib qoldi. Mushuk ko'rinmas plash ostidagi bolalami ko'ribmi yoki Qasmoqning chiyillashini eshitibmi, kelayotganini aytish qiyin.

- Maymoqoyoq! - ingradi Germiona. - Yo'q! Kelma, ket bu yerdan, Maymoqoyoq! Ket dedim senga!

Sohibasiga itoat qilmagan mushuk o'jarlik-la yaqinlashmoqda.

- Qasmoq! YO'Q! - baqirdi qiz.

Kech bo'ldi. Kalamush Ronning mahkam siqilgan mushtidan sirpanib chiqib, yerga tushdi-da, nari qochdi. Maymoqoyoq turgan joyida sakrab, kalamush ortidan quvib ketdi. Ron egnidan plashni olib, Garri bilan Germiona biron chora ko'rishga ulgurmay, qorong'ilikka kirib ketdi.

- Ron! - ingradi Germiona.

Bir-biriga qarab qo'ygan Garri bilan Germiona Ronning ketidan quvib ketishdi. Yugurish qiyin kechgach, ikkalasi ham plashni yechdi. Kiyim Ronning qadam tovushi eshitilayotgan tomon yugurayotgan bolalaming ortida bayroq kabi hilpiradi.

- Qasmoq, men tomon yugur... Tinch qo'y uni, yo'qol! - eshitildi Ronning ovozi.

Yerga urilgan zarba tovushi yangradi.

- Ha-a-a! Qo'lga tushdingmi, yo'qol bu yerdan, yaramas mushuk!...

Garri bilan Germiona Ronning ustidan uchib ketishlariga bir baxya qoldi. Ikkalasi yerga uzala cho'zilib olgancha, Qasmoqni cho'ntagiga solayotgan Ronning qarshida arang to'xtashi.

- Ron, tur o'rningdan, ustimizga plash tashlaylik, - hallosladi Germiona, ikkala qo'lini qimirlayotgan cho'ntagiga bosib olgan Ronga. - Hoozir Dambldor bilan vazir o'tadi...

Biroq plash ostiga yashirinib, nafas rostlashga ulgurmagan bolalar qandaydir yirik hayvonning qadam tovushini eshitishdi... Ortiqcha shovqin solmay, soya kabi yaqin kelgan, ko'zi rangsiz, tanasi ko'mirday qop-qora yirik it uchala bolaga tashlandi.

Garri qo'lini sehrli tayoqchaga uzatdi-yu, ulgurmadi. Bir juft yirik oyoq uning ko'kragiga urildi. Jun ichida qolgan Garri



beli bilan yerga yiqilib, itning qaynoq nafasini his etgancha, har biri kam deganda bir dyumdan keladigan so'yoq tishlar qatorini ko'rdi...

Ammo itning shiddatli hamlasi o'z tanasini nari olib ketdi. Ko'zi hech narsani ko'rmay, qovurg'asi singanidan xavfsiragan Garri o'midan turishga urindi. U navbatdagi hamlaga hozirlanayotgan itning irillashini eshitdi. Bu vaqtda oyoqqa turib olgan Ron it tashlanishi bilan Garrini chetga itardi. Shu fursatda it Ronning uzatilgan qo'lidan tishlab, xuddi uvadadan tayyorlangan qo'g'irchoqni o'ynayotganday tortib ketdi. Garri oldinga tashlanib, jirkanch maxluqning junidan mahkam ushlab tortdi-yu, foydasi bo'lmadi.

Dafatan nimadir Garrining yuziga qattiq urilib, yerga qulatdi. Og'riqdan qichqirgan Germiona ham yerga yiqildi.

Garri kiprigini pipiratib ko'zidagi qonni siltab tashlagancha, sehrli tayoqchasini chiqarishga urinib, yonini paypasladi...

- Lyumos! - nihoyat pichirladi u.

Tayoqchadan taralgan nur daraxtning yo'g'on tanasini yoritdi. Qasmoq izidan quvgan bolalar Urishqoq tolning yoniga kelib qolishgan ekan. Daraxt novdalari kuchli shamol esayotganday g'irchillab, bolalami o'ziga yaqin yo'latmaslik uchun havo qamchilayapti.

It Ronning boshini oldinga, daraxt tanasining pastidagi kovakka suqib kiritmoqda. Ron jon-jahd bilan qarshilik ko'rsatib, kurashayotgan bo'lishiga qaramay, uning boshi bilan ko'krak qafasi ko'zdan g'oyib bo'ldi...

- Ron! - qichqirdi Garri.

U yordamga bormoqchi bo'ldi-yu, og'ir shox havo qamchilab, yuzining yaqinidan uchib o'tdi. Zarb yemaslik uchun Garri chekinishga majbur bo'ldi.

Endi ularga Ronning daraxt ildiziga ilashtirib olgan va shu tariqa itga qarshilik ko'rsatayotgan oyog'i ko'rinmoqda, xolos. Qorong'ilikda dahshatli qarsillash eshitildi. Do'stining oyog'i sinib, fursat o'tgach, ko'zdan butunlay g'oyib bo'ldi.

- Garri, yordam chaqirishimiz kerak, - xirilladi Germiona.



Yelkasiga Urishqoq toldan zarba yegan qiz ham qonga belangan.

- Yo'q! Bu ochko'z maxluq shu qadar yirikki, yordam yetib kelguncha Ronni yeb tugatadi. Vaqt yo'q...

- Garri, birovning yordamisiz biz daraxtga yeta olmaymiz...

Garrining yonidan yana bitta shox musht kabi uchib o'tdi.

- It o'tibdiki, demak, biz ham o'tamiz, - dedi Garri zo'riqib.

Bola darg'azab qamchilayotgan shoxlarga chap bergancha, u yoq bu yoq yugurdi-yu, biror dyumga bo'lsin, yaqin bora olmadi.

- O, yordam ber Maymoqoyoq, yordam ber, - hasratlanib pichirladi Germiona. - turgan joyida sakrab, - Iltimos...

Maymoqoyoq yemi do'pposlayotgan shoxlarga ilonday chap bergancha oldinga tashlandi-da, daraxt yoniga sakrab borib tanasidan bo'rtib chiqqan g'uddani oyog'i bilan bosdi. Daraxt bir onda marmarga aylanib qolgan singari to'xtab, birorta ham bargi qilt etmay qotib qoldi.

- Maymoqoyoq! - hayrat-la pichirladi Germiona, Garrining qo'lini og'ritib yuborguday ushlab. - Aqli qanday yetdi ekan, a?...

- U anavi it bilan do'st tutingan, - qisqa tushuntirgan bo'ldi Garri g'amgin ohangda. - Ikkalasi birga sayr qilib yurga-nini ko'rganman. Ketdik. Tayoqchangni qo'lingga olib, har narsaga shay bo'lib bor...

Ikkala bola bir necha soniya ichida daraxt yoniga yetib oldi, lekin kovakka birinchi bo'lib paxmoq dumini likillatgan Maymoqoyoq kirdi. Garri mushuk ortidan ergashdi. Boshini xam qilib, kovakka asta kirdi-yu, pastlab ketgan tunnel tubiga qiyalik bo'ylab sirpanib tushdi. Ko'zi sehrli tayoqcha tarata-yotgan shu'lada yarqirab ko'ringan Maymoqoyoq tunnel ichida ketmoqda. Xayol o'tmay Garrining ortiga Germiona ham shaloplab tushdi.

- Ron qani? - cho'chib pichirladi qiz.

- Anavi tomonda, - dedi Garri bukilib olgancha, Maymoqoyoqning ortidan ergashib.

- Qayoqqa olib chiqar ekan, a, bu tunnel? - hansiradi



Germiona.

- Bilmadim... U Kafanduzd xaritasida ko'rsatilgan-u, Fred bilan Joiining aytishicha, ichiga hali hech kim kirmagan ekan... Tunnelning oxiri xarita sarhadidan tashqariga chiqib ketgan. Xogsmiyod hududiga olib chiqsa kerak...

Ular qad egib, imkon qadar tezroq yurishga harakat qilishdi. Mushukning dumi dam ko'rinish berib, dam g'oyib bo'lmoqda. Tunnelning oxiri ko'rinmaydi. Har qalay, bu yo'l «Rohat-luqum» qandolat do'konining yerto'lasiga olib chiqadigan yo'ldan qisqa emasga o'xshaydi... Hozir Garrining xayolini faqat Ronning qismati, anavi la'nati maxluq uni qay ahvolga solgani haqidagi o'ylargina band qilgan... Sal kam cho'kkalagan holatda yugurish juda qiyin kechmoqda. Qisilib, uzuq-uzuq kechayotgan nafas olish jarayoni ko'krakni og'ritib yubordi...

Nihoyat tunnel yuqorilay boshladi. Yana bir soniyadan so'ng keskin burildi. Oldinda borayotgan Maymoqoyoq g'oyib bo'ldi. Hozirgina dum ko'ringan joyda endi kichkina tuynuk va undan taralayotgan xira nur paydo bo'ldi.

Ikkovlon bir pas to'xtab, nafas rostladi-da, tunnel qayerga olib kelganini bilish uchun tayoqchalarini baland ko'tarib olgancha, chiqish tuynugiga yaqinlashdi.

Tuynuk qalin chang bosgan, alg'ov-dalg'ov xonaga olib chiqdi. Xona devoriga yelimlangan gulqog'oz yirtilib, osilgan. Polni dog' bosgan. Mavjud mebel, xuddi kimdir atayin sindirganday, pachoq bo'lib yotibdi. Derazalarga taxta qoqilgan.

Garri Germionaga qaradi. Qiz cho'chib turgan bo'lishiga qaramay, imo ila olg'a yurishga da'vat etdi.

Garri tunneldan xonaga o'tib, atrofga qaradi. Xonada hech kim yo'q. O'ng tomondagi eshik lang ochiq bo'lib, ichkarida quyuq soya qoplagan yo'lak ko'rindi. Germiona yana Garrining qo'lidan ushladi. Uning katta ochilgan ko'zi bir derazadan keyingisiga yugurmoqda.

- Garri, nazarimda, biz Fig'on kulbasiga kirib qoldik, - taxmin qildi qiz.

Atrofga nazar solgan Garri taxtasi yuliniib, oyog'i singan kursini ko'rди.



- Arvohlar bunday qilmaydi, - o'ychan xulosa chiqardi u.

Shu fursatda tepadan g'ichirlagan tovush eshitildi. Ikkovlon shiftga qaradi. Cho'chib ketgan Germiona Garrining barmoqlarini mahkam siqib oldi. Joni og'rigan Garri qoshini ko'tarib, Germionaga qaradi. Qiz tushunib, qo'lini biroz bo'shashtirdi.

Ular asta yurib, awal dahlizga o'tishdi so'ng liqildoq zina bo'ylab yuqoriga chiqishdi. Sudralgan tana qoldirgan izdan tashqari hamma joyni qalin chang qoplagan.

Bolalar qorong'i zina maydoniga chiqishdi.

- Noks, - baralla pichirladi ikkala bola.

Sehrli tayoqchalar taratayotgan shu'la shu zahoti o'chdi. Ikkinchi qavatda ko'ringan ikki qanotli eshikning bitta tavaqasi ochiq. O'g'rincha yaqinlashgan bolalar ichkarida qandaydir harakat sodir bo'layotganini anglab, bo'g'iq ingrash va xurulagan tovush eshitishdi. Ikkalasi bir-biriga so'nggi bor qarab, so'nggi bor imo qilishdi. —

Oldinga uzatilgan tayoqchasini mahkam ushlagan Garri eshikning ikkinchi tavaqasini tepib ochdi.

Chang qoplagan guldor chodir ostidagi hashamatli ko'rpa-da yotgan Maymoqoyoq tanishlarini ko'rib, baland xurullab qo'ydi. Karavot yonida esa oyog'i g'ayritabiiy burchak hosil qilgan Ron polda uzala cho'zilib yotibdi.

Garri bilan Germiona Ronning yoniga yugurdi.

- Qalaysan, Ron? - pichirladi Germiona.

- It qani? - so'radi Garri.

- It emas u, - ingradi Ron, og'riqdan tishini qisib. - Garri, bu hiyla...

- Nimalar deyapsan? - hayron bo'ldi Garri.

- U haqiqiy it emas... - dedi Ron, - sehrGAR-animag...

Ron Garrining orqa tomoniga imo qildi. Garri keskin burildi. Chiqish eshigi yonida turgan allaqanday kishi eshikni qarsillatib yopdi.

Agar qop-qora chanog'iga chuqur botgan ko'zi yonib ko'rinmaganida, kirligidan bir-biriga yopishib ketgan qalin sochi tirsagigacha osilib tushgan ushbu kishini ko'rgan har qan-day odam uni murda, deb o'ylashi aniq. Mumdan farq qilmagan teri



qoplamasi yuz suyagiga shu qadar yopishib ketganki, bosh suyak aniq ajrab qolgan. Bolalar oldida irshayib, sarg'aygan tishini yalang'ochlagancha Sirius Blek turibdi.

- Ekspellarmus! - shang'illadi u, Ronning sehrli tayoqchasini bolalarga o'qtab.

Garri bilan Germionaning sehrli tayoqchalari qo'llaridan chiqib, havoda uchgancha Blekning qo'lga borib tushdi. Garridan ko'z uzmagani Blek bir qadam oldinga tashladi.

- Do'stingga yordam bergani yetib kelishingga ishonchim komil edi, - xirilladi qochoq mahbus.

Uning ovoizdan ko'pdan buyon gapirmagani bilindi.

- Otang ham men uchun shunday qilgan bo'lar edi, - dedi Blek. - Birorta o'qituvchini yordamga chaqirmaganing mardligingdan dalolatdir. Buning uchun sendan bag'oyat minnatdorman... Bunday vaziyatda ish oson bitadi...

Otasi haqidagi so'zlar Garrining qulog'ida shu qadar qattiq jarangladiki, go'yo Blek kuchi boricha baqirib gapirganday bo'ldi. Bolaning qalbida qaynagan nafrat tuyg'usi vujudida oz bo'lsa ham qo'rquvga o'rin qoldirmadi. Garri hayotida ilk bor sehrli tayoqchasini himoyalalanish uchun emas, hamla qilish uchun qo'lga kiritishni istadi. Nima qilayotganini to'liq idrok etmagan Garri raqibga tashlandi-yu, ikki qo'lini ikki tomondan ushlagan do'stlari uni orqaga tortishdi...

- Yo'q, Garri, o'zingni bos! - pichirladi Germiona.

- Garrini o'ldirmoqchi ekansiz, bizni ham o'ldirishingizga to'g'ri keladi! - dedi Ron, Blekka o'qrayib.

To'g'ri turish uchun sarf etgan kuchi tebranib gapirayotgan Ronning yuzidagi qonni qochirdi. Blekning botgan ko'zida nimadir ko'ringanday bo'ldi.

- Yot, bolakay, - dedi u past ovozda. - Aks holda jarohatingni battar og'irlashtirib qo'lasan.

- Gapimni uqdingizmi? - zaif ovozda so'radi Ron, qulab tushmaslik uchun Garrini ushlab. - Uchovimizni o'ldirishingizga to'g'ri keladi!

- Bugun bu yerda faqat bir kishi o'ladi, - javob berdi Blek, yuzidagi kulgisi yanada kengayib.



- Nega endi bir kishi? - kesatdi Garri, Ron bilan Germionaning iskanjasidan xalos bo'lishga urinib. - O'tgan safar sizga farqi bo'lmagan edi-yu, shunday emasmi? Pettigryu-ga yetish uchun o'sha magllaming hammasini shafqatsiz qirib tashladingiz-u... Nima bo'ldi? Azkabanda mehr-shafqat tushunchalaridan saboq oldingizmi deyman?

- Garri! - gapga aralashdi cho'chib ketgan Germiona. - Jim boil!

- U OTA-ONAMNING QOTILI, NEGA ENDI JIM BO'LAR EKANMAN!

Baqirib yuborgan Garri do'stlarining qo'lidan xalos bo'lib, kuchi boricha Blekka tashlandi...

Bola sehr-joduni ham atigi o'n uch yoshli, jussasi kichik, ozg'in o'smir ekani, Blek esa aksincha, yoshi katta, tanasi yirik ekanini ham unutdi. U hozir faqat bir narsani, u ham boisa, Blekning jonini imkon qadar qattiq og'ritishni o'ylayapti, xolos. Qilmishiga yarasha o'zining ham joni qattiq og'rish haqida o'ylagani ham yo'q...

Bolaning ahmoqona ishga jur'at etishini kutmaganidan bo'lsa kerak, serrayib qolgan Blek qo'lidagi sehrli tayoqchalarni o'z vaqtida ko'tarishga ulgurib qolmadi. Natijada Garri bir qo'li bilan Blekning bilagini tutib, tayoqchalardan birini yerga yiqitdi, ikkinchi qo'li bilan esa raqibning chakkasiga zarb berdi va ikkalasi ham gandiraklab, devorga suyanib qoldi...

Germiona chiyillar, Ron o'kirar, Blekning qo'lida qolgan sehrli tayoqchalar esa ko'zni qamashtirgan darajada uchqun sachratar edi. Garri kafti bilan siqib olgan ozg'in qo'l eshilib xalos bo'layotganini his etdi. Ikkinchi qo'li bilan Blekning to'g'ri kelgan joyiga ketma-ket zarbalar berib, raqib qo'lini bo'shatib yubormaslikka urindi.

Blek bo'sh qolgan qo'li bilan Garrining tomog'idan ushladi...

- Yo'q, bu kunni men juda uzoq kutgan edim... - vishilladi jinoyatchi.

Blek barmoqlarini siqib, ko'zoynagi chetga surilgan Garrini bo'g'di.



Shu fursatda Garri Germionaning Blekka zarb bergan oyog'ini ko'rib qoldi. Vaqtni boy bermagan Ron ham butun tanasi bilan Blekning tayoqcha ushlagan qo'liga tashlandi. Garri tayoqchalaming polga tushganini eshitdi...

U tanalar uyumi ostidan bir iloj qilib chiqqach, polda yumalayotgan sehrli tayoqchasiga tashlandi-yu, ammo...

- VOOOY! - og'riqdan baqirdi u.

Maymoqoyoq ham kurashda ishtirok etishga ahd qilgan ko'rinadi. Mushuk old oyog'ining timog'ini Garrining qo'liga chuqur sanchdi. Bola kuchi boricha ushlab, xonaning narigi burchagiga uloqtirib yuborgan Maymoqoyoq endi tayoqchaga tashlandi...

- YO'Q! OVORA BO'LASAN! - qichqirdi Garri, mushukka yaxshigina zarba berib.

Maymoqoyoq vishillagancha qoldi, Garri esa polda yotgan sehrli tayoqchasini qo'liga olib, o'girildi...

- QOCHINGLAR! - qichqirdi u Ron bilan Germionaga.

Takror qichqirishga hojat bo'lmadi. Labi qonagan Germiona qolgan ikkita tayoqchani qo'liga olgancha, hansirab chetga qochdi. Bemador Ron bir iloj qilib karavot yoniga yetib oldi-da, og'zi bilan nafas olgancha ko'kragini ko'rpaga berib yiqildi va oppoq yuzi ko'karib, singan oyog'ini ushladi.

Ozg'in ko'krak qafasi dam baland ko'tarilib, dam pastlagan Blek sehrli tayoqchani yuragiga o'qtab kelayotgan Garriga qarab, devor yonida cho'zilgancha qoldi.

- Asfalasofilinga yo'llamoqchimisan, meni, Garri? - g'udulladi u bazo'r eshitilgan ovozda.

Qo'lidagi tayoqchani Blekning yuragiga o'qtagan Garri bumi qonayotgan, chap ko'zining atrofi momataloq bo'lib, nafarmon tus olayotgan jinoyatchiga yaqin bordi.

- Sen ota-onamning qotilisan, - Garrining ovozi titrayotgan bo'lsa ham tayoqchani mahkam tutib turibdi.

Ko'zi botgan Blek bolaga tikildi.

- Inkor etmayman, - vazmin javob berdi u. - Biroq sen bo'lib o'tgan ishlami oxirigacha bilmaysan.

- Oxirigacha bilmayman? - takrorladi qulog'ida qon



urayotgan Garri. - Sen ulami Voldemortga sotgansan. Shunirig o'zi yetarli.

- Gapimm eshit, - dedi Blek umidsiz qat'iyat ila. - Agar gapimni eshitmay shu ishingni oxiriga yetkazadigan bo'1 sang, bi umr afsus-pushaymon qilib yurasan... Sen bir narsani anglab yetmayapsan...

- Sen o'ylagandan ham yaxshi tushunib turibman, - javob berdi ovozi yanada kuchli titragan Garri. - U qanday qichqirganini eshitganmisan? Oyim... meni o'ldirmasligini Voldemortdan yalinib-yolvorib so'raganini eshitganmisan... Bulaming hammasini sen... hammasigasen...

Shu payt Garrining yonidan allaqanday malla narsa o'tdi. Maymoqoyoq yerda Uzala cho'zilib yotgan Blekning ustiga sakrab chiqdi-da, ko'kragiga guvala boiib yotib oldi. Ko'zi pipiragan Blek mushukka qaradi.

- Qoch ustimdan, - g'udulladi u, Maymoqoyoqni siltab yuborishga urinib.

Biroq timog'ini Blekning koijomasiga sanchib olgan mushuk joyidan qo'zg'almadi. Maymoqoyoq o'zining xunuk, yassi basharasini Garriga qaratib, sap-sariq ko'zi ila bolaga o'qraydi. O'ng tomonda Germionaning hiqillagani eshitildi.

Blek bilan Maymoqoyoqqa qarab qolgan Garri tayoqchasini yanada mahkam siqdi. Xo'sh, mushukni ham o'ldirishga majbur bo'lsa, nima qilibdi? Bari bir bu hayvon bolalarga el bo'lmadi... Blekni himoya qilib halok bo'lishni istagan ekan, Garrining bunda aybi yo'q. Agar Blek mushukning hayotini saqlab qolishga urinayotgan bo'lsa, bu holat Garrining ota-onasidan ko'ra mushukni afzal ko'rayotganini anglatadi, xolos...

Garri tayoqchasini ko'tardi. Ana endi masala uzil-kesil hal etiladigan, orani ochiq qilib, xun olinadigan vaqt yetdi. Hozir u Blekni o'ldiradi. Har qalay, o'ldirishi kerak. Bu uning yagona imkoniyati...

Ammo negadir so'nggi fursat haddan ortiq cho'zildi. Garri tayoqchasini ko'targancha turibdi. Maymoqoyoq Blekning ko'kragida, Blek esa yerda, Garriga tikilib yotibdi. Karavotdan Ronning uzuq-uzuq nafasi eshitilmoqda. Germiona serray-



gancha, qotib qolgan.

Ayni shu paytda boshqa tovush eshitildi...

Zinadan noma'lum kishi ko'tarilib kelmoqda.

- BIZ BU YERDAMIZ! - kutilmaganda baqirdi Germiona.
- BIZ YUQORIDAMIZ, SIRIUS BLEK HAM SHU YERDA!
TEZROQ!

Blek keskin qo'zg'aldi. Uning ustidagi Maymoqoyoq yerga qulab tushishiga sal qoldi. Garri sehrli tayoqchasini kuchi boricha siqib unga o'qtadi. Bolaning miyasida: **«O'ldiradigan bo'lsang, hozir o'ldir»**, degan ovoz yangradi. Biroq qadam tovushini eshitgan Garri hech narsa qilmadi.

Qizil uchqunlar faworasi otilib, eshik lang ochildi. Tovo-nida aylangan Garri qo'lida tayoqcha ushlagancha, xonaga otilib kirgan professor Lyupinni ko'rdi. Yuzi bo'zday oqargan professor karavotda cho'zilib yotgan Ron, eshik yonida cho'kka tushib olgan Germiona, Blekka tayoqcha o'qtalib turgan Garri hamda Garrining oyog'i ostida qonga belanib yotgan Blekka ko'z yugurtirib chiqdi.

- Ekspelliarmus! - qichqirdi Lyupin.

Garri yana qurolsizlandi. Uning tayoqchasi va Germiona-ni qo'lidagi ikkita tayoqcha havoga otilib, to'g'ri professor-ni qo'liga borib tushdi. Shundan so'ng professor haligicha ko'kragini Maymoqoyoq himoya qilib yotgan Blekka yaqinlashdi.

Garri o'zini tushkunlikka yo'liqqanday his etdi. O'ldira olmadi. Mardligi yetmadi chog'i. Endi Blek dementorlar ixtiyo-l riga topshiriladi.

- Qani u, Sirius? - zo'riqib so'radi Lyupin Blekka murojaat qilib. •

Garri Lyupinga qaradi. Professor nimani nazarda tutayot-ganini, kimni so'rayotganini hech anglay olmadi. Bola yana Blekka yuzlandi.

Jinoyatchining yuzi deyarli hech qanday ma'no kasb etma-gan. Bir necha soniya ichida qilt etmadi ham. So'ng qo'lini asta ko'tarib, Ronga o'qtadi. Boshi qotgan Garri endi Ronga yuzlan-di. Hech narsani tushunmayotgan Ron esa hang-mang bo'lib



qoldi.

- Unday bo'lsa... - g'udulladi Lyupin, xuddi fikrini uqib olmoqchi bo'lgandek, Blekka diqqat-la nazar solib, - ... nega u muqaddam ko'rinish bermagan, a? Agar... - dedi birdan ko'zi katta ochilgan Lyupin. - Agar u o'sha bo'lmagan... va sizlar menga bir so'z aytmay... hamma narsani boshqacha hal etma-gan bo'lsalaring, albatta?

- - Blek Lyupinga ma'nosiz qaragancha, asta bosh irg'idi.

- Professor, - gapni bo'ldi Garri baland ovozda. - Nimalar bo'lyapti?...

Bola savolini tugatishga ulgurmadi. Negaki keyingi manzara uning tilini tanglayiga yopishtirib qo'ydi. Blekdan ko'z uzmagan Lyupin sehrli tayoqchasini pastga tushirdi. Professor yerda yotgan Blekka yaqin kelib, qo'lidan ushlagancha, oyoqqa turg'izdi. Maymoqoyoq yerga sakrab tushgach, Blekni, qadrdon do'stini quchganday, bag'riga bosdi.

Garrining oyog'i ostidagi yer yo'qolib qolganday bo'ldi.

- KO'ZIMGA ISHONMAYMAN! - qichqirdi Germiona.

Lyupin Blekni qo'yib yuborib, qizga yuzlandi. Germiona poldan turib, qo'lini Lyupinga o'qtagancha baqirdi:

- Siz... Siz...

- Germiona... - dedi Lyupin.

-... Siz va u! - davom etdi qiz.

- Germiona, tinchlan! - qo'lini ko'tardi Lyupin.

- Bugungi kungacha hech kimga aytmay, siringizni oshkor qilmay yurgan edim! - chinqirdi Germiona.

- Germiona, iltimos, gapimga quloq sol! - baqirdi Lyupin.

- Hozir o'zim bor gapni tushuntirib beraman!...

Garri qo'rquvdan emas, vujudini qamrab olgan nafrat tug'yonidan titray boshladi.

- Sizga to'la-to'kis ishonib kelganman, - qichqirdi u, ovozi titrab. - Siz esa shuncha vaqtdan buypn unga do'st tutinib kelgan ekansiz-da!

- Yanglishyapsan, - e'tiroz bildirdi Lyupin. - Men unga do'st tutinib kelganim yo'q, biroq ayni vaqtda men uni do'st deb bilaman... Fikrimni tushuntirishga imkon ber...



- YO'Q! - chiyilladi Germiona. - Garri, ishonma, quloq solma uning gapiga. U Blekka qasrga kirishga yordam bergan. U ham seni o'ldirish payida yuribdi. Lyupin aslida MAXLUQ TUSIGA KIRADIGAN ODAM!

Oraga jarangli sukunat cho'kdi. Endi hamma, garchi g'ayritabiiy oqargan bo'lsa ham pinagini buzmay turgan Lyupinga qaradi.

- O'zingga mutlaqo o'xshamayapsan, Germiona, - dedi u, o'qituvchilik odatiga ko'ra. - Uchta javobingdan faqat bittasi to'g'ri. Men Siriusga qasrga kirishga yordam bermaganman, turgan gapki, Garrini ham o'ldirish niyatim yo'q. Biroq... - yuzi g'alati titradi uning, - maxluq tusiga kiradigan odam ekanim rost.

Ron o'rnidan turishga qahramonlarcha urinib ko'rdi-yu, uddalay olmay, ingragancha yiqildi. Xavotirlangan Lyupin unga yaqinlashdi, lekin Ron imi haydadi:

- Yo'qol oldimdan, maxluq!

Lyupin turgan j oyida qotib qoldi.

- Anchadan buyon bilasanmi? - so'radi u Germionadan.

- Yuz yildan buyon, - pichirladi Germiona. - Professor Snegg talab qilgan o'sha inshoni yozgan kunimdan buyon.

- Snegg inshongni o'qib rosa zavqlandi, - sovuq ohangda ma'lum qildi Lyupin. - Asl maqsadi ayon: o'quvchilar mening boshimdan kechayotgan kasallik alomatlarini fahmlab olishini istagan... Aftidan, sen Oy xaritasi bilan tanishib chiqib, to'lin oy kechalari betob bo'lishim ma'nosini anglab yetgan ko'rinasan, shundaymi? Yoki meni ko'rgan boggart Oyga aylanishidan tushunib yetdingmi?

- Unisi ham bunisi ham, - asta javob berdi Germiona.

- Yoshingni inobatga oladigan bo'lsak, Germiona, hayotimda uchragan afsungar qizlar orasida sen eng aqllisan, - qiynalib kuldi Lyupin.

- Hech ham unday emas, - past ovozda e'tiroz bildirdi Germiona. - Agar oz bo'lsa ham aqlliroq bo'lganimda edi, aslida kim ekaningizni allaqachon hammaga ma'lum qilgan bo'lar edim.

- Biroq hamma, men o'qituvchilarni nazarda tutyapman,



shundoq ham biladi, - dedi Lyupin.

- Dambldor maxluq tusiga kiradigan odam ekaningizni bila turib, sizni ishga olganmi? - so'radi Ron nafasi bo'g'ilib. - U nima, aqlini yeb qo'rganmi?

- O'qituvchilaming ayrimlari bu masalada shubha qilishmaydi, - javob berdi Lyupin. - Direktor menga ishonch bildirish mumkin ekanini isbotlab, ma'lum bir kishini ko'ndirish uchun ancha ter to'kdi.

- U NOHAQ! SIZ SHUNCHA VAQTDAN BUYON ANAVIJINOYATCHIGA YORDAM BERIB KELGANSIZ! - qichqirdi Garri, Blek tomon bosh irg'ib.

Blek Ron yotgan karavotga kelib o'tirdi-da, titrayotgan qo'li bilan yuzini bekitti. Maymoqoyoq ham karavotga sakrab, xirillagancha, Blekning tizzasiga chiqib oldi. Ron singan oyog'ini surib o'zini ikkalasidan nari olgan bo'ldi.

- Men Siriusga yordam bermaganman, - e'tiroz bildirdi Lyupin. - Agar iirikon bersangiz, sizlarga bor gapni tushuntirib beraman. Ushlang...

U bolalarga sehrli tayoqchalarini qaytarib berdi. Hang-mang bo'lgan Garri tayoqchasini qo'liga oldi.

- Mana qarang, - dedi Lyupin, o'zining tayoqchasini rido-sining qatiga yashirib. - Sizlar qurollangansiz, biz esa - yo'q. Endi eshitasizmi gapimni?

Garri hayron bo'ldi. Lyupinning bu ishi chalg'itish nayrangimi, yo'...

- Yordam bermagan ekansiz, - dedi Garri, Blekka shafqat-siz nigoh-la qarab, - uning bu yerda ekanini qayerdan bildingiz?

- Xaritaga qarab, - javob berdi Lyupin. - Kafanduzd xarita-siga qarab. O'z xizmat xonamda, xaritaga qarab o'tirgan edim...

- Xarita bilan muomala qilishni bilasizmi? - shubha ila so'radi Garri.

- Albatta, bilaman, - qo'l siltadi Lyupin. - yana ustiga, uni tuzishda bevosita ishtirok etganman. Luni deganlari men bo'la-man. Bu mening o'quvchilik davrimdagi laqabim.

- • - ^Bevosita ishtirok etgansiz?... - hayron bo'ldi Garri.



- Muhimi, bugun kechqurun xaritaga diqqat bilan qarab o'tirganim. Ron va Germiona uchalangiz gippogrifhing qatli oldidan Xagridning kulbasiga yashirincha borishni niyat qilishingiz mumkin, degan xayolga borgan edi, - dedi Lyupin. - Shunday emasmi?

Professor bolalardan ko'zini uzmagancha, chang ko'tarib, xonaning u burchagidan bu burchagiga yura boshladi.

- Otangning ko'rinmas plashidan foydalariishing mumkinligini ham xayolinga keltirdim, Garri... - dedi u.

- Unday plashim borligini qayerdan bilasiz? - battar hayron boidi Garri.

- Jeyms o'sha plashni ustiga tashlab, ko'zdan g'oyib bo'lishini ko'p ko'rganman... - dedi Lyupin qo'l siltab, - Gap shundaki, kishi plash kiyganmi-yo'qmi, uni bari bir Kafanduzd xaritasi ko'rsatadi. Maktab hovlisi bo'ylab kulbaga borganingizni, yigirma daqiqadan so'ng qasr tomon yo'l olganingizni ko'rib o'tirdim. Faqat ortga sizlar yolg'iz emas, yana bir kishi hamrohligida qaytdingiz.

- Nima? - xitob qildi Garri. - Bo'lmagan gap!

- Dastlab men o'z ko'zimga o'zim ishonmadim, - gapini davom etdi xona bo'ylab yurishni davom etgan Lyupin, Garri-ning gapiga e'tibor qilmay. - Xarita buzilib qolgan bo'lsa ke-rak, degan xayolga ham bordim. Axir, qanaqasiga u sizlar bilan bo'lishi mumkin?

- Biz bilan hech kirn bo'lmagan! - gapini ma'qulladi Garri.

- Xayol o'tmay, yana bir nuqta sizlar tomon shiddat-la yaqinlashayotganini ko'rdim. Uning ustida «Sirius Blek» tamg'asi bor edi... U sizlar bilan to'qnashgach, ikki kishini Urish-qoq tol tomon siidrab ketganini ilg'ab qoldim...

- Bir kishini! - dedi darg'azab Ron.

- Yo'q, Ron, - e'tiroz bildirdi Lyupin. - Ikki kishini.

Professor harakatdan to'xtab, Ronga qaradi.

- Kalamushingni ko'rsam bo'ladimi, Ron? - ijozat so'radi professor.

- Nima? - hayron bo'ldi Ron. - Bu ishga Qasmoqning nima daxli bor?



- Bevosita, - ma'lum qildi professor. - Xo'sh, Ron, ko'rsam bo'ladimi?

Ron biroz ikkilanib yotdi-da, qo'lini koijomasining cho'n-tagiga solib, boyadan buyon bezovta to'lg'anayotgan Qasmoqni chiqardi. Bola kalamushning yalang'och dumidan tutib qolib, qochib ketishiga yo'l qo'ymadi. Blekning tizzasida yotgan Maymoqoyoq esa oyoqqa turib, past ovozda vishillagancha, kalamushni tutib olishga shay holatga keldi.

Lyupin yaqinroq kelib, nafas chiqarmay kalamushni diqqat-la ko'zdan kechirib chiqdi.

- Xo'sh? - dedi cho'chib ketgan Ron Qasmoqni o'ziga yaqin tortib. - Mening kalamushimdan nima istaysiz?

- Bu kalamush emas, - kutilmaganda gapga aralashdi Blek.

- Nimalar deb aljirayapsan, jinoyatchi?! - dedi Ron, g'azabi qaynab. - Ko'rmayapsanmi, kalamush-ku bu!...

- Yo'q, Ron, kalamush emas, - xotijam xulosa chiqardi professor Lyupin kalamushni diqqat-la ko'zdan kechirib. - Bolalar, qarshingizda sehrGAR turibdi.

- Animag, - qo'shimcha qildi Blek. - Ismi esa Piter Pettigryu.



**XVIII BOB. LUNI, CHUVALCHANGDUM,
YUMSHOQOYOQ VA SHOXDOR JANOBLAR**

Ushbu bayonotning tuturiqsiz ekanini anglab yetish uchun bolalarga bir necha soniya kerak bo'ldi. Garrining xayoliga kelgan fikmi Ron talaffuz etdi:

- Ikkalangiz ham miyangizni yeb qo'yg'an ko'rinasiz.
- Qanday bema'nilik! - xitob qildi Germiona past ovozda.
- Piter Pettigryu halok bo'lgan! O'n ikki yil muqaddam uni mana bu oidirgan... - dedi Garri, Blek tomon imo qilib.

Blek yuzini tomir tortishgandek burishtirdi.

- Oidirmoqchi edim, - irilladi u, sariq tishini yalang'ochlab. - Biroq ayyor Piter meni aldadi, o'shanda... endi esa alday olmaydi!

Jinoyatchi kutilmaganda Maymoqoyoqni polga otib, Qasmoqqa tashlandi. Singan oyog'iga Blek yotib olgan Ron joni og'rib dod soldi.

- To'xtasangchi, Sirius! TO'XTA! - qichqirdi Lyupin, Blekni Ronning ustidan tortishga urinib. - Unday qilib bo'lmaydi! Ular tushunib yetishi kerak... Ikkalamiz tushuntirib berishimiz kerak ularga...

- Keyin tushuntiramiz! - quturganday qarshilik ko'rsatdi Blek, bir qo'li bilan kalamushni changallab olishga urinib.

Qasmoq so'yilayotgan cho'chqaday chiyillab, Ronning yuzi-yu, bo'ynini timdalagancha, nari qochishga urinmoqda.

- Ular bor gapni bilishga haqli! - dedi hansirayotgan Lyupin. - U shuncha yildan buyon Ueslilar xonadonining, ayni paytda Ronning qo'lga o'rgatilgan hayvoni bo'lib kelgan! Ayrim narsalami o'zim ham tushunmayapman! Garrini o'yla-sang-chi... Unga haqiqatni, bor gapni aytib berishing kerak, Sirius!

Blek qarshilik ko'rsatishni bas qildi-yu, Ronning tishlanib, timdalanib, qonga belangan barmoqlarida mahkam qisib olingan Qasmoqdan nigohsiz ko'zini uzmadi.

- Xo'p, yaxshi, - rozi bo'ldi Blek, Qasmoqqa qarab o'tirib.



- Nimani xohlasang, aytib beraver. Faqat tezroq, Rem. Sodir etmagan qotillik uchun sudlandim. Endi o'sha qotillikni chin-da ham sodir etmoqchiman...

- Tomlaring ketib, savdoyi bo'lib qolibsan, ikkalang. Yetar, bas, men ketdim bu yerdan, - dedi Ron ojiz ovozda.

U Garri bilan Germionaga najot-la qaragancha, sog' oyog'iga turdi-yu, biroq Lyupin sehrli tayoqchasini yana chiqarib, Qasmoqqa o'qtadi.

- Gapimni eshitishingga to'g'ri keladi, Ron, - dedi u vazmin ohangda. - Sendan iltimos, men gapirar ekanman Piter-ni mahkam ushlab o'tir.

- Hoy, senlarga necha marta aytishim kerak, BU PITER EMAS, QASMOQ! - o'shqirdi Ron, kalamushni cho'ntakka solishga urinib.

Biroq Qasmoq qattiq qarshilik ko'rsatdi. Bir oyoqda turgan Ron tebranib, muvozanatini yo'qotdi. Garri uni tutib, karavotga o'tqizdi-da, Blekka qiyo ham boqmay, Lyupinga murojaat qildi.

- Pettigryuning o'limi haqida berilgan shohidliklar-chi, bunga nima deysiz? - so'radi u. - Ko'cha to'la guvoh bo'lgan-u, axir...

- Ular aslida nima ish bo'lganini ko'rishmagan! - baqirdi Blek, Ronning qo'lida to'lg'anayotgan Qasmoqdan hanuzgacha ko'zini uzmay.

- Voqea joyida bo'lganlarning hammasi Pitemi Sirius o'l-dirgan, degan xulosaga kelishgan, - bosh irg'idi Lyupin. - Ochig'ini aytsam, bugun kechqurun xaritaga qarab, aksiga ishonch hosil qilguncha, o'zim ham shunday fikrda edim. Kafanduzd xaritasi hech qachon aldamaydi... Piter tirik. U Ronning qo'lida tipirchilayapti, Garri.

Garri Ronga qaradi. Ikkala bolaning nigohi uchrashib, ikkalasi ham so'z aytmagan tarzda yagona xulosaga keldi: Lyupin bilan Blek aqlini yegan. Ulaming gapi biron-bir sog'lom ma'noga ega emas. Qanday qilib kalamush Qasmoq Piter Pettigryu bo'lishi mumkin? Blekning miyasi-ku, Azka-banda ayngani tushunarli... Biroq nega endi Lyupin unga yordam



bermoqchi?

Shu payt Germiona o'zining qaltirayotgan ovozi bilan, soxta vazmin ohangda, professorni sog'lom fikr yuritishga da'vat etayotgan bo'lib gap boshladi:

- Biroq professor Lyupin... Qasmoq Pettigryu bo'lishi mumkin emas, axir... Bu haqiqatdan ancha yiroq, o'zingiz yaxshilab mulohaza yuritib ko'rsangiz, yangilashayotganingizni tushunib yetasiz...

- Nega endi haqiqatdan yiroq? - so'radi Lyupin, go'yo u dars o'tyapti-yu, Germiona grindilou bilan bog'liq navbatdagi tajriba davomida yo'l qo'yilgan noaniqliklarga doir e'tiroz bildiriyapti.

- Chunki... chunki Piter Pettigryu animag ekani ma'lum bo'lishi kerak edi. Professor Makgonagallning darsida sehragar animaglar mavzusini o'tganmiz, - dedi qiz. - Bundan tashqari, uyga berilgan vazifani bajarar ekanman animaglar haqida ko'p o'qiganman. Sehrgarlik vazirligida o'z ixtiyori bilan hayvonga aylanishi mumkin boigan sehragar erkak va ayollarga oid ma'lumotlar saqlanadi. Bunday shaxslarga doir hujjatlar to'plamida barcha ma'lumotlar, ya'ni ular qanaqangi hayvonga aylanishi, hayvon qiyofasidagi o'ziga xos alomatlari va hokazo aks etilgan. Men hatto professor Makgonagallda mavjud ro'yxatni ham atayin o'rganib chiqqanman... Bizning asrimizga taalluqli ro'yxatga atigi yetti nafar animagning ismi kiritilgan. Ular orasida Pettigryu yo'q...

Germiona uyga berilgan vazifa ijrosiga qanchalik jiddiy yondashishidan endigina hayron bo'lgan Garri Lyupinning qah-qah urib kulganini eshitdi.

- Sen har safargiday haq gapirding, Germiona! - dedi u. - Biroq «Xogvars»da uch nafar, biron-bir ro'yxatda qayd etilmagan animag-sehragar borligiga oid ma'lumotlar vazirlikka yo'llanmagan.

- Agar ularga bor gapni aytmoqchi bo'lsang, tezlash Rem, - o'shqirdi Blek, Qasmoqdan ko'z uzmay. - Men bu kunni o'n ikki yil kutdim. Ortiq kutishni istamayman. ¹

- Yaxshi, yaxshi... Biroq menga yordam berishing kerak bo'ladi, Sirius, - dedi Lyupin. - Axir, men voqeaning boshini bilaman, xolos...

Lyupin jim bo'ldi. Uning ortida nimanidir g'ichirlagani eshitilib, xonaning eshigi o'zidan o'zi ochilib ketdi. Besh kishi barobar eshikka yuzlandi. Lyupin eshik yoniga borib, zinaga qaradi.

- Hech kim yo'q... - dedi u.

- Arvoh yuribdi! - qichqirdi Ron.

- Bo'lishi mumkin emas, - dedi Lyupin eshikdan ko'zini uzmay. - Fig'on kulbasida hech qachon, hech qanaqa arvoh bo'lmagan... Qishloq aholisiga eshitilgan uvlashlar-u, fig'onlar mening ovozim bo'lgan.

U peshanasidagi oq tushgan sochini orqaga tashlab, bir fursat jim qoldi-da, hikoyasini boshladi:

- Gapni maxluq tusiga kirishimdan boshlashim kerak. Agar bezori bola bo'lmaganimda... beboshligim tufayli meni g'ajib tashlashmaganda, hech narsa ro'y bermas edi...

Lyupinning yuzi jiddiylashib, nihoyatda charchagan ko'rindi. Ron uning gapini bo'lmoqchi boidi-yu, professomi diqqat bilan kuzatayotgan Germiona «Tss!» degancha, uni to'xtatdi.

- Maxluq tusiga kiradigan odam tishlab olganida hali juda yosh edim, - davom etdi Lyupin. - Ota-onam o'sha davrda mavjud jamiki vositalarni qo'llab ko'rishdi, biroq bolalik yillarimda bunday kasallikning davosi bo'lmagan. Professor Snegg men uchun tayyorlaydigan Bo'ridavolash damlamasi esa yaqinda ixtiro qilingan. Oy to'ladigan vaqtdan bir hafta oldin ichib olsam bas, damlama meni xavfsiz qilib, fikr yuritish qobiliyatim saqlanadi... Shunda men o'z xonamda beozor bo'riday guvala bo'lib yotib olaman-da, oyning qaytishini kutaman. Bo'ridavolash damlamasi ixtiro etilguncha esa har oyda bir marta haqiqiy yirtqichga aylanar edim. Tabiiyki, bunday kasallik bilan «Xogvars»da tahsil ko'rishni orzu qilib boimaydi. O'zingiz o'ylab ko'ring, qaysi ota-ona o'z farzandini menday xavfli bola bilan birga o'qishini istaydi? Biroq o'sha davrda Damblдор



maktab direktori etib tayinlandi. U mening boshimga tushgan kulfatga sherik bo'lib, muayyan ehtiyot choralariga amal qiladigan bo'lsam, maktabda tahsil ko'rishimga e'tiroz bildir-masligini ma'lum qildi.

Lyupin og'ir xo'rsinib, Garriga qaradi.

- Urishqoq tolni men «Xogvars»ga o'qishga kirgan yilim ekishganini aytgan edim, esingdami? - so'radi u. - Aslida esa o'sha daraxt men tufayli ekilgan. Mana bu uyni ham men uchun tiklashgan. Bu yerga olib keladigan tunnelni ham aynan men «Xogvars»ga o'qishga kirganim sababli qazishgan. Oyda bir marta meni qasrdan chiqarib, shu yerga qamashar, maxluq tusiga kirish jarayoni shu yerda sodir boiar, tunneldan chiqa-digan tuynuk oldiga ekilgan daraxt, toki men xavfli ekanman, qasrga qaytishimga yo'l qo'ymas edi. .

Bu gap nima maqsadda aytib berilayotganini Garri tushunmayotgan bo'lsa-da, diqqat bilan tinglamoqda. Xonada Qasmoqning chiyillashidan boshqa tovush eshitilmayapti.

- O'sha davrda mening... qiyofam o'zgarishi juda dahshatli, bo'riga aylanishim kuchli og'riq-la kechdi, - davom etdi Lyupin. - Odamlardan ajratilib, yakkalab qo'yilgan ekanman, hech kimni tishlay olmayman. Shuning bois o'zimni o'zim g'ajib, timdalab yotdim. Uvlashim, fig'onlarim qishloq aholisiga eshitilar, shu bois odamlar bunday tovushni eng darg'azab arvohlargina chiqarishi mumkin, degan fikrga borishar, Dambl-dor esa ushbu mish-mish gapni qo'llab-quvatlab borar edi... Bu uydan ko'p yillardan buyon tovush chiqmaganiga qaramay, bugungi kungacha odamlar unga yaqin kelishga jur'at eta olmaydi... Qiyofa o'zgarish jarayoni qiynoq-la kechishiga qaramay, o'zimni nihoyatda baxtiyor his etar edim. Negaki hayotimda ilk bor chin do'st orttirdim. Bir emas uch nafar qalin do'st topdim. Sirius Blek... Piter Pettigryu... va sening otang, Garri, Jeyms Potter. Uchala do'stim oyda bir marta qayoqqadir g'oyib bo'layotganimni sezmay qolishmadi, albatta. Har xil yolg'on gaplar to'qishga to'g'ri keldi. Onam betoblighi, undan xabar olib turishim kerakligi... Aslida kimligimni bilib qolishsa, mendan



butkul yuz o'girishlaridan qo'rqdim. Turgan gapki, ular, xuddi sen kabi Germiona, tez orada bor gapni o'zlari tushunib yetishdi. Biroq birortasi mendan yuz o'girmadi, aksincha, do'stlarim shunday ish tutishdiki, qiyofa almashtirib, chekkan iztiroblarim nafaqat yengil o'tadigan bo'ldi, balki bunday kunlar hayotimning eng qiziqarli davriga aylandi. Qisqasi do'stlarim animag bo'lib olishdi.

- Dadam ham animag bo'lib oldimi? - hang-mang bo'ldi Garri.

- Albatta, - dedi Lyupin. - Animaglikni o'zlashtirish uchun ularga uch yil kerak bo'ldi. Dadang bilan Sirius maktab-ning eng aqlli, qobiliyatli o'quvchilari bo'lishgan. Ulaming omadi chopdi desa ham bo'ladi. Negaki hayvonga aylanish jara-yoni kutilganday o'tmasligi ham mumkin. Shu bois ham Sehrgarlik vazirligi animag-sehrgarlar ustidan nihoyatda qat'iy nazorat olib boradi. Piter esa yordamga muhtoj edi. Jeyms bilan Sirius unga qo'ldan kelgancha yordam berishdi. Nihoyat, be-shinchi sinfga kelib ulaming har biri o'z ixtiyorlari ila ma'lum bir hayvon turiga aylanib olish ko'nikmasini o'zlashtirib olishdi.

- Bu holat sizning dardingizni qanday qilib yengillatdi? - so'radi Germiona tahayyur ohangda.

- Inson qiyofasi qolishsa, menga sherik bo'la olishmaydi ular, - tushuntirish berdi Lyupin. - Hayvon tusida esa... Qisqasi maxluq tusiga kirgan kishi faqat inson uchimgina xavflidir. Do'stlarim har oy Jeymsning ko'rinmas plashi ostida qasrdan chiqib, hayvonga aylana boshlashdi... Eng kichkinamiz, Piter Pettigryu Urishqoq tol shoxlariga chap bergancha, daraxtga yaqinlashib, tanasidagi g'uddani bosar edi-da, harakatsiz holatga keltirar edi. So'ng tunnel bo'ylab yurib yonimga kelishar, men esa ulaming ta'sirida nisbatan xavfsiz bo'lib qolar edim. Tanam bo'ri tusida qolsa-da, do'stlarim yonimda ekan, ong-la inson bo'lgancha qoldim.

- Tezroq, Rem, - yana o'shqirdi och nigohini Qasmoqdan uzmagani Blek.

- Maqsadga o'tyapman, Sirius... Shunday qilib, hammamiz



hayvon qiyofasiga kiradigan bo'ldik va endi oldimida cheksiz imkoniyatlar ochildi, - dedi Lyupin. - Tez orada Fig'on kulbasini tark etib, qasr va qishloq hududida sanqib yuradigan bo'ldik. Sirius bilan Jeyms yirik hayvonga aylanib, zarurat tug'ilgan paytda bo'rini idora qila olishga qurbi yetar edi. «Xogvars»ning biror-bir o'quvchisi maktab va Xogsmiyod qishlog'i hududini biz kabi yaxshi bilmaydi... Natijada biz Kafanduzd xaritasini tuzib, o'z laqablarimiz-la imzoladik. Sirius - Yumshoqoyoq, Piter - Chuvalchangdum, Jeyms - Shoxdor.

- Qanaqangi hayvonlarga?... - og'iz juftladi Garri, biroq Germiona uning gapini bo'ldi.

- Maxluq tusiga kirgan odamni kechalari qo'yib yuborish! Axir, bu haddan ortiq tavakkalchilik-ku?! - taajjublandi qiz. - Ketni o'ylanmay qilingan o'ta xavfli ish! E'tibordan chetda qolib, birovni tishlab olganingizda nima bo'lar edi? .

- Bu fikr meni haligacha ta'qib qilib, tinchlik bermay kelmoqda, - tushkun ohangda iqror bo'ldi Lyupin. - Shunday holatlar ham bo'lgan... Mo'jiza tufayligina balo-qazolardan omon qolar edik-da, so'ng uzoq kulib yurar edik... Yosh, mulohazasiz bo'lganmiz. Ustomonligimiz har qanday boshqa tushunchalardan ustun kelgan... Ba'zan o'zimni Dambldor oldida aybdorday, xuddi uning ishonchini suiiste'mol qilib, xoinlik qilganday his etaman... U boshqa direktor qilmaydigan ishni qilib, meni maktabga qabul qildi, biroq umumiy xavfsizlik, ya'ni men va boshqalarning xavfsizligi manfaatlarida joriy etilgan qoidalami buzayotganimni bilmas edi. Mening aybim bilan uch nafar do'stim norasmiy ravishda animag bo'lib olishgani xayoliga ham kelmagan. Ammo har safar, kelasi oy sarguzashtlarimizning rejasini tuzishga kirishar ekanmiz, aybdorlik hissi shu zahoti barham topar edi... Men hozir ham o'shanday qolganman...

Lyupinning yuzi qotib, ohangidan o'zi o'zidan jirkalayotgani sezildi.

- Yil davomida Dambldorga Sirius animag ekanini aytish kerak yoki kerak emasligini o'ylab, o'zim bilan o'zim bahs-



lashib kelgan bo'lsaitf-da, aytishga jur'at eta olmadim. Nima uchun? Chunki men qo'rqqoqman, - iqrorga bo'ldi Lyupin. - Agar aytadigan bo'lsam, «Xogvars»da o'qib yurgan kezlaringda uni aldab kelganimga ham iqrorga bo'lishingga to'g'ri keladi, boshqalar esa meni deb... Dambldoming ishonchi men uchun hamma narsadan ustun turadi. U menga bolaligidan yordam berib keldi, ulg'ayib, katta kishi bo'lganimdan keyin ham yordam qo'lini uzatdi, qolganlar o'zini mendan nari olayotganiga qaramay, ish bilan ta'minladi. Sirius qasrga Voldemortdan o'rgangan yovuz sehr vositasida kirib kelyapti, hayvonga aylanish qobiliyatining bunga daxli yo'q, deya o'zimni o'zim ishontirishimga to'g'ri keldi. Shunday ekan, Snegging men haqimda bildirgan fikri qaysidir ma'noda to'g'ri boisa kerak.

- Snegg? - xirilladi birinchi marta Qasmoqdan ko'zini uzgan Blek. - Snegging nima aloqasi bor bu gaplarga?

- U ham maktabda, Sirius, - tushuntirish bergan bo'ldi Lyupin, ma'yus ohangda. - Snegg ham o'qituvchi bo'lib ishlaydi.

Lyupin biroz sukut saqlagancha, uchala bolaga qarab qo'ydi.

- Professor Snegg ham biz tahsil ko'rgan yillarda o'qigan. U yovuz kuchdan himoya fani o'qituvchisi lavozimiga tayinlanishimga ko'p e'tiroz bildirgan, - dedi u. - Yil bo'yi Dambldomi menga qarshi qo'yishga urinib, ko'p ishonch bildirmaslikka da'vat etib keldi. Bunday qilishga Snegging o'z asoslari bor... Kunlardan bir kun Sirius Snegg bilan juda qaltis hazil-lashdi. Oqibatda Snegg halok bo'lishiga bir baxya qoldi. Men ham o'sha ahmoqona hazil ishtirokchisiman...

- Mo'ralab, hidlanib yurmasin edi. Ajab bo'пти, - basharasini jirkanch burishtirdi Blek istehzoli kulib. - Barcha niyat-u, xatti-harakatlarimizni o'smoqchilab bilib olishga, chaqimchilik qilib, bizni maktabdan haydab yuborishlariga erishishga umid bog'lagan edi.

- Har oy qayoqqa yo'qolib qolishim unga qiziq tuyuldi, - tushuntirish berdi Lyupin, uchala bolaga. - Tushunyapsizmi,



bizlar tengqur edik va... m-m-m... bir-birimizni unchalik xush ko'rmas edik. Snegg Jeymsni mutlaqo yoqtirmas edi. Fikrimcha, uning kvidish borasida erishgan yutuqlariga hasad qilgan.. Nima qilganda ham kunlardan bir kun Snegg meni, Pomfri xonim bilan hovlida yurganimni ko'rib qolgan. Pomfri xonim men qiyofa almashtiradigan kuni Urishqoq tol tomon olib ketayotgan edi. Sirius Severusga daraxt tanasidagi g'uddani uzun tayoq vositasida bossa, mening ketimdan kuzata olishi mumkinligiga shama qilishga ahd qilib, bu ishi qiziq bo'lishiga ishongan. Tabiiyki, Snegg aynan shunday qilgan ham. Agar bu yerga kirib kelsa, haqiqiy yirtqichga ro'baru kelgan bo'Mishini tushunayotga bo'lsangiz kerak. Biroq ikkalamizning shum niyatimizdan xabar topgan otang o'z hayotini xatarga qo'yib, Sneggning ortidan odam qiyofasida yugurib keldi-da, tunneldan tortib chiqardi. Shunga qaramay, Snegg ko'z qiri ila qiyofamni ko'rib qolishga ulgurdi. Damblodor unga bu haqda birovga lom-lim deyishni mar etdi. O'sha kundan buyon Snegg mening kimligimni biladi...

- Shuning uchun ham Snegg sizni xush ko'rmas ekan-da, - cho'zib fikr bildirdi Garri. - Siz ham ushbu hazilda ishtirok etganingizdan gumonsirasa kerak-da?

- To'ppa-to'g'ri, - yangradi Lyupin ortidan muzday eshitilgan jirkanch ovoz.

Ustidagi ko'rinmas plashni yechgan Severus Snegg maxluq tusiga kiradigan odamga sehrli tayoqchasini o'qtagancha ko'rinish berdi.



XIX BOB. LORD VOLDEMORTNING MALAYI

Germiona chiyillab yubordi. Blek oyoqqa sakrab turdi. Garri esa o'zini xuddi elektr tokining qudratli kuchi urganday his etdi.

- Men mana buni Urishqoq tol ostidan topib oldim, - dedi Sneggplashni chetga uloqtirar ekan, tayoqchasining uchini Lyupinning ko'ksidan uzmay. - Foydali buyum ekan, Potter, sizdan juda minnatdorman... ~

Sneggning nafasi tiqilib qolgan bo'lsa-da, yuzida barq urib turgan muzaffariyatni imkon qadar bildirmaslikka urindi.

- Bu yerda ekaningizni qanday fahmlaganim qiziq bo'lsa kerak sizga, a? - so'radi Snegg ko'zi yarqirab. - Xizmat xonangizga kirgan edim, Lyupin. O'sha yerdan chiqib kelyapman. Damlamaning tungi porsiyasi tegilmaganini ko'rib, uni qabul qilish yodingizdan chiqqan bo'lsa kerak degan xayolga bordim va o'zim eltib berishga ahd qildim. Buni qarangki... Qisqasi, to'g'ri qilgan ekanman. Stolingizda yotgan o'sha ma'lum-mashhur xaritaga bir bor nazar tashlaboq meni qiziq-tirgan jumboqli savollarning bariga javob topdim. Bu yoqqa olib keladigan tunnel bo'ylab yugurib, ko'zdan g'oyib bo'lganingizni ko'rdim.

- Severus... - og'iz jufladi Lyupin, lekin Snegg ovozini ko'tarib, uning gapini bo'ldi:

- Blekka qasrga kirishga yordam berayotganligingiz haqida direktorga ko'p marta aytdim, ishonmadi! Mana isboti. Ammo jinoyatchiga ushbu eski uydan panogoh sifatida foydalanishi uchun sharoit yaratib berishga jur'at etishingizni xayo-limga ham keltirmagan ekanman...

- Severus, yanglishyapsiz, - gap boshladi Lyupin qat'iy ohangda. - Siz bor gapdan xabaringiz yo'q. Men tushuntirib beraman. Sirius bu yerga Garrini gum qilgani kelmagan...

- Azkaban bugun biratula ikkita jinoyatchini qabul qiladi, - dedi ko'zi ishtiyoq jazavasida yarqirayotgan Snegg. - Haqiqatdan xabar topgan DamblDOMing ushbu holatga munosabatini ko'rmoqchiman... Bilasizmi, Lyupin, siz xavfsiz ekaningizga



qariya juda ishongan edi... Qarang-a, qo'lga o'rgatilgan maxluq tusi...

- Xulqingiz ahmoqona kechmoqda, - dedi Lyupin muloym ohangda. - Nahotki bolalik yillarida o'tgan xafagarchiliklar aybsiz kishini Azkabanga yo'llashga siz uchun asos bo'la olsa?

TARS! Sneggnining qo'lidagi sehrli tayoqcha uchidan otilib chiqqan ingichka arqon Lyupinning og'zi, bilak va to'pig'iga ilonday chirmashib, mahkam bog'lagancha yerga qulatdi. Lyupin qilt eta olmay qoldi. Darg'azab na'ra tortgan Blek Snegg tomon otildi-yu, ikki ko'zining o'rtasiga o'qталgan tayoqcha uni shashtidan qaytardi.

- Sabab bersang bo'lgani... Sen menga sabab ber, men esa ont ichib aytamanki, joningni sug'urmay qo'ymayman, - irilladi Snegg.

Blek oyog'i yerga ko'milganday to'xtadi. Ikkalasidan qaysi birining yuzi nafrat o'tidan ko'proq yonyapti, aytish qiyin.

Garrining boshi qotdi. Qanday ish tutmoq, kimning so'ziga ishonmoq darkor, bilmay qoldi. U Ron bilan Germionaga yuzlandi. Ron ham boshi qotgan bo'lib, xalos bo'lishga urinayotgan Qasmoqning harakatini jilovlashga urinmoqda. Biroq Germiona Snegg tomon qadam bosib bazo'r eshitilgan ovozda murojaat qildi:

- Professor Snegg... ular nima deyishmoqchi ekanini bilsak... gapini oxirigacha tinglab ko'rsak bo'ladi-yu, to'g'rimi?

- Miss Grenjer, sizga shundoq ham maktabdan quvg'inlik xavfi tahdid solmoqda, - gapni kesdi Snegg. - Siz, Potter va Uesli mumkin bo'lmagan joyda, maxluq odam va qotilligi uchun sudlangan jinoyatchi davrasida turibsiz. Hayotingizda bir marta bo'lsa ham tilingizni tiyib turing.

- Ammo... siz tutayotgan yo'l... xato bo'lsa-chi... - tilini tiymadi Germiona.

- Ovozingizni o'chiring dedim, aqli yo'q qiz! O'zingiz tushunmaydigan narsalar haqida GAPIRMANG! - o'kirdi basharasi majnun qiyofasini kasb etgan Snegg.

Blekning yuziga o'qталgan tayoqchadan uchqun otildi. Professoming vajohatini ko'rgan Germiona shu zahoti unini



o'chirdi.

- Qasos hissi lazzatli bo'lar ekan, - dedi Snegg Blekka murojaat qilib. - Seni o'z qo'lim bilan tutib berishni juda orzu qilgan edim...

- Yana o'z ustingdan o'zing kuladigan boiding, Severus, - jerkib berdi Blek. - Agar anavi bola o'z kalamushini qasrga olib borsa, - bosh irg'idi u Ronga imo qilib, - sen bilan birga borganim bo'lsin...

- Qasrga? - tilyog'malik ohangida so'radi Snegg. - Buncha uzoq yo'l bosib nima qilamiz? Tol ostidan chiqsak bo'ldi. Dementorlami chaqiraman. Seni ko'rib, ular bag'oyat xursand bo'lishadi, Blek... O'zlarini shu qadar baxtiyor his etadiki, hatto to'yib-to'yib o'pib ham olishadi seni...

Blekning shundoq ham rangpar yuzi battar oqardi.

- Sen... tushuntirishlarimni eshitishing kerak, - xirilladi u. - Anavi kalamush... kalamushni ko'ryapsanmi...

Sneggning ko'zi hech qachon bunchalik yarqiramagan. Biron-bir gap, yo tushuntirish eshitishni istamayapdi. Barmog'ini qarsillatib, Lyupinni bog'lagan arqonning yuqoriga ko'tarilgan uchini ushlab oldi.

- Qani, yuringlar, - dedi u. - Manavi maxluqni ham olib chiqaman. Dementorlar undan ham bo'sa olishsa, ajab emas...

Garri o'ylab-netib o'tirmasdan xona bo'ylab uch bor sakradi-da, chiqish eshigini to'sib oldi.

- Yo'ldan qoch, Potter. Shundoq ham boshingga tashvish orttirib bo'lding. Bu yerga kelishimdan maqsad, sening «qimmatli» hayotingni saqlash bo'lmaganda...

- Professor Lyupin yil davomida meni ko'p marta o'ldirishi mumkin edi, - dedi Garri. - Men u bilan yolg'iz qolgan paytlarim ko'p boigan. Professor menga dementordan saqlanish usulini o'rgatdi. Modomiki, u Blekka yordam bermoqchi bo'lgan ekan, nega shuncha vaqtdan buyon meni o'ldirmadi?

- Maxluq tusiga kiradigan odamlar psixologiyasining ikir-chikirlari meni qiziqtirmaydi, - vishilladi Snegg. - Yo'limdan yo'qol, Potter.

- Siz shunchaki, tabiatan ojiz, AYANCHLI ODAMSIZ! -





baqirdi Garri. - O'quvchilik yoshingizda sizni mazax qilishgani uchun QASD OLMOQCHISIZ. Ulaming gapini tinglashga ham mardligingiz yetmay, NOCHORLDC QILMOQDASIZ...

- Ovozingni o'chir! Men bilan bunday ohangda gaplashishga QANDAY JUR'AT ETYAPSAN?! - o'kirdi esi chiqib ketgan Snegg. - Ilon bolasi ilon, chayon bolasi chayon bo'ladi, deb shunga aytishar ekan-da! Men hozirgina hayotingni saqlab qoldim! Qarshimda tiz cho'kib minnatdorlik bildirsang arziydi! Tek qo'yib bersam, yaxshi saboq bo'lardi! Otangday o'lib ketar eding! U ham o'zini aqlli, deb bilar, Blek masalasida yanglishganiga ishongisi kelmagan edi! Endi qoch, aks holda qochishga majbur qilaman! YO'QOL YO'LIMDAN, POTTER.

Garri soniya ichida qaror qilib, Snegg qadam bosishga ulgurmay sehrli tayoqchasini bosh uzra ko'tardi.

- Ekspellarmus! - qichqirdi u.

Faqat uning ovozi tanho eshitilmadi. Eshik oshiq-moshig'idan uzilib ketguday portlash yangradi. Havoga ko'tarilib ketgan Snegg dastlab shiftga, soniya o'tar-o'tmas polga yopishib qoldi. Hushidan ketgan o'qituvchining sochi orasida qon ko'rindi.

Garri atrofga qarab, Ron bilan Germiona ham Garri bilan bab-baravar Sneggni qurolsizlantirishga ahd qilishganini anglatdi. O'qituvchining havoga ko'tarilgan sehrli tayoqchasi karavotda o'tirgan Maymoqoyoqning yoniga borib tushdi.

- Sizlar bunday qilmasligingiz, uni o'zimga qo'yib berishingiz kerak edi... - dedi Blek.

To'g'ri ish tutganiga ishonchi komil Garri Blekning ko'ziga qarashni ham istamadi.

- Biz o'qituvchiga hamla qildik... Biz o'qituvchiga hamla qildik. „ - marsiya ayta boshladi Germiona, jonsiz yotgan tanaga cho'chigancha baqrayib. - Endi bizga nima bo'ladi...

Lyupin arqondan xalos bo'lishga urindi. Blek egilib, arqonni yechgach, qo'lining arqon g'ajigan joylarini ishqalagancha o'midan turdi.

- Rahmat, Garri, - minnatdorlik bildirdi u.

- Men sizga ishondim, deganimcha yo'q hali, - javob berdi Garri. >



- Demak, dalillami havola etish vaqti yetibdi, - dedi Lyupin. - Xo'sh, Ron, iltimos, Pitemi menga uzat. O'tinaman sendan, tezroq.

Ron Qasmoqni ko'kragiga mahkamroq bosib oldi.

- Qo'ysangiz-chi, - dedi u bo'shashgan ohangda, - nahotki Blek Azkabandan Qasmoqni o'ldirish uchun qochgan bo'lsa, a? Aytmoqchimanki...

Ron madad izlab Garri bilan Germionaga yuzlandi.

- Xo'p, faraz qilaylik Pettigryu kalamushga aylana oladi. Atrofda milliondan ortiq kalamush bor-u axir! - dedi u. - Shuncha yil Azkabanda yotgan Blek qayerdan bilishi mumkin ulardan qaysi biri kerakli kalamush ekanligini?

- Sirius, bola jo'yali savol berdi, - o'girildi Lyupin Blekka. - Chindan ham qayerdan bila qolding Pitemi aynan shu yerda qidirish kerakligini?

Blek qo'lini koijomasining qatiga tiqib, ezilib ketgan gazeta parchasini chiqardi-da, silliqlab, Lyupinga uzatdi. Yelka-sida Qasmoq o'tirgan Ronning o'tgan yili yoz faslida Misrda oilasi bilan tushib, «Bashorat-u karomat gazetasi»da chop etilgan fotosurati.

- Buni qayerdan ola qolding? - so'radi hayratdan serraygan Lyupin.

- Fuj, - qisqa qildi Blek. - O'tgan yili Azkabanga tekshiruv ishlari bilan borib, huzurimga kirgan edi. Undan qo'lidagi gazetasini so'rab oldim. Birinchi sahifada... mana bu yigitchaning yelkasida o'tirgan Pitemi ko'rib qoldim... Bir qarashdayoq tanidim... Kalamush qiyofasida ko'p ko'rganman uni... Maqolada esa uning sohibi, ya'ni mana bu bola kuzda «Xogvars»ga... Garri o'qiyotgan maktabga qaytishi haqida yozilgan.

- E, Xudo! - past ovozda xitob qildi Lyupin, ko'zini dam Qasmoqqa, dam gazeta parchasiga olib o'tib. - Old panja...

- Old panjasiga nima qilibdi? - jerkib berdi Ron.

- Uning bitta barmog'i yo'q, - tushuntirgan bo'ldi Blek.

- Albatta-da... - xitob qildi Lyupin. - Gap bu yog'da, degin... ajoyib... O'zi kesib tashladimi?

- Kalamushga aylanib olishidan oldin, - javob berdi Blek. -





Burchakka qisib olganimda ko'chani boshiga ko'tarib, Lili bilan Jeymsga xiyonat qilganim haqida hangradi. Afsun qo'lla-shimga ulgurmay, ko'chaning yarmini portlatib yubordi. Yigir-ma fût keladigan radiusdagi odamlarning barini asfalasofilinga yo'llab yubordi-da, boshqa kalamushlarga qo'shilib oqova suv quvuriga kirib ketdi.

- Piteming tanasidan atigi bittagina barmoq qolganidan xabaring bormi, Ron? - so'radi Lyupin.

- Xo'sh, nima qilibdi?! Balkim, Qasmoq boshqa kalamushlar bilan olishib, barmoqdan ayrilgandir! U barmoqsiz qolganiga ko'p yil bo'lgan.

- Aniqroq aytadigan bo'lsak, o'n ikki yil bo'ldi, - dedi Lyupin. - Bunchalik uzoq yashayotgani senga g'alati tuyulmayaptimi?

- Biz... uni yaxshi parvarish qilyapmiz! - ovoz ko'tardi Ron.

- Hozir esa uning ahvolini zo'r, deb bo'lmaydi, - ta'kidlab qo'ydi Lyupin. - Sirius ozodlikka chiqqanidan buyon vazn yo'qota boshlagan ko'rinadi...

- Yo'q, u anavi tentak mushukdan qo'rqqan! - dedi Ron, hech narsa bo'lmaganday karavotga uzala tushib olgancha, xirillab yotgan Maymoqoyoq tomon imo qilib.

«Unday emas -, o'ylanib qoldi Garri. - Qasmoq hali Maymoqoyoqqa duch kelmay turib... Ron Misrdan qaytib kelgan... Blek esa qamoqdan qochgan kunlardan boshlab kasal bo'lib qolgan edi»...

- Yo'q, - xirillagancha gapga aralashdi Blek, Maymoqoyoqning monjiq boshini silab. - Tentak emas, aksincha, men uchratgan mushuklar orasida eng aqlli mushuk bu. Qasmoq haqiqiy kalamush emasligini darhol fahmlagan. Men bilan uch-rashgach, haqiqiy it emasligimni ham darhol angladi. U menga osonlikcha ishongani yo'q... Unga nima maqsadda kelganimni tushuntira oldim. Shundan so'ng u menga yaqindan yordam berib boshladi...

- Bu bilan nima demoqchisiz? - asta so'radi Germiona.

- Dastlab u Qasmoqni menga keltirib berishga urinib ko'rdi-yu, uddalay olmadi... - javob berdi Blek. - Keyinchalik men



uchun «Griffindor» parollarini o'g'irlab keldi. Tushuni-shim bo'yicha u qandaydir bolakayning javonidan olgan...

Garrining ongi ushbu gaplami idrok etishdan voz kech-yapti. Qanday bema'nilik... biroq...

- Piter nima bo'layotganini tushunib yetgan ko'rinadi, gum boidi, - davom etdi Blek do'rillagan ovozda. - Bu mushukning tushuntirishiga qaraganda, Maymoqoyoq dedingizmi uning la-qabini, Piter choyshabda qon dog'ini qoldirgan emish... Fikrim-cha; u o'zini o'zi tishlab qon chiqargan... U o'z o'limini sah-nalashtirish borasida boy tajribaga ega...

Bu gaplar Garrining ongini uyg'otib yubordi.

- O'z o'limini nima sababdan sahnalashtirishiga majbur boiganini unutdingizmi? - darg'azab baqirdi bola. - Chunki u bir narsani aniq tushunib yetgan, u ham bo'lsa, siz ota-onamni qanday o'ldirgan bo'lsangiz, uni ham xuddi shu tarzda o'ldirasiz!

- Unday emas, - gapni bo'ldi Lyupin. - Garri...

- Endi esa uni o'ldirgani paydo bo'lgansiz! - davom etdi darg'azab bola.

- To'ppa-to'g'ri, - dedi Blek Qasmoqqa yovuz qarab.

- Demak, Sneggni to'xtatib, noto'g'ri qilgan ekanman-da! - qichqirdi Garri.

- Garri, nega tushunmayapsan? Shuncha vaqtdan buyon hammamiz yanglishganmiz, - dedi Lyupin. - Sirius ota-onangga xiyonat qilgan, Piter esa uni o'sha ko'chada qidirib topgan, deb o'ylaganmiz. Aslida esa ishlar mutlaqo teskari bo'l-gan ekan, haligacha tushunmadingmi? Dadang bilan oyingga Piter xiyonat qilgan, Sirius esa, aksincha, uni qidirib topgan...

- Yolg'on! Mana bu nusxa ota-onamning Sir saqlovchisi bo'lgan! - chirilladi Garri, Blekka barmoq o'qtab. - Siz bu yerga kirib kelishingizdan oldin iqror bo'ldi! Ularni o'ldirganini O'ZI AYTDI!

Blekning botiq ko'zi kutilmaganda yarqirab, boshini siltadi.

- Garri... o'zim bilmay qilib qo'ygaji ish qotillik bilan barobardir demoqchi bo'lganman... - bazo'r tushuntirish bera boshladi Blek. - So'nggi fursatda meni emas, Pitemi Sir saq-lovchi sifatida tanlagan afzalroq bo'ladi, deb ota-onangni ishon-



tira olgan edim... Aybim shu va men bimga to'la-to'kis iqrор boiaman... Vaziyat shunday bo'lib qoldiki, ota-onang halok bo'lgan tunda men Piteming holidan xabar olgani bordim. Yashirinib olgan joyiga borsam, hamma yoq joyida, kurash alomati yo'q, lekin o'zi ham yo'q. Bu holat menga juda g'alati ko'rindi. Cho'chib, ota-onang yashayotgan joyga qaytdim. Vayron bo'lgan uy... ulaming jasadlarini ko'rib... Piter nima ish qilib qo'rganini... men qanday xatolikka yo'l qo'yib qo'rganimni... tushundim...

U gapini to'xtatib, hammaga teskari o'girildi.

- Ortiqcha gap-so'zni bas qilaylik, - dedi Lyupin e'tiroz bildirib bo'lmaydigan ohangda. - Ishlar aslida qanday kechganini bilishning yagona yo'li bor. Ron, kalamushni ber dedim senga!

- Bersam, nima qilasiz? - ezilib so'radi Ron.

- Asl qiyofasiga qaytishga majbur qilaman, - javob berdi Lyupin. - Agar haqiqiy kalamush bo'lsa, unga hech nima qilmaydi.

Ron ikkilanib qoldi. Nihoyat, ancha o'ylanib turgach, Qasmoqni Lyupinga uzatdi. Mittigina qop-qora ko'zi kosasidan chiqib ketishiga oz qolgan Qasmoq jon-jahd ila chiyillab, qarshilik ko'rsatgancha, tipirchiladi.

- Tayyormisan, Sirius? - so'radi Lyupin.

Snegning tayoqchasini qoiga ushlagan Blek Lyupinga yaqin keldi. Uning nam ko'zi dahshatli yarqiradi.

- Birga, bir vaqtdami? - shivirladi u.

- Fikrimcha, shunday qilish kerak, - dedi bir qo'lida kalamush, ikkinchisida sehrli tayoqcha tutgan Lyupin. - Uchga cha sanayman. Bir, ikki, UCH!!!

Ikkala tayoqchadan otilib chiqqan oq-moviy nur kalamushga urildi. Qasmoq ma'lum fursat havoda muallaq osilgan cha qoldi. Uning kichkinagina kulrang tanasi tez aylana boshladi. Kalamush pastga qulab, polga qattiq urildi. Ron qichqirib yubordi. Ko'zni qamashtiradigan yana bir shu'la taraldi va...

Keyingi manzara daraxtning o'sish jarayoni tasvirga olinib, tezlashtirilgan tarzda namoyish etilgan filmga o'xshadi. Kala-



XIX BOB. Lord Voldemortning malayi



mushning boshi poldan ko'tarilib, tanasi-yu, qo'l-oyog'i o'sa boshladi. Xayol o'tmay Qasmoq o'mida qattiq kuyinib, g'am chekayotgan odam paydo bo'ldi. Karavotda yotgan Maymoq-oyoq hurpayib vishillagancha oyoqqa turdi.

Piter aslida past bo'yli, Garri bilan Germionaning bo'yiga nisbatan sal balandroq, rangsiz mayin sochi to'zg'igan, tepakal kishi ekan. Qasmoqning yungidan farq qilmaydigan isqirt teri qoplamasi muqaddam to'ladan kelgan bo'lib, qisqa vaqt ichida ozib ketgan kishining terisiday so'ljaygan. Tez-tez, uzuq-yuluq nafas olgancha, ko'z qiri ila eshik tomon qarab qo'ygan ushbu kishining uchli bumi, yoshlangan mittigina ko'zi chindan ham yuziga kalamushlik tusini bermoqda.

- Xo'sh, Piter, salom berdik, - ochiq chehra ila salom-lashdi Lyupin, kasal kalamush sinfdosh do'stiga aylanib qolishi tabiiy holdek. - Ko'rishmaganimizga ham ancha bo'ldi.

- S-sirius... R-rem... Qadrdon do'stlarim... mening do'stlarim... - salomlashgan bo'ldi Pettigryu kalamushning tovushiga o'xshash ovozda.

Blek qo'lidagi sehrli tayoqchasini asta ko'tardi, biroq Lyupin uning qo'lini to'xtatib, ogohlantirganday qarab qo'ydi-da, yana Pettigryuga tabiiy, muloyim ovozda murojaat qildi:

- Piter, biz hozirgina Lili bilan Jeyms halok bo'lgan tun mavzusida gaplashib turgan edik. Karavotda chiyillayotganingda ayrim qiziqarli tafsilotlarni o'tkazib yuborgan bo'lsang kerak...

Piteming zahil yuzidan yirik ter tomchilari dumalamoqda.

- Rem, sen uning gapiga laqqa tushmagandirsan, to'g'ri-mi?
- Blek tomon bosh irg'idi Piter. - U meni o'ldirmoqchi bo'lgan edi, Rem...

- Bu haqda eshitganmiz, - gapni bo'ldi Lyupin nisbatan sovuq ohangda. - Ammo ayrim narsalarga tushuntirish berib o'tishingni istar edik, Piter, iltimos...

- U meni o'ldirgani kelgan! - kutilmaganda chirillay boshladi Pettigryu, Blek tomon barmoq o'qtab. - U Lili bilan Jeymsni o'ldirdi, Rem, endi esa meni o'ldirmoqchi... Yordam ber menga, do'stim...



Pettigryu ko'rsatkich barmog'i yo'qligi tufayli o'rta barmog'ini ishlatayotgani Garrining nazaridan chetda qolmadi.

Tubsiz ko'zini Piterga baqraytirgan Blekning yuzi quruq bosh suyakka o'xshab qoldi.

- Ba'zi bir masalalami oydinlashtirmas ekanmiz, seni hech kim o'ldirmaydi, - ishontirdi Lyupin.

- Oydinlashtiramiz? - chiyilladi Pettigryu, dam taxta qoqilgan deraza, dam xonaning yagona eshigi tomon ko'z yugurtirib. - Meni qidirib kelishini bilar edim! Uning qaytib kelishini bilar edim! Men bu kunni o'n ikki yil kutdim!

- Sirius Azkabandan qochib kela olishini bilarding? - qoshini chimirdi Lyupin. - Bu ishni hech kim uddalay olmagan bo'lsaham-a?

- U yovuz sehming shunday sir-asrorlarini biladiki, sen bilan men yetti uxlab, tushimizda ko'rmaymiz! - quloqni teshguday chirilladi Pettigryu. - Aks holda Azkabandan qanday qocha oladi?! Gapimga ishon, «Ismi-Tilga-Olinmaydigan-Kishi» uni ko'p qiliqlarga o'rgatgan!

- Voldemort? Meni? Ko'p qiliqlarga? - xonani boshiga ko'targancha xandon otdi Blek, g'am-hasratga to'lgan kulgisi dahshatli yangrab.

Pettigryu xuddi Blek hozir uni qamchilaydigandek seskanib ketdi.

- Sohibingning ismidan qo'rqasanmi deyman, Piter? - jirkandi Blek. - Bu masalada seni ayblamayman, Piter. Uning malaylari sendan u qadar mamnun emas, agar bilmoqchi bo'lsang?

- Gapingni tushunmadim, Sirius, - g'udulladi nafasi tezlashib, yuzi terga botib ketgan Pettigryu.

- O'n ikki yildan buyon sen aslida mendan emas, Voldemortning boshqa malaylaridan yashirinib kelganman desang, to'g'ri bo'ladi, - dedi Blek. - Azkabanda har xil mish-mish gaplami eshitdim, Piter. O'lganing haqidagi gaplarga ular chindan ham ishonishadigan ko'rinadi. Aks holda allaqachon o'sha malaylar oldida javob bergan bo'lar eding... Uyqusida nimalar deb baqirishganini eshitganman. Ulaming fikricha, allaqanday



munofiq vakil Voldemort va uning tarafdorlarini ikki karra sotgan emish. Xususan, Voldemort Potterlaming uyiga aynan sening ko'rsatmalaringga binoan borib, o'sha yerda ajal topgan. Bilib qo'yki, Voldemortning tarafdorlari hammasi ham Azkabanga qamalmagan. Sobiq malaylaming aksariyati ozodlikda yuribdi. Ular go'yo xatoga yo'l qo'yishganiga iqror bo'lishgan-u, aslida payt poylashmoqda... Agar tirik ekaningdan xabar topishsa bormi, Piter...

- Gapingning ma'nosini... hech tushuna olmayapman... - g'udulladi Pettigryu, yuzidagi temi yengiga artgancha, Lyupin-ga yuzlanib. - Rem, o'zing ko'rib turibsan, u aljib qolibdi. Bema'ni gapiga ishonmaysan-u, to'g'rimi?

- To'g'risini aytsam, Piter, bir narsani hech tushuna olmayapman, - bir vaznda javob berdi Lyupin. - Nima uchun o'zini aybsiz, deb bilgan kishi kalamush qiyofasiga kirib olgan-cha, o'n ikki yil davomida hammadan bekinib yurdi

- Ha, aybsiz, lekin o'lgudek qo'rqqan kishi! - chirilladi Pettigryu, - «Ismi-Tilga-01 inmaydigan-Kishi»ning malaylari mening payimga tushgani rost. Chunki aynan mening aybim bilan uning eng sodiq odamlaridan biri Azkabanga qamalgan. U ham bo'lsa, josus Sirius Blek!

- Qanday jur'at etyapsan? - na'ra tortdi yuzi burishib ketgan Blek, yaqindagina ayiqday keladigan it qiyofasida bo'l-ganini yodga solib. - Voldemortning josusi?! Qani, ayt-chi, biror marta bo'lsin, o'zimdan kuchli, boshqalarga so'zini o'tka-za oladigan kishilarga laganbardorlik qilganmanmi? Sening tabiating esa Piter!... Josus ekaningni nima uchun darhol fahm-lay olmadim, hech tushunmayapman? Axir, hamisha yoningda senga g'amxo'rlik qiladigan homiylar bo'lishini orzu qilar eding-ku. Dastlab senga biz, ya'ni men, Rem va Jeyms homiylik qildik...

- Men - josus?... - yana yuzini artdi Pettigryu, og'zi orqali nafas olib. - Aqlingni yeb qo'yibsan... hech qachon... qanday gapiryapsan bunday gaplami, bilmadim...

- Sen faqat men tufayligina Sir saqllovchi sifatida tayinlangan eding! - darg'azab vishilladi Blek, Pettigryuni orqaga tisarilishga majbur qilib. - Buni men biron-bir nuqsonga ega



XIX BOB. Lord Voldemortning malayi.....



bo'lmaydigan raja sifatida ishlab chiqqan bo'lib, Lili bilan Jeymsni shunga ishontirgan edim... Ming attangki, chuchvarani xom sanagan ekanman... Voldemort mening payimga tushishi muqarrar edi. Sendek ojiz, landavur, no'noq kas Sir saqlovchi sifatida tanlanishi mumkinligi uning xayoliga ham kelmagan bo'lar edi. Potterlar qayoqqa bekinib olishganini ko'rsata olishingni Voldemortga ma'lum qilganing hayotingdagi yagona, eng yorqin fursat bo'lsa, ajab emas.

Kulrang yuzi ko'kimtir tus ola boshlagan Pettigryu nimalamidir muhmal g'udulladi. Garrining qulog'iga faqat: «bunisi endi haddan tashqari», «bema'ni gap» kabi so'zlargina chalindi. Ayni vaqtda Pettigryuning ko'zi dam deraza qidirib, dam eshik izlab alang-jalang bo'lganini ham payqadi.

- Professor Lyupin? - hadiksirab murojaat qildi Germiona.
- Fikr bildirsam... so'rasam bo'ladimi?

- Marhamat, Germiona, - ijizat berdi professor muloyim ohangda.

- Bilasizmi... Qasmoq... ya'ni mana bu... mana bu kishi... Garri bilan bir xonada uch yil yashagan. Modomiki, u «O'zingiz-Bilasiz-Kim» manfaatlariga xizmat qilgan ekan, nega shuneha vaqtdan buyon Garriga ziyon yetkazmadi?

- Ha, balli! - xitob qildi Pettigryu, mayib qo'lini Germiona tomon o'qtab, - Rahmat! Bunga nima deysan, Rem? Men Garrining boshidan biror tola bo'lsin, sochini yulib olganim yo'q! Umuman aytganda, nega endi men unga ziyon yetkazishim kerak?

- Buning sababini o'zim tushuntirib beraman, - javob berdi Blek. - Chunki sen biror naf ko'rmas ekansan, hayotda hech kimga hech nima qilmagansan. Voldemort gum bo'lganiga o'n besh yildan ortdi. Aytishlariga qaraganda uning hozirgi ahvoli o'likdan ko'p farq qilmas ekan. Tabiiyki sen shaxsan Dambldor hukm surayotgan dargohda allaqanday majruh, o'z sehr kuchini batamom yo'qotgan ojizni deb qotillik qilmaysan, to'g'rimi? Voldemortning huzuriga qaytish uchun esa u o'z qudratini tiklab olganiga ishonch hosil qilishing kerak. Buning uchun esa sehriga elatimiz hayotidagi yangiliklardan boxabar bo'lib borish darkor,



shundaymi? Aks holda kalamush qiyo-fasini kasb etib, sehrgarlar oilasiga singib kirmagan bo'lar eding.

Pettigryu e'tiroz bildirish uchun og'zini bir necha bor ochib, so'z topa olmay yopib boraverdi.

- M-m-m... mister Blek... Sirius? -yana so'z oldi Germiona.

Bunday kutilmagan murojaatni eshitgan Blek turgan joyida sapchib tushib, Germionaga, xuddi hayotida bundan ortiq mo'jizani ko'rmaganday baqraydi.

- Marhamat qilib ayting-chi, - dedi qiz, - agar... savolinga e'tirozingiz bo'lmasa, albatta... Yovuz sehr kuchidan foydalanmagan ekansiz, Azkabanday joydan qochib qutulishga qanday erisha oldingiz?

- E rahmat, qizaloq! - nihoyat tilga kirdi Pettigryu, gapni ma'qullagancha Germiona tomon bosh irg'ib, - To'ppa-to'g'ri savol! Aynan shuni so'ramoqchi bo'lib turgan...

Lyupinning nigohi Pettigryuni jim bo'lishga majbur qildi. Blek Germionaga yuzlangancha, qoshini chimirib, javobni obdon o'yladi.

- Bunlmg uddasidan qanday chiqqanimni o'zim ham aniq ayta olmayman, - o'ychan javob berdi u. - Awalambor, ta'kidlab o'tmoq joizki, aybsizligimni bilganim uchun ham ongim, sog'lom aqlimni saqlab qolishga muvaffaq bo'ldim. Bu o'y u qadar baxtiyor o'ylar sirasiga kirmagani uchun ham uni dementorlar so'rib olishmagan. Biroq aynan shu o'y menga kuch bag'ishladi, o'zimni, kim ekanimni unutmaslikka, sehr kuchimni saqlab qolishga sabab bo'ldi... Shu bois atrofimda... chidab bo'lmas vaziyat qaror topgach... qamoq kamerasining o'zida itga aylana oldim. Agar xabaringiz bo'lsa, dementoming ko'zi bo'lmaydi... - dedi Blek yutinib olib, - U odamni ko'rmaydi, biroq uning his-tuyg'usini yaxshi sezadi. Chunki dementor insonning his-tuyg'ularini so'rib, kun kechiradi... Mening tuyg'ularim esa itga aylanib olganimdan so'ng bo'lsa kerak... insoniy tuyg'ulardan farq qilib qolgan. Shuning uchun ular aksariyat mahbuslar kabi men ham aqldan ozib qolganligimni tabiiy holdek ko'rishgan bo'lishsa, ajab emas. Mahbusning bunday ahvoli ulami tashvishga solmaydi. Biroq men juda zaif bo'lib,



sehrli tayoqchasiz ulami o'zimdand nari hayday olmas edim... Vaqt o'tgach Piteming fotosuratini ko'rib, uning «Xogvars»da, Garri tahsil ko'rayotgan maktabda ekanini tushundim... «Xogvars» Pettigryu uchun yovuz kuchlar yana ta'sir ko'rsata boshlagani haqidagi mish-mish gaplami kutib, zarur bo'lgan fursatda ish boshlasa, bo'ladigan nihoyatda qulay joy...

Pettigryu bosh siltab, labini unsiz qimirlatgancha, Blekka, xuddi gipnoz qilib qo'yilganday baqraydi.

- Ittifoqchilari borligiga ishonch hosil qilishi bilan ish boshlashga, Potterlaming so'nggi vakili qayerdaligini sotishga tayyor ekanini fahmladim, - gapini davom etdi Blek, - Agar u Garrini sotsa, Voldemortga xoinlik qilgani haqida og'iz ochishga kim ham jur'at eta oladi? Aksincha, uni quchoq ochib qarshi olishadi... O'zingiz tushungan bo'lsangiz kerak, men tegishli chora ko'rishga majbur bo'lganman. Negaki Piter tirik ekani yolg'iz o'zingma ma'lum.

Garri mister Ueslining bir vaqtlar missis Uesliga: «**Blek anchadan buyon uyqusida gapiradigan bo'lib, har safar: u «Xogvars»da... u «Xogvars»da... der emish**», degan gapini esga oldi.

- O'shanda miyamda xuddi chiroq yonganday bo'lib, dementorlar ushbu o'yimni ham o'chira olishmadi, - dedi Blek. - Bu sulloh o'y baxtiyor o'ylar sirasiga kirmasa-da, menga qo'shimcha kuch bag'ishladi, ongimni yorishtirdi... Kunlardan bir kun, menga ovqat olib kelishgan mahalda, it qiyofasida kamera eshigidan chiqib ketdim... Ular nima qilishni bilmay qolishdi. Chunki hayvonning his-tuyg'usini dementorlar deyarli sezishmaydi. Men juda ozib ketgan edim... shu qadar ozib ketgan edimki, panjara chivirlari orasidan chiqib ketishga muvaffaq bo'ldim... Shundan so'ng it qiyofasida katta yer tomon uzoq suzdim... Sohilga yetgach, shimol tomon yo'l olib, «Xogvars» hududiga yetib keldim. O'shandan buyon «Taqiqlangan o'rmon»da yashab kelmoqdaman. U yerdan faqat bir marta, kvidish o'yinini tomosha qilgani chiqdim. Garri sen otang kabi zo'r uchar ekansan...

Blek Garriga qaradi. Bola ko'zini olib qochmadi.





- Ishon menga, Garri, - dedi Blek titragan ovozda. - Gapimga ishon, o'g'lim, men Lili bilan Jeymsga xiyonat qilmanman. O'lsam, o'lib ketar edim-ki, ulami sotmas edim.

Nihoyat Garri Blekning gapiga ishondi. Sevinganidan nafasi ichiga tushib ketgan bola bir so'z ayta olmay faqat bosh irg'ib qo'ya oldi.

- YO'Q! - o'kirib yubordi Pettigryu.

Garrining bosh irg'igani o'limga hukm etilgani bilan barobar ekanini anglagan Piter Pettigryu tiz cho'kdi.

- Sirius... axir, bu men... Piter... do'stingman... sen meni... unday qila olmaysan-u... - qoiini ibodatga uzatganday ko'tarib, Blek tomon sudraldi u.

Blekdan tepki yegan Pettigryu nari borib tushdi.

- Iflos qo'lingni koijomamga tekkizma, u shundoq ham kir, - jirkandi Blek.

Yotgan joyida bilanglagan Pettigryu Lyupinga yuzlanib chiyilladi:

- Rem! Sen ishonmaysan-u, uning gapiga, - yolvordi u. - Reja o'zgargani haqida ular senga aytishar edi-yu, shunday emasmi?

- Agar men josus sifatida gumon qilinmaganimda, ehtimol, aytgan bo'lishar edi, - javob berdi Lyupin. - O'ylashimcha, Sirius, shu bois ham menga aytmagansan, shundaymi? - gap orasidagi gapday so'radi Lyupin Pettigryuning uzra Blekka murojaat qilib.

- Ma'zur tuting, Rem, - dedi Sirius.

-Uzr so'rama, Yumshoqoyoq, - javob berdi Lyupin yengini shimarib. - Sen ham kechir meni, do'stim. Chunki el qatori men ham aynan seni josus sifatida ko'rgan edim.

- Qo'ysang-chi, nimalar deyapsan, - dedi so'lg'in yuzi tabassumga o'xshash qiyofa kasb etgan Blek, yengini shimarib. - Birga o'ldiramizmi?

- Shunday qilsak, to'g'ri bo'ladi, - hukm chiqardi Lyupin qat'iy ohangda.

- Unday qila olmaysiz... qila olmaysiz... - chiyilladi dahshatdan nafasi bo'g'ilgancha, Ron tomon sudralgan Pettigr-



XIX BOB. Lord Voldemortning malayi



yu. - Ron... senga yaxshi do'st bo'ldim... yaxshi hayvoning bo'ldim, shundaymi? Meni o'ldirishlariga yo'l qo'ymaysan, tarafimni olasan, a?

Ron hali hech kimga bu qadar jirkanch qaramagan.

- Senga karavotimda uxlashga ijozat bergan ekanman-a! - qichqirdi u.

- Mehribon bola... mehribon sohib... - yanada yaqinroq bordi Pettigryu. - Meni o'ldirishlariga yo'l qo'yma... Axir, men kalamushing bo'lganman... yaxshi hayvoning bo'lganman...

- Odam bo'lmay, yaxshi kalamush bo'libsan, Piter. Lekin bu g'ururlanishga sabab bo'la oladi degani emas hali, - kesatdi Blek. - Bolani tinch qo'y.

Ron og'riqdan battar oqarib bo'lsa ham singan oyog'ini Pettigryudan nari tortdi. Tiz cho'kkan Pettigryu Germiona tomon kalovlanib, koijomasining etagidan tutgancha yolvordi:

- Mehribon qizaloq... aqlli qizaloq... meni o'ldirishlariga yo'l qo'yma... yordam ber menga...

Koijomasining etagini Pettigryuning kichkina qo'lidan tortib olgan qiz devor tomon sakrab o'tdi.

A'zoyi-badani dag'-dag' titrayotgan Pettigryu Garriga yuzlandi:

- Garri... Garri... otangga rosa o'xshar ekansan... quyib qo'yganday o'xshaysan...

- Garriga gapirishga qanday jur'at etyapsan? - o'kirdi Blek.

- Ko'ziga qanday qaray olyapsan? Jeymsni tilga olma VIJDONSIZ!

- Garri, Garri, Jeyms o'limimni istamagan bo'lar edi... - pichirladi Pettigryu qo'lini uzatgancha bolaga yaqinlashib. - U meni to'g'ri tushungan bo'lar edi... Jeyms marhamat ko'rsatgan bo'lar edi...

Blek bilan Lyupin Pettigryuning yoniga kelib, yelkasidan changallashdi-da, polga uloqtirishdi. Dahshatdan g'ujanak bo'lib olgan Pettigryu o'tinch to'la nigohini ularga qaratib o'tirdi.

- Lili bilan Jeymsni Voldemortga sotding, - dedi Blek titrab. - Buni inkor etmaysanmi?

Pettigryu ho'ng'ray boshladi. O'ta jirkanch manzara: jussasi





yirik, sochi to'kilib, siyraklashgan go'dak polda to'lg'anmoqda.

- Sirius, Sirius, men uchun boshqa yo'l qolmagan bo'lsa, nima qilishim kerak edi? - yig'ladi u. - Yovuz Lord... tasawur ham qila olmaysan... uning shunday quroli borki, tasawuringga sig'dira olmaysan... Qo'rqdim, Sirius. Men hech qachon sen kabi Rem... yoki Jeyms kabi botir, mard bo'la olmaganman... Ish bu daraja bo'lishini istamagan edim... «Ismi-Tilga-Olin-maydigan-Kishi» meni majbur qildi...

- YOLG'ON GAPIRMA! - na'ra tortdi Blek. - Sen unga Lili bilan Jeymsning oimidan oldin, yil davomida gap tashigansan! Uning josusi bo'lgansan!

- «Ismi-Tilga-Olinmaydigan-Kishi»ning qo'li hamma joyda baland kela boshlagan edi! - nafasi bo'g'ilib gapirdi Pettigryu. - Bosh tortib... nimaga ham erishgan bo'lar edim?

- Muqaddam yashab o'tgan yovuzlar orasida eng mudhish yovuzga qarshi bosh ko'targaningda-chi, nimaga erishgan foliar eding? - so'radi yuzi qahr o'tida yonayotgan Blek. - Begunoh odamlaming hayotini saqlab qolgan bo'lar eding!

- Sen tushunmayapsan! - angilladi Pettigryu. - U meni o'ldirgan bo'lar edi, Sirius!

- DEMAK, O'LISHING KERAK EDI! - qichqirdi Blek. - Do'stga xiyonat qilgandan ko'ra munosib o'limni afzal ko'rmoq darkor! Do'stlaring sen uchun o'zini fido qilishga tayyor ekan, sen ham shunday qurbonlikka shay bo'lishing kerak!

Blek bilan Lyupin tayoqchalarini ko'tarib, yonma-yon turishdi.

- Xoinlik qilishdan oldin bir narsani, u ham bo'lsa, agar seni Voldemort o'ldirmasa, biz o'ldirishimiz muqarrar ekanini anglab yetishing kerak edi, - xotijam tushuntirdi Lyupin. - Alvido, Piter.

Germiona yuzini kafti bilan to'sib, devor tomon o'girildi.

- YO'Q! - qichqirdi Garri.

U oldinga shartta yugurib chiqdi-da, Pettigryuni to'sgan-cha, o'qtalib turgan tayoqchalarga tik qaradi.

- Sizlar uni o'ldirmaysiz, - dedi Garri past ovozda. - Sizga mumkin emas.



Blek ham Lyupin ham bolaga taajjub-la qaradi.

- Garri, aynan mana shu ayanchli chuvalchangning dasti-dan g'irt yetim qolgansan sen, - o'shqirdi Blek. - Ushbu najas bo'lagi o'lishingni xotijamgina tomosha qilib, hayotingni saqlab qolish uchun zig'irday bo'lsin, chora ko'rmagan bo'lar edi. Iqrorini o'zing eshitding-ku! Oilangdan ko'ra, o'zining sassiq terisini afzal ko'radi.

- Bilaman, - dedi Garri hayajondan entikib. - Kelinglar, yaxshisi uni qasrga olib boraylik. Dementorlarga topshiramiz... Uni Azkabanga qamashadi... Faqat oidirmang uni.

- Garri! - bolaning tizzasini quchdi Pettigryu. - Sen... rahmat senga... Aslida men sening marhamatingga arzigulik odam emasman... rahmat...

- Yo'qol! - ijirg'andi Garri, Pettigryuning qo'lidan bazo'r xalos bo'lib. - Buni men sen uchun qilayotganim yo'q. Rahmatli dadam... senday marazning kasofatidan... do'stlari qotil degar nom orttirishlarini istamagan bo'lar edi. Shuning uchun qilyapman bu ishni.

O'pkasidagi havo hushtak tovushi ila chiqayotgan Pettigryudan tashqari hech kim qilt etmadi, so'z ham aytmadi. Blek bilan Lyupin bir-biriga ma'noli qarashdi-da, tayoq-chalarini barobar tushirishdi.

- Sening so'zing, Garri, uzil-kesil hal etuvchi hukmdir, - dedi Blek. - Biroq o'ylab ko'r... Pettigryu nima ish qilganini yan bir bor o'ylab ko'r.

- Uni Azkabanga qamashsin, - takrorladi Garri. - U shunday jazoga loyiq...

Dahshatga tushgan Pettigryuning nafasidan chiqayotgan hushtak yanada balandroq eshitildi.

- Juda yaxshi, - qaror qildi nihoyat Lyupin. - Unday bo'lsa, nari tur, Garri.

Garri qat'iyatsiz qarab qoldi.

- Men uni bog'lab qo'yaman, xolos, Garri, - tushuntirdi Lyupin. - Boshqa hech qanday ziyon yetkazmayman, chin so'zim.

Garri nari qochdi. Lyupinning qo'lidagi sehrli tayoqcha



uchidan arqon otilib chiqdi. Qo'l-oyog'i bog'lanib, og'ziga uvada tiqilgan Pettigryu polda to'lg'andi.

- Kalamushga aylanishni xayolingga ham keltirma, Piter, - irilladi Blek, Pettigryuga tayoqcha o'qtab. - Aks holda asfaldasofilinga ravona bo'lasan, to'g'rimi, Garri?

Garri polda yotgan ayanchli tanaga qarab, bosh irg'idi.

- Unday bo'ls... - dedi Lyupin ishbilarmon ohangda. - Ron, suyak davolash borasida Pomfri xoningga bas kela olmayman, albatta. Shunday ekan, hozircha oyog'ingga taxta-kach bog'lab qo'ysak, oqilona ish tutgan bo'Mamiz.

U Ronning ustiga engashdi-da, sehrli tayoqchasi bilan singan oyog'iga urib, g'udulladi:

- Ferula!

Havoda paydo bo'lgan bint o'rami bola jarohati yonida paydo bo'lgan taxtakachlami mahkam qisib bog'ladi.

- Ancha yaxshi, rahmat, - dedi oyog'ini yerga asta bosib, og'riq sezmagani Ron.

- Professor Snegg-chi, uni nima qilamiz? - past ovozda so'radi Germiona, yerda cho'zilib yotgan narigi tanaga qarab.

Lyupin Sneggnings ustiga engashib, yurak urishini tekshirdi.

- Unga jiddiy ziyon yetmagan, shunchaki, uchalangiz... favqulodda ishtiyoq namoyon etib yuborgansizlar, - xulosa chiqardi u, -- Professor haligacha hushsiz yotibdi. M-m-m... qasrga yetib borguncha uni jonlantirmaganimiz ma'qul. Biz uni mana bunday qilib olib ketamiz... Mobilikorpus!

Snegg shu zahoti, xuddi bo'yni, bilak va tizzasiga ko'rinmas arqon bog'langan kabi havoda tik holatda, poldan bir necha dyum balandda muallaq osilib, boshi bilan oyog'i xunuk chayqaldi. Lyupin ko'rinmas plashni qo'lga olib, cho'ntagiga joyladi.

- Qochib ketmasligi uchun ikki kishi mana bunga kishanlanib olishi kerak, - dedi Blek, botinkasining uchi bilan Pettigryuni tepib ko'rsatib.

- Ulardan biri men bo'laman, - dedi Lyupin.

- Ikkinchisi esa men, - oldinga qadam bosdi darg'azab Ron.

Blek havoda og'ir qo'lkishan paydo qildi. Xayol o'tmay



Pettigryuning chap qo'liga Lyupinning o'ng qo'li, o'ng qo'liga esa Ronning chap qo'li kishanlandi.

Ronning yuzi qat'iyat kasb etgan. Qasmoqning asl tabiati haqidagi haqiqatni u o'z shaxsiga nisbatan haqorat sifatida qabul qilgan ko'rinadi.

Maymoqoyoq karavotdan sakrab tushib, cho'tka singari hurpaygan dumini g'urur-la ko'targancha, Fig'on kulbasini birinchi bo'lib tark etdi.



XX BOB. DEMENTORNING BO'SASI

Garri hali hech qachon bunday misli ko'rilmagan yurish ishtirokchisi bo'lmagan. Zinadan birinchi bo'lib tushgan Maymoqoyoq yo'l boshlovchi bo'ldi. Mushuk ketidan Lyupin, Pettigryu va Ron allaqanday olti oyoqli maxluqqa o'xshab yurishdi. Uchovining orqasidan esa, Snegg, oyog'ining uchi zina pog'onalariga tegib-tegmay havoda suza ketdi. Sneggning sehrli tayoqchasiga egalik qilayotgan Sirius Sneggning havodagi tik holatini saqlab bordi. Garri bilan Germiona hammadan keyin chiqishdi.

Tunnelga kirish oson kechmadi. Lyupin, Pettigryu va Ron yon tomonlari bilan, yakkakift yurishga majbur bo'lishdi. Buning ustiga Lyupin Pettigryuga o'qtab borayotgan sehrli tayoqchasini bir soniyaga bo'lsin, tushirgani yo'q. Uchovi qurama bo'lib, tunnelning tor tuynugiga qo'pol ravishda tiqilib-siqilib kirishdi. Maymoqoyoq hamon yo'l boshlovchilik qilmoqda. Garri tunnelga havoda suzayotgan Sneggning parvozini boshqarayotgan Blekning ketidan kirdi. Professoming chayqalayotgan boshi tunnel shiftiga tekkani-tekkan. Bunday holatga yoi qo'ymaslik uchun Blek biron-bir chora ko'rmayapti.

Tunnelning o'rtasiga yetganda Blek Garriga uzuq-yuluq gapira boshladi: - Pettigryuning hukumat qo'liga topshirilishi nimani anglatishini bilasanmi?

- Siz oqlanib, ozod etilishingizni, - javob berdi Garri.
- To'g'rilikka to'g'ri-kuya... - bosh irg'idi Blek. - Biroq bundan tashqari... bilmadim, senga aytishganmi-yo'qmi... Men sening cho'qintirgan otang bo'laman.

- Xabarim bor.
- Ota-onang meni senga vasiy qilib tayinlashgan. Agar ularga bir gap bo'ladigan bo'lsa...

Garri gapning davomini kutdi. Nahotki Blek uning xayolidagi gapni aytmoqchi bo'lsa?

- Amaking bilan xolangning uyidan ko'chib chiqishni istamasang, men seni to'g'ri tushunaman, albatta, - ikkilan-



gancha davom etdi Blek. - Ammo, o'zing o'ylab ko'rarsan... Menga qo'yilgan ayb bekor qilinishi bilan... balki, boshqa joyda yashash istagini bildirib qolarsan...

Garri qalbida, yuragining qoq o'rtasida nihoyatda qudratli portlash ro'y berganini his etdi.

- Nima? Siz bilan yashash? - bola bexos boshini shift dan bo'rtib chiqqan toshga urib oldi. - Dursllaming uyidan ko'chib chiqish?

- Rozi bo'lmasligingni bilar edim, - Garrining gapini bo'ldi Blek. - Seni to'g'ri tushunaman... men shunchaki... istar edimki...

- Aqlingizni yeb qo'yganingiz yo'qmi? - dedi Garri, Blek kabi xirillab. - Dursllaming uyidan chiqib ketish yagona orzuim-u! Roziman, albatta! Rozi bo'lganda ham shunday rozi-manki, qo'yaverasiz! O'zingizning uyingiz bormi o'zi? Qachon ko'chib o'tsam bo'ladi?

Blek keskin o'girilib, bolaga qaradi. Snegg boshi bilan shift tatalay ketdi. Biroq bunday holatga Blek tupurgan ko'rinadi.

- Rozisan? - so'radi u. - Jiddiy aytyapsanmi?

- Jiddiy bo'lganda qandoq! - xitob qildi Garri.

Garri Blekning horg'in yuzida ilk bor samimiy tabassum ko'rdi. Siriusning yuzi bir zumda, aqlga mutlaqo sig'magan tarzda o'zgardi-qo'ydi. Bolaning ko'z o'ngida jonsiz, qiyofasiz niqob barham topib, o'n yilga yoshargan, ota-onasining to'yi kuni olingan fotosuratdagi quvnoq inson gavdalandi.

Tunneldan chiqquncha ular boshqa gapirishmadi. Tashqariga birinchi bo'lib chiqqan Maymoqoyoq Urishqoq tol tanasidagi g'uddani bosgan ko'rinadi, Lyupin, Pettigryu va Ron tunneldan chiqishganda novdalar shovqini eshitilmadi.

Blek Sneggni tashqariga chiqarib, devorga suyangancha, Garri bilan Germionani oldinga o'tkazdi. Nihoyat hamma tashqariga chiqdi.

Maktab hovlisi juda qorong'i. Faqat uzoqda yorishib tur-gan qasr derazalarigina ko'rinmoqda. Hech kim hech nima demay, yo'l davom etildi. Pettigryu ilgaridek hushtak chiqargan tarzda nafas olib, ba'zan ingrab qo'ymoqda. Garrining o'y-xayoli



ag'dar-to'ntar bo'lgan. Miyasi g'uvullamoqda. Dursllar-ning xonadonini butunlay tark etadi!... Ota-onasining eng yaqin do'sti Sirius Blekning uyida yashaydi!... Bolaning boshi aylan-di... Televizorda ko'rishgan o'ta xavfli jinoyatchining uyiga ko'chib ketayotganini Dursllarga aytsa, basharalari qanday qi-yofa kashtetishini Garri hech tasawuriga sig'dira olmayapti!...

- Birorta noo'rin harakat qiladigan bo'lsang, Piter, o'zingdan ko'r, - eshitildi Lyupinning ogohlantiruvchi ovozi.

Sehrli tayoqchasini yon tomoniga yo'naltirgan o'qituvchi Pettigryuning ko'ksini nishonga olib yurdi.

Hamma indamay hovli bo'ylab bormoqda. Qasrga yaqinlashgan sari yo'l yorishdi. Ahyon-ahyon jag'i ko'kragiga urilayotgan Snegg g'ayritabiiy tarzda Blekning oldida suzib ketyapti. Daf atan atrofni to'lin oy yoritib yubordi.

Havoda suzayotgan Snegg keskin to'xtab qolgan Lyupin, Pettigryu va Ronga borib urildi. Blek turgan joyida serrayib qoldi. U qo'lini yoniga uzatib, orqada kelayotgan Garri bilan Germionani to'xtatdi.

Garri Lyupinning suyakday qotib qolgan tanasiga e'tibor qildi. Xayol o'tib o'qituvchining oyoq-qo'li asabiy titray boshladi.

- E, Xudo... - pichirladi Germiona, nafasi ichiga tushib. - U bugun damlama ichmagan edi! Lyupin hozir nihoyatda xavfli bo'lib qoladi!

- Qochinglar, - shivirlab buyurdi Blek. - Qochinglar dedim! Tezroq!

Biroq Garri qochib keta olmaydi. Axir, Pettigryuga Lyupindan tashqari, Ron ham kishanband qilib qo'yilgan-u! Garri do'stiga yordam berishga tashlangan ediki, Blek uni tanasidan mahkam quchib, orqaga tortdi.

- O'zim eplayman! QOCHINGLAR!

Nihoyatda qo'rqinchli uvullash yangradi. Lyupinning boshi bilan tanasi cho'zildi, yelkasi bukchaydi, yuz-qo'lini bir zumda tuk qamradi, kafti o'tkir timoqli panjaga aylandi. Malla tuki hurpaygan Maymoqoyoq ortga chekindi.

Maxluq orqa oyog'ida tik turgancha, jag'ini qarsillatdi. Bu





paytda Garrining yonida turgan Siriusning o'mida ayiqday keladigan bahaybat it paydo bo'ldi. U qo'lkishandan xalos bo'lgan maxluqqa tashlanib, bo'g'zidan tishladi-da Ron bilan Pettigryudan nari tortib ketdi. It bilan maxluq bir-birini g'ajib, timay boshladi...

Garri bo'layotgan hodisaga sehrlanganday qarab, jang xotimasidan qo'rqdi. Atrofda nima bo'layotganiga e'tibor qilmadi. Germionaning qichqirig'i uni hushiga qaytardi...

Pettigryu oldinga tashlanib, Lyupinning yerda yotgan sehrli tayoqchasini changalladi. Ron bog'langan oyog'ida tura olmay, maysaga yiqildi. Momaqalldiroq yangrab, Ron harakatsiz qotdi. Yana bir momaqalldiroq yangrab Maymoqoyoq osmonga ko'tarilib, yerga qopday quladi.

- Ekspelliarmus! - qichqirdi Garri, tayoqchasini Pettigryuga o'qtab.

Lyupinning tayoqchasi osmonga ko'tarilib, ko'zdan g'oyib boidi.

- Joyingda tur, qimirlama! - qichqirdi Garri oldinga tashlanib.

Kech bo'ldi. Pettigryu kalamushga aylanishga ulgurdi. Uning jirkanch, yalang'och dumi Ronning qo'lga mahkamlangan qo'lkishan orqali o'tib, ko'zdan g'oyib bo'ldi. Qayerdandir maysaning shitir-shitiri eshitildi.

Uvullash-u, na'ralar eshitildi. Garri ortga o'girilib «Taqiqlangan o'rmon» tomon qochayotgan maxluqni ko'rdi...

- Pettigryu qochdi, Sirius. U yana kalamushga aylanib oldi! - qichqirdi Garri.

Qonga belanib, tumshug'i-yu, beli timdalanganiga qaramay, Garrining gapini eshitgan Blek shartta oyoqqa turdi-da, zulmat qa'riga yugurdi.

Garri bilan Germiona esa Ron tomon oshiqdi. Ronning ko'zi yarim yumuq, og'zi lang ochiq yotibdi. U tirik, nafas olyapti, biroq o'rtoqlarini tanimayapti.

- Unga nima qildi? - pichirladi Germiona.

- Bilmadim... - dedi Garri.

Garri atrofga qaradi. Na Blek va na Lyupin ko'rindi. Faqat



Snegg. U ham bo'Isa hushsiz, havoda muallaq osilgan ahvolda.

- Ulami qasrga eltib, biror kishini yordamga chaqirish kerak, - dedi Garri, peshanasiga tushgan sochini yig'ishtirgancha, sog'lom fikr yuritishga urinib. - Ketdik...

Shu paytda uzoqdan joni qattiq og'rigan itning mungli ingrab, angillagani eshitildi.

- Sirius... - dedi Garri, qorong'ilikka tikilib.

Dastlab Garri nima qilishni bilmay, boshi qotdi. Hozir ular Ronga yordam bera olishmaydi. Blek esa qattiq jarohatlangan ko'rinadi. Garri tovush eshitilgan tomon yugurdi. Germiona ham unga ergashdi. Ingrash ko'l tomondan eshitilmoqda. Ikkov-lon o'sha tomon oshiqdi. Jon-jahd bilan yugurgan Garri havo soviganini his etdi-yu, sababini idrok etmadi...

Itning angillashi kutilmaganda tindi. Sohil bo'yiga yetib kelgan bolalar buning sababini tushunishdi. Sirius yana odamga aylangan. U boshini qo'li bilan bekitgancha, cho'kkalab olgan.

- Yo'o'o'o'q... - ingradi u. - O'tinaman... yo'o'o'q...

Ana shundagina Garri ko'l qirg'og'idan dementorlaming qop-qora galasi havoda suzib, yaqinlashayotganini ko'rdi. Ular-ning soni yuzdan ortiq bo'lsa, bordir-u, kam emas... Garri tez teskari qarab oldi. Tomirlardagi qonni muzlatib yuboradigan tanish sovuq bolaning vujudini qamrab, ko'zini tuman qopladi. Dementorlar har tomondan bosib kelmoqda. Ko'p o'tmay qurshov halqasi yopiladi...

- Germiona, tez bo'l, hayotingning biron-bir baxtli fursatini esla! - baqirdi Garri, tayoqchasini siltab.

U ko'rish qobiliyatini tiklab olish, miyasida eshitalayotgan qichqiriqlami tindirish uchun ko'zini pirpiratib, boshini silkitdi.

«Endi men cho'qintirgan otamning uyida yashayman. Men endi Dursllaming xonadonida yashamayman». U o'zini Blek haqida va faqat Blek haqida o'ylashga majbur qildi-da, afsun qoiladi:

- Ekspekto patronum!

Seskanib, beliga ag'anagan Blek murdadek oqargancha, qotib qoldi.

«Unga hech narsa qilmaydi. Men uning uyida yashayman».



- Ekspekto patronum! Germiona, yordam ber! Ekspekto patronum!

- Ekspekto...! - g'udulladi Germiona. - Ekspekto... Ekspekto...

Biroq qiz hech nima qila olmadi. Bostirib kelayotgan dementorlarning yetib kelishlariga o'n futcha masofa qoldi. Ularning zim-ziyo devori Garri bilan Germionani qurshab olib, soniya o'tgan sari halqa siqilmoqda...

- EKSPEKTO PATRONUM! - qichqirdi qulog'ida eshitilayotgan qichqiriqlardan chalg'ishga uringan Garri. - EKSPEKTO PATRONUM!

Tayoqchasidan otilib chiqqan zaifgina kumush bulutcha havoda muallaq osildi. Ayni shu paytda Garri Germionaning hushsiz yiqilganini sezdi. U yolg'iz o'zi qoldi... yolg'iz o'zi...

- Ekspekto... Ekspekto patronum...

Garri muzday maysaga tizzasi bilan tushdi. Ko'zini tuman qopladi. Xotirasiga zo'r berdi: «Sirius aybsiz, aybsiz. Ishlar joyida bo'ladi. Men uning uyida yashayman»...

- Ekspekto patronum! - qichqirdi u, so'nggi kuchini yig'ib.

Bola biror-bir shaklga ega bo'lmagan Himoyachisining kuchsiz nurida dementorlardan biri keskin to'xtab qolganini ko'rdi. U kichkinagina kumush tusli tuman buluti orqali o'ta olmadi. Jubbasining qatidan sirpanchiq, o'lik qo'lini chiqargan dementor tumanni tarqatishga urindi.

- Yo'q... yo'q... - nafasi bo'g'ilib shivirladi Garri. - U aybsiz... Ekspekto... ekspekto patronum...

Garri dementorlarning nigohini, darg'azab, uzuq-uzuq nafasini his etdi. Yaqin oradagi dementor bolani nima qilish kerakligini o'ylab qolgan ko'rinadi, harakatini sekinlashtirdi. So'ng ikkala qo'lini ko'tarib, boshidagi qaytarma-qalpog'ini yechdi. Ko'z o'mida qoraqo'tir bog'lab, bo'm-bo'sh ko'z chano-g'ini bekitgan ingichka kulrang teri ko'rindi. Ammo og'iz... shaklsiz, katta teshik bo'lib, xirillagancha havo so'ryapti...

Dahshat tuyg'usi Garrini shol qildi. Bola na qimirlay oldi, na bir so'z ayta oldi. Himoyachi bir yarqirab qo'ydi-yu, gum bo'ldi.



Oppoq tuman Garrining ko'zini ko'r qildi. Kurashish kerak, biroq.... ekspekto patronum... hech nima ko'rinmayapti... uzoqda kimningdir tanish ovozi eshitilgan bo'ldi... Sirius qani? U qo'li bilan yer paypaslab cho'qintirgan otasining qo'lini topdi... ular otamga yeta olishmaydi...

Kutilmaganda qandaydir qumoq bosgan bir juft baquwat qo'l Garrining bo'ynidan tutdi. Kimdir uni yerdan zo'rlab uzmoqchi... Bola dementorning nafasini his etdi. Demak, ular dastlab Garrini bir yoqli qilishmoqchi... Naqadar sassiq ekan-yey, dementorning nafasi... Nega buncha qattiq qichqirmasa oyim... Uning ovozi bu dunyoda eshitilgan so'nggi ovoz bo'lar ekan-da...

Shu payt Garrini qamragan tumanni kumush tusli shu'la yorib o'tdi. Shu'la tobora yorqin, yorug' bo'lib bordi... Garri yuzi bilan maysaga tushdi. Dag'-dag' qaltirayotgan, qilt etgani mador qolmagan, ko'ngli behuzur bo'lgan bola bir iloj qilib ko'zini ochdi. Bo'ynidan ushlagan dementor negadir qo'yib yubordi. Yorug' nur sochgan shu'la maysani yoritdi... Miya-sidagi qichqiriqlar tinib, vujudini qamragan sovuq barham topa boshladi.

Nimadir dementorlami chekinishga majbur qildi... O'sha nimadir uning ustida, Blek va Germionaning ustida gir aylanmoqda... La'natilar chekinishmoqda... Bola tanasi yana isiganini his etdi...

Garri bor kuchini yig'ib boshini yerdan ikki dyumga ko'tara oldi va yorqin nur doirasida qandaydir hayvon yugurib yurganini ko'rди... Hayvon ko'l uzra sakramoqda... Bolaning ko'zi terga botib, u qanaqangi hayvon ekanini ilg'ay olmadi. Yakka-shohga o'xshaydi... Hushining so'nggi kuchini yiqqan Garri narigi sohilga yetgan hayvon osongina to'xtaganini ko'rди. Undan taralayotgan shu'la inson qomatini yoritdi... Sohilda kutayotgan kishi qoiini uzatib, hayvonni siladi... Kishi Garriga g'ayritabiiy darajada tanish ko'rindi... Bo'lishi mumkin emas...

Garri hech narsani idrok eta olmay, fikr yurita olmay qoldi. Madori tamom bo'lib, hushini yo'qotgancha, boshi bilan yerga urildi.

**XXI BOB. GERMIONANING SIRI**

- Naqadar mudhish hodisa... Dahshat... Hech kim halok bo'lmaganining o'zi mo'jiza... Quloq eshitmagan ishlar... O'sha yerda bo'lganingiz, Snegg, omadning o'zginasi. Yolg'on gapirayotgan bo'lsam, til tortmay o'lay... - dedi Fuj.

- Minnatdorman, vazir janoblari, - javob berdi Snegg.

- Menimcha, ko'rsatgan xizmatigingizga yarasha siz ikkinchi darajali, agar so'zimizni o'tkaza olsak, hatto «Birinchi darajali Merlin» ordeni bilan taqdirlanasiz!

- Favqulodda minnatdorman, muhtaram vazir janoblari.

- Juda jiddiy yaralanibsiz... Blekning ishimi?

- So'radigingiz, endi rostini aytishga majburman, vazir janoblari. Bu jarohat Potter, Uesli va Grenjer tomonidan ko'rsatilgan hunar mahsulidir.

- Bo'lishi mumkin emas!

- Blek ulami sehrlagan. Buni darhol angladim. Uchovining xulqiga, xatti-harakati qanday oqibatga olib kelishi mumkinligini tushunib yetmaydigan bo'lib qolganiga qaraganda, ularga nisbatan, adashmasam, Bosh gangitish afsuni qo'llanilgan. Ushbu o'quvchilaming aralashuvi tufayli Blek qochib qutulishi ham mumkin edi... Aftidan, ular Blekni o'zlari, kattalaming yordamisiz, mustaqil ravishda qo'lga olishga shubha qilishmagan. Axir, ushbu hodisagacha uchovining aksar gunohi ketma-ket kechirilib, ko'piga ko'z yumilib kelingan... Bu esa o'z navbatida, uchala bolaning tabiatida taltayish, haddan ortiq manmanlik illatlari shakllanib, o'zlariga bo'lgan ishonch me'yoridan oshib ketishiga sabab bo'lgan... Bundan tashqari, Potterga maktab direktori tomonidan alohida, deyarli favqulodda haq-huquqlar havola etilgan...

- Ax, Snegg! - dedi sehrgarlik vaziri. - O'zingizga yaxshi ayonki... gap Garri Potter to'g'risida borar ekan... hammamiz qandaydir boshqacha bo'lib qolamiz, ogohligimiz ham andak zaiflashadi...

- Shunday boisa-da, havola etilgan bunday haq-huquqlar



va alohida munosabat Potterga hech qanday naf keltirmadi. Shaxsan men unga nisbatan har qanday boshqa o'quvchiga ko'rsatilganday munosabatda bo'lishga harakat qilib qilganman. Uning o'mida bo'lgan har qanday boshqa o'quvchi o'z o'rtoqlarining hayotini xavf-xatarga qo'ygani uchun kam deganda mashg'ulotlardan vaqtincha chetlashtirilgan bo'lar edi. Axir, o'zingiz o'ylab ko'ring, muhtaram vazir janoblari, u hech narsani pisand qilmaydigan, maktabda joriy etilgan qoidalar, ayniqsa aynan uning xavfsizligini ta'minlashga qaratilgan ehtiyot choralariga osonlikcha tupuradigan bo'lib qolgan! Tunda, maktab hududidan tashqarida, maxluqqa aylanadigan odam va o'ta xavfli qochqin jinoyatchi davrasida bo'lish... Bundan tashqari, u muqaddam Xogsmyodga yashirinchilik chiqib yurgan, deb aytishga ham asoslarim bor...

- Ha, ha... Snegg, ko'ramiz, o'ylab ko'ramiz... Shubha yo'qki, bolakay sho'xlik qilib qo'ygan...

Garri ushbu suhbatni eshitib yotibdi. U o'zini mastday his etmoqda. Eshitilayotgan gap ma'nosi uning ongiga juda sekin yetib bormoqda, deyarli hech narsani tushunmayapti... Og'irlashgan oyoq-qo'li, qosh-qovog'ini ko'tara olmayapti... Qani endi, qilt etmay, mana shu karavotda yotaversa...

- Meni taajjublantirgan narsa, dementorlarning ishi bo'ldi... Siz haqiqatan ham ular nima sababdan chekinishganini bilmaysizmi? - so'radi Fuj.

- Tasawur ham qila olmayman, janob vazir... - javob berdi Snegg. - Hushimga kelgan paytda dementorlar maktab hududiga olib kiradigan yo'llardagi postlariga tarqalishgan edi...

- Ajabo! Nima qilganda ham Blek, Garri va anavi qizaloq...

- Ko'l sohiliga kelganimda uchovi hushsiz yotgan edi. Tabiiyki, Blekning oyoq-qo'lini bog'lab, og'ziga uvada tiqdim. Sehr vositasida zambil yasab, hammasini qasrga yetkazdim.

Oraga sukunat cho'kdi. Garrining miyasi nisbatan tezroq ishlay boshladi. Shuning uchun bo'lsa kerak, qorin sohasini nimadir kemirayotgani, ichi bo'shliqqa aylanayotganini his etdi. Bola ko'zini ochdi.

Atrof ko'ziga xira ko'rindi. Kimdir uning ko'zoynagini



yechib qo'yibdi. Chirog'i yoqilmagan kasalxona palatasida yotganini asta-sekin idrok etdi. Xonaning narigi tomonida Pomfri xonim karavotda yotgan odam ustiga engashib olgani bazo'r ko'rindi. Garri ko'zini qisib, Ronning malla sochini ilg'adi.

Shundan so'ng Garri boshini boshqa tomonga burdi. Oy yoritib turgan o'ng tomondagi karavotda ko'zi ochiq, nimadan-dir ta'sirlangan Germiona yotibdi. Garrining hushiga kelganini sezgan qiz ko'rsatkich barmog'ini dastlab labiga bosdi, so'ng xonaning chiqish eshigi tomon o'qtadi. Fuj bilan Sneggningsuhbati tashqi yo'lakdan eshitilayotgan ekan.

Garrining hushiga kelganini sezgan Pomfri xonim bolaning karavoti tomon oshiqdi. Garri boshini burib, Pomfri xonimning qo'lida shokolad ko'rdi. Shokolad bo'lagi bunchalik katta bo'lishini bola hali ko'rmagan ekan. Shokolad emas yirik oichamli tog' toshining o'zginasi-ya.

- O'zingga keldingmi?! - quvonch-la xitob qildi feldsher ayol.

- U qo'lidagi shokoladni javoncha ustiga qo'yib, kichkina bolg'a bilan urib, maydalashga kirishdi.

- Ronning ahvoli qalay? - deyarli baralla so'rashdi bolalar.

- Oimaydi, - darg'azab ohangda javob berdi Pomfri xonim. - Ikkalangizga kelsak, toki sog'ayib ketganingizga ishonch hosil qilmas ekanman, shu yerda qilt etmay yota.... Potter, nima qilmoqchisiz?

Garri yotgan o'miga o'tirib, ko'zoynagini taqdi-da, qo'lga sehrli tayoqchasini oldi.

- Men vazirga uchrashim kerak, - ma'lum qildi u.

- Potter, - tinchlantirgan bo'ldi Pomfri xonim. - Ishlar joyida. Blek qo'lga olindi. U yuqori qavatdagi xonalardan biriga qamab qo'yilgan. Sal o'tib dementorlar undan bo'sa olishadi...

-NIMA?!

Garri karavotdan irg'ib turdi. Germiona ham shunday qildi. Aftidan, Garrining qichqirig'i yo'lakda eshitildi chog'i, xayol o'tmay xonaga Fuj bilan Snegg kirib keldi.

- Tinchlikmi, Garri? - bezovta bo'ldi Fuj. - Sen biroz yotishing kerak... Unga shokolad berdingizmi? - so'radi u Pomfri



xonimdan.

- Janob vazir! Gapimga quloq soling! - baqirdi Garri. - Sirius Blek aybsiz! Pettigryu o'shanda o'zining soxta o'limini sahnalashtirgan ekan! Biz bugun uni o'z ko'zimiz bilan ko'rdik! Dementorlami Blekka yaqinlashtirmang, u...

Fuj muloyim tabassum ila bemor bolaning alahlab aytgan gapini tingladi.

- Garri, quloq sol, - tinchlantirdi u. - Garri, xayollaring chalkashib ketibdi. Qancha mudhish narsalami boshingdan kechirganingni tasavur qilyapman... Yot tezroq, aqlli bola bo'l. Biz vaziyatni idora qilmoqdamiz...

- HECH HAM UNDAY EMAS! - qichqirdi Garri. - AYBDOR QOLIB, AYBSIZ KISHINI QO'LGA OLGANSIZ!

- Muhtaram vazir janoblari, iltimos, gapimizga quloq tuting, - dedi Garrining yoniga kelgan Germiona Fujning yuzi-ga yalinchoqlik ila qarab. - Men ham ko'rdim uni. Pettigryu Ronning kalamushi bo'lib, aslida animag ekan...

- Ko'rdingizmi, vazir janoblari? - gapga aralashdi Snegg. - Bosh gangitish afsuni ta'sirining alomatlari... Blek ikkalasini yaxshigina gangitib qo'ygan...

- BIZ GANGITILGAN EMASMIZ! - o'kirdi Garri.

- Vazir! Professor! - gapni bo'ldi Pomfri xonim darg'azab ohangda. -Xonani tark etishingizni talab qilaman. Potter mening mijozim, hozir uni bezovta qilib bo'lmaydi!

- Bezovta bo'layotganim yo'q! Bo'lgan voqeani aytib bermoqchiman, - jerkib berdi Garri. - Gapimga quloq solishsa bo'ldi...

Biroq Pomfri xonim bolaning og'ziga shokolad bo'lagini tiqib qo'yib, unini o'chirdi. Navbatdagi so'zini aytmoqchi bo'lgan Garri tiqilib qoldi. Paytdan foydalangan Pomfti xonim bolani joyiga yotqizdi.

- Iltimos, keting, vazir janoblari. Bolalarga tinchlik kerak, - talab qildi ayol.

Eshik ochilib, xonaga Damblдор kirib keldi. Shokolad bo'lagini bazo'r chaynab yutgan Garri direktomi ko'rib yana o'midan turdi.



- Professor Damblдор, - yana boshladi Garri. - Sirius Blek...

- Muqaddas falak haqi! - jazavasi tutib qichqirdi Pomfri xonim. - Kasalxonami bu yer yoki?... Direktor, talab qilaman...

- Meni ma'zur tuting, Poppi. Biroq men mister Potter va miss Grenjer bilan gaplashib olishim kerak, - dedi Damblдор vazmin ohangda, - Hozir men Sirius Blekning suhbatini olib qaytyapman...

- Tabiiyki, u Sizga Potteming miyasiga singdirgan Pettigryu tirik ekani-yu, kalamush haqidagi ertakni aytib berdi, shundaymi? - tupurganday so'radi Snegg.

Damblдор uzun, ilmoqsimon qayrilma bumi ustiga ilingan, yarim oy shakliga ega ko'zoynak ortidagi moviy ko'zi ila Sneggni boshdan oyoq o'rganib chiqdi.

- Chindan ham Blek shunday fikr bildirdi, - nihoyat javob berdi u.

- Men bergan shohidlik-chi, siz uchun biron-bir ahamiyatga ega bo'lishi mumkinmi? - irilladi Snegg. - Fig'on kulbasida Piter Pettigryu bo'lmagan. Uni maktab hududida ham ko'rmadim.

- Chunki Siz hushsiz edingiz, professor! - ma'lum qildi Germiona, o'ta jiddiy ohangda. - Siz kulbaga kech kelib...

- Miss Grenjer, TILINGIZNI TIYIB OLING! - o'shqirdi Snegg.

- Qo'ysangiz-chi, Snegg, - sarosimaga tushdi Fuj. - Yosh ledining tobi yo'q, buni biz to'g'ri tushunishimiz kerak...

- Garri va Germiona bilan yolg'iz qolib suhbatlashmoqchiman, - gapni keskin bo'ldi Damblдор. - Komelius, Severus, Poppi, iltimos, bizni xoli qoldiring.

- Nimalar qilyapsiz, direktor! - sarosimaga tushdi Pomfri xonim. - Ular davolanishi kerak! Tinchlik va xotijamlik kerak ularga!

- Suhbatni kechga qoldirib bo'lmaydi, - gapni kesdi Damblдор. - Men esa talabim qanoatlantirilishini istayman.

Labini mahkam qimtib olgan Pomfri xonim shartta o'g'irildi-da, narigi burchakdagi xonasiga kirib ketib, qarsilatgancha



eshikni ichkaridan yopdi. Fuj nimchasining ko'krak cho'ntagidan tilla zanjiri osilib chiqqan kattagina cho'ntak soatini chiqarib qaradi.

- Dementorlar keladigan vaqt bo'libdi, - dedi u. - Chiqib qarshi olay. Damblдор, sizni yuqorida kutaman.

Fuj eshik tomon yo'l olib, tavaqasini ochdi-da, o'midan qilt etmay turgan Sneggni kutdi.

- Siz Blekning ertagiga ishonganingiz yo'g'-u, shundami? - pichirladi Snegg, qotib qolgan nigohini Damblдорning yuzidan uzmay.

- Garri va Germiona bilan yolg'iz qolib suhbatlashmoqchiman, - takrorladi Damblдор.

Snegg direktor tomon qadam bosdi.

- Sirius Blek o'n olti yoshligida qotillikka tabiatan moyil bo'lgan, - vishilladi u. - Buni unutganingiz yo'q, degan umiddaman, direktor. O'shanda meni o'ldirmoqchi bo'lganini yodingizdan chiqarmadingizmi?

- Xotiram borasida shikoyatim yo'q, hozircha, - xotijam javob berdi Damblдор.

Snegg tovonida turib shartta burildi-da, Fuj ochib turgan eshik tomon shasht ila ravona bo'ldi. Eshik yopilgach, Damblдор Garri bilan Germionaga yuzlandi. Bolalar baravariga entikib gapira ketishdi:

- Blekning gapi rost, professor, ishoning. Biz Pettigryuni o'z ko'zimiz bilan ko'rdik...

- ... professor Lyupin bo'riga aylanishi bilan Pettigryu qochib qoldi...

-... u kalamush qiyofasida edi...

- ... Pettigryuning old panjasi, ya'ni barmog'i... uni o'zi kesib tashlagan ekan...

-... Ronga Sirius emas, Pettigryu hamla qildi...

Damblдор tushuntirishlar oqimini to'xtatish uchun qo'lini ko'tardi.

- Endi tinglash navbatini sizlarga beraman. Iltimos, gapimni bo'lmang, vaqt tig'iz, - dedi u past ovozda. - Blek bergan ma'lumotlarning haqiqat ekanini isbotlaydigan biror-bir dalil



yo'q, sizning gapingizdan tashqari, albatta. Biroq o'n uch yoshli bolalaming shohidligi hammani ham qanoatlantirmaydi. O'sha ko'chada turgan ko'plab odamlar Sirius Pettigryuni o'ldirgani haqida sud yig'ilishida ont ichgan. Sirius Potterlar oilasining Sir saqllovchisi boigani haqida esa o'zim guvohlik berganman.

- Professor Lyupin ham bo'lgan voqeani aytib berishi mumkin... - dedi indamay tura olmagan Garri.

- Ayni paytda o'rmonda sanqib yurgan professor Lyupin birovga biron nima aytib berishga qodir emas, - dedi direktor. - Odam qiyofasiga kirib gapirish qobiliyati tiklanganda esa juda kech bo'ladi. Yana shuni ham ta'kidlab o'tish joizki, sehrgar elatimizning aksariyati maxluq tusiga kiradigan odamlaming gapiga ko'p ham ishonavermaydi. Shunday ekan, professor Lyupinning gapi tosh bosmaydi. Sirius ikkalasi qalin do'st ekani nazarda tutiladigan bo'lsa...

- Biroq... - og'iz juftladi Garri.

- Quloq sol Garri, - dedi Damblдор. - Juda kech bo'ldi, gapimni tushunyapsanmi? Ayni vaqtda professor Sneggnning gapi, sening guvohligingdan ishonarliroq chiqyapti.

- Buning sababi juda sodda. U Siriusdan nafratlanadi, - xitob qildi Germiona. - Bir zamonlar Sirius Sneggnning ustidan ahmoqona hazillashgan...

- Siriusni ham oppoq, deb bo'lmaydi, - e'tiroz bildirdi Damblдор. - U «Semiz Xola»ga hamla qildi, «Griffindor» minorasiga bostirib kirib, pichoq bilan o'quvchiga tahdid sol-di... O'lik bo'lsin, tirik bo'lsin, Pettigryusiz Sirius yuzasidan chiqarilgan sud hukmini o'zgartirib bo'lmaydi.

- Siz bizga ishonasiz-u? - umid-la so'radi Garri.

- Ha, ishonaman, - xotijam javob berdi Damblдор. - Biroq aqlan so'qir kishining miyasini yorishtiradigan yoki sehr-garlik vaziri o'z qarorini bekor qilishiga majbur bo'ladigan ta'sir kuchiga ega emas man...

Garri direktoming qat'iy qiyofasiga qarab, oyog'i ostidagi yemi yo'qota boshladi. Damblдор har qanday vaziyatdan chiqib ketadigan yo'l topa olishiga bola ko'nikib qolgan. Hozir ham direktor havodan biron-bir g'ayrioddiy qaror topishiga ishonib



o'tiribdi. Ammo... So'nggi umid ham barbod bo'ldi.

- Bizga hozir yagona bir narsa, u ham bo'lsa, vaqt kerak, - gapini asta davom etdi Dambldor nigohini Garridan Germiona-ga olib o'tib.

- Lekin... - xavotir-la gap boshladi Germiona va kutilma-ganda ko'zi katta ochilib ketdi. - O-o!

- Endi gapimni diqqat-la tinglang, - dedi Dambldor har bir so'zini dona-dona, shoshilmay bayon etib. - Sirius professor Flitvikning yettinchi qavatdagi xizmat xonasiga qamab qo'yil-gan. G'arbiy minoraning o'ng tomondagi o'n uchinchi derazasi. Agar ish silliq o'tsa, siz saqlab qoladigan aybsiz hayot bitta boimaydi. Ammo ikkalangizning ham yodingizda bo'lsin, siz-lami hech kim ko'rmasligi shart. Miss Grenjer, tegishli qonun-dan xabaringiz bor, albatta. O'rtaga nima tikilgani o'zingizga ma'lum... sizlami hech kim ko'rmasligi shart!

Garri gap nima to'g'risida borayotganini umuman tushun-mayapti. Dambldor shartta o'girildi-da, chiqish eshigi tomon yo'l oldi. Eshik yoniga yetgach bolalarga yana yuzlandi.

- Men eshikni qulflab qo'ymoqchiman. Hozir, - soatga qaradi u, - besh daqiqa kam o'n ikki. Miss Grenjer, uch aylana-si yetarli. Omad yor bo'lsin.

- Omad yor bo'lsin? - takrorladi Garri, Dambldor eshikni bekitgach. - Uch aylanasi? Nimalar dedi u? Nima ish qilishimiz kerak ekan bu yerda?

Germiona savolga javob bermay, yoqasini tortdi-da, bo'y-niga osilgan ingichka, juda uzun tilla zanjirni sug'urib chiqardi.

- Garri, yonimga kel. Imillamay, tezroq bo'lsang-chi! - dedi u.

Fikri-xayoli parokanda bo'lgan Garri qizga yaqin borib, qo'lidagi zanjirga mahkamlangan yaltiroq qum soatchani ko'rdi.

- Mana bimday... - ikkalasining bo'ynidan zanjir o'tkazdi Germiona. - Tayyormisan? - so'radi u ovoz chiqarmay

- Nima bu? - so'radi gangigan Garri.

Germiona qum soatchani uch marta aylantirdi.

Birdan qorong'i xona gum bo'ldi. Garri orqa tomonga katta tezlikda uchib ketayotganini his etdi. Yonidan chaplashib ketgan



rangli dog'lar-u, shakli noaniq jismlar o'tmoqda. Qulo-g'ida nimadir taqillab, baqirgisi keldi-yu, o'z ovozi o'zi eshitmadi...

Birdan harakat to'xtab, hamma narsa o'z joyida tek qotdi.

Garri kimsasiz vestibulda turganini idrok etdi. Ochiq tur-gan asosiy kirish eshigidan tosh yotqizilgan polga quyosh nurining oqimi tushmoqda. Yuziga tilla zanjir qadalib qolgan Garri Germionaga yowoyi nigoh-la qarab qoldi.

- Germiona, nima?...

- Bu yoqqa, tezroq!

Qiz Garrining qo'lidan ushlab supurgi saqlanadigan qaznoqqa tortdi-da, polyuvgich-u, chelaklar orasiga turtib kiritgancha, eshikni ichkaridan yopdi.

- Nima?... Qanday qilib?... Germiona, nimalar bo'lyapti?

- Biz vaqt ichra ortga qaytdik, - pichirladi Germiona qorong'ilikda Garrining bo'ynidan zanjimi yechib. - Uch soatga ortga qaytdik...

Garri o'z oyog'ini paypaslab topib, qattiq chimchiladi. Joni og'ridi. Demak, u uxlayotgani, bema'ni tush ko'rayotgani yo'q.

- Biroq... - og'iz juftladi u.

- Jim! Kimdir kelyapti! - dedi Germiona qulog'ini eshikka taqab. - Nazarimda, biz kelyapmiz! Qadam tovushi.. Vestibulda kimdir yuribdi... Ha, bilishimcha, biz yuribmiz, Xagridning kulbasiga ketyapmiz!

- Aytmoqchisanki, - pichirladi Garri, - qaznoqdagi biz ham biz, vestibulda yurganlar ham biz, shundaymi?

- Ha, - dedi Germiona, qulog'ini eshikdan olmay. - Ishonchim komil, biz yuribmiz. Qadam tovushiga qaraganda uch kishidan ko'p emas... va biz sekin yuryapmiz... to'g'ri-da, axir, ustimizga ko'rinmasplash tashlab olganmiz-u...

U vestibuldan eshitilayotgan tovushga quloq solgancha, jim bo'ldi.

- Ana endi zinadan hovliga tushyapmiz...

Yuzi tashvishli qiyofa kasb etgan Germiona ag'darilgan chelak ustiga o'tirdi. Garri esa bir qator savollarga javob olishni istadi.

- Qayerdan olgansan mana bu... soatni? - so'radi u.



- Bu vaqt chig'iri, deb ataladi, - shivirlagancha tushuntirishga kirishdi Germiona. - Uni menga professor Makgonagall o'quv yilining birinchi kuni topshirdi. Men undan yil davomida barcha fanlardan o'tkazilgan mashg'ulotlarda ishtirok etish uchun foydalandim. Professor Makgonagall bu haqda hech kimga og'iz ochmasligim haqida mendan so'z olgan. Menga vaqt chig'iridan foydalanishga ijozat berilishi uchun professor Makgonagall vazirlikka ko'p marta murojaat qilishga majbur bo'lgan. Xulqi namunali o'quvchi ekanim, ushbu buyumdan faqat ta'lim manfaatida foydalanib, boshqa maqsadda qo'llamasligim borasida professor Makgonagallning o'zi ham vazirlik oldida ont ichdi. O'qish uchun qo'shimcha vaqtim bo'lishi uchungina uni orqaga burganman... Aynan mana shu tarzda bir necha darslarda ayni bir vaqtda ishtirok etishga muvaffaq bo'lib kelganman. Biroq...

Yuzidagi tashvish qiyofasi ketmagan Germiona o'ylanib qoldi.

- Garri, Damblдор bizdan nima istaydi, tushunmayapman, - dedi u nihoyat. - Biz nima ish qilishimiz kerak? Nega endi uch soat orqaga qaytishimiz kerak edi? Bu chora Siriusga qanday yordam berishi mumkin?

Garri Germionaning qorong'ilikda bazo'r ko'rinayotgan yuziga qaradi.

- Demak, ayni shu vaqtda bir narsa sodir bo'lgan-u, o'sha hodisaga tuzatish kiritishimizni istagan, - fikr bildirdi u. - Biroq nima yuz bergan? Xo'sh, uch soat oldin biz Xagridning kulbasi tomon yo'l olibmiz...

- Hozir uch soat oldin va biz Xagridning kulbasi tomon yo'l oldik, - dedi Germiona. - Chiqib ketganimizni hozirgina eshitdik...

Garri qoshini chimirdi. Fikmi jamlar ekan, miyasi g'uvulladi.

- Damblдор bizga *«siz saqlab qoladigan aybsiz hayot bitta bo'lmaydi»*, dedi... Ha... endi tushundim, Germiona! Biz Otburgutning hayotini saqlab qolishimiz kerak!

- Xo'p... Otburgutning Siriusga nima daxli bor?



- Professor Flitvikning xonasi nechanchi qavatdaligi, derazasi qayerda joylashganini Dambldor bizga aniq aytdi! Sirius o'sha yerga qamalgan! Demak, biz Otburgutni egarlab, deraza qarshisiga ko'tarilamiz-da, Siriusni chiqaramiz! Otburgutni Siriusga topshiramiz. Ikkalasi uchib ketib, omon qolishadi!

- Agar shuncha ishni birovning ko'ziga ko'rinmay bajara olsak, mo'jizaning o'zi bo'ladi! - xulosa qildi vujudini dahshat qamragan Germiona.

- Bajarishga harakat qilish kerak, - dedi o'rnidan turib, qulog'ini eshikka taqagan Garri. - Hech kim yo'q, shekilli... Ketdik...

Garri qaznoq eshigini ochdi. Vestibulda hech kim yo'q. Ikkovlon qaznoqdan asta chiqib, tosh zinadan pastga tushdi. Soyalar cho'zilgan. Quyosh «Taqiqlangan o'rmon» ortiga, so'nggi nuri ila daraxt uchlariga tilla tus bergancha, botish arafasida.

- Agar birov derazadan tashqariga qarasa bormi... - chiyillab qo'ydi Germiona, qasrga umidsiz qarab.

- Tavakkal qilamiz, - dedi Garri qat'iy ohangda. - Tikka o'rmonga kiramiz, xo'pmi? Daraxtlar ortiga bekinamiz-da, kuzatib turamiz...

- Mayli, faqat issiqxonalar ortidan aylanib o'tamiz! - deyarli unsiz rozi bo'ldi Germiona. - Kulbaning old eshigidan narida bo'lishimiz kerak, aks holda bizni ko'rib qolishadi! Hozir biz kulbaga yaqin borgan bo'lsak kerak!

Germiona nimani nazarda tutganini anglab yetmagan Garri yugura ketdi. Germiona uning izidan bazo'r yetishib yugurdi. Ikkovlon ekinzor orqali issiqxonalar tomon, u yerdan, Urishqoq tolni aylanib o'tgancha, uzoqqa, «Taqiqlangan o'rmon» daraxtlarining soyasi tomon yugurdi.

Xavfsiz joyga, qalin tarvaqaylagan shoxlar ko'lankasiga yetgan Garri atrofga nazar soldi. Xayol o'tmay hansirab qolgan Germiona ham yetib keldi.

- Juda soz, - entikdi Germiona. - Endi Xagridning kulbasiga sezdirmay yaqinlashib olishimiz kerak... sezdirmay, Garri...

Ikkovlon o'rmon daraxtlari orasidan asta odimladi. Kulba





ko'ringach, eshik taqillagani eshitildi. Bolalar yirik eman ortiga tez bekinib, ikkalasi daraxt tanasining ikki tomonidan asta bosh chiqardi. Bir daqiqadan so'ng rangi oqargan Xagrid eshik ochdi. Boshdan oyoq dag'dag' titrayotgan davangir ostonada turib, hech narsani tushunmay atrofqa qaradi.

- Bu biz, - pichirladi Garri. - Ustimizga ko'rinmas plash tashlab olganmiz. Ichkariga kiritsanggina yechishimiz mumkin.

- Kelishlaringga hojat yo'q edi, - pichirladi chetga o'tgan Xagrid va bolalar ichkariga kiringach, eshikni yopdi.

- Shuncha vaqtdan buyon qilgan ishlarimiz orasida bu qilg'imiz juda g'alati ko'rinmoqda! - xitob qildi eman ortidagi Garri.

- Yur, yaqinroq boraylik, - pichirladi Germiona. - Otburgutning yaqinida bo'lishimiz kerak!

Ular oshqovoq egatining panjarasiga bog'lanib, asabiy holatda turgan Otburgut ko'zga ko'ringuncha daraxtlar orasida o'g'rincha yurib borishdi.

- Hozirmi? - asta so'radi Garri.

- Yo'q! - dedi Germiona. - Agar uni hozir olib ketadigan bo'lsak, qo'mita vakillari Xagridan gumon qilishadi! Ular Otburgutni o'z ko'zi bilan ko'rib, hovliga mahkam bog'lab qo'yilganiga ishonch hosil qilishguncha kutishimiz kerak!

- Unda ixtiyorimizda taxminan oltmish soniya bo'ladi, xolos.

Vazifa ijrosi tobora murakkablashib bormoqda. Ayni paytda kulba ichidan chini singan tovush eshitildi.

- Xagrid ko'zani chilparchin qildi, - pichirladi Germiona. - Hozir esa men Qasmoqni topib olaman.

Haqiqatan ham bir necha soniyadan so'ng taajjub qichqirig'i eshitildi.

- Germiona... shartta ichkariga kirib, Pettigryuni tutib olsak chi hozir... - birdan fikr bildirdi Garri.

- Yo'q! - unsiz dahshatga tushdi Germiona. - Tushunmayapsanmi? Biz shundoq ham sehrgarlikning eng asosiy qonunlaridan birini buzib turibmiz! Hech kim, hech qachon tarix jarayonini o'zgartirmasligi kerak, hech kim! Dambl-doming gapi



esingdami: *«sizlarni hech kim koʻrmasligi shart».*

- Bizni koʻrsa Xagrid koʻradi va biz oʻzimiz koʻramiz, boʻldi!

- Garri, qani, ayt-chi, Xagridning kulbasiga bostirib kirganingni oʻzing koʻrib tursang, nima qilgan boiar eding? - qiziqdi Germiona.

- Menmi... men, aqldan ozib qolgan boisam kerak yoki yovuz kuchlar sehriga oid qandaydir hodisa roʻy beryapti, degan xulosaga borgan boʻlar edim, - javob berdi Garri.

- Toʻppa-toʻgʻri! Sen hech narsani tushunmagan, hatto oʻzingga oʻzing tashlangan boʻlar eding! Ana endi nima boʻlishini tushundingmi? Professor Makgonagall menga vaqt bilan oʻynashgan sehrgarlar haqida mudhish narsalami aytib bergan edi. Oʻsha voqealar asosan yanglishgan sehrgarlar oʻzlarini oʻzlari oʻtmishda yoki kelajakda oʻlmdirib qoʻyishlari bilan yakun topgan!

- Boʻpti, boʻpti, - toʻxtatdi uni Garri. - Bu shunchaki bir taklif... talaffuz etilgan xayol edi, xolos...

Germiona uning biqiniga turtib, qasr tomon imo qildi. Garri qasming asosiy eshigini aniqroq koʻrish uchun boshini ikki dyum chetga oldi. Zinadan Dambldor, Fuj, qoʻmitaning keksa vakili va qassob Makneyr tushib kelyapti.

- Hozir chiqamiz! - pichirladi Germiona.

Chindan ham bir necha soniyadan soʻng kulbaning orqa eshigi ochildi. Garri ichkaridan Ron, Germiona, Xagrid va oʻzi chiqqanini koʻrib turdi. Daraxt ortidagi Garri oshqovoq egatlari yonida turgan oʻzini koʻrib oʻzini juda gʻalati his etdi. Bunaqa hissiyotni hali boshdan kechirmagan.

- Hammasi yaxshi, Otburgut, hammasi yaxshi... - tinchlantirdi gippogrifhi Xagrid va bolalarga oʻgirildi, - Boring, tezroq boʻling.

- Xagrid, biz unday qila olmaymiz... - dedi Garri.

- Biz boʻlgan ishni aytib beramiz... - ishontirdi Germiona.

- Ular Otburgutni qatl etishga jurʼat etishmaydi... - dedi

Ron.

- Boringlar, - oʻshqirdi Xagrid, - Shundoq ham ishimiz



chatoq. Sizlar ham noxush ahvolga tushib qolishlaring kamlik qilib turibdi!

Garri oshqovoq egatlari oldida turgan narigi Germiona Ron ikkalasining ustiga ko'rinmas plash tashlaganini ko'rdi.

- Tez keting bu yerdan, - vishilladi Xagrid. - Hech narsaga quloq solmang...

Kulbaning old eshigi taqilladi. Ijro komissiyasi¹ keldi. Xagrid o'girilib, eshikni ochiq qoldirgancha kulbaga kirib ketdi. Garri uch juft ko'rinmas oyoq ostidagi maysa ezilib hosil bo'layotgan izlar uzoqlashayotganini ko'rdi. Narigi bolalar kulbani tark etishdi... Daraxt ortida bekingan Garri bilan Germiona esa ochiq qolgan eshik orqali kulma ichidagi gaplami eshitishdi.

- Hayvon qani? - eshitildi Makneyming muzday ovozi.

- An-ana... t-t-tashqarida, bog'langan turibdi, - xirilladi Xagrid.

Derazada Makneyming basharasi ko'rinishi bilan Garri boshini daraxt ortiga tortdi. Shundan so'ng Fujning ovozi eshitildi:

- Biz... m-m-m... senga qatl to'g'risida chiqarilgan rasmiy buyraqni o'qib eshittirishimiz kerak, Xagrid. Tez o'qiymen. Shundan so'ng Makneyr ikkalangiz mana bu qog'ozga imzo chekishingiz kerak bo'ladi. Siz ham eshitingiz kerak, Makneyr, qoidasi shunaqa...

Makneyr boshini ichkariga tortdi.

YO hozir, yo hech qachon.

- Sen shu yerda tur, - pichirladi Garri Germionaga. - Men o'zim.

Fuj buyraqni o'qib eshittirishga kirishdi, Garri esa daraxt ortidan yugurib chiqib, oshqovoq egatini to'sgan panjaradan oshib o'tdi-da, Otburgutga yaqinlashdi.

¹ Komissiya (*lotincha*: commissio - topshirish; topshiriq, yumush) - 1) biror aniq vazifani bajarish yoki alohida maxsus chora-tadbirlar o'tkazish uchun tashkil etilgan organ; 2) shunday ishlarga vakolati bo'lgan shaxslar guruhi (bu yerda shu ma'noda); 3) bir tomon (komissioner)ning boshqa tomon (komitent) topshirig'iga ko'ra ma'lum haq evaziga uchinchi shaxs bilan o'z nomidan, lekin komitent hisobidan uning manfaati yo'ida tuzgan shartnomasi; 4) shunday bitim tuzganlik uchun to'lanadigan haq (tuzilgan bitim summasining avaldan belgilangan foizi miqdorida).



«Xavfli hayvonlami yo'q qilish qo'mitasining qaroriga binoan, hujjat matni davomida sudlangan, deb yuritiladigan Otburgut laqabli gippogrif, bugun, oltinchi iyun kuni, kunbotar mahalda...»

Ko'z pirpiratish mumkin emasligini unutmagan Garri Otburgutning darg'azab to'q sariq ko'ziga tikilgancha, ta'zim bajo ayladi. Otburgut quruqshagan tizzasini pastga tushirdi-da, yana qaddini rostladi. Garri panjaraga bog'langan arqon tuguni bilan ovora bo'lib, ivirsidi.

«... boshi tanasidan judo etilgan tarzda qatl etilsin. Qo'mita ko'rsatmasiga binoan hukm qassob Volgden Makneyr tomonidan ijro etiladi...»

- Hozir, Otburgut, sabr qil, - g'udulladi Garri. - Hozir biz seni qutqaramiz. Qani, jim... jim...

«... hukm o'qib eshittirilgani va ijro etilgani haqida shohidlik berib, imzo chekdik...». Xagrid, ana endi mana bu yerga imzo chek.

Garri kuchi boricha arqonni tortdi. Biroq qaysar Otburgut old oyog'ini tirab oldi.

- Bo'ladigan ishning bo'lgani ma'qul, - jarangladi qo'mita vakilining ovozi. - Tezroq tugataylik bu bosh og'riq g'avg'oni. Jonga tegdi. Xagrid, sen shu yerda qolganing ma'qul.

- Yo'q, menga... men... yonida bo'lishni xohlayman, yolg'iz o'zi... - yig'lamsirab duduqlandi Xagrid.

Kulba ichidan qadam tovushi eshitildi.

- Yursang-chi, Otburgut! - vishilladi Garri.

U Otburgut bo'yniga bog'langan arqonni yanada kuchliroq tortdi. Nihoyat gippogrif qanotini shaldiratgancha, istar-istamas odimlay boshladi. Ular hamon o'rmon chetidan o'n futcha narida, kulbadan chiqqan odamga yaqqol ko'rinadigan masofada borishmoqda.

- Iye, shoshmanglar, bir daqiqa, - eshitildi Damblldoming



ovozi. - Makneyr, axir, siz ham imzolashingiz kerak-ku, mana bu qog'ozni.

Kulbadagi qadam tovushi tindi. Garri arqonni yana tortdi. Otburgut tahdid solgancha tumshug'ini shaqillatib, qadamini tezlashtirdi.

Daraxt ortidan Germionaning qoni qochgan yuzi ko'rindi.

- Garri, tezroq! - lab qimirlatib, baqirgan bo'ldi u.

Nimalardir deytgan Dambldoming ovozi Garrining qulog'iga eshitilib turibdi. Bola yana arqonga zo'r berdi. Jahli chiqqan Otburgut yo'rta boshladi. Nihoyat ular o'rmon chetiga yetib kelishdi.

- Tezroq! Tezroq! - ingradi daraxt ortidan sakrab chiqqan Germiona, kuchi boricha arqon tortishga kirishib.

Qiz Otburgut qadamini tezlashtirar ekan, Garri ortga qaradi. Endi kulbadan chiqadigan odamlarga bolalar, bolalarga esa Xagridning ekinzori ko'rinmaydi.

- To'xta! - pichirlab buyurdi Garri. - Ular bizni eshitib qolishlari mumkin.

Kulbaning orqa eshigi qarsillab ochildi. Garri, Germiona va Otburgut tek qotishdi. Hatto gippogrifhing ham vujudi qu-loqqa aylanganday bo'ldi.

Sukunat... so'ng...

- Qani u? - xirilladi qariya. - Hayvon qani?

- Hozirgina mana bu yerda tushovlangan edi, — hayvonday o'kirdi qassob. - O'z ko'zim bilan ko'rgan edim! Xuddi mana shu yerda turgan edi!

- Juda g'alati bo'ldi-yu, - eshitildi Dambldoming taajjublangan ovozi.

- Otburgut! - chaqirgan bo'ldi Xagrid, bo'g'iq ovozd.

Bolta tig'ining havoda hushtak chalgani-yu, zarb tovushi eshitildi. Aftidan, g'azabi qaynagan qassob bolta bilan panjara zarb bergan ko'rinadi. Shundan so'ng g'ayri shuuriy qich-qiriq eshitildi. Bu safar bolalarga qassobning o'kirishi orasida Xagridning xitobi eshitildi:

- Qochibdi! Qochibdi! O, Muqaddas falak, uning mitti tumshuqchasini o'zing asra! Arqonni uzib, juftakni rostlabdi!



Yasha Otburgut, barakalla Otburgut!

Gippogrif arqonni tortib, Xagridning ovozigal talpindi. Garri bilan Germiona arqonni oyog'i yerga kirib ketguday darajada jon-jahd ila tortib, Otburgutni bazo'r to'xtatib qoli'shdi.

- Kimdir uni bo'shatib yuborgan! - o'kirdi qassob. - Hududni ko'zdan kechirib chiqish kerak, o'rmonni ham...

- Muhtaram Makneyr, - eshitildi Dambldoming hamon taajjubli ovozi. - Modomiki, Otburgutni chindan ham birov o'g'irlagan ekan, nahotki o'g'ri uni yer yuzida yetaklab ketgan demoqchi bo'lyapsiz? - Unday boisa, osmon-u falakni ham ko'zdan kechirib chiqing, uddasidan chiqsangiz, albatta... Xagrid, bir piyola choydan bosh tortmagan bo'lar edim. Brendi bo'lsa, uni ham rad etmayman. Kattaroq stakanga quyib ber, iltimos.

- Al-al-albatta, professor, - javob berdi tinka-madori qurigan baxtiyor Xagrid. - Kiringlar, marhamat, kiringlar.

Garri bilan Germiona diqqat bilan quloq solishdi. Ulaming qulog'iga qadam tovushi, qassobning past ovozda changitib so'kingani, eshikning yopilishi va sukunat qaror topgani eshitildi.

- Xo'sh, endi-chi? - pichirladi Garri, atrofga qarab.

- Shu yerda bekinib o'tirishga to'g'ri keladi, - javob berdi vujudi larzaga kelgan Germiona. - Ular qasrga qaytishini kutishimiz kerak. Shundan so'ng Siriusning derazasiga uchib boriladigan xavfsiz fiirsatai kutamiz. Uni kam deganda ikki soatdan keyin qamashadi... Bulaming bari o'lguday qiyin kechadi!...

Ular yelka orqali o'rmon qa'riga qarashdi. Quyosh botmoqda.

- Joyimizni o'zgartirishimiz, Urishqoq tol ko'rinadigan joyga borishimiz kerak, - fikr bildirdi Gani. - Aks holda hodi-salar jarayonini aniq bilmay qolamiz.

- To'g'ri aytasan, - rozi bo'ldi Germiona arqonni mahkamroq ushlab. - Ammo biz ham birovning ko'ziga ko'rinmasligimiz kerak, Garri, buni hech unutma...

Ular o'rmon yoqalab harakat boshlashdi. Qorong'ilik quyqlashmoqda. Nihoyat bolalar Urishqoq tol ochiq ko'rinib



turadigan daraxtlar guruhi orasida to'xtashdi.

- Ana, Ron! - kutilmaganda xitob qildi Garri.

Ronning qop-qora ko'ringan qomati jon-jahd ila maysazorda yugurib yuribdi.

- Qasmoq, men tomon yugur... - baqirdi u. - Tinch qo'yni, yo'qol!

Ronning qichqirig'i tunning harakatsiz havosida uzoq-uzoqlarda eshitilmoqda. Shunda xuddi havoda paydo bo'lganday yana ikki kishining qomati ko'rindi. Garri Ron ketidan quvib kelayotgan o'zi va Germionani ko'rdi. Xayol o'tmay Ron yerga tashlandi.

- Ha-a-a! - baqirdi u. - Qo'lga tushdingmi, yo'qol bu yerdan, yaramas mushuk!...

- Ana Sirius ham ko'rinish berdi, - dedi Garri.

Urishqoq tol ostida yirik it ko'rindi. Bolalar it Garrini yiqitgani va Ronni tishlab, tortib ketganini kuzatib o'tirishdi.

- Bu yerdan yanada qo'rqinchli ko'rinar ekan, a? - ta'kidlab qo'ydi Garri, it Ronni daraxt ostiga tortib ketayotganini ko'rib.

- Voy! Ko'rdingmi tol meni urganini? Ana, sen ham nasibangni olding! G'alati ko'rinar ekan.

Urishqoq tol g'ichirlab, pastki novdalari bilan havo qamchilamoqda. Daraxt tanasiga yaqin borish yo'lini bilmay, boshi qotgan bolalar u yoq bu yoq borib kelishyapti. Bir pastdan keyin tol turgan joyida qotib qoldi.

- Maymoqoyoq daraxt tanasidagi g'uddani bosdi, - tushuntirish bergan bo'ldi Germiona, mushugini maqtab.

- Ana, ichkariga kiriyapmiz, - javoban g'udulladi Garri. - Bo'ldi, kirib ketdik.

Bolalar ko'zdan g'oyib bo'lishi bilan daraxt yana harakat boshladi. Xayol o'tmay, tol yonidan qasr tomon yo'l olgan Damblдор, Makneyr, Fuj va qariyaning qadam tovushlari eshitildi.

- Tunnelga kirishimiz bilan-a! - past ovozda xitob qildi Germiona, - Agar Damblдор ortimizdan kirib borganda edi...

- Makneyr bilan Fuj ham unga ergashgan bo'lar edi. Nima-ni xohlasang, o'rtaga qo'yib ont ichamanki, Fuj Makneyrga



Siriusni o'sha kulbani o'zidayoq o'ldirishni buyurgan bo'lar edi, - achchiq ohangda javob berdi Garri.

Bolalar to'rt kishi qasrga kirib, eshik ortida g'oyib bo'lganini kuzatib o'tirishdi. Bir necha daqiqa ichida atrofda hech kim ko'rinmadi. So'ng...

• - Qara Lyupin kelyapti! - ko'rsatdi Germiona.

Zinadan tushib, Urishqoq tol tomon yugurgan yana bir kishi ko'rindi. Garri osmonga qaradi. Bulut Oyni to'la-to'kis to'sgan.

Bolalar Lyupinning yerdan tayoq olgani va daraxt tanasidagi g'uddani bosganini kuzatib o'tirishdi. Xayol o'tmay Lyupin ham daraxt ildizi orasidagi kavakka kirib ketdi.

- Plashimni olsa bo'lar edi-yu. Ana yerda yotibdi, - dedi Garri Germionaga yuzlanib. - Agar uni yugurib borib olsam, Snegg Fig'on kulbasiga kira olmas edi va...

- Garri, bizni hech kim ko'rmasligi shart!

- Qanday dosh bera olasan, a? - jahl qildi Garri. - Bamaylixtir tomosha qilishingni qara-ya?! Yugurib borib, olib kelaman! - dedi u, biroz ikkilanib.

- Garri, mumkin emas!

Germiona Garrining korjomasini bazo'r ushlab qolishga ulgurdi. Ayni shu paytda tebrangancha qasr tomon yo'l olgan Xagrid ko'rindi. U ovozi boricha qo'shiq aytib ketmoqda. Qo'lga kattagina shisha ushlab olgan.

- Ko'rdingmi? - pichirladi Germiona. - Ko'rdingmi, nima bo'lishi mumkin edi? Bizni hech kim ko'rmasligi shart! Otburgut, to'xta!

Gippogrif Xagrid tomon talpindi. Garri arqonni mahkam ushlab, Otburgutni qo'ldan chiqarmadi. Ular zinaga bazo'r chiqayotgan Xagridni nigoh-la kuzatib qo'yishdi. Xagrid ichkariga kirishi bilan Otburgut harakatini to'xtatib, boshini ma'yus tushirdi.

Ikki daqiqa o'tar-o'tmas qasming eshigi yana ochilib, ostonada Snegg ko'rindi. U ham Urishqoq tol tomon yugurdi.

Garri mushtini mahkam siqib o'tirdi. Urishqoq tolga yetgan Snegg keskin to'xtab, atrofga qaradi. Yerda yotgan plashni olib, lco'ziga yaqinroq keltirgancha o'rganib chiqdi.



- Iflos panjangan tekizma, - past ovoz-la qichqirdi Garri.

-Tss!

Snegg Lyupin ishlatgan xodani olib, daraxt tanasidagi g'uddani bosdi-da, egniga plash tashlab, ko'zdan g'oyib bo'ldi.

- Ana shunday, - xotijam yakun yasadi Germiona. - Endi hammamiz ichkaridamiz. Tashqariga chiqishimizni kutishimiz goldi, xolos...

U qo'lidagi arqon uchini yonidagi daraxtga mahkam bog'ladi-da, quruq yerga o'tirdi.

- Garri, - gap boshladi u. - Men bir narsani tushunmadim. Nima sababdan dementorlar Siriusga yeta olishmadi? Ular bos-tirib kelishayotganini eslayman, xolos... so'ng... aftidan, hushimni yo'qotgan bo'lsam kerak.... Shu qadar ko'p ediki ular...

Garri Germionaning yoniga o'tirib, o'shanda ko'rgan narsalarini, unga yaqin kelgan dementorlardan biri Garridan bo'sa olish niyatida o'z og'zini Garrining og'ziga yaqin keltirgani, o'sha paytda qandaydir yirik, kumush tusli hayvon ko'l uzra yugurib, dementorlarni quvib solganini aytib berdi.

- Qanaqa hayvon edi u? - so'radi Garrining hikoyasini eshitib og'zi ochttib qolgan Germiona.

- Modomiki, dementorlarni quvib solishga qodir ekan, faqat bir narsa bo'lishi mumkin, - ta'kidladi Garri, - haqiqiy, nihoyatda kuchli Himoyachi.

- Uni kim yaratgan bo'lishi mumkin?

Garri javob bermadi. U ko'lning narigi sohilida ko'ringan kishini esladi. O'shanda u... Biroq buning qanday iloji bo'lishi mumkin?

- Yuzini eslaysanmi? - qiziqdi Germiona. - O'qituvchilarimizdan birortasimi?

- Yo'q, - bosh chayqadi Garri. - O'qituvchi emas edi u.

- Agar u dementorlarning yirik galasini quvib solishga muvaffaq bo'lgan ekan, demak, chindan ham qudratli sehrgar bo'lishi... Himoyachi shu qadar kuchli shu'la taratgan ekan, o'sha kishining yuzini yoritgan bo'lishi kerak edi, shunday emasmi? Yuzini ko'rdingmi?

- Ko'rdim, - o'ychan javob berdi Garri. - Faqat... balki,



menga shunday tuyulgandir, har qalay, es-hushim joyida emas edi... Uning yuzini ko'rishim bilan hushimni yo'qotdim...

- Xo'sh, fikringcha, kimga o'xshaydi u? Aysang-chi, qiynab yubording-u, odamni!

- Fikrimcha, u... - yutindi Garri, gapi tuturiqsizligini bilib.

- Xo'sh?

... u dadam edi.

Garri boshini ko'tarib, Germionaning og'zi yanada katta ochilganini ko'rdi. Qizning qiyofasida tashvish ila rahm uyg'unlashgan.

- Garri, sening dadang... o'lgan, - past ovozda eslatdi Germiona.

- Bilaman, - tez javob berdi Garri.

- Uning arvohini ko'rdim, deb o'ylaysanmi?

- Bilmadim... yo'q... u... shaffof emas edi.

-Unda...

- Ehtimol, bu shunchaki xayolot bo'lgandir, - taxmin qildi Garri. - Biroq... axir, menda uning fotosuratlari bor...

Germiona xuddi Garrining aql-hushidan tashvish torta boshlagandek baqrayib qoldi.

- Gapim g'alati eshitilayotganini tushunib turibman, albatta, - ravon ohangda qo'shimcha qildi Garri.

- U orqaga o'girilib, tumshug'i bilan yer titib chuvalchang qidirayotgan Otburgutga, aslida esa gippogrif orqali uzoq-uzoqlarga qaradi.

Garri o'z otasi, uning qadrdon do'stlari haqida o'ylab qoldi. Luni, Chuvalchangdum, Yumshoqoyoq va Shoxdor... Nahotki to'rtovlon bugun maktab hududida bo'lgan? Hamma o'ldiga chiqargan Chuvalchangdum bugun kechqurun ko'rinish berdi... Uning otasi bilan ham o'xshash narsa yuz berdimikan? Nahotki, ko'lining narigi sohilida xayolot turgan bo'lsa? O'sha kishi juda uzoqda bo'lib, uni aniq ilg'ab olishning iloji bo'l-madi... Shunga qaramay, o'shanda, Garri hali hushini yo'qotmagan paytda ishonchi komil edi...

Yengil esgan shabada Garrining boshi ustidagi barglami shitirlatdi. Qy dam bulut orasidan ko'rinish berib, dam yana



bekinib olmoqda. Germiona tolga tikilib o'tirgancha, voqealarning kelgusi rivojini kutmoqda.

Bir soatdan ortiq vaqt o'tdi va nihoyat...

- Ana, chiqdik! - shivirladi Germiona.

Ikkalasi oyoqqa turishdi. Otburgut ham boshini ko'tardi. Daraxt kavagidan bir-biriga kishanlangan Lyupin, Pettigryu, Ro chiqdi. Shundan so'ng hushsiz Snegg ahmoqona holatda suzib chiqdi, uning ketidan Germiona, Garri va Blek ketma-ket ko'rinish berishdi. Hammasi qasr tomon yo'l oldi.

Garrining yuragi quturib ketganday urmoqda. U osmonga qarab qo'ydi. Hozir Oy bulut orasidan ko'rinish beradi...

- Garri, - deyarli ovoz chiqarmay ogohlantirdi Germiona, Garrining fikrini o'qiyotgan kabi. - Biz turgan joyimizda qolishimiz kerak. Bizni hech kim ko'rmasligi shart. Biz hech narsa qila olmaymiz...

- Demak, Pettigryuga qochib ketishga yana imkon berishimiz kerak... - dedi Garri past ovozda.

- Qorong'ida kalamush ovi bilan shug'ullanasanmi? - jerkib berdi Germiona., - Biz hech narsa qila olmaymiz! Siriusga yordam berish uchungina vaqt ichra ortga qaytganmiz. Boshqa harakatga o'rin yo'q!

- Yaxshi!

Bulut tarqalib Oy ko'rindi. Kichkina ko'rinayotgan odamlar to'xtashdi. Qandaydir bezovta harakat boshlandi.

- Lyupin, - pichirladi Germiona. - Maxluqqa aylanish jarayoni boshlandi.

- Germiona! - kutilmaganda baqirdi Garri. - Yugurdik!

- Aralashish mumkin emas, dedim-ku senga...

- E, aralashamiz demoqchi emasman! Hozir Lyupin o'rmonga, to'g'ri bizga qarab yuguradi!

- Tezroq! - oh urdi qiz, Otburguming arqonini yechishga kirishib. - Tezroq! Qayoqqa qochamiz? Qayerga bekinamiz? Hozir dementorlar yetib kelishadi...

- Xagridning kulbasiga! - qaror qildi Garri. - U yerda hozir hech kim yo'q. Yugurdik!

Ikkovlon yugurdi. Otburgut ulaming ketidan ergashdi.



Orqada maxluqning uvullashi eshitilmoqda...

Mana kulba. Garri ostonaga sakrab chiqib, eshikni ochdi. Germiona bilan Otburgut uchib kirishdi. Garri ulardan keyin kirib, eshikni ichkaridan yopdi. Nemis dogi So'yloqtish irillab qo'ydi.

- Tss, So'yloqtish, bu biz!

Germiona it yoniga borib, uni tinchlantirish uchun qulog'ini qashlab qo'ydi.

- Sal qoldi-ya! - dedi u Garriga qarab.

- Ha, maxluqqa yem bo'lishimizga oz qoldi...

Garri derazadan tashqariga qaradi. Ichkarida turib tashqarida nima bo'layotganini ilg'ash juda qiyin. Otburgutning baxtiyorligi yaqqol bilinmoqda. Qadrdon uyiga qaytib kelgan gippogrif kamin qarshisiga cho'zildi-da, qanotini mamnun taxlab, mizg'ishga hozirlandi.

- Bilasanmi nima, Germiona. Men yaxshisi tashqariga chiqay qolay, - taraddudlanib gapirdi Garri. - Bu yerdan ko'rinmayapti. Vaqt bo'ldimi yo'qmi bilish qiyin...

Germiona unga shubhali qaradi.

- Men hech narsaga aralashmayman, - tez va'da berdi Garri.

- Agar tashqarida nima bo'layotganini ko'rmasak, qayer-dan bilamiz, Siriusning xonasiga uchish kerakmi-yo'qmi?

- To'g'ri... Sen haqsan... Unday bo'lsa men, shu yerda, Otburgut bilan qolaman... Faqat iltimos, Garri, ehtiyot bo'l... har qalay, ko'chada dahshatli maxluq bilan bir gala dementor sanqib yuribdi...

Garri hovliga chiqib, kulbani aylanib o'tdi. Uzoqda itaing angillagani eshitildi. Demak, dementorlar Siriusni qurshab olishmoqda... Hozir Germiona ikkalasi unga yordamga yetib keladi.

Garri ko'lga qaradi. Yuragi ko'krak qafasida do'mbiraday dirillayapti. Himoyachini yo'llagan kishi hozir yetib kelishi kerak...

Bola kulba eshigi yonida bir necha soniya ikkilanib turdi. *«Sizni hech kim ko'rmasligi shart»*. U hech kimga ko'rinish bermoqchi ham emas. O'zi ko'rmoqchi, xolos... Axir, u bilishi,



ko'rishi keragu...

Dementorlar ko'rindi. Ular zulmat ichra hamma joydan chiqib kelib, ko'l tomon suzishmoqda... Dementorlar Garridan uzoqlashib, narigi sohil tomon suzishmoqda. Demak, ularga yaqin borishga hojat yo'q...

Garri yugurib ketdi. Miyasida otasi haqidagi o'ydən boshqa xayol yo'q... Agar o'sha kishi otasi bo'lsa... chindan ham otasi bo'lsa-chi... shuni bilishi, aniqlab olishi kerak...

U ko'lga yaqinlashdi. Hozircha hech kim ko'rinmayapti. Narigi sohilda kumushrang xira uchqun sachrayapti. Bu o'zi, Himoyachi yaratishga urinyapti. Ana, uchqun sachramay qoldi. U qo'rquv va tug'yon ta'siridan qaltiray boshladi. Mana, hozir, har qanday fursatda...

- Kela qolsangiz-chi, dada! - g'udulladi u, atrofga olazarak qarab. - Qayerdasiz, dada!...

Biroq... hech kim ko'rinmadi. Garri boshini ko'tarib narigi sohilga, dementorlar halqasiga qaradi. Ulardan biri qaytarma-qalpog'ini yechmoqda. Qutqaruvchi keladigan vaqt yetdi. Lekin bu safar hech kim kelmadi.

Shu paytda bola hamma narsani tushunib yetdi. O'shanda u otasini emas, o'zini o'zi ko'rgan...

Garri butalar ortidan yashin kabi otilib chiqib, qo'lga sehrli tayoqchasini oldi.

- EKSPEKTO PATRONUM! - bo'kirdi u.

Bolaning sehrli tayoqchasidan bu safar allaqanday shaklsiz bulutchasini emas, aksincha, ko'zni qamashtirib yuborguday darajada yorishib ko'ringan kumush tusli yirik hayvon katta kuchla otilib chiqdi. Garri ko'zini qisib, bu qanday jonivor ekanini ilg'ab olishga urindi. Bir qarashda otga o'xshaydi. U ko'lning qop-qora yuzasi uzra shovqin solmay yelib ketdi. Ot boshini xam qilib olgancha, ko'l ustida malaxday uchib yurgan demen-torlarga hamla qildi. Yerdə harakatsiz yotgan odamlar uzra gir aylanib, ulami himoya qildi. Dementorlar chekinishdi, har tomon tarqalib, ko'zdan g'oyib bo'lishdi... Xayol o'tmay, birorta dementor qolmadi.

Himoyachi ortga burilib, suvning silliq yuzasi ustida Garri



tomon yengil yelib yaqinlashdi. Yo'q, bu ot emas. Yakkashoh ham emas. Ėrkak bug'u. Uning tanasi osmondagi Oyday shu'la sohib, Garrining yoniga qaytmoqda.

Tuyog'i nam tortgan yerda birorta ham iz qoldirmagan bug'u sohil bo'yida to'xtadi. So'ng yirik kumush ko'zi ila Garriga qaragancha, shohli boshi xam qilib, asta ta'zim qildi.

- Shoxdor, - pichirladi Garri bor gapni tushunib.

Bola titrayotgan qo'lini ushbu ajib mo'jizaga uzatishi bilan Shoxdor gum bo'ldi. Qo'li havoda uzatilganicha qoldi Garri orqada tuyoq tovushini eshitib, yuragidan zarb o'tganday bo'ldi. U ortga o'girilib, Otburgutni tortgancha yugurib kelayotgan Germionani ko'rdi.

- Nimalar qilib qo'yding? - qichqirdi g'azabi qaynagan Germiona. - Sen faqat qarab turmoqchi eding, xolos-u!

- Men hammamizning hayotimizni saqlab qoldim, xolos...
- dedi Garri. - Yur, buta ortiga bekinaylik, bor gapni tushun-tirib beraman.

Germiona yana og'zi lang ochilgancha Garrining hikoyasini tingladi.

- Birov ko'rdimi seni? - so'radi u, Garrining gapi tugagach.

- Ha, ko'rdi! Gapimni uqmadingmi? O'shanda men o'zimni o'zim ko'rganman-u, dadamni ko'rdim, degan xayolga borganman! Shunday ekan, tarixiy jarayon joyida qoldi, unga hech kim tekkani yo'q!

- Garri, hech ishongim kelmayapti... Shuncha dementomi quvib solishga qodir Himoyachini yarata oldingmi?! Axir, bu oliy darajaga mansub sehrGARlik-ku!...

- Bu safar yarata olishga ishonchim komil edi, tushun-yapsanmi? - tushuntirgan bo'ldi Garri. - Chunki Himoyachini muqaddam yaratgan edim... Gapimda oz bo'lsa ham mazmun bormi?

- Bilmadim... Garri, sohilga, Sneggnining qilayotgan ishiga qara!

Ikkovlon butalar aro ko'lning narigi sohiliga qaradi. Snegg hushiga kelibdi. U havodan uchta zambil yasab, Garri, Germiona va Blekning jonsiz tanalarini ortdi. Yonida suzayotgan to'rtinchi



zambilda esa shubha yo'qki, Ron yotibdi. Shundan so'ng sehrli tayoqchasini uzatgan Snegg zambillami qasr tomon boshqarib ketdi.

- Xo'sh, vaqt yetgan ko'rinadi, - bo'lib o'tgan ishlarga yakun yasadi Germiona. - Dambldor kasalxona palatasining eshigini qulflab qo'ygimicha ixtiyorimizda taxminan qirq besh daqiqa bor. Siriusni qutqarish uchun yo'qolganimizni birov bilmasidan oldin palataga kirib olishga ulgurishimiz kerak...

Ular ko'l sathida aks etayotg'm bulutlami tomosha qilgan-cha kutib o'tirishdi. Sal narida buta shitirladi. Otburgut yana zerikib, chuvalchang qidirishga kirishdi.

- Nima deb o'ylaysan, qamashdimi, uni? - so'radi Garri soatiga qarab.

U G'arl'iy minoraning o'ng tomonidagi derazalami sanay boshladi.

- Qara, - pichirladi Germiona. - Qasrdan kimdir chiqdi!

Garri qorong'ilikka tikilib qaradi. Kimdir shoshilgancha maktab hududiga olib kiradigan darvoza tomon yo'l oldi. Uning belida nimadir yal etib ko'rindi.

- Makneyr! Qassob! Dementorlarni chaqirgani ketyapti! - xitob qildi Garri. - Vaqt yetdi Germiona...

Germiona qo'lini Otburgutning beliga qo'yib, Garrining yordami bilan ustiga mindi. Garri oyog'ini buta shohiga qo'y-gancha, Germionaning oldiga chiqib o'tirdi. U arqonni gippogrifningbo'ynidan olib o'tib, bo'yinbog'ning narigi tomoniga bog'lagancha yugan yasadi.

- Tayyormisan? - pichirlab so'radi u Germionadan. - Belimni mahkam quchib ol...

Garri poshnasi bilan Otburgutni niqtadi. Gippogrif qop-qora osmonga ko'tarildi. Yirik qanot yozilganini sezgan Garri tizzasini jonivoming tanasiga bosdi.

- O, yo'q! Bu menga yoqmayapti, umuman yoqmayapti, - g'udulladi, Garrining belini mahkam quchib olgan Germiona.

Garri qasr devori yaqinida uchayotgan Otburgutning parvozini boshqarmoqda. U yuganning chap tomonini tortib Otburgutni burdi-da, yonida o'tayotgan derazalami sanashga



urindi.

- Mana u! - qichqirdi Garri jilovni kuchi boricha o'ziga tortib.

Otburgut, agar uning havoda muallaq osilib turish uchun yirik qanotini harakatlantirib, dam yuqoriga, dam pastga bir necha futga sakrayotgani inobatga olinmasa, to'xtadi.

Yuqoriga ko'tarilish fursatida Garri mahbusni ko'rdi.

- Sirius ichkarida! - dedi u.

Bola qo'lini uzatib, gippogrif qanotini pastga tushirgan paytda deraza taqillatdi.

Derazaga qaragan Blekning jag'i osilih qoldi. U kursidan irg'ib turib, deraza yoniga keldi-da, ochishga urindi. Deraza mahkam yopilgan.

- Nari qoch! - qichqirdi chap qo'li bilan Garrining koijomasini mahkam ushlab, o'ng qo'liga sehrli tayoqcha olgan Germiona. - Alloomora!

Deraza ochildi.

- Qanday?... Qanaqasiga?... - xirilladi Blek, ko'zini Otburgutga chaqchaytirib.

- Chiq, tushuntirgani vaqt yo'q, - qichqirdi Garri gippogrifning silliq bo'ynidan quchgancha, uni joyida to'xtatishga urinib. - Tezroq qochishing kerak. Makneyr dementorlami, chaqirgani ketdi. Hozir yetib kelishadi.

Blek ikkala qo'li bilan deraza romini ushladi-da, boshi va yelkasini kuch-la oldinga chiqardi. Xayriyatki u juda ozg'in. Yan^ ikki soniya o'tib Blek oyog'ini gippogrifiing belidan oshirgancha, Germionaning orqa tomoniga joylashdi.

- Ketdik, Otburgut, yuqoriga! - buyurdi Garri. - Minora ustiga!

Qanot bir bor qoqilishi bilan hammasi G'arbiy minoraning ustiga yetishdi. Otburgut shovqin solib, tishli devorga qo'ndi.

Garri bilan Germiona shu zahoti gippogrifning ustidan tomga sakrab tushishdi.

- Sirius, shoshilganing ma'qul, - hansiradi Garri. - Xayol o'tmay ular Flitvikning xonasiga kirib kelib, yo'qligingni ko'rishadi.





Otburgut yer depsinib, o'tkir tumshuqli boshini siltadi.

- Anavi bolaga, Ronga nima qildi? - xirillab so'radi Sirius.

- Oyog'ini sindirganingni inobatga olmasak, ishlari joyida.

Pomfri xonimning aytishicha, o'lmas emish. Tezxoq ketsang-chi...

- Yaxshiligingga yaxshilik qaytara olamanmi... - Garridan ko'zini uza olmadi Blek.

- KET! - baralla qichqirishdi Garri bilan Germiona.

Blek Otburgutning boshini ochiq osmon tomon burdi.

- Biz yana uchrashamiz, - dedi u. - Sen... Otangning munosib o'g'lisan, Garri...

U Otburgutning biqiniga niqtadi. Garri bilan Germiona gippogrifning yozilayotgan yirik qanotidan nari qochishdi... Otburgut havoga ko'tarildi... Garri ulami nigoh-la kuzatib qo'ydi. Gippogrif bilan uni egarlagan suvori tobora kichrayib bormoqda. Oyni to'sgan bulut ulami ko'rinmas qilib qo'ydi.



XXII BOB. YANA BOYQUSH POCHTASI

Soatga qaragan Germiona Garrining yengidan tortdi.

- Garri! Dambldor eshikni yopguncha hech kimga ko'rinmay kasalxona palatasiga kirib olishimiz uchun roppa-rosa o'n daqiqa qoldi, - eslatdi qiz.

- Ha, ha, - dedi osmonga'tikilgan Garri boshini istar-istamas burib. - Ketdik...

Ikkovlon tomdan minora ichiga olib kiradigan eshikchadan o'tib, bir tomoni ichki devorda taqalgan torgina aylanma zinadan pastga tushdi. Odam ovozi eshitildi. Bolalar devorga mahkam qapishib, quloq tutishdi. Yaqin o'rtadagi yo'lakda Fuj bilan Snegg gaplashib ketishyapti.

- ... umid qilamanki, Dambldor biron-bir g'ov o'ylab topmaydi, - dedi Snegg. - Bo'sa olinishi kechiktirilmaydimi?

- Makneyr hovlida duch kelgan dementomi boshlab kelgan zahoti olinadi, - dedi Fuj. - Umuman aytganda, Blek bilan bog'liq ushbu voqea qandaydir jumboqli tuyulmoqda menga. Uni qo'lga olganimiz haqida «Bashorat-u karomat gazetasi» sahifalarida tezroq e'lon berishni istayotganimni tasavur qila olmaysiz. Shubha yo'qki Snegg, ular sizdan intervyu olishga oshiqishadi. Kichkintoy Garri ham afsun ta'siri barham topib hushiga qaytgach, gazeta muxbirlariga siz uni qanday qutqarib qolganingiz haqida batafsil so'zlab berishiga ishonaman...

Garri tishini qisdi. Germiona ikkalasi bekinib olgan panogohning yonginasidan Fuj bilan yonma-yon borayotgan Sneggning mamnun irshaygan basharasi o'tib ketdi. Ikkovlon har ehtimolga qarshi yana ikki daqiqa kutib, hozirgina o'tib ketgan suhbatdoshlar harakatining aks yo'nalishi bo'ylab odimladi. Bolalar zinadan pastga tushishdi, so'ng yana bitta zinadan pastlab, navbatdagi yo'lakka yetib kelishdi. Bu yerda qandaydir qabih kulgi eshitildi.

- Dryuzg! - g'udulladi Garri Germionaning bilagidan tutib.

- Bekinamiz, tezroq.

Ular chap tomondagi kimsasiz sinf xonalaridan biriga kirib



olishlari bilan eshik yonidan kayfiyati chogʻ, xursand hiring-layotgan poltergeyst uchib oʻtdi.

- Qanday jirkanch mavjudot, - pichirladi Germiona qulo-gʻini eshikka taqab. - Ishonchim komilki, dementorlar Siriusni qiynab oʻldirishini tomosha qilishidan zavqlanib, koʻtarinki kayfiyatda yuribdi. Garri, uch daqiqa vaqtimiz qoldi.

Bolalar Dryuzgning shodiyona ovozi uzoqlashguncha kutib, xonadan asta chiqishdi-da, yana yugurishdi.

- Palataga kirishga ulgurmasak nima boʻladi, Germiona? - hansirab soʻradi yugurib borayotgan Garri.

- Bu haqda oʻylashni ham istamayman! - ingradi Germiona yana soatga qarab. - Bir daqiqa qoldi!

Ikkalasi kasalxona boʻlinmasiga olib boradigan yoʻlakka otilib kirishdi.

- Ana, Dambldoming ovozi eshitilmoqda, - pichirladi Germiona zoʻriqishdan boʻgʻiq chiqqan ovozda. - Yur, Garri!

Ular yoʻlakdan oʻgʻrincha odimlay ketishdi. Eshik ochilib, Dambldoming beli koʻrindi.

- Men eshikni qulflab qoʻymoqchiman. Hozir, - eshitildi uning ovozi, - besh daqiqa kam oʻn ikki. Miss Grenjer, uch aylanasi yetarli. Omad yor boʻlsin.

Dambldor tisarilib palatadan chiqdi-da, eshikni yopib sehr vositasida qulflab qoʻyish uchun qoʻliga sehrli tayyoqchasini oldi. Vujudini vahima qamragan Garri bilan Germiona Dambldorga yaqinlashdi. Boshini koʻtargan direktoming kumush tusli uzun moʻylovi ostida keng yoyilgan tabassum koʻrindi.

- Xoʻsh? - deyarli ovoz chiqarmay soʻradi u.

- Ish bitdi! - entikib javob berdi Garri. - Sirius Otburgutda uchib ketdi...

Dambldor quvondan yanada yashnab ketdi.

- Yashang! Nazarimda... - dedi u, palata ichidagi tovushga diqqat-la quloq tutib, - Ha, shunday. Sizlar ham palatani tark etdingiz. Kiring. Ustingizdan qulflab qoʻyaman...

Garri bilan Germiona ichkariga kirishdi. Palataning narigi boshidagi karavotda choʻzilib yotgan Ronni hisobga olmagan-da, xonada hech kim yoʻq. Orqadan eshik qulfining shaqillagani



eshitildi. Bolalar o'z karavotlariga borib yotdi. Germiona vaqt chig'irini kojomasining qatiga bekitishi bilan Pomfri xonim o'z xonasidan otilib chiqdi.

- Direktor ketdimi? Endi o'z majburiyatimni bajarishga kirishsam bo'lar, a? - jahl qildi ayol.

Pomfri xonim jahldan o't olib ketadigan holatga kelib qolgan. Garri bilan Germiona e'tiroz bildirmay uzatilgan shokoladni yeb tugatishni afzal ko'rishdi. Pomfri xonim esa shokolad chindan ham yeb tugatilishiga shaxsan ishonch hosil qilish uchun bolalardan nari ketmay, qarab turdi. Garri iyagini bazo'r ishlata olyapti. Ikkovlon asabi taranglashib palatadan tashqarida kechayotgan jarayonga quloq tutgancha, zo'riqib yotibdi... Bolalar Pomfri xonimning qo'lidan shokoladning to'rtinchi bo'lagini qabul qilishgan fursatda, yuqoridan darg'azab e'tiroz na'rasi yangradi..

- Bunisi nima bo'ldi endi? - tashvishlandi Pomfri xonim. Jahldor ovoz yaqinlashmoqda..

- Bu qanaqangi bema'nilik! - eshikka tikildi Pomfri xonim.

- Hozir hammani uyg'otib yuborishadi-yu! Farosati bormi ulaming?

Garri yaqinlashib kelayotgan odamlar nimalar haqida gapirishayotganini ilg'ab ohshga urindi.

- Havoda daf bo'lgan u, Severus, - eshitildi Fujning ovozi.

- Yonida kimdir qolishi kerak edi. Bu haqda xabar topishsa bormi...

- HAVODA DAF BO'LMAGAN! - o'kirdi Snegg. - BU DARGOHDA HAVODA DAF BO'LIB HAM PAYDO BO'LIB HAM BO'LMAYDI! YO'Q, BU ISHDA POTTERNING QO'LI BORLIGIANIQ!

- Nimalar deyapsiz, Severus?! - dedi Dambldor. - Garrining ustidan qulflab qo'yanman...

QARS!

Eshik lang ochildi.

Palataga shosha-pisha Fuj, Snegg va Dambldor kirib kelishdi. Uchovining orasida faqat direktorgina o'zini vazmin va hatto mamnun tutmoqda. Fujning jahli chiqqan. Snegg esa



nafratdan yonmoqda.

- IQROR BO'L, POTTER! - o'kirdi Snegg. - YANA NIMA KAROMAT KO'RSATDING?

- Professor Snegg! - e'tiroz bildirdi Pomfri xonim. - O'zingizni qo'lga oling!

- Snegg, o'tinaman, mulohazali bo'ling, - tinchlantirgan bo'ldi Fuj. - Eshik chindan ham qulf ekan. Bunga o'zingiz hozirgina ishonch hosil qildingiz.

- SIZ POTTERNI YAXSHI BILMAYSIZ! - chirillashini qo'ymadi Snegg. - SHUNENG ISHI, ANIQ BILAMAN, SHUNING ISHI!

- Yetar, bas, Severus! - dedi Damblдор vazmin ohangda. - Nimalar deyotganingizni o'ylab ko'ring! Bu eshik qulf edi. Uni o'n daqiqa oldin o'zim qulflab ketganman. Pomfri xonim, bolalar o'midan turib, biron yerga borishdimi?

- Yo'q, albatta! - javob berdi Pomfri xonim zardasi qaynab. - Men shu yerdaman-u, ko'rgan bo'lar edim!

- Ishonch hosil qildingiz, degan umiddaman, Severus, - xotijam davom etdi Damblдор. - Agar Garri bilan Germiona bir vaqtning o'zida ikkita joyda bo'lish qobiliyatiga ega, degan fikrni ilgari surmasangiz, albatta... Ulami bezovta qilishga asos yo'q, deb o'ylayman.

Snegg tishini qayrab, dastlab uning xulq-atvoridan taajjublanayotgan Fujga, so'ng ko'zi ko'zoynak ortida begunoh piri-piragan Damblдорga qarab qo'ydi-da, koijomasini keskin hilpiratgancha, turgan joyida shartta burilib, shiddat-la palatani tark etdi.

- Yigitning tomi biroz jilgan ko'rinadi, - xulosa chiqardi Fuj, Sneggning ortidan qarab. - Sizning o'mingizda bo'lgan nimda, Albus, uning xulq-atvoriga alohida e'tibor qilgan bo'lar edim.

- Yo'q, u soppa-sog', - asta javob berdi Damblдор. - Faqat qo'ltig'idan tarvuzi tushib, hafsalasi biroz pir bo'ldi, xolos.

- Hafsalasi pir bo'lgan yolg'iz u emas! - dedi Fuj ma'yus ohangda. - Bu haqda «Bashorat-u karomat gazetasi» nima deb yozishini tasavur qilib ko'ring! Qo'lga olingan Blekni yana



qochirib o'tiribmiz-a! Gippogrif masalasi oshkor bo'lishi yetmay turibdi! Ana o'shanda men haqiqiy masxaraga aylanaman! Xo'sh... men boray, vazirlikni xabardor qilish vaqti yetdi...

- Dementorlar-chi? - eslatdi Dambldor. - Ular maktab hududini tark etishiga umid bogiasam bo'Madimi?

- Ha, albatta. Ular bu yemi xoli qoldirishadi, - dedi fikri tarqoq Fuj barmoqlarini soch orasida yurgizib. - U surbetlar begunoh boladan bo'sa olishlari mumkinligini tasavur ham qilmagan edim... Qarang-a!... umuman qo'ldan chiqib ketishibdi. Shu bugunning o'zida ulami Azkabanga qaytaramiz... Maktab hududiga kirish joylariga ajdarlami qo'ygan ma'qulmi deyman, a?...

- Xagrid rosa sevinadi, - dedi Dambldor Garri bilan Germionaga kulib qarab.

Fuj ikkalasi palatani tark etishdi. Pomfri.xonim allanima vaysab eshikni qulfladi-da, xonasiga kirib ketdi.

Palataning narigi tomonidan ingrash eshitildi. Hushiga kelgan Ron yotgan o'miga o'tirib, boshini ishqalagancha, atrofga olazarak boigani ko'rindi.

-Nima?... Nimalar boidi? - g'udulladi u. - Garri? Bu yerga qanday kelib qoldik? Sirius qani? Lyupin qani? Umuman nima boiyapti o'zi?

Garri bilan Germiona bir-biriga qarab qo'ydi.

- O'zing tushuntirib ber, - dedi Garri, qoiiga shokolad olib.

Ertasiga, kun yarmida kasalxonadan chiqqan Garri, Ron va Germiona qasr kimsasiz qolganini ko'rishdi. Imtixon tugagan, jazirama issiq kishining tinka-madorini quritmoqda. Tabiiyki, o'quvchilar Xogsmiyodga chiqish imkoniyatidan foydalanishgan. Biroq Ron ham Germiona ham qishloqqa chiqishmadi. Shu bois ular Garri bilan birga maktab hovlisi bo'ylab sandiroqlab, tunda o'tgan voqeani va Sirius bilan Otburgut hozir qayerda bo'lishi mumkinligini muhokama qilib yurishdi. Ko'l sohilida bahaybat kalmar o'zining uzun paypaslagichlarini erinchoqlik-la suv yuzasiga chiqarayotganini tomosha qilayotgan Garrining xayoli qochdi. Kechagina narigi sohildan bu tomonga qarab bug'u sakrab kelgan edi...

Bolalaming ustida kattagina soya tushdi. Tepaga qaragan bolalar terlab-pishib, yuzini dasturxonday keladigan dastro'moli bilan artgancha, ma'nosiz iljayib turgan Xagridni ko'rishdi.

- Kecha tunda o'tgan hodisalardan, jinoyatchi Sirius Blek yana qochib qutulganidan xursand bo'lmasligim kerak, albatta...
- dedi davangir. - Biroq bilasizmi yana nima bo'lib o'tdi?

- Xo'sh, nima bo'libdi? - baralla so'rashdi bolalar qiziqsingan bo'lib.

- Otburgut! Erkin qush kabi uchib ketdi! Tuni bilan nishonladim!

- Zo'r-u! - dedi Germiona xandon otib yuborishga yaqin qolgan Ronga ta'nali o'qrayib.

- Ha... Aftidan, mahkam bog'lamaganman, shekilli, - dedi Xagrid, tevarak-atrofga zavq-la qarab. - Lekin Otburgut professor Lyupinning changaliga tushmagan bo'lsa kerak, degan umidda... erta tongdan biroz xavotir olishga to'g'ri keldi... lekin Lyupinning aytishicha, kecha u hech kimni yemagan ekan.

- Bu nima deganing? - taajjublandi Garri.

- YO tavba, hali eshitmadingizmi? - so'radi yuzidagi kulgi barham topgan Xagrid. - M-m-m... Qanday tushuntirsam ekan... Qisqasi Snegg slizerinchilar orasida jar solib yuribdi... Sir endi hammaga oshkor bo'ldi.... Siz ham bilib qo'ying... professor Lyupin... aslida maxluq tusiga kiradigan odam! Kecha tunda esa hovli bo'ylab bemalol yugurib yurgan edi... Hozir u narsalarini yig'ib bo'lgandir...

- Narsalarini yig'ib bo'lgan? - dahshat-la so'radi Garri. - Nega endi narsa yig'ishtiradi?

- Ketyapti, - hayron bo'ldi Xagrid. - Ertalab ishdan bo'shash uchun ariza yozdi. Aytishicha, bundan buyon tavakkal qilib bo'lmas emish.

Garri oyoqqa turdi.

- Men uning huzuriga boraman, - dedi u Ron bilan Germionaga.

- Ishdan bo'shayotgan ekan... - ikkilandi Germiona.

- ... qo'limizdan hech nima kelmaydi... - dedi Ron.

- Bari bir men uni ko'rishim kerak, - qaror qildi Garri. -



Qaytib kelaman.

Buyumlarini deyarli yig'ishtirib bo'lgan Lyupinning xizmat xonasi ochiq... Oxirigacha to'lgan, qopqog'i ochiq chamadonining yonida grindilou yashagan bo'sh akvarium turibdi. Lyupinning o'zi esa stol ustida engashib, Garri eshik taqillatishi bilan boshini ko'tardi.

- Xonamga kelayotganingni ko'rib turgan edim, - dedi u kulib, stol ustiga yozilgan Kafanduzd xaritasiga imo qilgancha.

- Xagridning gapiga qaraganda, ishdan bo'shab ketayotgan ekansiz. Shu gap rostmi?

- Afsuski, rest, - dedi Lyupin stol tortmasidagi narsalarini chiqarib.

- Nima uchun? - so'radi Garri. - Sehrgarlik vazirligida Siriusga yordam berganingiz haqida fikr bildirildimi?

- Yo'q. Professor Damblдор Fujni sizlarga yordam berish uchun yetib borganimga ishontira oldi, - dedi Lyupin ma'yus ohangda. - Biroq bu holat Snegning sabr kosasiga tomgan so'nggi tomchi boigan ko'rinadi. Merlin ordenidan quruq qolgani unga qattiq alam qildi, shekilli. Shuning uchun u nonushta vaqtida... m-m-m... maxluq tusiga kiradigan odam ekanimni bexosdan gullab qo'ydi...

- Faqat shu sababli ishdan bo'shay olmaysiz-u! - o'voz ko'tardi Garri.

Lyupin istehzoli kulib qo'ydi.

- Ertaga shu mahalda tashvishga tushgan ota-onalardan bir gala boyqush keladi... Garri, gapimga ishonaver, hech kim o'z bolasiga maxluq, tusiga kiradigan odam ustozlik qilishini istamaydi. Kechagi tundan keyin esa ularga e'tiroz bildirish qiyin kechadi. Axir, men har qaysi biringizni g'ajib qo'yishim mumkin edi-yu... Bunday holatga esa takror yo'l qo'yib bo'lmaydi.

- Yovuz kuchdan himoya fanining sizdan yaxshi o'qituvchisi hali bo'lmagan! - xitob qildi Garri. - Ketmang!

Bosh chayqagan Lyupin indamay, stol tortmalarini bo'shatishni davom etdi. Garri Lyupinning maktabda qolishiga sabab bo'ladigan biror-bir dalil topishga urindi.

- Kecha direktor sen saqlab qolgan aybsiz hayot bitta



bo'lmaganini aytdi menga, - kutilmaganda fikr bildirdi Lyupin.
- Agar hayotim davomida bajargan biron-bir ishim bilan g'ururlanadigan bo'lsam ham, aynan senga o'rgata olgan narsalar-la g'ururlanaman... Himoyaching haqida aytib ber.

- Siz qayerdan bilasiz? - taajjublandi Garri xayoldan chalg'ib.

- Bir dunyo dementorni boshqa hech narsa quvib sola olmasa kerak, shunday emasmi?

Garri bo'lib o'tgan hodisani batafsil so'zlab berdi. Bola hikoyasini tugatgach Lyupin yana kulib boqdi.

- Ha, otang bug'uga aylanadigan animag bo'lgan, - tasdiqladi u. - Fikring to'g'ri bo'lgan. Biz uni Shoxdor, deya chaqirar edik.

Lyupin chamadoniga so'nggi kitobchasini tashlab, Garriga yuzlandi.

- Ma, ol. Kecha buni Fig'on kulbasidan olib keldim, - dedi u bolaga ko'rinmas plashni uzatib. - Mana yana...

Lyupin biroz ikkilanib turdi-da, Kafanduzd xaritasini uzatdi.

- Men endi o'qituvchi emasman. Shu bois buni senga qaytarib berganim uchun o'zimni nohaq sanamayman. Menga bu buyum asqatishi qiyin. Biroq ishonamanki sen, Ron va Germiona undan foydalanish uchun sabab topasiz.

Garri xaritani qo'liga olib, irshayib qaradi.

- Esingizdami, ushbu xaritani tayyorlaganlar seni maktab hududidan tashqariga chiqishingni juda istaydi, bunday holat ularga juda qiziq tuyulgan bo'lar edi, deb aytgan edingiz.

- To'ppa-to'g'ri, - dedi chamadon yopayotgan Lyupin. - Bordi-yu o'g'li, qasrdan olib chiqadigan birorta yashirin yo'l topa olmaganda, Jeymsning hafsalasi pir bo'lar edi.

Eshik taqilladi. Garri plash bilan xaritani koijomasining qatiga yashirdi. Xonaga kirib kelgan Dambldor Garrini ko'rib, hayron bo'lmadi.

- Arava darvoza oldida turibdi, Rem, - dedi u.

- Rahmat, direktor, - minnatdorlik bildirdi Lyupin.

Lyupin bir qo'liga chamadoni, ikkinchisiga bo'sh



akvariumini oldi.

- Xo'sh... xayr bo'lmasa, Garri Potter, - dedi u bolaga kulib boqib. - Senga ustozlik qilganimdan juda xursandman. Ishonchim komilki, yana uchrashamiz. Direktor, meni darvozagacha kuzatishingiz shart emas. O'zim...

Lyupin imkon qadar tezroq chiqib ketishga urinayotganday ko'rindi.

- Unday bo'lsa, uchrashguncha, Rem, - dedi Dambldor jiddiy ohangda.

Lyupin direktor bilan qo'l siqishish uchun qo'ltig'idagi akvariumni biroz siljitdi-da, Garriga so'nggi bor qarab, xonani tark etdi.

Garri polga ma'yus qarab o'qituvehining bo'shagan kursisiga o'tirdi. U eshik yopilganini eshitib, boshini ko'tardi. Dambldor xonada qolibdi.

- Nega bunchalik xomush ko'rinasan, Garri? - asta so'radi direktor. - Kechagi ishingdan g'ururlanishing kerak.

- G'ururlanishdan ma'ni nima? - alam-la javob berdi Garri, - Pettigryu qochib ketdi-yu.

- Bu nima deganing? - past ovozda e'tiroz bildirdi Dambldor. - Ma'nisi juda katta, Garri. Sen haqiqat yuzaga chiqishiga yordam berding. Aybsiz kishining hayotini dahshatli qismatdan saqlab qolding.

Dahshatli. Bu so'z bolaning xotirasini qo'zg'atib yubordi: *«...oldingi holatidan ham buyuk va yanada dahshatli holat-da...»*. Axir, bu professor Trelanining bashorati-ku!

- Professor Dambldor! Kecha bashorat fanidan o'tgan imtihonda professor Trelani qandaydir... g'alati bo'lib qoldi.

- Rostdanmi? - qoshini chimirdi Dambldor. - M-m-m... odatdagiday g'alati holatidan ham g'alati bo'lib qoldi, demoqchimisan?

- Ha... Uning ovozi dag'al eshitilib, ko'zi orqaga qaytib ketdi va Voldemortni nazarda tutib: *«.. .tun yarmigacha xizmatkor xalos bo'lib, o'z sohibini qidira ketadi»*, dedi. O'sha xizmatkor hokimiyatni qo'lga olish masalasida Voldemortga yordam berar emish, - dedi Garri, Dambldorga baqrayib. - Shim-



dan so'ng professor Trelani yana o'z holatiga qaytib, hozirgina aytgan gapini eslay olmadi. Haqiqiy bashorat shunaqa bo'ladimi?

Bu xabardan u qadar kuchli bo'lmasa-da, Damblдор ta'sirlandi.

- Bilasanmi Garri, nazarimda, ha, chindan ham bu haqiqiy bashorat bo'lgan, - o'ychan javob berdi Damblдор. - Kim bilibdi deysan-a? Shu bilan uning haqiqiy bashorati ikkita bo'ldi. Oylik maoshini oshirish kerak, shekilli...

Garri direktorga tahayyur qarab, nima uchun u bu qadar xotijam qolayotganidan taajjublandi.

- Axir... Pettigryuning o'ldirilishiga men to'sqinlik qildim-u! Agar Voldemort chindan ham qaytadigan bo'lsa, bor ayb mening zimmamga yuklanadi, shunday emasmi?!

- Hech ham unday boimaydi, - beparvo javob berdi Damblдор. - Vaqt chig'iri bilan muomala qilish tajribasi senga hech narsani o'rgatmadimi? Biz bajargan ishlar oqibati shu qadarmurakkab, shu qadar qarama-qarshiki, kelajakni bashorat qiiish chindan ham juda qiyin... Professor Trelani, falakning o'zi unga marhamat qilsin, ushbu gapimning jonli isbotidir... Sen Pettigryuning hayotini saqlab qolib, nihoyatda olijanob, ish tutgansan, Garri. -

- Agar u chindan ham hokimiyatni qo'lga kiritish masalasida Voldemortga yordam bersa, bu ishning olijanobligi qoladimi?!...

- Pettigryu tirik qolib, sening oldingda umrbod qarzdor bo'lib qolibdi. Demak, sen Voldemortning huzuriga elchi sifatida o'z qarzdoringni yuboribsan... Bir sehrgar boshqa sehrgarning hayotini saqlab qolsa, ikkalasining o'rtasida o'ziga xos munosabat yuzaga keladi... Agar Voldemort Garri Potter oldida umrbod qarzdor bo'lgan odamni qidirib yuribdi desam, qattiq adashgan bo'laman.

- Pettigryuga biron-bir ishim tushishini istamayman! - ma'lum qildi Garri. - U ota-onamga xiyonat qilgan.

- Sehrgarlik qonuniyati shunday, o'g'lim, juda sirli va aqlbovar qilmaydigan qonuniyat. Gapimga ishonaver Garri, vaqti



kelib Pettigryning hayotini saqlab qolganingdan o'zing mamnun bo'lasan.

Garri mamnun bo'lishini hech tasawur qila olmadi. Dambldor uning fikrini uqib olgan ko'rinadi.

- Otangni «Xogvars»da tahsil ko'rayotganida ham maktabni tamomlaganidan so'ng ham juda yaxshi bilar edim, Garri, - dedi u muloyim ohangda. - U ham Pettigryning o'ldirilishiga yo'l qo'ymagan bo'lar edi. Bunga zarracha bo'lsin, shubha qilmayman.

Garri boshini ko'tardi. Dambldor kulmaydi, ochiq aytsa bo'laveradi, fikr yuritdi bola.

- Dastlab, Himoyachimni dadam yaratgan, deb o'ylagan edim. O'zimni o'zim narigi sohilda ko'rganimni n^zarda tutyapman. O'shanda men dadamni ko'ryapman, degan xayolga borgan ekanman.

- Uzrli xato, - asta javob berdi Dambldor. - Bu gapni eshitish joningga tegadi, deb o'ylayman-u, lekin sen chindan ham Jeymsga juda o'xshaysan. Faqat ko'zing... onangning ko'ziga o'xshaydi.

- Uning o'lganini bila turib, ahmoqona xayolga borganman, - bosh chayqadi Garri.

- Nahotki o'zimiz yaxshi ko'radigan marhum yaqinlarimiz bizni butunlay tark etib ketishadi, deb o'ylasang? Axir, og'ir sinovdan o'tayotgan fursatda biz aynan o'shalami eslaymiz-u, shunday emasmi? Otang qalbingda, Garri. Unga ehtiyoj sezganingda o'zini ko'proq namoyon etadi. Aks holda sen aynan shu Himoyachini yarata olmagan bo'lar eding! O'tgan tunda Shoxdor yana maktab hududini kezib yurdi.

Bola Dambldor aytgan gapning mag'zini chaqqimcha ma'lum vaqt o'tdi.

- Kecha tunda Sirius o'quvchilik kezlarida uchovlon animag bo'lib olishganiga iqrar bo'ldi, - kuldi Dambldor. - Ajoyib, g'ayrioddiy muvaffaqiyat. Bulaming barini mendan sir tuta bilishgani ham katta yutuq. Shundan so'ng «Ravenklo» bilan o'tgan kvidish o'yinida mister Malfoyni yiqitgan Himo-yaching qanday tus kasb etganini esladim. Bilasanmi, Garri, kecha tunda

qaysidir ma'noda sen chindan ham o'z otangni ko'rgansan... Sen uni o'z qalbingdan topgansan.

Damblдор bolani o'z xayoli ila yolg'iz qoldirib, xonani tark etdi.

Sirius, Otburgut va Pettigryuga aslida nima qilganini Garri, Ron, Germiona va Damblдordan tashqari, «Xogvars»dagi odamlardan birortasi bilmaydi. Semestr yakuniga yetguncha Garriga bu borada turli-tuman taxminlami eshitishga to'g'ri keldi. Biroq o'sha taxminlaming birortasi ham haqiqatga yaqinlasha olmadi.

Otburgut qochib qutulganini eshitgan Malfoy alamdan yonib yurdi. U Xagridдан gumon qilib, gippogrifni xavfsiz joyga yashirinchа olib o'tganiga shubha qilmadi. Biroq uni va dadasini allaqanday qorovul ahmoq qilganini o'ylasa, g'azabi battar qaynadi.

Persi Uesli Siriusning qochib qutulgani xususida o'z fikriga ega.

- Agar vazirlikka ishga kira olsam, sehrgarlik xavfsizligini ta'minlashga doir chora-tadbirlami yanada kuchaytirishga qaratilgan takliflar kiritaman! - dedi u, gapiga quloq soladigan yagona kishi Penelopa Kristalluoterga.

Ob-havo a'lo bo'lishi, qasrda shodiyona muhit qaror topgani, aqlga sig'mas ish, ya'ni Sirius Blekka qochib qutulishga yordam bera olishganidan qat'i nazar, Garri o'quv yilini hali bunday yomon kayfiyat-la tamomlamagan.

Professor Lyupin ishdan bo'shaganidan xafa bo'lgan yolg'iz u emas, albatta. Bundan uning jamiki sinfdoshlari qayg'u-hasrat chekdi.

- Qiziq, kelasi o'quv yilida kim o'qituvchilik qilar ekan, a? - ma'yus qiziqish bildirdi Simus Finnigan.

- Endi qonxo'r odam kelsa kerak? - ishonch-la taxmin qildi Din Tomas.

Garrining ichini Lyupinning ishdan ketganigina timayotgani yo'q. Bola professor Trelanining bashoratini unuta olmayapti. Ayni paytda Pettigryu qayerda sanqib yurgani, Volde-mortning panohida boshpana topgan-topmagani so'nggi kunlar-



da Garrining fikrini qamrab olgan xayol boʻlib qoldi. Ayniqsa atigi yarim soat, hayotining eng baxtiyor yarim soati davomida endi ota-onasining eng yaqin doʻsti Sirius Blekning uyida yashashiga ishonchi komil boʻlganidan soʻng anavi Dursllarning uyiga qaytish istiqboli uni battar qiynoqqa soladi. Agar moʻjiza roʻy berib, ota-onasi tirilib kelishi haqidagi xayoli inobatga olinmasa, Siriusning uyiga koʻchib oʻtish bolaning tasawuriga sigʻishi mumkin boʻlgan eng zoʻr ish edi. Siriusga doir yangiliklar yoʻqligining oʻzi yaxshi yangilikdir. Bunday holat, Blekning xavfsiz joyga bekinib olishga muvaffaq boiganini anglatadi. Garri boiishi mumkin boʻlgan, endi esa xom xayolga aylangan oʻz uyi haqida oʻylar ekan, oʻzini nihoyatda baxtsiz his etdi.

Imtihon natijalari semestming oxirgi kunida eʼlon qilindi. Garri, Ron va Germiona barcha sinovlardan muvaffaqiyatli oʻtishibdi. Sehrli damlamalar tayyorlash fanidan imtihonni ijobiy bahoga topshira olgani Garrini taajjublantirdi. Snegg Garrini oʻz fanidan atayin yiqitmasligi uchun Damblдор aralashganiga bola shubha qilmadi. Soʻnggi hafta ichida Sneggning Garriga boʻlgan munosabati bolani qattiq choʻchitdi. Sneggning nafrati yanada oshishi mumkinligini Garri tasawur ham qila olmas edi. Biroq bu roʻy berdi. Garriga koʻzi tushishi bilan Sneggning ogʻzi gʻalati titraydigan, barmoqlari esa bolaning boʻgʻzidan tutib boʻgʻishga shaydek siqiladigan boiib qoldi.

Persi SMJAdan oliy natijaga erishib oʻtishga muvaffaq boidi. Fred bilan Jorj esa MOSDning qoniqarli saviyasini qoʻga kiritishdi. «Griffindor» fakulteti asosan kvidish kubogida gʻalaba qozongani evaziga uchinchi yil uzluksiz maktab kubo-gini qoiga kiritdi. Shu bois oʻquv yili yakuniga yetgani muno-sabati bilan uyushtirilgan ziyofat uchun Katta Zal toʻq qizil-tilla tusda bezatildi. «Griffindor» dasturxoni atrofidagi ziyofat boshqa stollarga nisbatan shovqin-suronli, shodiyona kayfiyatda oʻtdi. Hatto Garri ham Dursllar uyiga qaytishdek noxush xayo-lini chetga yigʻishtirib, el qatori yeb-ichib, vaysab-kulib oʻtirdi.

Ertasiga ertalab «Xogvars-Ekspress» poyezdi temir yoʻl



stansiyasiga¹ yaqinlashganida Germiona ajoyib yangilik bilan o'rtoqlashdi:

- Ertalab, nonushtagacha professor Makgonagallning huzuriga kirdim. Endi men maglshunoslikni o'qimaydigan bo'ldim.

- Nega? Imtihonni uch yuz yigirma foizga topshirding-ku!
- hayron boidi Ron.

- To'g'ri, - dedi Germiona. - Faqat yana bir tig'iz o'quv yiliga dosh bera olmayman. Anavi vaqt chig'iri dastidan aqldan ozib qolishimga sal qoldi. Topshirdim uni. Maglshunoslik bilan bashoratsiz dars jadvalim me'yoriy holatga qaytadi.

- Bir narsani hech tushunmayman, - norozi ohangda g'u-dulladi Ron. - Nega sen siringni bizga ochmading, har qalay, do'st sanalamiz-u senga?

- Birovga churq etmaslikka so'z bergan edim, - jerkib berdi Germiona.

Qiz tog' ortida qolayotgan «Xogvars»ga qarab, qadrdon qasrni yana ikki oydan so'ng ko'rishini o'ylab o'tirgan Garriga yuzlandi.

- Garri, kulib o'tirgin, iltimos! - dedi Germiona ma'yus ohangda.

- Hammasi joyida, - javob berdi Garri. - Ta'til haqida o'ylayapman.

- Men ham shu haqda o'ylayapman, - dedi Ron. - Garri, sen yozda uyimizga kelishing kerak bo'ladi. Ota-onam bilan kelishgach, senga qo'ng'iroq qilaman. Filiton bilan muomala qilishni o'rganib oldim-u.

- Filiton emas, telefon, - tuzatish kiritdi Germiona. - Mana kim o'qishi kerak maglshunoslikni...

- Yozda Kvidish bo'yicha jahon chempionatining final o'yini bo'ladi! Qalay, Garri? - tanqidni hazm qilib yubordi Ron.

- Uyimizga kelsang, birga boramiz! Dadam hammamizga chipta olib keladi.

¹ Stansiya (*lotincha*: siatio - to'xtash iovi; bekat) - 1) temir vo'l povezdleri voki quruqlikdagi boshqa transport vositalari to'xtavdigan joy; shu ioyga tegishli inshoot va xizmatlar maimui; 2) maxsus vazifa baiaruvchi avrim muassasalar, korxonalar voki ilmiv-tekshirish ishi olib boruvchi muassasalar nomi; 3) bortida ilmiy asbob-uskunalari bo'lgan kosmik apparat.



Ronning taklifi chindan ham Garrining kayfiyatini ko'tardi.

- Harakat qilaman... - dedi u. - Dursllar mendan xalos bo'lishdan quvonishadi, xolos... ayniqsa Maija ammamni nima qilanimni esga olishsa...

O'zini ancha tetik his eta boshlagan Garri do'stlar bilan poqildoq o'ynadi. Ovqat tashib yurgan arava kelgach, tarkibiga shokolad kirmaydigan durustgina tushlik xarid qildi.

Shunday boisa-da, uni haqiqatan ham baxtiyor bolaga aylantirgan hodisa kechki payt sodir bo'ldi...

Garrining yelkasi uzra qayoqqadir qarab o'tirgan Germiona kutilmaganda so'rab qoldi:

- Garri, tashqariga qara, nima u?

Garri o'girilib qaradi. Oyna ortida dam gum boiib, dam ko'rinish berayotgan allaqanday mittigina, kulrang narsa sakramoqda. Garri durustroq ko'rish uchun o'midan turib, kichkina-gina tanasiga nisbatan anchagina katta xat tashiyotgan kulrang boyqushchani ilg'adi. Qushcha shu qadar mitti ediki, havo oqimi uni dam-badam chetga tortib, ag'darib yuboryapti. Garri derazani tez ochib, qo'lini uzatdi-da, momiq pat qoplamasi bilangina «Tilla chaqqon»dan farq qiladigan qushchani tutib olib, ichkariga asta tortdi. Boyqushcha tumshug'idagi xatni Garrining kursisiga tashladi-da, xatni egasiga yetkaza bilgani-dan quvonib, kupe ichida gir-gir aylana boshladi. Xedvig ushbu holatni boyqush pochta-siga keltirilgan isnodday ko'rdi, shekilli, tumshug'ini shaqillatib qo'ydi. Maymoqoyoq kursiga sakrab chiqib, yirik sariq ko'zini boyqushchadan uzmay o'tirdi. Ron balo-ofatdan uzogroq bo'lish uchun bo'lsa kerak, boyqushchani tutib olib, mushukdan bekitdi.

Garri xatni qo'lga olib, o'ziga yo'llanganini ko'rgach, konvertni yirtib ochdi-da, o'kirib yubordi:

- Siriusdan!

- Nima?! - baralla baqirdi Ron bilan Germiona. - Ovozingni chiqarib o'qi!

Qadrdonim Garri,

Umid qilamanki, ushbu xatni amaking bilan xolangning



uyiga yetib borguncha olasan. Chunki ularning boyqush pochtasiga bo'lgan munosabatini bilmayman.

Boyqushcha begona qo'lga tushib qolishi mumkinligini inobatga olib, O'tburgut ikkalamiz bekinib olganmiz. Tabiiyki, qayerdaligimizni xat orqali ayta olmayman. Ish topish istagi bilan yonayotgan ushbu qushchaning ishonchli ekaniga shubha qilsam-da, iloj qancha, boshqasi topilmadi.

Fikrimcha, dementorlar meni qidirish ishlarini to'xtatishmagan. Biroq bu yerlarda ular o'z niyatlariga erisha olishmaydi. Dementorlarning «Xogvars»dagi qo'riqlash xizmati tugatilishi uchun besh-olti nafar mag'lga qasrdan imkon qadar uzoqda ko'rinish bermoqchiman.

Qisqa uchrashuvimiz davomida senga bir gapni aytishga ulgurmadim. «Chaqmoq»ni senga menyuborgan edim...

- HA! - qichqirdi Germiona, tengsiz kurashda g'olib chiqqan qahramon qiyofasini kasb etib. - Ana, ko'rdingizmi? Supurgini Sirius Blek sovg'a qilgan, degan edimmi?!

- To'g'ri, lekin unga hech qanday yovuz afsun qo'llanilmagan! - istehzoli irshaydi Ron, sir boy bermay. - Voy qo'lim!

Uning mushti ichida zavqlanib o'tirgan mitti boyqushcha o'zining sadoqatini shu tariqa ifoda etdi, shekilli, Ronning barmog'ini cho'qib oldi.

Buyurtmamni pochtaga Maymoqoyoq eltgan edi.

Buyurtmada o'z zimni sening noming bilan atadim-u, lekin pulni «Gringotts»dagi seyfimdan olish lozimligini ko'rsatib o'tirdim. O'n uch yil davomida cho'qintirgan otangdan olmagan sovg'alaring o'miga biratula hadya etilgan sovg'a sifatida ko'rishingni so'rayman.

Shuningdek, o'tgan yili, uydan qochib ketgan kuning seni qattiq qo'rqitib yuborganim uchun uzr so'rayman. O'shanda shimol tomon yo'l olishdan oldin seni ko'rib ketishni xohlagan edim. Ammo qiyofam seni qo'rqitib yuborgan ko'rinadi.

Xatga yana bir narsani ilova etmoqdaman. Ishonchim komilki, bu narsa «Xogvars»da o'tadigan kelasi o'quv yili



yanada quvonchli kechishiga omil bo'ladi.

Zarur bo'lib qolsam, xat yoz. Boyqushing meni, albatta, qidirib topadi.

Tez orada yana xat yo'llayman.

Sirius.

Garri sabrsizlik bilan konvert ichiga qaradi. U yerda yana bir pergament parchasi bor ekan. U pergamentdagi matnga tez ko'z yugurtirib chiqdi-da, xuddi birdaniga bir shisha huzur-lazzat ichib yuborganday vujudiga iliqlik yugurganini his etdi.

Men, Sirius Blek, Garri Potteming cho'qintirgan otasi, ushbu bilan o'g'limga dam olish kunlari Xogsmiyod qishlog'iga tashrif buyurishiga ijozat beraman.

- Damblorga shuning o'zi kifoya! - xitob qildi baxtiyoj Garri.

U yana xatga qaradi.

- To'xtang, davomi bor ekan.

Do'sting Ron mening aybim bilan o'z kalamushidan mahrum bo'ldi. Balkim, u ushbu boyqushchani o'ziniki qilib olishni istar?

Ronning ko'zi kosasidan chiqib ketishiga sal qoldi. Mikroskopik qushcha zavq-la sayramoqda.

- O'ziniki qilib olishni? - ikkilangancha takrorladi u, qushchaga diqqat-la razm solib.

So'ng Garri bilan Germionani hayron qoldirgancha qushchani Maymoqoyoqning tumshug'iga yaqinlashtirdi.

- Xo'sh, sen nima deb o'ylaysan? - so'radi u mushukdan. - Haqiqiy qushmi, ishqilib?

Maymoqoyoq xirillab qo'ydi.

- Shu javobning o'zi yetarli, - quvondi Ron. - Oldim!

Kings-Kross vokzaliga yetib borguncha Garri xatni takror va takror o'qib o'tirdi. Ron va Germiona bilan birgalikda to'qqiz



butun to'rtidan uchinchi platformadagi to'siq orqali magllar dunyosiga chiqayotganida ham xatni qo'lidan qo'yma-di. Garri Vemon amakini darhol ko'rdi. Amaki mister va missis Ueslilarga shubha ila qarab, ulardan imkon qadar narida bo'lishga urinmoqda. Missis Uesii Garrini quchib olganda esa Vemon amakining xavfsiragani o'z tasdig'ini topdi.

- Chempionat masalasida qo'ng'iroq qilaman! - qichqirib qoldi Ron Garrining orqasidan.

Garri do'stlari Ron va Germiona bilan xayrlashib, sandig'i va Xedvig qamalgan qafas ortilgan aravasini Vemon amaki tomon surdi. Amaki jiyani bilan o'z tabiatiga xos tarzda salomlashdi:

- Mana bu nima? - irilladi u Garrining qo'lidagi konvertga baqrayib. - Agar imzo chekish kerak bo'lgan yana biron-bir ruxsatnomaga o'xshash qog'oz bo'lsa, men...

- Yo'q, bu ruxsatnoma emas, - quvonch-la javob berdi Garri. - Bu mening cho'qintirgan otamdan hozirgina kelgan xat.

- Cho'qintirgan otamdan? - pishqirdi Vemon amaki. - Hech qanaqa cho'qintirgan otang yo'q seni!

- Adashyapsiz, bor, - osongina e'tiroz bildirdi Garri. - U ota-onamning qadrdon do'sti bo'lgan. To'g'ri, u qotillik uchun sudlangan, albatta. Biroq hozir u sehrgarlar qamoqxonasidan qochib, bekinib yuribdi. Shunday boisa-da, menga xat yozib, hol-ahvolimdan xabardor bo'lib bormoqda... qanday yashayotganim... birovning ustidan shikoyatim bor-yo'qligi... hayotdan mamnun-mamnun emasligimni... bilish uchun.

Vemon amakining basharasida aks etgan dahshatni ko'rgan Garri ishshayib qo'ydi-da, uvullayotgan qafasi bilan vokzaldan chiqish eshigi tomon, o'tgan yildagiga nisbatan ancha zavqli o'tadigan yoz tomon yo'l oldi.

MUNDARIJA

SO'ZBOSHI.....	3
I Bob. Boyqush pochatasi.....	5
II Bob. Maija ammaning katta xatosi.....	t 19
III Bob. «Tungi ritsar» avtobusi.....	35
IV Bob. «Teshik qozon»da.....	52
V Bob. Dementor.....	73
VI Bob. Po'lat timog ¹ va choy quyqumi.....	99
VII Bob. Javon ichidagi boggart.....	126
VIII Bob. «Semiz xola»ning sarosimasi.....	144
IX Bob. G'am-hasratli mag'lubiyat.....	165
X Bob. Kafanduzd xaritasi.....	185
XI Bob. «Chaqmoq».....	213
XII Bob. Himoyachi.....	235
XIII Bob. «Griffindor»ning «Ravenklo»ga qarshi o'yii	255
XIV Bob. Jahli chiqqan snegg.....	273
XV Bob. Kvidish bo'yicha final o'yini.....	294
XVI Bob. Professor trelanining bashorati.....	316
XVII Bob. It, mushuk va kalamush.....	333
XVIII Bob Luni, chualchangdum, yumshoqoyoq va shoxdor janoblar.....	349
XIX Bob. Lord Voldemortning malayi.....	358
XX Bob. Dementorning bo'sasi.....	378
XXI Bob. Germionaning siri.....	385
XXII Bob. Yana boyqush pochatasi.....	413

JAHON ADABIYOTINING JAVOHIRLARI

Joanna Ketlin ROULING

GARRI POTTER

(ruschadan Dolimov Shokir tarjimasi)

GARRI POTTER VA AKZABAN MAHBUSI

(«Garri Potter» romanlar turkumining III qismi)

Nashrga tayyorlovchi:

Ergashbay MATYAKUBOV

Iqtiboslar va izohlarni tayyorlovchi:

Ergashbay MATYAKUBOV

Bosh muharrir:

Alisher RAVSHANOV

Musahhih:

Lolaxon QO'ZIBOYEVA

Kompyuterda sahifalovchi:

Feruzbek VOXIDOV

DIOOAT!!! «Garri Potter» romanlar turkumining o'zbek tili-dagi ushbu tarjimasini yoki uning bir qismini nashrga tayyorlovchining maxsus (vozma) ruxsatisiz kitob holida yoki gazeta va jumallarda chop etish, elektron ko'rinishida targatish, internetda ioylashtirish, shuningdek, asarda keltrilgan izoh va iqtiboslardan ijdodiv foydalanish qat'ivan taqiqlanadi.

Litsenziya raqami AI № 170,23.12.2009

Bosishga 2019 yil 21.01 da ruxsat etildi.

Bichimi 84/108 1/32.

Bosma tobog'i 27 Shartli bosma tobog'i 30

Garnitura "Times New Roman" offset qog'ozi.

Adadi 1 000 nusxa. Buyurtma № 8

Bahosi kelishilgan narxda.

"BOOK MEDIA PLUS" xususiy korxonasida tayyorlandi.

Manzil: Toshkent, Chilonzor tumani, Cho'pon ota ko'chasi, 6-uy.

"ADAD-PLYUS" MChJ bosmaxonasida chop etildi.

Manzil: Toshkent, "Bunyodkor" shoh ko'chasi 28-uy. 100097